

౬. ౪. ౬౬

౫

భాషా చారిత్రక వ్యాసావళి



తూ మా టి దొ ణ ప్పు

ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయం : వాల్తేరు



665
Ro

ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్తు

తిలక్ రోడ్ :: హైదరాబాదు.

తూమాటి దొణప్ప

భాషా చారిత్రక వ్యాసావళి

భాషా చారిత్రక వ్యాసావళి



తూ మా టీ దొ ణ ప్ప
ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయం : వాల్తేరు



ఆంధ్ర సా రస్వ త ప రి ష త్తు

తిలక్ రోడ్ : : హైదరాబాదు.

తొలి ముద్రణ : నవంబరు 1972

ప్రతులు : 2000

ACCNO
13488

294. E130
DON

మూల్యం: రు. 9-00

కొరకపోత;

అంధ్ర సారస్వత పరిషత్తు
ఇంకోరోడ్, హైదరాబాద్.

ముద్రణ:

సా హి తీ ప్రింట్స్.

వారాయణగూడ, హైదరాబాద్-29.

Dec no

13488



అంకితము

ఆంధ్ర సారస్వత పరిష దుపాధ్యక్షులు,
ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ ప్రధాన కార్యదర్శి,
ఉస్మానియా విశ్వవిద్యాలయ సిండికేట్ సభ్యులు,
ఉత్తమ సాహిత్య సత్యవ్రతులు,
దీక్షా దక్షతలు,
సౌహార్ద మార్దవములు
రూపెత్తిన
మాన్య మిత్రులు

శ్రీ దేవులపల్లి రామానుజరావు గారికి



విజ్ఞప్తి

ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్తు లక్ష్యములలో పండిత సారస్వత, ప్రజా సారస్వత, బాల సారస్వతములను విద్వాంసులచే వ్రాయించి ప్రకటించుట ముఖ్యమైనది. ఆ వరుసలో సుప్రసిద్ధ పరిశోధక పండితులైన డా. తూమాటి దొణప్పగారి 'భాషాచారిత్రక వ్యాసావళి' ని పండిత సారస్వతముగా ప్రచురించుచున్నాము.

డాక్టర్ తూమాటి దొణప్ప గారు ఆంధ్ర విశ్వవిద్యాలయములో ప్రొఫెసరుగా పనిచేయుచున్న ప్రసిద్ధ భాషావేత్తలు. వీరు తెలుగు భాషా చరిత్రకు సంబంధించిన అమూల్యములైన వ్యాసములను భారతి, సాహితీ, ఆంధ్రప్రదేశ్ మొదలైన పత్రికలలో చాల ప్రకటించినారు. వీరి వ్యాసములన్నియు భాషాస్వరూపమును తెలిసికొనగోరు జిజ్ఞాసువులకు పరమప్రయోజనకరములని వేరుగా చెప్పనక్కరలేదు. ఆంధ్రదేశమున భాషాశాస్త్రమును ముద్దించిన విద్వాంసులు చాల కొద్దిమంది మాత్రమే కలరు. వారిలో డా. దొణప్పగారు ప్రథమ గణ్యులు.

ఈ సంపుటియందు వారి 'సన్నయ్య-అన్యదేశ్యాభాసములు', 'శ్రీనాథ యుగము-అన్యదేశ్యములు', 'ఆంధ్రభాష-హాకారాది పదములు', 'తెలుగులో బుడతకీచు నుడులు', 'మరాఠీలోని తెలుగు నుడులు', 'తెలుగునందలి కృతకప్రామాణిక రూపములు' అను వ్యాసములు వారి పరిశోధనాపాటవమునకు నికషాయమాణములు. వారికి గల బహుభాషాపాండిత్యమునకు ఈ వ్యాససంపుటి ఉచిత నిదర్శనము.

కోరిన వెంటనే విలువగల తమ వ్యాసములను ప్రకటించుట కనుమతించి యిచ్చిన డాక్టర్ తూమాటి దొణప్ప గారికి కృతజ్ఞతలు తెల్పుకొనుచున్నాము. ప్రత్యేక దృష్టితో ఉత్తమ గ్రంథములను ప్రచురించుచున్న పరిషత్తునకు ఆంధ్ర పాఠకలోకము సంపూర్ణముగ సహకరించి చేయూత నొసగగలదని ఆశించుచున్నాము.

గడియారం రామకృష్ణశర్మ

ప్రధాన కార్యదర్శి.

తొలి పలుకు

శబ్ద స్వరూప నిరూపణము భాషా విజ్ఞానములో ఒక భాగము. ఈ ఏకదేశమునకు రేఖామాత్రముగా చిత్రించు వ్యాససంపుటి 'భాషా చారిత్రక వ్యాసావళి'. తెలుగునందలి దేశ్యతర పదజాలము అట్టుపుట్టినవాళ్లను నిర్ణయించుటకు చేసిన పరిశ్రమమునకు ఫల మీ సంపుటియందలి ముఖ్యవ్యాసములు.

అప్పుడప్పుడు వివిధ పత్రికలలో ప్రకటితములైన నా వ్యాసములు చెల్లాచెదురుగా నుండుటను చూచిన సహవ్రతులగు మిత్రులు కొందఱు వానిని పుస్తకరూపమున సంగ్రహము సేయుట అవశ్యకమని సూచించుచు వచ్చిరి. ఎప్పటికప్పుడు ఏవేవో చిక్కులు వచ్చిపడుట వలన ఆ సూచన కార్యరూపమును దాల్చుట కింతకాలము పట్టినది.

ఇవి సామాన్యులకొక కుద్దేశింపఁబడినవి కావు. వీని పరిమితి ప్రయోజనములు వేఱు, ప్రజాసారస్వముతోపాటు పండిత సారస్వతమును ప్రచురించుట ధ్యేయముగాఁ గలిగిన హైదరాబాదు ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్తువారు ఈ సంపుటిని తమ ప్రచురణముగా ముద్రింతుమని ముందునకు వచ్చిరి.

వీనిని ఉన్నవి ఉన్నట్లుగా అచ్చునకిచ్చితిని. పత్రికలలో వచ్చిన అచ్చుతప్పులతోపాటు క్రొత్తవి కొన్ని ఈ సంపుటిలో వచ్చి చేరినవి ప్రెస్సొకచోట, దూరముగా నే నొకచోట ఉండుటవలన ప్రూవులు సరి చూచికొనుటకు వలనుపడినది కాదు. అచ్చుతప్పులను, అసలుతప్పులను పాఠకులు అవలీలగా గుర్తింపఁగలరని నా నమ్మకము.

కృతి స్వీకృతి కంగీకరించిన శ్రీ దేవులపల్లి రామానుజరావు గారికి, ప్రచురణకర్తలగు ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్తువారికి, పరిషత్కార్యదర్శి శ్రీ గడియారం రామకృష్ణ శర్మగారికి, సాహితీ ముద్రణాలయము వారికి, కొంతవరకు ప్రూవులుచూసిన ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్తు ప్రాచ్యవిద్యాకళాశాల ప్రాధ్యాపకులు శ్రీ కే. కే. రంగనాథాచార్యులు గారికి కృతజ్ఞతాభివందనములు.

వాల్తేరు,

తూమాటి దొణప్ప.

5-11-72.

విషయ సూచిక

1. 'నన్నికవిద్యయము' - అన్యదేశ్యాభాసములు	-	I
2. నన్నయ - అన్యదేశ్యాభాసములు-I	-	32
3. నన్నయ - అన్యదేశ్యాభాసములు-II	-	62
4. వికృతి వివేక కర్తృత్వము	-	85
5. ఆంధ్రభాష - హకారాది పదములు	-	96
6. శ్రీనాథయుగము - అన్యదేశ్యములు	-	145
7. తెలుగులో బుడతకీచు నుడులు	-	214
8. మరాఠీలోని తెలుగు నుడులు	-	302
9. తెలుగునందలి కృతకప్రాణిక రూపములు	-	330

‘నన్నికవిద్వయము’ —

అన్యదేశ్యాభాసములు

‘గుఱు తెఱిగి వస్తు వయమున

కొఱగెడు నా దీపవర్తియును బోలె నిజ

మొఱిగి కృతివస్తు సమితికి

నఱలగ మది నెఱుఁగు విబుధవర్గముఁ దలఁతున్’

—నన్నెచోడుని కుమారసంభవము, (1) 1-26

శ్రీ వేదము వేంకటరాయశాస్త్రిగారు “సత్కవిరాజోక్త కుమార సంభవ మహాకావ్యంబు” న అంతరములగు కొన్ని ఆధారముల మూలమున నన్నె చోడకవి కాలమును నిర్ణయముసేయ నమకట్టుట ప్రశస్త ప్రయత్నము. అందులో నన్నె చోడకవి ప్రయుక్తపద సంబంధి చర్చయొక భాగము (2). కాని, ఈ చర్చారీతి శాస్త్రీయ పద్ధతులలో సాగనందున వారి ఉద్యమము నిర్దిష్టార్థ సాఫల్యము కాకపోయినది. కైపు, తరవారి, బాఁకు-ఈ మూఁడు పదము

1. పరిశీలించిన కుమారసంభవప్రతులు :

i. మానవల్లివారి ప్రతి :

మొదటి భాగము, వేపేరి, టి. వి. చెంగల్వరాయ నాయకర్ ఆర్చనేజ్, ముద్రాక్షరశాల చెన్నపట్టణము. 1909.

రెండవ భాగము, జ్యోతిష్మతీ ముద్రాక్షరశాల, చెన్నపురి, 1914.

ii. మదరాసు విశ్వవిద్యాలయ ప్రతి, శ్రీకోరాడ రామకృష్ణయ్య సంపాదితము, 1948.

iii. వావిళ్ళవారి ప్రతులు, 1953, 1961 ముద్రణలు.

2. ‘నన్నెచోడుడు కురుస్కుల అనఁగా అల్లాయుద్దీను, మాలిక్ కాఫర్ మొదలైన వారిదండ యాత్రలకు అనంతరంబా ముందువాడా యను ప్రశ్నకు అనంతరంబే డేమోయని అతఁడు ప్రయోగించిన కొన్ని పదములచే తోచుచున్నది. అది (1) బాఁకు, (2) కైపు, (3) తరవారి (శ్రీవేదము వేంకటరాయశాస్త్రి, ఎం. ఏ. గారి ‘నన్నెచోడుని కవిత్వము’, ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య ఆకాడమీవారి బహుమతినందిన గ్రంథము, మదరాసు, 1959; పుటలు 91, 92).

లును అన్యదేశ్యములను భావనతో వారు తమ చర్చను ఎత్తుగడ చేసి “మఱి యిది (కైపు) పూర్తిగా ఆంధ్రదేశీయమా లేక తురుష్కులయనంతరము మన భాషలోనికి వచ్చినదా యనునదే ప్రశ్న” (3). అను అస్తివాస్తి విచికిత్సలోపడి, “వీనిని (కైపు, బాతులను) త్రోసి వుచ్చినను తరవారి శబ్దమును ప్రయోగించిన యొక పద్యము అల్లావుద్దీను చక్రవర్తిని గూర్చిన శ్లోకమును స్మరింపఁ జేయుట చిత్రము” (4) అని కొంత కొన సాగించి, చివరచివరకు “పైపదములు అన్యదేశ్యములైనను కాకపోయినను, నన్నె చోడుని కాలము తారీఖులతో కుదరకపోయినను, కాకతీయ సామ్రాజ్య పతనమునకు మాత్రము చాలముందేయని తోచుచున్నది” (5) అని అసలు ప్రతిపాదనమును సవనవగా జాబబిదిచిరి. శ్రీకాత్రిగారు ఇదమితమన్ని నిర్ధారింప లేక ఇట్లు ఆర్థాంతరముగా వదలిన దుర్బల వాదమును పూజ్యులు శ్రీ దేవరపల్లి వేంకట కృష్ణారెడ్డిగారు చేపట్టి, (6) పూర్వోక్త పదములను అన్యదేశ్యములని అవిమర్శముగా అంగీకరించి, వానిని సమర్థించుటలో పోయిన పోకలు ససిగా లేవని నిరూపించుటకు ఈవ్యాసము దిష్టము.

నన్నె చోడునితో పాటు అభర్షణుడును నన్నయకు సమకాలికుడనిగదా శ్రీరెడ్డిగారి దృఢప్రతము. అన్యదేశ్యప్రయక్తిచే నన్నెచోడుని యెక్కయ, ‘అన్యదేశీయ’ పదప్రయక్తిచే అభర్షణుని యొక్కయు అర్వాత్కాలికత స్థాపిత మగునేమో యని వారి ఆదుర్దా. స్వపక్ష స్థాపనాభినివేశముతో శ్రీ రెడ్డిగారు నన్నయకృతిలో కూడ అన్యదేశ్యములు ప్రయక్తములయినవని నిరూపింప యత్నించుట ఆకాశమున మూరలు వేయుట. నన్నయ భారతిమున “గాడి” అను “తురష్క” భాషాపదము ప్రయక్తమయినదను వీరి ప్రతిపాదనము దీని ఫలము. “శ్రీ. 4. 11 వ శతాబ్దములో అభర్షణాచార్యులు చెప్పినట్లు అన్యదేశీయపదము నింద్యము కాదనుటకు ‘గాడి’, ‘తరవారి’, “కైపు”, ‘బాతు’

3. పైది, పు. 94.

4. పైది, పు. 95

5. పైది, పు. 97. 6. శ్రీ దేవరపల్లి వేంకట కృష్ణారెడ్డిగారి ‘తెంకణాదికృతవి’. తెంకణగ్రంథమాల, 40వసాడు, నెల్లూరుజిల్లా, 1960, పుటలు 76-83.

అను నన్ను కవిద్యయ ప్రయోగములు గలవు" (7) అను శ్రీ రెడ్డిగారి మతము సూరిజన సమ్మతము కాదు. అయినను అన్యదేశ్యములను వాడి తీరవలెనను నిర్బంధము కవులకులేదుకదా! వీనిని పరిహరించి కవితచెప్పిన ఆధునికులెందఱో కలరు. కావున. అన్యదేశ్యములను వాడ నంత మాత్రమున ప్రాచీనులనుట కుదురదు: వాడినవారు అర్వాచీనులు కారనుట అసలే అదుకదు. "తెనుగు భారతములో" "తురక" జాతి అన్యదేశీయ పదమును (తురుష్క-గా) సంస్కృతీకరించి ప్రయోగించినప్పుడు లేని దోషము ఆ తురుష్కభాషయందలి "గాడీలు" అను అన్యదేశీయ శబ్దమును శబ్దశాసనుఁడు ప్రయోగించుటలో దోషము కలదా" (8) అని రెడ్డిగారి ఎదురుసవాలు. భాష పరంపరీణము, పరిణామ శీలము కావున అన్యదేశ్య పదప్రయోగపద్ధతి దోషజ్ఞప్తమని రసప్రలుబ్ధులు భావింపరు (9). మహాకవి ప్రయుక్తమయినచో కన్నులకద్యకొనమా? అనల్చి అన్యదేశ్యములు నానా రుచిర్ధార్థ సూక్తినిధియగు నన్నయభట్టు రచనలో ఉపయుక్తము కాలేదని పండిత పరిశీలకుల సిద్ధాంతము (10). కాని, శ్రీ వేంకట కృష్ణారెడ్డిగారి సవాలులో రెండుదోషము లున్నవి, ఒకటి : జాతివాచకమగు 'తురుక' పదమును నన్నయ 'తురుష్క'గా సంస్కృతీకరించెననుట. రెండు 'గాడీలు' తురుష్క భాషాపదమనుట. 'తురక' ను 'తురుష్క' గా నన్నయ సంస్కృతీకరింపలేదు రాజతరంగిణి (క్రీ. శ. 1129-1150), కథాసరితాగర (క్రీ. శ. 1029-1064), బృహత్సంహిత (క్రీ. శ. 6 వ శతాబ్దము) 'సుశ్రుత సంహిత, మున్నగు గీర్వాణ గ్రంథములలో 'తురుష్క' పదము హేరాళముగా ప్రయుక్తము. కప్ప సుత్తం, సమవాయంగసుత్తం (క్రీ. పూ. 300) మొదలగు ప్రాకృత భాషాకృతులయందు మూలరూపములగు తురుక్క, 'తురుక్కి' పదములు జాతి పర

7. పైది, పు 83. 8. పైది, పు 79.

9. i. 'క్షితిష్టేచ్చ భాషశ్రుతిగ

ర్హితమగునచైన నా ధరిత్రిని దానిన్

మతిరోవి విదువఁగూడదు

సతతము వ్యవహార హాని సింధిలు కతనన్' (అప్పకవీయము 1-86)

ii. "అహేయ మన్యదేశీయం యత్తదేవ ప్రయుజ్యతే" (వికృతి వివేకము, సంజ్ఞా, కారిక, 9).

iii. 'ఈ 'తురక' మాటలు అపరిహార్యములు, సరసకవితకు ఆలంబనములు' బాలకవి శరణ్యం పు. 227.).

ముగాఁ గన్పట్టుచున్నవి. 'గాడీ' 'తురుక' పదము కానేకాదు: అరబ్బీ మాట అంతకంటె కాదు. దీని పుట్టు పెంపకములు వేరు. ఈ తీరు తెన్నులు వక్ష్యమాణము(11).

నన్నయ భారతములోని 'ఏ నూలుగాడిదలను' అనుపాఠమే కవిహృదయము. ఈయంశము సూర్యరాయాండ్ర నిఘంటువున స్పష్టముగా నిరూపితము. ఇట్టిచో 'దూషితకుతర్కవాదులగు శ్రీరెడ్డిగారు 'భాషాకటాక్ష విభ్రమము నా మెఱుఁగారు సదమల శబ్దార్థ శాస్త్రములను' చిన్న చూపు చూచి, పరాస్తమయిన "గాడీలు" అను నడుమంత్రపు పాఠమును పునరుద్ధరింప నడుముకట్టుట సాహితీ తత్త్వ జిజ్ఞాసువుల దురదృష్టము. "గ్రంథాంతరంగిక ప్రమాణములు రెంటిలో భాషావాద చరిత్రను మాత్రమే నమ్మి గణితకవి దేశకాలాది చరిత్రను నమ్మ కూడదనుట పక్షపాత సిద్ధాంతమేకాని, నిష్పాక్షిక సిద్ధాంతము కాఁజాలదు" (12) అని రెడ్డిగారి వితర్కము. యథేచ్ఛసి తథాస్తు : అట్లని "భాషాచరిత్ర కల్పిత" (13) మనుట వివరీత ప్రతిభాష. భాషాపరిణామరీతులను ప్రాయికముగా ఒక నిర్దీర్ఘరీతిని అనుసరించునని చెప్పవచ్చినది. భాషాచరిత్రకు ప్రబలాధారము గ్రంథస్థమయిన వాస్తవ ప్రయోగపక్కి. వ్యంగ్య గణితాదుల చరిత్రకు ప్రత్యక్ష

10. "నన్నయ కాలమునకుఁ దురుష్కులయు నాంగ్లేయులయు భాషలు తెల్లనఁ బ్రవేశించుట కవకాశము లేకుండుటచేత నన్నయ చింతామణిలో నన్యదేశ్యమును పేర్కొనలేదు. తన భారతమునఁ బ్రయోగింపనులేదు. యయాతి చరిత్రమను చరిత్రాదులలో నన్యదేశ్య (తురుష్కు) శబ్దములు ధారాళముగా వాడఁబడినవి. కాన నేటి వ్యాకరణములలో నన్యదేశ్యము నొక భాగముగా నంగీకరించుట యుక్తము" - కళాప్రపూర్ణ వజ్రుల చిన్మీతారామస్వామి శాస్త్రిగారి బాల వ్యాకరణోద్ద్యోతము. సంజ్ఞా సూ. 3, పు. 10, మూలతత్త్వ మిట్లున్నదని యెఱిగియు శ్రీ వజ్రులవారు తమ బాలవ్యాకరణోద్ద్యోత పీఠికలో అన్యదేశ్యప్రసక్తిలో విమర్శక మర్యాదల నతిక్రమించి స్వవచో వ్యాఘాతముగా ప్రసంగము వడుపుట శోచనీయము. "అలంతి" విజ్ఞలు వెలిబుచ్చిన అభిప్రాయములను 'సత్యవిదూరము' లను దబాయంపులతో గక పహేతుకములును, శాస్త్రీయములునునగు సమాధానములిచ్చి సత్యావిష్కరణ మొనర్చుట 'వలంతి' విజ్ఞల దర్మము.

11. వివరణకు : ఈ పరంపరలోని ద్వితీయవ్యాసమును చూడ వేడికోలు.

12. తెంకజాదిత్యకవి, పు. 103.

13. వైది, పు. 106.

సాక్ష్యము మృగ్యము; అనుమాన ప్రమాణము గౌణపక్షము. అందును, ఈ అనుమానమున కాధారములు ఆభాసమాత్రములు. హేత్వాభాసము తత్త్వాన్వేషణమున దుర్బల మనివేత్తల మతము. “గ్రంథాంతరంగిక వ్యంగ్యగణిత చరిత్రకంఠే తద్గ్రంథాంతరంగిక భాషాప్రయోగములు ప్రబల ప్రమాణములు కావు” (14) అను రెడ్డిగారి నిర్ణయముపై వ్యాఖ్యాన మనావశ్యము. గణితప్రాధాన్య వాద పక్షపాతము కలదగుటచే ఇది పక్షాభాసము. అయినను తమ నిర్ణయమును సోపవత్తికముగా నిరూపించు భారము అఖిల విద్యానిపుణులగు శ్రీ రెడ్డిగారిది. గణితశాస్త్రమును తప్పనుట సాహసము; సమన్వయక్రమము శాస్త్రీయమా, కాదా అనునదే చర్చ. తెంకజాదిత్యకవి తన కాలాదికములను భంగ్యంతరముగా సూచించెనను ప్రతిపాదనమునకు కేవలముఊహయే ఆధారము. ఉత్తమప్రతిభులగు శ్రీ రెడ్డిగారి ఊహాదోహలమునకీ వ్యంగ్య గణిత సమన్వయము ఉదాత్తమయిన తార్కాణము. నన్నెచోడుని దైవజ్ఞగణిత సూచనలలో వ్యంగ్య వైభవము ఉండవచ్చు; ఉండకపోవచ్చు. దీని బాగాములు ప్రస్తుత చర్చలో ఆప్రసక్తము. అన్యత్ర నన్నెచోడుని కాలము “ఫలానా” యని స్పష్టముగా స్థాపితమయినపుడు ఈ భంగ్యంతర సూచనలు ప్రధాన ప్రతిపాదనమునకు ప్రోద్బలకముగు ఉపలక్ష్యములు కాంగలవు గాని, స్వయముగా కవికాలనిర్ణయ సమర్థములు కానేరవు. అది విషయాంతరము.

“కొన్ని దేశ్యములకు సదృశములు పారసీభాషలో కనబడుట వింత. ఉదా : బావి-బావులీ-దిగ్గియ దీర్ఘి క యని యర్థము” (15) శ్రీ వేంకట రాయ శాస్త్రిగారి ఈ ప్రతిపాదనలోని తాత్పర్యమేమో దురూహము. తెలుగున ‘బావి’ దేశ్యము, కాదు; తదృవము. ప్రాచీను లెవరును దీనిని దేశ్యముగా పేర్కొనలేదు; ఏ ప్రామాణిక నిఘంటువునను ఈ సూచనలేదు. సంస్కృతము నందలి “వాపి” పదము, ప్రాకృతముల “వాపీ” యయి, తెలుగునకుగల ప్రాకృతభాషా సాహచర్యము మూలముగా నిది తెలుగున “బావి” యయినది. ప్రాకృతాంధ్రములలోని ‘వ’ - ‘ద’ ల పరిణామ పద్ధతి ధ్వని సూత్రబద్ధము.

14. పైది, పు. 75.

15. వేదము, నన్నె చోడుని కవిత్వము, పు.

సంస్కృతము	ప్రాకృతము	తెలుగు
వణిజ	వణిజ (య)	బలిజ
వాపి	వాపి	బావి
విస్తార	విత్తార	బిత్తరము
వృషభ	వసభ (హ)-	బసవ
వేత్ర	వేత్త	బెత్తము
వైశ్య	వేస్య	బిచ్చు
వీడా	విడ్డా, వీడా	బిడియము

మొదలగునవి పై సూత్రమునకు లక్ష్యములు. 'బావులీ' పాఠశీక భాషాపదము. నవీనాత్తరాహ భాషలలో బావి (వు) డీ రీ, లీ) పదమునకుఁగల ప్రచుర వ్యవహారమునకు పాఠశీక భాషా ప్రభావము ప్రబల హేతువు. బావిడీలోని చివరి యక్షరము ప్రత్యయమని హిందీ నిఘంటు కారుల యాశయము. ఏది యెట్లయినను, తెలుఁగున 'బావి' దేశ్యము కాదుగదా! వైదిక సంస్కృతమును ప్రాచీన పాఠశీక భాషయును జ్ఞాతి భాషలనియు, ఇందో యూరపియను భాషా కుటుంబము లోని ప్రాచ్యకాశియగు ఇందో-ఇరేనియను భాషా కుటుంబము వీనికి సమీప మాతృకయనియు శ్రీశాస్త్రిగారెఱుఁగని యంశముకాదు. ఈ రెండు భాషలలోని కొన్ని జ్ఞాతిపదముల (Cognate words) ను పోల్చి, ఈ చూపుతో చూచినచో కల రూపు నిరూపితము కాఁగలదు.

పాఠశీ	సంస్కృతము
అందర్	అంతర
అన్	అశ్వ
ఆబ్	ఆవన్
కార్	కార్య
ఖానహా	స్థాన
ఖుష్కీ	కుష్క
గరమ్	ఘర్మ
చర్ఖ	చక్ర
చార్	చారి
దుఖ్ తర్	దుహితృ

సమాజ్	సమస్
బాబా	బాహు
వారిస్	బెరస
హజార్	సహస్ర

“అన్య దేశీయుల ప్రాచీన చరిత్రను గమనింపని విమర్శలు కొన్ని బయలుదేరు చున్నవి” (16). అని రెడ్డిగారిమందలింపు. కాని, అక్కడే ఉన్నది చిక్కు. మన మెఱుంగనిదానిపై చేయి వేయుట శ్రేయముకాదు. అయినను, చావలమునది ఎంత చెడ్డదో అంతదోడ్దది. దానిని అదపులో పెట్టుట అంద అకును అలవికాని పని, అందును కుఱుకారునకాతొందల కొండంత. సంయమ మనునది సాధనమీద, సంస్కారముమీద అలవడు లక్షణము. తప్పదాది వట్టినవారిని మందలించుటతో సరిపెట్టుకొనక సరియైన దారియేదో ప్రదర్శించుట విద్యా పరమార్థవేదులగు పెద్దల విధి. అన్యదేశీయముల ప్రాచీన చరిత్ర యెట్టిదో విశదీకరించు పని రెడ్డిగారి మీద నున్నది. ‘నన్నెచోడకవి ప్రయోగ ములు (కైపు, తరవారి, జాఁకు) అరబ్బీ, హిందీ భాషలలోనివేయైనను, సంస్కృత ప్రాకృత భాషలలోను, తమిళ, కర్ణా, టాండ్రభాషలలోను కూడ వ్యవహరింపఁ బడుచుండినవనుట నిఘంటుసమ్మతము” (17). అనుదృఢ విశ్వాసముతో శ్రీ రెడ్డిగారు తమ చర్చకు శ్రీకారము చుట్టిరి. “సవతు లందరు సమానులు కాఁబట్టి ‘సవత్-సవతు’ కూడ తత్సమానార్థక జాతీయమయినది. క్రీ. శ. 11 శతాబ్దమున తురక పదములు ఆంధ్ర భాషలో లేవనుభ్రమతో పండితులో వ్రాయసకారులో (నన్నయ భారత మున) “గాడియ” — “గాడిదెయ” ‘సవతు - సరియు’ అని తుడుపులు పెట్టి మూలపాఠము మార్చినారు (18) ‘అని రెడ్డిగారి ఆరోపణము. “దీనిలో (సవతి గంధవారణ బస్తీ) ‘సవతి బస్తీ’ అను రెండు హిందూస్తానీ పదాలు కాఁబోలు కలసిమెలసి యున్నవి” (19) అని రెడ్డిగారి భావన. అనఁగా “సవతు”తో పాటు తెలుఁగులోని ‘సవతి’ (= తోడి పెండ్లాము) పదమును శ్రీరెడ్డిగారి దృష్టిలో

16. తెంకణాదిత్యకవి, పు. 30.

17. వైది, పు. 76.

18. వైది, అనుబంధము, పు. 7.

19. వైది, అనుబంధము, పు. 7.

హిందీ మాట యనుట స్పష్టము. కాని, వేదము వారు పేర్కొన్న కైపు, తర వారుగాని, వేదమార్గాను సారులగు దేవరపల్లివారు తమ వాదబలమునకు వత్తాసిగా కానన సంపుటములనుండియు, నన్నయ భారతము నుండియు ఎత్తి చూపిన సవతి. సవతులు గాని అన్యదేశ్యములు కావు. 'తరవారి' తత్పముము; "కైపు. శుద్ధద్రావిడపిండము; 'సవతి'. 'సవతు'లు తదృవములు. "గాడి" "బాకు" లు హింద్యార్య భాషాజన్యములయిన అన్యదేశ్యములు. అయి 'గాడి' "బాకు, పదఘటితములిట ఆవ పాఠములు. ఇట్లు వీరి అనుమితి కాలంబిన ములుగా స్వీకృతములయిన అంశములు భ్రాంతి మూలకములు. శాస్త్రిగారిది సహజభ్రాంతి; రెడ్డిగారిది ఇచ్చాజన్య భ్రాంతి. భ్రాంతి మూలకవాదము రెట్టి వింత సిద్ధాంతములకు దారితీయునో వీరు త్రొక్కిన త్రోవలు చక్కని దృష్టాంతములు కాగలవు.

వ్యుత్పత్తి స్వభావము ననుసరించి అన్యదేశ్యములు రెండురకములు. అరబ్బీ, తుర్కీ పారసీకాద్యన్య సీమలయొక్క వాగ్వ్యవహార రూపములలో న్యతస్పిద్ధములయి వానినుండి ప్రత్యక్షముగాఁగాని, పరోక్షముగా మరాఠీ, హింద్యది హింద్యార్య భాషా శాఖా జన్యముల ద్వారమునఁ గాని తెలుఁగునఁ జేరినవి ఒక వర్గము. హింద్యార్య భాషా శాఖా జన్యములయిన నవీనోత్తరాహ భాషలలో నిసర్గములయి, సంశర్గవశమున తెలుఁగున ప్రవేశించినవి రెండవ వర్గము. వెరసి రెండును అన్యదేశ్యములని శాస్త్రమర్పాద. ఇటీవల సంసర్గము కారణముగా తెలుఁగునఁ జేరిన ఇంగ్లీషు. డచ్చి. బుడతకీచు పదములను సైతము ఈ అన్యదేశ్యములతో కలిపి వ్యవహరించుట లెస్స. తెలుఁగునకు సజాతీయములయిన తమిళ కర్ణాటాది భాషలనుండి ఎరువు తెచ్చిన పదములను అన్యదేశ్యములని వ్యవహరించు సంప్రదాయము లేదు. ఈ భాషలతో తెలుఁగును పోల్చి చూచుదృష్టి ఇప్పటిప్పుడు కదా మనకు కలుగుట : "కొండలు పొగడి సంత యత్కుత్తమ మయినది కాక పోయినను. నన్నె చోడుని కవిత్వమన్య భాషాపద దూషితము కానియెడల నుత్తమమయినదినియే చెప్పవచ్చును." (20) అను కందుకూరి వారి అభిప్రాయముతో ఏకీభవించుట కష్టము. ఇట 'అన్య భాషాపదము' లనఁగా తమిళ కర్ణాటాది సజాతీయ ద్రావిడ భాషలనుండి

ఎరువు తెచ్చిన పదములనియే పంతులవారి ప్రసంగ వైఖరిని బట్టియు, వారొసంగిన ఉదాహరణములను బట్టియు స్పష్టము. ఇది యిట్లుండ శ్రీ వీరేశలింగము గారి ప్రతిపాదనమును పరామర్శించుచు విమర్శా దర్శక శ్రీ నడకుడుటి వీరరాజు పంతులుగారు, ఇక్కడి ‘అన్యభాషా’ పదబంధమున కతివ్యాప్తిని పట్టించి, హిందీ, ఆంగ్లాది భాషాపదములను నైతము ఉదాహరించి చేసిన విస్తరము (21) పరిశీలనార్హము. “...ఆంధ్రులు నానా దేశంబుల యందునిలిచి తెలుఁగులె తత్తద్దేశోక్తులంబఁబలికిన నా శబ్దములన్య దేశ్య జాండ్రము లయ్యెన్” (22) అప్పకవి నిరూపించిన వానికి, అన్యదేశములకు స్వరూప స్వభావములలో సావత్వములేదు. సంస్కృత ప్రాకృతముల నుండి వర్ణలోప వర్ణాగమాది పరిణామముల వలన తెలుఁగున జేరినవి తద్భవములు. పరీక్షించు అనునది తత్సమము; పరికించు తద్భవము, పరాకు, పరకాయించుట హింద్వార్య భాషాజన్యము లయిన అన్యదేశ్యములు. ఇట్టివివేచనముతో పూర్వోక్త పదముల పుట్టుమట్టులను పుణికి చూడవలసి యున్నది. ముందు నన్నె చోడ కవిప్రయోగ విషయక పరామర్శ.

తొలుత ‘కైపు’ను’ గుఱించి. ఉద్రేకము, కఠినత, కోపము, ద్వేషము, రోత, విజృంభణము, వైమనస్యము అను నర్థముల నన్నె చోడ కవికృతిలో ఈ పదము పదునాలుగు తావుల ప్రయుక్తము. పదస్వరూపార్థ నిరూపణము నిమిత్తము తత్ప్రయోగ సర్వస్వమిట ప్రపంచితము.

1. “...భానుఁగని కై
పున మండెడు సూర్యకాంత పుత్తికవోలెన్”

(2-48)

2. “విరహకాలంబు మరు బాణ వితతిఁ గొన్న
గంటు లన్నియుఁ ద్రియుఁ గూడి కైపు మిగిలి
పెనఁగునెడ నెట్ట విరినెనా వనితమేనఁ
గలయ నవనఖదంతవిక్షతము లడరె

(8-178)

3. “మును మిడివైరి వాహినుల
ముట్టి పడల్పడి వ్రేవీ గట్టి కై
పునఁ బయి కెత్తు వాహకుల
పొంకమఱం దలకొంత గోపి...” (1-42)”

4. "...నిలిచి

మార్కొను పీరులఁ దాకి జ

ర్జరితముగాఁ జడఁబొడిచి

చంపక చిత్తము కైపువోవునే" (11-49)

5. "...సురాసుర పీరులొండరులంగని కైపుమిగిలి

మహాఘోరయుద్ధంబు నేయం దొడంగిన"

(11-115)

6. "...జెట్టిగ పీరులైదురము

నేసిరి కైపుననీతెకానిన్"

(11-148)

7. "శరహతి బాహుమూలములు

చక్కనఁ దెవ్విస మాన కాది సూ

కరముల పోలఁ గోల్మసఁగి

కైపున గొన్ని మదాంధ గంధ సిం

ధురములు తీవ్ర దంతములు

దూఱరయంబున నొత్తియొత్తి..."

(11-154)

8. ".....సం

గర మొనరింప బూని కడుఁ

గైపున మార్కొని....." (12-42).

9. "...కైపునఁ దాకి యేకాదశరుద్రులు

త్కల భీకరాఖ్యుల గెలిచిరి..." (12-60).

10. "ఘనతర దీర దంతములు

కైపున నూతీయు..." (12-72)

11. "...సురశత్రు వృత్రు వ్ర

య్యలు వడఁ దాకు కైపున మ

హాళని జంతుసురంబు దాకినన్" (12-73)

12. "కరులు దెమల్చి పట్టికొని

కైపునఁ జిజ్జనఁ దిప్పి నురుగా

నరదసమూహ వైచి..." (12-172),

13. "కరిశరమాడ షణ్ముఖుడు

గైపున వ్రేయుడుఁ గుంభ మోకికో

త్కరమనుధారఁ బొల్పనఁగె..." (12-182)

14. "కని త్రిపురారిసందనుడు

కైపున మార్కొని నిల్చి శక్తివై

చిన..." (12-188)

కాని. ముద్రిత పాఠములలో ఏక వాక్యత శూన్యము. ఈ పదము భిన్న ముద్రణములలో భిన్నస్థలముల నిర్బిందుకముగను, సబిందుకముగను అవియత ముగా ముద్రితము. మానవల్లివారి ప్రతిలో నాలుగుతావుల నిర్బిందుకము; ఎనిమిది తావుల సబిందుకము; ఒకచో ‘కైపు’ అనీ, మఱొకచో ‘కెంపు’ అనీ ముద్రితము. వావిళ్ళవారి ప్రతిలో ఎనిమిది తావుల నిర్బిందుకము; అయిదు తావుల సబిందు కము. ఒకచో ‘కెంపు’ అని పాఠము. మదరాసు విశ్వవిద్యాలయప్రతిలో పదునొకొండు తావుల నిర్బిందుకము; మూడు తావుల సబిందుకము. ఒకచో ‘కైంపు’ అని తాళపత్ర ప్రతిలో పాఠమున్నట్లు అభిసూచిక. ఆ ప్రతియందే అర్థవివరణ పట్టికలో నిర్బిందుకరూపము స్వీకృతము. ఆంధ్రనిఘంటువుల నిర్బిందుకరూపమే ప్రామాణిక పాఠముగా అంగీకృతము. నిర్బిందుకమే సాధుపాఠము. దీనిని అన్యదేశ్యమనుట అభ్యస్తము; అవివారితరమణీయము. ‘నన్నెచోడుడు’ ప్రయోగించిన ‘కైపు’ ను, మత్తు, మాదక ద్రవ్యము అను నర్థములు కలిగి, అరబ్బీ భాషాజన్యమగు ‘కైపు’ ను భిన్నవ్యుత్పత్తికములు. మొదటిది శుద్ధదేశ్యము; ప్రాచీనము; రెండవది అచ్చముగా అన్యదేశ్యము, అర్వాచీనము. ఉల్లాసము, పారవశ్యము. మనస్థితి అను మూలార్థములు కలిగిన ‘కైవ’ అను అరబ్బీ భాషాపదము (23) పారసి భాషాముఖమున నపీనొత్తరాహ భాషలలోనికివచ్చి, తద్ధ్వారమున తెలుగున జొచ్చి ‘కైపు’ అయినది. భిన్న వ్యుత్పత్తికములగు ఈ పదములు రెండును నిఘంటుకారుల అలసతవలననో, ఏమటిపాటు వలననో ఏకరూపము (Single entry) క్రింద సంగ్రహింపఁబడు పెద్దపొరపాటు (24). యాదృచ్ఛికమయిన శబ్దమాత్ర సారూప్యము ఈ పొర పాటుకు మూలము. నిఘంటుకారుల పొరపాటు వలన ఉత్పన్నమయిన ఈ అవ్య వస్థ అంతతో ఆగలేదు. మన విమర్శకులను తబ్బిబ్బుపెట్టి, తొందరపాటు నిర్ణ

23. మోల్వీసయ్యాద్ సా హెబ్ ఆస్సారీ, యగత్ సయ్యాది, పు. 470

24. ఒక్క కాంబెల్ దొరమాత్రము తెలుగున ‘మతు’ అనునర్థముకల కలుపు, కైపులను అరబ్బీ జన్యత్వము కల గ్రామ్యపదములుగా నిరూపించినాడు (చూ A.D. Campbell, A Dictionary of Telooogoo Language Commonly termed the Gentoo, Madras, 1821; P. 146 P. 179; ఆంధ్రదీపికా కర్తయును వీనిని గ్రామ్యములుగా పేర్కొనినాడు. చూ, చుండూరి రంగనాయకులు శ్రేష్ఠిగారి ‘ఆంధ్రదీపిక’, చతుర్థముద్రణము, 1895; పు. 78, పు. 104).

యములకు మూలమయినది. అరబ్బీ భాషాపదమగు 'కైఫ్', నన్నె చోడకవి ప్రయుక్తమగు 'కైపు' నకు మూలమని వేదమువారు ప్రతిపాదించుటయు, నీరస హేతువులను ఊతగాఁగొని దేవరవల్లివారు దీనిని నిర్ధారించుటయు సంభవించినది. పండిత పరిశోధకులపై మనకుఁగల ప్రమాణబుద్ధికిది ఫలమును, ప్రబల నిదర్శనమును. దీనివలన, మన నిఘంటు కర్తల ఉత్తర వాదిత్వమెంత గురు తరమో, మన విమర్శకులకు అప్రమత్తత యెంత అవశ్యకమో విశదము కాఁగలదు, శబ్దార్థముల లోని యిట్టి యాదృచ్ఛిక సాదృశ్యము రెండు పదముల సమాన మాతృకత గాని, భిన్న భాషల సాజాత్యమును గాని, వాని పరస్పర పోష్యపోషక భావమునుగాని స్థాపింప సమర్థముకాదు (25). శబ్దార్థ సాదృశ్యముకల 'ఈను—yeen', ప్రాపు—prop' అను నీ యాంధ్రాంగ్ల పదములు ఈ రెండు భాషలకు నిసర్గ సంబంధమును గాని, సంసర్గ సంబంధమునుగాని నిరూపింపలేవనుట ఉత్తమ జ్ఞానవృద్ధులును, తత్త్వా విష్కృత బుద్ధులును నగు వారికి తోచక మానదు.

నవీనోత్తరాహ భాషలలో ప్రచుర వ్యవహారముకల 'కైఫ్' అరబ్బీభాషా సంబంధి.

25. స్పష్టతనిమిత్తమీవిస్తరము. భిన్నవ్యుత్పత్తి కములయిశబ్దమాత్ర సారూప్యముకల పదములజంట లీదిగువ నిరూపితములు.

- i. చెవి'. దేశ్యము, కర్తము, వీను.
చెవి'. అన్యదేశ్యము. తాళపుచెవి; ఇదిబుడతకీచుపదము (చూ. భారతి, మే, 1962).
- ii. సాని'. తద్రవము. < ప్రాకృత. సామిణీ < సంస్కృత. స్వామిని = ప్రభుభార్య; (ఏలికసాని, దొరసాని, నాపసాని, మంత్రసాని, ముదుసలి సాని, మేదరసాని, రెడ్డిసాని—మొ. వానియందలి ఉత్తరపదము).
సాన్ని. తద్రవము < ప్రాకృత. సాహణీయ = నేనాపతి; సాహణీ = నేన < సంస్కృత సాధన, సాధనీ. తెలుఁగులోని సాహిణము (గుట్టపు సాల), సాహిణి (మార) (= రథినీపాలుడు), సాహిణీ (= గుట్టపువాడు) పదములు ప్రసిద్ధము. వీనిని దేశ్యములు చూపుటతప్పు; వైకృతము లనుట ఒప్పు. 'సాహిణీసాని రాతునఁగనశ్వారోహకునకుఁదనరు' (సాంబనిఘంటువు, మానవనర్గ, 6వ పద్యము). అల్లసాని, చలసాని, పెమ్మసాని, లక్కమసాని, మొ. గృహనామములలోని ఉత్తరభాగమగు 'సాని', 'సాహిణీ'కి వికృతి.

ఉర్దూ : కైఫ్ = ఆనందము, హర్షము; మదము; మాదకద్రవ్య విశేషము;

కైఫ్ = మత్తు; త్రాగుబోతు (ముస్లీఫాజిర్ సైయద్ ఇనాయత్ అలీ, పు. 259; మొహమ్మద్ ముస్తఫాఖాన్, ఉర్దూ-హిందీ కోశ్, పు. 137; రామ్ నారాయణలాల్, ఉర్దూకోశము, పు. 498).

గుజరాతి : కేఫ్ = మత్తు; మాదక ద్రవ్యము;

కేఫీ = లాహిరి వస్తువుల వాడుకకు అలవాటుపడు (యం. బి. బెల్హారే, గుజరాతీ వ్యుత్పత్తి పదకోశము, పు. 135).

మరాఠీ : కైఫ్ = మత్తు (కులకర్ణి, మరాఠీ వ్యుత్పత్తి పదకోశము, పు. 183)

హిందీ : కైఫ్ = మత్తు, మదము. (శ్యామసుందరదాస్, హిందీ శబ్ద సాగర్ పు. 633).

అరబ్బీభాషతో పోష్యపోషక సంబంధముకల పారసీక భాషలోను ఈ ‘కైఫ్’ ప్రవేశించినది.

పారసీ : కైఫ్ (<అరబ్బీ) = ఆనందము. ఉల్లాసము; భంగును సేవించుటచే కలుగు, మత్తు ; మత్తుమందు ;

కైఫ్ దాన్ = మత్తువస్తువులుంచు పెట్టె; మందుల పెట్టె (Steingass. Persian-English Dictionary, p. 1069)

తెలుగున దేశ్యమగు ‘కైపు’, ప్రాచీన ద్రావిడభాషా పద సంబంధియను వాదమునకు మూదలగా ప్రధాన ద్రావిడ భాషలలోని సజాతీయమగు సద్యశ శబ్ద రాశిని పోల్చి చూచుట ఆవశ్యకము. తత్సంబంధి జ్ఞాతి పదముల క్రమసంగ్రంథ నమీ క్రిందిపట్టిక.

తెలుగు : కయిపు, కైపు = ఉద్రేకము, ఉన్మాదము, కపటము; కోపము; రోత; వైమనస్యము ;

కసరు = కోపపడు, తిట్టు; విసుగుకొను; పొగరు ; వేసరిక ;

కసి = కసి (గంట)

కసి = ప్రతీకారము ;

కసు = (కసుంగండు), కసు(గాయ) లేత.

“కపటాఖ్య విలసిల్లు గబ్బిగారు గబును కైపు కిటుకు....డంబనంగ”
(1-38 “కల్లనంగ సురాఖ్య చెల్లును, కైపు సారాయి సారా నాగరహేందనర్పుఁ
దద్విశేషంబు” (2-303) అని యిట్లు ఆంధ్ర భాషార్థవమునం దివి డిన్న
పదములుగా భిన్నస్థలముల ఉద్భృతములు. “మబ్బు లాపిరి కైపు మస్తన
మత్తత భాసిల్లు” (సాంబినిమంటువు, మానవవర్గ, 34)

కన్నడము : కచపు = ఉప్పు, మీరియపు పొడులతో పొగపిన కూరలు ;

కట్టు, కయి, కయ్యి = చేదు; వైముఖ్యము ;

కయ్యు, కయ్యె (26) = చేదు; ద్వేషము, సరివడమి ; కాతిన్యము ;

కన, కనరు, కసి, కసురు = అపకవ్యము; లేత ; ఒగరు; సరివడమి;

26. ప్రాచీనకర్తాట సాహిత్యమున ‘కయ్యు’, ‘కయ్యె’ లకుగల ప్రచుర వ్యవహార
మిదిగన ప్రయోగముల మూలమున తెల్లము. పదనాలుగుసార్లు ‘కైపు’ ను
ప్రయోగించిన వన్నెచోడుడు కర్తాటభాషా ప్రయోగపక్కికా ప్రేయఁడను పరి
శిలకుల నిరూపణమున ప్రమాణము.

i. “మధుసీతుం కటుసీదు పోపుళిత కళ్ళుం కరం కయ్యు బర్చుదు మారీచి
రొడర్చుళిందె...” (పంపభారతం ఎంబ విక్రమాచలన విజయ, బెళ్ళావె
వెంకట నారాయణప్ప సంపాదితము, కర్తాటక సాహిత్యపరిషత్తు, బెంగ
ళూరు, 1926; చతుర్థాశ్వాస. 88; పు. 114).

ii. “...ఎందుకయ్యెనరం బెరసును డిదభీమ నేననను దిగళ్...” (వైది అశ్వా.
6, 78 వ పద్యము క్రింది పద్యము: కయ్యెనరం = పరుషస్వరము,
కఠినోక్తి).

iii. “కయ్యెనరం గకెమ్మనుం తెఱపు బేడ...” (వైది. అష్టమాశ్వాస. పద్య.
28).

iv. “...కయ్యె సొరెయకుడియేం మిదియేం? (గదాయుధం, కవిచక్రవర్తి కవి
రన్న ప్రణేతం; ఎం.పి. రామానుజ అయ్యంగార్ సంపాదితము, మైసూరు,
1926; తృతీయాశ్వాస-61; పు. 35. కయ్యెసొరె = చేదుసొర) ఈపాత ము
లను గూర్చి తెలిపిన మిత్రులు శ్రీ బెళ్ళూరు రామచంద్రరావు, ఎం.పి.,-
ఉప్పానియా విశ్వవిద్యాలయ కర్తాట భాషోపన్యాసకులు-గారికి నా కృతజ్ఞతాని
వందనములు.

కై = చేదు; ఇవన్నియు దేశ్యములుగా కిట్టెల్ నిఘంటువున ముద్దచ్చులో ముద్రితములు. అన్యదేశ్యములును, మాదక వస్తు బోధకములును అగు కైపీ, కైపు-లు, దేశ్యమగు 'కయ్యె తో కలగాపులగము సేయక వేర్వేలుగా ఈఁబడినవి (డా. ఎచ్. కిట్టెల్, కన్నడ నిఘంటు)

తుకు : కన = ఉప్పు; ఒగరు :

కైపె = అసూయ; ఉత్కంఠ : తీక్షణత.

తమిళము : కచ = వైమనస్యము చెందు; రోతపడు :

కచప్పు = కఠినత్వము; దుఃఖాతిశయము; వైముఖ్యము ;

కచర్, కయర్ = ఒగరుకలది ;

కాఁ = కోపించు; దూషించు; ద్వేషించు ; హిసించు;

కాఁప్పు = అరుచి, అప్రియము ; ద్వేషము; నిర్వేదము ;

కై = నొచ్చుకొను; కోపించు; ద్వేషించు; వేసారు ;

కైప్పు = కఠినత్వము ; రోత ; విసుగు ; వైముఖ్యము ;

ఉర్దూ నుండి ఎరువు తెచ్చిన 'కైపు' తమిళ నిఘంటువులలో ప్రత్యేకా రోపముగా ఉట్టంకితము (Tamil, Lexical)

మలయాళము : కయర్క్క = ఎదిరించు ; కలహించు ; గద్దించు;

జంకించు :

కైక్క = మచ్చరించు ;

కైప్ప = చేదుసొర ;

కైప్పిక్క = నిర్వేదపడు ; వైమనస్యము చెందు :

కైప్పు = అరుచి, అప్రియము ; అవేదన; మచ్చరము ; వైముఖ్యము.

(డా. ఎచ్. గుండర్టు, మలయాళ కోశము.)

కచ, కచప్పు, కేఁ, కయప్పు, కయర్, కయి, కయిపు, కయ్యి, కన, కనరు, కసి, కను, కసురు, కాఁ, కాఁప్పు, కై, కైపు, కైప్పిక్క, కైప్పు-మొదలగునవి శబ్దార్థములలో సాదృశ్యము కల సజాతీయ శబ్దములు ; ప్రాచీన ద్రావిడ *కచ్ -/*కఁ-ధాతునిష్పన్నములు. ఒగరు, లేత, సరిపడమి-అనునవి మూలార్థములు. -చ-/స-గా-య-ల మార్పు ద్రావిడ భాషలలో సర్వ సాధారణమగు ధ్వనిపరిణామము. లక్ష్యములుగా ఈక్రింది యుదాహరణములను పరిశీలింపుడు.

తమిళము

కన్నడము

తెలుగు

1. పెయర్ పెనర్, హెనరు పేరు (నామధేయము)
2. ఉయిర్ (= గాలిని ఉసిర్, ఉసుర్ ఉసురు (=ప్రాణము)
గట్టిగా పీల్చు). (=ఊర్పు; ఊర్పు).
ఉయిర్పు (శ్వాసము, ఉసురు (=ప్రాణము) ఊర్పు, ఊర్పు,
గాలి నిట్టూర్పు, నిట్టూర్పు.
(గాలి, ప్రాణము అను మూలార్థములు కల *ఉచ్-/* ఉత్-ధాతునిష్ప
న్నములు).
3. మయక్కమ్ = అల మయక (=మత్తు; మయికము.
నత; అజ్ఞానము; మాం మాంద్యము ; మూర్ఛ;
ద్యము; మైకము)
మయిరి (= కలఁత మనక, మనకు (=ధూసర మచ్చ
పడిన వాడు); వర్ణము) ;
మయిర్ (=తబ్బిబ్బు మాసర (=బూడిద మనక, మసర.
పడు; తెలివితప్పు, రంగు);
నిశ్చేష్టత)మయర్పు, మాసలు (=ముఠికి); మనక మనక.
మయిర్పు (=అజ్ఞా
నము, దిగ్భు) :
మాత్ (=అదృశ్య మాసు (=మాసిపోవు; మసి
మగు; సూర్యుడనై ముఠికియగు)
మించు); మాయ్పు, మాయు.
మాయ్య
(అదృశ్యము. తిరోధా
నము)
- మై (=చీకటి;నలుపు); మైక.
మైప్పు (=నలుపు) మైకము.
(మచ్చ, ముఱుగు అను మూలార్థములుకల *మచ్-/*మత్-ధాతు
నిష్పన్నములు).
- * మావటిప్రొద్దు.
మాపు (= సాయం
సంధ్య)
మైకము.

తమిళము	రన్నడము	తెలుగు
4. పచ్చె (= ఆటపచ్చడము; పచ్చి; లేత):	పచ్చ. పచ్చనె. పచ్చ. పచ్చె. (= పసుపు రంగు; పసిమి పసి. పసుర్ (= లేత)	పచ్చ పచ్చన. పచ్చని, పచ్చి. పచ్చిక
పయిర్ (= పైరు);	పసిరు (= పైరు), పైరు	పయిరు, పైరు.
పైమ్మె (= పచ్చరంగు; పచ్చదనము);	పనర్, హనరు. హసురు (= ఆకుపచ్చరంగు; క్రొత్త; లేత);	పనరు
పైదు (= నూతనరస్యము; పచ్చదనము);	హసు (= లేత; మృదువైన);	పనపు, పసుపు
పైదల్ (= శిశువు);	పసుకె (= శిశువు);	పసిడి (= పచ్చని లోహము)
పైయర్ (= బాలుడు)	హసుళ, హసుకె (= శిశువు)	పయిడి, పహిడి, పైడి
పైయన్ (= కొడుకు);		పైద (= బాలుడు) పెయ్య, పేయ (= లేగదూడ) పైచలి (= జవరాలు)

(లేత, క్రొత్త, పచ్చరంగు అను మూలార్థములుగల *పచ్-/* పచ్ఛ- ఛాతు నిష్పన్నములు, పూర్వోక్త పదములతో ఏకాచ్చ పరిమితముగ ప్రథమ భాగమే మూలధాతువు; తక్కినది ప్రత్యయము. మూలధాతువు అర్థపంతము; సామాన్యార్థ బోధకము. ప్రత్యయముల కర్త మిదమిత్యమని నిర్ణయింపలేముకాని మూలధాతువునకు చేర్పబడినపుడు విశేషార్థస్ఫూర్తిని కలిగించును. చోడకవి ప్రయుక్తమగు కైపు దేశ్యమనుట కింతచాలు. శ్రీ వేంకటరాయ శాస్త్రిగారి ‘కైపు’ ను యుద్ధవీరుల త్రాగుడుతో ముడివెట్టఁజూచిన ఉజ్జాయింపు సమన్వయమును వాగ్యోగవిదులు యోగ్యముగా పరిగణింపజాలరు.

ఇ(క), 'తరవారి' తత్త్వవిచారమిట్లు : 'తరవారి' (27) పదము నన్నె చోడుని కృతిలో మూడుతావుల కన్నట్లుచున్నది. మొదటి రెండుచోటుల సభంగశ్లేష :

"ఇలఁ జిప్రము తారకకర
తలసంగతమైన ఘోరతరవారి సౌరన్
నిలువగుఁ దనుఁ జొరకడరినఁ
దలమునుక యగున్విరోధి తతికబ్ధవా"

(4-14)

"భూరి తరవారి వారిరు
హారావానంబ నాగహరి భూధర ల
ప్తిరమణీ శోభితుఁడై
నీరధిపతిఁ బోలె వాహివీ విభుఁడగుటన్"

(11-15)

"ముంచిరి శరవర్షంబుల
జించిర దృఢకవచసమితిఁ జేడ్వడి రిపులన్
ద్రుంచిరి నిజతర వారుల
నించిరి తమకీర్తి దిశల నెఱయఁగ సుభటుల్"

(11-116)

'తరవారి' పదప్రయుక్తిచే నన్నె చోడుఁడు అల్లా-ఉద్-దీన్ ఖిల్జీ (క్రీ. శ. 1296. 1316) కి అనంతరుఁడగుననికదా వేదము వారి వాదము. మఱి,

27. 'నన్నికవిద్యయము' వారి బ్రయోగ సామ్యములను ఎత్తిచూపుట యన్న శ్రీ దే. వేం. కృ. రెడ్డిగారికి అమితప్రితి.

"వారణ హస్తానుకారంబులగు వారి
ధారలు గురియు దుర్వారఘోర
తరవారివాహ ప్రకరములు వారింప
సురనివహంబుతో సురగజేతు

నైన నోర్వను శక్తమైన..." (ఆది. 8-251) అను నన్నయ ప్రయోగము శ్రీ రెడ్డిగారి చూపున కానినట్లులేదు. ఇందుపై ఏదో యొక కల్పనచేసి చమత్కరించెడి వారు. వాస్తవమునను నేనిటీవలి దాక ఈ ప్రయోగమును గమనించియుండ లేదు. మొన్న మొన్న కాకినాడ, ఆంధ్ర సాహిత్య పరిషద్గ్రంథాలయమునందలి భారతము తాళ పత్ర ప్రతులను పరిశీలించుచుండఁగా దైవికముగా నిది నాకంటఁబడినది.

“తునినిన బాహు మస్తక

తను చరణంబులును బాణ తరవారి గదా

ధనువులు (28) గిరీటకంకిణ

కనదంగదములును దలచుగా ధరదొరగెన్”

(భారతము, భీష్మ. 2-134)

అని మూలము (29) లో లేని ‘తరవారి’ పదమును ప్రయోగించిన తిక్కన (క్రీ.శ. 1200-1270) యు అల్లా-ఉద్-దీనున కర్వాచీనుడగునని తీర్మానించుట హాస్యా స్పదముకాదా ? దీని తద్భవ రూపమగు ‘తరవరి’ భాస్కర రామా యణములో ప్రయుక్తము.

“పినతండ్రి చావుగని య

ద్దనుజుడు యూపాక్షిడంతః దరవరిగొనుచున్

దనరథము కిగి సింహ

ధ్వని యెసంగన్ ద్వివిదుడారె దర్పమెల్లర్పన్”

(భాస్కర రా. యు. 1193)

ఇది అయ్యలార్యుని భాగమునందలిది అయ్యలార్యుడు క్రీ. శ. 1350 ప్రాంతము వాడని పరిశోధకుల నిర్ణయము.

“ఈ పదము (తరవారి) సంస్కృతమేని అమరకోశమునలేదు. (30)”

అని వేదము వారి ఆక్షేపము. ఇది అమరమున లేని మాట వాస్తవము. ఇదొక్క

28. “తునినిన మస్తక బాహు-తను చరణంబులును బాణ తరవారి గదాధనువులు...”
అని ప్రాచీన ముద్రితప్రతుల, కొన్ని తాళపత్రప్రతుల పాఠము.

29. “కాంచనేషు తనుత్రేషు కిరీచేషు ధ్వజేషు చ॥

శిలానా మివశ్చై లేషు పతితా నామభూత్స్వినః॥

పతితా స్యుత్తమాంగాని బాహువశ్చ విభూషితాః॥

న్యచేష్టంత మహీం ప్రాప్యశతశోఽభసహస్రశః॥”

అని వ్యాసభారతమూలము (శ్లో. య 8, 9; ఆద్రా. 55; భీష్మపర్వ., ఛాంద్రా ర్కర్ ప్రాప్య పరిశోధక సంస్థ, పూనావారి భారత ప్రతి, పుటలు 290, 291)

30. వేదము - నన్నె చోడుని కవిత్వము పు. 95.

పేనా ? అమరసింహుని సంకలనమున లేని సంస్కృత పదములు వేనకు వేలు ఉన్నవి. అపారమయిన గీర్వాణభాషా పారాచారమును ఆపోశనము పట్టెదనని అమరసింహుడు ప్రతిన పూనలేదు.

“సమాహృత్యాన్య లంత్రాణి సంక్షిప్తైః

ప్రతిసంస్కృతైః

సంపూర్ణముచ్యతే వర్తెర్నామలింగాను శాసనమ్”

అని అతఁడు తన కోశపరిమితి ప్రయోజనములను గూర్చి అవతారికలో స్పష్ట పఱచి ‘శేషంతుజ్ఞేయం శిష్టప్రయోగతః అని చివరిమాట చెప్పి ఊరు కొన్నాఁడు.

‘తరవారి’ సంస్కృత పదముగా ప్రామాణిక నిఘంటువులు పెక్కింటి ఉట్టంకితము.

1. Sans'krit Worterbuch, otto Bohtlingk und Rudolf Roth: St. Petersburg, 1855; column, 268.
2. శబ్దికల్పద్రుమ, సర్. చాణూరాధా కాంతదేవ బహద్దరు; పు. 592 : తరం సమాగత విపక్షబలం వారయతీతి తరవారిః :
3. సంస్కృత శబ్దార్థకల్పతరుః, ముడుందై తిరువేంకటాచార్య కృతము. చెన్నపట్టణము, 1872; రచన 1830: పు. 229: తరవారిః ఇకారాంతః పుంసి || అమరః || ఖడ్గే; అచార్యులుగారు చూచిన అమరకోశప్రతులలో ‘తరవారి’ పదఘటిత పాఠముండినదనుటకు ఉపవత్తులు లేవు. అమర వ్యాఖ్య (31) లో ఈ పట్టున ఉదాహృతమయిన ‘తరవారి’ పదము ప్రమాద వశమున అచార్యులుగారి పద పట్టికలోఁ జొరఁబడినదేమో ?
4. వాచస్పత్యమ్, తారానాథ తర్క వాచస్పతి; 1873; సంపుటము, III పు. 3243 తరవారిః పుం. తరం శత్రూణాం గతిమ్ వారయతి... ఖడ్గ ధేదే... అనిశబ్దే.

5. సర్వశబ్దసంబోధిని, పరవస్తు శ్రీనివాసాచార్యకృతము. విశాఖపట్టణము. 1875; పు. 351; తరవారి: ఇ. పుం. ఖడ్గః.
6. సర్ మోనియర్ - మోనియర్ - విద్యము, సంస్కృతాంగ కోశము. అక్షుపర్ణ. 1899; పు. 438.
7. వామన శివరామఅప్తే, సంస్కృతాంగ కోశము, బొంబాయి, 1890; పు. 469.
8. పండితకులపతి జీవానంద విద్యాసాగర. శబ్దసాగర, కలకత్తా, 1900; పు. 306 వీనిని మించిన కోశములు సంస్కృతమున లేవు. పై పెచ్చు నవీనోత్తరాహభాషా నిఘంటువుల నీ ‘తరవారి’ సంస్కృతమూలకముగా ప్రదర్శితము.

అస్సామీ : తరోవార్ < సం తరవారి: (హేమచంద్రబారువా, హేమ కోష్. సిబ్ సాగర్. 1955; పు 459).

ఒడియా : తరవార్, తరవారి. తరవార్ < సం. (జి. సి. ప్రహరాజ్. పూర్ణచంద్ర ఒడియా భాషాకోష్. ఉత్కలసాహిత్య ప్రెస్, కటక్, 1932; పుటలు 3377. 3379).

గుజరాతీ : తర్వార్. తల్వార్ < సం. తరవారి. తర్వారియో. విజ. తర వారితో పోరాడెడి (ఎం. బి. బెల్నాకె, గుజరాతీ వ్యుత్పత్తి పదకోశము, అహమ్మదాబాదు, 1895; పుటలు 344, 345).

నేపాలీ : తర్వార్. తల్వార్ < సం. తర (ల) వారి: (సర్. ఆర్. ఎల్. టర్నర్, నేపాలీ నిఘంటువు. లండన్, 1931; పు. 275).

మరాఠీ : తర్వార్. తల్వార్ (కలకత్తా, మరాఠీ వ్యుత్పత్తి పదకోశము. బొంబాయి, 1940; పుటలు 366, 368).

32. కూచిమంచి సుద్ధారావుగారి హిందూస్తానీ - తెలుగునిఘంటువు (కాకినాడ, 1924; పు. 282) లో ‘తరవారి’ పాఠాని మూలకముగా ప్రదర్శితమగుట విచార్యము.

హిందీ : తర్వారి < సం. (శ్యామసుందరదాస్, హిందీశబ్దసాగర్, కాశీ నాగరీ ప్రచారిణీసభా, 1926; పు. 1370; కాలికాప్రసాద్, బృహత్ హిందీకోశ్. పు. 551). (32) ప్రసిద్ధములైన ఉర్దూ నిఘంటువుల లోనిది హిందీజన్యముగా నిరూపితము. (33)

ఆంధ్రనిఘంటువు లన్నింటను 'తరవారి' రత్నమముగా ఉల్లేఖ్యము. కందుకూరి వరిష్కృతమగు ఆంధ్రాంగ్ల ప్రాజ్యము, ద్వితీయ ముద్రణము (1903) న పట్టకత్తియను నర్థమున 'తరవారి' తెలుగు పదముగా ప్రదర్శితమగుట ప్రమాదము. (చూ. పు. 512) ప్రాజ్యమిశ్ర భాషా నిఘంటువు మాత్రము తర్వారు, తలవారులను అన్యదేశ్యములుగా పేర్కొనినది. తర్వార్, తల్వార్ - లు తెలుగున కిటీవల ఎరువు తెచ్చిన అన్యదేశ్యములు. పూర్వోక్తములగు సంస్కృతాది భాషాకోశము లిటీవలివనియు, సంస్కృతమున 'తరవారి' ప్రాచీనతను స్థాపింపఁజాలవనియు ఎదురు వాదము. అట్లయిన నీక్రింది ప్రాచీనకోశ వ్యవహారములు గమనార్హములు.

పండ్రెండవ శతాబ్ది ప్రభుమపాదము వాడగు ధనంజయుని నిఘంటువున 'తరవారి' గ్రంథస్థము. ధనంజయుఁడు కర్ణాట జైనుడని పరిశోధకుల తలంపు.

“కాక్షేయకోఽనిర్నిష్ఠింశః కృపాణః

కరవాలకః

తరవారిర్మండలాగ్రః ఖడ్గనామావళిం విదుః”

(ధనంజయ నిఘంటు, ప్రథమపరిచ్ఛేద. శ్లో 87).

“ఋష్టిః ఖడ్గస్తరవారి కౌక్షేయకౌచ నందకః...” ఇతి రథనః' -

అను శ్లోక భాగము భానోజీదీక్షితుల (17 వ శతాబ్ది) అమరవ్యాఖ్యానుధరామా

33. i. షేక్ ములాంఅలీ ఐర్కాత్ అలీ, జెవీద్‌లుగత్ ఉర్దూ. లాహోరు. పు. 117.

ii. మున్షీఫాజిల్ నైయెద్ ఇనాయత్ అలీ, లుగత్ ఉర్దూ, మర్కంపైల్ ప్రెస్, లాహోరు, 1928; పు. 99.

iii. ఫిరోజ్‌ల్ లుగత్, న్యూతాత్ అఫీన్, ఢిల్లీ; పు. 209.

vi. రామ్‌నారాయణ్‌లాల్, ఉర్దూ - ఇంగ్లీషుకోశము, అలహాబాదు, 1956, పుటలు 195, 203.

శ్రమి (34) లో ఉదాహృతము. ఇచ్చట రభసయనంగా రభసపాలుని కోశముని యర్థము. సర్వానందుని (క్రీ. శ. 1159) అమరకోశ టీకా సర్వస్వమునందును. "అమర శుభాంకహాలాయుధ గోవర్ధన రభసపాలకృత కోశాన్" అని మేదిసి కోశమునందును కోశకారుడుగా స్మరింపబడుటచే రభసపాలుడు పండ్రెండవ శతాబ్దికి పూర్వముడని నిర్ధారితము. 'తరవారి' పద వ్యవహారము పదునొకొండవ శతాబ్దినాటికే కలదనుటకు 'హారకస్తరవారిః శ్రీ యష్టిశ్చాపిమృదౌ స్పృధౌ' అను యాదవ ప్రకాశుని వైజయంతి ప్రమాణమును శ్రీవేంకటకృష్ణారెడ్డిగాడి వరకే చూపినారు.

"నిష్ఠింశః కరవాలః ఖడ్గః కౌశేయకః

కృపాణస్సౌత్

ఋష్టిరసి చంద్రహాసౌ తరవారిమండలాగ్రంచ"

(హాలాయుధుని అభిధాన రత్నమాలా. భూమికాండం, శ్లో. 318) భట్టహాలాయుధుడు మాన్యభేటాధీశ్వరుడగు ముమ్మడికృష్ణుని (క్రీ. శ. 940-956) ఆస్తానపండితుడు. ఈ యభిధాన రత్నమాలకు కర్ణాటకరచనలో టీక రచించిన ఇమ్మడి నాగవర్మ (35) (క్రీ. 1145) హేమచంద్రున (క్రీ. శ. 1088-1172) కించు మించు సమకాలికుడు. అభినవ పంప బిరుదాంకితుడగు నాగచంద్రుని (క్రీ. శ. 1100 కు పూర్వము) రామచంద్ర చరిత పురాణమున (36) "తరవారి యిందిటియె లోహిత వారిగణనవారిదక్" అని తరవారి పదము ప్రయుక్తము.

34. నామలింగానుశాసనమ్, నిర్ణయసాగర్ ప్రెస్. 1944; పు. 293.

35. అభిధానరత్నమాల, మదరాసు విశ్వవిద్యాలయ ప్రచురణ, 1940. సనదవారి బౌద్ధాచార్యుల తోడి వాదము సందర్భమున మల్లికార్జున పండితారాధ్యులు.

'అమరసింహ హాలాయుధాది నిఘంటు

నమరెడు పాణినీయాది శాస్త్రముల

హరుడజ నిటలజుండను సూక్తి గలదె'

(పండితారాధ్య చరిత్ర, వాదప్రకరణము పు. 615) అని హాలాయుధుని స్మరిం నట్లు పాల్కురికి సోమనాథుడు వ్రాయుటచే హాలాయుధుడు పండితారాధ్యులతో ప్రాచీనుడయిన ప్రసిద్ధ కోశకారుడనుట స్పష్టము.

36. రామచంద్ర చరితపురాణం, కర్ణాటక సాహిత్యషరిషత్తు, బెంగుళూరు, 1921; 13-61; పు. 388.

వాణభట్ట రచితమగు హర్షచరితము అటువు సుహృద్వంశమున బిడ్డారమున 'తరవారి' పదముపయుక్తము. హర్షవర్ణనను (క్రి. శ. 606-645) అస్తానకవి యగుటవలన వాణభట్ట ఏడవుశతాబ్దివాడనుట నిర్వివాదము. ఆ ఘట్టమిది :

“నాగవన విహార శీలంచ మాయా

మాతంగాంగాన్నిర్గతా

మహాసేన నైవికావల్సవతిం న్యయంసిమః।

అతిదయల లాస్యస్యచైత్యిషమహ్యమ హ్యస్య

మూర్ఛాన మసిలతయా మృణాలమివాలు నాదగ్ని

మిత్రాల్పజన్య సుమిత్రస్య మిద్రదేహః।

ప్రియతంత్రీ వాద్యస్యాలాటా వీణాభ్యంతర

శుషిరనిహిత నిశిత తరవారియో

గాంధర్వచ్ఛాత్రచ్ఛద్మానః

చిచ్ఛిదురశ్మకేశ్వరస్య శరభశ్యశిరోరిపురుషాః”

(హర్ష చరితమ్. షష్ఠకచ్ఛానః. కాశీనాథ పాండురంగవరద్ సంశోధితమ్, 1925 పు. 108) 'తరవారి' రేకధారః బడ్గః' అని మహాకవి చూడామణి శంకర కవి రచిత సంకేతాభ్యవ్యాఖ్య (చూ. పైడి. పు. 199). అనగా ఒక వాయదార గల బడ్గమని భావము. ముప్పదియంగుళములకు మించిన పెద్దకత్తియని సర్వ శబ్ద సంబోధిని కారులు. ఉపలభ్యమయిన ఈసాక్ష్యము మేరకు 'తరవారి' ఏడవు శతాబ్ది నాటికే వ్యవహారమున నుండినట్లు స్పష్టము. తత్పూర్వ మెంతకాలము నుండి వ్యవహార మగుచుండినదో పర్యాప్త పరిశీలనమునఁగాని నిర్ణయకము కాదు. (37)

వాద సౌలభ్యముకొఱకీ 'తరవారి' పదము ఏదో యొకకాలమున సంస్కృతములో చేరిన కాకితమువంటి (< పారసి కాగజ్) పారసీపదమో, దీనారము

37. 'గాడవహా' లో 'తరవారి' పదము ప్రయుక్తమయినదని మిత్రులు శ్రీ టి. డి. యం. అయ్యవారు-బిగ్గారి, వీరశైవకళాశాలలో ఆంధ్రోపన్యాసకులు - గారు చెప్పిరిగాని ఆ కృతిని చూచుట తటస్థపడలేదు. ప్రాకృతమున 'తరవారి' కలదని సూ. ని., సం. 3, పు. 679; “పరికః శిథిలోద్రశ్చ తరవారి తద్విధితాః” అను పరమానందభారత (22-39) పాఠము అర్పించినమనుటచే ప్రస్తుతచర్చకు ఉపకారికాదు. ఈ క్రింది అరబ్బీ, పారశీ కోశములలో 'తరవారి' పదము కన్పట్టలేదు.

వంటి (< Gk. Dinarious) గ్రీకుపదమో, హంవీరవంటి (< అరబ్బీ. అమీర్ = కోటీశ్వరుడు; ఉన్నతాధికారి; ప్రభువు) అరబ్బీపదమో కాకూడదా అని అంగీకరించుటకును అవకాశములేదు. అతి ప్రసిద్ధములైన అరబ్బీ, పారసి కోశములలో ‘తర (ల) వారి’ పదము మృగ్యము. (38) కాగా, ‘తరవారి’ అన్యదేశ్యము కాదనుట ఉత్తరపక్షము.

“ఈ నన్ని చోడకవి తెనుగు కావ్యమును పఠించిన దాక్షిణాత్య పండితుడు యాదవ ప్రకాశుడు తన సంస్కృత నిఘంటువులో పై హిందీ (తరవారి) తెలుగు (జొన్నలు) పేర్లను పేర్కొనియుండగా భాషావాదులీ వైజయంతీ ప్రమాణముల నైనను చూడక తత్కాల నిర్ణయము చేయుట సబబుకాదు. ఈ వైజయంతీ నిఘంటుకారుడగు యాదవప్రకాశ పండితుడు క్రీ. శ. 11

38. i. John Richardson, A Dictionary of Persian, Arabic and English, Dedicated to the king of England. Clarendon Press, Oxford MDCCL XXVII (1777 A. D.) ii. Francis Johnson, Persian, Arabic and English Dictionary, Allen & Co., London, 1852. iii. మున్నీ మొహమ్మద్ సాదా, ‘ఫర్లంగ్ అనందరాత్’ (విజయనగరము మహారాజా శ్రీఅనందగజపతి నామాంకితమయిన అరబ్బీ, తుర్కీ, పారసీకకోశము) మున్నీ నవీల్ కిస్వారి ప్రెస్, లక్నో, 1889. iv. William Thomson, ‘Hazmul Arbiya’ Arabic - Urdu Dictionary. v. మోర్వీసయ్యాద్ సాహేబ్ అన్సారి, ‘అగత్ సయ్యాద్’ (అరబ్బీ - పారసీకకోశము) అజమ్మద్, 1936. vi. Steingass, Persian-English Dictionary, 1949. vii. అగత్ కేష్వారి, 1959.

పై కోశములను పరిశీలించుటలో తోడ్పడిన మున్నీ మొహమ్మద్ సిద్దిక్ ఖాన్, మున్నీ మొహమ్మద్ అబ్దుల్లా కాదిరీసాహేబ్ గార్లకు నా కృతజ్ఞతాభివందనములు.

శతాబ్దములో విశిష్టాద్వైత మతస్థాపకుఁడగు శ్రీమద్రామానుజాచార్యుల విద్యాగురువు కాబట్టి, తన్నిఘంటు ప్రయోగములైన 'తరవారి-జొన్నలు' 'అను హిందీ - తెనుగు పదములు క్రీ. శ. 11 శతాబ్దిప్రయోగము లగునేగాని భాషావాదులన్నట్లు క్రీ. శ. 13 శతాబ్ది ప్రయోగములగుటకు వీలులేదు. (39) అని భాషావాదుల మనుకొనువారికి దేవరపల్లి వారి ఎచ్చరిక. "క్రీ. శ. 1050-1100 ప్రాంతమునందలి యాదవప్రకాశ వండితుని 'తరవారి' అను వైజయంతీనిఘంటు తురుష్కపద ప్రయోగమును భాషావాదులు చూచియున్నచో, ఇట్టి బాధ్యతారహిత సిద్ధాంతములు నిర్ణయించెడివారు కారేమోకద" (40) అని శ్రీ రెడ్డిగారి మతొక చుటక. రెడ్డిగారుహించినట్లు 'తరవారి' హిందీకి గుత్తమాట కాదు ; జొన్నలు తెలుఁగున దేశ్యపదముకాదు. 'తరవారి' సంస్కృత పదమనీ. దాఱోచ్చిష్టమనీ ఇంతదనుక ప్రదర్శితము. 'జొన్నలు' సంస్కృతము నందలి 'య (యా) వనాశ' పదజన్యమగు ప్రాకృత 'జొజ్జలి ఆ' వికృతి. 'జొన్నలు' తెలుఁగున తద్భవము. జొన్నలు తెలుఁగు నాటికే పరిమితమయిన పంటకాదు. మైసూరు లోను, మరాఠ్వాడలోను, మధ్యప్రదేశములోను మస్తుగా పండెడివంట. యాదవ ప్రకాశుని నన్నిచోడ కవికావ్య పఠనమును 'వైజయంతి' లో వీనిఁగినికికి హేతువుగా పేర్కొనుట మిథ్యావాదము. కోశకారుఁడయిన యాదవ ప్రకాశుఁడు అతి ప్రసిద్ధములయిన హర్షచరితమును, హలాయుధుని అభిధాన రత్నమాలను చూడ లేదనుట సాహసము. 'జోజ్జలియా' ధన్యవాచకముగా హేమచంద్రుని దేశీనామమాల (3-50) లో "జోవరోఇ జోజ్జలియా" అని పఠితము. "జోజ్జలియా జోవరోధన్యమ్" అని దేశీనామమాలా వృత్తి. సంస్కృతములో కేవలము నైఘంటుకములుగాఁ గన్పట్టుచున్న 'జోన(ల)శ', 'జోన(ల)శ' 'జోన్నాల' పదములు, సంస్కృతమునందలి ఇంగల (<అంగర). మోర (<మయూర), సహార (<సహకార) మొదలగువాని కుదురునకుఁ జెందినవి, ఇంగలములు ప్రాకృత పదములు; ప్రాకృతములనుండి సంస్కృతమునకుఁ ఎరవు తెచ్చినవి. సంస్కృత కోశకారులు సంస్కృతేతర భాషాకావ్య పఠనము వలన ప్రభావితులయి తత్ప్రయుక్తములగు పదములను తమ కోశముల స్వీక

39. తెంకణాదిత్యకవి, పుటలు 82, 83.

40. పైడి, పు 104.

రింతురనుట అశాస్త్రీయము. చివర, శ్రీ శాస్త్రిగారు పేర్కొనిన సాహిత్య దర్పణ శ్లోకమునంగతి.

“సన్తో సర్వస్వహరణం విగ్రహప్రాణనిగ్రహః

అల్లావదీనస్పవతౌ నసంధిర్న చ విగ్రహః” (41)

ఇది విశ్వనాథ కవిరాజు (క్రీ. శ. 1350) కృతమగు సాహిత్యదర్పణమున గుణీభూత వ్యంగ్యము, అస్ఫుటభేద వివరణమునొద్ద నుదాహృతమయిన లక్ష్యము. సంధియందు సర్వస్వహరణము విగ్రహమునందు ప్రాణనిగ్రహము. అల్లావదీన స్పవతిపల్ల సంధి విగ్రహములు పనికిరావు అని దీనిభావము. సంధి విగ్రహములు కాక, తక్కిన ఉపాయములు ప్రవర్తించునని గుణీభూత వ్యంగ్యము; వ్యుత్పన్నులకుకూడ యుటితిస్ఫుర్తి కలుగదుగాన అస్ఫుటము ఈ శ్లోకమును.

“ఇలఁ జిత్రము తారక కర

తల సంగతమైన ఘోరతరవారిసొరన్

నిలువగుఁ దనుఁ జొరకడరినఁ

దలమునుక యగు నివ్వరోధితకబ్బిభవా”

(కు. సం. 4-14)

అను పద్యముతో పోల్చి “ఈ శ్లోకమునకీ పద్యము మెఱుంగై అందుచేత తర్వాతిది కావచ్చు” (42) నని వేదమువారి ఊహా పోహలు. శ్లోక ప్రతిపాదక విషయము గుణీభూత వ్యంగ్యము, అస్ఫుటము. పద్య ప్రతిపాద్యము ఘోర + తరవారి, ఘోరతర + వారి అను విలుపులమీఁద ఆధారపడిన సంభంగశ్లేష; శబ్దచమత్కారము. కావున రెంటికిని పోలికలేదు. ఈ భావము వీరిద్దఱిదికాక ప్రాచీనుఁడగు మఱొకకవిది కాకూడదా? ఈ యిరువురును విడివిడిగా తమతమ ప్రతిభావిభవముల కనుగుణముగా అనుకరించి యుండరాదా? “లేక ఘుణా

41. సాహిత్యదర్పణము, చౌఖంబా సంస్కృతసేరీస్, వారణాసి, 1955; చతుర్థపరిచ్ఛేద. కారికా 24; పు 286.

42. వేదము-నన్నెచోడుని కవిత్వము, పు. 97.

క్షర న్యాయమున అల్లాయుదీను నెఱుంగకయే కవికి ఆభావము స్ఫురించి యుండ వచ్చు (43)" నని శ్రీశాస్త్రిగారే మార్గాంతరమును సూచించిరికదా :

ఇంక, 'బాఁకు' (44) ను గుఱించి రెండుమాటలు. కుమారస్వామి సేనానిగా దేవసేన తారకునిపై 'కూచి' చేసిన సందర్భమున 'నిజాదీశ్వరుల కుత్సా హంబుగా వీర పురుషులు మహోత్సాహంబులు పలుకు' ఘట్టమునందలిది ఈ క్రిందిపద్యము.

“పోరఁ బాఁకు దాల్చి నీరు గొన్నటు ప్రతి
బలమునెల్లఁ బాయవడఁగ దోలి
గొడగు క్రిందిరూపుఁ బొడిచి జయంబు నీ
కిత్తు నధిప నన్ను నింతనమ్ము”

(కు. సం. 11-37; మదరాసు విశ్వవిద్యాలయప్రతి, 1948; మానవల్లిప్రతి, 1914). 'పోరబాఁకు దాల్చి' అని వావిళ్ళవారి 1953 ప్రతి, 'పోరబాఁకుఁ దాల్చి' అని వావిళ్ళవారి 1961 ప్రతి. వావిళ్ళవారి ప్రతులలో 'బాకు' కు పూర్వముండ వలసిన అటనున్న అచ్చులో ఎగిరిపోయినది. 'పోరఁబాఁకుదాల్చి' అను పాఠము ససిగా లేదని వేదమువారి వాదము. పాఁకుఁదాల్చి (= పాఁకును త్రోసి) యనుటలో దూరాన్వయదోషమున్నదని 'పోర బాఁకు' దాల్చి' అను వావిళ్ళవారి దురన్వయ పాఠమును శ్రీ శాస్త్రిగారంగీకరించిరి.

“పోరను మృత సంచీవని
కారణమున నిహతులయ్యుఁ గారసురవరుల్
వారల నోర్వఁగ మనకతి
భారము దుర్వార వీర్యబలయుతులగుటన్”

43. పైది, పు. 97.

44. 'బాఁకు' - ఇందులకు కవిశ్రయ ప్రయోగము శబ్దరత్నాకరమీయలేదు' (పు. 92) అనుటలో శ్రీ వేంకటరాయశాస్త్రిగారి భావమేమో స్పష్టపడలేదు. కవిశ్రయమువారు 'బాఁకు' ను ప్రయోగింపఁగా శ. ర. కారుడు తద్దానిని స్వీకరింప నుపేక్షించెనని శాస్త్రిగారి తలంపు కాఁదోయి; మఱి, నాలుగుపంక్తులకు ఏమృత 'ఈ బాఁకు శబ్దమెట్టిదేశ్యమో కాని, కవిశ్రయమువారుగాని శివకవులు గాని ప్రయోగించినట్లు కానరాదు. పరిశోధింపవలెను, అని వారే వ్రాసిరి (పైది. పు. 92).

(భారత. ఆది. 3-102' అనంద ముద్రాక్షర శాలాప్రతి, 1907) అన్న నన్నయ ప్రయోగవైఖరిని పరికించినచో చోడకవి పోకడ గడుసరికూర్చని తేలునేగాని, విపరీతమనిపింపదు. 'అసురవరులు పోరనునిహతులయ్యు మృతసంజీవని కారణమున (నిహతులు) కారు' అనికదా అన్వయపద్ధతి. పోరను మృత సంజీవని కారణమున నిహతులయ్యు' అని యధాక్రమముగా అన్వయించు రీతిని సాహిత్యపదవి కెక్కిన వారు సమ్మతించురా? అసురవరులు మృతసంజీవని కారణమున నిహతులగుట' కలదా? దూరాన్వయ దోషభీతి ఇట్టి దురన్వయములకు దారి తీయుచున్నది. శాస్త్రిగారికి సమ్మతమయిన పాఠమునే అంగీకరించి "పోర బాఁకుదాల్చి... ప్రతిబలమునెల్ల బాయవడఁగఁదోలి గొడుగుక్రింద రూపుఁ బొడిచి జయంబు నీకిత్తునధిప నన్ను నింత నన్ను" అనుచో 'నీరుగొన్నటు' అను భాగము నిరర్థకముకాదా? "కాని, నీరుగొన్నటుఅనుచో ఉపమకు 'పాకు దల్చి' యన్న నే వాక్యసంపూర్తి (45)" అని శాస్త్రిగారు వ్రాయుట ప్రక్రమ భంగము. శాస్త్రిగారి వాదదౌర్భ్యమునకిది చాలు : వారి ఎత్తుగడ ఎగిరిపోయి నది. కాని, పట్టు విడుపులుకల శాస్త్రిగారి సహృదయత ప్రళంకాపాత్రము. 'పోరబాకు దాల్చు నీరు గొన్నటు...' అనుట కవి హృదయమని నాయూహము. "పాఁకుదాల్చు నీరుగొన్నటు, పోరను ప్రతిబలమునెల్ల పాయ వడఁగఁదోలి గొడుగుక్రింది రూపుఁబొడిచి జయంబు నీకిత్తునధిప నన్ను నింత నన్ను" అనుఅన్వయము సారస్యము; సముచితము.

పైఁగా, 'పాఁకుదాల్చు' అనునది మన కవిరాజ శిఖామణికి ప్రీతిపాత్ర మయిన పలుకుబడిగా కన్నట్టుచున్నది. చోడకవి ప్రయోగభోరణిని ఆమూల చూడముగా ఆవలోడనము చేసిన శ్రీ రెడ్డిగారు ఈ పలుకుబడిని గమనింప కుండుట వింత. "భాసురమతి వాల్మీకి - వ్యాసాదులు చనిన జగతి వరకవిదా సింహాసనమెక్కి కపింద్రుల - దాసులుగానేలిన' (కు.సం. 1-19) కాశిదాసుఁడనిన నన్నెచోడునకు ఈడులేని భక్తి తాత్పర్యములు. 'ఈ కుమారసంభవము కాశిదాసు కావ్యమునకుఁ దెనుఁగు కాక'పోయినను, కాశిదాసుని శ్లోకభావ రత్నములను నన్నెచోడుఁడు తనకృతిభూషలో పొదిగి దానికి సరికొత్త కాంతు

అను సంతరించినాడు. వినాకపాణిని పతిగాఁగోరి పాశుపత మంత్రదీక్షను చేపట్టిన పార్వతిని వర్ణించువట్టున కుమారసంభవ కావ్యమునగల—

“కురులతోఁగూడ విలపిల్లు గిరిజమొగము
జడలుదాల్చినఁ గడు బెడంగడరి పొర్చె
భృంగములు మూఁగి చెలువొందు బిసరుహంబు
పాఁకు దాల్చియుఁ(46) గర మొప్పు భంగివోలె”

(కు. సం. 6-85, మదరాసు విశ్వవిద్యాలయప్రతి) అను తేటగీతి క్రింది కా? వాసుని శ్లోకమునకు తెలుఁగునేత.

“యథా ప్రసిద్ధైర్మధురం శిరోరుహై
ర్జటాభి రప్యేవ మభూత్త దాననమ్
న పట్నద శ్రేణీభిరేవ పంకజం
సశైవలా సంగమవి ప్రకాశతే”

(సంస్కృత. కు. సం., సర్గ. 5., శ్లో. 9)

వావిళ్ళ, మానవల్లి ప్రతులలో ‘పాఁకుదాల్చియు’కు మాటుగా ‘పాఁతుదాల్చియు’ అను పాఠాంతరమున్నది. సూ. ని. కొరులు, సూ. ని. కొర్యాలయమునందలి కుమారసంభవము వ్రాతప్రతి ననుసరించి ‘పాఁకుదాల్చియు’ అనుపాఠమునే స్వీకరించిరి. (47) ‘పాఁకు’ అనఁగా భూమిలోనగు వానిలోపల దిగినట్టి పర్వతము మొదలగువాని మొదలుఅని యర్థము. ‘పాఁకు దాల్చియు’ అనుటలో ససిగా అర్థ మొత్తగిల్లదు. బిసరుహంబు ‘పాఁతుదాల్చు’ట విపరీతము కాదా? పాఁకు దాల్చిన బిసరుహమును జడలుదాల్చిన గిరిజమొగముతో పోల్చుట ఏమిసొగసు? అవిచక్షణులగు అక్షరచణుల వ్రాత తప్పుకాక? శిరోరుహము లిట పాఁకు-శైవలము - తో ఉపమితము. ఇంచుమించు ఇట్టిదే ఇంకొకటి ‘పాకు’ ఘటిత పాఠము కుమార సంభవమునందలి దక్షిణధ్వర ధ్వంసమట్టుమునఁగలదు.

46. “పాఁచి దాల్చియు” అని శ్రీ శ్రీపాద లక్ష్మీపతిశాస్త్రిగారి పాఠము. చూ. కుమార సంభవ విమర్శము, మదరాసు విశ్వవిద్యాలయ ప్రకాశితము, 1937; పు. 88.

47. చూ. ‘పాఁకు’; సూ. ని. సంపుటి 5, పు. 324.

“....కడినన్న తమ్మిఁ బాఁకడరెనో
దీనవదనంబుపై నెరుల్ వెదటితూల....
దుఃఖాతిశయమునఁ దల్ల డీల్లుచున్న
పత్ని వచ్చి పురుష భైతంబు వేడుచుఁ
జాలఁదవుల నభవు మ్రోలబడియె”

(కు. సం. 2-88, మదాసు విశ్వవిద్యాలయ ప్రతి).

“సరసిజమనువిద్వం శైవలేనాపిరమ్యం...”(48) అను శాకుంతల శ్లోక భాగ భావమునకు ‘....కడి నన్నతమ్మిఁ బాఁకడరెనోయన....’ అను భాగము అనుకృతి యనుట విదితము. ఇట ‘దీనవదనము’, ‘కడినన్నతమ్మి’ తోడను ‘చెదటి తూలునెలులు’, ‘పాఁకు’ తోడను ఉపమితము; ప్రతివస్త్రాపమ. ఉపమాద్రవ్యముగా ‘పాఁకు’ కాళిదాసున కింత ఇష్టము. కావున “పోరఁబాకుదాల్చు నీరుగొన్నట్లు....” అనుపాఠమే సాధువనీ, చోడకవి ప్రయోగపక్కికి సమ్మత మనీ ‘సరతాన్వేషిర సన్మార్గులు’ గుర్తింపకపోరు. ఛరికార్థకమగు ‘బాఁకు’ ఘటితపాఠము నంగీకరించినచో అసలన్వయమే కుదురదు. కాఁగా, ‘బాఁకు’ అనుపదము ప్రయుక్తమయినదను సమన్వయే లేదు.(49) అపపాకములపై ఆధారపడి, విపరీత ప్రతిపాదనముల సేయుటను విద్యల్లోకము హర్షింపదు.

ఇక్కడితో నన్నెచోడకవి ప్రయుక్త పద సంబంధిచర్చ సరి.(50).

48. అభిజ్ఞాన శాకుంతలమ్, ప్రథమోఽఙ్కః, 19.

49. అదవా ‘పాఁకుదాల్చి నీరుగొన్నట్లు’ = పాఁకుడును వేటుచేసి నీరు గ్రహింప నట్లు అని శ్రీ వేటూరివారి విలువుననుసరించి పక్షాంతరముగా అన్వయించినపడు తకరారులేదు. ఈ పక్షమునను ‘బాఁకు’ ప్రసక్తముకాదు.

50. తరువాతి రెండు వ్యాసములలో ‘నన్నయ-అన్యదేశ్యాభాసముల’ సమీక్ష.

నన్నయ-అన్య దేశ్యాభాసములు-I

ఇక నన్నయ ప్రయోగించెనన్న గాడీ, నవతి, నవతుల విషయము. సుభద్రాద్వనులకు కృష్ణుడు వస్తువాహనాదికములను అరణ్యముగానిచ్చు ఘట్టమున నన్నయ భారతమున ఈ క్రింది పద్యము కలదు.

సీ॥ అవిరళక్షరిత దానార్ద్ర గండస్థల

గజసహస్రంబును గనకరత్న

రచితమై తురగసారథి సహితంబై న

రథసహస్రంబును రమ్యభూష

ణాలంకృత త్రిసహస్రంబుఁ గాంచన

శిబికాసహస్రంబుఁ జీత్రలలిత

గతినొప్పునేనూలు గాడిదలను

సింధుబాహ్నిక కాంభోజ పారసీక

జాతమైనతురగ శతసహస్రము లక్ష

గోధనంబు నధికమొరవీర

దర్పయుక్తులైన దళలక్షదాశార్హ

వరుల నరణమిచ్చె వామనుండు.

(నన్నయ భారతము, ఆదిపర్వము, అష్టమాశ్వాసము 221 వ పద్యము)

“ఏనూలు గాడిదలను” అనుచోట అనేక పాఠాంతరములు ముద్రితప్రతుల యందును, తాళపత్రప్రతుల యందును గన్పట్టుచున్నవి. పై పద్యమునందలి క్రిగీటులుగల భాగమునకు—

“తదైవాశ్వతరీణాంచ దానానాం

వాతరంహసామ్

శతావ్యం జనకేనాం శ్వేతానాం

పంచపంచచ”

(శ్లో. 43. ఏకవింశత్యధికద్విశతతమోఽధ్యాయః, ఆదిపర్వాంతర్గత
హరణహారిక పర్వణి, (మహాభారతమ్, భాండార్కర్ ప్రాచ్యపరిశోధక సంస్థవారి
ప్రతి పుట 833) ఆన్నది వ్యాసభారతమూలము.)

ఇచట 'ఏ నూఱు గాడిలు' అను పాఠమే కవిప్రయుక్తమని శ్రీ దేవర
పల్లి వేంకట కృష్ణారెడ్డిగారి ప్రతిపాదనము. "వ్యాసభారతమూలములో
'ఆశ్వతర' అనుతుల్యసంస్కృతపదమున్నను, తెనుగు కవికి కంచరగాడిద
పాఠము దేశీయము కాదనితోచి మార్చియుండుట దోషముకాదు; బాచిత్యము.
తెనుగువాటి పెళ్ళిళ్ళలో 'కంచరగాడిదలు-అరణమిచ్చు' ఆచారము కనబడదు.
ఇట్టి మార్పులు నన్నయభారతములో లేకపోలేదు(1)." అని రెడ్డిగారివాదము.
ఆంధ్రుల సంప్రదాయములకు విరుద్ధములగు పట్టుబట్టెల్ల నన్నయ మార్పులు
చేసినట్లు నిరూపించుట శ్రీరెడ్డిగారి కర్తవ్యము. "...యాదవాగ్రగణ్యులుఁ
దాను నగణ్యమహావస్తువాహనంబులు గొని వాసుదేవుఁ డనుజకు నరణమీ
నర్థితోఁ జనుదెంచి...." (ఆది 8-215)న ముట్టమున వస్తువాహనము లొసంగుట
సంప్రదాయ విరుద్ధముకాదు. "వినుమటుగాక బల్లిదప్ప వేనడముల్ వలతేని
నిత్తు..." (భారత. ఆరణ్య. 4-249) అనుటనుబట్టి కంచరగాడిదలను బహుక
రించు ఆచారము ఆ కాలమునను వ్యవహారముననుండినట్లు స్పష్టము. అంతే
కాదు, జూదమున ధర్మజాదోడిన వానిలో "ఖరరాసభ నివహంబులు" (సభా.
2-177)ను కలవు. భారవహనమున, శీఘ్రగమనమున కంచరగాడిదలు పెట్టినది
పేరు. (అనాఁడు "...వాయు జపంబులయిన రాసభంబులం బూనిన యరదం
బెక్కి...." (ఆది. 6-139) చనుట సర్వసామాన్యము.) "ఆశ్వాశ్వతర శివి
కాందోశకరికరిణీకరభారదానీక వాహనంబులునిజవిభవంబెలయంగఁ గరమర్థినెక్కి
భూచరులు నడవ" (కు.సం.11-12) కన్నులారచూచినట్లు వర్ణించినవాఁడు
కదా కవిరాజశిఖామణి "పల్లకులన్ మహోష్ఠముల భద్రగజంబుల నందలంబు
లన్ - గొల్లెన బండులన్ నడక గుఱ్ఱపుమోటుల వేనడంబులన్ - బెల్లుగనెక్కి
పొరజనబృందము..." (శై. భారత. 2-113) వోవుట అనాఁడు విద్వారము
కాదు. "పలు గుడారంబులు బరువులుమోయ - ఎద్దుల నొంటెల హెచ్చైన
యట్టి - వేనడంబుల..." (పల్నాటి. పుట 29) ఉపయోగించుట తెలుఁగునాట
క్రొత్తకాదు.

1. శ్రీ దేవరపల్లి వేంకటకృష్ణారెడ్డిగారి 'తెంకజాదిత్యకవి', పు. 79.

ఇది యిట్లుండనిండు. అపదాదిగా నన్నయ నాటిభాషలో సిద్ధదీర్ఘత యుండదు. అమాన, ఇలాయి, ఉపాసము, కటారిగుడారము, జగా, జరీ, ప్రరాజా, తురాయి, తేజీ, దుమారము, నవలా, నేజా, పల్లకీ, బడాయి, మసీదు, మిటారి, రమారమి, లకోరీ, విలాయితీ, నవారి, హజారము - ఇత్యాద్యపదాది దీర్ఘఘటిత రూపములన్నియును నన్నయ కర్వాచీనములు. “దీర్ఘాణాం హ్రస్వస్యాత్” అను సూత్రము క్రింది “నచదేశ్యవదే” (అజంత పరిచ్ఛేదము. సూత్రములు 47, 48) అను ఆంధ్ర శబ్ద చింతామణి యందలి విశేష సూత్రమును, “నైకవర్ణేన దేశ్యేఽపి హ్రస్వోదేశ్యేతు వాక్యచిత్. తద్భవస్యాపి శబ్దస్యదీర్ఘాంతత్వం క్వచిద్భవేత్” (అజంత పరిచ్ఛేదము 30) అను వికృతి వివేకస్థకారిక యందలి దేశ్యతద్భవరూప సంబంధి భాగమును తదర్వాచీనాంధ్ర భాషాస్థితి ప్రదర్శకములగుటచే నన్నయ పర్వణికము లగుట అసంభవము. నన్నయౌధ ర్వణుల నాటికి దేశ్యతద్భవములలో దీర్ఘాంతత మృగ్యము(2). ఇంతేకాదు. “చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనూలుగాడీలు సింధుజ బాహ్లిక కాంభోజ పారసీకజాతమైన తురగశత సహస్రము...” అను పాఠము వునరుక్తి దోష జాప్తము. మీదుమిక్కిలి చిత్రలలితగతి నొప్పునవి సజీవములగు ‘గాడిది’లే గాని, నిర్జీవములగు ‘గాడీలు’కావు. అయినను ఈ చిల్లరమల్లర సమాధానములు ‘గాడీలు’ పాఠముపై గాఢవిశ్వాసము కలవారికి సంతృప్తిసీయఁజాలవు; సంశయ నివృత్తిని సేయఁజాలవు.

ఇంతకును ఇంత రగడను పెంచిన ‘గాడీ’ వదము శ్రీ రెడ్డిగారు బావించి నట్లుగా ‘తురుష్క’ భాషావదము కాదు. అరబ్బీ, తుర్కీ, పారసీ భాషలలో ఈ వదము లేనే లేదు. ఉండుట కవకాశమును లేదు. అరబ్బీ భాషలో పరహను

2. నామంబులకు హ్రస్వంబగు; సదాద్యేకాక్షర దేశ్యంబులకుఁ గాదు; పృథా పల్లక్యాదుల కొండె (చిన్నయసూరి, శబ్దలక్షణ సంగ్రహము, ప్రథమ ముద్రణము, 1853; తృతీయోపరిచ్ఛేదము, 83, 84, 85 సూత్రములు); నామంబుల తుది దీర్ఘంబునకు హ్రస్వంబగు; ఏకాక్షరంబులకు హ్రస్వంబులేదు. (బాలవ్యాకరణము, ప్రథమ ముద్రణము, 1858; తత్ప్రమ పరిచ్ఛేదము, 54, 55 సూత్రములు) బాల వ్యాకరణములో దేశ్యభాగమును వదలుట దేశ్యములగు నామములతో తుదిదీర్ఘ ముండదని దీర్ఘ పరిశీలనమువలన తెలిసియీ; లేక తత్ప్రమ పరిచ్ఛేదమున దేశ్యపద నిష్పాదనము కూడదనియీ;

మూలీయ (Postvelar) వర్ణమగు 'గైన్' (= గ) విశిష్టము; అరబ్బీ వర్ణ మాలలో ఏది పందొమ్మిదవది. గదర్, గఫార్, గరీబ్, గలీబ్, గల్లా, గిలావ్, గులామ్, గుస్సా, గైర్, యగత్ - 'గైన్' వర్ణఘటితములగు ఇట్టి పదములన్నియు అరబ్బీలో నిసర్గములు. హనుమూలీయ స్పర్శ (Velar stop) మగు 'గావ్' (= గ) పారసి భాషలో విశిష్టము; పారసి వర్ణమాలలో 'గావ్' ఇరువది యావది. గజ్, గంజీషా, గల్లీ, గష్టి, గరా, గిర్దావర్. - గీర్ (= విశేత; అలంగీర్. జహంగీర్ మొ.), గుజార, గుమాష్ట, గులాబీ, గోషా - 'గావ్' వర్ణఘటితములగు ఇట్టి పదములన్నియు పారసిలో నిసర్గములు. 'గాడీ' పదము లోని అన్యవర్ణము పారసిలోని 'గావ్' తో సదృశము; అరబ్బీలోని 'గైన్' కంటె భిన్నము. అరబ్బీలో 'గావ్' లేదు. అరబ్బీ భాషకు విజాతీయమగు వర్ణముతో కూడినది కావున 'గాడీ' అరబ్బీ భాషాపదము కాఁజాలదనుట నిశ్చితము. ద్వితీయవర్ణమగు 'డ' హిందీలో అజ్ఞుర్యముగా ప్రతివేష్టిత తాడితము (Retroflex flap); నాలుకకొనను వెనుకకు మడచి మూర్ధభాగమును తాడితము సేయఁగా ఉచ్చరితమగు ధ్వని విశేషము; దుస్పృష్ట 'డ' కారమనియు, శిథిల 'డ' కారమనియు ప్రాచీన వ్యవహారము. తక్కిన తావుల హిందీలోని 'డ' ప్రతివేష్టిత స్పర్శము (Retroflex stop). తెలుఁగు, సంస్కృతములందలి 'డ' కారము పృథివీష్టిత స్పర్శము (Retroflex stop) హిందీయందలి 'డ', 'ఢ'లు పరస్పర పరిపూరక సన్నివేశముల (Complementary distribution) లో వచ్చు ధ్వనులు; ఏకవర్ణకుటుంబికములు. అరబ్బీ, పారసి భాషలలో ప్రతివేష్టిత (మూర్ధన్య Retroflex) వర్ణములగు ట, డ - లు (ఉర్దూ భాషలోనివి 'ఛే', 'ఢాల్' అని వ్యవహృతములు; ఉర్దూ వర్ణమాలలో 'ఛే' అయినవది; 'ఢాల్', పండ్రెండవది. ఉర్దూకు మాతృకయగు హిందీనుండి సంక్రమించిన స్వత్వమీ వర్ణద్వయము) లేవు. అసలీ మూర్ధన్య స్పర్శ (Retroflex stop) వర్ణములు భారతీయేతర భాషలలోఁ గన్పట్టవని వేత్తల మతము. టండేల్, టికా, టుక్తా, టూకీ, టోపీ, బేటా, లోటా, రికానా, రేక్, రోకరా, అలారా, మిలా, డకాయతీ, డాక్, డిబ్బి, డేరా, డోరీ, డాల్, ఘడియాల్, మోడా, జోడా, నాడా, బిడా, ఖిడ్కీ, ఢలాయత్, ఢీలా, ఢోలక్ - ఇత్యాది మూర్ధన్య వర్ణఘటితములగు రూపము లన్నియు 'ఉర్దూ' లో హిందీనుండి సంక్రమించిన పదములు; కేవల భారతీయములు, అనఁగా అరబ్బీ, పారసి భాషల వాసన నైతము సోఁకనివి.

హిందీ మాతృకగా పురుడు తీర్చికొని, అరబ్బీ, పారసి భాషల పరదాల పొత్తి క్కలో పెరిగి ఈ ఇద్దరు తల్లుల ముద్దుల బిడ్డగా పెరిగి పెద్దదయిన ఉర్దూలో కూడ, హిందీలోని పై పదములు వ్యవహృతము లగుటలో వింతలేదు. ఇట్టిచో 'డ' వర్ణమితములగు 'గాడీ' త్యాది పదములు వ్యుత్పత్తిపరముగగాని, పృచ్ఛత్తిపరముగగాని అరబ్బీ, పారసి భాషలలో నుండునని నిష్కర్షించుట నిర్మూలము.

శకటము, సింహాసనము అను నర్థముల 'గాడీ' పదము నవీనో త్రరాహ భాషలలో ప్రచురము. ఒరియా, కాశ్మీరీ, గుజరాతీ, నేపాలీ, బెంగాలీ, మరాఠీ హిందీ భాషలలో 'గాడీ', 'గాడీ', అవధీలో 'గాడా' 'గాడీ', పంజాబీలో 'గడ్డ', "గడ్డి", సింధీలో 'గాడో', "గడ్డి సయడే" యని హేమచంద్రుని (క్రీ. శ. 1088—1172) దేశీనామమాల (3). తీర్థకల్పమును జైనమత గ్రంథమున శకటార్థమున "గడ్డ" యను పదము ప్రయుక్తము (4). గౌడ భాషా నిఘంటు నిర్మాతల దృష్టిలో దీనివ్యుత్పత్తి ముత్యతైలుగులు :

1. గుట్టమును లాగెడి చిన్నబండి: పెంట మొదలగునవి చేరబోసెడి బండి అను నర్థములుకల సంస్కృత 'గన్త్రికా', 'గన్త్రి' పదములు 'గాడీ'కి మూలమని కొందలు (5). "సయడో గంతీ" అని ధనపాలుని (క్రీ.శ. 10వ శతాబ్దము) పా ఇ అ లచ్చీ నామమాల (6).

2. రథమునందలి గద్దె, ఎత్తయిన అసనము అను నర్థములుకల సంస్కృత "గర్త" పదము మాతృక యని మఱికొందలు (7).

వేతొకధ్వని పరిణామరీతినినునరించి తెలుగు నందలి 'గద్దిగ (య)', 'గద్దె' రూపములు సిద్ధములు.

3. దేశీనామమాల, మురళీధర పండిత పరిష్కృతిప్రతి, కలకత్తా.

4. మునిరతన్ చంద్రజీ మహారాజ్, అర్థమానధీకోశము, దేశీప్రాకృత విభాగము, సంపుటము V, పు 731.

5. సర్జాద్రి అబ్రహం గ్రియర్సన్, కాశ్మీరనిఘంటువు, పు. 277.

6. జినరాజ్ దోశీ సంశోధితము, కాదీలాల్ జైన్ ప్రచురితము, 1955; సూత్రము, 963

7. సర్దార్ ల్ లిల్లీటర్నర్, నేపాలీ నిఘంటువు, పు. 140.

3. సంస్కృతమునందలి 'శకటీ' పదమును మూలముగా ప్రదర్శించిన వారు కొందఱు (8). ప్రాకృతమునందలి సగడ, సగడియా, సగడీపదములు సంస్కృత శకట (టీ) పదజన్యములు (9). తెలుఁగు నందలి చెకడా, సగటు, సొగటాలు — శకట పదసంబంధములు. కచడం, కచడా, కచ్చడం, కచ్చడా — లువర్ణవ్యత్యయము కారణముగా "చెకడా" పదమునుండి వికృతి నందినరూపములు. ప్రాకృతమునందలి 'సగడీ' పదములోని ఆద్యక్షరము 'స' లోపింపగా 'గడీ', "గడీ" గాడీ అయి యుండునని మూడవమతమువారి రూప నిష్పాదన ప్రక్రియ కాబోలు : ఆద్యక్షర మగు 'స' లోపించుట గౌడభాషలో క్వాచిత్కమగు ధ్వని పరిణామము.

కాఁగా, కాత్రసంప్రదాయము మేరకు 'గాడీ' హింద్వార్య భాషాజన్యమయిన అన్యదేశ్యము, కావున 'గాడీ'ని తురుష్క భాషాపద మనుట వృథా వాదము. "పోనిండు. 'గాడీ' తురుష్క భాషా పదమను వాదమును వదలు కొందఱు. కాని, ఇది హింద్వార్య భాషాజన్యమయిన అన్యదేశ్యమనుటలో అభ్యంతరము లేదుకదా : అట్టిచో 'గాడీ' పదమిదితమగు నన్నయ భారత పాఠసమన్వయమే" ట్లని పూర్వపక్షమువారి అక్షేపము. ఇదిగో సమాధానము

'గాడీలు' అను నన్నయ పాఠమును నవ్యులు 'గాడిదలను' గామార్చిరపి కదారెడ్డిగారి వాదము. వీరి వాదమునకు శ్రీ కందుకూరి వీరేశలింగము పంతులు గారు పరిష్కరించిన భారత ప్రతి ఆధారము. మఱి, మేము నన్నయ భారతము తాళపత్రప్రతులను నూటింటికీపైగా కంటవ త్తిడికొని పరిశోధించినాము. గుజిరీ ప్రతులు పదునాటింటిని పరిశీలించినాము, 1901-1959 మధ్య వచ్చిన ముద్రిత ప్రతులను పాతికపైచిలుకు సరిచూచినాము. తాళపత్రప్రతులు పెక్కింటి 'ఏ నూఱు గాడిదలను' అను పాఠముకలదు. 1907 కు పూర్వము ముద్రితమయిన భారత ప్రతులలో సర్వేసర్వత్ర 'ఏ నూఱుగాడీలు' అను పాఠము కన్పట్టుచున్నది. 1907 మొదలుగా ప్రచురితమయిన అది సరస్వతీనిలయ, ఆనందముద్రణాలయ, కణ్ణక సెట్టి&కో., చంద్రికాముద్రణాలయ, రామా&కో.,

8. పండిత శ్యామసుందరదాస్, హిందీశబ్దపాగర్, పు. 798.

9. హర్ గోవిందదాస్ త్రికమ్చంద్ నేత్, పాఞ్చల నద్దమహాజ్ఞానో, పు. 1071.

వావిళ్ళ, శ్రీకృష్ణ పేవాలయ ప్రతులలో 'ఏ నూలుగాడిదలను' అనునది అంగీ కార్యమయి ప్రామాణిక పాఠముగా వ్యాప్తిచెందినది. 'గాడీలు' పాఠమును స్వీకరించిన ఇటీవలి ప్రతులు అటనట మఱికొన్ని లేకపోలేదు. అనగా 'గాడీలు' అనుపాఠమును 'నడుమంత్రపుపాఠ' మని పూర్వవ్యాసమున అభి వర్ణితమగుట నక్కు సరిపోయినదికదా : "ఇది (ఏనూలుగాడీలు) శ్రీ కందు కూరి ముద్రిత పాఠము" అని శ్రీ రెడ్డిగారు వ్రాయుట పాక్షికసత్యము. కందు కూరి పీఠేశలింగము పంతులుగారి పుట్టుక (16, ఏప్రిల్, 1848)కు పూర్వము ముద్రితమయిన ఒకటి రెండు ప్రతులలో 'గాడీలు' పాఠమున్నది. ముందు ముద్రితప్రతుల ముచ్చట. వివిధములగు భారత ముద్రణముల యందును, తక్కిన ఆకరముల యందును గల పాఠములు కాలక్రమాను గుణముగా యథా లభిగా నీ దిగువ ప్రదర్శితము. విద్యాశ్రమ తత్త్వవేత్తలగు పెద్దలు ఈ క్రింది పాఠముల సరళిని పరికింప వేడికోలు.

క్రీ.శ. 1833 (?) " ... చిత్రలలితగతినొప్పు నే నూలు గాడీలు సింధుజ బాహిక కాంభోజ పారసీక జాతమైన తురగ శతసహస్రము..." (పుట 120) మా. వేంకటకృష్ణమాచార్యులు, రా. వెంకట కృష్ణశాస్త్రి తో. విజయరాఘవ కవి ఈ మువ్వరిచే లేఖక ప్రమాదజనిత దోషంబులు వారింప బడి ఆలూరి-ఏకాద్రు జోస్యులవారి స్వకీయంబగు జ్యోతిష్కళానిధి ముద్రాక్షర కాల యందును, పువ్వాడ వేంకటరావుగారి స్వకీయంబగు చెన్నపట్టణపు - పర్మా మాన తరంగిణీ ముద్రాక్షరకాల యందును ముద్రాక్షరాంకితము సేయబడి శాలివాహన శకవర్షంబులు 1755 (10) పరీధావి నామ సంవత్సర పుష్యశుద్ధ ౧ సోమవారమున దూర్వాసుల జగన్నాథ సుబ్బారావు ప్రభృతి సమూహమువారి వలన ప్రకటితమయిన ఆంధ్ర భారత ప్రతి. ఆదిపంచకము)

1847. "....గతినొప్పు నే నూలు గాడీలు" (చెన్నపట్టణములోని కాంచీపురము పచ్చయప్ప మొదలారిగారి విద్యాశాలయం దాంధ్ర గీర్వాణ

10. 1775 అని యుండవలెను. శక. 1775 తో వలె 1755తో పరీధావి అను రూప సంవత్సరముగా సంవదించుటలేదు పరీధావి, పుష్యశుద్ధ ౧ సోమవారము - క్రీ. శ. 1853, జనవరి, 10 వ తేదీతో సరిపడుచున్నది. (Swami Kannu Pillai Indian Ephemeris, vol VII, 1800-2000)

ప్రధానోపాధ్యాయులయిన వైయాకరణ రామానుజాచార్యుల వారిచేత లేఖక ప్రమాదాది దోషంబులు లేకఁ బరిశోధింపఁబడి, హానరేబిల్ కంపెనీవారి యూనివర్సిటీ యను శాస్త్ర పాఠశాలయం దాంధ్రోపాధ్యాయులయిన ప. చిన్నయగారి చేత సరిచూడఁబడి, దీనికి శాస్త్ర నిబంధనములను మెండుగా నుంచక వైయాకరణ రామానుజాచార్యుల వారిచేతనే భారతవచనంబును పేరుగలదిగాఁ జేయబడిన ఛాయా వ్యాఖ్యానముతోడ శాలివాహన శక వర్షంబులలో 1769 వదియగు ప్లవంగనామ సంవత్సరాధిక జ్యేష్ఠశుద్ధ ౩ (క్రీ. శ. 1847, మేనెల, 17వ తేదీ) సోమవారంబునందు సరస్వతీపీఠ ముద్రాక్షరశాలయందు అచ్చువేయఁబడిన ప్రతి. ఆదివర్షము).

1881. “అవిరళ జ్ఞాపదాన్తర్గ్ధ....శబ్దా సహస్రంబుఁ జిత్రలలిత గతి నొప్పునే నూలుగాడిలు సింధుజబ్దాప్లిక....” (పంచాంగము వారసు వ్యవహార నామముగల భద్రాచలం — తిరుమల నరసింహాచార్యులవారిచేఁ బరిష్కరింపఁబడి పిళ్ళారి సెట్టి రాఘవయ్యనాయని వారిచే శ్రీ భారతీనిలయ ముద్రాక్షరశాలయందు 1881 సం॥ ఫిబ్రవరి నెలలో ముద్రితమయి ప్రచురితమయిన ప్రతి.)

1885 ‘గాడి’. వి. రథవిశేషము (రూ. గాడి. “చిత్రలలితగతి గతినొప్పు నే నూలు గాడిలు”. భార. ఆది. రా. ఆ. — శబ్దరత్నాకరము, ప్రథమ ముద్రణము, 1885, పుట 317. “వాస్తవార్థ పరిజ్ఞాన సిద్ధికిని, విశేషవద ప్రాప్తికిని మూలకారణంబగు నాంధ్ర భారతాది గ్రంథ పరిశోధనంబునం దత్యంత సముత్పన్ను” (శబ్ద రత్నాకర పీఠిక) లగు బహుజనపల్లివారును ‘గాడిలు’ పాఠమును స్వీకరించుట చింత్యము. శబ్దరత్నాకరము తరువాతి ముద్రణముల (1912, 1922, 1929, 1937, 1958) యందును మార్పులేదు.

1887. “....శబ్దా సహస్రంబు జిత్రలలితగతి నొప్పు నే నూలుగాడిలు సింధుజ బాప్లిక కాంభోజపారశీకజాతమయిన...” (పు. 107 ములుకుట్ల విశ్వనాథ శాస్త్రిలవారిచే పరిష్కరింపబడి, ములుకుట్ల వెంకటప్పయ్య వారిచేతను, పంచాంగం శ్రీకాకుళాచార్యులవారిచేతను. పంకాయల కృష్ణస్వామి శెట్టిగారి చేతను, చిత్తూరు గురుస్వామి మొదలిగారిచేతను, మోపూరు కృష్ణమరాజగారి కుమారుడగు తుళసి రాజుగారి స్వకీయమగు వివిధమనోహరిణీ ముద్రాక్షరశాల యందు 1887 సం॥లో ముద్రితమయి ప్రచురితమయిన ప్రతి).

1888. 'గాడీ' ఎడ్లనుకట్టు రథము ||౬|| చిత్రలలితగతినొప్పు నే నూలు గాడిలు || భా. (పు. 188, ఓగిరాల జగన్నాథకవి, గురజాడ శ్రీరామ మూర్తి రచితమగు ఆంధ్రపద పారిజాతమును శుద్ధాంధ్ర నిఘంటువు, పిడుగు వేంకటస్వారావు సంపాదితము, శారదానిలయము, ముద్రాక్షరశాలలో ముద్రితము, చెన్నపట్టణము, 1888).

1890. "...శిఖితా సహస్రంబుఁ జిత్రలలిత గతి నొప్పు నే నూలుగాడిలు సింధుజ బాహ్లిక కాంభోజపారసీక జాతమయిన తురగ శతసహస్రము...." (పు. 101, పండితులచే పరిష్కరింపబడిన ప్రతి ప్రకారం సరిహదబడి చెన్నపట్టణం - గుజరాతి వీరియందలి వంకాయల కృష్ణస్వామి శెట్టివారిచే స్వకీయ శ్రీరంగవిలాస నరస్వతీ విలాస ముద్రాక్షరశాలలయందు సచిత్రంబుగా ముద్రింపబడిన ప్రతి అదిపంచకము, 1890).

1891. "...శిఖితా సహస్రంబుఁ జిత్రలలితగతి నొప్పునే నూలుగాడిలు సింధుజ బాహ్లిక కాంభోజపారసీక జాతమయిన..." (నరస్వతీ విలాస ముద్రాక్షరశాలయందు తచ్చాలాదికారియగు నేలటూరి వెంకట సుబ్బాశాస్త్రిలవారిచేతను, కొండగుంట రాఘవశాస్త్రిల వారిచేతను 1891 లో చెన్నపట్టణమున ముద్రితమయి ప్రచురితమయిన ప్రతి.)

1. "...శిఖితా సహస్రంబుఁ జిత్రలలితగతి నొప్పు నే నూలు గాడిలు సింధుజ బాహ్లిక...." (పు. 101, వెంట్లవార్డు కంపెనీవారి గుజిలీప్రతి. విజయనగర పండితులు శ్రీ అదిరాజు భాస్కరశాస్త్రిగారిది).

2. "...చిత్రలలితగతి నొప్పు నే నూలు గాడిలు సింధుజ...." (పు. 103) పుట చివరిపంక్తులు, వంకాయల కృష్ణస్వామి శెట్టివారి 1890 ప్రతికంటే భిన్నముద్రణము, విశాఖపట్టణము, మహారాజా సర్ గోడే నారాయణగజపతి హిందూ రీడింగురూములోని గుజిలీప్రతి).

1893. "అవిరళక్షత్ర దనార్ద్ర గండస్థల గజ సహస్రంబును...చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనూలుగాడిలు సింధుజ బాహ్లిక కాంభోజపారసీకజాతమైన..." (పు. 101, పండితులచేత పరిష్కరింపబడి చెన్నపట్టణము శ్రీమాన్ గుడిమెళ్ళ

వెంకట వరదాచార్యుల వారిచేత వాక్సతీనిలయ ముద్రాక్షరశాలయందు ముద్రితమయి, ప్రచురితమయిన గుజిలీప్రతి, ఆదిపర్వము, (1893).

? “చిత్రలలితగతి నొప్పు నే నూలు గాడీలు సింధుజ....” (పు 116, బొబ్బిలిపండితులు శ్రీ అంబోలు అప్పలాచార్యులుగారి యొద్దనున్న గుజిలీప్రతి, ఆదిపంచకము; ముఖ పత్రము, తొలిపుటలు లేనందున ప్రకాశకాది వివరములు తెలియవు)

? “శబికా సహస్రంబుఁ జిత్రలలితగతి నొప్పు నేనూలు గాడీలు సింధుజ....” (పు. 101, బహు దేశంబులనుండి ప్రాచీన గ్రంథంబు లనేకంబు రావించి.... పండిత సాహాయ్యంబునం బరిష్కరించి... రెండవ పర్యాయము హరి వంశ సహితముగాఁ బందొమ్మిది పర్వంబులును సమగ్రంబుగా వచ్చు గూర్పించి ప్రకటించిన గుజిలీ ప్రతి, వంకాయల కృష్ణస్వామి కెట్టివారిది).

1894. “...మరియు చిత్రవిచిత్రముగా నుండెడి యే నూరుగాడీలను, కృష్ణుడు సుభద్రార్జునులకు యిచ్చె. మఱియు కృష్ణుడు లక్ష్మ గుర్రములను, సుభద్రార్జునులకు యిచ్చె. ఆ గుఱ్ఱములు సింధుదేశ బాహ్లికదేశ కాంభోజదేశ పారసీక దేశములయందు బుట్టినవి యగును...” (పు. 190, మంత్రి లక్ష్మీనారాయణ శాస్త్రిగారి ఆంధ్ర వచనభారతము, ఆదిపర్వము; చన్నపురి, బరూరు-త్యాగరాయ శాస్త్రిలచే స్వకీయ గీర్వాణభాషా రత్నాకర ముద్రాక్షరశాలయందు ముద్రింపబడి, ప్రకటింపబడిన గుజిలీప్రతి, 1894).

? “...గతినొప్పు నేనూలు గాడీలు సింధుజ...” (పు. 110, గోదావరి జిల్లా — కొమరాజులంక వాస్తవ్యులు శ్రీ చిరుకూరి వేంకటశాస్త్రిలుగారి యొద్దనున్న గుజిలీప్రతి, ఆదిపంచకము. ముఖపత్రములేదు.)

? “...చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనూలు గాడీలు సింధుజ....” (పు. 113, అనంతపురము జిల్లా, కల్యాణదుర్గము తాలూకా, అంకంపల్లి వాస్తవ్యులు పాటిల తిమ్మారెడ్డిగారి యొద్దయున్న గుజిలీప్రతి, ఆదిపంచకము, మొదటి అటు అశ్వాసముల భాగము లేదు).

1901. “శబికాసహస్రంబుఁ జిత్త్రలితగతి నొప్పు నేనూలుగాడిలు
 సింధుజ బాహ్లిక కాంభోజ పారసీక జాతమైన తురగ శతసహస్రము....”
 (పు. 280, ఆది. 8-221 : రావుబహద్దరు కందుకూరి వీరేశలింగము పంతుల
 వారిచేతను రాయదుర్గము నరసయ్య శాస్త్రులవారిచేతను బరిష్కరింపఁబడి శత
 ఘంటము వేంకటరంగ శాస్త్రులవారి పీఠికతో మద్రాసు ఆనంద ముద్రాక్షరశాల
 యందు ముద్రితమై వేమూరి వేంకట కృష్ణమసెట్టి ఆన్ట్ నన్నుచే 1901 లో
 తొలికూర్పుగా ప్రకటితమయిన ఆంధ్ర భారతప్రతి, ప్రథమ సంపుటము, ఆది
 పంచకము. ప్రత్యేక పద్యపాద విభజనముతో, మంచి గ్లేజుకాగితముల మీఁద
 ముచ్చటగా అచ్చయిన ప్రతులలో నేను చూచినంతదాక ఇదే మొదటిది).

1902. “గాడీ” శబ్దముం గుఱించి : (11) ‘గాడీ’ శబ్దము హిందూస్థానీ
 పదము. తురకలీశబ్దముం బలుమాలు వాడుచుండుట నందఱెఱింగి యుందురు.
 గాడీయనఁగా నెద్దులనుగట్టు రథము. ఈ పదమును, నన్నయభట్టు భారతములో
 నాదిపర్వము 8 వ యాశ్వాసములో 221 వ పద్యమున :-

సీ॥ ...చిత్రలిత । గతినొప్పునే నూలుగాడిలు....

అని ప్రయోగించియున్నారు. శబ్దరత్నాకరమున నీ పదము దేశీయమని
 వ్రాయఁబడి యున్నను, దీనిం దురకలిప్పుడు వాడుచునే యుండుట హస్తామలకమే.
 కవిత్రయమువారి కాలమునను, నన్యభాషాపదము యన్నట్లులుగఁ బ్రబల నిదర్శ
 నము.”

— పత్రికాధిపతి.

[అముద్రిత గ్రంథ చింతామణి మయూఖము, నెల్లూరు, సంపుటము
 15. పు. 32, జనవరి ఫిబ్రవరి సంచిక, 1902].

1903 “...చిత్రలితగతి నొప్పునేనూలు గాడిలు...” (పు. 363, వాఁటి
 ప్రెసిడెన్సీ కాలేజీలో ఆంధ్ర పండితులగు రావుబహద్దరు కందుకూరి వీరేశ

11. ఈ యాకరము ఉనికినిగూర్చి తెలివినవారు మిత్రులు శ్రీ శ్రీధరమూర్తి, శ్రీబొమ్మ
 కంటి శ్రీనివాసాచార్యులుగార్లు, అముద్రిత గ్రంథ చింతామణిలోని ఈ వ్యాసమును
 వ్రాసి ఇచ్చిన శ్రీ కూనపులి వేంకటరమణయ్యగారికి కృతజ్ఞతాభివందనములు.

లింగము పంతులుగారు పరిష్కరించిన బ్రౌణ్యము, ఆంధ్రాంగ్ల నిఘంటువు, 1903 ; బ్రౌణ్యము ప్రథమముద్రణము (1852) నందీ పాఠప్రసక్తియే లేదు.)

“...చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనూలు గాడీలు సింధుజ...” (పు. 180, రెండవభాగము, బెద్దచ్చు ఆదిపర్వము. మొదటి పదునూలు పుటలు లేవు. క్రింది 1910 ప్రతికంటె ప్రాచీనతర మయిన గుజిలీప్రతి. పశ్చిమాంధ్ర ప్రాంతముల బహుళ ప్రచారములో నుండిన శేషాచార్యులు, మదరాసువారి ప్రతి కానోపు.)

1910“...చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనూలు గాడీలు సింధుజ...” (పు. 125, రెండవ భాగము; చెన్న పట్టణము నాతా నమ్మయ్యశెట్టి అండ్ సన్ వారి శ్రీరామానుజ విలాస ముద్రాక్షరశాలయందు 1910 లో ముద్రితమయి ప్రచురిత మయిన పెద్దచ్చు ఆదిపర్వము, గుజిలీప్రతి. ఇదే మా పినతాత శ్రీ తూమాటి భీమప్పగారు (1872-1948) నా చిన్నప్పడు (1937-1939) పాఠముచెప్పినప్రతి).

1911. “...గతి నొప్పు నేనూలుగాడీలు సింధుజ బాహ్లిక కాంభోజ పారసీక జాతమైన...” (పు. 230, ఆది 8-221, సుజనరంజనీ, కాకినాడ వారి ప్రతి. 1911).

1915. “...దేశ్యములో, అన్యదేశ్యంబుని మఱి యొందు విధంబు గలదు. ఉదా॥ తావు, పైతాణము, గాడీ ఇత్యాది హిందూస్తానీ పదములును... ఆంధ్రమునందుఁ గవి సంప్రదాయసిద్ధముగాఁ బ్రయోగింపవచ్చును. ... “రమ్య భూషణాలంకృత త్రీసహస్రంబుఁ గాంచన శబికాసహస్రంబుఁ జిత్రలలితగతి నొప్పు నేనూలు గాడీలు సింధుజ బాహ్లిక కాంభోజ పారశీక” — భార. ఆది. 8 ఆ. ” (పు. 16. కల్లూరి వేంకటరామశాస్త్రిగారి బాలవ్యాకరణ గుప్తార్థ ప్రకాశిక - రాజమహేంద్రవరము, 1915).

1928. “ఏనూలు గాడీలను” (పు. 68. ‘దీర్ఘాక్షాంహస్వస్యాత్ నచ దేశ్యపదే’ అను సూత్రముల యొద్ద ఆంధ్రశబ్దచింతామణికి పారనంది రామ శాస్త్రిలుగారు చేసిన ఉద్యోతినివ్యాఖ్యలో ఉదాహృతమయిన లక్ష్యము. శ్రీ కాళీ నాథుని నాగేశ్వరరాయ ప్రకాశితము, మదరాసు, 1928.)

1937. “హేయములు గాకయున్ననె యాయా దేశాంతరీయమగు శబ్దంబుల్ తోయలి తలమానికమా;

‘యా యెడిని బ్రయోగమునకు నర్హులుగన్’ ... ‘కాంచన శిఖికాసహ స్రంబుఁ జిత్రలలితగతి నేనూలు గాడీలు ... ‘ఇవి హిందూస్తాని పదములు’ (పు. 17, సంజ్ఞాపరిచ్ఛేదము, నారాయణీ యాంధ్రవ్యాకరణము, గణపత సూత్ర వివరణసహితము, శ్రీ విద్యజ్ఞన మనోరంజనీ ముద్రణాలయము, పితాపురము 1937).

1937. “అన్యదేశ్యములగు దీర్ఘాంతపదముల తుదిదీర్ఘమునకు హ్రస్వము రాదు. గాడీలు (12) (ఆది viii. - 21) దీనికి ‘గాడిదలు’, ‘గాడ్డలు’ అని పాఠాంతరములు కాన్పించుచున్నవి.” (పు. 1358, రెండవ సంపుటము, డా. చిలుకూరి నారాయణరావుగారి ఆంధ్ర భాషాచరిత్రము. ఆంధ్రవిశ్వకళా పరిషత్ ప్రకాశితము, వార్తేరు, 1937) (12) “నన్నయ కాలమున దీర్ఘాంతములగు దేశ్యపదముల కుదాహరణములు కానరాలేదు” అని ఇదే సంపుటమున శ్రీ నారాయణరావుగారు వాయుట గమనార్హము. (‘నచదేశ్యపదే’ అను ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి సూత్రమునకు డా. చిలుకూరి నారాయణరావుగారి హృదయము. ఆంధ్ర భాషా చరిత్రము పు. 1634). రమారమి మాతేంద్ర వ్యవధిలో గతాను గతికముగా “గాడీలు” పాఠమిట్లు స్వీకృతము. ఇదంతయును “గాడీలు” పద ఘటితమే అనలు పాఠమును వాదమునకు సంవాదకమయిన సాధకసామగ్రి. తత్త్వాన్వేషణమున సత్యనిష్ఠావనము పనికిరాదు కదా! వాదిప్రతివాదుల అభియోగ నిరూపణముతో తగవు తేలదు; ధర్మాననము వారి తీర్పుకదా ముఖ్యము.

కాని, ముద్రిత ప్రతుల పాఠములపై కృమ్ములాడుట నిష్ప్రయోజనము. అనేక తాళపత్ర ప్రతులలో గుజిలీప్రతుల పాఠమునకు భిన్నముగా ‘ఏ నూలు గాడిదలను’ అను పాఠమే కన్పట్టుచున్నది. కర్తృభి ప్రేతమగు మూలపాఠమును నిర్ణయించు నిమిత్తము కాకినాడ, తంజావూరు, తిరుపతి, మదరాసు, రాజమహేంద్రవరము, వార్తేరు, విజయనగరములలోని తాళపత్రప్రతులు నూటికిపైగా సరిచూడఁ బడినవి. నేను స్వయముగా పరిశీలించినవి తొంబదికి

12. “ఈ పాఠము అసంధర్భము. నన్నయనాటికి పదమేలేదు. ‘గాడి’ చాల నవ్యమయిన హిందీ పదముగదా” Marginal Notes by Prof. G. J. Somayaji; డా. చిలుకూరి - ఆంధ్ర భాషా చరిత్రము, పు. 1358.

పైమాట. నా యీ పనికొఱకు సాహితీ బంధువులు పరిశీలించినవి పాతికపై చిలుకు (13). పర్యాప్తమయిన ఈ పరిశీలనము వలని ఫలితములివి :

13. వివిధప్రాంతములలోని తాళపత్ర ప్రతులను పరిశీలించుటలో తోడ్పడియు, స్వయముగా వ్రాసి పంపియు సహకరించిన సాహితీబంధువులు చాలమంది. అందఱకును కృతజ్ఞతాభి వందనములు.

కాకినాడ : ఆంధ్రసాహిత్య పరిషద్గ్రంథాలయము నందలి తాళపత్రప్రతులను పరిశీలించుటలో సంపూర్ణ సహకారమిచ్చిన మిత్రులు శ్రీ దువ్వూరి సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు, పరిషత్పార్థాలయోద్యోగి శ్రీ కూనపులి వెంకటరమణమ్యుగారు, తంజావూరు : మహారాజా శరణోజీ సరస్వతీమహలు లైబ్రరీ గౌరవ కార్యదర్శి గారు, గౌరవ లైబ్రరీ పండితులు శ్రీ యన్. విశ్వనాథముగారు.

తిరుపతి : శ్రీ వేంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయ ప్రాచ్య పరిశోధకసంస్థ గ్రంథాలయ అధికారులు, ముఖ్యముగా శ్రీ యన్. సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారు, ఎం. ఏ., క్యూరేటరు, పండిత ఎన్. వి. భాస్కరరావుగారు. అక్కఱగల పాఠములను వ్రాపిపంపిన మిత్రులు శ్రీ బూదరాజు రాధాకృష్ణ, ఎం. ఏ., (చీరాల కళాశాలలో ఆంధ్రీయ న్యాసకులు), పండిత శ్రీ ఉదయగిరి శ్రీనివాసాచార్యులుగారు (తిరుపతి ప్రాచ్య పరిశోధకసంస్థ పండితులు).

మదరాసు : ప్రభుత్వ ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయాధికారులు; వలయు పాఠములను వ్రాయించి పంపిన మిత్రులు శ్రీ బొమ్మకంటి శ్రీనివాసాచార్యులుగారు, తెలుగు భాషాసమితి, మదరాసు.

రాజమహేంద్రవరము : ఆంధ్రేతిహాస పరిశోధకమండలి గ్రంథాలయము, నా ఉద్యమము నెఱిగి, అనందించి, ఆశీర్వదించిన పూజ్ఞులు శ్రీ రాళ్ళబండి సుబ్బారావుగారు, ఎం. ఏ., ఎల్. టి. మండలి వ్యవస్థాపకులు; పాఠములను వ్రాపియిచ్చిన మిత్రులు పండిత శ్రీ శ్రీపాద పేరయ్య శాస్త్రిగారు.

గౌతమీ గ్రంథాలయము నందలి తాళపత్ర ప్రతి పాఠములను వ్రాపిపంపిన మిత్రులు, జానపద వాఙ్మయోద్ధారకులు శ్రీ నేదునూరి గంగాధరముగారు.

వార్లేరు : ఆంధ్రవిశ్వకళా పరిషద్గ్రంథాలయాధికారులు; లిఖితగ్రంథవివాద పర్యవేక్షకులు శ్రీ కొమ్మనమంచి జోగయ్యశర్మగారు.

విజయనగరము : విజయనగరము మహారాజావారి ఫోర్టులైబ్రరీ ఉద్యోగి శ్రీ జి. సాంబశివరావు; ప్రభుత్వ సంస్కృత కళాశాలా విద్యార్థులు వర్ధిష్ఠువులు డి. సత్యనారాయణరాజు, అప్పల నరసింహము.

1. కాకినాడ : ఆంధ్ర సాహిత్య పరిష్కారాలయమునందలి తాళపత్ర పృథులు (సేకరింపఁబడిన మండలముల వారీగా ఉదాహృతములు)

i. నెల్లూరు మండలము :

నెంబరు 11. చిత్రలీలగతినొప్పు నెనూరు గంధసింధురము (254 వ ఆకు మొదటివైపు)

నెం. 30. చిత్రలీలగతినొప్పు నెనూరు గాడిదెలను సింధుబాంట్లీక (185 వ ఆకు, రెండవవైపు).

నెం. 36. చిత్రలీలగతినొప్పు నెనూరు గాడిదెలను శింధు బాంట్లీక పార శీయజాతమైన (156 వ ఆకు).

నెం. 639. చిత్రలీలగతినొప్పు నెనూరు గాంధర్వహయములు (196వ ఆకు).

నెం. 664. చిత్రలీలగతినొప్పు నెనూరు గాడిబండ్లును (173 వ ఆకు).

నెం. 704. చిత్రలీలగతినొప్పు నెనూరు గాడి బండ్లును సింధు (204 వ ఆకు, రెండవవైపు).

నెం. 750. లలితగతినొప్పు నెనూరు గంధర్వ భంబున (204 వ ఆకు).

నెం. 810. చిత్రలీలగతినొప్పు నెనూరు ఖరములు మరి సింధు (176 వ ఆకు, మొదటివైపు).

నెం. 914. లలితగతినొప్పు నెనూరు గాకుల వరశింధు బాంట్లీక (111వ ఆకు, మొదటివైపు).

నెం. 2310. లలితగతినొప్పు నెనూరు గార్ధభంబులు సింధు (175 వ ఆకు, రెండవవైపు).

నెం. 2644. చిత్రలీలగతినొప్పు నెనూరు గాడిదలును (96 వ ఆకు, మొదటివైపు).

నెం. 4346. చిత్రలీలగతినొప్పు నూరు లోష్టములు.

నెం. 4870. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గాడిదెలును (236 వ అకు, రెండవవైపు : పింగళ శ్రావణ శుద్ధ 14 లు).

నెం. 4412. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గాడిదెలుం సింధు బాంట్లక కాంభోజ (134 వ అకు, మొదటివైపు).

ii. చిత్తురు మండలము :

నెం. 133...(?) సలలితగతి నొప్పు నెనురు గాడిదెలును బాంట్లక సింధు కాంభోజ (208 వ అకు, రెండవవైపు).

నెం. 1633. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు శింధు బాంట్లక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన (173 వ అకు).

నెం. 2006. అవిరళస్ఫురిత దానార్గ గండ్లస్థల చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గంధర్వ హయములు (శార్వరి, వైశాఖ శు ౨ శనివారము).

నెం. 2181. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు ఖరములు మరి సింధు బాంట్లక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన (210 వ అకు, నల భాద్రపద శుద్ధ ౧ శుక్రవారము).

iii. అనంతపుర మండలము :

నెం. 4056. అవిరళస్ఫురిత దానార్గ గండ్లస్థల ... చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గాడిదెలున్ సింధు బాంట్లక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన (170 వ అకు, రెండవవైపు).

నెం. 4091. చిత్ర లలితగతి నెనురు గాడిలు మరి శింధుబాంట్లక.

నెం. 4124. గతి నొప్పు నెనురునాడిలు శింధుజ (181 వ అకు, రెండవవైపు).

iv. కర్నూలు మండలము :

నెం. 1329. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గాడుదులను శింధుబాంట్లక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన (151 వ అకు, రెండవవైపు; శారణ భాద్రపద శు. ౧౦ లు)

v. గుంటూరు మండలము :

నెం. 3915. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గార్థ భంబులు శింధు (170 వ ఆకు, మొదటివైపు; బహుదాన్య పుష్క బి. రా. ఆదివారము - క్రీ. శ. 1759 జనవరి, 21).

vi. కృష్ణామండలము:

నెం. 979. అవిరళ గణిత దానార్థ... జిత్రలలిత గతినొప్పు నెనురు గాడిదెలను శింధు బాష్టిక పారశికజాతమైన (137 వ ఆకు; వ్రవంగ, మాఘ శు. ౧౦ సోమవారము; క్రీ. శ 1848 ఫిబ్రవరి, 14).

నెం. 2733. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గార్థభంబులు సింధు నెం. 3898. గతి నొప్పు నెనురు గంధర్వ హయములు బాష్టిక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన (255 వ ఆకు, రెండవ వైపు)

vii. గోదావరి మండలము :

నెం. 1014. చిత్రలలితగతి నొప్పునెనురు ఖడ్గాదులును సింధుబాష్టిక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన (224 వ ఆకు, రెండవ వైపు; వికారి. కార్తిక శుద్ధ ౭ శనివారము).

నెం. 4550. అవిరళ స్రవిత దానార్థ గండ్వస్థల గజనహస్రంబును... చిత్ర లీల గతినొప్పు నెనురు గంధర్వహయములు బాష్టిక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన (160 వ ఆకు, మొదటి వైపు).

viii. నల్లగొండ(కొలనుపాక) :

నెం. 3452. లలితగతి నొప్పునెనురు గాడియ్యలను సింధు (135 వ ఆకు, మొదటివైపు).

ix. దక్షిణ దేశము :

నెం. 85. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గాడిదెలను శింధు బాష్టిక కాంభోజ పారశియ్య జాతులైన (206 వ ఆకు, మొదటి వైపు).

నెం. 226. చిత్రలలితగతి నొప్పునెనురు గాడిదెలను (205 వ ఆకు, మొదటివైపు).

నెం. 227. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గాడిదెలను సింధు బాంష్టిక కాంభోజ పారసియ్య జాతమైన.

నెం. 309. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గాడిదులును శింధుబాంష్టిక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన (236 వ ఆకు, మొదటివైపు; నళనంవత్సర మాఘ శుభ ౭ శనివారం, తై నెల 26 వ తేది క్రీ. శ. 1797, ఫిబ్రవరి, 4 వ తేదీ).

నెం. 361. జిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గాడిదెలను సింధు బాంష్టిక కాంభోజ పారశియ్యజాతమైన (238 వ ఆకు, రెండవవైపు).

x. ఇతరములు (ఏ ప్రాంతమునకు చెందినవో స్పష్టపడని లాళవత్ర ప్రతులు) :

నెం. 669. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనులు ఘనగజంబులు సింధు బాంష్టిక.

నెం. 1473. లలితగతి నొప్పు నెనురు గాడిదెలను సింధు బాంష్టిక కాంభోజ పారసియ్య (201 వ ఆకు, రెండవవైపు).

నెం. 1708. అవిరళక్షరిత దనార్దగండ్ల స్థలగజ సహస్రంబును...చిత్ర లలితగతి నొప్పు నెనులు గాడిలు ఘన శింధుబాంష్టిక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన (180 వ ఆకు).

నెం. 2313. అవిరళగత ధనార్ద గండ్లస్థల గజసహస్రంబును...లలిత గతి నొప్పు నెనులు గాఢభముల సింధుబాంష్టిక (181 వ ఆకు, రెండవవైపు).

నెం. 2462. అవిరళక్షరిత దాద్రక గండ్లస్థల గజ సహస్రంబును... విచిత్రవలగతి నొప్పు నెనులు ఘనతరోష్ఠ్రింబులు బాంష్టిక కాంభోజ పార శియ్య జాతమయిన (190 వ ఆకు, రెండవవైపు).

నెం. 2545. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గార్దభంబులు శింధు బాంష్టిక కాంభోజ పారసియ్య జాతమైన.

నెం. 2630. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనులు ఘనలోష్ఠ్రింబులు సింధు బాంష్టిక (187 వ ఆకు, మొదటివైపు).

నెం. 2889. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు ఘనతరోష్ణములను
(197 వ ఆకు, మొదటివైపు.)

నెం. 1 చిత్రలీలగతి నొప్పు నెనురు గాడిదెలును (188 వ ఆకు,
రెండవవైపు).

నెం. 1 చిత్రలలితగతి నెనురు గాడ్డలు మరి శింధు.

నెం. 4414. (?) చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గాడిదులును సింధు
బాంట్లక (197 వ ఆకు, రెండవవైపు).

II. తంజావూరు : (మహారాజా శరభోజీ సరస్వతీమహాయ లిఖితగ్రంథాలయమునందలి తాళపత్ర ప్రతులు.)

D. 58. అవిరళక్షరిత దానార్ద్రగండస్థల ... శివకాసహస్రంబునుఁ
జిత్రలలిత గతి నొప్పు నేనురు గాడిదలను సింధు బాంట్లక కాంభోజి పారశీయ
జాతమైన తురగ సహస్రమము (M. 26)

D. 59. అవిరళక్షరిత దానాద్రగండస్థల ... శివకాసహస్రంబుం
జిత్రలీలగతి నొప్పు నేనురు గాడుదులను శింధు బాంట్లక కాంభోజి పారశీక
జాతమైన తురగతతయుతంబును (M. 27).

D. 60. అవిరళగటిత దానార్ద్ర గండస్థల ... శివకాసహస్రంబుం
జిత్రలీల తగిలి నొప్పు యేనురు కరభంబులను సింధు బాంట్లక కాంభోజిపార
సింహ్య జాతమైన (M. 28).

D. 63. అవిరళక్షరిత దానార్ద్రగండస్థలి కాంచనశివకా సహస్రంబు
చిత్రలీలగతి నొప్పునేనురు గాంధర్వహయములు బాంట్లక కాంభోజి పారశీయ
జాతమైన (M. 30)

D. 64. అవిరళక్షరిత దానార్ద్ర చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనురు
గాడిదలను (M. 31)

D. 65. అవిరళక్షరిత దానార్ద్ర ... శివకాసహస్రంబుం జిత్రలలిత
గతి నొప్పు నేనురు గాడిదలను సింధు బాంట్లక కాంభోజి పారశీయ జాతం
బైన (M. 32, Tel. No. 52.)

D. 68. అవిరళగళిత ... జిత్రలలితగతి నొ ... తలను (M. 35).

III తిరుపతి :

i. (శ్రీ) వెంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయ ప్రాచ్యపరిశోధక సంస్థ (Sri Venkateswara University Oriental Research Institute - SVUORI) గ్రంథాలయమునందలి తాళపత్ర ప్రతులు.

Stock No. 558 (a). చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనురు గాడిదలను.

Stock No. 561. చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు గాడిదెలను పిండు బాంట్లక కాంట్లక (శిథిలప్రతి).

Stock No. 579. చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనురు గాడిలు పిండుజ (అర్వాచీన ప్రతి, 6 నుండి 8 వ అశ్వాసము వరకు కలదు.)

Stock No. 1004. చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనురు గాడిదెలనుపిండు.

Stock No. 6780 (a) లలితగతి నొప్పు నెనురు ఘనతోష్ఠములు పిండు బాంట్లక (అర్వాచీనప్రతి).

Stock No. 7594. కాంచన నిఖిలానహస్త్రంబు చిత్రలలితగతి నొప్పునే నురు ఘనతోష్ఠములు (అర్వాచీన ప్రతి.)

Stock No. 7696(a). చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనురు గాడిలు మరి పిండు బాంట్లక (అర్వాచీనప్రతి.)

ii. మదరాసు ప్రభుత్వ ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయము (Govt. Oriental Manuscripts Library, Madras) నుండి తిరుపతిలోని (Svuori) కు మార్పిడియైన తాళపత్ర ప్రతులు.

D. 189. అవిరళస్ఫురిత దానార్ద్రగండ స్థల గజస్రంబును ... జిత్ర లలితగతి నొప్పు నెనురు ఘన లోష్ఠములు (Tel. B. 116, 11-5-2, ఆది పర్వము సర్వము. అతినూతన ప్రతి.)

D. 194. అవిరళక్షితిత దానార్ద్ర గండస్థల గజసహస్రంబును ... జిత్రలలితగతి నొప్పు నెనురు ఘనతోష్ఠియులు పిండు బాంట్లక (Tel. B. 120, 14-13-15.)

D. 196. అవిరలహరిత దానార్ద్రగండస్థల గజసహస్రంబులు ... చిత్రలలిత గతి నొప్పు నెనూరు గార్భభములు సింధు బాంష్టిక (Tel. B. 122-14-7-14.)

IV. మదరాసు :

ప్రభుత్వ ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయము నందలి తక్కిన ప్రతులు :

D. 197. అవిరతక్షరిత దానాద్రన్ గండ స్థల గజసహస్రంబులు ... చిత్రలలితగతి నొప్పు నెనూరు గాడిదలును సింధు బాంష్టిక కాంభోజ పారశీయ జాతమైన తురగళత సహస్రము (భారతము లక్ష్మీప్రతికి ప్రాచీనమగు తాళపత్రప్రతి.)

D. 164. చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనూరు గాడిదలను శింధు బాంష్టిక పారశీయ జాతమైన (బొంబాయి దొర తయారు చేయించిన కాగితపు ప్రతి, అది పర్వము అయిన అశ్వాసము మొదలు పర్వాంతము వరకు కలదు. 'గాధాభంబులు' 'గంధర్వహయములు', 'ఖరములుమరి' - అను పాఠాంతరములును గుర్తింపబడినవి)

D. 193. అవిరళగళిత ... పారధి సమేతంబైన ... చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనూరు ఖరములు మరి శింధు బాంష్టిక కాంభోజ పారసిక (బొంబాయి దొర వ్రాయించిన కాగితపుప్రతి, అది పర్వము సమగ్రము.)

V. రాజమహేంద్రవరము :

i. అంద్రేతిహాస పరిశోధకమండలి. రాజమహేంద్రవరమువారి గ్రంథాలయము నందలి తాళపత్ర ప్రతులు.

నెం. 53. చిత్రలలితగతి నొప్పు నూరేసి గాడిలు మరి సింధు (117 వ ఆకు).

నెం. 59. చిత్రలలితగతి నొప్పు నేనూరు గంధర్వహయములు (250 వ ఆకు).

ii గౌతమీ గ్రంథాలయము నందలి తాళపత్రప్రతి.

నెం. 51. అరవిశగళిత దానార్ద్ర గంధస్థల గజ సహస్రంబును ... రమ్యభూషణాలంకృత శ్రీ సహస్రంబుల గాంచున శిఖికా సహస్రంబుం చిత్రలితగతి నొప్పు నేనూరు గాడిదలను సింధు బాహ్లిక కాంభోజ పారశిక జాతమైన (డా. చిలుకూరి నారాయణరావుగారు గంజాముజిల్లాలో సేకరించి గ్రంథాలయమున కిచ్చినది.)

VI. వార్తలు :

i. ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషద్గ్రంథాలయము నందలి తాళపత్రపృథులు (శ్రీ శేషాద్రి రమణకవులు ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషత్పక్షమున తెలంగాణమున పర్యటించి సేకరించినవి).

Acc. No. 29404. రమ్య భూషణాలంకృతశ్రీ సహస్రంబు గాంచున శిఖికా సహస్రంబుం జిత్రలితగతి నొప్పు నేనూరు గాడిర ... సింధు బాంహ్లిక కాంభోజ పారసికజాతమైన తురగ శతసహస్రము.

Acc. No. 29928. కాంచున శిఖికా సహస్రంబుం జిత్రలితగతి నొప్పునే నూరు గాడిదలను సింధు బాంహ్లిక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన తురగ శతసహస్రము.

ii. బొబ్బిలి సంస్థానాధీశ్వరులు ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషద్గ్రంథాలయ మునకు బహూకరించిన తాళపత్ర గ్రంథ సంచయమునందలి పృథులు.

నెం. 61. చిత్రలితగతి నొప్పు నేనూరు గాంధంబులు సింధుబాంహ్లిక పారశియ్య జాతమైన (188 వ ఆకు మొదటి వైపు, చివరిపంక్తి).

నెం. 73. కాంచన శిఖికా సహస్రంబు జిత్రలితగతి నొప్పు నేనూరు గంధర్వ హయములు బాహ్లిక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన (209 వ ఆకు, మొదటివైపు).

నెం. 88. చిత్రలితగతి నొప్పు నేనూరు గాంధంబులును సింధుబాంహ్లిక కాంభోజ పారశియ్య జాతమైన (213 వ ఆకు, మొదటివైపు).

VII. విజయనగరము :

విజయనగరము మహారాజావారి ఫోర్డ్ లై బ్రరీలోని లిఖితపృథులు

‘అవిరళ గళిత తదానార్ద్ర గండ్దస్థల గజసృంబునుం ... చిత్రలింగతి నొప్పు నెనూరు గ్రామంబులును శింధువాంట్లొక కాంభోజ పారసియ్య జాత మైన తురగ సహస్రములు... (141 వ అక్ష, రెండవవైపు).

‘అవిరళకలిత దానార్ద్ర గండ్దస్థల గజ సహస్రంబులు...కాంచనసిఖికా సహస్రంబు చిత్రలింగతి నొప్పునేనూరు గాంధర్వహయములు బాంట్లొకాంభోజ పారశియ్యజాతులైన తురగ శతసహస్రంబును....” (కాకితపువ్రతి).

‘గాడిదలను’ అనుచోట అనేక పాఠాంతరము లున్నట్లు తెలియకు ప్రతులవలన నిర్ధారితమయినది. ఆ యా పాఠాంతరముల రూపభేదములు. ఆ వృత్తియు నిట్లున్నవి.

1. గాడిదలను (గాడిదలును, గాడిదెలను, గాడిదెలును, గాడుదులును, గాడెదలును, గాడ్డలు, గాదిరలును).... 91
2. గాడీలు (గాడిబండ్లు, గాడియ్యలను, గాడిలు, గాళుల, నాడిలు).... 10
3. గాంధర్వహయములు (గాంధర్వ హయములు)... 9
4. ఘనలోష్ఠ్యములు (ఘనతరోష్ఠ్యంబులు, ఘనతోష్ఠ్యములు, ఘనతోష్ఠ్యయులు, ఘనలోష్ఠ్యలు, ఘనలోష్ఠ్యములు, లోష్ఠ్యములు) 8
5. గార్దభములు (కీరభంబుల, గర్దభముల, గాభణముల... 7
6. భరములు... 3
7. గాండంబులును... 2
8. ఖడ్గాదులు... 1
9. గంధశింధురములు... 1
10. గ్రామంబులు... 1
11. ఘనగజంబులు... 1

తక్కిన ప్రతులలో అష్టమాశ్వాసమో లేక ఏ తత్కథామట్టమో ఉన్న అకులు లేక పోవుటవలనగాని, పాఠమున్నభాగము చిటుగుటవలనగాని, చెదలు కొట్టుటవలన గాని, లేక పూర్తిప్రతి అట్టకట్టి అదుకుకొని పోవుటవలనగాని పాఠముల నెత్తివ్రాయుట వలనుపడలేదు.

వాస్తవస్థితి యిట్లుండగా “కొందఱు ‘ఏనూఱు గాడిలు’ తురుష్క-పదమును భారతము లక్షీపతి వ్యాఖ్యానుగుణముగా ‘ఏనూఱు గాడిదలను’ మూలపాఠము గాబోలనుట కలదు. సూర్యరాయాంధ్ర విఘంటువు ‘ఒక ప్రాంతప్రతిలో గూడ (‘గాడిలు,’ పాఠమిట్లే యున్నది’ అని సూచించియు, తురుష్క పదమును అదరించకపోవుట చిత్రము (14)” అని శ్రీ వేంకట కృష్ణారెడ్డిగారనుట మఱిచిత్రము. భారతము లక్షీపతి వ్యాఖ్యానుగుణముగా అర్వాచీన పరిష్కర్తలు ‘గాడిలు’ను ‘గాడిదలను’ గా దిద్దివేసినారని శ్రీ రెడ్డిగారు వ్రాయుట ఆధార రహితము. భారతము లక్షీపతిసోమయాజి (క్రీ.శ. 1780—1830) తఱుకు ప్రాంతమువాఁడు, ఆర్వేలనియోగి. సూరమా లక్షీనృసింహ సూరుల కుమారుఁడు. ఆంధ్ర భారతము పదునెనిమిది పర్వములకు వ్యాఖ్య రచించి, యథాశక్తి సాధుపాఠ నిర్ణయము కావించిన మహాపండితుడు(15). ఈయన రచించిన భారత వ్యాఖ్యానము—కూలంకషవ్యాఖ్య—ఏడు సంపుటముల కాగితపు ప్రతి కాకినాడ ఆంధ్ర సాహిత్య పరిషద్గ్రంథాలయమున నుండెడిదఁట! నేఁడు మృగ్యము !! రాజమహేంద్రవరము ఆంధ్రేతిహాస పరిశోధకమండలి వారి గ్రంథాలయమునను, మదరాసు ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయమునను ఈ వ్యాఖ్య ప్రతుల కొన్నిభాగములు కలవు. సభాపర్వ వ్యాఖ్యాభాగము ‘సారస్వత సర్వస్వము’ లో అచ్చుపడినది భారతామ్నాయావ దానియగు లక్షీపతి వ్యాఖ్యలో ‘గాడిదలను, పాఠమే స్వీకృతము. “ఒకప్రాంత ప్రతిలోఁ గూడ పాఠమిట్లే (‘గాడిలు’అని) యున్నది. కాని. దీనికి మూలమగు సం. భారత. ఆది. 247.

14. తెంకణదిత్యకవి, పు. 73.

15. భారతము లక్షీపతి 18, 19 శతాబ్దిములవాఁడని శ్రీ నందిరాజు చలవతిరావు గారును వ్రాసిరి. చూ.భా. లక్షీపతి కృతమగు, శకటరేప నిర్ణయమునకు వీతిక, ద్వితీయముద్రణము, మంజువాణి ముద్రాక్షరశాల, ఏలూరు, 1924; పుటలు 3, 8.

41 శ్లోకమునుబట్టి 'ఏ నూలు గాడిదలను' అను భా.ల. వ్యా. (భారతము లక్ష్మీపతి వ్యాఖ్యానము) పాఠమును ముద్రిత పాఠమును యుక్తముగాఁ గనఁబడుచున్నది. 'గాడిలు' అను పాఠమును గ్రహించినయెడల రథములు రెండు మార్లు చెప్పఁ బడుటయు గాడిదలమాట లేకపోవుటయు సంభవించును" (16). అని సూ.ని. కారులు సూచించుట వారి సత్యావిష్కరణ బుద్ధికి తార్కాణము.

సూ.ని. కారుల ఈ సూచననో, లేక పూర్వోక్తమయిన కందుకూరి ప్రతిపాఠమునో పట్టుకొని శ్రీ దేవరపల్లి వారు తమ వాదమును లేవదీసినట్లున్నది. కాని, భారతము లక్ష్మీపతికి పూర్వములగు తాళపత్ర ప్రతులయందును 'గాడిదలను' అను పాఠము కన్పట్టుచున్నది. చెన్నపట్టణము ప్రభుత్వ ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయము నందలి D. 197 నెంబరుకల ఆదిపర్వము తాళపత్ర ప్రతిచివర 'పక్షాల వెంకప్ప కొమారుడు రంగయ్య వ్రాసిన ఆదిపర్వం...దుర్ముఖి మార్గశిర బహుళ ౧౨ గురువారం' అని ప్రతి లేఖకుని పేరు లిఖితకాలము ఉద్ఘాతము. ఈ కాలము క్రీ.శ. 1716 నవంబరు 29 వ తేదీ గురువారముతో సరిపడుచున్నది. ఈ ప్రతి, లక్ష్మీపతికి రెండుమూఁడు తరములు పూర్వతన మనుట నిస్సంశయము. 'గాడిదలను' పాఠఘటితములగు తంజావూరు తాళపత్ర ప్రతులు క్రీ.శ. 1690 ప్రాంతమున లిఖితములు. లక్ష్మీపతి వాసన సోఁకుట కవకాళములేని దక్షిణ దేశమునందలి సర్వ ప్రతులలో 'గాడిదలను' పాఠ మే ప్రయుక్తము. అంత్ర విశ్వకర్క పరిషద్గ్రంథాలయమున Acc. 29404 నెంబరుకల తాళపత్ర ప్రతి వ్యయనామ సంవత్సర మార్గశిర బ. ౧౨ జయవారం ది 25 దిశంబురు అన 1826 న గోళ్ళమూడి అయ్యవారుగారి ప్రతిలో సక్రమాన నన్నివీను భుజంగ రాయఁడు (నందిగామ) వ్రాసికొన్న ఆది పర్వమునందును 'గాడిదలను' పాఠమున్నది. కావున, సంస్కృత మూలానుయాయు యగు భారతము లక్ష్మీపతి వ్యాఖ్యాప్రతి ననుసరించి 'గాడిదలను' అను పాఠమును సృష్టించిరనుట పూర్తిగా నిరాధారము. లక్ష్మీపతి వ్యాఖ్యాప్రతి ననుసరించి తయారయిన తాళపత్ర ప్రతులును లేకపోలేదు; ఇవియన్నియును అర్వాచీనము లని వేఱ చెప్పనక్కఱలేదు. మదరాసు ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయమునందలి

D. 190 నెంబరుకల తాళపత్రప్రతి చివర “వికృతినామ సం. పుష్య బి. ౧౪ బుధవారం వరకు రాపాక సుబ్బిన్న. భారతం లక్ష్మీపతిగారి ప్రతినున్న క్రమాన అదివ్వరం సంపూర్ణంగా స్వంతానకు వ్రాసుకునెను”. అనీ, D. 262 నెంబరు గల తాళపత్ర ప్రతి-శల్య సౌప్తిక స్త్రీ పర్వములుకలదిలో సౌప్తిక పర్వము తుద “నందన కార్తీక బి. ౧౧ ఆదిత్యవారం వరకు రాపాక సుబ్బిన్న, భారతం లక్ష్మీపతిగారి ప్రతినున్న క్రమాన యీ సౌప్తికపర్వం...” అని స్త్రీ పర్వాంతమున “నందన మార్గశిర శు. ౧౨ అంగారకవారం వరకు భారతం లక్ష్మీపతిగారి ప్రతినున్న క్రమాన రాపాక సుబ్బిన్న స్త్రీ పర్వం సంపూర్ణంగా స్వంతముకు వ్రాసుకొనెను” అనీ కలదు. పైమూఁడు కాలములను క్రమముగా క్రీ.శ. 1831 జనవరి. 12; 1832 నవంబరు 18; 1832 డిసెంబరు, 4 తేదీలు అయి యున్నది (17).

అంధభారతము తాళపత్రప్రతు లనేకములను పలుతావులనుండి తెప్పించి, నిశితదృష్టితో పరిశీలించి, పాఠభేదములను తైపారువేసి లభ్యమగు పాఠములలో ఉత్తమమని నిర్ధారితమయిన పాఠముతో, తక్కిన పాఠాంతరముల సూచనతో ఒక ప్రామాణిక ప్రతిని నిర్మించియుంచిన బ్రౌనుదొరగారు (18) భారతము

17. Swami Kannu Pillai, op. cit.

18. “...On my first attempt to read the Telugu Mahabharat, in 1826...before studying a poem I had it copied in clear hand, on English paper numbering the verses to facilitate reference...I first had a copy made from any manuscript of tolerable accuracy, the alternate pages being left blank, and the verses duly numbered: then the volume was bound...A clerk sat with the newly written copy ready; and before him were two, each having charge of five or six manuscripts, the oldest I could discover...Each assistant in turn read a stanza, which thus was recited ten or twelve times; the scribe recorded every deviation; Pandits formed their judgements on each line, and then one of them taking the blotted copy, selected the pure text, and dictated it to a reader...” (p. xv, Preface to C.P. Brown’s English-Telugu Dictionary. ‘Some Account of the Literary Life of Charles Philip Brown (1798-1884).

లక్ష్మీవతి ప్రతిని చూచినట్లు లేదు. బ్రౌనుదొర గుర్తించిన పాఠములలోఁగాని: పాఠాంతరములలోఁ గాని - ఖరములు, గాడిదలను, గాంధర్వ హయములు, గార్దభంబులు అనునవి తప్ప-'గాడీలు' అను పదమే కన్పట్టదు. బ్రౌనుదొర పరిష్కరించి భద్రపరచిన కాగితపు ప్రతులలో 'గాడీలు' పాఠాంతరము గానైనను సూచించఁ బడకుండుటచే బ్రౌనుదొర పరిశీలించిన తాళపత్ర ప్రతులలో 'గాడీలు' పాఠములేదనుట అనుమేయము. కాని, బ్రౌనుదొర యొద్దితాళ పత్రమాతృకలను నైతము సంప్రతించితి మని ప్రకాశకులు సాక్ష్యమిచ్చిన ఆలూరి ఏకామ్రజోస్యుల గుణిలీప్రతి (1853) లో 'గాడీలు, పాఠము స్వీకృతమగుట ఆశ్చర్యకరము. "...నన్నయభట్టారక తిక్కనసోమయాజి శంభుదాసులచేఁ దెనుంగు బాసంజేయం బడి యొప్పుచున్న యాంధ్ర భారతమునందు లేఖక ప్రమాదాదులవలన సంభవించిన వ్యత్యస్త శబ్దప్రక్షిప్త గ్రంథ గ్రంథనాదులను-విరుద్ధయతిగణ ప్రాస సంధ్యాగమ రేఫాది సమావేశాదులను బరిష్కరింపించి సుష్టుగా ముద్రాక్షరాంకితము చేయించ వలయునని శ్రీ వేదమూర్తులగు ఆలూరి-ఏకామ్రజోస్యులవారు సాధారణ సంవత్సరము (క్రీ. శ. 1851)లో నుద్యుక్తులయిరి... వెండియు నీ భారత గ్రంథము-బరిష్కరించుటకు వలయు మాతృక లప్పుడప్పుడు మాకు దయ చేయుచు వచ్చినట్టియు-నానావిధ భాషాగ్రంథంబు లపారంబుగ సంగ్రహించి భాండాగారంబుగఁ జేర్చియున్నట్టియు-దద్ధింధార్థ సారగ్రహణ కళాకౌశలం బునం బ్రసిద్ధుండయి యున్నట్టియు-నింగిలీషు ప్రభుండునునగు-చార్లెస్ ఫిలిప్-బ్రౌన్ యిస్కవియర్ గారిని... మేమందఱి మమందానందంబున నభినందించుచున్నారము(19).

బ్రౌనుదొర పాఠములు తరువాతి ప్రకాశకులకుఁగాని, పరిష్కర్తలకుఁ గాని నచ్చలేదు కాఁబోలు; వీరు, బ్రౌనుదొర ప్రతులను గమనించినట్లుకూడ కన్పట్టదు. "...పండిత సాహాయ్యంబునం బరిష్కరించి యచ్చుగూర్పించి సులభక్రయంబున నెల్లవారలకు నుపయోగింపఁజేయుట యత్యావశ్యకంబని యెంచి బహుదేశంబుల నుండి ప్రాచీన గ్రంథంబు లనేకంబులు రావించి జాగరూకులమై భగవదనుగ్రహాతిశయంబువలన నే విఘ్నంబును లేక శ్రీ మహాభారతం బను నితిహాసరత్నంబును పదునెనిమిది పర్వంబులును సమగ్రములుగా నచ్చు

గూర్చించి ప్రకటించితి మని యెఱింగించుటకు నెల్లజనంబులు దమ యుల్లంబుల నుల్లసిల్లఁ గోరుచున్నాఁడను" (20) అని ఒక ప్రకాశకుని విన్నపము. "ప్రాచీన ప్రతులను బెక్కింటిని సంపాదించి, తగుపండితవర్యులచేఁ బరిశోధన గావింపించి, సాధ్యమగునంత నిర్దుష్టముగా దీనిం బ్రచురింప నారంభించి నారము" (21) అని మఱియొకరి విజ్ఞాపనము. వీరు పరిశీలించిన ప్రతులలో 'గాడీలు' అనుపాఠమే ప్రచురముగా ముందెనేమో? మఱి, యింతమంది పరిష్కర్తలకు, ప్రకాశకులకు ఆధారమయిన 'గాడీలు' పాఠఘటిత ప్రతు లేమయినట్లు? ఇంతకు వీరు పరిశీలించిన 'ప్రాచీన గ్రంథంబులు' 'ప్రాచీన ప్రతులు' తాళపత్ర ప్రతులూ; లేక ప్లాచీన ముద్రిత పృథులూ; ఎటునిర్ణయించుట కును వీరి మాటలు పట్టియుటలేదు. ప్రాచీనముద్రిత ప్రతులలో 'గాడీలు' పాఠమే యున్నట్లు పాఠభేదప్రదర్శక పట్టికలో వివృతము. ప్రాచీన ముద్రితప్రతులు మాతృకలుగా అవతరించిన తాళపత్రప్రతులును కొన్ని యున్నవను నంశమును ఈ సందర్భమున గమనింప వేడికొలు. కాకినాడ, ఆంధ్ర సాహిత్య పరిషద్గ్రంథాలయమున 4114 నెంబరుకల భారతము, ఆదిపర్వము తాళపత్రప్రతి ఈ కోవకు చెందినది. వైయాకరణ రామనుజాచార్యులుగారిచే సంస్కరింపఁబడి, కోడూరు రామవాచార్యులుగారు అచ్చుగూర్చిన (భారత ప్రతి, 1847) ప్రతినున్న ప్రకారం ప్రమాదీవనామ సం॥ర ఆషాఢ శు॥ ౧౨ బాసువారము క్రీ. శ. 1853 జూలై, 17 వ తేదీ) నాటికి వ్రాసినది', ఈ ప్రతి అనంతపుర మండలమున సేకరింపఁబడినది. ఇట్టి అర్వాచీన తాళపత్రప్రతులు సాధుపాఠ నిర్ణయమున ప్రామాణికములుగావు. పూర్వపరిష్కర్తల గ్రంథపరిష్కార పద్ధతులు యావత్తైలం తావద్వ్యాఖ్యానమ్' బాపకుగా ఉన్నట్లున్నది. సుప్రసిద్ధ పరిశోధక పండితులగు శ్రీ తంజనగరము లేవప్పెరుమాళ్ళయ్యగారి ఈ క్రింది వ్రాఁత ఆయనకు పూర్వముండిన గ్రంథ పరిష్కార రీతులలోని అవ్యవస్థకుఁ గల హేతువులను స్పష్టముగా నిరూపింపఁ గలదు.

"....లేఖక పాఠకుల ప్రమాదాదులవలనఁ గలుగు పాఠభేదము లక్షర వ్యత్యయములు గ్రంథపాఠములు మొదలైన వానిచేఁ గలుగు బహు కష్టములను

20. శ్రీమదాంధ్ర మహాభారతపీఠిక, పంకాయల కృష్ణస్వామిశెట్టివారి (1890) ప్రతి.

21. పీఠిక, కాకినాడ-సుజనరంజనీ ముద్రాక్షరశాలలో ముద్రితమయి ప్రచురితమయిన భారతప్రతి (1911).

బట్టి మొట్టమొదటి ముద్రణమునందుఁ దప్పులు వడుట సహజము. ఆ తప్పులు గ్రంథవైపులమును బట్టి పెక్కులగుటయు నైజమే. ఇట్లు కలుగు తప్పుల కప్పలను తరువాతి ముద్రణములందుఁ బండితులు గొంతకొంత తొలగించుచు వచ్చిన యెడల గ్రంథమింతకుఁ గడు శుద్ధమైయుండును. అయిన నిట్లుగాదయ్యె. ఏలనఁ బండితులు తమకు సందిగ్ధములుగాను మూలమునకు విరుద్ధములుగాను లేక న్యూనములుగాను నున్నట్టి పట్టులందుఁ దమకవనముతోఁ బాఠములను దోచినట్లు మార్చియుఁ గూర్చియున్నారు. కావున నీ తప్పులు ప్రథమ ముద్రణము నందలి కష్టబాహుళ్యమును బట్టియు గ్రంథ వైపులమును బట్టియుఁ బెక్కులై యుండుటతో గూడఁ బండితుల సొంత కవనముం పట్టి సవరింపరానంత చిక్కులు నైనవి. దీనిని వ్రాతప్రతులను గొని మఱల శుద్ధముగా సవరణ సేయజాలిన పండితు లిందులకుఁ బూనకుండుటచేతనో, పూనియు దానికి వలయునంత వ్యయ ప్రయాసల కోపమిచేతనో. యోషియుఁ దగిన వ్రాత ప్రతులు దొరకమి చేతనో తరువాతి ముద్రణములన్నియు మొదటి ముద్రణము ననుసరించి గతానుగతికముగాఁ దప్పుల కుప్పలైనవి..." (22).

ప్రస్తుత పరిశీలనమునం దుపయుక్తమయిన 74 తాళపత్ర ప్రతులలోని పాఠములలో 'గాడిదలను' పాఠగతితములు 31. 'గాడిదలను' శబ్దము కటువుగా తోచుటవలన కాఁబోలు, తత్పర్యా యములగు ఖరములు (3), గంధర్వ హయములు (9), గార్దభములు (7) అను నీ పదఘటితములుగా పందొమ్మిది క్రొత్తపాఠము లవతరించుట (23) పర్యాయపద ఘటితములతో కలిపి 'గాడిదలను' పాఠములసంఖ్య 50 కి హెచ్చినది. "వ్యాస భారత మూలములో 'అశ్వ తర' అను తుల్య సంస్కృత పదమున్నను తెనుగుకవి కి కంచర 'గాడిద' పాఠము దేశీయము కాదని తోచి, మార్చి

22. పరిష్కర్త విజ్ఞానన, వేమూరి:- వేంకటకృష్ణమనెట్టి & సన్న్యవారి అనంద ముద్రాక్షరశాల గ్రంథరత్నమాల - భారతప్రతి, ద్వితీయముద్రణము. 1907.

23. "చిత్రలితగతి నొప్పి నేనూలు గంధర్వహయముల" = మంచినడకగల యేనూలు కంచర గాడిదలను-అని చదలువాడ నుండరరామశాస్త్రిలు, దండిగుంట సూర్యనారాయణశాస్త్రిలు గార్ల భారత సంక్షిప్త వ్యాఖ్య. శారదాంబా విలాస ముద్రాక్షరశాల, మదరాసు, 1915; పు. 614.

యుండుట దోషము కాదు..." అను శ్రీ రెడ్డిగారి యుక్తి, 'గాడిదలను' పాఠమునకుఁగల వ్యవహార బలము నన్నిధిని నిలువనేరదు. 'గాడిదలను' పదముయొక్క అర్థమును కొందఱకు హితవుగా లేనందున గంధ సింధురములు, ఘనగజంబులు, ఘనలోష్ఠ్యములు ఇత్యాద్యనేక పాఠాంతరములు వెలసినవి. విడిగా పేర్కొనుట పునరుక్తి కావున 'గంధ సింధురములు', 'ఘనగజంబులు' - "అవిరళక్షరిత దానార్ద్ర గంధస్థలగజ సహస్రంబు" న అంతర్భూతములు; పద్యమునందలి పూర్వావరములు తెలియని లేఖకులు కల్పించిన పాఠాంతరములు ప్రమాణములుకావు. 'ఘనలోష్ఠ్యములు' ను ఏదోయొక జంతునామమును ఇఱికించు నుద్దేశముతో కల్పితమయిన పాఠము. 'గాడిలు' పాఠమీవరకు వరాస్తము. ఇక, మిగిలిన 'గాండంబులు' 'ఖడ్గాదులు' అనునవి "శ్రీ అయిగ్రీ వాయనమః" శ్రీ శారదాంబాయనమః" అను నిట్టి స్థాయిలలోఁగల లేఖకాధములు కల్పించిన అన్యక్తపాఠములు (24). పర్యాప్తమయిన ఈ పరిశీలనమువలన 'గాడిదలను' అనుపాఠము కర్తృభిప్రేత మనుట సయుక్తము; సత్యమూలకము.

-
24. ఆదుర్భిక్షకు అరణ్యముగా నీచుడిన వానిపట్టికలో గ్రామము లేకుండుట లోటుగా భావించి, విజయనగర వ్రత విలేఖకుడు 'చిత్రలీలగతి నొప్పు నేనూలు గ్రామంబులను సుభద్రకిప్పించినాడు.

నన్నయ-అన్యదేశ్యాభాసములు-II

“ఆదిపర్వములో నన్నయభట్టు ‘సవతు కావమరేంద్రా - సరియుఁగా
వమరేంద్రా’ (భారత. ఆది. 3-208 (210) అనుపాఠాంతరములు ప్రయోగించు
వట్లు భిన్నముద్రణలు తెచ్చుచున్నవి. సవతులందరు సమానులు కాబట్టి,
‘సవత్-సవతు’ కూడా తత్సమానార్థక జాతీయమయినది. క్రీ.శ. 11 శతాబ్దమున
తురకదంపతులు ఆంధ్రభాషలో లేవను భ్రమతో వండితులో, వ్రాయసకారులో,
‘గాడిలు - గాడిదలు : సవతు - సరియు’ అని తుడుపులు పెట్టి మూలపాఠము
మార్చినారు. (1) అని శ్రీ దేవరవల్లి వేంకటకృష్ణారెడ్డిగారి మఱియొక ఆరో
పణము. అసలీ ‘సరియు’ పాఠమితమగు పద్యము యయాతి స్వర్గమృతి
మట్టమునందలిది. పుణ్యలోక భోగములను శతసహస్ర సంవత్సరము లనుభ
వించిన యయాతిని ఎట్టితపమొనరించితివో తెలుపుమని ఇంద్రుఁ డడుగఁగా,
యయాతి యొనఁగిన సమాదాన మీ పద్యమున పొందుపఱుపఁబడినది. అపద్య
మిది :

“సురదైత్య యక్షరాక్షస

నరభేవరసిద్ధ మునిగణైవవరుల భా

సుర తపములు నాదగు దు

ష్కర ఘోరతపంబు సరియుఁగావమరేంద్రా”

భారత. తృతీయా, 209 వ పద్యము, అనందముద్రాక్షరశాలా ప్రతి,
1907).

ప్రాచీన ముద్రితప్రతులలో ‘సవతు’ అనుపాఠమును, తాళవశాత్తప్రతుల
యందును, 1907 తరువాతి ముద్రితప్రతుల పెక్కింటిను ‘సరియు’ అను పాఠ

1. శ్రీ దేవరవల్లి వేంకటకృష్ణారెడ్డిగారి ‘తెంకణాదిత్యకవి’ - అనుబంధము,
పు. 7.

మును కన్నట్టుచున్నవి. 'గాడి' పదమువలె 'సవతు' సైతము నడుమంత్రముగా సృష్టింపఁబడిన పాఠము. 'సవతు' పదఘటిత పాఠములుగల ఆకరము లిదిగువ అనుపూర్విగా ప్రదర్శితము.

క్రీ. శ. 1833 (?) 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 41. తృతీయా. 207. ఆలారి - ఏకామ్రజోన్ముల ప్రతి. (2)

1847, 'సవతుకావమరేంద్రా' (వైయాకరణ రామానుజాచార్యుల సదస్వతీ పీఠముద్రాక్షరశాలా ప్రతి. 1847) (3).

1881. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 37. పంచాంగమువారసు వ్యవహార నామముగల భద్రాచలం - తిరుమల నరసింహాచార్యుల వారిచేఁ బరిష్కరింపబడి విశ్కారిపెట్టి రాఘవయ్యనాయనివారిచే శ్రీ భారతీనిలయ ముద్రాక్షరశాలయందు 1881 సం॥ ఫిబ్రవరి నెలలో ప్రచురింపఁబడిన పృతి).

1885. 'సవతు కావమరేంద్రా' (చూ. 'సవతు' అను ఆరోపము క్రింద ఉదాహృతమయిన పాఠము. శబ్దరత్నాకరము, 1885 పు. 1680).

1887. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 35, ములుకుట్లవిశ్వనాథశాస్త్రిల వారిచే పరిష్కరింపఁబడి, ములుకుట్ల వెంకటప్పయ్య వారిచేతను. పంచాంగం శ్రీకాకుళాచార్యుల వారిచేతను, పంకాయల కృష్ణస్వామిశెట్టిగారిచేతను, చిత్తూరు గురుస్వామిమొదలిగారిచేతను మోపూరు కృష్ణమరాజుగారి కుమారుడగు తుళపి రాజుగారి స్వకీయమగు విబుధమనోహరిణీ ముద్రాక్షరశాలయందు 1887 సం॥ లో ప్రచురింపఁబడిన ప్రతి.)

2. ఈ యీ గుణిలీప్రతుల ప్రకాశకాది విశేషాంశములకు చూ; పూర్వవ్యాసము నందలి ముద్రిత ప్రతుల వివరములు.

3. " ... దీనికిగాను యేమిశపస్సు చేపితివోయి అనగా విని ఇంద్రునకు ఆ యయాతి యిట్లుచెప్పెను. దేవతలు - దైత్యులు - యక్షులు - రాక్షసులు - మనుష్యులు - వియచ్చరులు - సిద్ధులు - మహర్షులు అనియడు వీరల తపస్సులు నా తపస్సునకు సరికావు, అని తన తపోమదముచేత పెద్దలైన దేవతలు మొదలైనవారల తపస్సును అవమానించిన యయాతిగర్వమును సహింపక ఇంద్రుండు కోపగించుకొని..." (వైయాకరణ - రామానుజాచార్యుల వచనభారతము, 1847 ; ఆదిపర్వము, తృతీయాశ్వాసము, పు. 102).

1890. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 34, చెన్నపట్టణము వంకాయల కృష్ణస్వామిశెట్టివారి ప్రతి. 1890.)

1891. 'సవతుకావమరేంద్రా' (సరస్వతీవిలాస ముద్రాక్షరశాలయందు తచ్చాలాధికారి యగు నేలవటూరి వెంకట సుబ్బాశాస్త్రిల వారిచేతను, కొండ గుంట రాఘవాశాస్త్రిల వారిచేతను 1891 లో చెన్నపట్టణమున ముద్రితమయి ప్రచురితమయినవృత్తి.) (31)

1. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 34, పైనుండి 23వ పుక్తి, వెస్తువార్డు కంపెనీవారి వృత్తి. అదిపంచకము; విజయనగరము; అచిరాజా భాస్కర శాస్త్రిలుగారి సొంతవృత్తి.)

2. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 35, పుట పైనుండి 9, 10 పంక్తులు, అది. తృతీయా. అదిపంచకము, విశాఖపట్టణము, హిందూరీడింగ్ రూము గ్రంథాలయము నందలి గుజిరీ వృత్తి, పైనకదాహృతమయిన వంకాయల కృష్ణ స్వామిశెట్టివారి వృత్తియందలి పీఠికయును, ఇందలిపీఠికయును సమానములు. అక్షరపరిమాణము. అచ్చుకూర్పు, పుటలసంఖ్యలు - మొదలగు వానిలో రెంటి కిని తేడాయందుటవలన ఈ రెండును భిన్నముద్రణలు కానోపు! కాని, ఈ రెండిటి పౌర్వాపర్యములు తెలియరాకున్నవి.)

"... ఆ యింద్రుడు నా తపస్సునకు అశ్వర్యపడి నీ తపస్సుయొక్క గౌరవమును చెప్పమనగా - దేవతలు, విద్వత్తులు, మహర్షులు మొదలయినవారి తపస్సులు నా తపస్సుతో సరిగావని చెప్పితిని..." (పైది) - అని రెండుతావుల 'సరికావు' అని ప్రయుక్తమగుట గమనార్హము.

"మహేంద్రా ! దేవగంధర్వ యక్షదానవ దైత్యనరపిదృ భూసురముని గణముఖ్యుల తపస్సులు నా యొనర్చిన కఠిన తపంబునకు సరిరా" వనెను... (పునుగు సీతారామ కవికృతమగు ఆంధ్ర చరణ భారతము అదివర్ణము. రామాప్రసేన వానికృతి ప్రతి; 1828, పు. 186).

3(a) నేలటూరి వేంకట సుబ్బాశాస్త్రిలుగారు రచించిన తత్త్వబోధిని వ్యాఖ్యాయుత మగు భారతవృత్తిని చూచుట తటస్థింపలేదు.

1893. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 84, చెన్నపట్టణము: గుడిమెళ్ళ వైంకట వర్మదాత్యుల: పరిశీల: వాక్పత్రి: నిలయ: ముద్రాక్షరశాలయందు: ముద్రిత మయిన గుజిలీ ప్రతి: ఆదిపంచకము).
 1893. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 39, బొబ్బిలి పండితులు శ్రీ అరిపోత అప్పలాచార్యులుగారి యొద్దనున్న గుజిలీ ప్రతి; ఆదిప్రాచీనము).

1893. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 34, మొదలవరకు సహితముగా: బందో మీయి పర్వములును శుభము గలవాగా ననఁబుగూర్చిన పంచాయట: కృష్ణస్వామి శెట్టివాడి గుజిలీ ప్రతి: ఆదిపంచకము).
 1897. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 37, కొత్తపేట శాలూకా వ్రాసిన లంకవాస్తవ్యులు శ్రీ చిలుకూరి వేంకట శాస్త్రిలుగారియొద్దనున్న గుజిలీ ప్రతి, ఆదిపంచకము).

1901. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 80, తవ్యతీర్థం, 208, కందుకూరి పేరేశలింగము: శంకులుగాను పరిష్కరించిన పంచదాముద్రాక్షరశాలా ప్రతి, ఆదిపంచకము: 1901).

1901. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 85, మొదటిభాగము: పెదచుప్ప ఆది పర్వము: మొదటి పదనాలు పుటలు లేవు. క్రంది 1910 నాటి పెదచుప్ప ఆది పర్వ ప్రతికంటె ప్రాచీనమైన గుజిలీ ప్రతి. పశ్చిమాంధ్ర ప్రాంతముల బహుళ ప్రచారముతోనుండిన శేషాచార్యులు: మదరాసువారి ప్రతికానవు).

1901. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 38, మొదటిభాగము: మొదటి పర్వము, చెన్నపట్టణము నాట - నమ్మయ్యశెట్టి ఆది: అనన్మద: శ్రీ రామా నుజ విలాస ముద్రాక్షరశాలయందు: ముద్రితమయి ప్రచురితమైన గుజిలీ ప్రతి 1910).

1911. 'సవతుకావమరేంద్రా' (పు. 38, తవ్యతీర్థం: 208, కాకినాడ - పుణ్యనరసింహముద్రాక్షరశాలయందు: ముద్రితమయి ప్రచురితమయిన భారత ప్రతి, ఆదిపర్వము: శ్రీదుర్గాదేవి: పుష్పగిరిచింతామణి: ముద్రాక్షరశాలా ప్రతి (1901) కి మక్కికి మక్కిగా అభ్యయితము).

1913. 'సవతుగావమరేంద్రా' (పు. 74. తృతీయా. 209 ; మారేపల్లి రామచంద్రశాస్త్రిగారి చేతను, రాజా శ్రీ విక్రమదేవవర్మగారిచేతను పరిష్కరింపబడి విన్నకోట అప్పలనరసింహగుప్తచే విశాఖపట్టణము శ్రీకారదామకుట ముద్రాక్షరశాలలో 1913 లో ముద్రింపబడి ప్రకటింపబడిన ఆంధ్ర భారతప్రతి ప్రథమ సంపుటము, ఆదిపంచకము)(4).

1915. 'సవతుగావమరేంద్రా' (పు. 208) చదలవాడ సుందరరామ శాస్త్రిలు, దండిగుంట సూర్యనారాయణశాస్త్రిలుగారల 'భారతసంజీవనివ్యాఖ్యా' యుతమయిన భారతము, ఆదిపర్వము, శారదాంబావిలాస ముద్రాక్షరశాల, మదరాసు వారిప్రతి 1915 ; అభిసూచికయందు 'సరియు' అనుపాఠాంతరము సూచితము.

1907 నుండి ప్రచురితములయిన ఆదిసరస్వతీనిలయ, ఆనంద, కణ్ణన్ పెట్టికంపెనీ, చంద్రికా, రామాండ్కో, వావిళ్ళ, వెస్ట్ వార్డు శ్రీకృష్ణ సేవాలయ ప్రతులలో 'సరియుగావమరేంద్రా' యను పాఠము స్వీకృతము. 1925 నాటి వావిళ్ళవారి పెద్దచ్చు ఆదిపర్వప్రతి (పు. 208) యందును 'సరియుగావమరేంద్రా' యనుపాఠమే కలదు, నేనుచూచినంతదాక 1907 కు పూర్వము లగు భారతముద్రణములయందు 'సరియు', 'గాడిదలను' అను సీ రెండు పదములను పూర్వోక్త సందర్భముల కానరాలేదు. తాళపత్రప్రతుల ముక్కలు ముప్పీసము 'సరియుగావమరేంద్రా' యనుపాఠమే కన్పట్టుచున్నది. దీనికి పర్యాయములగు 'ఈడు', 'సమము', 'సవతు', 'సాటి' - యనుపదములుకల పాఠములును క్యాచిర్క్కుముగ లేకపోలేదు. మేము చూచిన తాళపత్ర ప్రతులలోని పాఠముల అనువర్తనమిది. (5).

4. మిత్రులు శ్రీ కొమ్మనమంచి రామకృష్ణారావు, ఎం. ఏ., గారిచ్చినప్రతి.

5. కాకినాడ, తంజావూరు, తిరుపతి, మదరాసు, రాజమహేంద్రవరము, వారైరు, విజయనగరములలోని తాళపత్ర ప్రతులను పరిశీలించుటలో తోడ్పడినవారెందఱో మహానుభావులు ; అందఱకును వందనములు, వివరములకు చూ. పూర్వవ్యాసమునందలి అధోక్షాపిక, 13.

I. కాకినాడ :

ఆంధ్రసాహిత్య పరిషద్గ్రంథాలయము నందలి తాళపత్రప్రతులు (నేక రింపబడిన మండలమువారీగా పాఠములు ఉదాహృతములు.)

i. నెల్లూరుమండలము :

నెం. 1. సమముగాదమరెండ్రా (72వ ఆకు, రెండవవైపు).

నెం. 11. సరియుగావమరెండ్రా (88 వ ఆకు, రెండవవైపు)

నెం. 30. సరియుగావమరెండ్రా (63 వ ఆకు, మొదటివైపు)

నెం. 36. సరిగావమరెండ్రా (57వ ఆకు మొదటివైపు)

నెం. 78. సాటిగావమరెండ్రా (95 వ ఆకు, మొదటివైపు)

నెం. 436. సరియుగాదమరెండ్రా (75 వ ఆకు, మొదటివైపు)

నెం. 639. సరియుగావమరేండ్రా (62 వ ఆకు, రెండవవైపు)

నెం. 664. సరిగావమరెండ్రా (64 వ ఆకు, మొదటివైపు)

నెం. 682. సరియుగావమరెండ్రా (65 వ ఆకు, రెండవవైపు)

నెం. 704. సరియుగావమరెండ్రా (66 వ ఆకు, మొదటివైపు)

నెం. 750. సరియుగావమరెండ్రా (74 వ ఆకు)

నెం. 810. సరిగావమరెండ్రా (60 వ ఆకు, మొదటివైపు వికారి. పుష్ప శు ౧౦ సోమవారము)

నెం. 914. సరియకావమరేండ్రా (38వ ఆకు, రెండవవైపు)

నెం. 2310. సరియుగామరేండ్రో (60 వ ఆకు, మొదటివైపు)

నెం. 2644, సరియుగావమరెండ్రా (37 వ ఆకు, రెండవవైపు)

నెం. 2646. సరియుగావమరెండ్రా (64 వ ఆకు, రెండవవైపు)

నెం. 3562. సరియుంగావమరెండ్రా (70 వ ఆకు మొదటివైపు)

నెం. 4346. సమముగావమరెండ్రా (74 వ ఆకు, మొదటివైపు : సర్వ జీత్ భాద్రపద బహుళ శ్రీ. శ. : 1707 నెప్పెంబరు 3వ తేదీ బుధవారము)

నెం. 4370. సరియుగావమరెండ్రా (80వ ఆకు, రెండవవైపు : పరగళ శ్రావణ శు. : ౧౪ య)

ii. చిత్తూరు మండలము :

నెం. 133 (?) సరియుగావ మరెండ్రా (68 వ ఆకు, మొదటివైపు)

నెం. 166.3 సరియుగావ మరెండ్రా (53-వ ఆకు, మొదటివైపు : జయ శ్రావణ శుద్ధ ౧౦ శుక్రవారము)

నెం. 1799 సరియుగావ మరెండ్రా (57వ ఆకు, రెండవవైపు)

నెం. 2000. సరియుగావమరెండ్రా (74వ ఆకు, రెండవవైపు : భార్యరి, వైశాఖ శుద్ధ ౩ శనివారము)

నెం. 2026. సరియుగావమరెండ్రా (65వ ఆకు, మొదటివైపు)

నెం. 2181. సరిగావమరెండ్రా (78 వ ఆకు : నళ, భాద్రపద శుద్ధ ౧ శుక్రవారము క్రీ. శ. 1704)

iii. అనంతపుర మండలము :

నెం. 4956. సరియుగావమరెండ్రా (57వ ఆకు, మొదటివైపు)

నెం. 4124. సవతుగావమరెండ్రా (55వ ఆకు, మొదటివైపు : క్రోధన పుష్య బహుళ శ్రీ. శ. 1896. జనవరి : తనకలు పార్వతి వైదిక క్రిష్ణ కుమారుడె న బాస్కరప్ప వ్రాసిన ఆదివర్యం)

నెం. 4412. సరియుగావమరెండ్రా (46వ ఆకు, మొదటివైపు)

iv. కర్నూలు మండలము : శ్రాంతిజనగణితము . ౧౯౭౧ . ౧౯౭౧

సం: శ్రీమద్విజయ పట్టాభిషేకము (సం. 100) రెండవ భాగము
 ఆంధ్ర ప్రదేశ్ ప్రభుత్వము, ఆంధ్ర ప్రదేశ్ ప్రభుత్వము

v. గుంటూరు మండలము :

నెం. 3915. సరియ గా వమ్మరెండ్రా (70 ఏళ్ళకు, బహుధాన్య, పుష్క

బి. ౮. అధికారము (క్రీ.శ. ౧౭59) జనవరి 21న తేదీ: పొత్తురు పాపన్నకు గొల్లపాటి త్రివిక్రమయ్య (వాసి ఇచ్చినది).

vi. కృష్ణామండలియు : (వజ్ర) క్రడకా దెబ్బపడ్డ సాగడించ బడియుండును.)

సా. 979, చింతయగూడపల్లిపేట (48 మైళ్ళకు రెండవ ప్రెస్ : పంపన
మార్గం, సోమవారము : క్రీ. శ. 1848 ఫిబ్రవరి, 14వ తేదీ).

నెం. 2733. సరియుగా వువరెందా (54 వ ఆకు, మొదటివెళ్ళ)

సం. 3698. సరియుగావమరెండ్రా (76 వ ఆకు, రెండవపేజీ).

vii. గోదావరి మండలము.

నెం.-1014. సరియగా వమరేంద్రా (92 వ ఆకు, మొదటి పేజీ); వికా

కార్తీక శుద్ధ ద్విదశ తపోవారము. ౨౦౩) బ్రహ్మచర్యము. ౨౦౩. ౨౦౩

నెం. ప్రతినిధి పరియోజనము లెంద్ర- (52) జన ప్రభుత్వ రెండవ పేపు.

(viii) ದಕ್ಷಿಣದೊಳಗೆ 17) ಇಂಜಿನ್‌ನ ಗಮನಿಸಿ 1945-05

నెం. 85. సాటిగావమరెండ్రా (గ్రామీణ జనాభా కేంద్రీకృతం) రెండ్రా

• సరే, దీనిని పరిష్కరించుటకు మన శ్రేయస్కాంక్ష ప్రకటనలు ముగిసినవి.

సా. ౧౭౭౭. పా. తీనా వసు రేఖ (పరిశ్రమ సమయం వద్ద).

నెం. 227. సరియగావమనరెం ద్రాద్యంరేడుక గయిరిక 1.08

నెం. 295. సాటిగావమరెండ్రా.

నెం 309. సమముగావమరెండ్రా (80 వ ఆకు, రెండవవైపు) ; నళ సంవత్సర మాఖకుద్ద ౭ శనివారం, తై నెల 26వ తేదీ ; క్రీ. శ. 1797, ఫిబ్రవరి 4 వ తేదీ).

నెం. 339. సరియుగాదమరెండ్రా (92వ ఆకు, మొదటివైపు).

నెం. 361. సరియుగాదమరెండ్రా (81 వ ఆకు, మొదటివైపు).

ix. ఇతరములు :

(ఏ ప్రాంతమునకు చెందినవో స్పష్టపడని భావప్రత ప్రతులు).

నెం. 1195 సరియుగావమరెండ్రా (76వ ఆకు, రెండవవైపు).

నెం. 1473. సరియుగావమరెండ్రా (72వ ఆకు, రెండవవైపు).

నెం. 1656. సరియుగావమరెండ్రా (72వ ఆకు, మొదటివైపు).

నెం. 1707. సరియుగావమరెండ్రా (68వ ఆకు, మొదటివైపు).

నెం. 1708. సరియుగావమరెండ్రా (63వ ఆకు, మొదటివైపు).

నెం. 1710. సరియుగావమరెండ్రా (80వ ఆకు, రెండవవైపు).

నెం. 2313. సరిగావమరెండ్రా (58 వ ఆకు మొదటివైపు).

నెం. 2462. సరియుగావమరెండ్రా (71 వ ఆకు, మొదటివైపు).

నెం. 2545. సరియుగాదమరెండ్రా.

నెం. 2630. సరియుగాదమరెండ్రా (62 వ ఆకు, రెండవవైపు).

నెం. 2639. సరియుగాదమరెండ్రా (62 వ ఆకు రెండవవైపు).

నెం. ? సరియుగావమరెండ్రా

నెం. : సరియుగావమరేంద్రా (64 వ ఆకు, రెండవవైపు)

నెం. : సరియుగావమరేంద్రా (71 వ ఆకు, రెండవవైపు)

II. తంజావూరు :

మహారాజా శరభోజీ సరస్వతీమహావిత్తిత గ్రంథాలయము నందలి
తాళపత్రప్రతులు.

D. 58. సరియుగావమరేంద్రా (M. 36)

D. 59. సరియుగావమరేంద్రా (M. 27)

D. 60. సరియుగావమరేంద్రా (M. 28)

D. 64. సరిగావమరేంద్రా (M. 31)

D. 65. సరియుగావమరేంద్రా (M. 12 : Tel No. 52)

D. 68. సాటిగావమరేంద్రా (M. 35)

III. తిరుపతి :

- i. శ్రీవేంకటేశ్వరవిశ్వవిద్యాలయ ప్రాచ్యపరిశోధకసంస్థ (Sri Venkateswara University Oriental Research Institute - SVUORI) గ్రంథాలయమునందలి తాళపత్రప్రతులు.

Stock No. 558(a). ఘోర తపమునకు సరిగావమరేంద్రా.

Stock No. 561. దుష్క....ఘోర....

బురో సరియుగావమరేంద్రా ద్రా.

Stock No. 580. తపంబు సరియుగావమరేంద్రా.

Stock No. 1004. ఘోర తపంబు సరియుగావమరేంద్రా.

Stock No. 1010. సవతుగావమరేంద్రా.

Stock No. 65964. 'సరియగవమరేంద్ర' (సరియ) మన 'సంయు
లేఖ దోషము క్షాప్తము' (Tel. B. 119; 11-15-14) ఇందు ఉన్నది.

Stock No. 6780(a). హెరతపంబు సరియగవమరేంద్ర.

Stock No. 7594. హెరతపంబు సరియగవమరేంద్ర (అత్యంత
శుభ్రప్రతి) (Tel. B. 119; 11-15-14) ఇందు ఉన్నది.

Stock No. 7696(a). దుష్కరతప...బు సరియగవమరేంద్ర.

- ii. మదరాసు ప్రభుత్వ ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయము (Govt. Oriental
Manuscripts Library, Madras) - ముద్రిత, తిరుపతిలోని శ్రీ
వేంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయ ప్రాచ్య పరిశోధక సంస్థ గ్రంథాలయ
మునకు మార్పిడియైన తాళపత్ర ప్రతులు.

D. 186. దుష్కర హెరతపంబు సరియగవమరేంద్ర (Tel.
B. 119; 11-15-14) ఇందు ఉన్నది.

D. 189. నాదగు దుష్కర హెరతపంబు సరియగవమరేంద్ర
(Tel. B. 116; 11-15-2)

D. 194. దుష్కర హెరతపంబు సరియగవమరేంద్ర (Tel. B.
120; 14-13-15; అత్యంత శుభ్రప్రతి) (Tel. B. 119; 11-15-14) ఇందు ఉన్నది.

D. 196. దుష్కర హెరతపంబు సరియగవమరేంద్ర (Tel. B.
122; 14-7-14).

D. 200. దుష్కర హెరతపంబు సరియగవమరేంద్ర (Tel.
B. 126; 14-11-7; ప్రాచీన ప్రతి అసమగ్రము, తిరుపతిలోని శ్రీ
వేంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయము నుండి).

IV. మదరాసు ప్రభుత్వ ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయము

ప్రభుత్వ ప్రాచ్యలిఖిత గ్రంథాలయము నందలి మిగిలిన ప్రతులు.

D. 163. 'సరియగవమరేంద్ర' బ్రౌనుదొరగారి కాకితపు ప్రతి.

ఏడు తాళపత్ర ప్రతులనుండి పాఠశేదములైతే తాళపత్రములను కూర్చి

నట్లు బ్రౌను దొరగారు పేర్కొనినారు. తాళపత్రప్రతులనుండి సంగ్రహింపఁబడిన పాఠభేదము లాయా కాగితపు ప్రతుల నడుమఁ జేర్చఁబడినవి. అందు యుక్త పాఠములుగ భావింపబడినవి ఖాళీగానున్న ఎదిరిపుటలయందు గుర్తింపఁబడినవి. ఈ పాఠమునొద్ద పాఠాంతరము లేవియు లేవు(6).

D. 193. 'సరియుగావమరేంద్రా' (కాకితపుప్రతి. పత్రమున కొకే వైపున వ్రాయఁబడినవి; రెండవవైపున పాఠభేదములు గుర్తింపఁబడినవి. ప్రస్తుతపాఠమునొద్ద పాఠభేదము లేవియులేవు).

D. 203. 'సరియుగావునురేంద్రా' బ్రౌనుదొరగారి కాకితపుప్రతి. అది పర్వము ద్వితీయాశ్వాసము 173 వ పద్యమునుండి ఏడవ ఆశ్వాసమువరకు కలదు. పాఠాంతరములులేవు. బ్రౌను దొరగారు పరిశీలించిన ప్రతులలో 'నవతు' లేనట్లేకదా : (7).

V. రాజమహేంద్రవరము :

i. అంద్రేహాస పరిశోధకమండలి, రాజమహేంద్రవరము వారి గ్రంథాలయమునందలి తాళపత్ర ప్రతులు.

నెం. 53. దుష్కరమౌరతపంజ్చు సరియుగావమరేంద్రా (41వ ఆకు).

6. "The Mahabharata now first reduced to numerical arrangement and copied in separate verses and lines by the directions of Charles Philip Brown. The alterations made in this copy show the various readings found in seven (the printed catalogue reads 'some', see p. 174, A Descriptive catalogue of Telugu Manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library, Madras. 1915; Vol. I (Prabhandhas) copies compared by me".

7. "The Telugu Mahabharatamu, Vol. 2nd Beginning at Book I, canto 2, verse 173. Charles Philip Brown. This copy is extremely incorrect but contains some valuable readings only upto the beginning of the 7th canto.

నెం. 54. దుష్కరఘోరతపంబుతో సరియుగావమరేంద్రా (21 వ ఆకు).

నెం. 59. దుష్కరఘోరతపంబు సరియుగావమరేంద్రా (81 వ ఆకు ; సిద్ధార్థి సంవత్సర వైశాఖ బి. 3 గురువారము).

ii. గౌతమీ గ్రంథాలయమునందలి తాళపత్రప్రతి.

నెం. 51. దుష్కరఘోరతపంబు సరియకావు నరేంద్రా (79వ ఆకు).

VI. వార్తలు :

i. బొబ్బిలి సంస్థానాధీశ్వరులు ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషద్గ్రంథాలయము నకు బహుకరించిన తాళపత్ర గ్రంథసంఘమునందలి ప్రతులు.

నెం. 61. నాదగు దుష్కరఘోరతపంబు సరియుగావమరేంద్రా (71 వ ఆకు, రెండవ వైపు, నాల్గవపంక్తి ; హేమలంబి సంవత్సర మాఘ శుద్ధ ౧౧. సోమవారము ; క్రీ. శ. 1838, ఫిబ్రవరి 5 వ తేదీ).

నెం. 73. నాదగు దుష్కరఘోరతపంబు సరియు గోవమరేంద్రా (69 వ ఆకు రెండవవైపు, 70 వ ఆకు. మొదటివైపు).

నెం. 88. దుష్కరఘోరతపంబు సరియు గావమరేంద్రా (56 వ ఆకు మొదటివైపు, ఆఱవ పంక్తి ; ప్లవంగనామసంవత్సర చైత్రశుద్ధ ౫ ఆదివారము ; క్రీ. శ. 1847, మార్చి 21వ తేదీ).

ii. శ్రీ శేషాద్రి రమణ కవులు ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషత్పక్షమున తెలంగాణమున పర్యటించి సేకరించిన తాళపత్రప్రతి.

Acc. No. 29211. సరియుగావమరేంద్రా (60 వ ఆకు, మొదటి వైపు, రెండవ పంక్తి).

VII. విజయనగరము :

విజయనగరము మహారాజావారి ఫోర్డ్ రైట్రీలోని లిఖితప్రతులు,

‘దుష్కరఘోరతపంబునకు సరిగావమరేంద్రా’ (తాళపత్రప్రతి, 45 వ అకు. రెండవ వైపు).

‘దుష్కర్మఘోరతపంబుకీడు గా దమరేంద్రా (కాగితపుప్రతి).

పరిశీలితములయిన, నూతనాఱు తాళపత్రప్రతులలో ఈ పద్యములున్నవి 90 మాత్రమే. ‘సరియు’ నకు ‘ఈడు’ ‘సమము’, ‘సవతు’, ‘సాటి’ యను నాలుగు పాఠాంతరములు మాత్రమున్నవి. ఈ పాఠముల వ్యాప్తి యిట్లున్నది.

1. ‘సరియు’ ఘటితపాఠములు	...	79
2. ‘సాటి’ ఘటితపాఠములు	...	5
3. ‘సమము’ ఘటితపాఠములు	...	3
4. ‘సవతు’ ఘటితపాఠములు	...	2
5. ‘ఈడు’ ఘటితపాఠము	1
మొత్తము :		90

ఇట్లు తెలుగు మాగాణము నాలుగు చెఱుగుల పేకరించిన తాళపత్ర ప్రతుల పాఠములు ‘సరియుగా’ వను పాఠమే సాధువనుటకు ప్రత్యక్ష ప్రమాణములు. ఈ సత్యమును ప్రత్యాఖ్యానము పేయఁజాలరు కదా ! ఇంకేకాదు—

1. “....సురసిద్ధమునీంద్ర తప
శ్చరణలు నా తపముతోడ సరికావంటిన్”
(భారత. ఆది. 3-215)

2. “సర్వతీర్థాభిగమనంబు సర్వవేద
సమభిగమము సత్యంబుతో సరియుగావ
యెఱుగు మెల్లధర్మంబులకెందుఁ బెద్ద
యంద్రు సత్యంబు...”

(భారత. ఆది. 4-96)

3. "...దివ్యసభలెల్ల నరే

శ్వర చూచితి నని దీనికి

సరిగా నత్యంత విభవసౌందర్యములన్"

(భారత. సభా. 1-60)

4. "ధరణి హరిశ్చంద్రుడు భా

సురయశుడయి చేసె రాజసూయంబదియున్

సరిగాదని యేవగతును

సురుచిరవిభవమునఁ బొందునుత యజ్ఞముతోన్"

(భారత. సభా. 2-117)

అను నిట్టి నన్నయ ప్రయోగఫక్తియు ఉపమాన ప్రమాణముగా పై అనుమతికి ప్రోద్బలకము (8) ధీరవిచారుడగు '...విఱ్ఱనార్యుండు సకల లోకైక విదితుడయిన నన్నయభట్టమహాకవీంద్రు సరససారస్వతాంశప్రశస్తి దన్నుఁజెందుటయు సాధుజనహర్ష సిద్ధిగోరి'...తత్కవితారీతియుఁ గొంత దోఁపఁ దద్రచనయకా. కవీంద్ర కర్ణపుటపేయముగా' పూరించిన ఆరణ్యవర్వ శేషమునందును—

'ధనధాన్య పుత్రబాంధవ

జనలాభంబులును దలఁపసరిగావుఁ సుఖం

బునఁ దారు, దనదు శత్రులు

ఘనతర దుఃఖములనుండఁగని యలరుటకున్'

—ఆరణ్య. 5-348

'శరణంబని వచ్చిన భీ

కర శత్రువినయినఁ బ్రీతిగావఁగవలయుం

గరుణాపరుల తెఱంగిది

యిరవుగ సరిగావు దీనికే ధర్మంబుల్'

—ఆరణ్య. 5-413.

8. "కూంతు సరియపోల్పంగం తలెందు" - దక్షరామశాసనము, క్రీ. శ. 1065.
(South Indian Inscriptions, Vol. IV. No. 1007).

అని యిట్లు సన్నయ ప్రయోగఫక్కియే పాటించబడుట ఈ యనుమితికి
అదనపు బలము. ఎఱ్ఱనార్యుని ప్రతిజ్ఞలోని శ్రత్యక్షరమును ప్రమాణబద్ధము -
మఱియొక విశేషము—

“సురదైత్య యక్షరాక్షస
నరభేదర సిద్ధ మునిగణపృవరుల భా
సుర తపములు నాదగు దు
ష్కరఘోరతపంబు సరియుఁగావమరేంద్రా”

(భారత. ఆది. 3-209)

అని తపోభిమానమున ఇంద్రునితో పలికి ఉత్తమావమానకారణముగా తపః
ఫలహాని నందినవాఁడు యయాతి, స్వీయ స్వర్గచ్యుతికి హేతువును తన దోహ
తుల కెఱిఁగించు సందర్భమున —

“సురవతి నా తపమున క
చ్చెరువడి నీ తపముపేర్మిఁ జెప్పమ యనినన్
సురసిద్ధమునీంద్ర తప
శ్చరణలు నాతపముతోడ సరికావంటిన్”

(భారత. ఆది. 3-215)

‘అని సరికావు’ అను అదే పలుకుబడి యయాతినోట పునరుక్తమగుట
గమనార్హము.

ఇంకొకమాట. తెలుఁగునందలి ‘సవతు’ ప్రాకృతభవమే కాని హిందీ
నుండి ఎరవు తెచ్చిన అన్యదేశ్యముకాదు. ఈ ‘సవతు’ సంస్కృతమునందలి
‘సమతా’ పదభవమను అంద్రవిఘంటువుల అంచనా సత్య దూరము, (9) శ్రతి
స్ఫర్ధి, శత్రువు అను నర్థములుకల సంస్కృత ‘సవత్స’ (10) పదమీ ‘సవతు’

9. i. అంద్ర పదపారిజాతము, 1888 : పు. 788.

ii. బహుజనవల్లి సీతారామాచార్యుల వైకృతదీపిక, తృతీయ ముద్రణము,
1900 : పు. 110.

కు అసలు మూలమనుట సత్య సమ్మతము. ప్రాకృతమున 'సవత్త' = సమానము, తుల్యము; విరుద్ధము; విరోధము; అర్థమాగధీలో 'సవత్త' = విపక్షి పాశీలో 'సవత్త' = వైరము అనునవి సంస్కృత 'సవత్త' పదభవములు. 'సవత్తి' వైకృతమనుట సర్వలాక్షణిక సమ్మతము. సమానపతిక సవత్తి; 'సవత్తి' సంస్కృతపదము. మహారాష్ట్ర ప్రాకృతమున సవత్తి సవత్తిణీ, సవత్తిఅ, సవత్తియా, సవత్తి; అర్థమాగధీలో సవత్తియా, సవత్తి; శౌరసేనీలో సవత్తి; అవభ్రంశమున సాయత్త; పాశీలో 'సవత్తి' అనురూపములు సంస్కృత సవత్తి పదజన్యములు. కాఁగా తెలుఁగునందలి 'సవతి', 'సవతు' పదములు ప్రాకృతభవములు. కన్నడ భాషయందలి 'సవతి' పదమును ప్రాకృతభవమని ఏతద్భాషాపండితుల మతము. క్రీ. శ. పదియవశతాబ్ది ప్రథమపాదమునకు చెందిన 'విక్రమార్జునవిజయ' (పంప భారత) మనుకన్నడ కృతియందు తోడి పెండ్లాము అను నర్థమున 'సవతి' పదము ప్రయు

iii. బౌద్ధము, రివైజ్డ్ ముద్రణము, 1908 ; పు. 1320.

iv. రిక్ష్మినారాయణీయము, 1907 ; పు. 803.

v. పురుషోత్తమ కవీయము, 1918 ; పు. 131.

vi. ఆంధ్రవాచస్పత్యము, 1940 పు. 2819.

vii. దేశ్యమని కాంబెల్. 1821 ; పు. 578.

viii. సమత్వ శబ్దభవమని కవిజనాంజనకారుడు, తాళపత్రప్రతి, 16వ అకు రెండవవైపు.

10. i. "రిపావైరి సవత్నారి ద్వివద్వేషణ దుర్హృదః"

— అమరకోశః ద్వితీయకాండమ్ శ్లో. 10

ii. "అవాప్య భూమా నసవత్న మృద్ధమ్"

— భగవద్గీతా. 2-8.

క్తము. (11) నవీనాత్తరాహ భాషలలోని సఠిత్, సవత్, సవత, సవతి, సౌత్, సౌత, సౌతని, సౌతా, సౌతీ (= సవతి, సవత్తి) పదములు ప్రాకృతజన్యములు; అరబ్బీ, తుర్కీ మొదలగు అన్యదేశభాషలనుండి ఎరవు తెచ్చినవిమాత్రము కావు. ప్రాకృతాదులలోని సవత్త, సవత్తి పదములు తజ్జన్యపరంపరయగు గోడీయభాషలలో ధ్వనిసూత్రబద్ధములైన స్వల్పరూపభేదములతోఁ గన్పట్టుట స్వాభావికము. సవత్త్యాది పదవిషయముగా తెలుఁగు, కన్నడములకును, నవీనాత్తరాహ భాషలకును ఏకమాతృకా భావముతప్ప జన్యజనక భావముగావి. పోష్య పోషకభావముగాని వర్తింపదు. ప్రాకృతములతోడి సంసర్గసంబంధము వలన తెలుఁగు, కన్నడములకును, నిసర్గ సంబంధమువలన హింద్యాదిగోడీయ భాషలకును 'సవతి', 'సవతు' పదములు సంక్రమించుట. ఇదిచారిత్రక సత్యము. ఇది శాస్త్రీయప్రక్రియ, విశేషించి, ఒక్క హిందీమొగమువనే ప్రొద్దుపొడువలేదు. గోడభాషలన్నింటను సవత్త్యాది పదములు ప్రచురవ్యవహారము కలవి. ఈ హిందీ యనఁగా నిన్నా మొన్నటిది; అవధీ, వజ.

iii. "తతః సవత్నావనయ స్మరణానుకయ స్ఫురా

ఓషేన రామోరామోష్ఠబింబ చుంబన చుంచనా"

—శుపాలవద, ద్వితీయః సర్గః, శ్లో. 14; నిర్ణయపాగర, పెన్
టౌంటాయి, 1927.

iv. "కృతప్రణామస్య మహీం మహీ భుజే

జితాం సవత్సేన వివేదయిష్యతః

న వివ్యథే తస్య మనో న హి ప్రియం

ప్రసక్తుమిచ్ఛంతి మృషా హితైషిణాః"

—కిరాతార్జునీయమ్, ప్రథమః సర్గః, శ్లో. 2; చౌఖంబా సంస్కృత
సీరీస్, వారాణసి, 1952.

v. "...మానధనాఝ్యుదైన భూపతి సహియంపనోవునె సవత్తుల పృథ్వియా
నాత్మహావియున్" (అంద్రభారతము సభా. 2-98.)

vi. "అశేష రాజావళిలోన నత్యధికులైన సవత్తుల పేర్కొఱచి యేజావె
సహింపనోపక కృకుండ వివర్ణుడనైతి నెంతయున్".

(—వైది సభా. 2-114.)

11. "శ్రీయువతియ నావీర

శ్రీయువతిగె నవతి మాత్యె నెందరి న్నవరు

మైథిలీ భాషాపరమయిన సాహితీ వ్యవసాయమును (12) సైతము హిందీపద్ధతికింద జమచేసి లెక్కకట్టినను బంగాళి, మరాఠీభాషలకి దావీంతనమయిన సాహిత్య చరిత్రకలది. పదునైదవ శతాబ్దికిపూర్వము హిందీలో ప్రామాణికమయిన సాహిత్య మున్నటులు నిర్దుష్టమయిన ఆధారములు మృగ్యము. హిందీలో తీర్చెనన్న అమీర్ ఖుస్రో రచనల అంతు ఇంకను వివాదగ్రస్తము. అమీర్ ఖుస్రోను ఆశ్రయించినను హిందీ పదియవ శతాబ్దికి పోలేదు. 'గ్రంథస్త షశమాటను అటుంచి, హిందీభాషవ్యవహారమాత్రోపయోగిగానైనను ఉండియుండరా' అని పూర్వపక్షమువారి ఆశంక. అనాటికి హిందీభాష ఆలుచూలు లేని సోమలింగము! మాండలికావస్థకు పూర్వదశలో అవభ్రంశస్థాయిలో నుండినది. ప్రమాణములు కావలయునని పట్టు వట్టినచో బిండ్లకెత్తుదుము. మీదుమిక్కిలి హిందీభాషావ్యవహారమండలమునకు తెలుగు కన్నడ సీమలతోడి సంబంధబాంధవములు అర్వాక్కాలికములు. అందును అల్పియములు. శాతవాహనుల యేలుబడి నాటికే తెలుగులకు మహారాష్ట్రప్రాకృతముతో ప్రగాఢమయిన ప్రత్యక్షసంబంధము లుండిన వనుటకు ప్రమాణములు పుష్కలములు. నాటి ప్రాకృతభాషా కృతులపై ముఖ్యముగా శాతవాహనచక్రవర్తి

శ్వాస వెరనె తెడుకొందు ధ

రా యువతిగె నెగర్ల హరిగ నొర్వనెగండం"

— సంప భారతం ఎంబ విక్రమాద్దన విజయ. అశ్వా.

11. పద్య 1: పు. 281: డెళ్ళావె — వెంకటనారాయణప్ప సంపాదికము, కర్ణాటక సాహిత్య పరిషత్తు, బెంగళూరు, 1927, పంపఁడు క్రి. శ. 902-941 ప్రాంతమువాడు. అనగా నన్నయ (1022-1088) కు నూతేండ్లు పూర్వము

12. i. "సవతి నహోపి ఆహితుమ్ బైరిని" (= నీవు సవతివికావు, పగకు రాలవు) — 94వ చొసాయి. మాలిక్ మొహమ్మద్ జాయసీ (క్రి. శ. 1540) కృతమగు 'పద్మావతీ', లక్ష్మీధరపరిష్కృతము, లండన్, 1949;

ii. "మంథరా కహేపి కథా సత సవతి కఇ" (సవతులకు సంబంధించిన నూతాలు కథలను మంథరచెప్పినది) — తులసీదాస్ (క్రి. శ. 1575). రావచరితమావన, పు. 184: ఈ పైరెండుకృతులను 'అవధీ' భాషామయములు.

హరి సంకలితమగు 'సత్తనక' పై దిరుగులేని తెలుగుముద్ర కలదని సాహితీ సుగతులు శ్రీ తిరుమల రామచంద్రగారి తీర్పు. ఈ చర్చ యంతయు అనుమాన ప్రమాణముగా అంగీకార్యము.

అయిన, 'సరియుఁగ'వను పాఠమును 'సవతుకావు' అని ఏల మార్చిరో నిష్కర్షము నేయుట దుశ్శకము. పూర్వపరిష్కర్తలు చూచిన ఒండురెండు తాళపత్ర ప్రతులలో 'సవతు' అను పాఠము ఉండుటను బట్టి ఆ పాఠములే అంశవరంపరగా తదర్వాచీనప్రతులలో నిర్వహింపఁబడియుండుట సుసంగతము. అర్వాచీనాంధ్ర సాహిత్యమున 'సవతు' పదమునకుఁగల ప్రాచుర్యము (13) మూలమున ఒకరిద్దఱు తాళపత్రలేఖకులీ పాఠమును సృష్టించి యుందురనుటయు సంభవమే : మేము చూచిన నూతాఱు తాళపత్ర ప్రతులలో రెండంటే రెండు ప్రతులలో 'సవతు' ఘటిత పాఠముండుట ఇతః పూర్వమే నిర్ధారితము. ఇవి రెండును అత్యర్వాచీనములు. పూర్వప్రకాశకులు — పరిష్కర్తలుకారునుఁడీ పెక్కురు అవిచక్షణులగు అక్షరచణులు. ప్రధానముగా వారిది వ్యాపారదృష్టి. 'వండితులచేత పరిష్కరింపఁబడిన (పూర్వముదిత) ప్రతిప్రకారము సరిచూడఁ బడి ముద్రింపఁబడిన' (14) ముద్రణములే తొలిదశలో అధికము. అదిలో 'కాపీరైటు' బాధయునులేదు. 'కాపీరైటు హక్కు' సాధారణ న్యాయము (common law)గా ఉండెడిది. ఆ తరువాత తరువాతగాని అది వ్యవస్థాపితమగు చట్టము (Statutory Act) గా రూపొందలేదు. అందుకే ప్రాచీన ముద్రణము

13. i. "నన్నుఁ జూడుమెవ్వఁడు సవతిటు చూడుమింక" (నృసిం. 5-88);
- ii. "అనఁగ సవతులేని యభినవాకారంబు..." (భోజరా. 3-224);
- iii. "జననాథ నీ ప్రతాపంబునకు సవతెడ్డి" (జై. భారత. 8-164);
- iv. "క్రమమునఁ జేసిన సవతురామికిరోసి" (చిత్రభారత. 3-69);
- v. "మోచినసతా చివురెక్కడి మాట" (విజయవిలా. 1-117);
- vi. "సవతెచ్చుటనులేని చౌకట్టు పోగులు" (యయాతి. 4-94);
- vii. "సరియుద్ది ప్రతిదిన్ను సవతుపోలిక దొరజత యనఁగా సదృశమున కెనఁగు" (సాంబ నిమింట్టువు, స్థావరవర్గ, 64);

14. వంకాయల కృషసా మి కెట్టివారి భారతప్రతి (1890) ముఖపత్రము.

లంతింత మాత్రముగా వెలయుట : కాని, అర్వాచీన పరిష్కర్తలగు తంజనగరము తేవప్పెరుమాళ్ళయ్య, బుక్కపట్టణము రామానుజయ్య, పురాణం సూర్యనారాయణశీర్ధులు మొదలగువారు నాటి ప్రకాశకులకు నచ్చజెప్పి, నన్నయ భారతము తాళపత్రప్రతులను పెక్కింటిని పరిశీలించి పాఠనిర్ణయ మొనర్చినవారగుటచేత తత్పరిష్కృత ముద్రణములయందు 'సరియు'గా వను పాఠము కర్తృభిషేతముగా స్వీకృతమయి యుండుట సంభావ్యము. అంతేకాని, హిందీలో ఇదే యర్థముకల 'సవత్' పదము తెనుఁగున వాడుకలోఁ జేరి శబ్ద శాసన ప్రయుక్తమయినదనియు, క్రీ. శ. 11 వ శతాబ్దమున తురకపదములు ఆంధ్రభాషలో లేవను భ్రమతో పండితులో 'వ్రాయనకారు'లో 'సవతు' ను 'సరియు' అని తుడుపులుపెట్టి మార్చిరనియు వాదించుట సప్రమాణము, సత్య ములము కాఁజాలదు. ఈ 'సవతు' హిందీపదము కాఁబోలునను దృష్టితో పండితులో, 'వ్రాయనకారు'లో 'సరియు'గా మార్చి యుందురని మాటవరుసకు అంగీకరింతము. ఆ పక్షమున ఆక్షేపములు రెండు. ఒకటి : సవతుకు సమీప వ్యుత్పత్తికమును, రెడ్డిగారి చూపులో 'సవతు'తో పాటు హిందీ నుండివచ్చిన అన్యదేశ్యమును అగు 'సవతి' (= తోడిపెండ్లాము) పదఘటితమగు "నీ సవతికి దాసివై" (భారత. ఆది. 2-7) అను గరుడోపాఖ్యానమునందలి పాఠమును ఆ పండితులో, 'వ్రాయనకారు'లో తుడుపులుపెట్టి దిద్దలేదేల? ముద్రిత ప్రతుల యందును, తాళపత్ర ప్రతులయందును సర్వేసర్వత్ర "నీ సవతికి దాసివై" అను పాఠము చెక్కు చెదరకుండ కుదురుగా నిలిచియున్నదికదా : ఇది, ఇట్టి చూపుగల పరిష్కర్తల దృష్టికందలేదని సమర్థింపఁజూచినచో ఒక్కదండముపెట్టి ఊరకుండుట శ్రేయము. ఇతర రెండవ ఆక్షేపము : నన్నయనాటికి తెలుగున అన్యదేశ్యములు చేరుట కవకాశములేదను భ్రాంతికల పండితులో, రేఖకులో నన్నయ కృతిలోఁగల అన్యదేశ్యములనుమార్చి ఆతావున కుద్ధదేశ్యములను కూర్చిరనికదా శ్రీ రెడ్డిగారి వాద సారాంశము. 'సవతు' స్థానమున వచ్చిన దనుచున్న 'సరియు' కుద్ధదేశ్యమనికాబోలు శ్రీ రెడ్డిగారి భావన : కాని, 'సరి' యను పదమును దేశ్యముకాదు. 'సవతు'తో పాటు 'సరి' యును తద్భవము :

ప్రాకృతభవము. ప్రాకృతములో సరి, సరిస = సమానము, తుల్యము (15); మాగధీలో శలిశ; అర్థమాగధీలో సరి, సరిస, సరిసగ; సరిసయ; శౌరసేనీలో సరిస; అవంతీలో సరిచ్చ; కాకారీలో సరిచ్చ; పాలీలో సరిస, సరిస; అపభ్రంశములో సరి; నవీనార్య భాషలగు నేపాలీ, మరాఠీ, సింహళీ, హిందీ భాషలలో సరస, సరి, సరిస, సరీ - పదములు ప్రాకృతజన్యములు. ఏతద్భాష పరం పరకు సంస్కృతములోని 'సదృశ' పదము మూల మాతృక. 'సరి', 'సవతు'లు రెండును హిందీయందు సమానమయిన వ్యవహారబలముకల పదములు (16). 'సవతు'ను హిందీ పదముగా గుర్తింపగలిగిన భాషాజ్ఞానము కల పండితులకు 'వ్రాయసకారు' లకు 'సరి'యను పదమును హిందీయందు ప్రసిద్ధమును నంశము తెలియకపోవచ్చుననుట బలము చాలని ఆశంక. ఇట్టిచో 'సవతు'ను పెఱికి 'సరి' ని ఇఱికించుట ములుపుచ్చి కొఱ్ఱిచిన చందము కాదా? కావున నిట 'సవతు : సరియు' అని తుడుపులు పెట్టి మూలపాఠమును మార్చి కూటకరణము చేసిననుట నిలువనేరని మాట : ఇట్లు సర్వప్రమాణ సంసన్నమయిన "సరి యుగ" వను పాఠమే శబ్దశాసనాభిప్రేతమని సిద్ధాంతము.

15. 'చేరువ, సమీపము; తోడు; అరాసనము' అను సర్థములతో తెలుగునఁగల 'సరస' యను 'సదృశ' పదసంబంధి. ప్రాకృతములందలి 'సరస' దీనికి మాతృక; కాఁగా, నిది ప్రాకృతభవము. దీనిని మన నిఘంటుకారులు (శ. ర., 1885; పు. 1076; లక్ష్మీనా. పు. 800; ఆంధ్రవాచ. పు. 2606) దేశ్యముగా పేర్కొనుట ప్రమాదము.

“... ప్రాచీ దిజ్మిఖుడైన నాకు సరసన్ బ్రద్యుమ్నుడున్ నీవు
 హేలా చాతుర్యము దావలన్ వలవలన్ లావై పచారింప...” - ఆ. హరి 6-65
 “... నా సరసన్ జనించి నిన్
 జలపెడి వీరుఁ డొక్కడెన సత్కృతి నొందెడువాఁడు...” - భాగవతము, దశమ. పూర్వ. 154.

16. “సని సో కలంకి రాహుహి పూజా
 తోహిన కలంక, నకో ఇ సరి దూజా”

(= శశి కళంకమూర్తి, రాహుగ్రస్తుడు; నీవు అకలంకమూర్తివి, నీ సరి రెండవవారు ఏరును లేరు) - 63 వ చొపాయీ, 7 వ ద్విపదిక, మాలిక్ మొహమ్మద్ జాయసీకృతమగు ‘పద్మావతీ లక్ష్మీధర పరిష్కృతము, పు. 95.

వై కృతములుగా సర్వాదరణీయములయిన 'సవతి', 'సవతు' పదములను అన్య దేశ్యములని ప్రతిపాదించు పెద్దలు ప్రాజ్ఞున్నయ్యయుగ (క్రీ.శ. 575-1022) శాసనములయందలి ఆసతి, ఓవజా, కమ్మరి, కొట్టంబు, గొరవ, జాత్ర, జోగి, దేగుళము, దోసము, పున్నమ, బోయ, రాచ, వాడ — మొదలగు వైకృతములను సైతము హిందీ పదములని రాద్ధాంతము సేయుదురు కాబోలు : తెలుగు, కన్నడములకు ప్రాకృతభాషలతోఁగల ప్రాచీన సంస్కర్త సంబంధమును విస్మరించి, నన్నయాదుల నాటికి కాదుగదా నన్నయ కిటీవల నన్నూత్తేండ్లకుఁ గూడ పునఃగాభిషేక నిర్దిష్టమయిన మూర్తిని పొందియుండని హిందీ భాషలోని గాడీ, సవత్, సవతి పదములు నన్నయాదుల కాదరణీయములయి వారి రచనల కెక్కియుండునని సిద్ధాంతీకరించుట చరిత్రను తలక్రిందులు సేయుట ; శాస్త్రమును పెడదారులు వట్టింపుట. లోకవ్యవహారమును, శాస్త్రవ్యవహారమును విపరీతార్థ కల్పనలతో వివర్యము సేయుట ప్రశస్యముకాదు.

“గ్రంథపరిశీలనము లేని వాదముల క్రమములు ; అప్రయోజకములు” అని పూజ్యులు శ్రీ దీపాల పిప్పయ్యశాస్త్రిగారి ఎచ్చరిక. శ్రీ శాస్త్రిగారు నిస్పృహ రద్ధప్రియులు, మనీషి, విద్యాశ్రమత త్యవేత్తలు. “అమలజ్ఞాన సుదీప వర్తిఁగొని వృద్ధాచారులై వేదశాస్త్రము లందున్న సదర్థ మెల్లఁగొని విద్యతృప్తి గావించు” వంటిత పరిశోధకులను ఒప్పించుట, మెప్పించుట కత్తిమీది సాము. వారి ఒప్పుదలను, మెప్పుదలను పొందుటకే ఈ అల్పపరిశ్రమము. విశేషించి,

“మొదలన ప్రియమయ్యను దుదిఁగరంబు
పత్యమగుపల్కు ప్రియులందు బలిమినైనఁ
బలుకవలయు మోమోడక ...”

(సభా. 2-192)

అని భారత నీతి. అందువలన ఈ విస్తరము.

వికృతి వివేక కర్తృత్వము

వికృతివివేక మధర్వణకృతము గాదనియు, కవిశిరోభూషణ కర్తయగు అహోబల పండితుడే దీనిని రచించి గ్రంథప్రామాణ్యసంసిద్ధికయి అధర్వణుని పేరుపెట్టెననియు పెక్కురు పరిశోధక పండితుల అభిప్రాయము. 1 అంత రంగికములగు మఱికొన్ని సాక్ష్యముల మూలమున పై అభిప్రాయమును బలపఱచుటయే ఈ వ్యాసప్రధానోద్దేశము. అద్యఃక్రియాస్విత్యాది ఆంధ్రశబ్దచింతామణి సూత్రోపదిష్టభావములను విస్తృతముసేయు తలంపుతో వికృతివివేకకర్త భావిక్రియాను యస్య స్యాత్ ఏత్స్యమేవ ప్రయోగతః.....దోలాభూషోత్తరీయాణి వినైత్యం నాస్తిమధ్యయః' (అధర్వణకారికావళి, సంజ్ఞా 14-15 పుటలు, వావిళ్ళ, 1955) అను కారికలను రచించినాడనుట స్థితస్థాపకాంశము. దోలాభూషోత్తరీయ శబ్దార్థకములగు ఊయెల, తాయెతు, పయ్యెద— శబ్దములందక్కతక్కిన నామపదములలో మధ్యగత యకారముమీద ఏత్వ ముండదని దోలేత్యాదికారిక తాత్పర్యము. దీనిమూలముగా వైయాకరణలోకమున చెలరేగిన వాదప్రతివాదముల సమీక్ష కిది అదనుకాదు. మీది దోలేద్యాదికారికను, అందును ముఖ్యముగా భూషాశబ్దార్థకమగు 'తాయెతు'ను గూర్చి చర్చించుటవరకే ఈ వ్యాసపరిధి పరిమితమయినది.

నా యెఱిగినంతమేర 'తాయెతు' శబ్ద సంబంధి చర్చను సాగించిన లాక్షణికులలో ముద్దరాజు రామన (క్రీ. శ. 1570-1800) మొదటివాడు. "తాయె

1. పాడి వేంకటస్వామిగారు, "త్రిలింగ శబ్దానుశాసనము, అధర్వణకారికలు," ఆంధ్రపత్రిక, ఊగిరి సంచిక, 211-214 పుటలు. 1911 ఏప్రిల్ నెం 12; కందుకూరి వీరేశలింగము పంతులుగారు, ఆంధ్రకవుల చరిత్రము, ప్రథమ భా. 256-274 పుటలు, రివైజ్డ్ ఎడిషన్; కొమర్రాజు వేంకట లక్ష్మణరావుగారు, అధర్వణాచార్యుడు, ఆంధ్రవిజ్ఞానసర్వస్వము, మొదటిసంపుటము. 455-461 పుటలు; బాగంటి శేషయ్యగారు, ఆంధ్రకవి తరంగిణి, 3వ సంపు. 75-88 పుటలు.

తును సుయ్యోలయు బయ్యోదయును దక్క-గలుగదెత్వంబు మవ్యయకారములకు
 -దుదనుగ్రియదక్క నెత్వంబుగదియ దాది—నత్వమొందదు తెనుగుల నబ్బ
 2 (కవిజన సంజీవని, ప్రథమ తరంగము, యతిపద్ధతి, 117 వ ప.
 వావిళ్ళ, 1930). ఏతద్విషయక పరామర్శ మొనర్చిన తదువాతిలాక్షణికులెల్ల
 దును భాషాశబ్దమును 'తాయెతు' అనియే అనువదించుచు వచ్చిరి. కాకునూరి
 అప్పకవి (క్రీ. శ. 1856) "ధరణీసుయ్యోల పయ్యోద తాయెతు అను-గల యకా
 రంబులకు వక్రములుని జంబు-ముద్దరాజు రామనవాని మూటిని బద-మవ్యయా
 లని చెప్పె నిమ్మాట మిథ్య" (అప్పకవీయము, 2 ఆశ్వా. 184వ ప...వావిళ్ళ,
 1951), "ఊచునెల కాకగుటచేత సుయ్యోలయ్యో, బయిని నెదకున్ని వక్రోక్తి
 బయ్యోదయ్యో-బయిని-దల్లికాపునకై కట్టదగినయెత్తు—దేలబల్కుగ దాయెతు
 దేశ్యమునను" (పైది. 2-185) అని వ్యాఖ్యానించినాడు. గణపవరపు వేంకట
 కవి (క్రీ. శ. 1876-1700) "ఊయలపయ్యోద తాయెతుల నడిమియెత్వమునకు
 యత్వమేత్వమునగు" (ఆంధ్రకౌముది. సర్వలక్షణ శిరోమణి యందలి సీస
 మాలిక, 25వ పుట, ఆంధ్రసాహిత్యపరిషత్తు, కాకినాడ, 1935) అని వివరించి
 నాడు. కూచిమంచి తిమ్మకవి (క్రీ. శ. 1700-1757) "తాయెతయు సుయ్య
 లయు బయ్యోదయు ననంగ-గలుగ దత్వంబు మవ్యయకారమునకు ననుచు
 మును ముద్దరాజురామన వచించె-గాని యత్వంబు గృతులందు గలదుశర్వ"
 (సర్వలక్షణ సారసంగ్రహము, 1-190, మంజువాణి ముద్రాక్షరశాల, ఏలూరు,
 1914) అని రామనను సవరింపనెంచి కావలయు వలయుప్రయోగము నెత్తి
 చూపినాడు. ద్వితింత్రణి సీతారామకవి (క్రీ. శ. 19వ శతాబ్ది ?) ఉయ్యోల,
 తాయెతు, పయ్యోదలను శబ్దంబులదప్పఁ బ్రథమ వ్యయకారమునకు నేత్వము
 లేదు." (కవిజనమండనము, వికృతివివేకటీక. 15వ పు. వావిళ్ళ, 1955)
 అని వికృతివివేకస్థిత దోలేత్యాదికారికకు అర్థముచెప్పినాడు. చిన్నయసూరి
 (క్రీ. శ. 1806-1862) యు "ఊయేల పయ్యోద తాయెతులం ద్రిక్క నామంబు
 లందు యాకుం దాలవ్యవక్రయోగంబు లేదు" (బాలవ్యాకరణము. ప్రకీర్ణక. 9వ
 సూ.) అని పూర్వలాక్షణికుల ననువదించినాడు. పాలవర్తి నాగేశ్వరశాస్త్రిలు

2. తాయెతాది శబ్దోదాహృతులయెడ రామనాదులకృతులలోని పద్యముల
 పాఠాంతర ప్రదర్శన మిట్ల ప్రసక్తముకాదు—వివరములకు లింగముకుంట ఉమ్మకవి
 కృకసులక్షణ సారము, రావూరి దొరస్వామిశర్మగారిచే పరిష్కృతము, 95-96 పుటలు

(క్రీ. శ. 1869) “ఉయ్యోల-పయ్యోద-తాయెతు అను శబ్దములయందుఁ దక్క-మధ్యయకారంబున కేత్వంబులేదు. ఈ మూడుపదములందున్న మధ్య యకార మకారముగా సత్కవిప్రయోగంబులయందొకానొకచో టఁ గా నంబ టు ట వలన నదియు సాధువుగానే గ్రహింపవలయును.”—(సటీకాంధ్ర) శబ్దచింతామణి, 14వ పు. పసల—పార్థసారథినాయనిచే విద్వన్మోదతరంగిణీ ముద్రాక్షరశాలలో ముద్రితము. ప్రచురితము, 1869) అని అద్యఃక్రియాస్విత్వాది సూత్రమునొద్ద వివరణమువ్రాసిరి. పిల్లలమఱ్ఱి నాగలింగశాస్త్రులు (క్రీ. శ. 1888) తాతంభట్టు పేర ప్రకటితమయిన సుబ్బణసారమను ఛందోగ్రంథమున ‘యావశి’ యను శీర్షికక్రింద నుదాహృతమయిన ‘తాయెతును నుయ్యోలయు...’ అను ముద్దరాజు రామన పద్యమునకు వ్యాఖ్యవ్రాయుచు “...తాయెతు నుయ్యోల పయ్యోదయను పదంబు లేకపదంబులని యీ కవికి తాత్పర్యంబు గాన నీ మూఁడు పదముల యందును మధ్యనున్న యకారమెత్వ విశిష్టమైనదేకాని అత్వవిశిష్టంబైనది కాదని యును భూతార్థకక్రియాంత్యమందుఁ గనియె వినియె చవియె ననుచోట నటువలెనే అత్వంబు గాదనియుం దాత్పర్యము” అని వివరించిరి. (శ్రీవాణీ వినోద మందిర, కవిరంజనీ, గీర్వాణ భాషారత్నాకరముద్రాక్షరశాలలయందు మదరాసులో 1888వ ముద్రితము, ప్రచురితము. 54-55 పుటలు. తరువాతి ముద్రణము—చెన్నపట్టణ పమ్మి అరుణాచలంకెట్టివారి స్వకీయ శ్రీవేంకటేశ్వర శుద్రాక్షరశాలయందు 1900 లో ముద్రితము, ప్రచురితము—నందును ఇట్లే కలదు. 1924 నాటి వావిళ్ళవారి ప్రతియు దీనికి నకలు.) వెంకయ్య వ్యాకరణమునందును “ఉయ్యోల-పయ్యోద-తాయెతు ఈ మూఁడుశబ్దములయందున్న మధ్య యకార మెత్వముగలది” (తా. వెంకయ్య, ఆంధ్రవ్యాకరణము, సంజ్ఞా. 17. సూ. వావిళ్ళ-1916) అని వివృతమయినది. ‘తాయెతు’ను గూర్చి ఇదీ మన లాక్షణికులు చెప్పిన సంక్షిప్త చరిత్ర.

‘తాయెతు’ అనఁగా రక్షేర్థముగాని, అలంకారార్థముగాని సిగనో, కంత ముననో, సందిటనో, మొలనో కట్టికొను వస్తువిశేషమని నిఘంటువుల నిర్వచనము. ఆంధ్రనిఘంటువులలో ఈ పదము తాయిత, తాయెతు, తాయెత్తు, తాయెత, తాయెతు, తాయెత్తు, తాయెదు, తావిత, తావెతు, తావీజ, తావేజ, దాయతి అను

తూపములతో ఉల్లేఖింపబడినది. 3 ఆంధ్రసాహిత్యమున అర్వాచీనములగు రచనలయందే ఇది కన్పట్టుచున్నది. శ్రీనాథకృతముగా 'చెలామణి' యగు జున్న పల్నాటి వీరచరిత్రము దీనికి తొలి ఆకరము. ఆ వెనుక రాయల యుగమునుండియు దీనికి విశేషవ్యాప్తి కలిగినది. కొన్ని ఆకరములను పరిశీలించినచో ఆ యా దేశకాలములలోని దీని వ్యాప్తి తెల్లము కాగలదు. "మేనికి రక్షయైమించు తాయెతులు" (పల్నాటివీర చరిత్ర. 17, పు. క్రీ. శ. 1440). "దందడి క డి య ము లు దంట తాయెతులు" (పైది. 72, పు.), "తాయెతుల బాహులు" (మనుచరిత్ర, 6 అశ్వా. 44 వ ప. క్రీ. శ. 1509-1530), "మందుల తాయెత్తులు" (కాళహస్తి మాహా. 3-32, క్రీ. శ. 1509-1530), "సందితాయెతుల దంద" (అష్టమహాషికల్యా. 1-49, క్రీ.శ. 1530-1570), "నెలవంక తాయెతుల్" (ద్వి. పరమయోగి. చతుర్థాశ్వా. 2-74, పు. క్రీ. శ. 1530-1570), "తాయెతులజుట్టి" (చంద్రభానుచ, 1-89, క్రీ. శ. 1585-1614), "తాయెతు చేరుజుట్టి" (పైది. 3-73), "పసిండి తాయెతుల" (శుక నవతి. 1-99, క్రీ. శ. 1650-1790) "పసిండి తాయెతులు" (రసికజన. 1-83, క్రీ. శ. 1700-1757), "విగరాల తాయెతుల్". (రాధికాస్వాంతన, 1-88, క్రీ. శ. 1730-1765), "సందిటి తాయెతుల్" (హంసమిశతి, 5-99, క్రీ. శ. 1750-1790, శృంగారకావ్యగ్రంథమండలి, మచిలీపట్టణమువారిప్రతి), "వెండితాయెతుల్" (పైది 5-140), "సందితాయెతుల్" (పైది. 5-168), "కేయూరనామంబు తాయెతునంగను" (ఆంధ్రభాషార్ణవము, 2-150, క్రీ. శ. 1769-1789.) 4

తాయెతు శబ్దమున కష్పకవి నేసిన విలుపును, చెప్పిన వివరణయు శాస్త్రీయరీతికి విపరీతము. అప్పకవి మతమునజేరి కొందఱిద్దానిని దేశ్యముగ

3. గాగరా, పావడ అను నర్థముకల రావేడు, తాదందు రూపములు తఆవిజ్ అను అరబ్బీమూలరూపమునుండి నిష్పన్నములయినటులు ఆంధ్రభాషా చరిత్రకారులు పేర్కొనిరి. చూ. ఆంధ్రభాషాచరిత్రము-మొదటిసంపుటము 583 పు. కాని 'తహ బంద్' అను పాఠకేక పదము పీనికి మూలమనుట యుక్తము. చూ. అందే, పారసి తహబంద్-కుచ్చెళ్ళుపోసి మొలకు కట్టుకొను బట్ట 580 పుట.

4. కొన్ని వ్రాతప్రతులలో తాయత, తాయతి, తాయెద-రూపములును చూపట్టుచున్నవి.

భావించి వ్యవహరించుట అవిచార మూలకము, అప్పకవి సవరణయు, వివరణయు శాస్త్రసమ్మతము కావని ప్రత్యాఖ్యాతము సేయబడినవి. 5 చారిత్రకముగ శబ్దవ్యుత్పత్తిని నిర్ణయించుట రూపసాధన. ప్రక్రియా బుద్ధులగు వ్యాకర్తల పనికాదు. 'తాయెతు' రూపనిష్పాదనముపట్ల అప్పకవి ప్రదర్శించిన ప్రక్రియాలాఘవము అతని పొండితీపటిమను ప్రకటించుట వినా, అతని చర్చయంతయు నేలవిడచిన సాముగానున్నది. ఇది దేశ్యము కాదు. దీని పరంపర వేరు. అసలిది అరబ్బీ పదము. "ఈ పదము తెనుగు పదమే కాదని నా భావము. ఇది తావీజ్ అను అరబ్బీపదమైయుండును, ఖురాన్ మంత్రాలను వ్రాసి రక్షగాతురకలు కట్టుకొందురు, దానినే మనవారు స్వీకరించినట్లున్నది" 6. తెనుగుతోబుట్టువులగు తమిళాది భాషలయందును ఈ పదమన్యదేశ్యముగను, అర్వాచీనముగను ఉట్టంకింపబడినది. తమిళ్ : తాయిత్రు, వి. (ఉర్దూ - తా'ఇత్) వెండి లేక బంగారుతో జేయబడిన రజకవచము ; భూషావిశేషము (మాండలికము) (Tamil Lexicon, 1841 page), కన్నడము : తాతి, తాయత, తాయతి రజకవచము (కిరైల్ కన్నడ-ఇంగ్లీషు నిఘంటువు 707, 709 పుటలు), కురుఖ్ : తాబిజ్ మొలనో, మణికట్టననో, కంతముననో ధరించు రజకవచము (గ్రిజార్డు కురుఖ్-ఇంగ్లీషు నిఘంటువు 636 పు.), (బాహుళ్య : తావీజ్, తావీత్ రజకవచము (అరబ్బీ తఅవీజ్ నుండి) (బాహుళ్య-ఇంగ్లీషు నిఘంటువు 287 పు.). అన్నిభాషలలో దీనికి వ్యాప్తిగాని, ఉన్నచోట కావ్యప్రయోగములుగాని లేవు. ఈ పై రూపముల నన్నిటిని బాగుగా బద్ధించి చూచినచో తెనుగునందలి రూపమే కొంతలోకొంత ప్రాతదని తోపక మానదు.

అరబ్బీలో 'తఅవీజ్' అనగా రక్షణార్థము సర్వేశ్వరుని ప్రార్థించుట, ఆశ్రయించుట అని అర్థము. పారసీకుల ఇస్లాము మతావలంబనముతో ఇది వారి భాషలో ప్రవేశించినది. పారసీయందును ఇది 'తఅవీజ్' రక్షణార్థము ప్రార్థించుట, ఆశ్రయమును కోరునట్లుచేయుట ; యహూదీ దేశీయులు ధరిం

5. శ్రీ వజ్రల చినసీతారామస్వామి శాస్త్రిగారి ఆంధ్ర వ్యాకరణ సంహితా సర్వస్వము ద్వితీయ సంపుటము 1752-1756 పుటలు.

6. సురవరం ప్రతాపరెడ్డిగారి ఆంధ్రుల సాంఘిక చరిత్ర. కాకతీయుల యుగము 97 పు. ఆంధ్ర సారస్వత పరిషత్తు ద్వితీయ ముద్రణము 1950.

చెడి యొకరకపు రక్ష; సమాధి అను నర్థములలో విస్తరించియున్నది. (Steingass పారసీకాంగ్లకోశము 301 పు.) అరబీ పారసీభాషావాహినిలో తలముస్కలుగా మునిగిన ఆధునికములగు ఔత్తరాహభాషలలో ఈ 'తాయెతు' స్థానమును నిరూపించుట అప్రస్తుతముకాదు. హిందీ: తవీక్, తావీక్ రక్షకవచము; మంత్రకవచము; పరమేశ్వరు నాశ్రయించుట (హిందీ శబ్దసాగర్, ద్వి. సంపు, 1405 పు.), ఉరుదూ: తఅవిక్ సర్వేశ్వరు నాశ్రయించుట, రక్షణ నర్తించుట; రక్షకవచము (ఉర్దూ ఇంగ్లీషుకోశము, 199, పు.) మరాఠీ: తావీక్ రక్షకవచము (ఉలకర్ణి మరాఠీ కోశము, 378 పు.). నేపాలీ: తాబిక్ సందిదండ; రక్షకవచము (టర్నర్-నేపాలీ నిఘంటువు, 279 పు.). కాశ్మీరీ: తోవిక్ భూషావిశేషము; ముస్లిం స్త్రీల శిరోభూషణము; తొన్ని యంత్రవిశేషము; పిశాచాది భయనివారణార్థము పఠించు కాపురేకు (గ్రియర్సన్-కాశ్మీరీ నిఘంటువు, 4 భాగము, 1048 పు.), అస్సామీ: తాబిక్ సందిదండ; ఆకర్షకవచము; రక్ష (హేమ చంద్రబారువా-హేమకోష్, 464 పు.). బెంగాలీ: తాబిక్ రక్ష కవచము (బాంగ్లా-ఆంగ్లకోశము, 268 పు.). ఒడియా: తాబిజ భాహుపురి, సందిటగాని కంఠమునగాని పఠించు భూషణ విశేషము (జి. సి. ప్రహరాజ్ - పూర్ణచంద్ర ఉడియా భాషాకోశము, 3వ సంపుటము), బిలూచి: తఅవిక్ (గిల్బర్ట్ సన్ - ఇంగ్లీషు, బిలూచి నిఘంటువు, 24 పు.). ఇట్లు సోపవత్తికముగా నిరూపితమయినందున దీనిని అన్యదేశ్యమనుటలో విప్రతిపత్తి యుండరాదు.

తెనుగున 'తాయెతు' పుట్టుక నిన్ను మొన్నటిది. పదునైదవ శతాబ్దము నకు పూర్వ మిది మన భాషలో నుండెననుట కాధారములు లేవు. ఇదియేకాదు, అరబ్బీ, తురుష్క, పారసీకాద్యన్యభాషాపదము లేవియు అనాటి సాహిత్యమున గాని శాసనములగాని కానరావు. "అంద్రుల చరిత్రమునకును నీ పదములకును సంబంధ మున్నదని కేట చెప్పనక్కఱ లేదు. అట్టి యన్యదేశ్యములలోఁ జాల మట్టుకు పాలక పాలిత సంబంధమునుబట్టియు, వాణిజ్యాది సంబంధములను బట్టియు ముఖ్యముగ హిందూస్థానీ యింగ్లీషు భాషలనుండి తెనుగునఁ బ్రవేశించినవి." 7 భిన్న భిన్న భాషావ్యవహారాలకు రాజకీయార్థిక సాంస్కృతికాది

7. డా. చిలుకూరి నారాయణరావుగారి అంద్రభాషా చరిత్రము, మొదటిసంపుటము. "తెనుగునఁ జేరిన యన్యదేశీయ శబ్దజాలము", 575 వ పుట.

సంబంధము లేర్పడినపుడు ఆ యా భాషలలో పరస్పరము భావ వినిమయము, పదవినిమయము సంభవించుట చారిత్రక సత్యము. ఇదియును చిరకాలసాహిత్యమునంగాని సాధ్యపడని పరిణామము. ఒక భాషయందలి ఒకానొకపదము మఱి యొక భాషలో జనుల వ్యవహారవశమున ప్రవేశించి తద్భాషాపర్యాయ శబ్దాభావముననో, నూతనభాషా గత వ్యామోహము మూలముననో కవి పండిత సమ్మతిని బడసి కావ్యముల కెక్కి, లక్షణకర్తల పరిష్కారమున బడుట కెన్ని యంతరువులుండునో భాషాతత్త్వవేత్త లెఱుగని యంశముకాదు. వికృతి వివేకకర్తగా భావింపబడున్న అధర్వణుడు పండితుడు, పదుమూడు శతాబ్దాల నాటివాడని పరిశోధకుల నిర్ణయము. అనాటికి ముస్లిందండు తెనుగుగడ్డపై అడుగుపెట్టలేదు. 8. క్రీ. శ. 1309 నాటికిగాని వారు ఓరుగల్లు పైకి రాలేదు. క్రీ. శ. 1323లో ఓరుగల్లు ఢిల్లీ సులతానుల వశమయినది. క్రీ. శ. 1336లో విజయనగర సామ్రాజ్యమునకు శంకుస్థాపన జరిగినది. క్రీ. శ. 1347 లో బహమనీ రాజ్య సంస్థాపనమునయినది. దాదాపు ఇన్నూ తేండ్లు ఈ రెండు రాజ్యములును ఎడతెగని పోరాటములతో వృద్ధిక్షయముల బొందుచు వచ్చినవి. ఈ యుగముననే పారసీకా ద్యన్యభాషావ్యవహారాలతో తెనుగువారికి ప్రత్యక్ష సంబంధ మేర్పడినది. క్రమక్రమముగా తెనుగునాట అన్యదేశ్యభాషలకు—నే డాంగ్లమునకువలె—రాజకీయరంగమున ఎనలేని అధికారము సంక్రమించినది. రాజకార్యనిర్వాహకులు పారసీకాది భాషలను విధిగా నేర్పెడివారు. భీమేశ్వర పురాణ కృతివతియును వీరభద్రదేశ వేమపుష్పీనవుల కనుగు మంత్రియును నగు బెండపూడి 'అన్నయ మంత్రిశేఖరుఁ (క్రీ. శ. 1426-1440) డహమ్మదుసేను వదాన్య భూమిభృతృన్నిధికిన్ పారసిభాష వ్రాసినన్ గన్నులపండువై యమరుఁ గాకిత మందలి వర్ణపద్ధతుల్' (భీమ. 1-74). ఇంతేకాదు. 'అరబీభాష తురుష్క భాష...గాంధార ఘూర్జర భాషల్...మఱియుం భాషావిశేషంబు లచ్చెరువై వచ్చునరేటి యన్ననికి గోష్ఠి సంప్రయోగంబులన్' (పైది. 1-78). తదనంతరము 'అరబి పారసి గుజరాతి యారె మచ్చ—తెనుఁగు కన్నోజి మొదలుగాఁ దెలిసి వ్రాయ దారి గన్నట్టి...' (యయాతి. 1-47) వారందఱును దమ యేలికల తలపరసి వర్తించుటలో పెట్టినది పేరుగా పొగడ్త నందిరి.

తన్మూలమున పారసీకాద్యన్యభాషా పదములు వేయార్లు తెనుగున చోటుచేసికొనినవి. రాగారాగా ప్రభువులును, తదాశ్రీతులును వేయించిన శాసనాదులను ఈ పదములు ప్రత్యక్షమయినవి. నూతనప్రియులగు కవులును వీనిని ధారాళముగా తమ కృతుల ప్రయోగించి వీనికి శాశ్వతస్థితిని సంపాదించి పెట్టిరి. లభ్యమగు సాహిత్యమును, శాసన సంచయమును పరికించినచో ఈ యూహాపోహలు యుక్తియుక్తములని నిర్ధారణము కాగలవు.

వాద సౌలభ్యమునకు వికృతి వివేక మధర్వణ కృతమని అంగీకరించి పరిశీలించినను దోలేత్యాది కారీకను రచింపవలయుచో అధర్వణున కనమపక్షము నూరు నూటయేబది యేండ్లకు పూర్వమే 'తాయెతు' తెనుగున ప్రవేశించియుండవలెను. అనగా అది పదునొకొండు, పందెండు శతాబ్దాలనాటికథ. ఉత్తర హిందూస్థానమున గజిని (క్రీ. శ. 1001-1030), గోరి (క్రీ. శ. 1175-1192) దండయాత్రలు సాగుచుండిన తొలినాళ్ళవి. రాజ్యదాహముతో తహతహలాడుచుండిన ఈ విజేతలకును, సామాన్యప్రజలకును సరాసరి సంబంధములుండినటులు సాక్ష్యములేదు—వీరందఱును ఆఫ్ఘనులు. అనాటి ఆఫ్ఘనుల భాష—భారతీయభాషలను స్వీయప్రభావపరిపుష్టము సేయజాలినంత ప్రత్యేక ప్రతిపత్తి కలదికాదు. అరబ్బు వర్తకులో, తురుష్కు యాత్రికులో, పారసీక రాయబారులో తత్పూర్వము వచ్చియుండరాదా యని ఆక్షేపము రానగును. వచ్చినమాట వాస్తవము. పంజాబును పాలించినన్నరెండవ డరయన్ మొదలగు పారసీక చక్రవర్తుల ఏలుబడి క్రిస్తునకు పూర్వము అయిదాఱు నూరేండ్ల నాటిమాట, ఒకానొక అజంతా చిత్తరువున పారసీక రాయబారియొకడు చిత్రింపబడినాడని పరిశీలకుల నిర్ణయము. ప్రాచీనకాలమునుండియు అరబ్బులు భారత దేశముతో వర్తకము సేయుచుండిరిని నిర్ధారించబడినది. విదేశ వాణిజ్యనిర్వహణమున అరబ్బులు సాటిలేనివారు. ఇస్లాము మతస్వీకారముతో అరబ్బులలో నూతనోత్తేజముదయించినది. వారి నిస్సర్గత్వమునకు మతవిస్తరణ కాంక్ష, రాజ్య విస్తరణ కాంక్ష తోడుపడినవి. క్రిస్తుశకము ఎనిమిదవ శతాబ్దము నుండియు భారతదేశమున వారి దాడులు మొదలయినవి. దేశ వాయవ్యభాగమున చెదరుచెదరుగా జరిగిన ఈ మెఱపు దాడులు దాదాపు రెండువందలయేండ్లు (క్రీ. శ. 711-948) కొనసాగినవి. ఇంతచేసి అరబ్బులు సింధునద పరిసరములను దాటి ఈవల కాలిడరేకపోయిరి. వారియేలుబడిక్రిందికి వచ్చిన కొలది

భూభాగమును కొంతకాలమునునను కుదురుగా వారిచేతులలో నుండలేదు. అదప దదప చేతులు మాటుచుండెడిది. సందుచూసికొని దేశీయ ప్రభువులు అరబ్బుల నెదిరించి పారద్రోలుచుండిరి. 9. ఇంతదీర్ఘకాలము నిరంతర నైనిక సన్నా హములతో సాగినందునను, క్రమక్రమముగా ఖలీఫాల ప్రభ అంతరించి నందునను క్రీస్తు శకము పదియవ శతాబ్దము సరిసగము గడచునరికి అరబ్బులు భారతరంగమునుండి నిష్క్రమించిరి. భారతదేశమున అరబ్బులు సాధించినది అత్యల్పమయినను, అనాటి అరబ్బీ భూగోళశాస్త్రవేత్తలు భారతదేశమునుగూర్చి సేకరించి భద్రపఱచిన చారిత్రక సామగ్రీ సంపద అమూల్యమయినది. 10 క్రీ. శ. 848 నుండి 1335 దాక నుమార్చెడు శతాబ్దాల వ్యవధిలో ఇంచుమించు ఇరు పదిమంది అరబ్బీ భూగోళ శాస్త్రజ్ఞులు భారతదేశమునుగూర్చి అరబ్బీలో వ్రాసిరి. 11 పదియవ శతాబ్దాంతముమేర వీరు వ్రాసిన విషయములు చాలపాలు వారివలన వీరివలన విని గుదిగ్రుచ్చిన కట్టుకథల కట్టలు. స్వయముగా భారత దేశమున పర్యటించి ప్రత్యక్ష పరిశీలనమున విషయ సంగ్రహణ మొనర్చిన వారిసంఖ్య చాల స్వల్పము. మూన్నాళ్ళముచ్చటగా దేశపర్యటన నిమిత్త మరుదెంచిన విదేశీబృందముల ప్రభావమువలన భాషాదికములలో పరిణామములు సంభవించుననుట శాస్త్రసమ్మతము కాదు. కావున 'తాయెతు' ఆ తొలినాళ్ళలో ఎరువుతెచ్చిన పదమని ఊహించుట యుక్తి సహముకాదు. ఒకవేళ, ఏట్లో వచ్చిన దని సమాధానము పడినను, ఎన్నెన్నో పదములుండగా ఈ యొక్క 'తాయెత్తు' మాత్రమే ఒంటెత్తుగా తెనుగున జొరబడినదనుట శాస్త్రీయ పరిశీలన విధానము నకు విరుద్ధము. దీనితోపాటు మఱికొన్ని పదములును వచ్చియుండవలెనుగదా! ఇట్లు వచ్చినట్లు గుఱుతులేదు. చారిత్రకముగను, శాస్త్రీయముగను అనాటి తెనుగున దీనియునికి సందేహస్పదమయి, ప్రాచీన కావ్యసందోహమునను, శాసన సంజయమునను కన్పట్టని ఈ పదమునుగూర్చి ద్వితీయాచార్యుడని

9. Dr. R. C. Majumdar, Arab Invasion of India.

10. Dr. S. Md. Husayn Nainar, Arabs knowledge of Southern India.

11. Prof. K. A. Nilakanta Sastri, Foreign Notices of South India.

పేర్కొనబడిన అధర్వణుడు చర్చించెననుట విశ్వాస్యముగా దోషదు. అట్లయిన తెనుగు జనులువాడు పదసామంత్యమున కావ్యాదుల కెక్కినదా యను ఎదురు వాదము ఎదురుకాక మానదు. కావ్యాదుల పరిమితమగు పదజాలమే ప్రదర్శిత మగుటను కొదనలేము. అప్రసిద్ధములును, ప్రీడా జుగుప్సా మంగళకరములును నగు శబ్దములును కావ్యాదుల గానరానిమాట నిజము; కాని 'తాయెతు' శబ్ద మీకోవకు జేరినదికాదు. మత విశ్వాసముల ననుసరించిగాని, సాంఘిక సంప్రదాయముల ననుసరించిగాని నిషిద్ధముకాదు; అతి ప్రసిద్ధమయినది. ఇంకొకటి. అస్తిత్వమువలె అభావము ప్రామాణ్యము కాజాలదని పూర్వపక్షము పలుక వచ్చును. కాని బలీయములగు ఇతరయుక్తుల సన్నధిలో ఈ శంకకు తావులేదు. అలనాటి వ్యాకరణము కావ్యభాషామాత్రానుశాసనమని పండితులు నిర్ణయించి నపుడు సామాన్య లోకవ్యవహారమువట్ల ఈ విధి వర్తింపదు.

ఇక, రామనాదులన్ననో ఇటీవలివారు. మహమ్మదీయ సంస్కరము ముక్తు బంటగా ముదిరిన దశనాటి వారు. కావున రామన 'తాయెతు'ను గూర్చి వివరించుటయు, అప్పకవ్యాదులు సవరించుటయు తరువాతివారు తలస్పర్శముగా జర్పించుటయు సహేతుకము. వీరికి పూర్వులగు లక్షణకర్తలు—మూలమటక కేతన (క్రీ. శ. 1220—1280). విన్నకోట పెద్దన (క్రీ. శ. 1407) మొదలగువారు దీని ప్రసక్తిని గొనిరా లేదు. అసలు వారిట్టిదాని నెఱిగియుండినగదా తద్విషయక విచారము. ఇట్టిదో అంతప్రాచీనుడని మనము నిర్ణయించిన అధర్వణుడు ఇంత ఆర్వాచీనమగు 'తాయెతు' శబ్దసిద్ధికి దోలేత్యాదిక కారికను రచించుటెట్లు జతనుపడినది? కారికా వళి కర్తృత్వమును అధర్వణునకే కట్టిపెట్టు గట్టికాంతతో ఈ కారికను ఆర్వాచీన కృతి ప్రక్షిప్త మను పక్షమున దోలా భూషోత్తరీయార్థక శబ్దములలో ఊయెల, పయ్యెద - శబ్దము లగతికములు కాకతప్పదు. విశేషించి యెత్వాత్వ సందేహ నిర్ణాయకమగు 'భావిక్రియాస్వి' త్యాదికారికా రచనమునందలి వికృతి వివేకకారుని యెత్తుగడ వ్యర్థమైపోవునుగదా! అంతేకాదు. "అహేయ మన్యదేశీయం యత్తదేవ ప్రయుజ్యతే" (వికృతి వివేకము. సంజ్ఞా. 9 సూ.) కారికకు సమాధానము రావలయును. అన్యదేశ్యము లనుచోట వైయాకరణ నిర్వచనమును

చూడుడు. “తురుష్కాది భాషాశబ్దము అన్యదేశ్యములనుట నిర్వివాదము.” 12 అహేయమిత్యాది కారికావ్యాఖ్యానసరమున సంజీవని వ్యాఖ్యలో నుదాహృతములయిన ప్రయోగముల మూలమున అన్యదేశ్యముల స్వరూప స్వభావములు స్పష్టములగుచున్నవి. నింద్యముకానట్టి యనగా వ్యాకరణాది విరుద్ధము కానట్టి అన్యదేశ్య శబ్దము ‘రోజు’ మున్నగునది ప్రయోగింపబడుచున్నదని కల్పితరు వ్యాఖ్య. 13 “వయిరీతి నభర్వణాచార్యు డంగీకరించియున్నను నర్వాచీన మహాకవులు ప్రయోగించియున్నను భారత ప్రయోగ రాహిత్యమునను, జింతామణ్యాంగీకృతము కాకుండుటను గావలయు సూరి యన్యదేశ్యము నుపేక్షించె”నని సంజీవని నిర్ణయించినది. 14 తురుష్కాద్యన్య భాషాపదములను అన్యదేశ్యములనుటలో రెండభిప్రాయములులేవు. అహేయమిత్యాది కారికాభిప్రేతము నిదియే యని నిష్కృష్టముగా నిర్ధారించబడినపుడు వికృతి వివేక మాభర్వణిక మగుట అసంభవము. మీదుమిక్కిలి పూర్వ లాక్షణికు లేరును అన్యదేశ్యముల ప్రస్తావనను తేలేదు. ఆంధ్రభాషాస్థితములగు శబ్దముల విభజనలోగాని, తదవసరమున నుదాహృతములయిన పదపట్టికలలోగాని అన్యదేశ్యములను గూర్చిన నామ మాత్రపు నూచనయు గానరాదు. 15 ఈ కారికను నైతము ప్రక్షిప్తమందురు కాబోలు. తమవాదమునకు బాధకములగు కారికల నన్నిటని ప్రక్షిప్తములపేర, పాఠాంతములపేర నిరాకరించుచు వచ్చినచో కారికావళిలో శేషించునది శూన్యము. అందుచే వీనిని ప్రక్షిప్తములనుట పొసగదు. కాగా వికృతి వివేక మభర్వణ కర్తృకముగాదని సారాంశము. అహోబల పండితుడే దీనిని సృష్టించి, తత్కర్తృత్వము నభర్వణున కంటగట్టెనను ఊహ త్రోసివేయరానిది. లేక అభర్వణు డంత ప్రాచీనుడు కాక అప్పకవ్యాదులకు దరిదాపుల సమకాలికు డందురా! అపు డింత రగడ యేల? అధర్వణుడు నాల్గయిదు శతాబ్దాలు మనవైపు నడచి వచ్చినచో వికృతి వివేక కర్తృత్వము నాయనకే కట్టిపెట్టుటలో నేను మొట్టమొదటివాడను.

12. శ్రీ వజ్జల చిన సీతారామశాస్త్రిగారి ఆంధ్రవ్యాకరణ సంహితా సర్వస్వము, 1 భా. 174 పుట.

13. వైది 61 III విషయము, 173 పు.

14. వైది 61. IV విషయము, 173 పు.

15. కేకన ఆంధ్రభాషాభాషణము, 19-27 పద్యములు. విన్నకోట పెద్దవ. కావ్యాలంకార చూడామణి, నవమోల్లాసము, 6, 11-21 పద్యములు.

ఆంధ్ర భాష - హకారాది పదములు

‘సర్వజ్ఞం తదహం వందే
సరంజ్యోతిస్త మోపహం
ప్రవృత్తాయన్ముఖాద్దేవీ
సర్వభాషా సరస్వతీ’

—నాగవర్మకృత కర్ణాటక భాషాభూషణం.

ఏ భాషయందయినను పదజాలము నిసర్గము (Indigenous), ప్రతిదేయము (Borrowed) అని ద్విధావిభక్తము. మూల భాషనుండి పైతృకముగా సంక్రమించిన పదములు నిసర్గములు; తదితరములు ప్రతిదేయములు. పరిసరస్థములగుసజాతీయ సోదరభాషల (Cognate languages) నుండిగాని. సమీపవర్తి విజాతీయ భాషల నుండిగాని, మత వాణిజ్య రాజకీయాది సంవర్గ సంబంధముల మూలమున దూరవర్తి విజాతీయ భాషలనుండి గాని ఎరవు తెచ్చిన పదములు ప్రతిదేయములు. పైతృకము శుద్ధదేశీయము ; ప్రతిదేయము అన్యదేశీయము.

ఆంధ్రభాషయందలి నిసర్గదేశ్య భాగము ! ను శుద్ధాంధ్రదేశ్యముగను, తదన్యమును అన్యదేశ్యముగను, పరిగణించుట ఆధునిక భాషాశాస్త్ర పద్ధతులకు సంవాదకమగు సమన్వయము. కాని, సంస్కృత ప్రాకృతములనుండి ప్రతిదేయమయిన పదజాలమును తత్సమ తద్భవములనియు, తదితర

1. ‘ఇప్పటికి బహు వండిత సమ్మతమైన విద్వాంశము, తెలుగు ద్రావిడభాషా వర్గము లోనిదని. ఆర్యభాషా స్వభావమునకు భిన్నములును, ద్రావిడ భాషకు సాధారణములును అగు లక్షణములు మనభాషలో చాల కలవు. పుట్టుకనుగూర్చి ఈ రహస్య మంగీకరింపక తప్పదు. పోషణలో మాత్రము తెలుగునకు సంస్కృతమువలని యుపకారమే యెక్కువ కలిగినది.’ (పింగళి లక్ష్మీకాంతం, గౌతమ వ్యాసములు, ద్వి. ముద్రణము, 1961. పు. 2.)

పదసముదాయమును దేశ్యమనియు వ్యవహరించుట ప్రాకృతాంధ్ర వ్యాకరణ సంప్రదాయము. ఈ సంప్రదాయమును ప్రాకృత భాషావ్యాకరణ మర్యాదానుసారి. తత్సమ తద్భవ దేశ్యములను విభాగప్రక్రియ ప్రాకృత భాషా పదతత్త్వ ప్రకాశకము.

ప్రాకృత వ్యాకరణములలోని తచ్చబ్జము సంస్కృత భాషాపరముగా వ్యవహృతము. ప్రాదేశికమును, అవిజ్ఞాత ప్రకృతికమును నగు పదజాలము ప్రాకృత భాషావ్యాకరణ దర్శనములో దేశ్యము. ఆంధ్రమునందలి తత్సమ తద్భవ విభాగము ప్రాకృతము నందలి విభాగ ప్రక్రియకు అనుప్రాసము. దేశ్యభాగము ఆంధ్రలాక్షణికుల చూపులో అవ్యుత్పత్తికము. ఆంధ్రమునందలి దేశ్యమునకు ప్రాకృతము నందలి దేశ్యమునకు నామమాత్రపు సాదృశ్యము తప్ప స్వరూప స్వభావములలో యత్కించిత్ సామ్యమును అసంభావ్యము.

ఆంధ్రమునందలి దేశ్యభాగము పైతృకము ; తక్కిన ద్రావిడ భాషలకు సగోత్రకము. విశేషించి, నిత్యవ్యవహారోపయోగి. ప్రాకృతములలోని దేశ్యభాగము వ్యుత్పత్తి దుర్జ్ఞానము గావున ప్రాకృత వ్యాకరణ దానిని వేఱుగా పేర్కొనుట. అవిజ్ఞాత ప్రకృతికమని భావించిన ఈ భాగములో చాలి పాలు అనార్య భాషా పదముయమని ఆధునిక భాషా పరిశోధకుల సోపనత్తిక నిర్ణయము 2. ప్రాకృతములలో అత్యల్పమయిన ఈ భాగముయొక్క ప్రయోజనము అనుకల్పము కావున నది యప్తమయినను ప్రాకృతములలో వ్యవహార హాని సందిల్లదు. నామమాత్రపు సాదృశ్యము నాధారముగాఁ గొని ప్రాకృతాంధ్రములకు సజాతీయతను స్థాపింప బూనుట వృథా ప్రయత్నము.

ప్రాచీనాంధ్ర లాక్షణికుల నిర్వచన నిరూపణములలో అన్యదేశ్య స్వరూపము అస్పష్టము. దేశ్యమున అన్యదేశ్యమును అంతర్భూతము. ఏ తద్విషయ

2. John Beams, A Comparative Grammar of Modern Aryan Languages, 1872, Vol. I, Introduction, p. 12, Rev. Dr. R. Caldwell, Comparative Grammar of the Dravidian or South Indian Family of Languages, 1875, pp. 56-64, Dr. R. Pischel, Comparative Grammar of the Prakrit Languages, Introduction, para 9.

కములయిన మన శాస్త్రార్థములు బహుధా విప్రతిపత్తి మూలకములు—ప్రస్తుత సమీక్షలో ఏ చర్చిచారము అప్రకృతము. నిసర్గము. ప్రతిదేయము— అను సుస్పష్టమయిన విభాగదృష్టితో ఆంధ్రభాషయందలి హకారాది పదజాలము ప్రస్తుత పరిశీలనమున పరామృష్టము. ఇటు తత్సమ తద్భవ దేశ్య రూపమగు సమాహారాంధ్రము ఉద్దిష్టము.

ప్రాచీన ద్రావిడ భాషయందు 'హ' వర్ణము ఉనికి సందేహాస్పద మనియు. ద్రావిడ భాషావికాసమున అనంతరదశయం దేర్పడిన నూతన రీతి (Innovation) కిది తార్కాణ మనియు తత్త్వ ప్రవణులు నిర్ధారించిన యంశము 3. తమిళ వ్యాకర్తలలో ప్రసిద్ధుఁడును, ద్రావిడ భాషావ్యాకర్తలలో ప్రాచీనుఁడును అగు తొల్లాప్పియనారు హకారకల్పక మయిన 'అయ్యమ్' (అం) ను ప్రధాన వర్ణమాలలో పఠింపలేదు. ప్రాచీన తమిళమున దీనివ్యాప్తి ఇంచు మించు అజాగ్రత్తనమువంటిది. పరాశ్రయ భాగిత్యముకల ఈ 'అయ్యమ్' సంస్కృతభాషయందలి విసర్గకు వికృతికాబోలు నని డా. సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి గారి ఈహ. 4 మీఁదు మిక్కిలి అవదాదిగానే దీని అస్తిత్వము ; అదియును అతివిరళము. ఐదంయుగీనమగు తమిళములో హనుమూలీయ స్పర్శ (Velar stop) వర్ణమగు 'క' ను అజ్ఞాధ్యముగా 'హ' గా నుచ్చరించుట తమిళుల అలవాటు. తిరుమాళిహై (< తిరుమాళికై = తిరుమాళిగ). తిర్వడిహాక్ (తిరువటికిక్ = శ్రీపాదములు) సాగరాంధ్రమున ఇహ (= ఇక). ఒహటి. (= ఒకటి), మొహం (= మొగము), మొహమాటం (= మొగ మోటము) సహం (= సగము) మొదలగు వానిలోని హకారోచ్చారణము అర్వా క్కాలికము ; సాగరాంధ్రమునకు పరిమితమగు విశిష్టమాండలిక పరిణామము. 5

3. గంటి జోగిసోమయాజి, ఆంధ్రభాషావికాసము, పు. 356, 357.

4. Dr. P. S. Subrahmanya Sastri, History of Grammatical Theories in Tamil, pp. 65-70.

5. వడ్లమూడి గోపాలకృష్ణయ్య, వ్యావహారిక భాషా వ్యాకరణం, శబ్ద పరిచేదం, నూ. 259.

పదాది పకారము హకారముగా మారుట కర్ణాట భాషావికాసమున విశిష్ట లక్షణము. క్రీ. శ. పదియవ శతాబ్దము నుండియు కర్ణాట భాషా వ్యవహారమండలము లన్నింటను ప్రవర్తితమయినదీ ధ్వని పరిణామము. క్రీ. శ. తొమ్మిదవ శతాబ్దాంతము దాక కన్నడము నందలి 'ప' ఈ మార్పునకు లోనుగాలేదు. ఆ పిమ్మట పదాది 'ప' కారము 'హ' కారముగా వికృతినందినది గి. పత్వము నకు హత్వవ్యవస్థ కర్ణాట భాషాలాక్షణిక సమ్మతము. పదునొకండవ శతాబ్దికి చెందిన నాగవర్మకృత కర్ణాటక భాషాభూషణము నందు 'పేహూవా' అని సూత్రితము. 7. 'పకారస్య స్థానే హకారోవా భవతి' అని వృత్తి. ఇది వికల్పమనుట స్పష్టము. పదుమూడవ శతాబ్ది నాటి కేశరాజకృత శబ్దమణి దర్పణము నందును 'అద్విరుక్తమగు పకారమే హకారమగు చున్నదనియు, ఈ పరిణామమును వికల్పమనియు, ఇది కావ్య సౌందర్య హేతువనియు, ద్విత్వపకారము హకారమగుట లాక్షణిక మతమునకసమ్మతమనియు వివృతము. 8 ఈ పరిణామ ప్రక్రియను స్పష్టపఱచుట కీ క్రింది పట్టిక.

తెలుగునందలి

కన్నడము

జ్ఞాతిపదము

ప్రాచీనరూపము :

నవీన రూపము ;

పగలు

పగల్

హగలు

పల్ల

పల్

హల్

పాలు

పాల్

హాలు

పాము

పావు

హావు

పిండు

పిండు

హిండు

6. Dr. A. N. Narasimhia, A Grammar of the Oldest Kannada Inscriptions, pp. 1-25.

7. సూ. 115, యుష్మదాది విధానం, కర్ణాటక భాషాభూషణం. Ed. by R. Narasimhachar, Mysore Govt. Central Press, Bangalore 1903.

8. సూ. 153, నామప్రకరణం, అక్షరపరిణామం, శబ్దమణిదర్పణ, Ed. by Rev. Dr. F. Kittel, Re-edited by P. Mangesh Rau, Mangalore, 1920.

పిసుకు	పిసుకు	హిసుకు
పీర్పు	పీర్	హీర్
పీలి	పీలి	హీలి
పుట్టు	పుట్టు	హుట్టు
పులి	పులి	హులి
పూ, పూవు	పూ	హూ
పూడు	పూడు	హూడు
పెట్టు	పెట్టు	హెట్టు
పెంపు	పెంపు	హెంపు
పేను	పేన్	హేను
పేర్ - (= పెద్ద)	పేర్ -	హేర్
పొగ	పొగ	హెగ
పొగరు	పొగర్	హెగరు
పోరు	పోరు	హోరు
పోలిక	పోలికె	హోలికె

దేశ్యములయందే గాక తచ్చనముల యందును కన్నడమున ఈ పరిణామము ప్రసారితము.

సంస్కృతము :

ప్రచ్ఛద-

ప్రహార-

ప్రాకృతము :

పచ్చద-

పహార-

(దెబ్బ, =
వేటువడినతావు)

కన్నడము :

పచ్చద,
హచ్చద

పారె, హారె

(= పార,
భూమిని త్రవ్వెడు
సాధనము)

పిష్ట-

పిట్ట-

పిట్ట,

(= తండు

హిట్ట

లాదికచూరము)

పూర్ణిమా

పుణ్ణిమా

పుణ్ణిమె.

హుణ్ణిమె

(= పున్నమ)

పోలికా

పోలిక

పోళిగ.

హోళిగ

అచ్చ ప్రాణమును ఉభయోష్ఠ్య స్పర్శము (Bilabial stop)ను అగు 'ప' కారము, మహాప్రాణమగు 'ఫ' గా ఉచ్చరిత మగుచుండి కాలక్రమమున స్పర్శ స్వభావమును గోల్పోయి 'హ' గా పరిణమించియుండునని కర్ణాటభాషా పరిశీలకుల తలంపు 9. తెలుఁగునందును పదిహేను (< పదిహేను) పదహారు (< పదియాలు). పదిహేడు (< పదియేడు). పద్దెనిమిది (< పదియెన్నిది) పందొమ్మిది (< పందొమ్మిది), ఇరభత్తు (< ఇరువది), ముప్పత్తు (< ముప్పది), నలభత్తు (< నలువది), యాభత్తు (< ఏఁబది), అరభత్తు (< అలువది), దెబ్బత్తు (< దెబ్బది) యనభత్తు (< ఎనుబది), తొంభత్తు (< తొంబది)-మొదలగునవి సోష్ఠ్య మహాప్రాణ వర్ణమిటితములగుటయు, ఏంభది (< ఏఁబది అను రూపము ప్రాచీనాంధ్ర శాసనములలోఁ గన్పట్టుటయు గమనార్హము 10.

ఆంధ్రమునందలి తత్సమ తద్భవేతరములగు హకారాది పదములతో పెక్కులు కన్నడమునుండి ఎరువుతెచ్చినవి. హకారాది క్రియావాచకపదములు

9. Dr. A. N. Narasimhia, op. cit.

10. స్వార్థాతిశయమున కొన్ని పదాల పరుషసరళములకు మహాప్రాణములు వైకల్పికముగా వచ్చుటకు చూ. పల్లమాడి గోపాలకృష్ణయ్య, పూర్వోదాహృత గ్రంథము, శబ్ద. మా. 260.

తెలుగున రెండేరెండు. హత్తు, హెచ్చు అను ఈ రెండును కన్నడమునుండి ఎరువుతెచ్చిన పదములని డా. భద్రరాజు కృష్ణమూర్తిగారి నిరూపణము 11. ఇవికన్నడవాది హకార ఘటిత క్రియావాచక పదములు తెలుగున లేవని తాత్పర్యము.

ప్రాచీన దక్షిణ ద్రావిడమున 'చ' వర్ణాది పదముల తొలివర్ణము లోపించి అజాది రూపముగా పరిణమించుట తఱుచగు లక్షణము. చవర్ణాది పదమునకును. దీనిపరిణతరూపమగు అజాది పదమునకును నడుమ హకారాదిదళ [చ - > హ - > ం - (= లోపము, అభావము)] ఒకటి ఉండి యుండవలయునని వేత్తల అధ్యాహారము. ఈమధ్య దళను సూచించు హకారాది పదములు దక్షిణ ద్రావిడమున సాహితీ వ్యవసాయము సాగిన నాగరక భాషలయందును సంగ్రహితము కాలేదు. మధ్య ద్రావిడభాషలలో నొకటియగు 'కువి' యను గిరిజనుల భాష¹² లో ఈదళకు చెందిన పదములుకొన్ని నేడును వ్యవహృతములు. మచ్చుకు కొన్ని మాటలు :

కువి :	తెలుగు :
హన్ (= పోవు)	చను
హర్కు (= వస్తువులు, ఉగ్రాణువు సామగ్రి)	సరకు
హరు. హరూ (= ఉప్పు)	పోరుప్పు
హిజ్జ, హీచూ (= నిప్పు)	చిచ్చు

11. Dr. Krishnamurthi, Telugu verbal Bases, A Comparative and Descriptive Study, University of California Publications in Linguistics, Vol. XXIV, Berkeley, 1961. p. 23.
12. కువిభాష, ఆంధ్రప్రదేశ్ పరిశోధనామండలములోని మన్యప్రాంతముల యందును ఒరిస్సారాష్ట్రము కలహండి, కోరాపుట్టి, గంజాము మండలములలోని మన్యప్రాంతములయందును గిరిజనుల వాగ్వివరహారరూపము, ఈభాషావ్యవహారము 1951 జనాభాలెక్కల ననుసరించి ఇంచుమించు మూడు లక్షలు కూచిబి-కోట, కొందు, జాతాపు, సామంతు అను ప్రాదేశికవ్యవహార నామములు కల పలుతెగల గిరిజనులందఱును కువిభాషా వ్యవహారము.

హీరు	చీర (హీతు)
హుక, హూక (= నక్షత్రము)	చుక్క
హెల్లో, (= అనుమతి)	నెలవు
హేపొరి	చీపురు
హేరు, హేరూ (= వ్యవసాయసాధనము, నాగలి)	నేరీ (= వ్యవసాయము)
	వీరు = నాగలి

హూమ్ము, హోమ్మా (= సగలు

డబ్బు, సంపద) 13

సొమ్ము

కాని, 'కువి' భాషనుండి తెలుగునకు ఎరువుతెచ్చిన పదములు నాస్తి.

అంధ్రభాషయందలి హకారాది పదములలో రమారమి మూడింట రెండు పంతులు తత్సమములు, తద్భవములు వదికి బొటాబొటి. కన్నడమునుండి ప్రతి గేయములు నలువది పైచిలుకు. మిగిలిన వానిలో ముక్కాలు మువ్వీసము అరబ్బి పారసీకాది భారతీయేతర భాషలనుండియు, పురాణ్యాది నవీనోత్తరాహ భాషలనుండియు సంస్కృతమున ప్రవేశించిన అన్యదేశ్యములు. అంగ్లపదములు ఒక కొన్ని. పండితులును, పామరులును సృష్టించిన కృతక ప్రామాణికములు (Hyperforms) మఱికొన్ని, తక్కినవి ప్రేక్షమీదికి చాలని ధ్వన్యనుకరణములు. ప్రవృత్తి పరముగా అంధ్రభాషయందున్న హకారాదిపదములు వెరసి ఇన్ని పద్ధులక్రింద చెల్లుపడఁగా, మన సొంతమునకు మిగిలినది హళ్ళికీ హళ్ళి, సున్నకు సున్న. కాగా, వ్యుత్పత్తి పరముగా అంధ్రభాషయందు హకారాది పదములు లేవని సిద్ధాంతము.

-
13. F. V. P. Schulze, Vocabulary of Kuvi-Kond Language, Madras, 1913; A. G. Fitzgerald, Kuvinga Bassa (the Language of Western Khonds), Catholic Press, Calcutta, 1913.

ప్రవృత్తి పరముగా ఆంధ్రభాషయందున్న హాకారాది పదములు వివిధ శీర్షికలక్రింద, అకారాద్యనుక్రమముగా ప్రపంచితము. ప్రాయికముగా కావ్య ప్రయుక్తములే ఇట్ల ప్రదర్శితము. ముఖ్య శీర్షికలివి : i. తత్సమములు, ii. తద్భవములు, iii. కన్నడపదములు, iv. అన్యదేశ్యములు, v. ఆంగ్ల పదములు, vi కృతక ప్రామాణికములు, vii. ధృవ్యనుకరణములు, క్రమముగా నీ శీర్షికల విస్తరము.

1. తత్సమములు ; తత్సమముల స్వరూప నిరూపణ మనావశ్యకము. మాదిరికి నన్నయ భారతము, ఆదిపర్వమునందలి హాకారాది పదములు కొన్ని :

(చరణ) హతిన్ (6-27)

(బ్రహ్మ) హత్యయు (6-270)

హయంబు (1-113)

హరణ (హరికయు) (1-34)

హరా (జగజానన) (1-21)

హరిణముల (4-76)

హరితనయుండు (8-201)

హరి దంతరంబులన్ (8-275)

హరిదక్షుడు (6-174)

హరినందను (6-84)

హరి నీల సమవర్ణుడు (8-185)

హరియించు 7-103)

హర్మ్యతలంబుల (4-218)

హర్ష పుంకలు (4-108)

హర్షంబుగా (4-105)

హర్షించి (5-136)

- హవ్యకవ్యములు (1-139)
 హవ్యములు (5-79)
 హవ్య వాహనుడు (8-249)
 హవ్యాసన (8-248)
 హంస (1-48; 6-231)
 హస్తమ్మున (5-243)
 (ముకుళిత) హస్తలమై (8-158)
 హస్తీఘటావలి (6-78)
 (పృథుడండ) హస్తఁదై (6-78)
 (షష్ఠి) హాయన (6-207)
 (కేయూర) హారాదిభూషణ (6-48)
 (హరణ) హారికయు (1-34)
 హారి (హరజ్ఞయ) (4-53)
 హాసాస్పదీభూతుఁడై (7-49)
 హితభాషణు (7-157)
 హితఘను (3-205)
 హితఁడపోలె (6-146)
 హితోపదేశంబు (6-219)
 హిమకరు (1-14)
 హిమద్యుతి (4-114)
 హిమవంతంబు (2-124)
 హిమవన్నగ (5-47)
 హిరణ్మయ (4-53)

హిరణ్యబిందు (తీర్థంబు) (8-135)

హిరణ్యాడి(దానంబు) (6-136)

హింస (5-59; 7-145)

(ఉపాయ) హీనత (5-210)

హీనమతులు (6-254)

హీనసత్వంగా (6-301)

హీనుఁడె (6-68)

హీనులై (6-194)

హుభుక్ (ప్రళయంబు) (8-305)

హుతాశనంబు (6-90)

హృదయంబు (1-10)

హృద్యంబే (4-90)

హృద్వనజంబు (1-75)

హృష్టహృదయుండై (6-81)

హేతుభూతుండు (1-142)

హేతువు (2-131)

హేమకవచావృతుడు (6-16)

హోత (2-210)

హోమ కర్త (8-194)

హోమ కార్యము (8-128)

హోమ రేనువు (3-111)

హృద ప్రవేశంబు (1-50)

II. తద్భవములు : ఆంధ్రమునందలి సంస్కృత ప్రాకృత భవములు నాలుగువేలు—హకారాదు లీదిగువ ప్రదర్శితము14.

1. హంకారము : అభిమానము, అహంకారము. 'హంకారములకెల్ల నాటపట్టు' (చంద్రా, 2—) (శ. ర.)

ప్రాకృత. అహంకార :— అభిమానము, గర్వము

సంస్కృత. అహంకార—

2. హత్తము : చేయి

ప్రాకృత. హత్తమ్, హత్తో

సంస్కృత. హస్త—

3. హత్తి : ఏనుగు. 'హత్తి నాదంతి' (వేంకటే. తిర్య. 93; సాంబ. తిర్య. 72) : '....సింగంబనా హత్తిగొంగ....' (చౌడప్ప సీసములు 10)15. తా నాచకము. బత్తి వర్తిల్ల నారాచహత్తి వలికె' (బహులా. 3-80).

ప్రాకృత. హత్తి.

సంస్కృత, హస్తిన్.

4. హనుమ : హనుమంతుడు. 'హనుమకనిలజః డనియెన్' (అరణ్య 3-345).

ప్రాకృత. హణుమ—, అణు(అ).

సంస్కృత. హనుమత్, హనుమత్.

14. వీనికి అత్తెము, అనుమ, అరిదళము, అరుసము, అళది, ఆమిక, ఇతవు, ఉడుక్కు ఇట్టి అజాదిరూపములును నిర్దమ. అంచ, ఇంగువ మొదలగు తద్భవములలో హకారాది రూపములు మృగ్యము.

15. చౌడప్ప సీసములు, Ed. by N. S. Sundareswara Rao, Bulletin of the Govt. Oriental Manuscripts Library, Madras, 1950. pp. 55-70.

5. హరిదళము : తాళకము, పీతకము, 'నిద్రమేల్కొంచిన నెత్తమ్మి మొగడల పరువంపుఁ బుప్పొక్క హరిదళములుగ' (కాశీ 1-123) 'హరిదళము చుట్టువెలయ నంతరము గీరి (పార్వతీ. వంచమా. పు. 90).

ప్రాకృత. హరి ఆల, హరి ఆలీ, హరి తాల.

సంస్కృత. హరి తాల—

6. హరునము : సంతోషము. 'పరహితుడైన వానికి శుభంబు లభించిన నెల్లవారున్ హరుసమేకండు...' (ఉ. రా. 2-194). 'హరిరమ్మనియె నటన్నన్ హరునముతో వారు నలుపురతివినయమునన్' (దశా. (9-18).

ప్రాకృత. హరిస -

సంస్కృత. హర్ష -

7. హళ(ళి)ది : హరిద్రావర్ణము. 'హళది పుట్టుంబు కటిసీచు నమరు వాని' (పాండు. 3-186). (హళిదిపట్టె సమ్మళిగెల' బహులా. 1-105). 'పట్టుతలాడయున్ హళదిపచ్చ...' (పాంచాలీ. 5-10) పై విండఁబర్విన పద్మపరాగముల్ హళది తాపిత చాయ ననుకరింప...' (వాల్మీకి. ప్రథమా. పు. 29). సందిదుక మనుటకు నిర్ధారక ప్రయోగములు మృగ్యము.

ప్రాకృత. హరిద్దా, హరిద్దా, హరిద్దీ, హరిద్దా, హరిద్దీ.

సంస్కృత. హరిద్రా

8. హామిక : క్రొవ్వు, గర్వము, మదము. 'హామిక' (రాధికా. 3-3. యామిసి. 4-83). 'హామికల్' సత్యభామా ద్వితీ. : అనిరుద్ధ. 3-102). హామిక సంస్కృతమని శబ్దార్థదీపిక. పు. 1418.

ప్రాకృత. అహమహమిల, అహమ హమిగా, అహమహమియా : ఆత్యుత్కంఠ

సంస్కృత. అహమహమికా.

9. హితవు : శ్రేయము. 'నీవు హితవు క్రియగొనఁగా బల్కెడు వాఁడవు...'

(ఆది. 8-40); యుక్తము, 'హితవుమఱచు రాజులు...' (శాంతి. 3-247).

ప్రాకృత. హిఅ, హియ -

శౌ. ప్రాకృత. హిద -

సంస్కృత. హిత -

10 : హుడుక(కు) : చిన్న డమరుకము. 'హుడుకు నాడనర్చు హుడుక్కుపేరు' (ఆం. భా. 1-128). దేశ్యమనియు, వస్తుతః ఆజాదియనియు ధ్వన్యనుకరణ మనియు దీని వ్యుత్పత్తి వివాదగ్రస్తము.

దే. ప్రాకృత. హుడుక్క : వాద్య విశేషము.

సంస్కృత. హుడుక్కా.

III. కన్నడ పదములు 16 : 1. కుద్ద దేశ్యములు. (ఎ) పతి గన్నడమున హకారాదులుగానుండి, హూసగన్నడమున హకారాదులుగా వికృతులు, తెలుగున కర్ణాట దేశానేయములు—

1. హంగు ; అనుకూలము, సౌకర్యము, యుక్తము. 'వేసమునకునైన దాసరిగావచ్చు హంగు దప్పవేళ జంగమగును' (వేమన ; బ్రౌణ్యము, పు. 1111) 'హంగుగ వేడఁబోయి...' (కవిచౌడప్ప)

కన్నడ, హంగు, పంగు : కృతజ్ఞత, గౌరవము ; ఉచితము.

2. హణిగ : నతివిశేషము, ఫలము వంచి నమస్కరించుట. 'నీలా చలనమున నెలకొను పురుషోత్తమునకు హణిగలు దండిగఁ జేర్చుదు' (హంస. 4-214)

కన్నడ, హణి ; హణె : నుదురు ; పణె : నుదురునకు సంబంధించిన.

16. రాయలసీమలోని హగరి, హంచన హాప, హనకనహాప, హాలహర్వి, హావళిగి, హిరేహాప, హావ్విస హడగలి, హొన్నూరు, హొళగొంది, హొసకోట, హొసపేట, హొతూరు - మున్నగు హకారాది గ్రామనామములు కన్నడ ప్రభావ ద్యోతకములు. హత్తు మువ్వరగండ హన్నిబ్బరగండ ఇత్యాది హకారాది బిరుదావళి ప్రస్తుతపట్టికలో పరిత్యక్తము.

3. హత్తు : జతచేయు, చేర్చు, కలుపు, 'గోదిగజాతిలోఁ గొదమ పెంటుల నేర్పిమాపుల హత్తించు మార్దవంబు' (విరా. 1-94). 'కుంకుము హత్తించి కొనగోరఁ దీర్చిన...' (ఉ. హరి. 3-86), 'క్రొత్తు లత్తుకహత్తించె...' (నై. 6-44). 'మంత్రుల్ హత్తియరుగడల నుండఁగ, (ప్రబంధ. 599).

కన్నడ. హత్తు, పత్తు : జోడించు, జతకలుపు.

4. హదను : యుక్తనమయము. అక్కటగలతతి. '...మాన్యసు హృజ్జన బంధుకోటికిన్ హదనున మేలుసేత...' (నై. 3-14). 'ఓహరి సాహరిం.... ఆ హదనం జెలంగు జనమాంతము నూళ్ళకుఁ బోవరామియున్' (అము. 4-93, 'హ' ప్రాసఘటితము). 'ముదునకు లవ్వయుఁ దాతయు, హదనునజనకుండు తీర్థయాత్రకు వెడలెన్' (కృ. శకుం. 3-11).

కన్నడ. హదను, పదను : యుక్తము. తగినది ; కార్యానుకూలము.

5. హరిగోలు : అరిగోలు. ఏఱుదాటుట కుపకరించు తోలుపుట్టి. 'పరంగులహరిగోలు గుంపునా...' (శుక, 3-319).

కన్నడ. హరి గొళ్ : పరుగెత్తు ; హరి = ప్రవహించు ; ప్రవహించుట ; పరి = ప్రవాహము.

6. హరివాణము : తట్ట, వళ్ళెరము. '...కుందనంపు హరివాణము నన్ మధువర్కమయ్యెడిన్' (వేం. పంచ. 4-356), '...వసిడి హరివాణము నన్...మధువర్కంబునన్' (మను. 5-77). 'పసిడి హరివాణముతో' (అచ్చ. రా. బాల. 48). 'తెలెహరివాణంబు తలియ కంచము తట్ట పల్లెరమనఁ జెల్లు భాజనంబు' (వేంకటే. మానవ. పద్య. 47). '...హరివాణమునన్...వళ్ళెరము పేరు' (రామాయణము కృష్ణయమాత్యునిదేశవామార్థకోశము, పద్య. 23). హరివాణము సంస్కృత పదమను కొందఱ (శ. ర... ఆం. వాచ. శబ్దార్థచంద్రిక, శబ్దార్థదీపిక, శ. ర. ఆను.) నిరూపణము నిరాకరము. సంస్కృత కోశములలో మృగ్యము.

కన్నడ. హరివాణ, పరివాణ : వళ్ళెరము. తట్ట.

7. హరువు (ర్వు) : మనోహరము, యుక్తము. 'హరువైనహూన్నాణి యరఁగుల' (సుదక్షిణ. 5-195). 'జివ్వాది పద విచ్చి క్రొవ్విలుల్ముడిచెఁ

బెన్నెటివేణి కొక వింత హరువు లెనఁగ' (శుక. 1-226). హరువొప్పన్....' (తారాశ. 3-101). 'హరువు మీఱంగఁ గై సేసి...' (దశా. 8-225), 'అందు విశేషములందుహర్వులు' (సారంగ, 2-63).

కన్నడ. హర్వు. హరువు : రీతి ; సాధనము ; యుక్తము.

8. హళ (ళా) హళి : త్వర. 'హళా హళిన్' (మను. 4-98), హళా హళి మెయిరాగ' (సారంగ. 3-117); ఉద్ధతి. 'సైనికావళి హళ హళికిన్ జెడన్విటిఁగె...' (ఆము. 3-16). '...మారుండు తీవ్ర సుమాస్త్ర ప్రహతిన్ హళాహళి యొనర్చన్...' (శుక. 1-199); ధ్వని. 'చంచలపీచీ సంచయ సముచిత హళ హళి కలతో రాయంచలు మ్రోయన్....' (కళా. 6-225) 'మంచపు హళ హళలును' (రాధికా. 4-102).

కన్నడ, హళ హళ, హళ హళి, హళ హళితే. ఫళ ఫళ : ధ్వన్యను కరణశబ్దము. తెలుఁగునందలి ఫళ ఫళ, పెళ పెళ, ఫెళ ఫెళ — లు దీనికి తోఁబుట్టువులు. 'పెళ పెళ యనుచు నుటిమె' (నిప్ర. 3-54). '... ఫళ ఫళని, దవుడలు కరములఁ దాటించుకొనుచు' (ద్వి. పరమ. ద్వితీ. పు. 138). ఫళ ఫళ పయః పృషత్పరం పరలు గురియ' (హంస. 5-61) ఫెళ ఫెళ ఫెళ మంచు పెటిలు పడిన (దశా. 4-217). 'ఫెళ ఫెళ ఫెళ మంచు విల్లువిటిఁగె' (దశా. 7-204) తెలుఁగున నివి ఆమ్రేడిత ధ్వన్యనుకరణములు. హళ (ళా) హళి' సంస్కృత సమాసమున నుండుటయే కారణముగా సంస్కృతమని నిరూపించిన నిఘంటుకర్తల నిర్ణయము. అగ్రాహ్యము.

9. హవణితే ; ఒప్పిదము. 'హవణితే' (రాధికా. 1-131); హవణు: రీతి. 'ధవళముల్ విని చొక్కు హవణుఁదెల్పెడు లీల' (విజయ. 1-129); హవణించు : అందగించు. 'మించు హవణించు కనుంగవ' (సుదక్షిణా. 3-67) 'హవణించు వన్నెదగంవడితట్ట. (సత్యభామా ద్వితీయా.): అలంకరించు. 'పయ్యెడ చెంగావి పావడ హవణించి' (తారా. 4-81). 'హవణింపఁగా నేర్చు' (పాండు. 1-52).

కన్నడ. హవణిగె = ఉచితము; ఒప్పిదము; కూర్చుట. చేర్చుట.

10. హాయి: సౌఖ్యము, (హాయిన్నన్ను లాలించి' (సత్యభామా. తృతీయా), 'హాయిగ మను నుచితవృత్తి నచలుండనఁగన్' (వైది. చతుర్థా.) హాయిగా (అహల్యా. 3-97. రాధిగా. 1-145)

కన్నడ, హాయి. పాఠ్. పాయి: ఇంపు; అహ్లాదము; సౌఖ్యము. తెలుఁగునందలి 'హాయి' భారతీయేతరమగు అన్యదేశ్యమును చిలుకూరివారి నిర్ణయము (ఆం. భా. చ. పు. 598) ప్రామాదికము.

11. హళి: వరుస, క్రమము. 'హళి' నేఁఁట మీరు వేటాడుకతన (యయా. 1-106) 'అయా వినోదంబులెల్లను హళిన్ విని' (సారంగ 1-118); అసక్తి. పీఠి, 'హళింబుట్టిన కాఁకనొద్దితివి' (జై. 3-42) 'భువనాళిని' హళిఁ జరింతు' (పాండు. 2-217). 'బ్రహ్మరుద్రాది దేవతా ప్రభులు మీఁది హళి యును మాని....' (ఉ. రా. 1-28). 'నీవై హళిం జిక్కితి' (వి ప్ర. 3-88).

కన్నడ, హళి, హటి: క్రమము; నియతి; యుక్తరీతి

12. హావడి (ళి): ఉపద్రవము. 'సమీపదేశముల్ హావళిఁబోవకుండ ; (విష్ణు పు. 2-132) ...ఇంచుక యల్గినేని లోకావళి హావళిఁగను...' (ఉ.రా. 5-76). 'హావడి యావడి యన నుపద్రవసంజ్ఞ...' (ఆం. భా. 2-223); బాధ: చిక్కు. 'వర్షంపు నెవ్వన్ రుజున్ హావళిం దిగునన్య భూప్రజల... (అము. 4-245). 'మరునిహావళి (హంస. 1-101); కష్టము. 'అవర్షాభూవిభునకు హావళి దలచయ్యె. (పాండు. 5-309); నాశము. హావడి 'హావడి సేయును. సావడి లింగన్నమంత్రి.' (శేష. 1-84).

కన్నడ, హావళి: కష్టము; చిక్కు; కలఁత, తొందల; హాడు + వళి; హాడు < పాడు; బాధ; నాశము: తద్భవమని డా. చిలుకూరి. కన్నడము నుండి యని బ్రౌణ్యము, పు 1-129.

హుటాహుటి: గమనవేగము. 'తేరు హుటాహుటింగదలి' (జై. 6-77). 'హుటాహుటిఁజేరనరిగి' (వరాహ. 2-4), హుటాహుటిం బఱచి' (పేం. పంచ. 2-192). 'తవతవలేకరుగుదుము హుటాహుటి నడలన్' (మను. 1-76). హుటాహుటి నడలతో' (శుక. 1-254)

కన్నడ. పుట;పుటపుట, గంతులువేయు; దూకు; హుటహుట; 'వీష్పాను కరణా భీక్ష్య...చాపలాదౌ పదస్య ద్విర్వచనం' అని కర్ణాటక భాషాభూషా భూషణము, 192 నూ, ఇట ధ్వన్యనుకరణము. 'పుటపుటగా వీధివెంట... తిరుగు....' (హంస. 5-24)17.

14. హుళ(ళి)క్కి: అసత్యము, దబ్బుట; వ్యర్థము. 'ధనము నిప్పచ్చ రము విద్యయు హుళిక్కి (కాశీ. 4-111), 'లే దరంబు తత్తడి హుళిక్కి సహాయము స్వయంగళంబు...' (మను. 4-105). 'హుళక్కి' ('బహులా. 5-169, యామినీ. 3-129, ఆంధ్రనామసం. మానవ. 58, రాధికా. 4-70), 'హుళక్కి' (అచ్చ. రా. అయో. 32, నీలా. 2-72; రామా. పు.6: పెద్దాడ. శకుం. 1-50) హంస. 2-146, ఆం. భా. 1-119).

కన్నడ. హొళ్ళు. పొళ్ళు.

15. హుసి ; పొల్లు, అసత్యము ; వ్యర్థము. '....దివాణపువారి చేతి కాకలు హుసివోవగా గటపు కాల మెటుంగ...' (శుక. 2-406), 'హుసి యని...పుళిందులు కటకుమీటి' (ప్రబంధ. 788).

కన్నడ. హుసి, పుసి ; వ్యర్థము ; పొల్లు. దొంకు ; హుసిగ ; అసత్య వాది ; 'పుసియిల్ల చాట్మ' (వెంకయ చోడని దొంగలసాని కనుమ శాసనము. పంక్తి 21). 'పుసియిల్ల చాట్మి' (= పొల్లుకాని తాలిమి కలవాడు) కర్ణాట భాషా ప్రభావద్యోతకమగు బిరుదము. 'నీకేడ నిజభక్తి నీకేడపాటి. పుసిగప్పు మాటలఁ బ్రొద్దుపుచ్చితిరి, వసుధేకులే యూరు వ్రతము లేయూరు....' (చితారు- గంగాధర కవికృత మగు భల్లాణ చరిత్ర. పు. 61). పుసి > పొమ్, పొయి ; కృత్రిమము, మాయ ; పొయిదల : కృత్రిమ శిరస్సు, చోరసాధన విశేషము. 'పొయిదల నీలిదిం దొలికి బూడిద ముండులబంతి...' (దశకు. 5-72); పొమ్ +ంకు > దొంకు : అసత్యము.

16. హూ : పూపు. 'వలవలి చలిగాలి వలన నల్లాడు, వెండి హూబాకెరె వీచో పులుగను' (ద్వి. పరమ. తృతీ. పు. 241).

17. Cf. మరాఠీ. హుట హూరణే. అ. క్రి. ఆశ్రపడు, సంస్కృతము నందతి 'హూడ' గతా (ఆత్మనే.) హూడతే - తో ముడిపెట్టుట చింత్యము.

కన్నడ. హూ. పూ; హూవు, హూవ్యు : కుసుమము.

17 హెగ్గడి : పరిచర్య నిమిత్తము రాజరన్నిధినుండు వ్యక్తి. హూజారుత్తైనాతిహెగ్గడి (కువల. 4-40) 'హెగ్గడులు' (కళా. 8-30, బహులా. 3-23). '...వాకిటివారి నచటి హెగ్గళ్ళు బరిచారకులఁ బెక్కు భంగుల నదిగి' (ద్వి. పరమ. తృతీ పు. 209). 'హెగ్గడుల్ కైవార ముగ్గడింప' (పాంచాలి. 2-13), 'హెగ్గడి కత్తియలు' (శుక. 3-315, తపతి. 1-12 రాధికా. 3-5), 'హెగ్గడికత్తెలు' (కళా. 2-73) 18.

కన్నడ, హెగ్గడె, పెగ్గడె : ప్రధానమంత్రి; పర్యవేక్షకుడు; కంచుకి; పెగ్గడె < పెర్గడె. పెర్గడె అనునది తెలుఁగున వర్ణవ్యత్యయమునంది ప్రెగ్గడ ప్రెగడ యయినది. కన్నడమున వర్ణసమీకరణమునంది పెగ్గడె, హెగ్గడె యయినది. అమాత్యుఁడు, నియోగి అను నర్థముల తెలుఁగున ప్రెగ్గడ ప్రసిద్ధము. 'దగ్గఱ కొందెము చెప్పెడు ప్రెగ్గడ వలుకులకు రాజు ప్రియుడై మఱి దా నెగు ప్రజ కాచరించుట' (సుమతి). 'ప్రెగడల మనసులు విరసము - లగు గతి...' (అశ్రమ. 1-70). భృత్యులుగరణముల్ ప్రెగడలుగాగ' ('పండితా పర్యత. పు. 474). అక్కనప్రగడ, అన్నాప్రగడ, కేసనప్రగడ, చెన్నా ప్రగడ, తల్లాప్రగడ, మంత్రిప్రగడ, మానాప్రగడ, యల్లాప్రగడ, రామాప్రగడ, రెబ్బాప్రగడ, విస్సాప్రగడ, సిరిప్రగడ - మొదలగు గృహనామములలోని ఉత్తరభాగముగు 'ప్రగడ పెగ్గడకు వికృతి. మన కవులలో ఎఱ్ఱన యొకఁడే 'ఎఱ్ఱాప్రెగడ'గా కీర్తితుఁడు. ఈ 'హెగ్గడి' సంస్కృత 'హేడక' పదజన్య మను అంచనా అగ్రాహ్యము. కన్నడమునుండి యని బ్రౌఞ్మము, పు. 1133.

18. హెగ్గాళ : పెద్దకాహళ. '...త దళ కంతు వెట్టనెదురున్ రాకాసు లవ్వేళ హెగ్గాళల్ వట్టిరి...' (రామా. 8-74); హెగ్గాళెలు (అ. మ. క. పు. 191).

కన్నడ. హెగ్గాళె, పెగ్గాళె, పెర్గళె; పెర్ (= పెద్ద) + కాళె (= సం, కాహళ).

18. హెగ్గడి, హెగ్గడికత్తె, హెగ్గడు, హెగ్గడి (బ్రౌఞ్మము, పుటలు 1130, 1133, 1136) అను రూపములు పరి హార్యములు.

19. హెచ్చు : అతిశయము ; అతిశయించు, వర్ధిల్లు. '....అమరవరుల మొనలకున్ హెచ్చుగ దిక్పత్తిసేసలు వచ్చుటయును...' (నిర్వచ. 6-126). 'రాలచ్చికినై పెనంగిన బలంబులు రెండును గెల్వనేర్చునే హెచ్చగుఁ గుండ గున్....' (విరా. 4-234). 'హెచ్చగుండాడఁ బని లేదు...' (హర. 4-22). 'మన కనురక్తి హెచ్చ నిదెమందని కంఠముఁగొఁగిలించి....' (ఆము. 1-70).

కన్నడ. హెచ్చు, పెచ్చు పెర్చు : అతిశయించు, వృద్ధి యగు, పెంపొందు.

20. హెద్దొర : పెద్దనది ; ఒకానొక నది. 'ఉరవడి నుప్పొంగి యుడు వీధి దాకి, హెద్దొర యనునది యిలనిండి పాటఁ' దద్దయు నుద్వృత్తి ధరఁదన్ని నిలిచి... (బస. పు. పంచమా). 'హెద్దొర యనునది యిల నిండిపాట' అని కాశీనాథుని నాగేశ్వరరావుగారి ప్రతి, పు. 160 ; వావిళ్ళవారి ప్రతి, 1952, పు. 376 'హెద్దొర యనునది యిల నిండి పార' (అని తాళపత్రప్రతి, ఆంధ్రవిశ్వ కళా పరిషద్గ్రంథాలయము. నెం. 32377, 281 వు ఆకు. రెండవవైపు, 1వ పంక్తి). హెద్దొర యనునది యిలనిండి పార (ఆం. విశ్వ. గ్రంథాలయ తాళ పత్రప్రతి, నెం. 29745, 103 వు ఆకు. రెండవవైపు), బ్రౌనుదొరగారికి లభ్యమయిన తాళపత్రప్రతులయందును 'హెద్దొర' యను పాఠమే ఉండినట్లు స్పష్టము (చూ. బ్రౌణ్యము, పు. 1134) ; తులనాత్మక పరిశీలనము వలనను 'హెద్దొర' యే సాదుపాఠము¹⁹.

కన్నడ, హెద్దొతె, పెద్దొతె, పెర్ + దొతె (పెర్ < పేర్ = పెద్ద). కన్నడ బసవపురాణమునను 'హెద్దొతె' యను పాఠమే కలదు.

21. హేమా హేమీలు : దొరాదొరలు ; అదికులు, పూజ్యులు ; ఘనులు. (వరాహ. 10-8, హంస. 1-212), 'బహుత నన్యులఁ దెల్పు పట్ల హేమా హేములను పల్కు పూజ్యార్థమగుచు నుండు' (ఆం. భా. 3-16). భారతీయేతర మయిన అన్యదేశ్యమని డా॥ చిలుకూరి (ఆం. భా. చ. పుటలు 593, 598).

19. 'కనియెన్...స్వర్గునికిన్ బెన్నుద్ది హొద్దారు పరచని...' (విశవర్ధి బసవ పురాణము, 5-200, వావిళ్ళ, 1925), ఇందలి 'హొద్దారు' సాదు పాఠముగా కన్పట్టదు. 'హెద్దొర' అని యుంట యుక్తము.

హేడ్ మాస్టర్, హేడ్మిస్ట్రెస్లే (పొడి అక్షరాల కూటమిచే) హేమాహేమి
లయినా రని మిత్రులు. ఏలేళ్వరోపాధ్యాయులు శ్రీ సురభి నరసింహముగారి
చమత్కారము.

కన్నడ. హెమ్మె : అధిక్యము ; ప్రభుత ; శ్రేష్ఠత ; ప్రభవిష్టుత ;
హెమ్మెగాట ; ఉద్భతుడు ; అధికుడు ; గర్వి ; పెర్మె ; పేర్మి, *హెమ్మె
హెమ్మె. వీష్వాద్యర్థేషు వివక్షి దేషు పదస్య దిర్వచనం భవతి (కర్ణాటక భాషా
భూషణ వృత్తి, పు. 70).

22. హేరాళము : అధిక్యము ; సమృద్ధి. 'ఎడవెల్వైననులేక పెక్కు
దినముల్ హేరాళమై వర్షముల్ జడిగాఁబట్టి...' (హర. 2-26), 'ఇంద్రాణితోఁ
గూడ హేరాళముగఁ దీర్చెఁజాముండదివ్యభూషావ్రజంబు' (వైది 4-90),
'చనము హేరాలమబ్బె...' (కాశీ. 7-254). 'హేరాళపుంగాంతులన్' (మను.
5-48). 'హేరాళములైన మోహపులిరాళి తనంబుల' (విష్ణు పు 6-21).
'హేరాళంబగు వేడ్క' (దశా. 2-419) ; హేరాళము సంస్కృత మను మన
నిఘంటుకారుల నిర్ణయము సత్యదూరము. హేరాళక్రిడా సంచారిణి నూకాంబ
భక్తజన రక్షకునై, (భీమ. 1-101), ముక్తికాంతా హేరాళసుఖంబు గోరెవపు'
(నిరంకుశో 3-44) మున్నగు ప్రయోగములు ఉద్భతులగు ఆయా కవుల
ప్రౌఢవాక్పాటవమునకు నిదర్శనముగా స్వీకరించుట సముచితము.

కన్నడ, హేరాళ. పేరాళ : దారాళము, వెగ్గలము ; టెదార్యము ; విస్తా
రము ; అధిక్యము.

23. హేళగీడు : కథలు చెప్పవాడు. 'పొరిగెగులచ్చిరియారు భువి
'హేళగీడు' (చినవ. పు. ద్వితీ. పు. 165)20.

కన్నడ, పేట్, పేటు, హేటు : చెప్ప, పేర్కొను ; పేటికె. హేటికె:
కథనము ; అజ్ఞ ; హేళిగ.

20. హేళగీ (K) a large basket, చ. పు. 2-986 అను బ్రౌణ్యము
(పు. 1135) వర్ణము సరిపడదు.

24. హొనరు : అందము ; ఇంపు : పొందిక. 'పెంపుమీటు వసంత
 ఫేషువా హుజురుననుండి చెలామణి హొనరు చెలువ...? (అనిరుద్ద. 3-19),
 'నీ హొన రెల్ల నేర్పటుపు నేర్పరి వాడువు విస్ఫుర ద్వరా రోహయటన్న
 పేరు దగు రూఢిగ నీ యెడ నుందరీమణి' (గోగులపాటి కూర్మనాథకవి సుంద
 రీమణి శతకము, పద్య. 37).

కన్నడ, హొణరు, పొణర్, పొణరు : కలయిక, చేర్పు ; జోడు ;
 అందగింపు.

25. హొన్ను : బంగారము ; బంగారు నాణెము. 'లాలనతో నిచ్చె
 లక్షహొన్నులను' (చితారు గంగాధరకవి శృంగార భల్లాణ చరిత్ర. పు. 20).
 హొంగాకె ; హొంగిండ్లను' (కృష్ణరా. 4-75). 'హొంగుబ్బలి' (అచ్చ. రా.
 యు. 598). 'హొంగోక' (రాధికా 1-78). 'హొందగలు' (యామినీ.
 4-70), 'హొన్నంచు' (మను. 5-42, ఘటికా. 2-11, ప్రబంధ-605, దళా.
 2-66, హంస. 5-359), 'హొన్నందెలు' (ప్రబంధ. 273), 'హొన్నాణి
 యరగుల' (సుదక్షిణా, 5-195) 'హొన్నాణిపట్టు' (వైది. 2-128).
 'హొన్నుజిగిమేనులు' (ఉ. రా. 5-248), 'హొంబట్టు కులాయలు'
 (దళా. 7-34), 'హొంబట్టు గవిసెన' (వాత్మీకి. తృతీ. పు. 119).
 'హొంబట్టు జిలుగు రెండెంబు' (ఆము. పీఠిక. 12), 'హొంబట్టు
 తలగడ' (ప్రభా. 4-144), 'హొంబట్టు దట్టి' (సారంగ. 1-79), 'హొంబట్టు
 పచ్చెడ' (వైది. 3-147), హొంబట్టుపటపు' (రంగా. 3-254), 'హొంబట్టుపాగ'
 (కళా. 8-35), హొంబట్టుపుట్టముల్' (పాండు. 1-165), 'హొంబట్టు బటువు
 లలో' (కళా. 2-157) 'హొంబట్టుబొందు' (యామినీ. 4-70), 'హొంబట్టు
 రవిక' (వల్లాటి. పు. 65), 'హొంబట్టులోడీలు' (హంస. 5-360), 'హొంబట్టు
 వలెవాటు' (పాండు. 1-198), 'హొంబట్టుహరువుతెర' (భోజ సుకా. 4-112),
 'హొంబట్టము' (రామా. 3-35), 'హొంబొమిడిక' (అచ్చ. రా. సు. 34).

కన్నడ, హొన్, హొన్ను, హొం, పొన్, పొన్ను, పొం : బంగారు ;
 బంగారపు.

26. హొమ్ము : స్థూలమయినది ; పెంపు ; అతిశయము. 'హొమ్మైన కుతి నీ గుడారులోన' (సత్యభామా. తృతీ). 'తోరముహొమ్ము...స్థూలము చెలంగు' (సాంబ. మానవ. 49).

కన్నడ. హొమ్ము ; వృద్ధి, పెంపు ; స్థూలమగు, దశసరియగు.

27. హొయలు : విలాసము. 'వివిధ విచిత్ర నవీనవస్త్రముల నవహరించిన లింగ వివహంబు హొయలు' (నండితా. పర్వత. 319), 'హొయలు గుజ్జరినేత' (సారంగ. 3-147), "హొయలుగా గంధంబు మెయినిండఁ బూయుచో..." (రాధామాధవ సంవాదము, పు. 10). 'ముద్దు గుమ్మ హొయలు' (హంస. పు. 2-146), 'హొయల్ బండులు' (ప్రబంధ. 605).

కన్నడ. హొయల్, హొయలు.

28. హొరంగు : విలాసము. 'బంగారు హొరంగు సింగపు రతనపు గద్దయ' (కృష్ణరా. 1-20), 'మేల్ హొరంగు చందువలు' (తారాశ. 4-170). 'తగుకు హొరంగు పెండియము' (రాధికా. 2-107), 'దానిహొరంగు' (సత్యభామా. తృతీ.).

కన్నడ. హొరె, పొరె = వర్ణిలు, అతిశయించు; ఉత్సాహము

29. హొస : క్రొత్త, నవీనము, 'హొసయనఁగ మీఱునవంబు' (ఆం. భా. 3-23) 'హొసతమ్మి' (ప్రబంధ-750) హొసపరి : మనోహరము, సుందరము. 'బిసబిన వినరెకి హొసపరి సురటిపిట్టల...' (రాధికా. 4-102) 'ఈహొస' మన అకారాది నిఘంటువుల కెక్కలేదు. క్రొత్తది. సూతనము, నవము, అను నర్థములతో 'హొస'యను అరోపము కొన్నింట (లక్ష్మీనాః ఆం. వాచ.) సంగ్రహితమయి ఆంధ్రభాషార్థవ ప్రయోగమే ఉదాహృతమగుట వింత. ఈ నిఘంటువులను నమ్మిన శబ్ధార్థదీపిక (చూ. పు. 1419)యు 'హొస'ను అరోపముగా నిచ్చినది 'క్రొత్తమిహి హొసయనఁగ మీఱును నవంబు' అను ఆంధ్ర భాషార్థవము నందలి 'హొస'ను 'హొస'గా పఠించుటవలన కలిగిన తబ్బిబ్బిది. ఆంధ్ర భాషార్థవము ముద్రిత ప్రతులు - చెన్నపురి, ప - ఎతిరాజులు నాయునిచే శ్రీ చింతామణి ముద్రాక్షరశాలయందు, 1899 లో ముద్రితమయి

ప్రచురితమయిన ప్రతి. (పు. 86). 1912, 1931 నాటి వావిళ్ళ ప్రతులు (పు. 88) - 'హాస' పాఠఘటితములు - 'హా', 'హా'లు రెండును కంటికి ఒకటిగా కన్పట్టునవి కావున ఈ ప్రమాదము దొరలియుండ నోపు : లేక లక్ష్మీ నారాయణీయ కర్త చూచిన ఆం. భా. ప్రతిలో 'హాస'యను పాఠమే ఉండిన దేమో ? ఏది ఎట్లయినను 'హాస' పరిహార్యము²¹.

కన్నడ. హాస, హాస : క్రొత్త; క్రొత్తది, క్రొత్తదనము; హాస గన్నడ : నవీనకర్తాభాష; హాసపేట : క్రొత్తపేట (= ఒకానొక పట్టణ నాడుము); హాసదు = క్రొత్తది.

29a. హోర; నేర్పు, ఉపాయము; తెలివి. 'హోరగల కోరమీసల హోయలువాని' (కృ. శకుం. 2-45).

కన్నడ, హోరిగె, హోరె, హోరెవు : ఉద్యమము, వ్యాపారము; సామర్థ్యము.

30. హోరాటము : ఆరోపము : జేగిరసాటు, సంభ్రమము; వివాదము. '...వీరోద్రేకంబున దావలన్ వలవలన్ హోరాటమైముంచి సర్వద్రోహిం బరిమార్తమంచు...' (నిర్వచనో. 6-132) 'ఒకనాఁడా తమ ముందటన్ బలుమఱున్ హోరాటమై నేలయెత్తికొనంగా బవరంబులన్ గెలువఁగా....' (ఉద్యో. 1-280).

కన్నడ : హోరాట, హోరాట : బాహా బాహి యుద్ధముచేయుట : ద్వంద్వ యుద్ధము. వివాదము, వాగ్వివాదము : ప్రతిభటత్వము.

21. ఆత్మంశము, మిక్కిలి అను నర్థములతో 'హాలెము' అను ఆరోపమును ఇట్టి తబ్బిబ్బుల వలననే కొన్ని నిఘంటువుల (ఆంధ్రపద పారిజాతము. పు. 792, లక్ష్మీనారాయణీయము, పు. 822, ఆం. వాచ. పు. 2814, శబ్దార్థచంద్రిక, పు. 931, శబ్దార్థదీపిక, పు. 1419)లో కృతకముగా మూర్తికట్టట. వాస్తవముగా నిది వాలాయ మునకు రూపాంతరము 'వాలెము'ను 'హాలెము' అని పఠించుటవలన దొరలిన తప్పు. 'హార్యము'ను పరిహార్యము.

31. హోరాహోరి : అవిరామమగు పోరు, నిరంతర కలహము. '...విజగీషువులై హోరాహోరిం బోరిరి....' (అము. 3-15). 'హోరా హోరిగా బోరి రిట్లీరు వాగుం దొరలంత...' (రంగా. 3-76); పట్టినపట్టు వదలకుండుట. '....చవిగాని యిందులకు హోరాహోరిగాఁ బోరి యేలావాలా యము సేయఁగా....' (మను. 3-94).

కన్నడ : హోరు, పోరు; యుద్ధముచేయు; వివదించు; పోరాటము; వివాదము. అభీక్ష్యమందు ద్విరుక్తి²².

(b) వర్జవ్యత్యయము వలన పదాదిగా మాతిన కన్నడ దేశ్యము.

32. హవుదు : రూ. హౌదు. అవును, అంగీకరమును దెలుపుమాట. '...బిరుదు పచారించి యచ్చాటుకారుల్ హవు దప్పా పాత్రరాయా యహహా బి? బి?యంచుఁ బెల్లెచ్చరింపన్...' (పైజ. 1-128); 'అమృక్క శబాసుమేలు హవుదంచు ఫణీశ్వరుఁ జూచి...' (ఋవల. 4-113).

కన్నడ : హౌదు. హవుదు < అహదు < అప్పదు (= అగును; ఇట్లే హీగె < ఇహగె (ఇట్లు. ఈ రీతిగా),

హౌదు : చూ. హవుదు. 'హౌనే ముద్దులగుమ్మ మేల్కితవునే యందంపు పూరెమ్మ హౌదేనే చక్కదనాలయిక్క....' (బ్రౌణ్యము. 1137). 'సామి చిత్రేశ హౌదయ్యసాహేబు పరా కంచు' (విద్యావతీ దండకము²³, పు. 93). 'హౌదయ్య సంచారి భావంబు లొనెను విశ్రామ చాతుర్యమున్...' (పైది. పు. 99).

(c) నిసర్గముగా అజాదిరూపమైయుండి హకారాదిగా మాతిన కన్నడ దేశ్యము.

22. ఇట్టివి అప్రేక్షిత ద్వంద్వసుకరణములని డా. చిలుకూరి నారాయణరావు, ఆంధ్రభాషా చరిత్రము, పు. 502.

23. విద్యావతీ దండకము, గణపవరపు వేంకటకవి (క్రీ. శ. 1870) కృతము. Bulletin of the Govt. Oriental Manuscripts Library, Madras, vol. I. No. 1, 1948.

33. హడపము : వక్కలాకుల తిత్తి. 'ముప్పిడి హడపంబు' (ద్వి. పరమ. తృతీ. పు. 193), 'కాళాంజి హడపంబు' (పైది. పంచమా. పు 427) 24.

కన్నడ, హడప, హడపగాలు, హడపవళ : అడపమువాడు; అడప, అడపగాలు, అడపవళ; అడకె, అడికె : పోకచెక్క; అడకొత్తు. అడకోతు; అడకత్తెర;

తమిళ. అడైప్పై; తాంబూలపుత్తిత్తి; అడై : తమలపాక; పై : తిత్తి, పొది,

దే. ప్రాకృత. హడప్ప : తాంబూల కరండము; ఆభరణ కరండము.

అ మాగధీ. హడప్ప : తాంబూలపాత్ర; కాని, యిది శుద్ధద్రావిడ పిండము. అజాది రూపమే నిసర్గము.

II. కన్నడమున సంస్కృత ప్రాకృతభవము లయి తెలుగున ప్రతిదేయములు :

34. హజ్జ : అడుగు, పాదము. 'ఏనుంగు హజ్జలోనెల్ల సత్వంబుల హజ్జలు నడఁగినయట్లు పోలె...', (కాంతి. 2-239), 'బలుహజ్జ మెకపుదాటులు' (అచ్చ. రా. యు. 184), 'హజ్జలిడున్ గుజ్జు తల్లి యానందింపన్' (దశా. 5-70).

కన్నడ, హజ్జె, పజ్జె < ప్రాకృత. పజ్జ < సంస్కృత, పాద్య : పాద సంబంధి.

35. హణ : నాణెము. ప్రాతహణఁ జూచి నాడెంపుఁ బణ మటంచు' (బహులా. 5-14). 'కాంతుల సొమ్ములు వెలచేఁ గొంత, పడిం గొంత, కొలను గొంత, హణాచిన్ గొంత హరించు...' (పైది. 5-13).

24. 'హదులనియు వీలుగు లోనగువాని తొలి హల్లునకు లోపంబు. బహు శంబుగ నగు' (నూ. 10 ప్రకీ; బాలవ్యా.) క్రింది పట్టికలోని 'హడపము' అజాదిగా పరిణతమయ్యె ననుట వ్యుత్పత్తి పరముగా విపరీత రీతి.

కన్నడ. హణ, పణ; సంపద, డబ్బు; నాలుగణాల వినిమిది దమ్మిడీల విలువకలిగిన ఒక ప్రాంతనాణెము. 25 > (ప్రాకృత. పణ < సంస్కృత. పణ-: ఒకనాణెము; ఆస్తి, సంపద; జీతము; సంపాదన.

36 హంపి : పంపాక్షేత్రము. పంపాసరోవర తీరస్థము. 'అనగ మాన సమున నుండి హంపినుండి... వచ్చె...' (కళ. 2-78).

కన్నడ హంపె, పంపె : పంపాసరోవర తీరస్థముగు నొక పట్టణము > సంస్కృత. పంపా : దండకారణ్యమందలి ఒక నరస్సు; ఒకనది.

37. హరిగ; కేడెము. 'దురమున లక్ష్మణుండు నిహతుండగుడున్ గురుఁడవృలంబునన్ హరిగయువారు గైకొని...' (జై. 6-189) 'హరిగలు తాటించి' (ప్రబంధ. 89). కన్నడ. హరిగె పరిగె : తాలు, అడ్డణము > ప్రాకృత. ఫరళ. ఫరగ, ఫలగ > సంస్కృత. ఫరక, ఫలక.

38. హసాదు : గొప్పవారి యాజ్ఞను విధేయులు మంచిదని యంగీకరించుటయందు వచ్చునది. (శ. ర.) 'అనిన భీతిలి హసాదని మంత్రులెల్ల వెను వెనుకకె వచ్చి వెలవెలందాటి' (ద్వి. పరమ, శృతి. పు. 200). 'సామిహసాదని వారలూకొనన్' (సారంగ. 1-30) 'అతఁడు హసాదటం చతిరయంబున లంకకుఁ బోయి...' (ఉ. రా. 2-235). '...నృప్తి సేయుచుని శ్రీకాంతుండు పంపన్ హసాదని వాణీశ్వరుండు...' (దళా. 1-305). అని పద్మాక్షిఁడు పంపఁ జక్రము హసాదంచున్...' (పైది 6-69). కన్నడ, హసాద, పసాద : బహుమతి. ఉడుగర < సం. ప్రసాదః నివేదనము ; బహుమతి, ఉపహారము.

25. భృనిపరిణామ సూత్ర జిద్దములైన స్వల్ప రూపభేదములతో భారతీయ భాషలన్నింటి 'అణ' (= రూపాయలో పదునాఱవ వంతు) వ్యవహృతము. దీని వ్యుత్పత్తి యిందాఁక అనిశ్చితము. నాయూహ యిట్లు : కన్నడమున 'హణ', 'పణ' శబ్దజన్యము 'హణ', 'అణ'గా పరిణతమయి కన్నడమున అణ, అణె, అణే రూపములు సిద్ధము. కన్నడమునందలి 'హణ' నాటి పెద్ద నాణెమగు వరహలో పదునాఱవ వంతు. ఆర్వాచీనకాలపు నాణెమగు రూపాయలో పదునాఱవ వంతు 'అణ'. నా యీ సమన్వయము సమాదరణీయ మగుచో అన్ని భాషలకును కన్నడము పెట్టిన భిక్ష 'అణ': ఆంగ్లమునందలి 'Anna' హిందీనుండి యని ఆంగ్ల నిఘంటువులు. Vide : Rev. Dr. Skeat, C. T. Onions etc.

39. హౌంతకాడు (రి) : సాదనకాడు : గరిపి పనులలో పరిశ్రమించి గడిదేరినవాడు. జెట్టి తండంబుతోడఁ జేపట్టి హౌంతకారి విరిచినయట్టుం గలిక విఱుతు' (వి. రా. 1-80), 'బ్రహ్మాండమన్ గరిడిన్ గలపు హౌంత కాడు....' (మను. 3-59) 'గరళంబు మ్రొంగు బింకపు హౌంతకారికిఁ గడిఁ దియే యవనాశుగ వ్రజములు' (వేల్పురి - విస్సనకృతమగు విశ్వేశ్వర శతకము 20. పు. 66), గరిడిలో నెఱహౌంతకారులై సాముల మీరిన రాజ కుమార మణులు....' (హంస, 2-10). 'హౌంతకారి' (ఋవల. 4-96). 'హౌంతకారి కవీంద్రులు' (తపతీ. 1-14) 'బిరుదువేసిన జెట్టి పరివారమగునట్టి వారొప్పుదురు హౌంతకారులనంగ...' (ఆం. భా. 2-208) : నేర్పరి 'కలికి వయ్యారి బాగగు హౌంతకారి' (ప్రసన్న వెంకటేశ్వర విలాస యక్ష గానము 21.)

కన్నడ. హౌంతకాలు, హౌంతకాటి. హౌంతగాలు (టి) : నేర్పరి : కూరుడు ; సమర్థుడు ; హౌంత : పథము, దారి > సంస్కృత. : పంథ—.

40. హోళిగ (లు) ఒబ్బట్టు, భక్త్య విశేషము.

కన్నడ. హోళిగ, పోళిగ < సంస్కృత పోలికా : చూ. ప్రాకృత. పోలిక, పోలీ.

IV. అన్యదేశ్యములు 28 : నవీనోత్తరాహ భాషలనుండియు, భాష యేతర భాషలనుండియు ఎరవుతెచ్చిన పదములు ఇట ఉద్దిష్టము. తిక్కన్న

26. శ్రీధరమూర్తి, శరభయ్యగారలచే సంపాదితము. Bulletin of the Govt. Oriental Manuscripts Library, Madras, Vol. XI, Nos. 1, 2, 1958.

27. ప్రసన్న వెంకటేశ్వర విలాస యక్షగానము, కర్ణాట రాయదశవాయి రాయ దుర్గము తిమ్మ భూపాల (క్రీ. శ. 1782) కృతము.

28. అన్యదేశ్యములనుగూర్చి ప్రత్యేక పరిశ్రమ చేసినవారు : చార్లెస్ ఫిలిప్ బ్రౌను, మిశ్ర బ్రౌణ్యము. 1854; చా. చిలుకూరి నారాయణరావు, ఆంధ్రభాషా చరిత్రము, 'తెనుఁగునఁ జేరిన అన్యదేశీయ శబ్దజాలము, పుటలు 575-621; నిడుదవోలు వేంకటరావు, శ. ర., అనుబంధము, 1958, పుటలు 98-111.

చివరిరోజులలో గలివాన చినుకపాటుగా అక్కడొకటి యిక్కడొకటి చెదరు చెదరుగా పకి చెమ్మగిల్లి. శ్రీనాథుని హయామునకు చేరెడు చెలమగా రూపొందిన అన్యదేశ్య బిందురాశి, ప్రబంధ యుగము నాటికి ఆంధ్రభాషా స్రవంతిలో చిలుపాయగా పెంబొందుట చారిత్రక సత్యము²⁹. క్రీ. శ. పదునెనిమిదవ శతాబ్దాంతమునకు ఆంధ్రకావ్య ప్రయుక్తములగు ఇట్టి అన్యదేశ్యములు పేయికి వైమాట యని ఈపాయ అట్లు పుట్టిన వాళ్ళ నెఱుంగ కృషి సేయుచున్న మా పరిశోధక విద్యార్థి లకంసాని చక్రధరరావు అంచనా. కావ్యప్రయోగ సహితముగా మదీయ పరిశీలనమున నిర్ధారితమయిన హాకారాది పదజాలము ఈ శీరికక్రింద సంగ్రహితము. 'హసనల్లి భానుండు' (రంగా. 2-248), 'హసను బేగు' (పద్మనాభయ్యుద్ధము, 117), 'హారాయత మొహదీన్ భాను' (రంగరాట్. పీఠిక, 106), 'హమామియా' (యయా. 1-16), 'హసేన్ దానవర్య' (గంగనపల్లి హసేన్ దాను శతకము), 'హైదరుజుంగు' (రంగా. 1-142) మొదలగు వ్యక్తి నామవాచకము లిందు పరిహృతము.

1. హజరతి : పూజనీయుడు, మాన్యుడు. 'హజరతి మోఖిదుంజి భాదిరి' (యయా. 1-167), 'హజరతి శేఖు బుదురుది భాదిరిని మదిందలంచు శేఖిభరాముండును...' (వైది).

మరాఠీ. హజరత : పవిత్రత, శ్రేష్ఠత; పూజ్యతావాచకము.

పారసి. హజ్ రత్ : ధర్మదేశికులు, దైవభక్తులు, చక్రవర్తులు మొదలగువారి నామములకు పూర్వము చేర్చు పూజ్యవాచకము.

2 హజారము : రూ. హజ్జారము, హాజారము. కొలుపుకూటము. అస్థాన మంటపము. 'ఇంద్రుని హజారపుమేడ...' (కాశీ. 1-125), 'వాడును హజారంబు వాకిట నిలిచి...' (వరాహ. 11-57), 'హజారపు ద్రోవ' (కళా. 2-16), '...హజారమునందు భేరి...చఱపించె...' (ఓజయ. 3-160) 'కొలుపు హజారమై' (రామా. 1-4).

29. 'శ్రీనాథయుగము : అన్యదేశ్యములు', 'ఆంధ్రప్రదేశ్' పత్రిక, 1963, మార్చి, ఏప్రిల్, మే, జూన్, జూలై సంచికలు.

పా. హాజిర్ : సన్నిధినుండు. సేవకు సిద్ధముగానుండు; హాజిరాన్ : సభాస్థారులు; హాజిరీ = ఓలగము వారు. సభ్యులు.

హజ్జారము : చూ. హజారము. 'నగరి హజ్జారమున వాహనంబు డిగ్గి' (కకు. 3-16).

3. హద్దు : అవధి. మేర. 'ఉభయ పక్షంబుల ఒప్పై నబలము - నివసించి యున్నది నిశ్చలమతిని - హద్దులు చెప్పెద నవి చిత్తగింపు...దక్షిణదిశ హద్దు తగ వివరింతు...పథమటికిని హద్దు బాలచంద్రుండ. కొదమగుండ్ల యనెడి గురిగ్రామమొకటి' (పల్నాటి. పు. 87), 'హద్దు ముద్దు మీతే' (రాధికా. 3-47). 'పెద్దతీకంబులు ప్రియములు-హద్దుగ...' (శేష. పీఠిక, 48), 'వచ్చెను హద్దుతప్పి బలవర్గము...' (రంగా. 3-62), 'హద్దుపత్రికె' (నెల్లూరు కాసనావళి).

మరాఠీ హద్, హద్ద : మితి, మేర, సీమ.

గుజరాతీ. హద, హద్ద, : మేర. అవధి ; అంచు.

పారసి. హద్. హద్ద్ : మేర. పొలిమేర. అవధి ; వేర్పాటు ; అంచు ; లక్ష్యము ; హదూద్ : హద్దులు.

అరబ్బీ. హద్ : మితి, మేర.

4. హబిశీ : ఆబిసీనియూ దేశీయుండు. 'హబిశీ రౌతులనంగఁ దుమ్మెదలు సొంపారెన్' (చారుచంద్రో. 4-46. బ్రౌణ్యమున ఉట్టంకితము, పు. 1128) ; 'హాజీలగు బల్ పదాణి హబిసీల మదంబులు దీఱఁగా...' (పెద్దగిరి విజయము 30. పు. 59), 'హబిసీలకు లెక్కలుచూచి' (వైది. పు. 58).

మరాఠీ. హబ్శీ. హబ్శీ : ఆబిసీనియూ దేశీయుండు ; హబ్ (బ్) సాణ : ఆబిసీనియూ దేశనంబంది.

గుజరాతి. హప (బి) శీ : అబిసీనియా దేశీయుడు ; హప (బి) సజ : అబిసీనియా శ్రీ, పాసిసి. హబ్ = అబిసీనియా వ్యక్తి ; హబిశీ, అబిసీనియా (ఎథియోపియా) దేశమునకు సంబంధించిన; నల్లజానిన.

అరబీ, హబ్.

5. హమరావు : రూ. హమ్మరావు; అంగరక్షకుడు; సహచరుడు. 'అమిత విక్రములైన హమరావులొకచోట' (రంగ రాత్. పీఠిక, 14). 'పౌజ దార్లు హమరావులును కిలాదారులు' (వై ది. 112). పారసి. హమ్ రవ్ : సహ యాత్రికుడు; హమ్ రాహీ : సహచరుడు, మిత్రుడు; హమ్ రూ : ముఖముఖి; హమ్; సమత; అన్యోన్యము; రవ్ : ప్రయాణము, దారి; ఉమరా : అమీర్ అనుదాని బహవచనము, రాజకుమారులు అని యర్థము. 'ఉమరా ?'ను మూలముగా భావించినచో ప్రస్తుతాశయము 'హమరావు' అని యుండనగు; ఈ పక్షమున 'హమరావు' కృతక ప్రామాణికము (hyper form) 'హదురావు', 'హదురావు' అని రంగరాత్. ముద్రిత ప్రతులు-ఇంకను విచార్యము.

6. హమా : అన్ని. ఎల్ల. 'హమాదినుసు మేలుసరకు గలిగి' (హంస. 2-232).

పారసి. హమా : పూర్ణము, సమస్తము; హమ్ జిన్నీ : సజాతీయ వస్తురాశి; హమ్ జిన్ : అన్ని దినుసులు.

6 a హమాము : స్నానద్రోణి. మణికర్ణికా తీర్థ మజ్జనంబా : నీకు — మొనసహమాములో మునుగుటరయ' (వేల్పూరి విష్ణునకృతమగు విశ్వేశ్వర శతకము, పు. 89).

పారసి. హమామ్ : ఉడుకు నీటితోచేయు స్నానము; హమ్మామీ : స్నానకుడు.

7. హరకాలా : వేగులవాడు. 'హరకాలాలిటు వచ్చినారు భవదీయా లొకనేపూ రతిన్...' (రంగా. 2-143), 'హరకాలాల్గొని వచ్చిన పరవానా చూచి...' (వై ది. 2-144).

మరాఠీ. హర్కార : రాయబారి, దూత, సందేశహారి.

పారసి. హర్కార్ : సర్వకార్యములు; హర్కార్ : వార్తాహరుడు; నియోగి, ఆజ్ఞప్తికారుడు³¹.

8. హరబ్బి : ఆరబ్బిదేశము; ఆ దేశపు గుఱ్ఱము. 'దేశభేద హయా భిధలు హరబ్బి తురికి' (ఆం. భా. 2-196); ఆరబ్బి దేశపుభాష. 'ప్రాన్సు పుడతకీసు హరబ్బి పార్కి తెనుగు... మొవలయిన భాషాంతరముల' (రంగ రాట్. పీఠిక, 81).

పారసి. హర్బి : వీరుడు; విరోధము; హర్బి : యుద్ధము; జరగడము; హరూబ్ దోపిడి; కొల్లవెట్టుట (ఈ వ్యుత్పత్తి యింకను విచార్యము).

9. హరాంకోరు : కృతఘ్నుడు; దుర్జనుడు : పోకిరి 'దగులుబాజి హరాంకోరు వాజు...' (హంస. 5-117); హరాంఖోలై³² (ద. హిం - కా, X. No. 751; క్రీ. శ. 1592.)

మరాఠీ. హరాంఖోర : కృతఘ్నుడు; నీచుడు.

పారసి. హరామ్భ్యార్, హరామ్భ్యూర్ : లంచగొండి; హరామ్కార్ : జారుడు.

10. హల్లా : కోటను ముట్టడించుట. లగ్నపట్టుట. 'హల్లా సేయుదు బొబ్బిలికిల్లా...' (రంగా. 2-54). '...కించినాత్రన్ హల్లాకు నూలు కొలుపుచు జెల్లాకుం జెదరజేతు...' (రంగా. 2-247).

మరాఠీ. హల్లా : ఆల్లరి, సందడి (స్వస్యనుకరణము).

10a హవా : బైబిలు పూర్వ విబంధన ప్రకారము ఆదిమ స్త్రీ; మానవుల మొదటితల్లి. 'అఖిల జగదంబి యన్నపూర్ణాంబికలను - వ్యర్థమగు పేరు మామా హవాయనంగ - విజిత పరయూష కాశికా విశ్వనాథ !' (విశ్వేశ్వర శతకము).

పారసి. హౌవా : మానవమాత; మామీ : తల్లి.

31. పారసి. 'హర్కార్'కు సంస్కృతము నందలి 'సర్వకార్య' జ్ఞాతిపదము. జెండ్ భాషలో 'హర్కార్' = సంస్కృత, సర్వ—.

11. హసము : దండుకూచి చేయునపుడు రస్తు సరంజామును మోసి తెచ్చెడి పరివారకులు — 'జతనంబుతోఁదేఁటి సంచిణీ హసము భిన్నీదుముదారుగా నిగుడి నడువ...' (అనిరుద్ధ. 3-19).

మరాఠీ. హాశమ్ : అనుయాయి; తై నాతి, నౌకరు ;

పారసి. హాశమ్ : సామగ్రి; హాశమత్ = సేవకులు.

అరబ్బీ. హాశమ్ : సరంజాము, సామగ్రి; హాశ్మత్ : పరివారము.

12 హాకిము : ఏలిక. ప్రభువు. '...భయోక్తులు పల్కు మీరు హాకిము లొకించు కేని పరికింపక ...' (రంగా. 2-151), హాకిముల్ దమ రిట్లు పల్కుటకు నర్హుడే విమర్శింపకన్' (పైది. 2-218).

మరాఠీ. హాకిము : పాలకుడు; రాజప్రతినిధి; యజమాని, అధికారి.

పారసి. హాకిమ్ : న్యాయాధికారి; సేనాని; పాలకుడు; హాకిమీ : పాలన; ప్రభుత్వము; హాకిమ్ : పదాధికారి; కాసకుడు; స్వామి.

13. హాజరు : చూ. హాజీరు (రాజ) సన్నిధినుండుట. '...ఆరంగావనీ భర్తదాఁ బించెన్వీదే వకీలు హాజరుగ...' (రంగా. 2-88). '...శ్రీకృష్ణ చంద్ర దేవు మహారాజులుం గారు అనే మేము హాజరులమై కేవిన్తిమి' (శ్రీ కూర్మశాసనము, నెం. 1192, ద. హిం. శాసనావళి 5వ సం; క్రీ. శ. 1866).

మరాఠీ. హాజర, హాజరి : సమ్ముఖమున నుండుట, సమక్షము.

పారసి. హాజిర్ : సన్నిధినుండుట; సన్నద్ధ మగుట.

హాజారము : చూ. హాజారము. 'యోజింపు మనుచుఁ బించిన హాజారం బునకు వచ్చి యమ్మంత్రివరుం దేజాడ...' (రామా. 2-75), 'వారిఁబిలిపించి కవుంగిట గారవించి హాజారమునన్ వసించి....' (పెద్దల్గిరి విజయము, పు. 53), 'హాజారము హాజారమును నివి...ముఖశాల కలరు...' (ఆం. భా. 2-14).

హాజీరు : చూ. హాజరు, 'హాజీరయనెదొ నౌరోజరున్ మేజువాణి విల్కరావంతి నిలగ, (విశ్వేశ్వర శతకము).

14. హాజీలు : చూ. హాజరు. ఎడబాయకుండుట. 'లోలాక్షియుఁ దోడనె హాజీలై రా నారగించి చేదొలఁచి...' (సత్యభామా. ద్వితీ,); అంగరక్షకులు ఇరు పక్కయల బవిరిగాఁ గ్రిక్కిరిసి హాజీలై తేజీల నెక్కి కుమారలోకమ్ము

నల్లుండ్రు క్రమ్ముకొని రాగ...' (వైది,) 'హజీరు బల్ పరాణి హబీసి,
మచంబులుఁ దీఱగా బిరంగీలఁ దెమర్చికాల్చి...' (పెద్దశిరి విజయము,
పు. 59).

మరాఠీ. హజీర్ : సమ్ముఖము.

15. హాలుసాలు : వర్తమాన సంవత్సరము. 'చేపెత్తిపోకుండ నాలవ
వాయిదా హాలుసాలునకు కాపయ్యెనందు' (చాటరాతి లక్ష్మీనరసకవి పద్మనాభ
యుద్ధము, పద్య 42).

మరాఠీ. హాల్ సాల్ : నడచుచున్న యేడు.

పారసి. హాల్ సాల్ = ఈయేడు ; వర్తమాన సంవత్సరము ; హాల్ :
వర్తమానకాలము ; హాలా : ప్రస్తుతము.

16. హిజుగు : చిక్కు, బంధము. 'మరుహిజుగులు విచ్చగ' (సత్య
భామా. చతుర్థా).

పారసి హజేక్ : త్రాటితో బంధించుట ; నొక్కుట ; ఆదుముట.

17. హిందూ : ఆర్య (వైదిక) ధర్మానుసారి. 'హిందూరావు సుర
ధాణి...తిమ్మాచెడ్డింగారు' (3వ పంక్తి. A. R. No. 469 of 1915 ; క్రీ.శ.
1496) ; 'హిందూరాజ్య రమా దురంధర....' (మను. 3-142) ; హిందూ
రాజ్యసంస్థాపనా' (కావ్యా. సం. 5-243) ; హిందుభానునిబలావళి' (కువల.
1-32) తురక దొరలము మాకు హిందువులు భరమె' (రంగా. 2-39). మా
కలశ్యములుగా హిందూల దోర్దర్పముల్' (వైది. 2-44). 'హిందూ ముస
ల్యాను లేకమై భుజియింపగా నిచ్చగనె జగన్నాయకుండు' (30 వ పద్య.
వేల్పురి విస్ససకృత మగు విశ్వేశ్వర శతకము). 'శ్రీమదఖిల భువన భూష
ణంబగు చెన్నపురంబున నున్న వివేక గుణసమృద్ధిగల శ్రీమంతులచేత నిర్మితం
బైన హిందూ విద్యా సభలో సంస్కృత పండితుండైన పుదురి సీతారామశాస్త్రి
చేత...' (బాలవివేక కల్పతరు-నేటి పెద్దబాలశిక్షకు పూర్వరూపము - పీఠిక,
క్రీ. శ. 1853), 'హిందూసరేంద్రులు నందఱు సభజేసి....' (చెన్నపురీ.
పు. 5). 'హిందువులును వగనాపురమందలరున మంద విభ్రమాస్పందములై

హిందూ విద్యానిలయము...' (పైడి, పు. 66), 'హిందువులు నిల్చు పావులు నుం దలరున్....' (పైడి, పు 67).

మరాఠీ, హిందవీ, హిందీ, హిందూ : హిందువులకు సంబంధించిన ; హిందూస్తానీ : హిందూస్తానీభాష ;

గుజరాతి. హిందవాని : హిందూ స్త్రీ ; హిందవీ, హిందీ : హిందువుల భాష ; హిందూస్తానీ : సర్వదానదికుత్తరమునుండి దేశభాగమునకు చెందిన సిపాయి,

పారసి. హిందూ : హిందువు, భారతీయుడు, గన్తి తిరుగువాడు ; బావిస, సేవకుడు ; విగ్రహారాధకుడు : హిందవానీ హిందువానీ ; హిందూ దేశపు ఉక్కుతో తయారుచేసిన ; హిందువీ, హిందూవీ : భారతీయభాష ; హిందీ : హిందూ దేశమునకు సంబంధించినది.

18. హుక్కుము : రూ హుక్కుమ్ము. ఆజ్ఞ : శాసనము. 'హుక్కుము చొప్పున నడవక వికటమతినిఁ దిరుగఁబడి...' (రంగా. 2-258). 'భూజను లరిలారఁగా హుక్కుమొసంగిరి క్రమ్మఱ రాజ్యమీయఁగాన్' (చెన్నపురి. పు. 1). 'కొత్తాల్లుభానా హుక్కుం భరాతైయుండ ప్రహరి తిరుటమానె తైరవుండు' 'వేల్పురి పెన్ననకృతమగు విశ్వేశ్వర శతకము).

మరాఠీ. హుక్కుము, హుక్కు : ఆనతి ; శాసనము ; గుజరాతి. హుక్కుము.

పారసి. హుక్కుమ్ : అనుమతి ; తీర్పు ; న్యాయాధికారము ; శాసనము ; అరబ్బీ హుక్కుమ్.

19. హుక్కా : పొగాకు పొగను పీల్చెడి సాధనము.

'నీరు హుక్కా పకడోరె గద్దాయని యా హితాగ్నుం నెత్తు లజవకుండ' (సింహాద్రి నారసింహ శతకము, పు. 15). 'హుక్కాల' (భద్రగిరి శతకము, 50. ప.).

గీతి, 'హిందూషయతి హిందూ' అను వ్యుత్పత్తి అర్వాచీనము, అశాస్త్రీయము. సంస్కృతేతర పదములను వివోయిక సంస్కృత మూలభాషాపురో ముడివెట్టనెంచురీతి నిరాకరమను కుమారిభట్టు ఎచ్చటికను వీరు పాటించినట్లు కన్పట్టదు.

మరాఠీ. హుక్కా.

పొరసి. హుక్క : నగలుగాని మందులుగాని ఉంచెడి గుండ్రని సందుకొప్పెట్టె; పొగపీల్చెడి గొట్టము.

హుక్కుమ్ము : చూ. హుకుము. ఇమ్మహిఁ బ్రబలిత ఢిల్లీ యహమ్మ దుషా పాదుషా ధరాధీశ్వరు హుక్కుమ్మున....' (రంగ రాజ్. పీఠిక, 105).

20. హుజుత్తు : మోసము ; వృథా కలహము. '....వట్టిజిత్తులు సేయు రిత్తముడి కాండ్ర హుజుత్తునిపించక విత్తహాని సేసితివని....' (నిరంకుశ. 2-139, సరస్వత్యనుబంధము, 22, కాకినాడ, 1913). '....హుజుత్తునిపించక....' అని (ఆంధ్రశిల్పకళాపరిషత్తు సత్తెనపల్లివారి ప్రతి, 1951, పు. 188) ఒక పాఠము.

మరాఠీ. హుజత్, హుజుత్ : వ్యర్థముగా వివదించుట, పేచీపెట్టుట ; జగడము.

పొరసి. హుజుత్. వాగ్వివాదము ; వ్యర్థ : కలహము ; సాకు, నేపము ; సాక్ష్యము. ప్రమాణము ; తీర్పు. తీర్మానము.

హుజారు : చూ. హుజారు. కొలువుకూటము. 'మహందుదమీను' హుజారుకు వచ్చి' (ద. హిం. శా. XNo. 759; క్రీ. శ. 1863 'ఒవరు నిభరాము పాదుషా హుజారునందు' (యయా. 1-51), హుజారుపాటకు రాక యున్న జక్కులువేరు' (సత్యభామా. చతుర్థా.) 'పెంపుమీటు వసంత ఫేషువా హుజారుననుండి చెలావణి హానరు దెలువ' (అనిరుద్ద. 3-19); 'హుజారు కొలువులు' (చివల 1-38)

21. హుజారు : చూ. హుజారు. ఆస్థానము, కొలువుకూటము, '...అవసర సచివుల్ చెచ్చెర హుజారునకుఁ బిలవచ్చిన....' (రాజవా. (5-37).

మరాఠీ. హుజూర : ఆస్థానము ; అధిపతి, ఏలిక, యజమాని.

పొరసి ; హుజూర్ : సమక్షము, సమ్ముఖము ;

అరబ్బీ. హుజూర్ : అస్తీత్వము ; సమ్మతము.

22. హుమా : చూ, హుమాయి, హుమాయీ, హుమావు, వాహనము.
'కొక్కు హుమాజోదు' (అచ్చ. రా. పీఠిక, 21). 'చిలుక హుమావజీరు'
(గోగులపాటి కూర్మకవి సుందరీమణి శతకము, పద్య .42). 'చిల్కహుమా'
(కృ. శకుం. 2-174). సిరిగుల్కెడి చిల్కహుమా' (యామినీ. 4-71). మరాఠీ
నుండివచ్చిన పదమని బ్రౌణ్యము రివై జెడ్. 1897 ; ఆం. భా. చ. 620.

మరాఠీ. హుమ్మా : గరుడపక్షి.

పారసి. హుమా : భూమిపై వ్రాలకుండ నిరంతరము ఎగిరెడి ఒకపక్షి ;
హుమామ్ : హుమా పక్షి బెక్కెము.

హుమాయి : చూ. హుమా. 'కాయజారాతిగిబ్బ హుమాయినెక్కి' (పర
తత్త్వ రసాయనము. 1-111). 'పహర్వన్నెయంచహుమాయి వడిగనెక్కి'
(ఉ. రా. 2-178). 'పులుగుహుమాయి జోదు' (అచ్చ. రా. పీఠిక, 4). 'చిల్క
హుమాయితేజి' (హంస. 4-88). '...ఘోడాన హుమాయి....' (చౌడప్ప
సీసములు, 7).

హుమాయీ : చూ, హుమా. 'ఎలమిన్ బంగరుతొక్కవక్కెర హుమా
యీతేజి...' (దశా. 2-67).

హుమావు : చూ. హుమా. 'మలయు వెలిగిబ్బనీలా హుమావునెక్కి'
(విశ్వేశ్వర శతకము, 43 ప.).

హుమ్మారావు : చూ. హమరావు. '...గోలకొండకు పోయి...అక్కడ
ఉండే ఆమీర్లు హమ్మారావులు దివానులు మొదలయిన గొప్పగొప్ప వారిని
దర్శనం చేసుకొని...' (దూపాటి కైఫీయతు ; శ్రీ పరమూర్తి, సర్వేశ్వరరావు
గారలచే సంపాదితము) 63.

హారుమంజి : చూ, హారుముంజి. 'హారుమంజి ముత్యాల యొరగు పాగమెలుంగు' (సారంగ. 1-79). 'గొప్ప హారుమంజి సుప్పాణికూర్పు చంపు' (కృష్ణరా. 3-75). హారుమంజి ముత్యాల కుతికంటు.....' (కవి రాజ మనో. 2-190). 'హారుమంజిపూసల' (హంస. 4-109) ; 'హారుమంజి పల్లము' రాజవా. 2-46).

హారుమంజీ : చూ. హారుముంజి. 'చెలువంటై కళలన్వెలుంగు హారు మంజీదేశపున్ ముత్తయంబులతోఁ గూర్చిన చేరు చుక్క....' (అనిరుద్ద. 5-72).

23. హారుమత్తు : గొప్ప, పెద్ద (శ. ర.) 'ఒక్క నిబ్బరముగా హారుమత్తు పరువెత్తు న్నించు కక్కెముల్ ముల్లనంగ' (కృష్ణరా. 1-53), 'ఒక్క హారుమత్తు నను ముత్తూరు.....నోడించి' (వైది. 3-6). హారుమత్తు వేళల' (పార్వతీ. ప్రథమా. పు. 10). 'సరిభేలు హారుమత్తుసాపు బాగీలకై ముఱచెనప్పటి వృత్తిమాధవుండు' (విశ్వేశ్వర శతకము)

మరాఠీ. హార్మత్ : ప్రతిష్ఠ : గోరవము ; గొప్పదనము.

పాఠసి. హార్మత్ : సచ్చిలము ; మర్యాద.

24. హారుముంజి : చూ. హారుమంజి. పాఠసీక జలసంధి చేరువలో క్రి. పూ. నాలుగవ శతాబ్దినుండియు ప్రసిద్ధి కెక్కిన ఒకానొక రేవు పట్టణము. క్రిందటి దినముల లోపల గుట్టముల, ముత్యముల ఎగుమతికి ప్రసిద్ధి. 'హారు ముంజి బలుతేజి హరులు చెచ్చె' (హర. పీఠిక. 26).

పాఠసి. హర్మూత్, హర్మాూత్, హోర్మూత్ : పాఠసీక జలసంధిలో ఈ పేరుగల దీవి ; : ఈ పేరుగల రేవుపట్టణము.

25. హుళారు : చూ. హుషారు. హుసారు. చలాకీతనము, చురుకు దనము. 'చిగురాకు తెగసౌరు వగరాజిలు హుళారు వగమీలు రత్నాల వహిగు డార్లు' (కృష్ణరా. 3-75). 'నిశ్శంక నలంకరించుక హుళారున వీధికివచ్చు చుండి....' (హంస. 4-85).

మరాఠీ. హుళారీ : చలాకీతనము.

పారసి. హుళ్యార్, హోళ్యార్ : జాకరూకత ; జాణతనము ; హుళ్యారీ : ఎచ్చటిక ; హుళివార్ : వివేకము ; హోళ్యారీ : నేర్పు, తెలివి.

హుషారు : చూ. హుళారు. 'మనసున హుషారు చెందదామరుని చంతి' (రాధికా. 3-130) 'వెల్పుటికి హుషారునంజని' (హంస. 5-184) 34 .

హుసారు : చూ. హుళారు. 'అలిచేణి నీ పల్కు లాలకించినగాని రాచి ల్కుల హుసారు నైచఁజాల' (భోజసుతా 3-64), 'హుసారున' (పార్వతీ. పష్టా, పు. 120).

26. హేజీబు : ప్రతినిధి ; మంత్రి ; సలహాదారు. 'హేజీబులపుడు వచ్చి రగజిత స్థితి' (రాజవా. 5-38). హితులున్ రాజులమాత్యులూడిగములున్ హేజీబు లార్యుల్....' (సత్యభామా. ప్రథమా. పు. 11) 'హేజీబుననుతురు' (కువల. 1-33) ; కుతుపనమలకవారి హేజీబులు (రాయవాదకము. పు. 46).

మరాఠీ. హేజీబ : దూత, రాయబారి ; పరిచారకుడు.

ఉర్దూ. హాజిబ్ : కంచుకి ; ప్రతిహారి.

పారసి. హాజిబ్ : ద్వారపాలకుడు ; కంచుకి ; మంత్రి : హాజీబీ : ప్రతిహారి పదవి.

అరబ్బీ. హాజిబ్ : చోపుదారుడు.

27. హేజుబారి : రాయబారి. 'ఇట్లు కనుగొన్న మన్నీసి హేజుబారి కప్పరాసుల యెకిమీడు చెప్పరాని మెప్పురా...' (రంగా. 2-115) చూ. హేజీబు.

28. హేరామి : హింస, బాప. వియవిద్యనేర్చి హేరాములదండైనాట రిఫ్టలన్ దునుమాడిన యట్టిరాముఁడో' (భల్లా. 2- శ. ర. ఉట్టంకితము).

మరాఠీ. హరామీ : వంచన, దుష్టబుద్ధి ; క్రూరత, నిర్దయ.

34. 'హుషారునంజని' అని శృంగార గ్రంథమండలి, మచిలీపట్టణమువారిప్రతి; 'హుసారునం జని' అని వావిళ్ళవారి ప్రతి.

పారసి, హరామ్ : పాసకృత్యము, నిషిద్ధము, న్యాయ విరుద్ధము ;
హరామీ : ద్రోహచింతనగల ; హంత ; దోపిడికాడు.

29. హోదా : పదవి ; స్థితి. 'మామాహోదాలో మమ్మును వుండుమని మాకు సమ్మతులుచెప్పి....' (రమణప్ప జమీదారీ గ్రామాదుల కరణముకాపుల అర్చి) 35.

మరాఠీ. హోదా :

పారసి. హోద : వాస్తవస్థితి ; సత్యము ; మూలము, ప్రాచీనము.

మూలఘటిక కేతన గ్రామ్యమునకు లక్ష్యముగా నుదహరించిన '...యేగ గొంటూరమ్ము యేదాలు వోదాలు...' (ఆం. భా. భూ. 126) అను పద్యభాగము నందలి 'హోదాలు' కు 'హోదాలు' గ్రాంథిక రూపమను దివ్య ప్రభా వివరణము విచార్యము.

30. హౌదా : ఏనుగుమీద కూర్చుండుట కనువుగా కట్టిన పీఠము, అంజారీ - 'చిలాతి సకలాతి హౌదాల సామజములు' (రంగా. 1-156).

మరాఠీ. హౌదా : ఏనుగుమీది గద్దె.

పారసి. హౌజ : ఏనుగు మొదలగువానిపై పయనించుటకు నిర్మించెడి తొట్టెవంటి పల్లకి ; హౌదజ్ : పయనపు బుర్రెలమీద కూర్చుండుట కనువుగా నిర్మించిన కొయ్యచక్రముతోడి గుడారము.

అరబ్బీ, హవద : బుర్రెమూపు.

31. హౌదుఖానా : మాడుపుపై నీటితొట్టెకల భవనము. 'హౌదుఖానా సిదు లాయెగా యుత్తుంగ సౌధగోపుర బహుస్తంభ వితతి' (వేల్పూరి పిన్నక కృతమగు విశ్వేశ్వర శతకము).

పారసి, హౌజ్ భాన : నీటి తొట్లుగల భవనము ; హౌజ్ = జలాశయము.

32. హౌసు : రూ. హవుసు. ఒయ్యారము, సొగసు - 'కోటలా తెలుగంటి పాటలావరల్లె నాటలాడఁదలంచ హౌసుమించ' (కృష్ణరా. 2-34), 'ఓరా చక్కదనంబు హౌసు....' (తారా. 3-23), 'హౌసుగా స్వారి వెడలు నవనరమున' (రంగరాజ్. పీఠిక, 92), 'హౌసుమించి' (నత్యభామా. తృతీ), 'హౌసుమించె నటంచు' (పార్వతీ. ద్వితీ. పుట 24), 'హౌసుతోట సింగారపుఁదోట....అనంగను పవనమొప్పు' (సాంబ. స్థా. 68), 'హౌసుకాడనంగను నగు భోగి' (ఆం. భా. 3-10) 'హౌసుకళ' (హంస. 2-45) : ప్రేమ. 'హౌసు చెల్లించిన యందగత్తె' (తారా. 4-59).

మరాఠీ. హాస : ఛెత్సుక్యము ; హవన్, హాన్ (స) ఉత్కంఠ, ప్రబలేచ్ఛ ; విలాసము ; మోహము.

పారసి. హవన్, హివాన్, హోన్, హాన్ ; కామము ; తీవ్రవాంఛ ; ఆకాంక్ష.

అరబ్బీ హవన్ : ఉబలాటము : ఆన్వేషణము. 36

V. ఆంగ్లపదములు : ఆంగ్లభాషతో మనకుఁగల సహవాసము మూఁడున్నర శతాబ్దాల నాటిది. ఆంగ్లము ఆసరా లేనిదే శిష్టసమాజమున పెక్కురవ్వవహారము ఆరగడియనేవు గడవదు. తెలుగుల పలుకుబడిలో అడుగడుగున చెలామణియగు ఆంగ్ల పదములు వేయాలు. కాని, కావ్యప్రయుక్తములయినవి మిగుల పరిమితము. కథావస్తువులు ఆంగ్లసమాజముతో ప్రత్యక్ష సంబంధము కలవి యగుటచే పద్యవాఙ్మయద్దము, 37 చెన్నపురీ విలాసము 38 వంటి

36. అరబ్బీనుండి యని ప్రాజ్ఞము, పు. 1137.

37. వత్సవాయి రాయగజపతి వర్మగారిచే ప్రకాశితము, రాజమండ్రి. 1931.

38. మతుకుమల్లి నృసింహశాస్త్రి కృతము, చెన్ననగరము ఆదిసరస్వతీ నిలయ వివేక రత్నాకర ముద్రాక్షరశాలలలో వావిళ్ళ రామస్వామి శాస్త్రులచే దుందుభి, శ్రావణము (క్రి. శ. 1862) న ముద్రితము.

అధునిక కృతులలో ఆంగ్ల పదములు విరివిగా ఉపయుక్తము. హకారాది పదములు కొన్ని క్రింద ప్రదర్శితము.

1. హీజు : His, 'హీజు హైనెస్ దీ మహారాజా మ్మీర్జా విజయరామ గజపతిరాజు....' (మార్కండేయ పురాణాగ్రీ పీఠిక, పుట, 25).

2. హెర్ : Her, 'హెర్ హైనెస్ శ్రీమదలక రాజాంబా మహారాజీ సాహేబావారు....' (వైది).

3. హేడ్డు : Head. ముఖ్యము, ప్రధానము. '....నదర్కోర్తును హేడ్డు పోలీసును' (దెన్నపురీ. పు. 27), 'పేటలకునెల్ల హేడ్డుగు మాంట్లోడ్డు....' (వైది. పు. 28).

4. హైస్కూలు : ఉన్నత పాఠశాల. '....విచారింప హైస్కూలులోనగు స్కూలు లప్పరి సిరుల్ గుల్కున్....' (వైది. పు. 86).

5 హౌసు : House, బంగళా, కార్యాలయము. 'అలయాప్పత్తెటు హౌసు బెన్నిహవు సొప్పారన్ లయన్ హౌసునా బలుహౌసుల్ మతిషాఫు లన్...' (వైది. పు. 86), 'హూణులునుచు హౌసులకు ననుంగుం దమ్ముల హౌసులును...' (వైది, పు 86).

VI. కృతక ప్రామాణికములు (Hyper forms) : హకారాది పదముల తొలివర్ణము లోపించి అజాది రూపములగుట (Deaspiration) సాధారణమగు ధ్వని పరిణామము - హజారము > అజారము ; హజ్జ > అజ్జ ; హత్తు > అత్తు ; హదను > అదను ; హనుమ > అనుమ ; హరిగ > అరిగ ; హరివాణము > అరివాణము ; హరుసము > అరుసము ; హళది > అళది ; హసాదు > అసాదు ; హవడి > అవడి ; హతవు > ఇతవు ; హరు ముంజి > ఉరుముంజి ; హెచ్చు > ఎచ్చు ; హొమ్ము > ఒమ్ము ; హొవ పరి > ఒనపరి ; హోళిగ > ఓళిగ - మొదలగునవి ఈ ధ్వని సూత్రమునకు

39. మండ చిట్టి కామేశ్వరశాస్త్రి తెలుగువేత, వైశాఖపట్టణము గరుడా సుందర రామయ్యగారి స్వకీయ శ్రీ వేణుగోపాల ముద్రాక్షరశాలా ప్రచురితము, 1886.

లక్ష్యములు. మీది జంటనుడులలో హకారములు ప్రాథమికములని పూర్వప్రకరణముల నిర్ధారితము. ఇట్టి కొన్ని అక్షరములకు హకారాది మాతృకలుండు సాదృశ్యము వలన, నిస్సర్గముగా అక్షరములగు రూపములకును హకారాది మూర్తులు సృష్టింపబడుటయే కృతక ప్రామాణికమని ఇట వ్యవహృతము. ఇట్టి పదజాలము, వ్యుత్పత్తి స్వభావము ననుసరించి తత్సమములు, తద్భవములు, దేశ్యములు, కన్నడపదములు, అన్యదేశ్యములు. అంగ్లపదములు అను అటు ఉపశీర్షికల క్రింద వివృతము.

I. తత్సమములు : వీనికి కావ్యప్రయోగములు మృగ్యము. వ్యవహారాండ్ర పద ప్రదర్శనియగు త్రోజ్యమునుండి ఒకకొన్ని మాటలు.

1. హంశ : < అంశ (త్రోజ్యము, పు. 1121).

2. హంశము : < అంశము (మిశ్రత్రోజ్యము, పు. 128).

3. హశ్చర్యము : < అశ్చర్యము (త్రోజ్యము, - పు. 1129).

4. హీర్ష్య < ఈర్ష్య (పైది, పు. 1131).

II. తద్భవములు : 1. హక్కసు : పగ. ఈర్ష్య < అర్హిసము, అక్కసు : కోపము

ప్రాకృత. ఆక్కోస : కటువచనము, భర్తనము.

సంస్కృత. ఆక్రోశ : అక్షేపము, తిట్లు శాపము ; అపదాదము. అపదాది 'ఓ' 'అ' గా మారుట భ్వని పరిణామ సూత్రబద్ధము. తెలుగు, సంతసము, సంతోసము, సంతోషము < ప్రాకృత. సంతోస - < సంస్కృత. సంతోష-; తెలుగు, అందలము < ప్రాకృత. అందోల- < సంస్కృత అందోల - అందోల-హక్కసు' హిందీ పదమను పూర్వ పరిశీలనల నిర్ణయము (మిశ్రత్రోజ్యము, పు. 128. శ. ర. (1912). పు. 1123: య, చిలుకూరి, ఆంధ్ర భాషాచరిత్రము, పు. 598, ది. వేం. శివరావు, వ్యవహారికోశము, పు. 268) చింత్యము.

2. హారతి : < అరతి. 'వరవిప్ర కాంతలు వడితోడవచ్చి - హారతు లిచ్చినారానంద మొదవ' (పల్నాటి. పు. 71). 'నిశానతి హారతింబట్టు' (రాజశే విలాస, 1-132), 'హారతి పశ్యేరంజల మృగాక్షులు...' (కళ. 4-5), 'నైమిశ పుణ్యవనంబునఁ బొందిన హరికిని మంగళ హారతులెత్తును' (హంస. 4-214).

ప్రాకృత. అరత్తియ-

సంస్కృత. ఆరాత్రిక-

'హారతి' అరత్తికి మొదటి రూప' మను శ. ర వ్రాత అగ్రహ్యము40.

III. దేశ్యములు : 1. హడలు : బెడరు, భీతి < అడలు : బాధ : భయము ; శోకము.

2. హార : < ధౌర (బౌద్ధము. పు. 1137).

IV. కన్నడము : హెచ్చరిక : ప్రభువుల యవధానమునకై వేత్ర కరులుపయోగించు మాట. 'హెచ్చరికయ్య స్వామి పరణేశవరాకు' (కృష్ణదా. 2-110), 'హెచ్చరిక దెలుపు' (తారా శ. 3-26), స్వామి పరాకవదారుడేవ 'హెచ్చరిక' (దశా. 1-234) ; అవధానము, జాగ్రత్త 'తెచ్చు కోలగు హెచ్చడి కన్' (శుక. 3-304).

కన్నడ. ఎచ్చరికె : జాగ్రత్త ; ప్రబోధము ; ఎచ్చరిను : ఎచ్చరించు, ప్రబోధించు ; ఎచ్చలు, కన్నడమున దీని హాకారాది రూపములేదు.

హెచ్చు (< క. హెచ్చు. పెచ్చు. పెర్చు). హెచ్చరిక (< క. ఎచ్చరికె, ఎచ్చలు)లు వీకధాతు జన్యములు కావనటు స్పష్టము. 'హెచ్చరిక' 'హెచ్చరించు' -లు క్రమముగా 'ఎచ్చరిక', 'ఎచ్చరించు' లకు మొదటి రూప ము'లను శ. ర. నిర్ణయము ప్రామాదికము. వ్యుత్పత్తిపరముగా శకటరేఖ ఘటిత మగునది సాధురూపము.

40. ఐ. సీతారామాచార్యుల వైకృత దీపిక (1800) యందు 'అరతి' (పు. 16), 'హారతి' (పు. 116) రెండును ఆరాత్రిక పదభవములుగా నిరూపితము లగుట గమనార్హము.

V. అన్యదేశ్యములు : 1. హంపీరుడు హరుడు, '...సమర హంపీరుడు....' (తారాశ. 5-12), 'చండ హంపీర తలగుండు గండ...' (శుక. 3-158). 'మంచి హంపీరతాయెతులు...' (హంస. 5-360). 'అచ్చన హంపీరుడు' (అం. భా. 1-17), 'మన్నె హంపీర పెరమన్నె మదవిభాళ' (రంగా. 1-130). 'మన్నె హంపీరులు' (పద్మనాభ యుద్ధము. 26), '...హంపీరుఁ డితండు నాజనుము విష్ణుపురానకు...' (పైది. 177); కొమార హంపీర 'మహా పాత్రుని' (ద. హం. కా. vi. 248; క్రీ. శ. 1515).

మరాఠీ. అమీర్ : ముఖ్యుడు ; శాసకుడు.

పారసి. అమీర్ : కులీనుడు ; రాష్ట్రాధికారి ; శాసకుడు ; రాజులు మంత్రులకు ప్రసాదించు ఒక విరుదము ; అమీర్ : శాసకుడు ; అమరత్ : అమీర్ పదవి ; ప్రభుత్వము ; పరిపాలనము.

'హంపీర' - సంస్కృత మను శబ్దరత్నాకరాదుల నిర్ణయము అగ్రాహ్యము.

2. హస్తీభారము : బునాది. '...మేరువు లెత్తి హస్తీ బలిమిం గడపారల హస్తీభారమున్ - దీరిన జంగరాళ్ళు పడఁచీసి...' (పెదగ్గరి విజయము, పు. 54).

అస్తీభారము, అస్తిభారము : అడుగుమట్టు, పునాది. సంస్కృత. 'హస్తీ భార -'కు వికృతి యని బ్రౌణ్యము-హస్తీభారము అను ఆరోపమును బ్రౌణ్యమున ఉట్టంకితము⁴¹. సంస్కృతమున నిది మృగ్యము.

41. బ్రౌణ్యము ప్రథమ ముద్రణము (1852) న అస్తీభారము, అస్తిభారము (పు. 54) హస్తీభారము, హస్తిభారము, హస్తీవారము (పు. 1128) లు సంస్కృత పదములను సూచనలేదు. బ్రౌణ్యము పరిష్కృత ముద్రణమున 'హస్తీ' (= ఏనుగు) అను ప్రధానారోపము (Main entry) క్రింద ఉపారోపము (Sub entry) గా 'హస్తీభారము' ప్రదర్శిత మగుటను బట్టి చూడఁగా నిది పరిష్కర్తల (మల్లాది వెంకట రత్నము, రాఘవహర్షరు కందుకూరి వీరేశలింగము పంతులుగారల) దృష్టిలో (చూ. పు. 1393) సంస్కృత మనుట స్పష్టము.

పారసి. ఉస్తువార్ : దృఢము, స్థిరము, బలిష్ఠము ; పరిపూర్ణత ; ఉస్తువార్ : బలము ; స్థిరము ; స్థైర్యము ; దృఢీకరణము, సమర్థనము.

తమిళాది ద్రావిడ భాషానిఘంటువులయందీ పదము విజాతీయముగా సరిగణితము.

తమిళ. అస్తిపారం, అస్తివారం < ఉర్దూ. ఉస్తువార్ : బునాది (Tamil Lex. p. 200.)

కన్నడ. అస్తిభార, అస్తివార : బునాది (కీర్తెల్, పు. 132).

3. హిజారు : కాలికి తోడిగిక్కును చట్ట. 'పసరు పట్టు హిజారు మిసమినలు ఋతకార్తెఱుగుటంగికి వింత యెఱపునింప' (శుక. 1-249). 'బంగరు వ్రాతల పట్టు హిజారు' (పైది, 2-427). 'సాలవదిండ్లు పావలు హిజారులు కత్తులునే జలాయుధాల్ వేలకొలంది...' (పెదగ్గిరి విజయము, పు. 68), 'హిగడ హిజారు చెంగలువ బొందలము' (హంస. 4-86); 'జఘన దేశముల హిజారులమర' (కువల. 1-86).

పారసి. ఇజార్ : మోకాళ్ళదాక సరిపడునట్లు లినెన్, మజ్జిన్ గుడ్డతో తయారు చేసిన ఋసుగు : ఇజార్త్ : లోపావడ ; ఇజార్ బంద్ : వంట్రము, గుడిగి ; దేరాగుడారపుటంచు.

'హిజారు,' ఇజారునకు మొదటి రూపమను వ్రాత అగ్రాహ్యము.

4. హిరాకి : వాహనము, గుఱ్ఱము, ఇరాకీ సీమనుండి కొనితెచ్చిన గుఱ్ఱము. 'రహిగ నటియించు చిలుక హిరాకినెక్కి-మదన పాదుక హోదందు గడలె నపుడు' (అనిరుద్ధ 3-19).

పారసి. ఈరాక్ , యూఫ్రటిస్ తైగ్రిస్ నదుల మధ్య, సాఉదీ అరేబి యాకు ఉత్తరముగా, ఇరాన్ కు పడమరగా గల దేశము ; ఈరాకీ : ఇరాక్ దేశమునకు సంబంధించిన.

5. హిరాణ్మయ : ఈరానీ జాతీయుడు. ఈరానీ దేశ సంబంధి. '...మహా కాయంతై నను గాయంతై న నెదురంగా నో పరిచ్ఛేద మన్నీలంచున్ బలుకంగ నేటికి పరాణిన్ హిరాణ్మయ తురాణిన్ గోటను జిమ్మలేదె మును...' (రంగా. 2-88).

పారసి; ఈరానీ : ఇరాను దేశసంబంధి.

6. హుజుదెక్ : ఉజ్జైన్ (గ) దేశ సంబంధి; ఉజ్జైన్ జాతీయుడు. 'హుజు దెక్కుమారునియోజహిజారును బుడమి జారెడు నగల్ దొడిగినాడు' (జగన్నా. 1-90, బ్రౌణ్యము ప్ర. ము. పు. 1132 న ఉట్టంకితము). మన సాహిత్యమున ప్రసిద్ధమగు సామ్రాజ్యదేశ మిదియే. అర్వాచీన కోశముల నీ యారోపము పరిహృతమగుట చింత్యము.

పారసి. ఉజ్జైన్ ; ఆవ్ఘన్ స్థానమునకు ఉత్తరదిశను సోవియెట్ రష్యాలోని ఒక రాష్ట్రము ; ఉజ్జైన్ జాతి.

VI. అంగ్లపదము : హింగ్లీజు : ఇంగ్లీషు, 'ప్రాంసు హింగ్లీజు దిన మార్గయెలంచా....' (రంగరాజ్. పీఠిక, 68).

VII. ధ్వన్యనుకరణములు : 42 1. హా : అశ్చర్యాది సూచకము. 'హాయనుచుం బడినోళ్ళు దెలిచి యటచెంబెలుచన్' (అరణ్య 7-136). 'హా తెలిసికొంటిన్' (ఉ. రా. 2-205). 'వైభవముగాంచి హాయంచు పడిఁ దపించు' (హంస. 3-205). 'హా యటంచు సుమ శయ్యన్ వ్రాలె' (విజయ నందన విలాసము, ద్వితీయా. పు. 60).

హాహా : 'హా' కు ద్విరుక్తి. 'హాహాధ్వను లెసంగ (అది. 6-86). 'హాహాస్వనము లెసంగ' (అరణ్య. 1-162). 'హాహారవంబు లెసంగ (మాసల. 145). 'అవ్వీరుండు...హాహాయనుటయు...' (ఉ. హరి. 3-64).

42. ఈ ధ్వన్యనుకరణములు కొన్ని సంస్కృతాది భాషలయందును ఉపయుక్తము. ధ్వన్యనుకరణ శబ్దములు ఏదోయొక భాషకు పరిమితమగుట సత్యదూరము.

3. హాహూ : గుట్టముల నదల్చుటయం దుపయుక్తము. 'హాహూ యన నిల్చు' (సిరిప్రగడ భర్తయ కృతమగు సలచరిత్రము, 3-21).

4. హుమ్ము : హుంకారము. 'కాగి హుమ్ముని యనుర యంగంబు పడఁక' (నృసిం. 4-130). 'హుమ్ముని యదలించు నొక్కయింతి' (కాళ. 2-18).

హుమ్మురు : చూ. హుమ్ము. 'పరువంపుఁ జిగురాటా బాఁకుఁజేకొని తేచి హుమ్మురంచు నురమ్ముఁ గ్రుమ్ముచాన' (కృ. శకుం. 2-227).

5. హూ : ఆపులించుటయందగు ఘ్వన్యనుకరణము. 'ఒదిగిరి కను విచ్చి హూయని బిట్టావులించి' (ఆరణ్య. 1-94).

6. హూత్ : 'వుడత వుడత హూత్' (చిన్నపిల్లల గేయము).

7. హూహూ : చలియం దగు ఘ్వన్యనుకరణము. 'జనులు హూహూ యను చలివేళఁ గుత్తుకబంటితోయముల లోపల వసించి' (భాగ. 4-648).

8. హే : ప్రభువులకు విచ్చటికఁ దెలుపుపట్ల వేత్రధరులు వాడునది. 'ఎచ్చరిక పరాకు హేయనుచు వేత్రధారి బల్కె...' (సిరి ప్రగడ భర్తయ కృతమగు సలచరిత్రము, 2-84).

9. హో : ఆశ్చర్యాది సూచకము. 'అలఘు నిశాత శత్రుమున సంగము లెల్లను నిర్వికారుడై యొలువఁ చొడంగె నట్టియెడ హోయవి కిన్నర యక్షసిద్ధ సాధ్యులు... పుష్ప వృష్టిఁ గురియించిరి కర్ణుపయిన్...' (ఆరణ్య. 7-374). 'ఎంత దయగలవాఁడు సర్వేశ్వరుండు హోయటంచును నిష్కతో నుండునంత' (దశా. 1-170).

10. హోరు : గాలి, వాన, సముద్రము మొదలగు వాని కదలికకు సంబంధించిన ధ్వన్యనుకరణము. 'కడవ వంచినట్లు హోరని భారౌఘమైక్య మొంది' (అము. 4-91), 'మహాగిరుల్ హోరన' (పైది. 6-47). 'మన ఘనా ఘన సంఘ ముద్విధమునఁ బూని హోరున బెడిదంపు వాన గురియ' (కాళ. 4-88).

మందకు మందను అమ్మగా మిగిలిన మేకవంటిది 'హైసరే' ఇది మెచ్చికోలును దెబ్బపూట: 'మందహాసంబుల యందంబు హైసరే...' (వాల్మీకి. ద్వితీయా. పు. 50). 'మైసిరి హైసరే' (తారా. 3-23), 'హైసరే యతని పేరనిన మాత్రముననే కురుదేశ మేల్రాజు గుండె లదరె' (కృష్ణరా. 2-45), 'హైసరే హృదయాపహారమో మౌక్తికహారమో యెలనాగ యలఁతి నవ్వు' (పైది, 4-64). 'హైసరే సరే యటం చనంగ యధార్థముగను' (ఆం. భా. 3-75), 'హై + సరే యని విడదీసి, 'హై' 'హే' వలె సంబుద్ధి వాచక మననగునా? ఇంతకును ఇది అనుకల్ప వ్యుత్పత్తి యధార్థ వ్యుత్పత్తి యింకను విచార్యము. హైసరుబొజ్జ (ఆం. వాచా. 2835) అను గోదావరి మాండలికము 'హైసరేమజ్జా' కు వికృతి.

శ్రీనాథయుగము - అన్యదేశ్యములు

అంధ్ర సాహిత్యమున శ్రీనాథయుగ మనగా క్రీ. శ. 1350-1500 మధ్యకాలమని వేత్తల భావన. శ్రీనాథుడు క్రీ. శ. 1370 ప్రాంతముల జన్మించి, చిన్నారి బొన్నారి చిరుత కూకటి నాటి నుండియు సాహితీ వ్యవసాయము సాగించినను, ఉపలబ్ధములగు ఆయన కృతులన్నియు పదునైడవ శతాబ్ది ప్రథమ భాగమునందే ఆకృతి దిద్దుకొనినవి కావున ప్రస్తుత సమాలోచనమున క్రీ. శ. 1400-1500 నడిమికాలము శ్రీనాథ యుగమని వ్యవహృతము. కోశమును చూడు. అథవా, దేశమును చూడు అను నర్థమున కన్నడమున ఒక సామెత. రెంజిని చూచి, శాస్త్రజన్య జ్ఞానమును స్వానుభవముతో మేళవించి, అష్టభాషా భారతీ సందర్భ సౌభాగ్య గరిమంబు సంగ్రహించిన శ్రీనాథుని సాహితీ సమారాధనము అంధ్ర శారదా భాగదేయము. కవిసారస్వభాముని ఆడ రించిన సాహితీ పోషకు లందరును హేమా హేమీలు. విస్మనమంత్రి పంక్తిపి హేమ పాత్రాన్నము నారగించి, తెనుంగు రాయ రాహుత్తుడిచ్చిన కస్తూరిని సేనించి, పీఠభద్రారెడ్డి యొసంగిన రత్నాంబరములు ధరించి, సర్వజ్ఞ చక్రవర్తి బిరుదించితులగు రెడ్డిరాజుల విద్యాధికారిగా బహుదేశ బుధులతో విద్యాపరీక్షలు వేళలందు భాషించి, ఉద్యుటవివాద ప్రౌఢి గొడడిండిమభట్టు కంచుడక్కా పగులగొట్టించి, కర్ణాట షీతి పాలమౌక్తిక సభాగారాంతరా కల్పిత స్వర్ణస్నాప గతి ప్రసద్ధిపహించి, రావుసింగమహిపాలు నిండుకొలువున మన్ననలంది ఇట్లు తెలుగునేల నాలుగు చెరగులు తిరిగి, సీమ సీమల తిరుతీయము లెఱింగి, శబ్దార్థగౌరవ శక్తి మరగి, మధురార్థ శ్రీకముగా, ఉక్తి ప్రగల్భ సమీహితముగా తన కృతులను దిద్ది తీర్చి, సమకాలీన కవులను నైతము ప్రభావితము సేసివ ఉత్తమ సాహితీశిల్పి శ్రీనాథుడు. ఈ యుగమున సాహితీరథసారథిగా వెలపివ శ్రీనాథుని కృతులు అయిదు - శృంగార నైషధము, భీమేశ్వర పురాణము, కాశీఖండము, హరవిలాసము, శివరాత్రి మహాత్మ్యము - ఇవి అయిదును

శ్రీనాథకృతములనుట నిర్వివాదము. క్రీడాభిరామకర్తృత్వము వివాదగ్రస్తమునను, శ్రీనాథయుగ రచనముగా నిష్కర్షించుట నిర్వాచము. చల్లాటి పీఠచరిత్రము శ్రీనాథ కృతమనుటకును, అసలా యుగరచన మనుటకును బలమయిన ప్రమాణములు తక్కువ. శ్రీనాథునిపేర 'చెలామణి' యగుచున్న చాటు సాహిత్య మంతయు తత్కృతమని గట్టిగా చెప్పుట కష్టము. అంతా కాకపోయినను, చాలా పాలు ఆయన గంటపు తొరవడుల పంటయని పండిత పరిశోధకుల విశ్వాసము. దీని శయ్యావైయాత్యమును, పండిత పరంపరా యాతప్రతీతియును ఇది శ్రీనాథప్రణీతమనుటకు హేతువులు. శ్రీనాథ చాటువులకు అసంపూర్ణమయిన అర్వాచీన రూపము వీధి నాటకము. తక్కిన మరుత్తరాధిపతిరాదులు నాడుమాత్రావశిష్టములు. చిన్నకోట పెద్దన, మడికిసింగన, కొలని గణపతి దేవుడు, నిళ్ళంక కొమ్మన, పేరంరాజు జక్కన, అనంతుడు, వెన్నెలకంటి అన్నయ్య శ్రీనాథ యుగమున తొలిసగమునకు చెందినవారు. బమ్మెర పోతన, ప్రాథకవి మల్లన. కొలని గోపరాజు, గౌరన, పిల్లలమట్టి పిన వీరభద్రుడు, దూదగుంట నారాయణకవి, బైచరాజు వేంకటనాథుడు, దగ్గుబిల్లి దుగ్గన, నంది మల్లయ - ఘంట సింగయలు మలి సగమునకు చెందినవారు. భాస్కర రామాయణములోని యుద్ధకాండ శేషకర్తయగు అయ్యలార్యుడు దేవరకొండ రాచవారికి అశ్రితుడగుటవలన క్రీ. శ. 1411 ప్రాంతమున వాడగు మల్లంపల్లి వారి నిర్ణయము ప్రమాణముగా ఒకటి రెండు అయ్యలార్యుని ప్రయోగములు నైత మీ కృషిలో స్వీకృతములు. వెన్నెలకంటి సూరన కృత విష్ణుపురాణ కృతి పతి యగు రాపూరి బసువయ రాఘవరెడ్డి క్రీ. శ. 1528 ప్రాంతము వాడని నిర్ణీత మగుటచే ఏతత్కృతియందు ప్రయుక్తములయిన అన్యదేశ్యములందు పరిహృతములు. నాసికేతూపాఠ్యాన ప్రబోధ చంద్రోదయ కావ్యములకు కృతి పతి చెందలారి అంతామాత్యుని గంగయ చుంత్రి2 కావున దగ్గుబిల్లి దుగ్గనయు, నంది మల్లయ - ఘంట సింగయలు, సమ్మ సమకాలికులు. తాళ్ళపాక అన్నమయ్య నూటికి నూలుపాళ్ళు పదునైదవ శతాబ్దివాడు. ఫణిభట్టు, భైరవ

1. M. Somasekhara Sarma, History of the Reddi Kingdoms pp. 532, 533.

2. 'ప్రఖ్యాత నాసికేతూ - పాఠ్యాన మహాప్రబంధ పరిమళిత సుధీ-వ్యాఖ్యాన-శ్రవణోదిత - సౌఖ్యా, సంఘటిత చిత్తశంకరసత్యా.' (ప్రబోధ. 4-71).

కవి రచనములు ఏతద్వ్యగీనములగునాయనిశంక. అయినను పూర్వపరిశీలకుల నిర్ణయము ననుసరించి ఈ రచనలును ప్రస్తుత చర్చలో ఉదాహృతములు.

పారసీకాద్యన్య దేశభాషలనుండి ప్రత్యక్షముగాఁగాని, పరోక్షముగా మరాఠీభాషాముఖమునఁగాని తెలుఁగునఁ జేరినపదములును, మరాఠీభాషకు నిఘర్గములయి సంస్కరణమున తెలుఁగునఁ బ్రవేశించిన పదములును అన్యదేశ్యములని ఈ వ్యాసమున పరిహితార్థమున ప్రయుక్తము. ఈ వ్యాసము చివరి పట్టికలోని పదములలో ముక్కంపాలు పారసీకాద్యన్య దేశభాషలకు నిఘర్గములు. తక్కినవి మహారాష్ట్ర ప్రాకృతజన్యమగు మరాఠీభాషాస్వత్వములు. ఈ యీ పదములు హిందూస్థానీ జన్యములని పూర్వ పరిశీలకుల మతము. ఉర్దూపాలెక్కువయిన సంకీర్ణహిందీ భాషను 'హిందూస్థానీ' యని వ్యవహరించు పరిభాష సరంగుల రాకతో మూర్తికట్టుట. హిందీభాషగాని, దీని మాండలికములుగా సంభాష్యము లగుచున్న అవధీ, బ్రజ, మైథిలీ, ఖడి బోలీ మొదలగునవిగాని హిందీభాషా వికృతయగు హిందూస్థానీగాని ఆంధ్రుల చరిత్రమునను, సాహిత్యమునను ఆస్రనకములు. అర్వాచీన యుగముల మాండలిక పరముగా 'ఉర్దూ' భాషా ప్రభావము లేకపోలేదు. శ్రీనాథ యుగమునాటికి 'ఉర్దూ' ఆలు చూలు లేని సోమలింగము. 'జాతీయ కాంగ్రెసు' ప్రోద్బలమున, దక్షిణ భారత హిందీ ప్రచారనభివృద్ధిమున ఇరువదియవ శతాబ్ది ద్వితీయ పాదమున ప్రచారము ప్రారంభమగు దాక, హిందీ భాషతోఁగాని, తద్వ్యవహార ప్రాంతముతోఁగాని తెలుఁగు జనులకు సంబంధ బాంధవములు మృగ్యము. నాటికి నేటికి హిందీ, తెలుఁగునకు పరిసరస్థభాషకాదు. కావున, ప్రాక్కాలికమగు హిందీ బాంధవమును నిర్వహింప నుద్యోగించుట నిష్ప్రయోజనము : తెలుఁగు నందలి మధ్యయుగ నాన్యదేశ్యములకు హిందీతోడి సమీప మాతృకతను స్థాపింప నమకట్టుట నిరాధారము. కాని, మరాఠ్వాదా-తెలుఁగు నాడులకుఁగల సంబంధ బాంధవములు ఇక్ష్వకుల శాత ముత్తాతల నాటివి. పైపెచ్చు తెలుఁగు - మరాఠీలు భౌగోళికముగా పరిసరభాషలు. శాతవాహన చక్రవర్తులనాడు ఇంచు మించు నన్నూతేండ్రపాటు మరాఠ్వాదా, తెలుఁగు నాడులు ఒక గొడుగునీడ కూడి మాడి యుండుట జగమెఱిగిన చరిత్ర. మరాఠ్వాదాను ఏకాతపత్రముగా శాసించిన చక్రిమ చాళుక్య వంశీయుల ఒక రెమ్మయేకదా సాగరాంధ్రసీమల వేంగీ రాజు మహేంద్ర పురములు అలవాలములుగా ప్రాచ్య చాళుక్య శాఖగా పరిధవిల్లుట.

వెల్లూరి '...మన్మదికు సంపైచన్న నెన్మంబు'...మహారాష్ట్ర సామంతు సారం గుండోలి తురంగముంగొదిన సంగ్రామము' (నిర్వచనో. 1-43). తెలుగు మరాఠీల సదాసరి సంబంధములకు ఒక చక్కని నిదర్శనము. యాదవ రాజుల పరిపాలన కాలము మరాఠ్వాడా చరిత్రలో స్వర్ణయుగము. దేవగిరి యాదవరాజులలో రామచంద్రదేవుడు (క్రీ. శ. 1271-1309) సుప్రసిద్ధుడు. ఇతని మహా మూత్యుడే హేమాద్రి. క్రీ. శ. 1277 నాటి పంథరా పురశిలాశాసనమునను, క్రీ. శ. 1279 నాటి ఉజ్జైక దేవ శిలాశాసనము (అదిలాబాదు మండలము) నను కీర్తితుండయిన మహాప్రౌఢ ప్రాతాప చక్రవర్తి శ్రీరామచంద్రదేవుని మహాప్రదాని హేమాదీయును, చతుర్వర్గ చింతామణికర్తయగు హేమాద్రి పండితుడును అభిన్నులని చరిత్రకారుల నిర్ణయము. ప్రతదాన షట్టిమోక్ష పరిశేషములను నైదు ఖండముల సంగ్రహిత మయిన విజ్ఞాన సర్వస్వము చతుర్వర్గ చింతామణి. యాదవ రాజుల దేవగిరికి, త్రిలింగ పరమేశ్వరుల ఓరుగంటికింగల రాజకీయ సంబంధములు చిరకాల సమీచీనములు. రాజకీయ చక్రవర్తుల కొలువులో మెలగి, పాలకుల మెంతువ లెబింగిన రాజనీతి చతురుడు ప్రోలయ వేమారెడ్డి (1300-1353); ఓరుగంటి పతనముతో మధ్యాంధ్ర మహిమంతులమున స్వతంత్ర పతాకమెత్తిన ఈరెడ్డి ప్రభువు రెడ్డిరాజుల కుదురునకు మూలపురుషుడు. రెడ్డిరాజులకు ఒకటి రెండు తరములు పూర్వుండయిన హేమాద్రి పండితుని చతుర్వర్గ చింతామణికి సాగరాంధ్ర సీమలో నుండిన ప్రచార ప్రచాపములు అనన్వయము. చతుర్వర్గ చింతామణి త్రిలింగ రాజ పరమేశ్వరు (శాశి. 3-248) లగు రెడ్డి ప్రభువుల నిత్యానుష్ఠానములకు ప్రమాణ గ్రంథముగా చెల్లుబడి యగుచుండి నట్లును, అది వీరి చిమల చారిత్ర శిక్షకా చార్యకము వహించి నట్లును ప్రమాణములు కోకొల్లలు. రెడ్డిరాజు లందఱును హేమాద్రి ప్రోత్సహన పడుదు. హరివంశ కృతిపతియగు ప్రోలయ వేమారెడ్డి 'హేమాద్రి' పరికీర్తితామిత ప్రతదాన నివహంబులన్నియు నిర్వహించె' (హరివంశము. పీఠిక, 19) నని ఎడ్డాప్రెగ్గదప్రశంస. ప్రోలయ వేమారెడ్డి తనయుడు అన వేమారెడ్డి (1364-1386) 'హేమాద్రి దాననిరత' బిరుదాంకితుడు (మా. శ్రీశైల శాసనము, A. R. No. 20 of 1915; క్రీ. శ. 1377; 132వ పంక్తి) అనపోతారెడ్డి కుమారుడగు కుమారగిరి రెడ్డి (1386-1402) యును (మా. తంగెడ శాసనము, A. R. No. 380

of 1926 ; క్రీ. శ. 1391 ; 9 వ పంక్తి), కొండవీటి పెదకోమటి వేమారెడ్డి (1402-1420) తనయుడగు రాచ వేమారెడ్డి (1421-1424) యును (చూ. అమీనదాద శాసనము, A. R. No. 543 of 1909 ; క్రీ. శ. 1415 : 9 వ పంక్తి). వీరభద్రారెడ్డి జనకుడగు దొడ్డమరెడ్డి అల్లాడరెడ్డి యును (చూ. సలి వెల కొప్పేశ్వరస్వామిదేవాలయ కల్యాణ మంటప స్తంభము మీది శాసనము, A. R. No. 503 of 1893 ; క్రీ. శ. 1416 : 41 ; 42 పంక్తులు) 'హేమాద్రి దానచితామణి' విరుద విరాజితులుగా కీర్తితులు — వీరభద్రారెడ్డి అగ్రజుడు. కాశీఖండకారయిత'....వేమాంబాల్లమహీశ భాగ్య విభవో వేమ జ్జమా ధీశ్వరః...హేమాద్రి దానాని సదాకరోతి...' (చూ. దాక్షిణామ శాసనము, A. R. No. 448 of 1893 ; 4, 5, 6...8, 9 పంక్తులు). ఈ అల్లయ వేమారెడ్డియే '...హేమాద్రి దానక్రియా మహాత్వంబున విప్రుల సతి చ కాన్వితులఁ జేయు ...' నని నిశ్చంక కొట్టున సాక్ష్యము (చూ. శివలీలా విలాసపీఠిక). కాశీఖండకృతిపతియగు అల్లాడ వీర భద్రప్రయ్య 'హేమాద్రి దానదీక్షితుఁ...' దని రెడ్డిరాజుల విద్యాధికారి శ్రీనాథుని కై వారము (చూ., కాశీ. 5-1). ఈ వీరభద్రప్రయ్యయే 'హేమాద్రి దాన దీక్షి గరిష్ఠుడు'గా శివలీలా విలాసకర్తచే కీర్తితుడు. వీరభద్రారెడ్డి అనుజన్ముఁ డును, శివలీలావిలాస కృతిభర్తయును అగు దొడ్డారెడ్డియును 'హేమాద్రి విశిష్టా దానపరుడు'గా వర్ణితుడు. ఈ విరుదములు కేవలము కుల క్రమా గలములని కొట్టివేయ వీలులేదు. ఇవి రెడ్డిరాజుల వితరణ గుణప్రదర్శకము లును, ప్రతిపద సార్థకములయిన విరుదములని వారి శాసనాధికములు ప్రత్యక్ష సాక్ష్యము.

ఐహమనీ సామ్రాజ్యము బ్రద్ధులగు దాత మరాఠ్వాదా తెలంగాణము లొక యేలుబిడిలోని మండలములు. మరాఠీభాషయు, రద్ద్యవహర్తలును 'అరెము,' 'అరె' అను పేరులతో తెలుఁగున వ్యవహృతమగుటచే మర్య యుగ ములనుండియు ప్రమాణములు పెక్కులు. పండితరాఘవ రిత్రయందలి 'అరె' పరుసనడకలు సుప్రసిద్ధములు (పుటలు, 381-387, పర్వత ప్రవరణము). '...అరెలుఁ గన్నదీల రవలుఁ డెలుఁగులుఁ దన విరుదందయఁ దగిలి కొలువ నెగడి....' (ద్యా. 1-42)నవాడు సనదప్రోలి వెన్నయ మంత్రి. ఈ వెన్నయ, వెలనాటి చోడవంశీయుడగు గొంకన్నపాలుని మంత్రి ; పదుమూడవ శతాబ్ది

వాడు. సింహాసన ద్వైతాంశిక కర్తయగు కొఱవిగోపరాజు ఈ వెన్నయ మంత్రి కేదవు తరమువాడు. తెలుగు సీమలో రెడ్డి (= మునసబు లేక పటేలు), కరణము (= పట్వారి), పెట్టి, తలారి మొదలగు పండ్రిండుగురు గ్రామోద్యోగులను 'బారా బలూతి' (<మరాఠీ. బారా = పండ్రిండు; బలూతే = గ్రామోద్యోగుల హక్కు) అని వ్యవహరించు ఆచారము మహారాష్ట్రలోనిది. నిన్న మొన్నటి దాక పశ్చిమాంధ్ర ప్రాంతముల ప్రబల ప్రచారములోనుండిన 'బాళబోర్' లేక 'బాళబంధు' లిహి సంప్రదాయముని మహారాష్ట్ర ప్రభావమునకు మతీయైక మచ్చుతునుక. తెలుగువారు కొందరు తమ పేళ్ళ చివర తగిలించుకొను 'రావు' (పిష్వాబాణీరావు, జీవాణీరావు సిందియా, మురాళి రావు ఘోర్పడే, యశ్వంతరావు హోల్కార్) మరాఠీ వారిది. ఆంధ్రలో ముఖ్యముగా కర్నూలు, కాకినాడ, గుంతకల్లు పరిసరముల యందలి తోలుబొమ్మలాటలవారు మహారాష్ట్రీలు. తెలుగు సీమలోని సంచార జీవులగు సుగాలిలు (= తండాలు, బంబాడీలు) మరాఠీ-గుజరాతీ జాతులకు చెందినవారు; మరాఠీ-గుజరాతీ భాషాసమ్మిశ్రమముతో, స్థానిక భాషాసాహచర్యముతో వికృతినందిన వాగ్రూప వ్యవహారము పీరి భాష. పత్తికొండ సీమకు చెందిన 'అరె మరాఠీల' కథయు, పానుగంటి సీమకు చెందిన 'మాయలమరాఠీ' కథయు తెలుగులకు సుపరిచితము. తెలుగు కన్నడిగుల ఉగాదియును, మరాఠీల ఉగాదియును ఒక్కనాడు. ఏ కరణము వలననో గాని తెలుగులతోపాటు మరాఠీలును పంచద్రావిడులుగా పరిగణితులు. ఇంకను, ఇట్టి చిల్లర మల్లర పోలికలు సవారక్ష. ఇది సంక్షేప రూపమయిన చరిత్ర. అనాదియును, అవిచ్ఛిన్నమును అయిన ఇట్టి సమీపసంస్కర సంబంధము వలన ఈ రెండు ప్రాంతములలోని వ్యవహారభాషలు పరస్పరము ప్రభావితమైయుండు ననుట నిర్వివాద విషయము. తొలినాళ్ళలోని అదాన ప్రదానముల మహారాష్ట్రీప్రాకృతము ప్రముఖపాత్ర వహించినట్లు చరిత్ర. మహారాష్ట్రీప్రాకృత పుత్రికయగు మరాఠీ పండ్రిడవు శతాబ్దాంతము నఁ గాని సాహిత్యస్థాయినిందికొనలేదు³. అమాటకు వచ్చినచో, పండ్రిండువు శతాబ్దికి

3. తిరుమల రామచంద్ర, మనలిపి పుట్టుపూర్వోత్తరాణి, పుటలు 164-166.

4. శ్రమణదేశగుళ (క్రీ. శ. 988), దీవే ఆగర (క్రీ. శ. 1060), అంబేజో గాడ (క్రీ. శ. 1144) కావనములు మరాఠీ భాషానేపథ్యాలంకారములని కొందఱు (Vide: Prof S. G. Tulpule, An Old Marathi Reader, Poona).

పూర్వము నడినొత్తరాహ భాషలేవియును పురిటి గదినుండి వెలికివచ్చినవి కావు. ఈ సంస్కర్తముకారణముగా తెలుగు పదములెన్నో మరాఠీ వారి నోళ్ళలో నలుగుడువడి వ్యావహారిక రూపములుగా కోశముల కెక్కియు, నందితకవి సమ్మతిని బడిసి సాహిత్యస్థాయిని సంపాదించియు అక్షరరూపమున చిరస్థాయి యయినవి. అడకిత్తా (= అడకొత్తు), అటపాట (= బాలికల ఆట), ఊరగుడి, ఓనామా, కట్ట (= అరగు), బసవీ, (= వేశ్య), దాగ (= దాగు), పకటి (= విటదాండు-విళ్ళంగోడి లేక చిల్లకట్టె-ఆటలో 'ఒకటి' అను అంకె), సజ్జ గురా (= సజ్జకొట్టె). ధన్యవిశేషము-మొదలగునవి మరాఠీలో మచ్చికపడిన కొన్ని తెలుగు పదములు. వీనిలో ఒక కొన్నింటికి కావ్యప్రయోగములును లేకపోలేదు. భక్తకవి యగు జ్ఞానేశ్వర (క్రీ. శ. 1290) కృతమగు 'జ్ఞానేశ్వరి' (భగవద్గీతకు మరాఠీలో విపుల వ్యాఖ్యానము) యందును, మహానుభావ పంథకు చెందిన భాస్కరభట్ట కవి (క్రీ. శ. 1305) రచితమగు 'శిశుపాల చంద' యందును పూర్వోక్తములగు తెలుగు పదములలో కొన్ని ప్రయుక్తము. 'ఒటి దాండు' ఆట లెక్కింపులోని పకటి, లేండ, మూండ, నాల, ఆర, వైద-అను అంకెలు శ్రమముగా తెలుగునందలి ఒకటి, రెండు, మూడు, నాలుగు, ఆఱు, ఐదు-అనువానికి వికృతులు. మరాఠీలో ఈ యాట యందు ఆర (= ఐదు), వైద (= ఆఱు) అని వ్యవహారము. మూలపదముల అర్థము తెలియని పరిగణన శ్రమము నందలి ఈ తప్పిబ్బునకు మూలము. ఇట త్విర్భక్తముగా 'మూండ' అని ప్రాచీనోచ్ఛారణమునకు గుఱుతుగా పూర్ణబిందు భుటితరూపము నిర్వాహమగుట గమనార్హము ; అట్లేడు శతాబ్దుల క్రిందటిమాట. మరాఠ్నాదాలో పండ్రెండేండ్లు వఱపు పట్టి పెద్దకఱపు రాగా. అరె వారు ఆఱాల గోపాలము సుభిక్షమగు తెలుగు సీమకు వలసవచ్చినది ; ఆ పండ్రెండేండ్లసావాసము ఊరకపోలేదు. 'సోణ దొప్పియునెత్తమున్ మొదలుగా జూడంబు....'లలోని పరిభాష యంతయు మరాఠీవారి ఆటలనుండి తెలుగున దిగుమతి యయినది.6 తెలుగు పిల్లల ఆటపాటలు మరాఠీ బిడ్డలు నేర్చినది ; తెలుగు అంకెల పరిభాష కలిగిన 'విటిదాండు' దీనికి సాక్ష్యము. ఇది, మన గొప్పకు చెప్పెడి

5. K. P. Kulakarni, Marathi Etymological Dictionary.

6. ఉత్తరహరివంశము, తృతీయా 120-129.

అనోన్యతా కథనము కాదు. ఇది, మరాఠీ పండితులను, చరిత్రకారులను అంగీకరించిన యంశము. మరాఠీయందలి ఇట్టి తెలుగు పదములను గూర్చి వివరించు భారము మరాఠీపండితులది. తెలుగునందలి మరాఠీపదములు శ్రీనాథయగీతములు ఈ వ్యాసమున వివృతములు. తదర్వాచీన యగీతములగు పదములు : ఉగ్రాణము మరాఠీ ఉగ్రాణ, ఉగ్రాణీ : సంస్కృత. ఉగ్రహృణ (జీ) : చూ ప్రాకృత. ఉగ్రహణ : తెలుగు. గడమ (వ)ంచు, గెడంచు, గెడమంచ (చి). <మరాఠీ, ఘడమంచ, ఘడోంచీ <ప్రాకృత. ఘడమంచ <సంస్కృత. ఘటమంచ (చక). ఇది దిక్పదర్పనము మాత్రము.

ఇక, అయ్యగము నాటి పాఠసేత సంబంధము మాట : ఉత్తరాధ్యక్షమున మొహమ్మద్ ఘజ్నవీ, షాహద్-ఉద్-దీన్ మొహమ్మద్ గోరీల మొఘదారులు 9 కడచని, ఖిల్జీసుల్తానుల (క్రీ. శ. 1290-1320) పాలన అంతరించి, తుఘ్లక్ వంశీయులు (క్రీ. శ. 1320-1414)ను సయ్యద్ వంశీయులు క్రీ. శ. (1414-1450)ను, లోడీ వంశీయులు (క్రీ. శ. 1451-1526)ను క్రమముగా ఢిల్లీ సింహాసన మధిష్ఠించిన కాలమది. ఆర్షభర్మ విద్యాహకములుగా పెట్టుకొంటున్న వేవగిరి, ఓరుగంటి రాజ్యములు పతనము కాగా తండములు తండములుగా వచ్చు ముస్లిముల దాడుల నరికట్టుటకుగాను క్రీ. శ. 1386 లో విజయనగర సామ్రాజ్యమునకు విద్యారణ్యుల చేతి మీదుగా శంకుస్థాపన జరిగి, విజయ పరంపరలతో, విద్యావినోదములతో తుంగభద్రా నముత్తుంగ తరంగ రంగములు నూత్ని భంగిమల సంగీకరించిన స్వర్ణయుగమది. దీనికి పక్కలో

7. సురవరము ప్రతాపరెడ్డి, ఆంధ్రుల సాంఘిక చరిత్ర, ద్వి. ము., పుటలు 84, 85.

8. మఱికొన్ని ఉదాహరణములకు చూ. డా. భద్రరాజు కృష్ణమూర్తి, మాండలికవృత్తి పదకోశం (వ్యవసాయ విభాగం) ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ ప్రచురణ, 1962, పుటలు 33, 34.

9. పీరి మొఘదారులవలన ఉత్తర భారత భాషలేవియును ప్రభావితము కాలేదని డా. హరదేవ్ బాహిది నిర్ధారణము (Vide: Dr. Har Dev Bahri, Persian Influence on Hindi, pp. 3, 4). ఇట్టిదో చక్షిణభారత భాషల ప్రస్తావనము అప్రస్తుతము.

బల్లెముగా క్రీ. శ. 1347 లో తెలుగు-కన్నడ నాడుల కూడలియగు 'గుల్బర్గా' రాజధానిగా బహమనీ సామ్రాజ్యము ఆవతరించి నిరంతర ప్రతిభటత్వముతో ప్రభుతనిర్వహించిన స్వర్ణానమయ మది. కాలము, కర్మము కలసిరాక ఆంధ్ర సురత్రాణ బిరుదాంతులగు ముసునూరి దొరల రాచసిరి తరలిపోగా, కొండ పీఠు, రాజమహేంద్రవరములలో రెడ్డిరాజులును, రాచకొండ, దేవరకొండలలో బెలమతేండ్లును, అహమహమికతో రాచటికము నెఱపిన రగడ రోజులవి. ఈ యుగమున హిందూ ముస్లిము పాలకులకు జరిగిన సంది విగ్రహోదులు అసంఖ్యాకములు. వాని నన్నింటిని పేరుపేరున పేర్కొనవలయుచో ఇది యొక కంఠరామాయణము కాగలదు. విస్మయతాంశములు కొన్ని ఇట విస్తృతము.

ఢిల్లీ శ్వరులకు నామమాత్రపు సామంతులుగా, పాండువాపట్టణము రాజధానిగా బంగాళా సుబాను పాలించిన సుల్తానులనే శ్రీనాథుడు 'పండువాసురతాణు'లని వ్యవహరించుట. వీరికే లఖ్నావతీ పాదుషాలనియు వ్యవహారము. వీరిలో ఖియాత్-ఉద్-దీన్ అజమ్ షా (క్రీ. శ. 1389-1410), సైఫ్-ఉద్-దీన్ హుంజూషా (క్రీ. శ. 1410-1412), షిహాబ్-ఉద్-దీన్ బా యజీద్ షా (క్రీ. శ. 1413-1414), అలా-ఉద్-దీన్ ఫిరోజ్ షా (క్రీ. శ. 1414-1415), జలాల్-ఉద్-దీన్ మొహమ్మద్ షా (క్రీ. శ. 1415-1431)లు శ్రీనాథునకు సమకాలికులగు 'పండువాసురతాణులు' పదుమూడవ శతాబ్దాదినుండియు పండువా - కటకములకు సరిహద్దు వివాదముల మూలమున అప్పటప్పట చిటి పొటికయ్యములు సాగుచుండెడివి. పండువాసురతాణులలో పూర్వుడగు షంష్-ఉద్-దీన్ ఇల్ఖాన్ షా (క్రీ. శ. 1345-1359) పౌజులు 1353 లో ఒరిస్సాపై దండెత్తి చిలకనరస్సు దాక కూచిచేసినవి.¹⁰ బంగాళమునకును, సాగరాంధ్రమునకును నడిమిది ఉత్కళదేశము. చుట్టూంప్ర మహిళులగు రెడ్డిరాజులును గౌదాధిపతి గెల్చి గజపతిదళవిభాళాభ్యాస బిరుదంబు లలవరించి.....సింహాసనోత్తరభాగలిఖిత వివిధ జయకాసనాక్షర...నమిద్దగులులు.¹¹ రెడ్డిరాజులు, పండువాసురతాణులు ఈ ఉభయులును కటకేశ్వరులకు అహితులు. ఒకే శత్రువునకు సామాన్య శత్రువులగుట కారణముగా ఈ యుభయులును పరస్పరము

10. R. C. Mazumdar, Delhi Sultanate.

11. విశృంకకొమ్మన శివలీలా విలాస పీఠిక.

హితులు; సమాన వ్యసనవ్యాపారములచే నన్నిహితులు. తన్ములముననే 'పండువాసురతాత పావదం బుపిన భద్రేభములు (రాజమహేంద్ర) వీధిజాలె ముండు' (భీమ. 1-38; కాశీ. 1-35) టి. ఇంతేకాదు. 'పండువాడిల్లిరాధాది పట్టణముల యధిపతులు మోళిదాల్చు కత్నాంకురంబులవచి త్రిపురాంతకావీత యానపాత్ర సింహళ ద్వీపమండిల క్షేత్రజములు' (హర. పీఠిక 29) ఈ అవచిత్రి పురాంతకాడు 'కామరగిరి నృపవనంతాగమ కేశీగంధసార కస్తూరీ కుంకుమ కర్పూర హిమాంభస్సముదంచిత బహుసుగంధి శాలావృక్షాడు' (హర. పీఠిక, 30). అపునో కాదోకాని, అర్వాచీనుడును, కావ్యాలంకార సంగ్రహకృతిభర్తయును నగు నరసింహపాలాడు 'మక్కామండువ పండువా భయదదోర్మాహాత్మ్య' (కావ్యా. సం. 5-344) ము కలవాడఁట : పారిసీక భాషావలంబులగు పండువా సురతాణు లిట్లు మన సాహిత్యమున ఉట్టంకితులు.

మఱియొక దిక్కు : ధారా, మండువా పట్టణములు రాజధానులుగా, వింధ్యాద్రి పాదములంగల మాళవదేశ దక్షిణ భాగమును పాలించిన సూరీ వంశీయులగు సుల్తానులు (క్రీ. శ. 1401-1500) ఆంధ్ర సాహిత్యమున ధారాసురత్రాణులుగా వ్యవహృతులు. వీరే మండువా సుల్తానులు. వీరు అటు గుజరాతు నవాబులతోడను, ఇటు హిందూ పాలకులగు బరిస్సా ప్రభువుల తోడను నిరంతరము యుద్ధములు చేయుటయందే గడపిరి ఈ సుల్తానులలో నొకఁడగు హుషంగ్ (క్రీ. శ. 1405-1435) కుటల రాజనీతి కోవిదుడు; క్రీ. శ. 1421 లో కటకేశ్వరుడగు నల్లవ భానుదేవుని (క్రీ. శ. 1409 - 1435) కపట ప్రబంధమున ఓడించి, చెఱపట్టినవాడు.¹² కటక విజయముతో మత్తెక్కి, భద్రజాతి గజనైన్యముతో రాజమహేంద్రపురమును ముట్టచించి, దొడ్డయ అల్లాడరెడ్డి చేత నిర్మితుడయినవాడుఈ హుషంగ్. వాస్తవముగా భద్ర జాతి గజముల పెంసకమునకు ధారాసురత్రాణులు పెట్టినది పేరు. కడిమి కత్తుల మ్మినివర్ణించు సందర్భమునందలి 'వాని చన్నుదోయి ధారాసురత్రాణ కటక కుంభి కుంభకలహకారి' యను క్రీడాభిరామకర్త ఉత్పేక్ష దీని కనుప్రాసము. 'ప్రబల ధారాసురత్రాణ భద్రజాతి కరిఘటా నైన్యదుస్సార కనక లోహ గోపురద్వ్యః కనాటప్రదీపి తమచి సాంద్రవిభవంబు రాజమహేంద్రపురము' (కాశీ. 1-58)

రాజధానిగా 'చీకటియున్ గళింగియును చిల్కసముద్రము సింహశైలమున్... ఏకసితాత పత్రముగ నేలిన ఉత్తమ శ్లోకుడు.....' (కాశీ. 1-60) అల్లాడ వీరభద్రారెడ్డి 'ధారాపట్టణ సార్వభౌమ సురధాన్వర్షాహారక్రియా ధారంధర్య పటిష్ఠ నిఘ్నర భుజాదంభోశి సంరంభ...' (కాశీ. 5-37)ము వలన 'ధారాసుర తాణ దర్ప ధరణీప్ర పవి' (కాశీ. 6-369) యని విరుదండినవాడు. వీరభద్రారెడ్డి జనకుడగు దొడ్డయ అల్లాడరెడ్డి '...ధారాసురత్రాణుఁ బోర నిర్మితుఁడేసి కొల్లచెట్టిందెఁ దద్దోటకముల...' అని శివలీలా విలాసకర్త నిశ్శంకకౌమ్మన కథనము. 'ధారాసురత్రాణ దాటీ నమారంభ గర్వపాధోరాశికలశజులు...వీర భద్రేశ వేమ పృథ్వీధవులు...' (భీమ. 1-29) అని వీరభద్రారెడ్డి విద్వాంసుడు కైవారముసేయుట 'ధారాసురత్రాణ పరాజయము' ప్రాధాన్యమును ఆమ్రేడించుటకు '...అల్లదాదీకు వేమ క్షమాధీనాథు భూరి నిఘ్నర దాటీ విహార చటుల సైన్యనాసీర తుక్కుర శఫపుటోత్థ విన్యపార్శ్వ వసుంధరా విపులధాశి' (కాశీ. 1-34) దీనికి ఉపబలకమగు మరియొక ఉపపత్తి. 13 బాగాములు నిర్ధారించ

13. చరిత్ర కావచ్చును, కాకపోవచ్చునుగాని ఇక్కడ ఒక చమత్కారము. సుమేరుశైలముతో ప్రతిఘటించిన వింధ్యమహీధర వృత్తాంతము రెడ్డిరాజులకు, ధారాసురత్రాణులకు ప్రధానత్వాపేక్ష నడచిన పోరాటములకు వ్యంజకముగా వర్ణ్యమని నాయూహము. సంస్కృత కాశీ ఖండమున వింధ్యాబోసమట్ట మింత విశిష్టముగా లేకపోవుట నా యూహకు ప్రధానబలము. శ్రీనాథుని సంతరింపునంపలి కొన్ని భంగ్యతర సూచనలు దీనికితోడు. వింధ్యమువలె 'ఒరుల యైశ్వర్య మీక్షించియు పరితపించునట్టి ఖలుడు...' (కాశీ. 3-6) ధారాసురత్రాణుడు. వింధ్యము ప్రతిస్పర్ధించిన సుమేరుశైలము సురాష్ట్రపాలకుడగు గుజరాతు నవాబు అహమ్మదుషాహి (క్రీ. శ. 1411-1443). వీరభద్రేశ వేమ పృథ్వీధవుల మంత్రి బెండపూడి అన్నయ పారసి బాసలో కాకితములు వ్రాసినది ఈ అహమ్మదుషాహికి అటు : (Vide : History of the Reddi Kingdoms, p. 186, Fn. 38). రెడ్డిరాజులకు మిత్రులయిన గుజరాతు నవాబులకును, జ్ఞాతిభూభృజ్జగీషా చింతాగ్రస్తులగు ధారాసురత్రాణులకును నిరంతరము పోరాటములు సాగుట చరిత్రప్రసిద్ధము. 'ఉదయ పర్వత కటక గండోపతము అ... ప్రాచీన భానుకిరణముల.....' (కాశీ. 1-122) కటకేశ్వరుడు నాల్గవ భానుదేవుడు (క్రీ. శ. 1409-1435) వ్యంజితుడు. 'ఒక్క నిమేషము రాహువు పుక్కిటిలోఁ దగులు వడకపోయెడు భానుం డిక్కొండ పక్కణిక్కు... (కాశీ. 1-134) టలో వింధ్యపార్శ్వవసుంధరా సురత్రాణుడగు హూషంగ్ షా చెఱిలోఁజిక్కి చీకాకువడిన నాల్గవ భానుదేవుడు సూచితుడు. 'భాను...ప్రతిబంధము త్రొక్కివైచిప్రతిబంధంబై

అనువుపదలేదుగాని '...బోనగిరి చెంచీకొమ్మ దారాపురీ పెనుగొందాద్యభిలైక దుర్గహరణ ప్రెంభత్ప్రతాపోదయుఁడు' (జై. 6-271) అంటే జైమినీభారత కృతిపతియగు సాశ్వగుండ నారసింహరాజు : ఆ పిమ్మట ఉద్ధతుల మధ్య పేదలగు రెడ్డిరాజులకు 'కర్ణాటోత్కల పారసీకనృపనఖ్య' (కాశీ. 3-243) ము అవశ్యమయి, 'ఉత్కల కర్ణాట తురుష్కరాట్పురమమిత్రులు' (కాశీ. 2-165) గా వారు మెలగ ప్రయత్నించినను వారి ప్రభుత్వము అనతికాలముననే ఆరతి కర్పూరమయినది. మనకు మిగిలినది 'దాక్షిణ్య చతుర్భుజము వరగందర్వా ప్సరోభామినీ వక్షోజద్వయ గంధసార ముస్పణదైవరాజ్యభారంబు నధ్యక్షించు' కవిసార్వభౌముని ప్రౌఢసాహిత్యము. ఈ సాహిత్యమే ప్రస్తుత సమీక్ష వ్యాపార మునకు మొదలు సంచి.

బహమనీ సులతానులు, గుజరాతు నవాబులు, ఘూరీ వంశీయులగు ధారా సురత్రాణులు, పండువా పాదుషాలు రాజకీయ భాషగా పారసిని చేపట్టి రాజ్యభార భరణ వ్యాపార దక్షులయిన శతాబ్దమది. ఈ యీ ముస్లిము పాలకులతో రాజకీయ సంబంధములను సమర్థముగా నిర్వహింపవలయుచో, అందఱు కాక పోయినను పరిసర సీమలలోని బాహుత్తరి నియోగము వారిలో ముఖ్యులు కొందఱు అయినను పారసి భాష నభ్యసించకతీరుదుకదా : శక్తిత్రయ చతురుపాయ పాద్మజ్య ప్రయోగ్యయోగ్యవిచారులగు రాయబారులు '.....లిప్యల్లెల్ల జడువను లిఖియింపవలఁతులై భాషలఁ దెక్కింటఁ బ్రాధిగల్గి...' (342) యుండవలయు ననియు, గణకుఁడు 'అలఘుచిత్తుఁడు లఘుహస్తుండునై పెక్కులిపులభ్యసించి

విపత్పరంపరలఁబెనచు...' (కాశీ. 1-136) బానుదేవుని నిర్బంధము త్రైలోక్యవిజయ మంటపాధిరూఢులగు రెడ్డిరాజులకును విపత్పరం పరలకు మూల మనుట వ్యంగ్యము. వింజమాఁకిడుటవలన నయిన ఆపదను తొలఁగింప అగస్త్యునివేద కాశికరిగి, 'నిఖిల దేవతా సార్వభౌమునకు (త్రైలోక్యసామ్రాజ్య వట్టాభిషేకంబునకుఁ దగిన) మేము సీతంబునుంటోని యమ్మహాస్థానంబు గలయఁగ్రుమ్మరి' (కాశీ. 2-42) నవారు జంభ మథన పురోగములైననురలు. 'త్రైలోక్యవిజయాభిధంబైన చంద్రకాలా ప్రదేశంబు నందు' (కాశీ. 1-10) కాలిబండ కృతిస్వామి వీరభద్రేకుఁడు ద్వితీయ శంకుఁడు కొలువుతీరుట భంగ్యంపర సూచన. వింధ్యగర్వాబోప భంజనుఁడు కలశజాఁడు. 'ధారాసురత్రాణ దాటీనమారంభ గర్వసాఖోరాశి కలశజాలు...వీరభద్రదేశవేసు పృథ్వీ దవులు...' (భీమ. 1-29). 'కలశజాలు' వ్యంగ్య వైభవమునకు పతాక.

యేలికకు మిగుల ననుకూలుడై...'(303) మెలగవలయు ననియు మడికిసింగన (క్రీ. శ. 1430) సకల సీతి సమృతము మతము మంచన కేయూరబాహు చరిత్ర కృతిపతియగు గుండనామాత్యునకు '.....వాచకత్వము లేఖకత్వము నాంధ్రలిపిరీతిగా సర్వ లిపులయందు - ఫణితి జాతియుఁ దీవ్రభంగియును దెనుంగువాసపోలిక సర్వభాషలందు.....సహజమట : పంచాంగస్థిత మంత్ర రక్షణ కళాప్రాధులును, స్వామి కార్యనిర్వహణ ప్రవీణులునునగు రెడ్డిరాజుల అమాత్యులును పరిసర భాషలను, ముఖ్యముగా పారసిని నేర్చి, అభ్యస్తలిపి ప్రపంచులయి నియోగము నెఱపుట తప్పనిసరి : కొండవీటి మహామాత్యుఁ డును, శృంగారనైషధ కృతిభర్తయునునగు మామిడిసింగన 'యవనాదేశ సభానిరంకుశవచో వ్యాపారపారంగతుఁడు' (నైష. 2-144) వీరభద్రారెడ్డి మంత్రియగు బెండపూడి అన్నయ (క్రీ. శ. 1423-1447) 'అరబీభాష తుడుష్కభాష గజకర్ణాటాంధ్ర గాంధార ఘూర్జర భాషల్ మళయాళభాష శకభాషా సింధు సౌవీర బర్హరభాషల్ కరహాటభాష మఱియుం భాషావిశేషం బులు...' (భీమ. 1-73) గోష్ఠీ సంప్రయోగముల అచ్చెరువుగా నియోగింప నేర్చిన వ్యవహారవేత్త. ఈ 'అన్నయ మంత్రిశేఖరుఁ డహమ్మదు షాహివదాన్య భూమి భృత్యన్నిడికిన్ 14 మదిన్ సముచితంబుగ వేమమహీవరేంద్ర రాజ్యోన్నతి సంతతాభ్యుదయ మొందఁగఁ బారసిభాష...' (భీమ. 1-74) లో కాకితములు వ్రాసిన స్వామి కార్యాభిరక్షిక్రియాదక్షుఁడు, 'కర్ణాట...ఘూర్జరాది నృపసభాస్థాన బుధవర్తనీయ సుగుణ మండనుండగు బెండపూడిన్న మంత్రి వరుఁడు...' (భీమ. 1-19) శ్రీనాథుని కృతిపతులలో నొకఁడు. ఈ సమీక్ష కాలమున రాజకీయ సంబంధమేకాక, వాణిజ్యపరమయిన సంస్కరమును లేకపోలేదు. 15 మన దేహరులు, "విలాతి బాజారు దుకాణదారులనుండి జలతారు

14. ఈ పాదము 'అన్నయ మంత్రిశేఖరుఁడహమ్మదుషా గుజరాత భూమి భృత్యన్నిడికిన్...' అని యుండుట యుక్తమని మల్లంపల్లి వారి సూచన (Vide : History of the Reddi Kingdoms, p. 186, Fn. 38).

15. He (Firuz Shah of Bahmani, 1397-1422 A.D.) devoted much attention to the two principal ports of his Kingdom Chaul and Dabhol, which attracted trading ships from the Red sea and Persian gulf, and poured in to the Kingdom articles of necessity and luxury not only from Persia, Arabia and the African coast, but also from Europe (R. C. Mazumdar, Delhi Sultanate, p. 256).

కుల్లాయులు, జరీ శాలువులు, ముఖముల్లు మోజాలు, లాలుజీబులు, పింగాణి సామానులు, సుప్పాణి ముక్తములు, గంజాయి, గనగనలు మొదలగు లాహిరి దినుసులు, హురుముంజి తేజీలు, కప్పలి, జోగు, వల్లి, వలికా, సమ్మాన్లలో తెప్పించి సరీసు వెలలకు విక్రయించి, అసలు ఖర్చు వహితేల్చి కోటికి పడగ తెత్తినవారు. జలపోసనపు జమ్ముఖానములు పరచిన హజారపు చావడిలో జాళువా పైడి తట్టుపై తబల, సన్నాయి, డమాములు మ్రోయ ఖుసిమీరన్ సురధాణి నిండుకొలువై కూర్చుండెడివాడు. కొజ్జాలు, గులాములు సేవింప, నకీబులు వరాకు తెచ్చజింప, విలాతిభానులు, సరిహద్దు సహాలు పంపిన రాయబారులు వచ్చి అరబి, ఆరె, పారసి, రుమీ మొదలగు వాసలలో వ్రాసిన కాకితములను వినిపించెడివారు. విలాతి దుకాణదారులు వచ్చి కుండనపు కమ్మరుబిందులు, చికిలిసేసిన అవరంజి మోకపు బాతులు, చిప్పీల గాగరాలు ఉలుపా చదివించెడి వారు. జూటరులు గలబ, జులుము, లూటసేయకుండ గస్తుకావలివారు కాపుం దెడివారు. కంఠాణి, కత్తలాని, సామ్రాణి, జిరా తేజీపై చటుకుసేయు సదా లక్ష పోజు బరాబరులు సేసెడిది." 16 'చీని సింహళ తవాయి హురుముంజి చోంంగి తరుణాసీరిగోవ ప్రభృతి నానాద్విప నగరాకరంబులగు ధనకనక వస్తు వాహన మాణిక్య గాణిక్యములు తెప్పించెడి అవచితిప్పయసెట్టి' (హర. 1-7) హరవిలాస కృతివతి : శ్రీనాథునకు బాల్యసఖుడు. 'హరిహరరాయ ఫేరొజ జహా సురధాణ గజాధిపాదిభూవరులు నిజప్రభావ మభినర్జనసేయ కుమార గిర్యధీశ్వరుని వసంత వైభవము సర్వము నొక్కడ నిర్వహించు...తిరుమల నాథసెట్టి...' (హర. 1-24) అవచి తిప్పయ కనుజన్ముడు.

వ్యాకరణ సంప్రదాయము : తెలుగు వ్యాకరణ విభజనలో శబ్దజాలము తత్సమ తద్భవ దేశ్యములని మూడు ముఖ్యవర్గములు. 'ఒక భాషలోని కితర భాషలనుండి సంక్రమించిన పదములన్నిటిని అన్యదేశ్యములుగాఁ బరిగణించినఁ జాలదా అని విచారించినచో పీరికి సాంప్రదాయము ప్రాకృత వ్యాకరణముల ఘక్కిననుసరించుట వలన వచ్చినదని తెలియకపోదు' 17 తాను, 'త్రాసు' అను

16. ఈ యుద్ధరణ చిహ్నముల నడిమి కూర్చు పదపట్టికతో సుట్టంకితమయిన అన్యదేశ్యముల చేర్పు.

17. కొరాడ రామకృష్ణయ్య, ఆంధ్రదేశ్యము - అన్యదేశ్యము, భాషాచారిత్రకవ్యాసములు, పు. 111,

అన్యదేశ్యమును ప్రయోగించియు కేరస, అన్యదేశ్యమును పేర్కొనకపోవుట వింత. అచ్చతెనుఁగు కాక దేశితెనుఁగులు (అంధ్రభాషా మాషణము, 24), దేశ్యంపుఁ దెనుఁగులు (పైది. 25) అను రెండు రకములయిన పట్టికల నిచ్చుటలోని పరమార్థము దురూహము. కావ్యాలంకార చూడామణి కర్తయగు విన్నకోట పెద్దన (క్రీ. శ. 1405).

‘కవమునఁ దత్సమమును ద
దృవమును సహజాంధ్రదేశభవమును
దేశోదృవమును గ్రామ్యముననఁ బం

చ విధములై తెలుఁగు పలుకుజాతము పరఁగున్’ (కావ్యాలంకార చూడామణి. 9-11) అనియు

‘శ్రేయములై బహు దేశా
నేయములై చక్కఁదనము నెఱఁదనములునై
యాయా నెలపులఁ జెవులకుఁ

దీయములగు పలుకులెల్ల దేశ్యములరయన్’ (పైది. 9-16) అనియు నిరూపించినాఁడు. దేశోదృవమనఁగా పరిసర స్థలములగు దేశభాషలనుండి ఎరవుతెచ్చిన పదరాశికాఁబోలు. బహుదేశానేయములైన దేశ్యములివియే, సహజాంధ్ర దేశభవము లనఁగా తెలుఁగు సీమకు విసర్గములయిన పదములని అన్వయము. కాని, దేశ నామకములైన పదముల పట్టికలో ఆచ్చెరువు, డిల్ల (పాటు), (నె)మ్మొము మొదలగు తదృవములుండుటను ఎట్లు సమన్వయింప వలెనో తత్త్వాభిజ్ఞులు నిర్ణయింతురుగాక :

‘తజ్ఞాసమాచ దేశ్యా గ్రామ్యా చేయం చతుర్విధాభవతి.

ప్రకృతిద్వయ జాతజ్ఞాతుల్యాతు సమా ప్రవాహిని దేశ్యా’—

అని ఆంధ్ర శబ్దచింతామణి. ‘అహేయ మన్య దేశీయం యత్తదేవ ప్రయుజ్యతే’ (వికృతి వివేకము. సంజ్ఞా. కా. 9) అను వికృతి వివేకకారుని హృదయమేమో సుబోధముగాదు. ఈ పట్టునఁగల న్యాభ్యాతం వివరణమును కారితత్త్వ

ప్రకాశకముగా స్వీకరించుట యుక్తియ క్తముగాఁదోఁవదు. తేజీ, నేజా — మొదలగు అన్యదేశ్యములను బాల సరస్వతీ దేశ్యములని వ్యవహరించినాఁడు. (చూ. బాల సరస్వతీయము, అంశం. 'నవదేశ్యపదే' అను సూత్రము క్రింది వివరణము), అప్పకవి (క్రీ. శ. 1650) శుద్ధాంధ్రములు, అన్యదేశ్య జాంధ్రములు అని ఆంధ్రదేశ్యము రెండు తెలుగు లయ్యెనని చెప్పి (చూ. అప్పకవి యము. 1-105) లక్ష్యములు పేర్కొనినాడు.

'... ఆంధ్రులు నానా

దేశంబుల యందు నిలిచి తెలుఁగులె తత్త

దేశోక్తులంటఁ బలికిన

నా శబ్దములన్యాదేశ జాంధ్రములయ్యెన్ 18'

(పైది. 1-108) అని నిర్వచించి

'అలంబు చివ్వ....మక్కువ తెల్లమియనఁ దనరు నిటులన్యదేశ జాంధ్రములు పెక్కు' (పైది. 1-109) అని కొన్ని పదముల నుదాహరించినాఁడు. వా సవముగా నివి అన్యదేశ జాంధ్రములు కావు. విన్నకోట పెద్దన నిర్దేశించిన సహజాంధ్రదేశ భవమును, అప్పకవి చెప్పిన శుద్ధాంధ్రములు నొక్కతెగ. పెద్దన దేశోద్భవమే అప్పకవి పేర్కొనిన అన్యదేశ జాంధ్రము. కవి జనాంజనకారుఁడగు కిమ్మూరి నరసరాజు (క్రీ. శ. సు. 1800)...కొన్నిటికి హ్రస్వ దీర్ఘములు కూడా కలవు.....లకోరి మొదలైన దేశ్య పదాలకు యెట్లంటె :

'పాదుకానవలా హా మాదులు దేశ్యంబు లోలినిందు లకోరి లకోరి

తేజీ తేజీ నేజ నేజా కటారి-కటారి వాజాది రెంటును తెలుగు...' అని

'పాదుకా...కటార్యాదులను దేశ్యములుగా నిరూపించినాఁడు. 19 కాఁగా, మన వ్యాకర్తల విషయ విభాగ నిర్ణయమున ఏకవాక్యత లేదనియు, లక్ష్యలక్షణ సమన్వితము గాకుండుటచే సుబోధముగా లేదనియు తాత్పర్యము.

18. అప్పకవి యీ తీర్పును దృష్టిలో నిలిపికొనియేకాఁబోలు, 'ఆంధ్రులితర దేశముననిలిచి యా యితర భాషలలోని పదములను దమభాషలోఁగలుపు కొనినవి అన్యదేశ్యము' అని సులభవ్యాకరణ కారుఁడు వ్రాయుట. 'ప్రసిద్ధాన్యదేశ్యంబులు ప్రయోగార్హంబు' అని వ్రాయుట గాణపతసూత్రవివరణ కర్త తమిళకర్తృకపదములను ఉదాహరించుటయు ఇంచుమించు ఇట్టిదే.

19. కవిజనాంజనము, విశాఖపట్టణము పరవస్తువారి గ్రంథాలయమునందలి లాక పత్రప్రతి. 80 వ అకు. 2 వ పైపు.

శబ్దరత్నాకరకారుని దృష్టి

‘దేశ్యము అన్యదేశ్యము, అన్యదేశ్యమని ద్వివిధము. అన్యదేశ్యము, -తల్లి, తండ్రి లోనగునది. అన్యదేశ్యము.-తావి, మోవి లోనగునది’ (పు. xi, భాషాప్రశంస. శ. ర., 1885) ఇదీ శ.ర. కారుని చూపు ‘అన్యదేశ్యము దేశ్యముతోఁ జేర్పఁబడినది గాన దానికిఁ బ్రత్యేకముగా సంజ్ఞ యిడఁబడదు.’ (4వ నియమము, నియమ విధానక్రమము, పు. xviii. శ. ర.). కాని, శ ర లో ఈ నియమము సక్రమముగా పాటించఁ బడలేదనుట క్రింది ఉదాహరణముల మూలమున స్పష్టము. శ. ర. తొలి ముద్రణము నందే అటనట ‘ఇది అన్యదేశ్యము’ అని కొన్ని పదముల యొద్ద సూచితము. శ. ర. మలి ముద్రణము లలో హిం. (= హిందూస్తానీ), అన్యదే. (= అన్యదేశ్యము) అను సంకేతములు ధారాళముగా ఉపయుక్తము. శ. ర. తొలి ముద్రణము ప్రతినుండి మచ్చునకు కొన్ని : 1. అచ్చాళు : దే. విణ. (అచ్చము + అళు) జంజాటము లేని వాడు...(అళు అన్యదేశ్యము). అనుబంధము, పు. 1125. 2. జెండా : దే వి. తెక్కిము, ఘజము,....(ఇది అన్యదేశ్యము), అను, పు. 1142. 3. దస్తూరి : దే. వి. వ్రాత.... (ఈ యన్యదేశ్య మీ గ్రంథము నందు మాత్రము కనఁబడెడి), పు. 530. 4. నగాను : దే. వి. చిత్రము (ఇది అన్యదేశ్యము). అను. పు. 1146. 5. నంబెరుమాళ్ళు : దే. వి. బ. (నమ్ + పెరు మాళ్ళు) శ్రీరంగ నాయకులు. (ఇది అన్యదేశ్యము). అను. పు. 1146. మలి ముద్రణములలో ‘ఇది అన్యదేశ్యము’ అను సూచన తొలఁగింపఁబడి, అర. (= అరవము) దే. వి. బ. గా మార్పఁబడినది. (చూ. శ. ర., 1912 ప్రతి, పు. 575). 6. సలాము : దే. వి. నమస్కారము ... (ఇది యన్యదేశ్యము). పు. 1079. 7. హుసారు : దే. వి. జాగ్రత్త... (ఇది యన్యదేశ్యము). పు. 1122. 8. హొన్ను : దే. వి. పొన్ను, బంగారు. ... (ఇది యన్యదేశ్యము.) పు. 1123. 9. హోళి : దే. వి. కామునిపండుగ కడవటినాఁడు తగులఁ బెట్టుటకై పోగుచేసెడి గద్ది కంప. (ఇది యన్యదేశ్యము). పు. 1124

మీఁది పరిశీలనమును బట్టి నవీనోత్తరాహ భాషా పదములతో పాటు తమిళ, కర్ణాటాది ద్రావిడ భాషల నుండి ఎరవు తెచ్చిన అళు, 20 నంబెరు

20. తమిళము. అళు = పీరుడు; సమర్థుడు; భర్తృడు.

మాళ్ళు, 21 హోన్ను²² మొదలగు పదములును శ. ర. కారుని దృష్టిలో అన్యదేశ్యములని నిర్ధారించుట యుక్తము. కాని, శ. ర. 'భాషా ప్రశంస' లో అన్యదేశ్యమునకు లక్ష్యములుగా నుదాహృతమయిన తావి, మోవి పదము లీ దృష్టితో చూచినను అన్యదేశ్యము లగుట అసంభవము. శ. ర. కారుని ఈ పరిగణనమునకు పూర్వ వ్యాకర్తల నిరూపణము ఆధారము. అప్పకవి 'మోవి' ని అన్యదేశ్య కాండ్రముగా నిరూపించినాడు. కేతన కెమ్మోవి, కమ్మతావులను దేశ్యంపుఁ దెనుఁగులుగాఁ (ఆం. భా. భూ.. 25) పేర్కొనినాడు. కేతల కెంజాయ. మంతనము-అను తదృవములను దేశ్యంపు తెనుఁగులలోను; ఉవిద, జోటి, సరి-అను తదృవములను దేశ తెనుఁగులలోను పఠించుట విచార్యము. తావి, మోవి పదములు ఆంధ్రదేశ్యములుగా ఉట్టుకించిన బాలవ్యాకరణోద్వృత్త మార్గము శాస్త్రీయము. '....మహారాష్ట్ర మొదలగు విజాతీయ భాషలనుండి వలెనే (తమిళము, కన్నడము మొ.) సజాతీయ భాషలనుండియు సంక్రమించిన శబ్దములు అన్యదేశ్యములుగనే గ్రహింపఁబడవలసి యుండు' నని శ్రీ కోరాడ రామకృష్ణయ్యగారి సమీక్ష²³ పరిసర స్థములగు సజాతీయ దేశభాషలనుండి ఎరవుతెచ్చిన పదములను 'తిచ్చెచ్చోర్' (= దిశలనుండి వచ్చిన పలుకులు) అని వ్యవహరించుట తమిళ వ్యాకరణ సంప్రదాయము. 24 ప్రస్తుత సమీక్షలో 'తిచ్చెచ్చోర్' - సజాతీయ భాషల నుండి సంక్రమించిన పదరాశి-అను సర్తము.

21. తమిళము. నంబెరుమాళ్ నమ్ (< నామ్) + పెరుమాళ్ = శ్రీరంగమునందలి తేత్రమూర్తియగు విష్ణువు; పెరుమాళ్ = స్వామి; ప్రభువు; విష్ణువు.

22. కన్నడము. పొన్, పొన్ను. పొమ్, హోన్, హొన్ను, హోమ్ = బంగారు. పకారము హకారముగా వికారమునందుట్టకర్తాట భాషా విశిష్టస్వభావము. ఇది క్షీ. శ. పదియవ శతాబ్దివాటినుండి కర్ణాటభాషలో ప్రవర్తితమయిన ద్రవిడి పరిణామము. తెలుఁగునందలి హత్తు, హదను, హాయి. హుళక్కి, హెగ్గడి, హెచ్చు, హేరాళము, హోరాటము మొదలగు పదాది హకారఘటితములు కన్నడము నుండి ఎరవు తెచ్చిన పదములు.

23. భాషా చారిత్రకవ్యాసములు, పు. 138.

24. 'చెంతమిట్ చేర్చు పన్నిరునిలత్తున్. తత్ కుఱప్పినవే తిచ్చెచ్చోల్ కిళవి' (తొరకాప్పయమ్, చొల్లదిగారమ్, సూ. 400)

పూర్వాంధ్రము - అన్యదేశ్య భాసములు

‘గాడీ’ (= బండి) అను అన్యదేశ్యము నన్నయ భారత (ఆది. 8-221) ప్రయుక్తమని భావించుట ²⁵ ప్రమాదమనియు, ‘గాడీలు’ పదిఘటిత మపసార మనియు, ‘గాడిదలను’ అనునదచట మూలానుసార మగుటయకాక, అదియే కవ్యభిప్రేతమనియు సోపవత్తికముగా నిరూపితము. ²⁶ కైపు, తరవారి, బాఁకు (-పాఁకు) లను నన్నెచోడకవికృతిలోని అన్యదేశ్యములుగా శ్రీ వేదము వేంకట రాయ శాస్త్రి, ఎం. ఏ., గారు చేసిన మదింపు కూడ సువిచారితము కాదని నిర్ధారితము. ²⁷

‘లేదింకం బగయని భను

రాదుల దెన వాహనముల యందు సంత్య

క్తాదారులై పగతురునెఁ

డాదమఱచి నిద్రవోదు రదితటిపొడువన్’ (భారతము, సౌప్తిక. 1-51)

అని తిక్కన ప్రయోగించిన ‘ఆదమఱచు’ ²⁸ లోని ‘ఆద’ పారసి బానియందరి ‘యాద్’ (= జ్ఞప్తి, స్మృతి) తో జన్యజనక సంబంధము కలదను ఆచార్య

25. అముద్రిత గ్రంథ చింతామణి మయూఖము, సంపుటి 15, సంచికలు 1-2, జనవరి, ఫిబ్రవరి, 1902, పు. 32; దేవరపల్లి వేంకట కృష్ణారెడ్డి, తెంకడా దిత్వకవి, పుటలు 76-83.

26. నన్నయ-అన్యదేశ్యభాసములు, సాహితీ, ఫిబ్రవరి-మార్చి 1963 సంచికలు.

27. ‘నన్నికవిద్వయము’-అన్యదేశ్యభాసములు, సాహితీ, నవంబరు-డిసెంబరు. 1962 సంచికలు.

28. ‘ఆదమఱు’ = జ్ఞప్తిభ్రంశే, అకర్మకక్రియ. జ్ఞప్తిదస్సుట’ అని ఆంధ్రదాతుమారి, పు. 5. ‘ఆదమఱు’నకు శ్రీనాథయుగ ప్రయోగములు కొన్ని;
‘అరగియచ్చట శయ్యపైనాదమఱచి; నిద్రగూరినకల్లిపై నెపముగొలిపి’

—పద్మపురాణము, ఉత్తరఖండము, 9-116;

‘మధురలోన నాదమఱచి నిద్రించిన; నరులనెల్ల నొక్కనాటిరాత్రి
ద్వారవతికిఁదెచ్చి.... —పైది, 9-863;

‘కొంత తడవాదమఱచి నిద్రింతురపుడు. —వరాహపురాణము, 11-126,

శ్రీ కోట సుందరరామశర్మ గారి ప్రతిపాదనము 29 విచార్యమానము. తిక్కన నాటికి 'త్రాసు' 30 అను మూర్త పదార్థ బోధకమగు అన్యదేశ్యము మాత్రము ప్రతిదేయము. వాణిజ్య పరముగా 'త్రాసు' అతి ముఖ్యమయిన వస్తువు. భాషల సంస్కరణము నందలి ప్రథమ దశలో నిట్టిమూర్త పదార్థ బోధకములగు పదములే ఎరవు తేలుచుండు ననుటయు, ఆ మూర్త పదార్థ బోధకములగు పదములు చిరకాల సాహచర్యమునఁగాని ప్రతి దేయములు కావనుటయు స్థితి స్థాపక విషయము. ప్రస్తుత సమీక్షయుగమునందలి అన్యదేశ్యములును ముక్కలు ముప్పీసము మూర్తపదార్థ బోధకములగుటయు, వీనిలో పెక్కులు విలాసి సీమలనుండి దిగుమతి యయిన దినుసులను దెలుపు మాటలగుటయు ప్రత్యక్ష ప్రమాణము. విశేషించి, సంస్కృతము నందలి 'ఆత్మన్' శబ్దమునకు వికృతియగు 'ఆద' శౌరసేనీ ప్రాకృతమున రూఢము. సంస్కృతమునందలి అపదాదితకారము శౌరసేనీ ప్రాకృతమున దకారమగుట సర్వసాధారణమగు ధ్వని పరిణామము. 31 కావున, తెలుగు నందలి 'ఆద' 32 ను శౌరసేనీ ప్రాకృత సమముగా నిరూపించి వైకృత మనుట యొప్పు.

అన్యదేశ్య నిరూపణమున తబ్బిబ్బులు

అన్యదేశ్యములు కొన్ని వాని మూలరూపములేవో గుఱుతింపరానంత మార్పాటును పొందినవి. 'లష్కరీ' (= దశవాయి; సేనాని; సైనికుడు; సేనా

29. Bulletin of the Linguistic Circle of New Delhi, Edited by Prof A. C. Sekhar, New Delhi, 1955.

30. చూ. పదపట్టికలోని 'త్రాసు' అను అరోపముక్రింద.

31. స్పష్టప్రతిపత్తినిమిత్త మీ క్రింది ఉదాహరణములు;

సంస్కృత, దుహితృ > శౌ. ప్రా. దుహిదా, దుహిదరమ్, దుహిదే.

„ ద్యూత > „ జూద

„ ద్యూతకార > „ జూతి అరో

„ పితృ > „ పిదా, పిదరమ్. పిదరో

„ మతి > „ మది

„ మాతృ > „ మాదా, మాదరమ్. మాదాట, మాదే.

32. 'ఆద' (= విచారము) దేశ్యముగా శ. ర. లో ఉట్టంకితము (చూ. పు. 74); ఆది (= మనోవ్యథ) శబ్దభవమని పురుషోత్తమ కవీయము. పు. 8.

సంబంధమయిన) అను పొరసి భాషాపదము తెలుగున 'లసికిరి' గా పరిణామము-కాకమాని మూర్తి కవికృతమగు రాజవాహన విజయమున నీ పదమిట్లు ప్రయుక్తము.

'లసికిరి జోదులగలిక

లగ్గల కెక్కినఁ గుంతపజ్జులన్

వసుమతిఁ గూర్చియున్ గదల

వైచియుఁగత్తుల ప్రక్కలించియున్

వసుల వదించియున్ ముసల

వర్గములం బడమోది వాలుకల్

మసలకవేసి వంచియును

మందుల తిత్తులు గాల్చివైచియున్' (రాజవా 5-31) ³³ ఈ పద్యమున సమాపక క్రియ లేదని కాబోలు 'లసికిరి' ని ప్రథమ పురుష మహద్వహు వచము నందలి భూతకాలిక క్రియా రూపముగా భావించి (పిసికిరి-పిసుకు, పలికిరి-పలుకులవలె) 'లసుకు' అను నొక అనిష్ట మూర్తిని సృష్టించి, దే. స. క్రి. అను సంజ్ఞా పత్రమును దాని మొగమునఁ గట్టి, సందర్భమునుబట్టి గుఱికి బారెఁడు దూరముగా 'నాశముచేయు' అను ఉజ్జాయింపు టర్థముతో శ. ర. కాదులు ఉల్లేఖించుట ప్రామాదికము.³⁴ శ. ర. కు పూర్వ రచనలగు విల్లియంబ్రౌను కూర్చిన జెంతూ నిఘంటువునఁగాని, ఆంధ్రదీపికలోఁగాని, ఆంధ్ర ఛాతు మాలలోఁగాని, కాంబెల్ నిఘంటువునఁగాని, బ్రౌణ్యమునందుగాని, వీనికి పూర్వతన

33. నూతిలోఁబడిన బిందెను తీయుటకు పాతాళభేదివేయఁగా బేతాళములు బయలువడి నట్లు, ఏదో యొక ఉత్తనుపాతము చిక్కకపోదను ఆశతో పరిశీలించిన ఒక్క రాశపత్రప్రతి (ఆం. వి. గ్రంథాలయమున 111 నెంబరు గల బొబ్బిలి ప్రతి)లో

'లలికిలి జోదు లగ్గలిక; లగ్గలకెక్కిన కుంత పంజ్జులన్; వసుమతి గూర్చియున్ గదలవైచియు...'

అను నీ యసందర్భపు పాత మొకటి కన్పట్టినది. వ్రాయసకాఁడు ప్రాసభంగమును గమనించినట్లులేదు. 'లలికిలి జోదు లగ్గలిక లగ్గల కెక్కిన' వరకు ఒక యాకు మీఁదను మిగిలిన పద్యభాగము తర్వాతి యాకు మీఁదను లిఖితమగుటచే, 'మందు వెనుకలు పరిశీలించి, సవరించుకొనుటకు ప్రతి విరేఖకునకు ఉసులుపాటు లేకపోయినది' కాబోలు :

ములగు ఆంధ్ర పద్య నిఘంటువుకాని ఈ 'లసుకు' అడ పొడ కానరాదు. ఇది నూటికి నూలుపాళ్ళు సీతారామాచార్యుల సృష్టి. పైపద్యము, తర్వాతి దగు '...మాళవాదిపు బలము లిమ్మాడ్కి నొంచె మగధస్సపు సేన నొకనాటి పగటి లోను (రాజవా. 5-32) తో అన్వయము. ఈ 'లసికిరి' (<లష్కరు) జోదులు మగధ స్సపు సేనకు చెందినవారు. 'లసికిరిజోదు' అనగా మూలబలము (Standing Army) నకు చెందిన యోధులు, కైకూలి బంటులు, దినరోజు జోదులు, ఒంటరి జోదులకంటె 'లసికిరి జోదులు' భిన్నులు. శ. ర. మీఁది ప్రమాణ బుద్ధి వలన అర్వాచీన కోశకారులు, భాషాతత్త్వ పరిశోధకులు, గ్రంథ వ్యాఖ్యాతలు దీని నిర్ణేతకులు దించుట గమనార్హము. ఆంధ్ర పద పారిజాతము, లసుకుట, పు. 698; లక్ష్మీనారాయణీయము, పు. 737; బ్రౌణ్యము - రివైజ్డ్, పు. 1106; శబ్దార్థ చంద్రిక, పు. 770; శంకరనారాయణ, పు. 1036; ఆంధ్రవాచస్పత్యము. పు. 2212; పూతల పట్టు శ్రీరాములు దెడ్డి, తాళ్ళూరి - ఆర్కమగం పిళ్ళగారల 'రామచంద్ర' విద్యార్థికోశము, చిత్తూరు, 1943. పు. 308; దాచేపల్లి వారి శబ్దార్థ దీపిక, 1958, పు. 1141, తుదకు పరమ ప్రామాణీకులయిన సూ. ని. కారులును (చూ. సూ. ని. vi, 1958. పు. 927) సుపరీక్షితము గావింపక ఈ తప్పునల్లే మక్కికి మక్కిగా నకలు వ్రాసి అచ్చొత్తించుట ఆశ్చర్యము. ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ వారు ప్రచురించిన ఆంధ్ర క్రియా స్వరూపమణిదీపిక (1962) యందును 'లసుకు' దేశ్యక్రియగా అవిమర్శముగా అంగీకృతము. ప్రచురితము కానున్న మఱి యెన్ని కోశముల కెక్కనున్నదో? ఇంక భాషా పరి శీలకుల, వ్యాఖ్యాతల మాట : శ. ర. వ్రాతను అంధ వరంపరగా అనుకరించిన వారు డా. చిలుకూరి నారాయణరావుగారు (చూ. ఆంధ్రభాషా చరిత్రము. సంపు టము 1. పు. 100, 'తెలుగు నందలి దేశ్యమూల ధాతువుల పట్టికలో 292 వ నెంబరుగా 'లసుకు' ఉట్టంకితము). రాజవాహన విజయము - మంజువాణీ ముద్రాక్షరశాలా ప్రతి, 1937 - లోని 'లసికిరి' = నశింపఁజేసిరి' అనుటీకకు శ. ర. యే ప్రమాణము. ఒకచోట దొరలిన తప్పు ఎందరెందఱు హేమా హేమీ లను తప్పుదాది పట్టించెనో తెలుపుటకీ యొక్క 'లసుకు' జాతకము చాలు : ఆచార్య శ్రీ భద్రరాజు కృష్ణమూర్తిగారు దీని నిజతత్త్వము నెఱిగియే కాఁబోలు

అన్యదేశ్య క్రియా స్వరూప నిరూపకమగు తమ సిద్ధాంత గ్రంథమునందు 'లసుకు' ను పరిహరించుట. 35

అచ్చముగా కోశసంబంధమయినది కాకపోయినను ఒక ముచ్చట : తంజావూరు చుహారాజా శరభోజి సరస్వతీ మహలు లైబ్రరీలోని అన్యభాషా మయమైన తాళపత్ర గ్రంథ సంచయమునకు అన్య విశ్వ కళాపరిషత్తు వారొక కేటలాగును తయారు చేయించి ప్రకటించినారు. 36 అచార్య శ్రీ పి. పి. ఎస్. శాస్త్రిగారు దీనికి ప్రధాన సంపాదకులు. పూజ్యులు, కథావశేషులు శ్రీ కురుగంటి సీతారామ భట్టాచార్యులవారు దీని నిర్మాణమున ముఖ్య సారథులని వినికి. ఇందులో 275 వ సంబంధ కలదిగా సంక్షేప రామాయణ మను పేర తాటియాకుల పత్రి యొకటి వర్ణితము. ఈ ప్రతి రూపురేకలేవో టూకీగా వివరించిన పిమ్మట 'గ్రంథమనంపూర్ణము. రామాయణ కథ సంక్షేపముగాఁ జెప్పఁబడియెను... గ్రంథమున నెక్కడను గ్రంథకర్త నామాదికములు గన్పట్టవు. కృతిభర్త లేడు. ఆ శ్వాసములు. అశ్వాసాంత గద్యములు కూడ మృగ్యములు. This work is samksipta ramayanamu of unknown authorship' 37 అని చివర సంపాదకుల రిమార్కు కలదు. ఈ వ్రాతలను చూచి ఏమనవలెనో తెలియదు. ఎంత తొందఱపాటు : వాస్తవముగా నీ తాళ పత్ర గ్రంథ భాగము పోతనకృత భాగవతము, నవమస్కంధము (259-349) నందలి సంక్షేప రూపమయిన రామాయణ కథ : ఇంచుమించు తొంటిది గద్య పద్యముల భాగము!!! అంతా అటుపడెదు గ్రంథముల పరిమితికి లోపు మాట !!! ఎవఁడో రామాయణ కథాసారాంశాభిలాషతో పోతన కృతి నుండి విడిగా ఎత్తివ్రాసికొనిన తాటియాకుల బొత్తి : పోతన భాగవతము. అందును నవమస్కంధము, పైగా అతి ప్రసిద్ధ మయిన రామకథ. ఇందలి ఒక్కొక్క పద్యమును పోతన కైలిని పట్టి

35. Dr. Bh. Krishnamurti, Telugu Verbal Bases-A comparative and Descriptive study, Ph. D. Thesis, University of California Publications in Linguistics, Vol. 24, Berkeley, 1961.
36. A Descriptive Catalogue of the Telugu Manuscripts in the Tanjore Maharajah Serfoji Saraswati Mahal Library. Andhra University Publication, Waltair, 1933.
37. చూ. పైది, పుటలు 79, 80.

యిచ్చెడి శబ్దాలంకార సర్వస్వము. ఏమయిననేమి, కేటాలాగు నిర్మాతల యెఱుకకది అందలేదు. నిర్మాతలు ఎవరైననేమి, ప్రమాదో ధీమ తామసి! మా ప్రాంతముల నీ రామాయణ కథ—గజేంద్రమోక్షము, ప్రహ్లాద చరిత్రము, రుక్మిణీ కల్యాణములవలె—బడిపిల్ల లండఱకును కంఠోపాతము. ఒకండుకు సంతోషము. ఘటికా శతవ్యాస కల్పనులగు కొందరు విమర్శకుల దృష్టిలో ఇది పడినట్లు లేదు. పడియుండెనా, 'తంజావూరి రామాయణ' మని అపూర్వ పరిశోధక వ్యాస మొకటి అవతరించి యుండెడిది. 'ఎటువంటి బుద్ధికాలులకును నిట్టి మహా కార్యముల యందు పొరపాట్లు కలుగక మానవు'. అంతమాత్రమున వారి చిరంతన కృషి సుధీసేవ్యము కాకపోదు. ఆమర్చిన దానిలో అత్తగారు వ్రేలుపెట్టినట్లు. ఒకరికృషిలో తప్పులుపట్టుట చాల తేలిక : తంజావూరి ముచ్చట మనలను చాల దూరము తెచ్చినది. పరదోష కథా పరాజ్ఞులులగు పెద్దలకు రామాయణములోని ఈ పిడుకల వేట ఇంపునింపదు గావున, ఈ ప్రసంగము నింత కిట్టి పెట్టి ప్రకృత మనుసరింతము.

అన్యదేశ్య ప్రయక్తియందు శ్రీనాథుడు ప్రథముడు కాకపోయినను ప్రముఖుడు. ప్రధానముగా ఇతనిది గొడీరీతి - వైదర్భీరీత్యను యాయుల కంటె గొడీరీత్యనుయాయులకు శబ్దముల కూర్పుపట్ల శ్రద్ధ యెక్కువ. రసాభ్యుచితబంధముగఁ గవిత సెప్పవలయుచో తత్తత్ప్రకరణోచితముగను, తత్తత్ప్రాత్రోచితముగను భాషాప్రయోగపద్ధతి యుండుట అవశ్యకమని యెఱిఁగిన పద వాక్య ప్రమాణ పారీణుఁడీతఁడు; తత్ప్రయోజన సిద్ధికై 'శబ్దంబు వలక్షించియు,' అశేష మనీషి హృదయంగమంబుగా శబ్దంబునుసరించియు' (నైష. 8-202) సాహితీ విషేషణ మొనర్చిన సరస సాహిత్య సామ్రాజ్య చక్రవర్తి శ్రీనాథుడు. క్రొత్తమాటలను ఏర్చి కూర్చుట శబ్దచారిద్ర్యము వలనఁ గాదు. ప్రాతపక్ష మాటలను పరిహరించుటయు, క్రొత్త పలుకుబడులను స్వీకరించుటయు కవి సంప్రదాయము. విశేషించి, నూతన వస్తు సన్నిధిని ప్రసన్న వివేకముగా తద్బోధకములగు పదములను ప్రయోగించుట అర్థవ్యక్తికి. యుటిసిస్సుర్తికి అవశ్య కర్తవ్యము. పలుకుల పొందికలో నాజూకు పోకడలకు మోజు పడెడి రసప్రలుబ్ధుల కిట్టి పట్టులు అమృత చషకములు.

ప్రస్తుత చర్చలో పరిశీలితములయిన ప్రధాన గ్రంథములు :

1. అధ్యాత్మ సంకీర్తనలు : తాళ్ళపాక అన్నమయ్య
5-10 సంపుటములు
2. కావ్యాలంకారచూడామణి : విన్నకోట పెద్దన్న
3. కాశీ ఖండము : శ్రీనాథుడు
4. క్రీడాభిరామము : ? వల్లభామాత్యుడు; ? శ్రీనాథుడు
5. చాటువులు (వీధినాటకము): శ్రీనాథుడు
6. చందోదర్పణము : ఆనంతుడు
7. జైమిని భారతము : సిల్లలమట్టి పిన వీరభద్రుడు
8. జ్ఞాన వాసిష్ఠము : మడికి సింగన
9. ద్వి. భాగవతము : మడికి సింగన (దశమస్కంధము)
10. ద్వి. హరిశ్చంద్ర : గౌరన
11. నవనాళ చరిత్ర : గౌరన
12. నాసికేతూపాఖ్యానము : దగ్గుబిల్లి దుగ్గన
13. పంచతంత్రము : దూబగుంట నారాయణకవి
14. పంచతంత్రము : బైచరాజు వేంకటనాథుడు
15. పద్మపురాణము : మడికి సింగన
16. పరతత్త్వ రసాయనము : ఈశ్వర ఫణిభట్టు
17. పల్నాటి వీరచరిత్ర : ? శ్రీనాథుడు. (బాలచంద్ర యుద్ధము)
18. ప్రబోధ చంద్రోదయము : నంది మల్లయ, ఘంట సింగయలు
19. భాగవతము : బమ్మెర పోతన
20. భాస్కర రామాయణము : అయ్యలార్యుడు (యుద్ధకాండ శేషము)
21. భీమేశ్వర పురాణము : శ్రీనాథుడు
22. భోజరాజీయము : ఆనంతుడు
23. రత్నపరీక్ష : బైరవ కవి
24. రసాభరణము : ఆనంతుడు

25. చుక్కాంగద చరిత్ర : ప్రౌఢకవి మల్లన
26. పరాహపురాణము : నంది మల్లయ, ఘంట సింగయలు
27. విక్రమార్క చరిత్రము : పేరంరాజు జక్కన
28. పీఠభద్రవిజయము : బమ్మెరపోతన
29. శివయోగసారము : కొలని గణపతి దేవుడు
30. శివరాత్రి మాహాత్మ్యము : శ్రీనాథుడు
31. శివలీలా విలాసము : నిశ్శంక కొమ్మన్న
32. శృంగార నైషధము : శ్రీనాథుడు
33. శృంగార శాకుంతలము : పిల్లలమఱ్ఱి వినవీరభద్రుడు
34. శృంగార సంకీర్తనలు : తాళ్ళపాక అన్నమయ్య
(4వ సంపుటము)
35. శ్రీరంగమహాత్మ్యము : భైరవకవి
36. షోడశ కుమార చరిత్రము : వెన్నెల కంటి అన్నయ్య
37. సకలసీతి సమ్మతము : మడికిసింగన
38. సింహాసన ద్వాత్రింశిక : కొలవి గోపరాజు
39. హరవిలాసము : శ్రీనాథుడు
40. దక్షిణ హిందూదేశకావ్యసంపుటములు

శ్రీనాథునకు పూర్వులగు కొట్టరువు తిక్కన, నాచన సోమన, పాల్కురికి సోమన, మూలఘటిక కేశన మొదలగువారు ప్రయోగించిన అన్యదేశ్యములును ఆయా తావుల ఉదాహృతము. కేవలము కోశ ప్రయోగములతో సరిపెట్టక ఏతద్వ్యగీనములను సర్వాంధ్రగ్రంథములను పారముముట్ట పరిశీలించి అవశ్యకములగు ప్రయోగ భాగము లిందు ప్రదర్శితము. సాధు పాఠనిర్ణయము అక్కఱ కలదని తోచిన పట్టుల వివిధ ముద్రణముల పాఠములును, తాళపత్ర ప్రతుల పాఠములును, అనువాదములైనచో సంస్కృత మూలములును ఉట్టంకితము. ఈ యుగమునకు చెందిన కావ్య ప్రయోగములును ఎదనెడ ఉద్భూతము.

పదపట్టికలోని ప్రధానారోపములు 107, వీని రూపాంతరములు 23, మొత్తము ఆరోపములు 130. ప్రధానారోపపదములకు తప్ప, వీని రూపాంత

రములకు వరుస సంఖ్య వేయలేదు. ఇందులో శ్రీనాథ ప్రయుక్తములు చక్క సగమునకు పైమాట.

అరవీ, అసివారు, కత్తలాని, కప్పలి, కమరు, కాకితము, కిచ్చడి, కుందనము, కుల్లా, కోహళి, ఖుసి, గంజాయి, గసగస, గాగరా, గుల్లాము, గోవ, చికిలి, జబ్బు, జరి, జలపోసనము, జోగు, తరుణాసీరి, తవాయి, తేజీ, త్రాసు, దుకాణము, పంజార, పంజు, పండువా, పరాకు, పారసి, పేషణి, బాజారు, బిబ్బి, బొందిలి, మసీదు, మైజారు, మోశము, రావు, లాహిరి, లుంగ, వలికా, వల్లి, సమ్మాను, నహా, సురతాణి, సేబాసు, హజారము, హారుముంజి మొదలయినవి శ్రీనాథ ప్రయుక్తము. ఇందులో పల్నాటి వీరచరిత్రము (బాలచంద్ర యుద్ధము) నందలి అసలు, ఖర్చు, చబుకు, చామలా, చావడి, డమామి, దేరా, తాయెతు, బరాబరి, బాఁకు, ముఖమల్లు, రోజు, సన్నాయి, సరిహద్దు, హద్దు — ఈ పదనైదును చేరలేదు. సమకాఠి కులు వాడగా శ్రీనాథుడు వాడని అన్యదేశ్యములు సగమున కించుక తక్కువ, అవి ఇవి : అపరంజి,³⁸ ఈనాము, కంఖాణి, కంగారు, కొజ్జా, ఖాన, గలబ, గస్తు, గొంగడి, గోరక్కుడు, గోహరి, చవుక, చాడి, జమ్ముఖాణము, జిరా, జీబు, జులుము, జూటరి, తబల, దరిబేసి, దుహిలీ, నకీబు, పింగాణి, పోజు, బిడారము, మాలిమి, మేకు, మోజా, లాలు, లూటి, వహి, విలాతి, కాలువు, సంగడి, సవా, సామ్రాణి, సుపాణి, సోళాదొప్పి, హుమాయి — మొదలగునవి.

మరాఠీ భాషకు నిసర్గములయి తెలుఁగున ప్రతిదేయములగు అన్యదేశ్యములు : కిచ్చడి, గంజాయి, గలబ, గాగరా, గొంగడి, గోరక్కుడు, గోవ,

38. 'గురుత్వై న యపరంజి గొప్పముత్తైవునత్తు

మోవిపై నొకవంత ముద్దుగుల్క' అని శ్రీధాభిరామము (గంటివారి ముద్రణము) ఉపోద్ఘాతము (పు. 62)లో శ్రీ వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రిగారు శ్రీనాథవాఙ్మయ పద్యభాగముగా ఉదాహరించినను 'హారుముంజి ముత్యములు, ప్రసిద్ధములగుట వలన, ఈ పద్యపాదము 'గురుత్వై న హారుముంజి గొప్పముత్తైవునత్తు' అని యుండుట యుక్తమని భావించుటచే 'అపరంజి'ని శ్రీనాథప్రయుక్తముగా పరిగణింపలేదు.

దవుక, చాడి, చావడి, జూటరి, డమామి, డేరా, పరాకు, పేషణి, బాతు, బిడారము, బొందిలి, రావు, లూటి, వహి, సంగడి, సవా, సుపాణి, సొగటాలు, సోదాదొప్పి - మొదలగునవి.

అట్టి పారసీ కాద్యన్య సీమలలోని భాషలకు విసర్గములయి ప్రత్యక్షముగా పారసీనుండిగాని, పరోక్షముగా మరాఠీ భాషా ముఖమునఁగాని తెలుగునకు ఎరవు తెచ్చినవి మొత్తము పదములలో ముక్కంపాలు. ఏవి ప్రత్యక్షముగా వచ్చినవో, ఏవి పరోక్షముగా వచ్చినవో బరాబరిగా గెఱగీచి తూచి చెప్పటకు ఉపలబ్ధి సామగ్రి చాలదు. అంచాజు అంచనా యిది : అపరంజి, అరబీ, అనలు, అసివారు, ఈనామ, కత్తలావి, కమరు, కాకితము, కుందనము, కుల్లా, కొజ్జా, ఖర్చు, ఖాన, ఖుషి, గనగన, గస్తు, గులాము, గోహరి, దబుకు, చికిలి, జబ్బుజరి, జలపోసనము, జిరా, జీబు, జులుము, తబల, తాయెతు, తేజీ, త్రాసు, దరిబేసి, దుకాణము, దుహిలీ, నకీబు, పంజా, పారసీ, పింగాణి, పౌజ, బరాబరి, బాజారు. బిబ్బి, మసీదు, మాలిమి, ముఖమల్లు, మేకు, మైకారు, మోజా, మోగము, రోజు, లాలు, లాహిరి, లుంగ, విలాతి, నన్నాయి, సరిహద్దు, సహా, సామ్రాణి, సురతాను, సేబాను, హజారము, హద్దు, హుమాయి, హారుముంజి - మొదలగునవి.

తక్కినవానికి సమీపమాతృక లివి :

కప్పలి, జోగులు మలయాభాషలోనివి.

తరుణాసీరి, తవాయి, రమణా - లు బర్మాకు చెందినవి.

‘సమ్మాను’ చీనీ భాషాజన్యము; పరోక్షముగా మలయా భాషనుండి ప్రతిదేయము.

వలికా, వల్లి - పదముల మూలములు మృగ్యము.

ఈ పట్టిక సమగ్రమనుట సాహసము, నా యెఱుకకందని అన్యదేశ్యములు చుటి కొన్ని యుండవచ్చు. విశేషాంశములు ఆయా ఆరోపములఁదలవివృతము.

ఈ క్షేత్రమున సాగిన కృషి చాల స్వల్పము.³⁹ పర్యావృత్తమయిన పరిశీలనము వలన అపూర్వములయిన అంశములనేకము అవిష్కృతము కాగలవని ఆశంస.⁴⁰

పదపట్టిక 41

1. అపరంజి : ఉదిరి. పుటము పెట్టిన బంగారము. 'అపరంజి-యనఁ దప్తకాంచనమ్' (సాంబ - స్థా. 67): 'అరయనిత్తడిఁ దెచ్చి యపరంజిఁ జేసే' (అధ్యాత్మనంకీ, సంపుటి v. సంకీర్తన 185), 'అపరంజి పసిడి కలరుతావివలె' (వేం. పంచ 4-92) 'అపరంజి పసిడి కామాక్షులు' (పైది 4-101). 'పశ్చిమంబు పన్నీరపరంజి బుంగలనునించి' (పైది. 4-341). < పారసి. అప్రంజీ = పడమటి సీమవారు పరంగులు; అప్రంజి = ఈజిప్టు దేశములోని ఒక పట్టణము. అప్రంజీ = పాశ్చాత్యుడు : వారి రాకపోకలతో ఎక్కువగా వాడుక కెక్కిన ఒక దినుసు మేలిమి బంగారము : అపరంజి < అరబ్బీ. అప్రంజియ = విలాతి సీమకు సంబంధించిన (బ్రౌణ్యము, రివైజ్డ్, పు. 1404).

2 అరబీ : అరబ్బీ దేశపుభాష, సెమిటిక్ భాషా కుటుంబమునకు చెంది ఆరేబియా యందును ఇస్లాము మతధర్మవాహకముగా లెక్కిన ముస్లిము ప్రపంచము నందును వ్యవహారముకల భాష. 'అరబీభాష తురుష్కభాష....' (భీమ. 1-73) < పారసి. అరబ్ = కొశల్యము. నేర్పు; ధార్మికత్వము; ప్రతిభ; ఆకృతి.

3. అసలు : మూలము, మొదలు. 'అమ్మ నీ యల్లుని నసలేనెరుంగ- ఏరీతి దెలియదు నేయుపాయంబు' (పల్నాటి. పు. 73) < మరాఠీ. అసల్.

39. మోడేకుర్తి సత్యనారాయణ, తెలుగుభాషనాలలో అన్యదేశ్యాలు, భారతి. అక్టోబరు, 1959.

40. ఆచార్య శ్రీ గంటి జోగిసోమయాజిగారి పర్యవేక్షణమున లకంసాని చక్రధర రావుఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషత్పరిణోదక విద్యార్థి-ఆంధ్ర భాషయందలి అన్యదేశ్యముల తలస్సర్ప విమర్శనమునకు పూనుకొనుట మాదావహము.

41. పదపట్టికలో వాడిన సంకేతములు సుపరిచితములు. '<' ఈ సంకేతము మొన వైపున నున్నది జన్యపదమనిగాని, పరిణతరూపమనిగాని అర్థము.

అస్సర్ = పురాతనము; మూలము; అసలీ = మూలికము; అరబ్బీ అస్ల్ = మూలము; వాస్తవము; పారసి, అస్ల్ = ప్రాచీనము; అస్లాఫ్ = పూర్వులు; పితృదేవతలు; ఇస్లాఫ్ = సంచకర మిచ్చుట.

4. అసివారు : వాహ్యళి, సవారీమార్గము. 'ఎవ్వఁడు నలువతేరెక్కి యష్టాదశ ద్వీపాః యసివారు దిరిగెలీ' (కాశీ, 4-194), 'ఎవ్వఁడు నలువతేరెక్కి యష్టాదశద్వీపి యందసివారు దిరిగె లీ' అని పెక్కుతాళ పత్రప్రతుల పాఠము. అసి (= అల్పార్థము) + పాటు (= పరుగెత్తు). అసివాటు = మందగమనము-అను నిట్టి రూపనిష్పాదం రీతి ననుసరించిన ఆంధ్రనిఘంటువుల (శ.ర..పు.85; బ్రౌ.రి., పు. 103 : సూ. వి., సం. 1. పు. 381) వైఖరి ప్రామాదికము. దీనిని శకటరేప ఘటితముగా భావించుటయు భ్రాంతిమూలకము. 'అసివారు' ననంతర రూపమగు 'స్వారి' విదేశ్యమును వజ్రులవారి అధిప్తాయము నిర్మూలకము (చూ. వైయా కరణ పారిజాతము, 1937.. పు. 112). 'అస్వార్' అను పారసిపదము దీనికి అసలు మాతృక; < మరాఠీ. అసివార్ = రౌతు, అశ్వార్హకుడు; పారసి. అసూవార్, అస్వార్ = రౌతు. 'అపంచి గౌడ దాత్రీ పదం బెవ్వాని కసివారుగానేఁగునట్టి బయలు' (మను చ. 1-11) అను పద్యపాదమును ఎవ్వానికి + అసివారుగా అని విలుచుటకు మాటు. ఎవ్వాని + కసివారుగా అని తప్పగా విఠిచి ఆంధ్రపద పారిజాతకర్తలు 'కసి వారు' అను అనిష్టరూపమును సృష్టించిరి. (చూ. ఆంధ్రపద పారిజాతము, 1888పు.132). వీరిని అవిమర్శముగా అనుకరించినవి, లక్ష్మీనారాయణమును (చూ. పు. 223). ఆంధ్రవాచస్పత్యమును (చూ. పు. 787). ప్రాచీన వ్యాఖ్యలయందును ఇట్టితప్పు విలుపు కన్పట్టదు. 'అసివాటుగాన్ = సవారీ మార్గముగా' అని జూలూరి ఆవృత్య పండితుల ప్రతిపదటీక, పు. 3; (భారతీ ముద్రాక్షరశాల, చెన్నపురి, 1875). ప్రసిద్ధులయిన గురజాడ శ్రీరామమూర్తి, ఓగిరాల జగన్నాథకవి గారలు సంతరించిన ఆంధ్రపద పారిజాతముపై అల్పబోధనులగు కొందఱు చేయవడియుండుట పరిశోధక విధితము. 'ఆంధ్రపద పారిజాతము' అను శుద్ధాంధ్ర నిఘంటువు ఓగిరాల జగన్నాథకవిగారి చేతను, గురజాడ శ్రీరామమూర్తిగారిచేతను రచియింపబడి తన్నిత్రులగు పిడుగు సుబ్బరామయ్యగారి చేతను, నుఱికొందఱు పండితులచేతను మఱికొన్ని పదములను సోదాహరణముగా జేర్చించి ప్రచురించుట వలన ఈ పొరపాటు దొరలియుండునని నా

యూహ. 'మఱికొన్ని పదములను' సోదాహరణముగాఁజేర్చిన 'మఱికొందఱు పండితులే' దీనికి కారకులు.

5. ఈనాడు : చేసిన సేవలకు మెచ్చి యిచ్చెడి బహుమతి, పనదనము. 'కరిమయూర మరాళికలకు నొయ్యారమీనా మిచ్చి' (వరాహ, 4-159). <మరాఠీ ఇనామ : బహుమతి; పారసి, అర్బీ. ఇన్' అమ్ : బహుమతులు.

6. కంఠాణి : అవఘనిస్థానపు పరిసరములఁగల సీమనుండి కొనితెచ్చిన మేలి రకము గుట్టము. 'కంఠాణతురగరింఖా పుంఖిత....' (వరాహ, 5-27). 'సంజ్ఞా కంఠాణిన్' (వైది, 5-96). 'కంఠాణ' సంస్కృతపదమును ఆంధ్ర నిఘంటువుల నిర్ణయము సత్యవిదూరము. సంస్కృతసమాసమన్యమునఁ బ్రయుక్తమగుటయే దీనికి ప్రమాణముకాబోలు : 'ఈ శబ్దము తెనుఁగు గ్రంథములయందే కానిపించుచున్నది : అని సూ. ని. కారుల జ్ఞాపిక. (చూ., సూ. ని., సంపుటి II పు. 3). ఆంధ్రదేశీయులగు సంస్కృత నిఘంటు కారులు దీనిని సంస్కృతపదముగా భావించుట అశాస్త్రీయము. 'కంఠాణః - అ. పు. గుట్టము' (నర్వశబ్దసంబోధిని, పు 117), 'కంఠాణః - అవంతః పుంసి॥ అమరః॥ ॥అశ్వే॥ గుట్టము' (సంస్కృతశబ్దార్థకల్పతరు, పు. 108). అమరకోశమున నీపదము లేకున్నను, శబ్దార్థకల్పరారుకర్త అమర సింహుని పేర్కొనుట అశ్చర్యము. వాస్తవముగాఁ అమరమునలేని పదములకును అమరమును ఆకరముగా బ్రదర్శించుట ఈ నిఘంటువునందలి విపరీత వైఖరి. తక్కిన ప్రసిద్ధ సంస్కృత నిఘంటువులలో ఈ యారోపమేకన్నట్టదు. వాస్తవముగా ఈ పదము సంస్కృతము కాదు. అశ్వములకు ప్రసిద్ధినందిన యొక దేశవాచకమిది. శుద్ధదేశ్యములగు పదములను సైతము సంస్కృత సమస్తపదములలోఁ బ్రయోగించుట శ్రీనాథునివచో విలాసములలో నొకదినును, కైవారము, హేరాళము మున్నగు సంస్కృతేతరపదములు సంస్కృత సమాసములలోఁ బ్రయుక్తమగుట శ్రీనాథరచనములఁగన్నట్టు లక్షణము. '...శ్రీనాథునకు సంస్కృత సమాసమున సంస్కృతేతరపదములఁజేర్చు నలవాటుగలదు. ఇట్లే 'హేరాళ' పదమును గూడఁబ్రయోగించినాఁడు.... కయి వారము అను రూపాంతరముండుట చేతను అచ్చతెనుఁగు గ్రంథములలోనుండుట చేతను దీనిని (కైవారమును) అచ్చికముగా గ్రహించుటయే యుక్తము.' అను సూ. ని. మతము (చూ., సూ. సం. II. పు. 460) సూరి జననమృతము.

'...కలిభుపాలుని యొద్ది పాఠకులమీకై వార దుర్భాషణంబులకుంగాని యతండు మెచ్చుండు...' (నైష. 7-89), 'ఆవేశను గంధర్వులు - కై వారాపదానుసారక మనీయముగాఁ బ్రావేశక ద్రువాగానావకులఁ బరిధవించిరి....' (హర. 6-9), భారతీదేవి కై వార వాక్యంబులు పఠింపింపుచున్నది ప్రస్తుటముగ....' (కాశీ. 7-57) 'ఇచటఁ గై వారశబ్దము సంస్కృత సమాస ఘటితమైయున్నది. ఇది సంస్కృత శబ్దము గూడని శ. ర. న నున్నదిగాని యచ్చకర్ణాట శబ్దముగఁ గర్ణాట నిఘంటువులలో నున్నది. ప్రాచీన సంస్కృత నిఘంటు గ్రంథములలో నెక్కడ నీశబ్దముగనఁబడదు. కావున నిది దేశ్యమొందెఁ గవివార (కవులపలుకులు) శబ్ద తద్భవ మొందెంగావలయు. ఈ శబ్దము స్తుతిపరముగనే యుపయోగముననుఁ గన్నడముననువాడఁబడుచున్నది.... శ్రీనాథుఁడు (దీనిని) సంస్కృతముగ భ్రమించెనని తోచుచున్నది.' (వావిళ్ళవారి కాశీఖండప్రతిలోని అధస్తాచిక). కై వారము దేశ్యమేగాని తద్భవముగాదు. కన్నడమున 'కమ్పాట్, కై పాట్, కై వార' పదములున్నవి. చేయెత్తి మంగళా శాసనము పలుకుటయని దీని యర్థము 'కై వార' (పంపరామాయణం ఎంబి రామచంద్ర చరితపురాణం, 12-50). తమిళమునందును 'కై వారమ్' అను పదమిదే యర్థమున దేశ్యముగా నుట్టంకితము. తమిళమున 'కై వారిగ్' అనఁగా నిలిచి చేయెత్తి రాజులను పొగడుటకు నియమితులయిన వారనియర్థము. ఇట్లే '.... హేరాళ క్రీడా సంచారిణి నూకాంబ' (భీమ. 1-101) యను ప్రయోగమును శ్రీనాథుని ప్రౌఢ వాక్పాటవముగాఁ బరిగణింపనగు. హేరాళము సంస్కృత పదమని శబ్దరత్నాకరము (చూ. పు. 1123), కాని యిది హేరాళమ్ (> హేర్ + ఆళమ్) అను శుద్ధ దేశ్యమునకు అర్వాచీనరూపము, 'ప', 'హ'గా మారుట ద్రావిడభాషలలో ఒక్క కన్నడమునకు పరిమితము. కన్నడమునను క్రీస్తు పదియవ శతాబ్దమునుండియు ప్రవర్తకమయిన ధ్వనిపరిణామమిది. తమిళమున హేరాళన్, హేరాళి = ప్రసిద్ధవ్యక్తి, యశస్వి. కన్నడమున హేరాళ = యద్దవీరుఁడు; సమర్థుఁడు; హేరళ, = విరివి, విస్తారము. ఇట్టి సమాస రచనలో శ్రీనాథుఁడు అర్వాచీనకవులకు ఆచార్య పీఠము. కంభాణ శబ్దము నకు అర్వాచీనకవి ప్రయోగములు కొన్ని:

'అంబుధి తెరల కొందఁబునఁడుటుములై భాసిల్లు కంభాణ బలము లొదవి'

‘గజ కంఠాణ శతాంగ పత్తి బల వర్గంబుల్—’ —పైది, 3-174

‘సురకుల ధురీణ కంఠాణ కరికృపాణ రమ్యధావళ్య జై త్రపారావతంబు’
—సారంగ. 1-127.

‘మదగజ కంఠాణ మాణిక్యగాణిక్య కనకాంబరము లుపాయనములందె’
—వీనుగు లక్ష్మణకవి రామవిలాస పీఠిక.

‘అరుణకంఠాణరింభా ఘాతమైమించు నస్తగై రిక రజోవ్యాప్తియనగ’
—రంగారాయ. 3-137.

7. కంగారు: కలవరము; మనః క్షోభము. ‘వెంగలి విత్తయి తిరుగు చు—గంగపై చెడక’ (భాగ. 9-583); యుద్ధము అని ఆంధ్రపద పారిజాతము, పు. 106 < మరాఠీ. ఖంగార్ = నాశము; శిథిలము; పారసి. కంగర్ = మొండి పట్టుదల; మోటుకుడనము.

8. కత్తలా (కా) (జీ)ని: రూ. ఖత్తులాణము, ఖత్తానదేశపు గుట్టము. A horse brought from Khatlan (బ్రౌణ్యము); తెల్లని గొరిజయుఁ దోకయు వెండ్రుకలునుగల నల్ల గుట్టము (శ. ర., పు. 197); కవచము తొడిగిన గుట్టము (ఆంధ్ర పద పారిజాతము, పు. 116); ‘అమర వల్లభహరికో నుల్లస మాదంజాలెడు—తెల్లని యొక కత్తలాని లేజీహాయమున్’ 42 (నైష. 6-96), (ద్వా. 3-141); ‘సాహిణుల్ దెచ్చిన కత్తలాని’ (వరాహ. 3-40). ‘వేలుపుఁ గత్తలానికి . . .’ (పైది 4-145). ఇది కత్తలాణ శబ్దభవముని ఆంధ్ర నిఘంటువుల అంచనా (శ. ర., పు. 197, వైకృత దీపిక. పు. 27; పురుషోత్తమ కవీయము, పు. 22). కాని, ఏ సంస్కృత నిఘంటువునను ‘కత్తలాణ’ పదము కానరాదు. తుదకు ఆంధ్రదేశీయులయిన సంస్కృత కోశ

42. ‘మహేంద్ర ముచ్చైః శ్రవసా ప్రతార్య యన్నిజేన్య పత్యాకృతసింధురన్వికమే స తద్దదేన్మై హయరత్నమర్పితం పురాను బద్ధం వరుణేనబంధితామ్’

—(శ్లో. 25, బోధకః సర్గః నైషధ మహాకావ్యమ్ చౌఖంబావతి) అన్నది దీనికి మూలము.

కర్తలును దీనిని పేర్కొనలేదు. శ.ర.లో కర్త లాణము అను పదము నొద్ద 'సం.వి.అ. పుం-తెల్లని గొరిజ తో' (క వెండుకలుగు నల్ల గుట్టము, కత్తలాని' అని వ్రాయఁబడి 'పూర్వనత్పర్వ కుల్లంగ స్వదా కృష్ణోభవేద్యది-వరోనామ్నా సవిజ్ఞేయః కర్తలాణ స్తురంగమః' అను శ్లోకము శేవతత్వ రత్నాకరములోనిదిగా ఉదాహృతము ఈ శేవతత్వ రత్నాకర మొక్కడిదో ఎప్పటిదో యెఱుఁగరాదు. 'ఖల్లాన దేశపు గుట్ట'మని వ్రాసు దొరగారు చెప్పిన వ్యుత్పత్తి సంగతమగునో కాదో చూడకుండ ఉపేక్షించుట యుక్తము కాదు. <పారసి. ఖత్లాన్ = బదఖ్షాన్ దేశములోని 'ఖత్లాన్' అను మండలము. బదఖ్షాన్ ఇండియా-ఖురానాన దేశముల నడిమి దేశము; సమ్మరాగములకు ప్రసిద్ధి; ఖత్లానీ = ఖత్లాన దేశసంబంధి; 'ఖతలాన' దేశపు మేలిజాతి గుట్టము; అరబీ. ఖత్ల్ = కుటిలప్రచారము, కుటిలగతి: పొంచియుండి ఒడిసిపట్టుట ముఖ్యముగా శృంగార నైషధప్రయోగ మిట పరిశీలనార్హము.

'తెల్లని యొక కత్తలాణ తేజోహయమున్' (భువనగిరి రంగయ్య తెట్టి గారి కుమారుడు చెన్నకేశవులు తెట్టిగరి జ్ఞాన సూర్యోదయ ముద్రాక్షరశాలా ప్రచురితమగు నైషధము, ఆ సంస్కృతి-సృసింహాచార్యుల వారిచేఁ బరిష్కృతము, మదరాసు, 1889, పు. 95) :

'తెల్లని యొక కర్తలాణ తేజో హయమున్' (కర్తలాణము నొద్ద నీఁబడిన శబ్దరత్నాకర పాఠము, 1885, పు. 211):

వేదమువారి సర్వంకష వ్యాఖ్యలో 'కత్తలాని' పాఠము స్వీకృతమయి కర్తలాణ శబ్దభవముగా నిరూపితము, శ. ర. లో నుదాహృతమైన శ్లోకమే యందును ఉక్తంకీతము, 1913;

'తెల్లని యొక కత్తలాని తేజీ హయమున్' (శ్రీమద్దేవ రాజసుధీ పరిశోధితము, కే. వేంకటశాస్త్రి విరచిత టీకా తాత్పర్య సహితము, ఆనంద ముద్రాలయ ప్రచురితము, 1914, పు. 561);

'తెల్లని యొక కత్తలాని తేజీ హయమున్' (ఉత్పల వేంకటనరసింహాచార్య పరిష్కృతము, వావిళ్ళ ప్రచురితము, 1927 వావిళ్ళ, 1951):

ఇంక, తాళపత్ర ప్రతుల పాఠము లీ దిగువ ఉద్భుతములు :

‘తెల్లని యొక ఖత్తులాణి తేజీ హయమును’ (అంధ్ర విశ్వకళా పరిషత్ ప్రచురించిన యొక పత్ర ప్రతి నెం. 29672, 79 వ ఆకు, మొదటి వైపు, 3వ పంక్తి) :

‘తెల్లని యొక ఖత్తులాణి తేజో హయమును’ (అం.వి.గ్రం. తాళపత్ర ప్రతి నెం. 29800, 95 వ ఆకు, రెండవ వైపు, 3వ పంక్తి) :

‘తెల్లని యొక ఖత్తులాణి తేజీ హయమును’ (అం. వి. గ్రం. తాళపత్ర ప్రతి, నెం. 32660, 80 వ ఆకు, మొదటివైపు, 3 వ పంక్తి).

“ఒక తాళపత్ర గ్రంథములో ‘ఖత్తులాని తేజో హయమున్ అని పాఠ భేదము....సంస్కృత నిఘంటువులలో ఈ పదము కానరాదు. ఇంకను విచార్యము” (సూ ని., సంపుటి II, పు. 154, కర్తలాణము’ శబ్దము నొద్ద). శబ్ద రత్నాకరమున ‘తేజీ’ శబ్దము నొద్ద (చూ. శ. ర.. 1885, పు 498) ‘తెల్లని యొక కత్తులాని తేజీ హయమున్’ అను పాఠము ఉదాహృతము. పూర్వము ముద్రణ పాఠములను, తాళపత్ర ప్రతుల పాఠములను పరిశీలించగా, ‘కత్తులాని/ఖత్తులాణి’ ఘటితములే మూల పాఠములనియు, త్రొనుదొరగా రొసంగిన వ్యుత్పత్తి సుసంగతమనియు, కర్తలాణ శబ్ద నిర్వహణకు శ.ర. కర్త మార్చిన నైషధీను పాఠమగ్రాహ్యమనియు పిండితార్థము. శ్రీరంగమహాత్మ్యము (మానవల్లి సంపాదితము, జ్యోతిష్మతీ ముద్రణాలా ప్రచురితము, చెన్నపురి. 1912) నందలి ‘వెనంగదలించి హేయనిన వ్రేల్చిదిలోనన నిల్చు ... వాగె వదల్చిన జువ్వనన్ - జవంబెనంగంగ గాలి మీటు భువి నెన్నికకెక్కిన ఖర్తులాణముల్’ (చతుర్థా. 1009వ పద్యము) లోని ‘ఖర్తులాణము’పై శ. ర. కర్త సృష్టించిన ‘కర్తలాణము ముద్ర గాఢముగా పడినట్లు స్పష్టము.

9. కప్పలి:- సరళుల రవాణాకు ఉపకరించెడి ఒక దినుసు విలాపి ఓడ, ‘....కస్తూరికా ప్రవ్యముల్ శరధింగప్పలి జోగువల్లవలికా సమ్మాన్లఁ దెప్పించు....’ (హర. పీఠిక, 28). మలయా భాషలో ‘కప్పల్’ అనగా ఓడ.

కర్పరశబ్ద భవముగా పేర్కొనుట (వైకృతదీపిక. పు. 28; పురుషోత్తమ కవీయము. పు. 23) ప్రామాదికము.

10 కమరు:- ఒడ్డాణము; మొల నూలు. '....కటి మండలము మీద వజ్రాల కమరు గర్వంబునూప' (కాశీ. 3-240). '....వజ్రాల కమరునిల్పి' (పైది. 7-148). 'వజ్రాల కమరుదేవ విడంబనము సేయునే కొండమొలచుట్టు నిండుతనయ' (శివరా. 2-3); 'నిలంబముమీద నవరింపవేల వజ్రాలకమరు' (పైది. 2-26). < మరాఠీ. కమర, కంబర, కమ్మర = నడుము, కటి స్థలము; కమ్మర్ బొంద్ = వడ్డాణము; పారసి కమర్ నడుము; కమర్ బింద్ = ఒడ్డాణము.

11. కాకితము:- లేఖ, పత్రము. అన్నయమంత్రి శేఖరుడు...పారసి భాష వ్రాసినన్ - కన్నుల పండువై యమరు కాకితమందలి వర్ణ పద్ధతుల్' (భీమ. 1-74). < మరాఠీ. కాగద్ = కాకితము. పేపరు; పారసి. కాఫుజ్. కాఫిజ్ = కాకితము; లేఖ; పత్రము; ఇది కాకలశబ్ద భవమును మన పండితుల నిర్ణయము (వైకృత దీపిక. పు. 32; పురుషోత్తమ కవీయము. పు. 27 ఆంధ్ర పదపారిజాతము. పు. 134; ఆంధ్ర వాచస్పత్యము. పు. 805; లక్ష్మీనారాయణీయము. పు. 225) నిరాధారము. కాకల శబ్దమే సంస్కృత నిఘంటువునను గన్పట్టలేదు. 'కాకల' శబ్దము 'కాకితము' అగుట అనంభవము. సంస్కృతమున 'కాఫుజ్' పారసి మూలకముగా మోనియర్ విల్యమునఁ బ్రదర్శితము.

12. కిచ్చకి:- నానా వస్తువులు చేర్చివండు చిత్రాన్న విశేషము (శ.ర.; సూ. ని.). '...చారులుఁ దియ్య కూరలుఁ బిచ్చడులుం గిచ్చడులును . . . ' (కాశీ. 7-185) < మరాఠీ. భిచడీ భిచిడీ; పారసి. కిచ్ రీ; పప్పు, బియ్యము, వెన్న - పీనితో తయారుచేయు భారతీయుల వంటకము.

13. కుందనము:- మేలిమి బంగారు. 'దశశతాక్షుడు తొడుగు కుంద నపుఁ బైఁడి కంకటముదోలు' (నైష. 6-106). 'పదియారు వన్నెకుందనపుఁ దగడు' (భీమ. 2-55). 'కూర్పించె నల్లిండ్లు కుందనమున' (పైది. 5-188). 'కదాని కుందనంబు' (కాశీ. 7-126). 'కుందనపుఁ బూదె చందాన నందమొందె' (హర. 2-115). 'కోమలి కాంతితోఁ కుందనంబు' (విక్ర. 4-19) 'వలిచన్నుగవతకుకులు కుందనపు నిగ్గుల నొనర్చు'

(రుక్మా 3-145), 'నగ ధగమించు కుందనమున' (నవనా. పు. 20). 'ఉల్లా చిదాల్పు కుందనపు మెలుంగుఁ గమ్మలును' (జై. 7-74). 'చందనంబున బుష్పంబు గుందనమున' (పి. శకుం. 2-62), 'అట్టి యాకుందన మొక్కచోట నిడి' (నా. పంచ. మిత్రభే. 515). 'కుందనపుకాళ' (తాళ్ళపాక, అధ్యాత్మ. X. సంకీర్తన, 180), 'కుందనపుఁ గాహళంబులు' (వరాహ. 11-44); 'నకలాకల నొరసిన కుందనపు బూదెయునుబోలె' (ప్రబోధ. 1-29). 'కుంద నంపు హరివాణమునన్' (వేం. పంచ. 4-358). < మరాఠీ. కుందన; గుజరాతీ, కుందన్ = మేలిమిబంగారు; పారసి. కుందన్ = పరిశుద్ధలోహము. కన్నడమునందలి 'కుందణ, కుందన' పదములు దేశ్యములని కిత్తెల్ కన్నడ నిఘంటువు. పు. 441.

14 కల్లా:- పటరచితమకుటము. 'కల్లావెట్టితిఁ గోకసుట్టితి' (శ్రీనాథుని చాటువు). < పారసి. కులాహ్ = నల్ల గొట్టెపిల్లతోలుతో కూచిగా చేసి ముస్లిము సాధువులు, దర్వేషులు ధరించెడి బోపి; కులాహ్ = రాజు, ప్రభువు; కల్లాయి, కల్లా (యయి) పదము లర్వాచీనసాహిత్యమున విరివిగాఁ బ్రయుక్తము. ఇదిభోలకశబ్దభవమని వైకృతదీపిక, పు 35; పురుషోత్తమ కవీయము. పు. 31; చూ కోహళి.

15. కొజ్జా:- షండుడు, నపుంసకుడు. 'వీధులఁదిరగంగ వెనఁద లారుచపట్టి కొజ్జానుజేసి రోసజ్జవారి....' (భోజరా. 4-319); 'అవుషండునకు కొజ్జాయనంగ....' (వేంకటేశాంధ్రము. మానవపర్గ, 33) < మరాఠీ. ఖోజా, ఖ్వాజా = ఫకీరు; వీలిక. ఒక బిరుదము; పారసి. ఖ్వాజా = ధర్మదేశి కుండు; ఖ్వాజాడు; వీలిక, నపుంసకుడు; అంతఃపురము; ఖ్వాజనరా = నపుం సకుడు; ఖ్వాజా = షండుడు; రాణివాసపు కావలివాడు; ఖ్వాజా = ఆశీస్సు అంతఃపురము; ఖ్వాజనరా = నపుంసకుడు; ఖ్వాజా = ఆశీస్సు.

కోహళి:- చూ. కల్లా = శీర్షాచ్ఛాదనము; అలవట్టము, ఉల్లడ - అని పూర్వనిఘంటువులు. 'మోళింగోహళి సంఘటించిన క్రియన్ మధ్యాహ్నవేళన్ మహాకాళంబై న నభో విభాగమున వీఁకంగానె బీరెండ' (హర. 7-109), 'పార్వతీపతికిఁ బ్రభాత భూతపతిగొన్న యలరుఁగెందమ్మి కోహళియనంగ— ధానుబింబంబు గన్నులపండువయ్యె' (ఉ. హరి. 3-88). 'పయిరెండు ప్రయోగ

ములు తక్కుఁ దెలుఁగున నీపదము నాకిఁకనెక్కడను గానరాలేదు' అని శ్రీ వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రిగారి వ్రాత. (చూ. తెలుఁగు మెఱుఁగులు, పు 120). కాని, మదికి సింగనప్రయోగము—

‘ఎనగంగ నుదయా చలేంద్రంబు మౌళి

పసిఁడికోహళియన భానుఁడు వొడమ’ (ద్వి. భాగ. పు. 193) శ్రీ శాస్త్రిగారి చూపున కాని నట్లు కన్పట్టదు ‘మరుఁడను నైంద్రజాలికుఁడు మానిని నీలముఖ స్తనద్వయీనిరుపమ కోహళి యుగళినించి’ (కోహళి యుగళి— తొడుగులు, కుప్పెలు) అను ‘వనమాలివిలాస’ ప్రయోగము సూ. ని. ఉట్టంకితము-కోహళికి ఆంధ్రశాసన ప్రయోగములు కొన్ని :

‘....శ్రీ విక్రమోత్తుంగ రాజేంద్ర చక్రవర్తిన్ స్వస్తిశ్రీ త్రిపురాంతక శ్రీ మన్మహాదేవరకుం బుత్తెంచిన పహించిచతుష్టున్ భ కోహళి’ (త్రిపురాంతక శాసనము, A. R. No. 170 of 1905: 2, 3 పంక్తులు; క్రీ. శ. 1292);

‘....ఈ దినమందు ధర్మలింగానకు పంచవక్త్ర కోహళి భంగరానంజేయించి సమప్పిన్చినాడు’ (పంచదర్ల లింగేశ్వరాలయ శాసనము, A. R. No. 218 of 1899; 17, 18, 19 పంక్తులు; క్రీ. శ. 1422);

‘....ఉత్సవ పెరుమాళ శ్రీ ముఖానకు ఐదు తులాలు ౫ భంగరానను కోహళి సమప్పిన్చినాడు’ (శ్రీ కూర్మము శాసనము, A. R. No. 347 of 1896; క్రీ. శ. 1495). మఱి యొక ప్రయోగము కళింగ శాసనములలో నెక్కడో చూచినట్లు గుర్తు. ఇది సంస్కృత పదము కాదు. దేశ్యము కాదనుటకు దీని రూపమే ఒక తార్కాణము. తొడుగు, గొసెన అను నర్థముల ‘కోహళి’ కన్నడ కుమారవ్యాస భారత ప్రయుక్తము. మరాఠీ భోళి = అద్భుతనము; పొది; గుజరాతీ. భోళి = ‘గొసెన, పరుపుగలిబు కులాహ్’ అను పారసి పదము వర్ణ పరివర్తనవ న కుహ్లా > కొహ్లీ > కోహళి అయి యుండ నగునేమో? ఇంకిను విచార్యము.

ఖత్తులాణము:- చూ. కత్తులానివాస్తవముగా కత్తులానికిదిహూర్వరూపము.

‘....విగతత్రాణంబుఁగు ఖత్తులాణంబులను విస్తీర్ణజీర్ణాంగంబులకుమాతంగంబులును....’ (పి శకుం. 3-114). తాళపత్రప్రతులను, ముద్రితప్రతులను 43 ‘ఖత్తు

బాణంబులు' అను పాఠముకలదు. '....విగతత్రాణంబులగు కత్తు బాణంబులును విస్తీనన్ జీనన్' గంబులగు మాతంగంబులును' (అం. వి. గ్ర. తాళ పత్ర ప్రతి, నెం. 111, 51 వ ఆకు, రెండవవైపు, రెండవపంక్తి). '.... విగత త్రాణంబులగు ఖత్తు బాణంబులును విస్తీనన్ జీనన్' గంబులగు మాతంగంబులును' (అం. వి. గ్ర. తాళ పత్ర ప్రతి, నెం. 29434, 172 వ ఆకు, మొదటివైపు, 3వ పంక్తి). చతురంగ బలమున మాతంగములతోబాటు తురంగములను పేర్కొనుట సంగతము కావునను, అశ్వాత్థమున 'ఖత్తులాణ' పదము అన్యత్ర స్థితిస్థాపకముకావునను, ఇటు 'ఖత్తు లాణంబులు' అనుపాఠమే యుక్తము. 'ఖత్తుబాణంబులు' లేఖ కల్పితము; పద స్వరూపమును పరిశీలింప పాలుమాలిన పరిష్కర్తల ఆలసతకు ప్రతి బింబము

16. ఖర్చు:- వ్యయము, 'అన్నపు ఖర్చున కాకుపోకలకు-ఈ నున్న దేమైన ఇప్పుడె యిప్పింపు' (పల్నాటి పు. 89) < మరాఠీ. ఖర్చు = వ్యయము; ఖర్చుజే = ఖర్చుచేయు; పారసి. ఖర్చి = ఖర్చు; ఖర్చీ = ప్రయాణ సంబంధమైన వ్యయము; రోవెల < అరబ్బీ.

17. ఖాన:- ముస్లిములలో పఠానీ తెగవారి పట్టపుపేరు. 'ఇమ్మడి నైవఖానాది రాజ్యబార ధుర్యండు విత్తల ప్రభువరుడు' (శ్రీరంగమహాత్మ్యము పీఠిక, 43). < మరాఠీ ఖాన = ముస్లిములకుల బిరుదము; పారసి ఖాన్ = ఖాత, తూరానీ (తార్తారీ) వంశీయులగు రాజుల బిరుదము; యువరాజు; ఉత్తమ వంశీయుడు; ఏలిక, ప్రభువు < తుర్కీ, ఖాన్.

18. ఖుసి:- సంతోషము; విలాసము. 'ఖుసి మీఱన్ సురధాణి నిండు కొలువై కూర్చున్నచో....' (హర. పీఠిక, 22) < మరాఠీ. ఖుశీ, ఖుశ, ఖూశ (ష) = ఆనందము; సుఖము; పారసి, ఖుస్.

19. గంజాయి:- గంజాయి అకుతోఽ జేసిన మత్తుపదార్థము. 'గుజాయి

43. 'విగతత్రాణంబులగు ఖత్తు బాణంబులును విస్తీర్ణ జీర్ణాంగంబులగు మాతంగంబులును' — వావిళ్ళవారి 1928 ప్రతి, పు 68; కొండవల్లివారి 1988. 1147 ప్రతులు, పు. 64.

దినఁగ మత్కంతఁజేసినవాడ' (శివరా. 3-62). 'గంజాయి దినెనేము....' (ద్వి. హరిశ్చ. ఉ. పు. 241) < మరాఠీ. గంజా. 'కల (ళ)ంజ' పద భ్రమను పండితుల నిరూపణము ఆగ్రహ్యము.

20. గలబ:- అల్లరి. సందడి. కలఁత. 'ఈ మహోత్సవంబులలో నిట్టి గలబలు పేయుదురే' (ద్వా. 7-30.) 'ఎల్లజనులం గూర్చుండనిది గలబ పుట్టకుండ నెడ నెడందలవరుల నిలిపి' (పై ది. 7-64) < మరాఠీ, గలబలఁజే = అల్లరియగు; గలబా = తోభము. ద్వన్యనుకరణమును కావచ్చు.

21. గసగస:- ఒక దినుసు మసాలా విత్తులు; నల్లమందు విత్తులు (ఆంధ్రపద పారిజాతము, పు 184) 'గసగస లవయును. (భీమ. 3-57). 'గసగస యెసక మెసఁగె' (కాశీ. 3-23), 'గసగసలు' (పై ది. 7-185), గస గసలు చాటపప్పు' (రుక్మాం. 3-6) < పారసి. ఖష్ ఖష్; 'గసగసాలు: the minute seeds of the poppy plants. This is corrupted from the Arabic name 'khash khash' Ainsl. 1.326 (బౌద్ధము. ప్రథమ ముద్రణము, పు. 204). గసగసాలనుట పునరుక్తియను భ్రమన న కాబోలు 'గసాలు' అని అనంతపుర మండలము వారి వాడుక.

22. గస్త:- దొంగతనము లోనగనవి జరుగకుండుటకై కావలివాడు ఊరు తిరిగి కాచుకావలి. 'గస్త దిరిగి' (ద్వి. హరిశ్చ. ఉ. పు. 252), 'అర్హ రాత్రవేళ-ఖడ్గభేటకపాణియై గస్తదిరిగె - బెద్దతలవరి కింకరోపేతుడగుచు' (వేం. పంచ. 3-197) < మరాఠీ. గస్త = కావలి, విహారము; పహారా; పారసి. గస్త = అవలోకనము; విహారము; పహారా, కావలి కాయుట; గస్తీ = కావలి; గస్తీయా = కావలివాడు; గుల్ గస్త = విహారానుగుణముగు గులాబీలతోట; శహర్ గస్త = ఊరేగింపు.

23. గాగరా:- శ్రీలు కట్టుకొను పావడ. 'వన్నెలగాగరా జిలుగు ఎట్రువకుచ్చెకులందు....' (శ్రీనాథుని చాటుపు < మరాఠీ. ఘాగ్రా = శ్రీల పావడ; ఘాగ్రీ = పిల్లల మొలనూలిగంట.

24. గులాము:- రూ. గుల్లాము, దాసుఁడు; దాసురాలు; దానిన 'ఓసి

గులామ నన్నెఱుగకుండగ నెయ్యడ కేగితి....' (నా. పంచ. మిత్రభే. 183వ పద్యము); హీనుడు. 'చలుసెల్లముల కీషింప నిచ్చినపొమ్ము మగుడనీ రేని కోమటి గులామ' (వేం. పంచ. 1-763) < మరాఠీ. గులామ = కొండెగాడు; నీచుడు; తొత్తు కొడుకు; బానిస. పారసి. గులామ్ < అరబ్బీ.

గులాము :- చూ. గులాము. నీచురాలు. 'లంజెతల్లియె యిదియు గుల్లాముగాక' (క్రీశా. 265).

25. గొంగడి :- కంబళి. 'గొంగడు లెగురగవైచుచు' (భాగ. 10. పూ. 437) 'ముసుగిడ్డ యొరగొంగడియు' (నవనా. పు. 27). 'గొంగళ్ళు' (వేం. పంచ.) < మరాఠీ హొంగ = దుప్పటి; హొంగడి. 'కంబళ' శబ్దభవమని కవిసంశయ విచ్చేసము. పు. 70. ఆంధ్రపద పారిజాతము. పు. 201. ఆంధ్రవాచస్పత్యము. పు. 1108; 'పదపడియలతి దుప్పట్లు గొంగెడలు' (సర్వత. పు. 389) అవి పడితారాధ్య చరిత్ర ప్రయోగము.

26. గోరక్కడు :- నవనాథులలో నొకడు; మత్స్యేంద్రనాథుని ప్రధాన శిష్యుడు. 'గుణరత్న నిధియును గోరక్కడనగ' (నవనా. పు. 254). 'అక్కడ మాని తత్పురియుపాంతమునన్ మసనంబులోన గోరక్కడు మీవ నాడుడు...' (ద్వా. 12-48) < మరాఠీ. గోరక్క = నవనాథులలో నొక సిద్ధుడు.

27. గోవ :- పశ్చిమ సముద్రతీరమునగల రేవు పట్టణము; పడమటి సీమలనుండి వచ్చు బేరపు దినుసులు ఈ రేవుగుండ దిగుమతి యయ్యెడివి. పూర్వనామము గోమంతకమఱు; 'సిందాపూర్'యని మధ్య యుగముల వ్యవహారము. గోమంతకము 'గోవ' అయినదఱు; 'గోవజివ్వాది' = గోవారేవునుండి దిగుమతియైన జివ్వాది (నైష. 6-120). 'గోవసంకుద్ధ సంకుమద ద్రవముఁ దెచ్చె' (హర. పీఠిక, 26). 'తరుణాసీరి తవాయి గోవరమణాస్థానంబులన్....' (పైది. పీఠిక. 28) > మరాఠీ. గోవే = గోవా పట్టణము.

28. గోహరి : పరాక్రమము. 'హరి కిశోరముల గోహరికి శోషిలని దుర్వార గర్వాటోప వీర భటులు' (జై. 6-154) > పారసి. గోహార్ = ప్రతిభ; అంతర్నిహిత శక్తి.

29. చబుకు : కొరడా, చేబుకోల. 'వాజిశవంబుల వడిమీద నెక్కి-
చబుకుల గొట్టుచుచనుమను వారు' (వల్నాటి. పు. 119). 'సమరసముఁజూపి
నెఱయఁబగ్గములు వదలి. నైంభవంబుల ధేమని చబుకు సేయ' (జై. 6-53) <
మరాఠీ, చాబుక = కొరడా, పారసి. చాబుక్ = కొరడా; చాబుక్ బాజి =
చబుకు సేయట, చబుకుతోఁ గొట్టుట. 'చబుకు' గ్రామ్యమనియు, పారసి
జన్యమనియు కాంబెల్. (Campbell, p. 224).

30. చవుక : రూ. చౌక. ఎల్లదము, లోకువ. 'జీవితతుల్యులం
చవుక సేసి' (వేం. పంచ. 1-368) < మరాఠీ, సంవగ (పు) = అగ్గువ;
గుజరాతీ, సోంఘ = వెల తక్కువ; అపభ్రంశ భాషలో 'సుమగ్గు' (< సం
స్కృత, సమర్థ)

31. చాడి :- కొందెము 'చాడిముచ్చు గొల్లెత' (తాళ్ళపాక. శృంగార
సంకీర్తనలు, సంకీర్తన, 113), 'చాడికి చెవిఁజేర్తురు' (వేం పంచ. 1-532)
'చాడికి నొడంబడి యుండెడి వృత్తికన్నఁ జావుమిగుల లెన్న' (పైది. 2-144)
< మరాఠీ, చహాడీ, చాడీ, చాహాడీ = నింద; చాడ, చాడీ = తీవ్రవాఁచ;
చాడ = కపటి. మాయాచి.

31. a. చామలా :- ఒకరకమైన కడియములు. 'చామలా కడియ
ముల్....' (వల్నాటి. పు. 72) < మరాఠీ, చామల = అబినీనియాదేశపు
సోమాలి.

32. చావడి :- కొలుపు కూటము; రచ్చ. కార్యస్థానము '... పెద్ద
సావళ్ళ - చేరి భాషింపుచు....' (వల్నాటి. పు. 28). 'స్వప్నమనే యెడఁపుఁ
జావడిలో' (తాళ్ళపాక. ఆధ్యాత్మ. vi 124). '....నగరిచావడి కడ వాకిటఁ
దురగమ్ముడిగం....' (జై. 8-80), లోపలచావిడిం గొలుపున్న....' (వరాహ.
6-90), '....అద్దంకి సావడిని...' (A. R. No. 792 of 1922, 5వ పంక్తి
క్రీ. శ. 1448) < మరాఠీ, చావడీ = కొత్తలు చావడి: రచ్చబండ; చాహా
వడి (వేళాపూర్ శిలాశాసనము) < సం. చౌహాట (మరాఠీ వ్యుత్పత్తి పద
కోశము, పు. 276)

33. చికిలి-తుడిచి చక్కచేయుట (శ. ర), మెఱుగు, పదను; శత్రు
సమూర్థనము. 'చిఱుసానఁ బట్టించి చికిలిచేయించిన గండ్రగొడ్డలి....' (కాశీ.

1-121) 'చికిలి చేసిన యడిదంబు' (శివరా, 4-74). 'చికిలి చేసిన తామంపుఁ జెంబుఁబూని' (వీధి నాటకము, 17). 'శృంగార రసమునఁ జికిలిసేయించిన కంతుమోహన సాయకఁబులన....' (రుక్మాం. 1-71). చికిలి చేసిన మదనాత్మ నికరమనఁగ' (పరతత్త్వ రసాయనము, 1-100) < మరాఠీ. సికల = మెఱుగు; గుజరాతీ సికల్ = మెఱుగు; సికలీగర = ఆయుధములకు వదను పెట్టువాఁడు; పారసి, సక్కాల్ = మెరుగు పెట్టువాడు; అరఖీ, సక్ల్ = మెఱుగు.

చౌక :- చూ. చవుక. తక్కువ. లోతువ. 'చౌక సేయక క్రుంకి' (నవనా. పు. 205). 'వానిబ్రదుకు చౌకగాదే' (ద్వా. 3-194), అచారంబు చౌక సేయు' (పి. శకం. 5-163).

34. జబ్బు :- అలసము, మందము (శ. ర. పు. 421), అసారము (అంద్ర పదపారిజాతము, పు. 251), జడిము. 'జబ్బించుకలేని యొడయ' (శ్రీ నాథుని చాటువు) < మరాఠీ. జబూన = పేదపడిన, వీదగిలిన; పారసి. జబ్బి = కృశించుట. చిక్కిపోవుట, వట్టిపోవుట, శుష్కించుట. < అరఖీ; దేశ్యమని కిచ్చెల్ (కిచ్చెల్ కన్నడ నిఘంటువు, పు. 636).

35. జమ్ముఖాణము :- రంగు రంగుల నూలిపట్టెలుగల ఆస్తరణము. జమ్ముఖాణము, '....వస్తువిచారఁడు....వివేక నృపతి చరణంబులకున్ - వివ తుండై తచ్చాసనమునఁ జేరువజమ్ముఖాణమునఁ గూర్చుండెన్' (ప్రబోధ. 4-13). ఇది సూ. ని. పాఠము. '....జమ్ముఖాణమునఁ గూర్చుండెన్' అని ముద్రిత ప్రతిపాఠము, పు. 35. 'వస్తు విచారః॥ (ఉపసృత్య) జయతు జయతు దేవః ఏషవస్తు విచారః ప్రణమతి.

రాజా॥ ఇహోపవిశ్యతాం.

వస్తువిచారః॥ (ఉపవిశ్య) దేవః, ఏషతే కింకరస్సంప్రాప్తః, తదాజ్ఞ యతను గృహ్యతాం' - అని మూలము (కృష్ణమిశ్రయతి, ప్రబోధ చంద్రోదయ-చతుర్థాంక. పు, 125. త్రివేంద్రమ్ సంస్కృత గ్రంథ మాలిక,

నెం. 122, సాంబశివశాస్త్రి సంపాదితము. 1936) <మరాఠీ. జమ్భాణ 44

36. జరి :- వెండి బంగారముల మొలాము. 'జరిగొన్న వెలిపట్టు జన్నిదంబులయంగ' (క్రీడా. 42). 'జరివోని గడితంపుఁ జిటుతచౌకంబుల' (వైది. 134). 'జరిగొన్న వెలిపట్టు జన్నిదంబుల తోడి రత్నాల తారహారము ధరించి' (శివరా. 2-90), 'వెన్నెజరియిడ్డ వెడితీగెఁ జోయ యజ్ఞోప వీతంబులు...' (విక్ర. 7-143) <పారసి. జర్, జరీన్ = బంగారు; ధనము; జర్తార్ = బంగారు పోగుతో చేయఁబడిన: వెండి, బంగారము మొదలగు వానితో మొలాము చేసిన నూలిపోగు; జర్ (= బంగారు) + తార్ (= దారము); జర్తారీ = బంగారు మొలాము చేసిన నూలి పోగుతో నేసిన వస్త్రము; జరబాజీ (జు) = జరీవస్త్రము; తెలుఁగున జరతారు.' 'జలతారు'గా పరిణమించుట వర్ణవిభేదనము (dissimilation)కు లక్ష్యము. జలతారీ (రు). జల్తా (రీ)రు దీని రూపాంతరములు, 'జలకము + తారు' అను శ. ర. వ్యుత్పత్తి ఆశాస్త్రియము. తన్మూలమున నిరాకృతము. శ. ర. 'జరి' వివైకృతమనుట నిరాధారము. వైకృతదీపికలో నీపదము కానరాదు. ప్రాచీన పాఠసీక భాష-అవెస్తా-లో 'రన్య' అనఁగా బంగారము. అవెస్తాకు సోదర భాష యగు సంస్కృతమునందలి 'హిరణ్య', పాఠసీలోని 'జరన్య'కు జ్ఞాతి పదము (Cognate word). జరీకుచ్చుజీను. జరీకోక, జరీబుటాచీర- అన్నవి తెలుఁగున అర్వాచీన ప్రయోగములు; చూ. జలపోసనము.

37. జలనోంగి : ఇది యే పట్టణమో యెఱుఁగరాదు; అఫ్రికా తూర్పు తీరము నందలి 'జీలాన్' రేవు పట్టణము కానోపు. 'జలనోంగి బంగారు మొలకఁ దెచ్చె' (హర. పీఠిక, 26).

38. జలపోసనము ; బంగారుపై పూత. సువర్ణాచ్ఛాదనము; 'బంగారు జల పోసనముతోడి ప్రన్నని సట్టు తోరము ధరించి' (క్రీడా. 42). పై (డి జల

44. పారసి. జామ = మూత, తెర; ఆచ్ఛాదనము; భానహా = స్నానము, తావు; జామ్ = రంగు రంగుల గాఢ తలుపు; జామ్కాన్ = స్నానాం గదులలో దుస్తులు భద్రపఱచు అలమర; స్నాన సమయమున ధరించు ఉడుపులు; జామ్ భానహా = నేలపై పరచునది.

పోసనపు కసీనంపు పట్టు బంతి' (కాశీ. 6-161), 'పసిడి జలపోసనము తోడనే సక మెనఁగు- బినరుహాసను పుణియ కప్పెరధరించి' (హర. 5-55), 'పైడి జలపోసనము వీణె' (రుక్మాం. 4-35), పైడి - జలపోసనంబులఁ జాల నొప్పారు - పల్లనంబులు....' (నవనా. పు. 143), 'సరిలేని బంగారు జల పోసము వీణె' (శ్రీరంగ మహాత్మ్యము. 2-70) < పారసి. జర్ పోష్ = బంగారు రేసు పని; జర్ (= బంగారు) + పోష్ (= అచ్చాదనము. పూత); గుల్ పోష్ = గులాబీలచే అలంకృతమయిన; జీన్ పోష్ = జీనుమీడి అచ్చాదనము; పలంగ్ పోష్ = పరపుపైని దుప్పటి; పామ్ పోష్ = పాదాచ్చాదనము. పాదరక్ష (తెలుఁగున 'పాపచ్చులు. పాపోసులు. పాయిపోసులు) మేజ్ పోష్ = మేజామీడి అచ్చాదన వస్త్రము - ఇట్లు 'పోష్' అనునది పారసిలో విరివిగా ఉపయుక్తము. సర్వాండ్ర పద ప్రదర్శని యగు ఆండ్రపద పారిజాతము 'జర పోసు' అను పదము నుట్టంకించి 'జరీ' అను నర్థము నిచ్చినది. (చూ.పు-251). 'జలపోసనము = జలకము (<సం. జలమ్) + పోసనము' అనువ్యుత్పత్తి (శ.ర., పు. 423; ఆండ్ర వాచస్పత్యము. పు. 1296; సూ. ని. III. పు. 407) నిర్మూలము.⁴⁵

'జలపోసనముల మీదుల విలాసములుఁ

గలకముల్ పట్టుఁగుచ్చుఁ జిత్తరువులు'

-పండితా. పర్యత. పు 310;

'సరిరత్న పంక్తుల జలపోసనములుఁ

గర మొప్పు తొంగళ్ళుగల చల్లడములు'

-పైడి. పు. 436 - ఇట్టి ప్రయోగములను బట్టి పండితారాధ్య చరిత్ర పండెండపు శతాబ్ది రచన కానేరదు. సోమనాథుఁడు క్రీ. శ. 1290 ప్రాంతము వాఁడను మల్లంపల్లి వారి నిర్ణయము (భారతి. 1945, ఫిబ్రవరి) తో ఏకీభవింపక తప్పదు.

45. పూజ్యులు శ్రీ రాళ్ళపల్లి అనంతకృష్ణకర్మ, శ్రీ దీపాల విచ్చయ్య శాస్త్రి ప్రభృతులు ఆ మధ్య 'జనపోసనము'పై కన్నువేసి సాఁగించిన చర్చయెక్కడో చదివినట్లు గుర్తు. వీ రేమి నిర్ణయించిరో స్మృతిలో లేదు. ఆకారము కొఱకు వెదకినను ఫలితము శూన్యము.

39. జాళువా : మేలిమి బంగారు, 'Fine gold. Probably (like Ophir or Potosi) the name of a place. Thus జాళువా పసిడి' (బ్రౌణ్యము, పు. 327). 'కమ్మ విలుకాని జాళువా బొమ్మ యనఁగ' (శ్రీనాథుని చాటువు). 'చెలగుదు జాళువా చీర ధరించి - రాజిల్లు హొంబట్టు రవికను దొడిగి' (పల్నాటి. పు. 65), 'తోరపు జాళువా పసిడి తొట్టు...' (వేం. పంచ. 4-341). దీని మూలము అవిశ్లేయము. బ్రౌను దొరగరూపించినట్లు 'జాళువా' యనునది ఏదో యొక స్థల వాచక సంబంధి కానోపు. ఇంకను విచార్యము.

40. జిరా : ఏనుగులకు. ముఖ్యముగా గుఱ్ఱములకు పైని వేసెడి వస్త్ర కవచము. వక్కెర. 'వాగె వడలి జిరా గనగనం గదలించి తోలిన' (ద్వా. 8-71). 'జిరాల్ గురాల' (వేం. పంచ. 1-188) <పారసి. జర, జిరహ్, జిరిహ్ = కవచము; జిరిహ్ జామ = మీది ఉడుపులు; జిరిహ్ పోష్ = నైవికుల దుస్తులను ధరించుట.

41. జీబు : వస్త్ర భేదము. '.... శ్రీరామ తోపులును....జీబులును....' (ద్వా. 3-188); 'చందురకావి జీబులు' (అముక్త. 5-90). 'హొన్నందు పై తాణి నన్న జీబులు' (ఘటికా. 2-11). 'మాదావళులును జీబులును' (కవి. 3-195) - అని అర్వాచీన ప్రయోగములు < పారసి. జేబ్ < తుర్కీ.

42. జులుము : దుండగము, అత్యాచారము. 'సతి నమ్మెదను హరి శ్చంద్రుడన్వాడ - జులుము లేటికి నొండు సుద్దులు మాని - తొలఁగుము....' (ద్వి. హరిశ్చ. ఉ., పు. 192) 'జులిమి' అని అందే అధస్పాచిక. 'దుడుకు లూటి జులిమి దుండగ మనఁదదు....' (వేంకటేశాంధ్రము, మానవవర్గ 69). 'దుడుకులూటి జులిమి దుండగమ్మన నుద్ధతాఖ్య లొ....' (సాంబ. మానవ. 43) < మరాఠీ. జులూమ జులుమ = క్రూరపాలనము; ఉగ్ర శాసనము; అరబ్బీ. జల్మ = చెడుగా ప్రవర్తించుట; బలాత్కారము.

43. జులారి : కల్లలాడు, మోసగాడు. 'కోటి చిదువఁగవచ్చు కోపము నిలుపరాదు - జులారి వొకఁడు దమ్ముసోక నాడితేను' (తాళ్ళపాక. అధ్యాత్మ VII. సంకీర్తన, 240) జులు + అరి; 'జులు' వైకృతమని శ.ర. (పు 429)

పరిగణనము. కాని, వైకృత దీపికలో ఈ పదము కానరాదు < మరాఠీ యుట్, యూట్, యూట = అబద్ధము; మోసము.

44. జోగు : = వెదురు బద్దలను, వేపబెత్తములను పేర్చి అల్లిన తెర చాపలు మూడు నుండి పందెండు దాక అమర్చెడి పెద్ద ఓడ. 'మహిత లావణ్య వార్ధిలో మదనుఁడెక్కుకప్పరపు జోగుఁగంటిమి కంటిమనుచు — నర్మగర్భంబుగా నొక్క నలినపదన-పొగడె సఖివంటి మీఁది యొప్పుల నఖంబు' (నైష. 3-101).⁴⁶ సుదిపద్ద ముత్యాల జోగువోలే' (కాశీ. 1-138). 'కడలి మొగ యక్కలిందగులు వడి చిక్కిన జోగునుంజోలే....' (వైది. 2-98). '...శరధిన్ గప్పలి జోగు వల్లి వలికా సమ్మాన్లఁ దెప్పించు నేర్పరియై....' (హర, పీఠిక, 28). ఈ 'జోంగ్' జావనీ. మలయా భాషలలోనిది. ఈ ఓడల తయారీకి చీనావారు కారకులట! వీని తెరచాపలను అక్కఱలేనిచో దింపివేయక చుట్టగా చుట్టి ఓడ కంబములకు కట్టివేయుదురు. నాటు పడవలు, ఓడలు కొయ్య చీలలతోడను, కొబ్బెర పీచుపురులతోడను బిగింపఁ బడుచుండగా, 'జోంగు'ల కొయ్యపలకలు ఇనుప చీలలతో బిగింపఁబడి బలిష్ఠముగా నిర్మింపఁ బడుచుం దెడివఁట. పదునాలుగవ శతాబ్ది వారగు ఇబ్న్ బతూతా, రషీద్-ఉద్-దీన్ మొదలగు విదేశ పర్యటకులు 'జోంగు'లను గూర్చి విస్తరించి వ్రాసిరి. మలక్కా మొదలగు ప్రాచ్య ద్వీపములలో భారతీయ వర్తకులు ముఖ్యముగా చోళమండల తీరము వారగు 'జెంతూ' (= తెలుఁగు) నెట్లు చాలమంది నివసించుచుండి రనియు కోటికి పడగలెత్తిన వీరు 'జోంగు'లను పేరుగల పెద్ద పెద్ద సొంత ఓడలను సరకుల రవాణాకు వాడుచుండిరనియు బార్సొజా వ్రాతలు.⁴⁷ ఈ తెలుఁగు నెట్లలో నెల్లావారు, అవచి తిప్పయ్య సోదరులు, చామి నెట్టి ప్రభృతు లను ఉండవచ్చు. వ్యుత్పత్తి పరముగా చూచినచో సబిందుకము సాధుపాఠము,

46. 'నానాస్వరః కింహరభీతిగుప్తేః పయోధరే భేలతి కుంభ ఏవ ఇత్యర్థః పంద్రా త నఖాంక చుంచి కుచా సఖీ యత్ర సఖీభిరూచే' — (శ్లో. 66. శ్వప్తస్వర్గః, నైషధ మహాకావ్యమ్, చౌఖంబావ్రతి) అని మూలము

47. Hobson - Jobson, p. 472.

తాళపత్ర ప్రతుల పెక్కింటను సబిందుక రూపమే కలదు. 48 నిర్బిందుకముగా కొందఱు ఉదాహరించుట పొరపాటు.

45. డమామి (యీ) : డిండిమము, డంకాకంటె చిన్నదియయిన చర్మ వాద్యము. 'డమాయాలు' (పల్నాటి, పు. 4), 'తబల....డమామి....ధ్వనంబు' (వరాహ. 3-52) < మరాఠీ. డమామి.

46. డేరా : గుడారము 'జగదంపు డేరాలు...' (పల్నాటి, పు. 36); డేర యనఁగ వెలయు పటకటీరాఖ్య....' (వేంకటేశాంధ్రము, మానవ. 74) < మరాఠీ. డేరా = గుడారము.

47. తబల : ఒకే కన్ను కలిగి మద్దెలను బోలిన చర్మవాద్యము. 'తబల డమామి....ధ్వనంబు....' (వరాహ. 3-52) < మరాఠీ తబలా; అరబ్బీ, పారసి తబ్లా, తబ్ల = చిన్నమద్దెల; తబ్ల్ = మద్దెల వాయించు; చిన్నమద్దెల; తబ్ల్ జన్, తబ్ల్ బాజ్ = మద్దెలకాడు.

48. తరుణాసీరి : బర్మాదేశము దక్షిణ భాగమున, తన్నాసరి రాష్ట్రమున, తన్నాసరి నది యొడ్డునఁగల ఒక రేవుపట్టణము. 'తరుణాసీరి తవాయి గోవరమణాస్థానంబున్....' (హర. పీఠిక, 28) 'తరుణాచీని' యను వేటూరి వారి పాఠము ముద్రా రాక్షసము కాఁబోయి; 'తన్నాసరి మలయ ద్వీపకల్పమున నొక రాష్ట్ర ప్రధాననగరము' అని వేటూరివారి నిర్ణయము. మలయా భాషలో 'తనాసరి' యని వాడుక. 'తనాహాసరి' యనఁగా 'అనందసీమ' అని యర్థము. బర్మీలో 'త-నెన్-ధ-రి', 'తనంగ్-సరి' యని వ్యవహారము. అబ్దుల్ రజాక్, నికోలాదీకోంతి, బార్టోజా-మొదఁగు విదేశ పర్యటకుల వ్రాతలలో "తన్నా

48. 'మహితలావణ్యవారిన్ లో మదనఁ దెక్కు

శప్పరపు జోంగు గంటిమి కంటిమనుచు

సమన్ గ భనంబుగా నొక్క నలివవదన

పొగడె నఖి చంటి మీంది యొప్పు లనఖంబు' (శృం. నై., అం. వి. గ్రం లోని

తాళపత్ర ప్రతి నెం. 29800. 42వ. అకు. మొదటి వైపు, 4.5 పంక్తి);

'....జోంగు గంటిమి గంటి మనుచు....' (శృం. నై., అం. వి. గ్రం. లోని

తాళపత్ర ప్రతి నెం. 32660, 39వ అకు, మొదటివైపు, 7వ పంక్తి);

స్పరి,' 'తర్నస్పరి.' 'తెనాస్పరిమ్', 'దహానసరి' యను రూపములు ఉదాహృతములు (Hobson-Jobson p. 914).

49. తవాయి : బర్మాదేశము దక్షిణ భాగము నందలి తన్నాసరి రాష్ట్రమున తవాయి నది తూర్పు ఒడ్డునఁ గల ఒక రేవుపట్టణము; తవాయిజిల్లాకు ముఖ్య పట్టణము. 'చీని సింహళ తవాయి హారుముంజి చోణంగి ప్రభృతినానా ద్వీప నగరాకరంబులగు....' (హర. పీఠిక, 7), 'తదిజాసీరి తవాయి గోవరమజా స్థానంబులన్....' (పైది. 28). మలయా ద్వీపకల్పమునఁగల రేవుపట్టణమని వేటూరివారు-బర్మీభాషలోనిది 'ధ-వే', 'ధ-వాత్' అని వ్యవహృతము-బర్మీ పండితులు దీనికి పలురకముల వ్యుత్పత్తి చెప్పిరి. 'ధ-వాత్' అనఁగా ఖడ్గములను కొనెడిచోటు; హ్త-వాత్ = బుద్ధునకుఁ సంబంధించిన, మలయా భాషలో 'తవాత్' మూలరూపమున 'సయామీ' భాషలోనిదఁట : (Hobson - Jobson, p. 904.) నేటి 'తవాయి' పట్టణము జనాభా 36 వేలకు పైబడి.

50. తాయెతు : దండనో మెడనో మొలనో కట్టుకొను రజజ్ఞభూష. 'మేనికి రక్షయై మించు తాయెతులు' (పల్నాటి. పు. 17), 'చెలువొందు చుండెడు చేతుల రెంట-రత్నాలు చెక్కిన రహ్యంగదములు - దండకడియములు దంట తాయెతులు-మక్కువతోఁ గట్టి - (పైది. పు 72), 'వక్షఃస్థలంబున రక్షపూసల పేరు దండతాయెతులును దగఱరించి' (ద్వా. 7-45) < మరాఠీ. తావీజ = రజజ్ఞభూష; పారసి. త'వీజ్ = తాయెతు, రజజ్ఞబంధము; అరబ్బీ, త. అవీజ్ = శరణుకోరుట: రక్షణార్థము సర్వేశ్వరుని ప్రార్థించుట; తాయెత్తు. ద్వ. వి. (తాయి + ఎత్తు) లల్లి బిడ్డలకుఁగట్టు రజజ్ఞబంధము అని శ. ర. (చూ. పు. 468); 'నెలఁపంక తాయెతులు, లక్క తాయెతులు' అని అర్వాచీన ప్రయోగములు.

కప్పరపు జొడు గంటిమి కంటిమనుచు

... పొగడె నతి చంటిమీది యొప్పులనఖంబూ' (శృ. నై. ఆం. వి. గ్రం. లోని తాళపత్ర ప్రతి నెం. 29672, 3వ ప ఆకు, మొదటివైపు. 7, 8 పంక్తులు):

'మహితలావణ్య వాధిన్లో మదనుఁదెక్కు

కప్పరపు జోగు కలకంఠి కంటిమనుచు....' అని భువనగిరి వారి ముద్రిత ప్రతి. 1880, పు. 40;

నుడివడ్డ ముత్యాల జోంగువోలె' (కాశీ ఖండము, ఆం. వి. గ్రం. లోని జొబ్బిలి తాళపత్రప్రతి. 24వ. ఆకు, మొదటివైపు, 3వ. పంక్తి).

‘తాయెతు’ పూర్తిచరిత్రకు చూ. వికృతి వివేకకర్తృత్వము. ‘భారతి’ జూన్, 1959.

తాను : చూ. త్రాసు. ‘...వాచును తానువలెనున్న దిదే - తాలిమిదర్మా ధర్మములు’ (తాళ్ళపాక. అధ్యాత్మ. సంకీర్తన. 105).

తురక : చూ. తుర్క. ‘ఓపితురకల గెలిచి ప్రతాపరుద్ర - మనుజు నాయకు కోట నేమరక కాచె’ (శివయోగ సారము, పీఠిక).

తురికి : తుర్కి దేశమునుండి కొని తెచ్చిన మేలిజాతి గుఱ్ఱము - ‘దిన మణి కేజీలకంటె నొప్పు తురికి గములుగలిగి’ (భాస్కర. యుద్ధ. 2280). గుఱ్ఱపు నడకలలో నొకటి. ‘తురికి నడయు’ (ఛా. 8-71). తురంగ శబ్దభవమని వైకృత దీపిక, పు. 59; పురుషోత్తమ కవీయము. పు. 66; చూ. తుర్క.

51. తుర్క : రూ. తురక, తుఱుక తుర్కిజాతీయుఁడు, తుర్కిదేశీ యుఁడు; ఇస్లాముమతానుయాయు. ‘కర్తారుఁడుండు 49. తుర్కల మసీదు’ (క్రీ. 149) < మరా. తుర్క = మ్లేచ్ఛుఁడు; తురుష్క జాతీయుఁడు; పారసి. తుర్క్ = ఒకజాతి; ‘తురుష్క,’ ‘తుర్క్,’ కు సంస్కృతీకరణ రూపము. ‘తురుక్క’ పదము క్రీ. పూ. మున్నూతేంద్ర నాటి ప్రాకృత భాషాగ్రంథ

49. కర్తారుఁడను పదము హిందీయని కొందఱు. హిందీలో ఇది లేదు. ‘కర్తృ’ ప్రథమా బహువచన రూపము ‘కర్తార’. సృష్టికర్త సర్వేశ్వరుఁడని అర్థము.

1. ‘కర్మకర్తారుఁడని కడలేని పుణ్యముల కర్మఫలములు దనకుఁ గైకొలు పఁగా కర్మగతిఁదెచ్చి వెంకట విభురు మా పుత్రయ కర్మములఁ జెరిచె నెక్కడి దైవ మితఁడు’ (తాళ్ళపాక. అధ్యాత్మ V. 198);
2. ‘...సర్వతంత్రములకుం గర్తారుఁడంచున్...’ వీరభద్ర విజయము, 4-102);
3. ‘...ముఱ్ఱగంబులకు నెల్లన్ దాన కర్తారుఁడై...’ వైది, 4-222);
4. ‘...అతఁడు దానైన కర్తారుఁడలమి కూర్మిఁ బ్రోవ’ (యయా. 1-16);
5. ‘ఏప్రోద్ధుఁ గూరిమి హెచ్చు గర్తారునిఁ దలపులో నిలుపుగతాతఁడు’ (వైది. 1-47);
6. ‘ప్రాథక’ర్తారు శబ్దంబు రూఢికెక్కె’ (కువలయా. 1-40);
7. ‘...కర్తారుండనుచున్ దురుష్కులు మొదల్లాఁగొల్వ...’ (విప్ర. 3-50);
8. ‘సారసారెకుఁ గర్తారు దూఱువారు’ (కృష్ణరా. 3-46).

ములఁ గన్నట్టుటవలనను, తెలుఁగునందలి 'తుర్క'కు సమీప మాతృకను నిర్ధారించుట దుష్పాద్యమగుటవలనను 'తురక,' 'తురకి,' 'తుర్క,' 'తుఱుక' లను వైకృతములుగా సంభావించుటయు సంగతము. 'తురక' తురుష్క-శబ్దభవమని వైకృతదీపిక, పు. 50; పురుషోత్తమకవీయము, పు. 66.

తుఱుక : చూ. తుర్క. '....తుఱుక రాజులు....' (A. R. No. 211 of 1892; క్రీ. శ. 1485; దక్షిణ హిందూదేశ శాసన సంపుటి. iv).

తేజి : చూ. తేజీ. '....క్రాలెడు తేజి లెవ్వనికి....' (కావ్యా. చూ. 5-98). 'తేజల' (మడికి సింగన, ద్వి. భాగ., పు 83), 'హరుముంజి బలుతేజి హరులు దెచ్చె' (హర, పీఠిక, 26), 'గుఱ్ఱము లెల్లను దేజలప్పు రిన్' (విక్ర. 1-99), 'సామ్రాజీ తేజలును' (నవనా, పు. 185), 'ఒక సారె యేడు తేజలు....' (ద్వా. 5-83), 'తేజలఁ జామరంబులను' (పైది' 8-5), 'అన్నిటఁదేజి యడఁగ దేవుఁడు- తిన్నఁగ వాగేలు దిప్పేవాఁడే' (తాళ్ళపాక. అధ్యాత్మ. vi, 93) 'గబ్బితనమున తేజి మొగంబు గట్టి' (జై. పీఠిక, 32), 'అర్కు తేజల' (పి. శకుం. 1-80), 'ఎక్కెడు తేజి వ్యర్థమయ్యె' (వరాహ. 4-45), 'తేజికి' (వేం. పంచ. 4-161).

52. తేజి :- చూ. తేజి. మేలుజాతి గుఱ్ఱము. 'దినమణి తేజీలంబె నొప్పు తురికిగములు కలిగి' (భాస్కర. యుద్ధ. 2280), 'అట్లనికినిచ్చె... నమర వల్లభాహరితో నుల్ల సమాదం జాలెడు- తెల్లని యొక కత్తలాని తేజీ హయమునన్' (నైష. 6-96), 'పడివాగెతేజీలు పల్లకిజోళ్ళు' (వల్పాటి. పు. 4), 'తేజీలున్ మదేభంబులున్' (రుక్మాం. 3-81), 'తేజీలు, మదమెత్తి కిరుగు నేనుఁగులు' (నవనా. పు. 25), 'సాంబ్రాణి తేజీలు' (ద్వి. హరిశ్చ. 6 పు. 283), పడివాగెతేజీలు (తాళ్ళపాక, x, 94), 'చెలువమున నిండు ముఖులు తేజీలనెక్కి, (జై. 5-111), 'అంచతేజీ' (వరాహ. 7-31), 'విభుఁడు తేజీనెక్కెన్' (వేం. పంచ. 2-198) <చురాశి. తేజీ = అరబ్బీ దేశపు గుఱ్ఱము; పారసి. తామీ, తేమీ, తాజి = అరబ్బీదేశపు గుఱ్ఱము; తాజి యాన్ = అరబ్బీ గుఱ్ఱములు.

53. త్రాసు : చూ. తాసు = తుల, తక్కెడ. 'గడసిల్లు ధరయొద్ద గడవై స నెవ్వాఁడు త్రాసుపై గల్లె చందమునవంచె' (భీమ. 2-77), 'సహజ

రీతిఁ బుష్పశరుఁడు త్రాసునఁదూచి....' (విక్ర. 4-183). 'బాసుర రూప సంపదలఁ బ్రాణిగ నాతని భావసంభవుం-ద్రాసునఁ దూఁన్పవచ్చు....' (పైది. 7-147), 'తాసునందెట్టి తూచిన' (నాసికే. 3-27), 'బహు శౌర్యముల్ త్రాసునఁ దూఁపవచ్చునన....' (జై; 5-199), 'గంధర్వ బాలికలఁ ద్రాసులం దూఁచు బంగారు ప్రతిమల విధంబుల....' (వరాహ. 12-43) 'ఇసుపత్రాసు' (వేం. పంచ. 1-767, 1-783). 'ఎలుకల్ దినెఁద్రాసని' (పైది. 1-774). శ్రీనాథుఁకు పూర్వులగు కవుల కృతులయందును 'త్రాసు' ఉపయుక్తమయ్యె ననుటకు క్రింది ఉదాహృతులుచాలు : 'త్రాసులంబోని చిత్తంబు తోడుతఁ బ్రజని వాదములెడఁ బక్షముడిగి-విని ధనవాంఛమై ధనికుఁ దెసవ్రాలి తీర్చక ధర్మంబు తెరువు బప్పకుండఁ బాడిదీర్చి....' (భారత. శాంతి. 2-374), 'చనము కలిమియు రేమియుఁ ద్రాసునఁడు - నిలిపి యెత్తంగములుసూపె నిర్దనత్వ- మెక్కుడె దాని దిక్కున నెట్టులన్న-వినుము గుణదోషముల భంగి విస్తరింతు' (పైది. 4-33), అచ్చుఁఁ ద్రాసుఁఁ దూములుఁ - బొచ్చెంబుగఁ జేసి....' (విజ్ఞా. ప్రాయశ్చిత్త. 65). 'సత్యదినంబున సరిత్రాసుఁ బూజించి....' (పైది, వ్యవహార. 117), '...త్రాసునం దూఁచువారునుం బోలె....' (ఉ. హరి. 4-256); '...అముదోపడికి త్రాసు నాయమువలన ఇచ్చినది....' (ఈ. పూరి శాసనము. A- R. No. 531 of 1913, క్రీ. శ. 1278). '....ఓగిరానకూ త్రాసునాయము వల్ల....' (ఈ. పూరి శాసనము, A. R. No. 531 of 1913, క్రీ. శ. 1278) అని 'త్రాసు' శాసనములయందును ఉపయుక్తము (త్రాసు నాయము = తూచిక వలనవచ్చు లాభము) < మరాఠీ తరాజూ = త్రాసు; పారసి; తరాజూ = తుల; తూఁకము; సమానత, న్యాయము. 'త్రాసు' దేశ్యమని బ్రౌణ్యము. పు. 467. పదాదిరేఫ పరకసంయుక్తత ఆంధ్రభాషా వికాసమున విశిష్ట-పరిణామము. తెలుఁగునందును, మధ్యద్రావిడ భాషలగు కుఱ కువి, కొండవీర భాషలయందును దప్ప, తక్కిన ద్రావిడభాషలలో పదాదిరేఫ పరక సంయుక్తత కన్పట్టదు. తెలుఁగున తద్భవ దేశ్యముల యందును ఈ పరిణామరీతి ప్రచురము. ఉదా : క్రీడి (= అర్జునుఁడు) < ప్రాశ్చ్యత. కిరీడి < సంస్కృత-కిరీటి; మ్రానుఁ = వృక్షము : తమిళము, మరం : తెలుఁగు. వ్రేలు : తమిళము. విరల్. తెలుఁగునందలి క్రాలు, క్రిందు, క్రొత్త, క్రోవి, త్రాచు, త్రిప్పు, బ్రోలు, మ్రింగు, మ్రొక్కు, వ్రాము మొదలగు పదాది రేఫ పరకసంయుక్త రూపములు మఱికొన్ని లక్ష్యములు. అన్యదేశమగు 'త్రాసు'ను ఏతత్పరిణామాను గుణముగ సిద్ధము.

54. దరిబేసి : ముస్లిము ఫకీరు. 'సందులఁ గుండలముల్ గుడిసందిసి శివలింగమును నొసలభూతియుఁ బెంపొందఁగ నొక దరిబేసి మరుందెగదెడు నన సమయ విరోధము...' (చందో, 4-31),⁵⁰ 'భుజమునఁ గూబరంబు ధరించుకొని సోలు దరిబేసియగుచు బేతాళుఁడొకఁడు' (జై 5-196) దైన్యము గలవాఁడు. దీనుఁడు అని శ. ర; పు - 529; జైమిని భారత ప్రయోగమునకు 'పీర్ల పంజాను ధరించిన జలాలీ' అని అర్థముచెప్పట యుక్తము < మరాఠీ. దరవేస, దరవేశీ, = దేశసంచారి యగు ముస్లిముభిక్షకుఁడు; దిక్కులేనివాఁడు, పారసి. దర్వేష్ = దరిద్రుఁడు, నిర్ధనుఁడు; ఫకీరు; సన్యాసి; దర్వేషాన = బిచ్చము, దర్వేషీ = ధార్మిక జీవితము; దర్వేషినుల్తాన్ దిల్ = మొహమ్మదు ప్రైగంబరు అన్వర్థబిరుదము.

55. దుకాణము : అంగడి. మళిగ. 'తొలకరిమించుఁ దీవగతి దోఁప దుకాణము మీఁదనున్న య య్య లి కులవేణితోఁదములపాకల బేరములాడఁ బోయి....' (శ్రీనా. చాటుపు). '....ఒయ్యారంబుఁ జూపన్ దుకాణముపై బొంది లిదోర్తు నిల్చె....' (శ్రీనా. చాటుపు) < మరాఠీ: దుకాణ(న); పారసి, దుకాన్; దుక్కాన్: అరబ్బీ. దుక్కాన్: దుకానీ = దుకాణదారుఁడు.

56. దుహిలీ హస్తాభరణ విశేషము - 'తోరంపువజ్రాల దుహిలీలదాలు' (నవనా-పు. 46), < మరాఠీ. దుహేరా, దుహేరీ, దుహేలీ = జంట; పారసి: దువాల = తోలుపట్టీ; దువాలక్ = చిన్నపట్టీ.

57. నకీబు : చోపుదారి, ఎచ్చటిక దెలుపు వేత్రధరుఁడు; స్తోత్రపాఠ కుఁడని బ్రాణ్యము, పు. 473 'పరతత్త్వరాజు ముందటమొరయు నకీబులవిధాన మ్రొయుచు' (నరాహ. 9-112), మిన్నముట్టిన ప్రాతమినుకు నకీబుర హం కృతి' (పైది. 10-5) 'కరువలి నకీబుగా గ....' (పైది. 10-29); పొదలఁడుమొద నకీపులు బిట్టుమొరయ' (ద్వి. పరమ. తృతీయా. పు. 241) అని అర్వాచీన ప్రయోగము < పారసి. నకీబు = బిరుదుగద్యలు చదివి, దర్శనార్థులను ప్రభువు నకు పరిచయము చేయువాఁడు.

50. (అమరఁగఁ బలితోలును మ : స్తమునం బలుజడలు చాల్చి సౌగతుఁడొప్పెన్ : హిమకరశేఖరు గుడి నన : సమయ విరుద్ధార్థమగుచుఁ జను సత్కృతులన్' :: (8-134) అని సమయ విరోధమునకు లక్ష్యముగా కావ్యాలంకార చూడామణి.

58. పంజార : 'సుమాత్రా' ద్వీపమున 'పజ్జార్' అను పేరుగలది. ఒండే, బోర్నియో' ద్వీపమున 'పంజార్ మాసీస్' అను పేరుగలది. ఈ రెండు దేశములు కర్పూర వృక్షములకుఁ బ్రసిద్ధములేయఁట' (వే. ప్ర. శాస్త్రీగారు, హరవిలాస పీఠిక, పు. 7) 'పంజారఁ గర్పూర పాదపంబులు దెచ్చె...' (హర. పీఠిక, 26).

59. పంజ : ప్రకాశించు రత్నములు చెక్కిన. 'పంజమంచము దిగ్గమంజుహేష' (హర. 7-137) దివటీ. 'వెంటి పంజవలె' (ప్రబోధ. 4-48). 51 'సూరెల వెలుంగు పంజల' (వేం. పంచ. 4-345) < పారసి. పంజ్ = జ్యోతిః; ప్రకాశము; పంజ = ఐదువేళనుపొలిస కాగడా.

60. పండువా : పడునాలుగు పడునైదు శతాబ్దులలో పశ్చిమ బంగాళమును పాలించిన సుల్తానుల రాజధానియగు 'పాండువా' పట్టణము - నేటి బంగాళమున మార్తా జిల్లాలోని ఇంగ్లీషుబజారు (< అంగ్రేజాబాద్)నకు నాలుగున్నర కోసుల దూరమున నీ పట్టణమున్నది. దీనికే ఫీరూజాబాద్ అనియు నామాంతరము. 'పండువాయను దేశము' అని సూ. ని. (చూ. సంపుటి. v. పు. 28). 'పండువా సురతాణి పావడంబిచ్చిన భద్రేభములు వీడిఁబాలెముండు' (భీమ. 1-38). పండువా సురదాని పావడంబింపిన భద్రేభములు వీడిఁబాలెముండు' (కాళీ పీఠిక, 35). 'పండువా ఢిల్లీ రాధాది పట్టణముల యధిపతులు' (హర. పీఠిక, 29).

61. పరాకు : ఉపేక్ష, నిర్లక్ష్యము. 'దమయంతి ... పరాకువహించి యుండె' (నైష. 5-106) 'పరాకుసేయకు' (తాళ్ళ. అధ్యాత్మ. Vii. 61) తత్పరత. 'రాకుమారునిఁజూచు పరాకు కతన' (నైష. 6-63); ఏమటిపాటు '...ముచ్చటర్ ద్రవ్యచు నొక్క కోమలి పరాకున నుండఁగ...' (నైష. 6-113). '...ఇదియేమి పరాకున నున్నదానవో తొత్తుల తొత్త...' (నా. పంచ. మిత్రభే. 205). 'పరాకుగా' (వరాహ. 4-11). 'అతని పరాకుచూచి రుధిరాక్ష నిశాటుడు...' (శై. 6-167). 'నాకెక్కడిది పరాకు...' (వేం. పంచ. 2-91); మఱి యొకట మనసు చెల్లుట. 'అత్మ నొక్కించుకయుఁ బరాకయ్యెనేనిఁ బ్రాణవల్లభ దన్నేమియనునో యనుచు' (నైష. 7-16). 'కొందఱు ప రా కు లేకొకినులై

51. 'వెంటిపంజ' అని ముద్రితపాఠము, ప్రబోధ చంద్రోదయము, చింతామణి ముద్రాక్షరశాల. చెన్నపురి, 1900; పు. 40.

మగని మొఱగి యొక్కడికేనియుం జనుదురు' (కాశీ. 2-79), 'ఉడుగనివంత నింతతడ వూఱులేక పరాకువోలె' (వేం. పంచ. 2-74), అచ్చెనఁటి పరాకుఁ బోలె నటు మొగమయ్యెన్' (వైది. 2-88); ఎచ్చటిక దెలుపుమాట. 'బహు పరాకాయ' (తాళ్ళ. అధ్యాత్మ. Vi. 58), [(పార్యతీ భవ పరమేశ భవపరాకు (పరతత్త్వరసాయనము, 1-118)] < మరాఠీ ప రా ఖ్, పరిఖ్ = శోభన; ఏకాగ్రత; పర్యవేక్షణ. పరాజ్ఞుఁ ఁ శబ్దవికృతి కావచ్చునని మా గురువర్యులు శ్రీ మధుసూదన మీదంగీగారు. పరాక్-శబ్ద భవమని వైకృతదీపిక. పు. 73; పురుషోత్తమ కవీయము, పు. 84. ఈ పక్షమున నిది వాక్-వాక్కు, వాకువలె పరాక్-పరాక్కు-పరాకు అని తత్పముముగా సాధింపనగు పరాక్కు = ప్రతి లోమగామి. పరాజ్ఞుఁ ఁము.

పవ్వుజు : చూ. పొజు. 'ఇరులు పవ్వుజులు' (విక్ర. 6-63).

62 పారసి : ఇరేనియను భాషా కుటుంబమునకు చెంది, పారసీక దేశ మున ప్రచుర వ్యవహారము కల ఒక భాష. 'అన్నయ మంత్రి శేఖరుఁడు...పారసి భాష వ్రాసెనన్...' (భీమ. 1-74) < మరాఠీ. పారశీ(సి) = పారసిభాష : పారసి వాఁడు (పారసీకము సంస్కృతీకరణ రూపమని మరాఠీ వ్యుత్పత్తి పదకోశము. పు. 526). ఆరబీలు : ఫర్స్ = పశుపాలన. పారశీక శబ్దభవమని వైకృతదీపిక, పు. 77. పారసీక శబ్దభవమని పురుషోత్తమ కవీయము, పు. 88.

63. పింగాణి : 'ఒక దినుసు తెల్ల మట్టి పాత్రము' (శ. ర., 676). 'గాజు పింగాణి' (రుక్మాం. 4-35), 'గంగాళాలు పింగాండ్లు' (వరాహ. 4-112), 'పచ్చల పింగాణిఁ బిన్నీరు గులికిన' (వైది. 4-156) < పారసి. పింగాన్ = పళ్ళరము; ఫింజాన్ = చీనా మట్టిపాత్ర, ఇది మ రా ఠీ లేక కన్నడ పదమై యుండవచ్చుననియు, సీతాకోక చిలుక అని అర్థమనియు, రంగురంగుల సీతా కోక చిలుకల బొమ్మలను చిత్రింపఁబడిన పాత్రలు కావున వీనికి 'పిం గా ణి' పాత్రలు అను పేరు సిద్ధించిన దనియు మిశ్రబ్రౌణ్యము, పు. 75.

64. పేషణి : దూత, సందేశహారి.⁵² 'పేషణి హనుమంత బిరుదాంకు

52. 'పేషణి యనఁగా నన్నెకల్లు—హనుమంతుఁడు సన్నెకంటిమీఁద పచ్చడి నూతన నెల్లు నూలునో శత్రువులను అట్లు నూతెడువాఁడు అని బిరుదార్థముగా నుండ నొప్పు' (వేదమువారి సర్వంకళావ్యాఖ్య. మదరాసు, 1913; పు. 18.).

లగు రాచ వారికి నెయ్యంపు వరసుతుండు...మంత్ర యల్లాడరాజు...' (నైష 1-32) 53 'పేసని హనుమంత బిరుద ప్రతాప వత్సవాయ అయ్యవదేవ మహా రాజులు...' (శైద్ధాపురము తిరువతి శ్రీరంగరాయ (? శృంగారరాయ) దేవాలయ ముఖ మంటప స్తంభము మీది శాసనము, 5, 6, 7-పంక్తులు, క్రీ. శ. 1442), 'దానప్రతిగ్రహా దీన బిరుదు మీది-పేషణీ హనుమంత బిరుదనాది' అని అర్వా చీనుడగు కందుకూరి రుద్రకవి చాటువు (చాటు పద్య మణిమంజరి, ద్వి. భా. పు. 26) <మరాఠీ. పేషణ = నియోజించుట; పేషణీ = రాయబారి < సంస్కృత-ప్రేషణ = పంపుట; ఆదేశము ; ప్రాకృత. పేసణ = నియోజనము; అజ్ఞ, ఆదేశము-'పేసణంచ కజ్జమ్మి' అని దేశీనామమాల vi. 57.

65. పౌజ : రూ. పవుజ. సేన; పటాలము. 'పౌజుపై నడచిరి' (పల్నాటి. పు. 114), 'చిలుక గుఱ్ఱపుఁబౌజు' (విక్ర. 8-57), 'పుట్టుగులనే పౌజల కరికి' (తాళ్ళ. అధ్యాత్మ Vi. 25), 'వలరాచ పౌజులు' (పైది. VII. 52), 'పార్థునిఁ బౌజులు సేయఁబించి' (జై. 3-98), 'పౌజుల్లాయితంబు చేయు మనిన....' (వరాహ. 11-57), 'విఠిగె నీ పౌజంచు' (పైది. 11-103), 'మనపౌజల' (ప్రబోధ. 4-60) <మరాఠీ. పౌజ = దండు. సేన; పారసి. పౌజ్ = సేన; సర్పౌజ్ = దళవాయి, సేనాపతి; అరబ్బీ. పౌజ్ : తెలుఁగున 'పౌజ'ను సబిందుకముగా కొందఱు పఠించుటకు హేతువు, ఇది పుంజ శబ్దభవముగా భావింపఁబడుట. నిర్బిందుకముగా స్వీకరించుట యుక్తియు క్రమము

66. బరాబరి : ప్రభుదర్శనము నిమిత్తము గుమిగూడు ప్రజలను బగళముసేసి ఎచ్చటిక దెలుపుట. 'పటువేత్రకుల్ బరాబరి లొనరించి, (పల్నాటి. పు. 16). 'బద్దల వారంత పరుగునవచ్చి-చెలగి బ రా బ రు ల్ చేసిరి మ్రోల' (పైది. పు. 46). 'ప్రజ తండములు బరాబరిసేయ' (ద్వి. హరిశ్చ. ఉ. పు. 283) <మరాఠీ-బర్-బర = సదృశము. సమానము : పారసి. బర్-ఆ-బర్ = సమత : సదృశము ; స్పర్ధ ; బర్-ఆ-బరీ = సమత్వము, సాదృశ్యము.

68. 'ప్రేషణీ హనుమంత బిరుదాంకుడగు రాచవారికి...' (శృం. నై., ఆం. వి. గ్రం. లోని తాళపత్ర ప్రతి నెం. 28672. 4వ. ఆకు, 2వ. వైపు. 6వ పంక్తి); 'ప్రేషణీ హనుమంత బిరుదాంకుడగు రాచవారికి' (పైది. ఆం. వి. గ్రం. లోని తాళపత్ర ప్రతి నెం. 28800. 4వ. ఆకు మొదటివైపు, 7వ. పంక్తి).

67. బాకు : మొలనుదోపుకొను వంకీకత్తి. 'అలరాజు బాకున కవతార మొంది' (పల్నాటి. పు. 2). 'వరకువుల్ బల్లెముల్ బాకు కాటార్లు శార్దముల్ ధనువులు శరదులుదాల్చి (పైది. పు. 28). 'బాకుల రొమ్ములు పరియలుచేసి- గదలచే శిరముల గడునుగొనర్చి' (పైది. పు. 111) < మరాఠీ. బాక, బాక = వంకర, వంపు.

68. బాజారు : వివణి వీధి యందలి జనము. పూజారి వారికోడలు తాజాఱుగ బిందెజాణి దబ్బున (బిడియెన్. మైజారు కొంగుదడిసిన-బాజారేతిరిగి చూచి పక్కున నవ్వెన్. (శ్రీనా. చాటువు) < మరాఠీ. బాజా (రూ)ర అంగడి వీధి; సంత; పారసి. బాజార్ సంత; సంతరోజు; బేరము; బాజారీ = బజారు నకు సంబంధించిన వర్తకుడు. "బాజాఱు" శకటరేఫ ఘటితముగా తెలుగు నిఘంటువులు ఉట్టంకించుట పొరపాటు, ఇది ప్రసార శబ్దభవమని వైకృతదీపిక, పు. 85, పురుషోత్తమకవీయము, పు. 99.

69. బిడారము : దండుదిగుటకనువుగా ఏర్పడిచిన పటకుటీరాదికము.... మున్నాయితంబు సేయించిన బి డా రం బుల సకలయాదవుల విడియించి... (జై. 3-118) మరాఠీ. బిడార, బిడార = ఇల్లు; విడిది; ఉగ్రాణము. సరకుల కొట్టు; దేశ్యమనికీటెల్ 1115.

70. బిబ్బి : తురుష్కులయంతఃపుర స్త్రీ, కులీన. మబ్బుకురు లబ్బు నగవులు బిబ్బిలకు గాక కలవె పృథివీ స్థలిపై, (శ్రీనా. చాటువు) "బిబ్బిగబ్బి మిటారులు" (రాజవా. 2-60) అని అర్వాచీన ప్రయోగము < మరాఠీ. బిబి = ముస్లిము స్త్రీ. యవనకన్య; పారసి, బీవీసత్కుల ప్రసూత యగు స్త్రీ < తుర్కీ.

71. బొందిలి; బొందిలీజాతి, బొందిలి దేశమునకు చెందిన. వన్నెల గాగరా.... కరకంజములన్ ముసుగున్ బిగించి ప్రచ్ఛన్న ముఖాబ్జయైనదచె బొందిలి భామ గోమునన్ (శ్రీనా చాటువు). ఒయ్యారంబుఁజూపన్ దుకాణముపై బొందిలి దోర్తునిల్చె ముఖచంద్రస్ఫూర్తి శోభిల్లగన్ (శ్రీనా. చాటువు). జీవిక నిమిత్తము బుందేల్ ఖండమునుండి పెక్కురు దక్షిణ దేశమునకు తరలి వచ్చిరని చరిత్ర. బహుమనీసుల్తానుల పౌజాలలో శస్త్ర జీవులను బొందిలీలు

అసంఖ్యాకములండినట్లు..... ఏనుగులు వేయి, బొందిలీ లెంచిచూడలక్ష. పెందారులొలక్ష లక్ష తురక లిచటిబలము....' (కృష్ణరా 3-55) అని కృష్ణ రాయ విజయము, నేడు విశాఖ మండల పరిసరముల బొందిలీజాతి వారెక్కువగాగలరటః < మరాఠీబుందేర్ వింధ్య పర్వత పరిసరములందలి ఒక డేశము.

72. మసీదు : ముస్లిముల ప్రార్థన మందిరము. "కర్తారుడుండు తుక్కల మసీదు" (క్రీ. డా. 149) యయాతి చరిత్రాద్యర్వాచీన కృతులలో ఈ పదము విరివిగాఁ బ్రయుక్తము. < పారసి. మసీద్ = ప్రార్థన మందిరము; మసాజిద్ = మసీదులు ప్రణిపాతము నందలి సప్తావయవములు. చేతులు, కాళ్ళు, మోకాళ్ళు, నుదురు, నుజూద్ = ఛోఠేతలంబు నెన్నుదురు సోఁక మ్రొక్కుట; సజ్జాద్ = ఉపాసకుడు; సజ్జాద = పూజా సమయమున ముస్లిములు సాష్టాంగ పడుటకుపకరించు తివాసి లేక చాప; సాజిద్ = పూజ; ఉపాసన; సుజ్జిద్ = భక్తులు; సిజ్ద = ఉపాసన; ఆరబ్బీ. మసీద్ = పూజా స్థలము, నుజూద్ = సర్వాంగాలింగిత నమస్కారము.

73. మాలిమి : ఓడ నడపు శాస్త్రము నెఱిగినవాడు. నావికుడు. "ఏలికయాత్మ బుద్ధిదనకించుకదోపని కార్యమాప్తుడై చాల వివేకియైన ఘను సన్నిధిసూహ యొనర్చనేర్చినన్ బోంగ నెల్లభంగులను బొందగుచుండు విఘాత దూరతన్ మాలిమి చేతనోడ జతనంబుగఁ దీరముచేరుచందమై" (నా. పంచ. సంధివి. 81). "అలర శ్రీ వెంకటేశుడనియేటి మాలిమి నలుదిక్కులకు నోడనడపఁగాను ములిగెఁగర్హార్థకామ మోక్షవనము గడించి పలుమాలు జీవుడనే మరకాడు" (తాళ్ళ. అధ్యాత్మ. xi, 99), "శీలంబు నడపించు మాలిమి సంవలింపని మానసంబది బరువుగాగ....మురారి చరణ రాజీపగౌరవంబు పేరోడగలిగెనేమి (వరాహ. 5-78) < మరాఠీ. మాలీమ = కర్ణధారుడు; నావికుడు; గుజరాతీ. మాలమ = కర్ణధారి; తోడి నావికుడు, పారసి. మల్లాహీనావికా సంబంధి; మిలాహత్ = నౌకా యానము; ము; అల్లిమ్ = బోధకుడు; కర్ణధారిత; ము, అల్లిమ్. కర్ణధారి; అరబ్బీ. ము, అల్లిమ్ = నావికా శాస్త్రము; మల్లాహ్ = నావికుడు; మల్లాహీ = నౌకాయానము; తమిళము. మాలిమి, మాలమి = కర్ణధారి; మాలమి చాస్తీరమ్ = నావికాశాస్త్రము.

ముఖమల్లు : చూ. ముఖమాల. 'అంతట కింకరులతివేగమునను....
ముఖమల్లు గుడ్డలు మునుకొని తెచ్చి పరచి పీఠముమీద బాగైన దిండ్ర-
ఉంచిన గనుగొని....' (పల్నాటి. పు. 11).

74. ముఖమాల : రూ. ముఖమల్లు. ఒత్తుగా మెత్తగానుండు ఒక
తరహా పట్టుగుడ్డ : దేశాంతర వస్త్ర విశేషము. వెల్వెట్. 'ముఖమాల పట్టులు
మొగములగట్టి-అందెలు పడముల నాయత్తపరచి.... సకల జాత్యశ్వాల సవరణ
చేయ' (పల్నాటి. పు. 29).— కూర్చినగంతలు కుదురుగా వెన్ను-పైగప్పి
ముఖమాల పరపులువేసి....' (పైడి. పు. 30) < పారసి. మఖ్ మల్, మిఖ్
మల్ = వెల్వెట్; ముఖ్ మల్ = బొచ్చుదుస్తులు; మఖ్ మలీ = వెల్వెట్ తో
చేసిన; వెల్వెట్ వంటి.

75. మేకు : గూటము, చీల. '.... మేకులుగా మెరియుచు'
(వరాహ. 6-84) < మరాఠీ. మేఖ = గుంజ, గూటము; పారసి మేఖ్ =
గూటము; మేకు, దేరాగూటము; సూది; గుల్ మేఖ్ = రోజా పూవునుబోలిన
బొడిపె గలమేకు; తెలుగున ఏకైవచ్చి మేకై కూర్చున్నాడు' అనుపలుకుబడి
అర్వాచీనము. దేశ్యమని బ్రౌణ్యము పు. 804 అన్యదేశ్యమని మిశ్ర బ్రౌణ్యము.
పు. 98.

76. మైజారు : అడుదాని కట్టుగొంగు, చీర మొదటికొంగు; పైట
కొంగు అనునర్థము (సూ. ని. vi. 581) చింత్యము. 'పూజారివారి కోడలు
తాజాబంగ బిందెజాబీ దబ్బునబడియెన్ మైజారుకొంగు దడిసిన బాజారే తిరిగి
చూచి పక్కుననవ్వెన్' (శ్రీనా. చాటువు) < పారసి. మి' జర్ = ఇజారు;
మొనకుకట్టుకొను వస్త్రము; మై (= మేను) + జాటు = ఒడలినుండి జాతెడు
నది కాబోలను బ్రాంతితో మన నిఘంటుకారులు చేసినవిలుపు, చెప్పిన
అర్థము నిరాధారము. ఇట్లే పాదరక్షయను నర్థముకల పారసి 'పైజారు' పద
మును పై + జాటు అని విడదీయుటయు నిర్మూలకము పైజారు, మైజారు-
లను శకటరేప ఘటితములుగా పఠించి, వీని ఉత్తరభాగమును 'జాటు' అను
క్రియతో ముడిపెట్టుట బ్రాంతి మూలకము.

77. మోజా : మునివైపు వంకగల మలకచెప్పు, ముచ్చె, 'చరణముల
లేత చిగురు యోజాలు దొడిగి' (పి. శకుం. 3-41) < పారసి, మూజ్ =

పాదరక్ష; కాలి తొడుగు; మోజహ్ = ముచ్చెలు; పహ్లావి (= ప్రాచీన పారసీకము). మౌచక్ = పాదరక్ష,

78. మోళము : వెండి, బంగారము లోనగువాని పై పూత, మొలము. 'జముని నాలుకతో నెకనక్కెమాడఁ దమకవడు క్రొత్తపైడి మోళముగటారి భీమ వృపుడిచ్చె గరాపుఁబెద్ద పెండ్లి కొడుకుఁ గుఱ్ఱకు నైషధ జోటిపతికి' (నైష. ౧-94); 54 'పసిడి మొల్లము గుచ్చిల కవాటములు' (ద్వి. పరమ. తృతీయా. పు. 146) 'చికిడిపైడి మొలము, చిక్కటారి' (సత్యభామా సాంత్వనము ప్రథమా) అని అర్వాచీన ప్రయోగములు < మరాఠీ. ములామా = ధాతువుల పై పూత; ములమ్మా = పై పూత; పారసి, ములమ్మా = మెలము; మల్, అమ్ = పూత; లమ్మా = ప్రకాశించుట; ఆరబ్బీ, ములమ్మ అ.

79. రమణా : బర్మాలోని ఇరావతీనదీ ముఖద్వారమునగల ప్రాంతము 'రమన్యా' యని ప్రాచీన వ్యవహారము- 'తరుణాసీరి తవాయి గోవ రమణా స్థానంబులన్....' (హర. పీఠిక. 28).

80. రావు : నాటి వెలమదొరల పట్టపు పేరు; పేరు చివరఁజేర్చు గౌరవ సూచక మగుపదము. నేడు సర్వవర్ణములవారి నామముల చివర చేర్చఁ బడుచున్నది. 'రావుసింగ మహీపాలు దీవికాలు' (శ్రీనా. చాటుపు). 'రావు సింగజనపాలునకే' (శ్రీనా. చాటుపు). 'రమణమిందిన మేదిసీరావు బిరుస....' (శ్రీనా చాటుపు). 'తక్కక రావు సింగ పనుధావరుడు....' (శ్రీనా.

84. 'యమేన జిహ్వ ప్రహితేవయా నిజా తమాత్మజాం యాచితుమర్థినా భృశమ్ సతాం దదేఽన్యైః పరివార శోభిషీం కరగ్రహహ్లామసి పుత్రికా మసి' - (క్లో. 21. పోడకస్పర్గః, నైషధ మహాకావ్యమ్, చౌఖండాప్రతి) అని మూలము 'జముని నాలుకతో నెకనక్కెమాడి దమకవడు క్రొత్త మోళము కటారి' (శృం. నై. అం. వి. గ్రం. తాళపత్ర ప్రతి నెం. 29872. 79 వ అకు మొదటివైపు, మొదటి పంక్తి):

'జముని నాలికతో నెకనక్కెమాడం దమకవడు క్రొత్త పైడి మొలము కటారి' (వైది. అం. వి. గ్రం. తాళపత్ర ప్రతి నెం. 29800 95 వ అకు 2వ వైపు: 4వ పంక్తి); 'పైడిమోళము కటారి' యని భువనగిరివారి ముద్రిత ప్రతి. 'పైడిమోడము కటారి' యని కొండపల్లివారి ప్రతి.

చాటువు). '....హిందూరావు సురరాణి... తిమ్మారెడ్డింగారు....' A. R. No. 469 of 1915; 3 వ పంక్తి; (క్రీ. శ. 1496) < మరాఠీ. రాఓ, రావో = ప్రభువు, రాజు; రాహుత్త శబ్ద భవముగా పేర్కొని అశ్వారోహకుడను స్వర్ణ మిచ్చినది. అంధ్ర పద పారిజాతము (చూ. పు. 686); ప్రాకృత- రాయ; సంస్కృత. రాజ-

81 రోజు : దినము. 'ఆ మాట మీదట నమ్మరోసీవు - ముట్టడివేసితి మూర్ఖతతోడ- అయిదు రోజులదాక నంతమామామ....' (పల్నాటి. పు 42); 'పగటిగానంబు దప్పక యుండ దినరోజుమాదిరి నొంటరి జోడు మూఁక' (రాజవా. 5-13). 'అగడతంబడి మునింగి దరిఁజేసి పారి రోజు దినరోజు రాహుత్తులును....' (వైది. 5-33)- అని. అర్వాచీన ప్రయోగములు < మరాఠీ రోజు; పారసి-రోజ్ = దినము, పగలు; సూర్యుఁడు రోజన్ = రోజులు; రోజన = ప్రతిదినము; రోజ్ రోజు = దిన దినము; ప్రాచీన పారసి. రౌచ = ఒకరోజు.

82. లాలు : ఎఱుపు. 'లాలు గంధి' (రత్నపరీక్ష. 11). 'లాలు' (వైది. 12) < మరాఠీ, లాలి = ఎఱుపు; పారసి, లాల్ = ఎఱుపు; లాలీ = ఎఱుఁదనము.

83. లాహిరి : మాదక ద్రవ్య సేవనము వలనఁగలుగుమత్తు. మైకము. 'లాహిరి పట్టినభాతి మదంబెక్కినమాడ్కి' (కాశీ. 2-138) < పారసి. లహార్. లహార్ = సారాయి మొదలైన నిషావస్తువులు ఆమ్మెడికొట్టు; సానికొంప; లహ్ = ద్రాక్ష సారాయము.

84. లంగ : వస్త్రభారము; బట్టల మోపు. 'జగొన్న వెలిపట్టు జన్ని దంబుల లంగ యంటువాయంగ నలుతవైచి....' (కీడా 42) < మరాఠీ. లంగి = మొలను కట్టుకొను వస్త్రము; పారసి, లంగ, లంగీ = గళ్ళ గళ్ళ వస్త్రము; లంగ్ = వస్త్రపు మడత.

85. లూటి : బాధ, ఉపద్రవము 'రమణఁగంసాది యసురులు లూటి సేయఁగాఁగా-తమిఁగృష్ణావతార మిందరికైతివి' (తాళ్ళ. ఆధ్యాత్మ. vi 60); దోపిడి. 'మమ్ము లూటి సేయరాకు' (వరాహ. 31-32) < మరాఠీ. లూట్, లూటి = కొల్ల. దోపిడి; లుటజే = కొల్లవెట్టు; దొంగిలించు.

86. వలికా : సరకుల రవాణాకు ఉపకరించెడి ఒక దినుసు విలాతి పడవ. '....కస్తూరికా ద్రవ్యముల్ శరధిం గప్పలి జోగు వల్లివలికా సమ్మాన్ల (దెప్పించునేర్పరియై....' (హర. పీఠిక, 28).

87. వల్లి : సరకుల రవాణాకు ఉపకరించెడి ఒక దినుసు విలాతిపడవ. '....కస్తూరికా ద్రవ్యముల్ శరధింగప్పలి జోగువల్లివలికా సమ్మాన్ల (దెప్పించు నేర్పరియై....' (హర. పీఠిక, 28).

88. వహి : లెక్క : లెక్క వ్రాయు పుస్తకము. 'కడమజీత వహియు' (సకల సీతి సమ్మతము, 299), 'వహి వారణాసి యనగా....' (ద్వా. 11-97) 'వహి లెక్కదెలియు వారలు లేరా....' (తాళ్ళ. అధ్యాత్మ V, 317); 'కరణము వహి ప్రమాణానం జెల్లి...' (A. R. No. 792 of 1922; 7 వ పంక్తి; క్రీ. శ. 1448), 'దినవహి' యనునది 'రోజువారీ లెక్క' వ్రాయు ఉద్యోగము వలన సిద్ధించిన ఇంటి పేరు. వై లెక్క (వై + లెక్క; వై < వయి < వహి) అని జానపద వ్యవహారము < మరాఠీ. వహి = లెక్క పుస్తకము; హిందీ. బహి; దేశీయ ప్రాకృతమున 'వహియా' = లెక్క పుస్తకము. Account Book.

89. విలాతి : దేశము, సీమ. '... మాటు విలాతి కేగుచున్....' (వే. పంచ. 1-479) 55 < మరాఠీ. విలాయత్ = పరదేశము; యూరపు ఖండము: పారసి. విలాయత్ = దేశము; మండలము. దేశభాగము; అరబ్బీ. విలాయత్ = సీమ; రాష్ట్రము.

90. కాలువు : ఉత్తరీయముగా కప్పుకొను సకలాతి. 'ఉదికిన కాలువు నొనర ధరించి' (నవనా. పు. 260) < మరాఠీ, కాలూ; పారసి. షాల్ = టిబెట్టుజాతి గొట్టెల ఉన్నితో తయారయిన మేలిరకము కాలువ; దర్వేషీలు కప్పుకొను ముడుక గొంగడి; తెల్లని ఉన్నితో నేసిన కంబళి.

55. 'సనువున కిచ్చెనంత వృషపద్ముడు కొన్ని విలాతు లింకిన్' (యయా. 4-122) ఇది సీమలని అర్థము. 'విలాతి సకలాతి హృదాల పామణములు' (రంగా. 1-156) ఇది పరదేశమని అర్థము.

91. సంగడి : జెట్టిసాఫనకు ఉపయోగపడు ఇనుపగుండు. '...సాము చేయుదు దివస్పతి కుమారుడు భుజార్గళనెత్తు కెంపు సంగడియనంగ' (వరాహ. 4-145) ⁵⁶ < మరాఠీ, సంఘాడి.

92. సన్నాయి : నాగసరము. 'శంఖ సమూహంబు నవ్నాయిజోళ్ళు' (సల్లాటి. పు. 4) < పారసి, షాహ్ నామ్ = జయకాహళ; యద్ధకాహళ; షాహ్ నామ్ = ఒకవిధమైన వాద్యము : సంగీత సాధనము.

93. సమ్మాను : చీనాదేశీయుల పద్ధతిలో నిర్మించిన ముక్కొయ్యపడవ. 'తరుణా సీరితవాయి గోవరమణాస్థానంబున్ జందనా గరు కర్పూర హిమాంబు కుంకుమరజః కస్తూరికా ద్రవ్యముల్ శరధింగప్పలి జోగ్రువల్లి వలికా సమ్మాన్లఁ దెప్పించు నేర్పరియై వైశ్యకులోత్తముండవచితిప్పందల్పాదే యిమ్మహిన్.' (హర. పీఠిక. 28) < మలయా. సమ్మన్ = మూడు పలకల పడవ : చీనీ, సంపన్ = మూడు పలకలతో అమర్చిన పడవ, పెద్ద ఓడను అంటి పెట్టుకొనియుండు చిన్న పడవ; సన్ = మూడు; పన్ = పలక; పూ-పన్ = ఐదుపలకల పడవ; పూ = ఐదు (Chinese - English Dictionary, Harvard University Press, Massachusetts, 1956); 'సంపన్' అనునది సమీకరణమునంది 'సమ్మన్' అయి 'సమ్మాను'గా పరిణమించినది. తమిళమున 'చిన్న పడవ' యను నర్థముగల 'చంపాన్' పడము చీనీ భాషనుండి ఎరువు తెచ్చినదని ఉల్లేఖ్యము (తమిళ లెక్సికన్. పు. 1285). సింబో, బార్పోజా. వరైమా మొదలగు విదేశ పర్యటకుల కథనముల 'చయంపన'ను రూపము సంగ్రహితము. (See : Hobson Jobson, p. 789). '...సమ్మాన్లఁ దెప్పించు....' అను వేటూరివారి పాఠమునకు సుప్రసిద్ధ చరిత్రకారులు మల్లం పల్లివారి ఆమోద ముద్రకలదు (History of the Reddi Kingdoms, P. 406) '....శరధింగప్పలి జోగ్రులన్ విరివిగా సామాన్లఁ దెప్పించు నేర్పరియై....' అను పాఠము కవ్యభిప్రేతముగాఁ దోచదు. '....చందనాగరు కర్పూరహి మాంబు కుంకుమరజః కస్తూరికా ద్రవ్యముల్ శరధింగప్పలి జోగ్రు వల్లివలికా సమ్మాన్లఁ దెప్పించు....' ట యుక్తము. '....విరివిగా సామాన్లు....' అనుట వునరుక్తి. ఒకవేళ '...విరివిగా సామాన్లు దెప్పించు....' పాఠమే కావరె

నని పట్టుబట్టినచోఁ సామానుఁ కూడ అన్యదేశ్యము. మరాఠీ. సామాన = పరికరములు, పనిముట్లు < పారసి. సామాన్ = వస్తువు ; సాధనము.

94. సరిహద్దు ; పరిమితి. మేరః పొలిమేర, సీమ. 'చక్కగా మిరియాల సరిహద్దు దాటి - ప్రజల మేలిమి చింతవల్లెయుదాటి' (పల్నాటి. పు. 33) < మరాఠీ, సర్ హద్ద = మేరః పొలిమేరః పాసిర. సర్ హద్ = అవధి. మేరః సీమ.

95. సవా : ఒకటిందావు. 'సవాలక్ష' (= లక్షపాతికవేలు. అపరిమితము) (ద్వి. హరిశ్చ. పూ. పు. 111) < మరాఠీ. సవా, సవ్వా = ఒకటిందావు; ప్రాకృత. సవాయ; సంస్కృత. సపాద.

96. సహ : చక్రవర్తి, సార్వభౌముఁడు 'హరహరరాయ ఫేరోజసహ సురదాణ గజాధిపాది భూవరులు....' (హర. పీఠిక. 24) < మరాఠీ, శహ = రాజు. సుల్తాను; పారసి, షహ్, షాహ్ = అధిపతి, ప్రభువు; షాహీ = రాజసంబంధి; రాజ్యము; రాచ తీవి.

సాంబ్రాణి : చూ. సామ్రాణి. 'సాంబ్రాణి తేజీలు' (ద్వి. హరిశ్చ. ఉ. పు. 283); 'పసిడిపక్కెర తేజి సాంబ్రాణి నెక్కి' అని రామాభ్యుదయ ప్రయోగము.

97. సామ్రాణి : చూ. సాంబ్రాణి. ఉత్తమాశ్వము. సామ్రాణిదేశపు గుఱ్ఱము. 'సామ్రాణి తేజులును' (నవనా. పు. 185), 'మదవారణముల సామ్రాణి తేజులును' (పైది. పు. 256), '....తంత్రాధిపు నీ సామ్రాణి యెవరిదనవిని నప్రముఁడగుచు లీలఁగదలి నకులభ్యఁజుడున్' (శై. 7-146) < మరాఠీ. సమరాణ. తుర్కిస్తాన్ లోని ఒక నగరము. సమర్ తండినగరము నేటి ఉజ్ బెక్ స్తాన్ లోనిది; గుఱ్ఱములకు ప్రసిద్ధి.

98. సుపాణి : చూ. సుప్పాణి. శుభ్రమయిన నీరు గల ముత్యము. 'సుపాణి ముత్యములు' (నవనా. పు. 56), 'తళుకు సుపాణి ముత్యాల మేల్కొట్లు' (పైది. పు. 259), 'అట్టి ముక్తాఫలంబులకు నాణియు' సుతారంబును' సుపాణియు నను గుఱంబులు మూఁడు....' (రత్నవరీక్ష, 49), 'తళుకు సుపాణిముత్యాల మించుల....' (శ్రీరంగ మహాత్మ్యము, 2-46) < మరాఠీ.

సుపాణి = తేజస్వి; వైకృతమని శ. ర; కాని, వైకృతదీపికలో ఈ పదమే లేదు. సుపానీయ శబ్దభవమని పురుషోత్తమ కవీయము, పు. 135.

సుప్పాణి : చూ. సుపాణి. 'నెజయును సుప్పాణి యెన్నడు నిర్మలకాంతిన్' (రత్న పరీక్ష. 50).

సురతాణ : చూ. సురతాను. 'ధారా సురతాణదర్ప ధరణీధ్రసవీ' (కాశీ, 6-309).

సురతాణి : చూ. సురతాను. వై. వి. ఇంద్రుడు; ఇంద్రాణి అని శ.ర. (చూ. పు. 1095). 'పండువా సురతాణి పావదంబిచ్చిన భద్రేభములు వీధిజాలె ముండు' (భీమ. 1-38), 'నీకుఁగల ప్రసిద్ధి ధిల్లి సురతాణికిని లేదు' (క్రీడా. 185), 'దండిబిరుదుల సురతాణి గుండెదిగుల' (శ్రీనా. చాటుపు), 'సురతాణి ముద్రబోలెను' (నకలనీతి సమ్మతము, 19) '....అలావదీను సురతాణి చేతమ ఎఱకేళ్వరదేవర ఉపహతి అయితేని....' (7.8 పంక్తులు, పిల్లలమట్టి కావనము; క్రీ. శ. 1357).

99. సురతాను : చూ. సురతాణ, సురతాణి, సురత్రాణ సురథాణి, సురథాణు, సురదాణి, సురధాణ, సురధాణి, సురధాని. ఈ రూపాంతరములన్నియు వాస్తవముగా నాటి వ్యవహారానుగుణములో లేక, లేఖక ముద్రాపక కల్పితములో విర్ధారిండుట దుస్సాధము. పాలకుడు, వీరిక. 'దురములో దక్షిణ సురతాను నెదిరించి' (జై. పీఠిక, 32) < పారసి. సుల్తాన్ = సార్వభౌముడు. చక్రవర్తి; సర్వాధికారి; సుల్తాన = చక్రవర్తిని, రాణి: సుల్తానీ = సామ్రాజ్యము; చక్రవర్తికి సంబంధించిన < అరబ్బీ, సుల్తాన్; తెలుగునందలి 'సురతాని' సురత్రాణ శబ్దభవముగా కవిసంశయ విచ్ఛేదము (చూ. పు. 15) నిరూపించుట ప్రతిలోమ పద్ధతి.

సురత్రాణ : చూ. సురతాను, 'ధారాసురత్రా'ణ ధాటి సమారంభ గర్వపాదోరాశి కలకజాలకు' (భీమ. 1-29), 'దాని చన్నుదోయి ధారాసురత్రాణ కటక కుంభి కుంభకలహకారి' (క్రీడా. 243), 'ప్రదిలధారా సురత్రాణ భద్రజాతి కరిఘటా నైన్య....' (కాశీ. పీఠిక, 58), 'ధారాసురత్రాణుఁబోర నిర్జితుఁజేసి' (కొమ్మనశివలీలావిలాసపీఠిక), 'మధురా సురత్రాణు మడియించి పరపక్షి

సాకువబిడుదంబు జగతినెరపె' (జై. పీఠిక, 32), దారానగరము రాజధానిగా మాల్యాను పాలించిన హూషంగ్ సుల్తాన్ (క్రీ. శ. 1405-1495) ఇండలి దారాసుత్రాణుడు. చిత్రభారత కృతికర్తయగు చరికొండ ధర్మన్న శతఘంట సురత్రాణ బిరుద విభ్రాజితుడు.

సురథాణి : చూ. సురతాను. '....హిందూరావు సురథాణి.....తిమ్మా రెడ్డింగారు.....' A. R. No. 469 of 1915; 3 వ పంక్తి క్రీ. శ. 1496).

సురథాణు : చూ. సురతాను. 'ప్రయాగ ఉపాధ్యాయుల కొడుకు శశింగవ్యాపారి లెద్దె సురథాణు తమ్ముడు' (శ్రీకూర్మశాసనము, A. R. No. 299 of 1898; 4. 5 పంక్తులు; క్రీ. శ. 1402).

సురదాణి : చూ. సురతాను. 'భావజ సురదాణి' (నవనా. పు. 10).

సురదాణ : చూ. సురతాను, 'హరిహర రాయ ఫేరోజనహా సురదాణ గజాధిపాది భూషరులు...' (హర. పీఠిక, 24)-ఇండలి హరిహరరాయలు విజయ నగర చక్రవర్తియగు రెండవ హరిహరరాయలు (క్రీ. శ. 1377-1404), ఫేరోజనహా - బహమనీ సుల్తానులలో అతి ప్రసిద్ధుడును, బహుభాషా వేత్తయును, కావ్యగీతి ప్రియుడును అగు సుల్తాన్, తాజ్-ఉద్-దీన్ ఫిరుజ్-షా (క్రీ. శ. 1397-1422); 'దారాపట్టణ సార్వభౌమ సురదాణ్ణిపహార క్రియా ధారంభర్య...' (కాశీ. 5-337).

సురదాణి : చూ. సురతాను. 'ఖుసిమీటన్ 57 సురదాణి నిండుకొల్లవై కూర్చున్నచో....' (హర. పీఠిక, 22) 'గజపతి సురదాణి గడిదుర్గములకెల్ల నేరాజు వజ్రంపు బోరుతల్పు' (ప్రబోధ 1-96)

సురదాని : చూ. సురతాను. 'పండువా సురదాని 58 పావదంబంపిన భద్రేభములు వీటభాశెముండు' (కాశీ 1-5).

57. 'ఖుసిమీటన్...' అని వేటూరివారి పాఠము.

58. 'పండువాసురదాని' అని ఆం. వి. బొబ్బిలి తాళవక్రప్రతి, 7వ అకు 2వ వైపు. 4 వ పంక్తి.

100. సేబాసు : మెచ్చికోలును తెలుపు మాట. '...సంగ్రామాంచలముననుదె నను మెచ్చించెదవేనపుడు నిన్ను సేదాసందున్' (హర. 7-94), 59 (విక్ర. 8-66). > మరాఠీ. కాదాన = ప్రశంసార్థకపదము; పారసి, షహ్-బాష్ = స్తుతి; మేలుమేలని ఎలుగెత్తికొనియాడుట.

సొక్కటాలు : చూ. సొగటాలు, నిన్న నాదీసోలి సత్యభామకు మ్రొక్కితివి నేడు నాకు మ్రొక్కవలెగా (తాళ్ళ. శృంగార సంకీర్తనలు, iv, 163).

101. సొగటాలు : చూ. సొక్కటాలు వగదసాలాట. 'సరిలేనియంతి సొగటాలరు దగుజూదంబు....' (భోజరా. 5-16). 'తిగుటన్ సొగటాల నేనతి ప్రౌఢుండన్' (ద్వా. 10-91); జూదమాడెడు సారెలు, 'గచ్చకాయలు కొన్నికలిగినయట్టి తిత్తులు చిరుతలు తీరైనగొడెలు- జూద మాడుట కయి సొగటాలుకొన్ని... ఆటలసాధనాలవి వెంటరాగ' (వల్పాటి. పు. 45) < మరాఠీ సాగడీ. సాగడా = శకట సంబంధమయిన.

102. సోఁదొప్పి : దూత్యవిశేషము. 'సోఁదొప్పియు నెత్తమున్ మొదలుగా జూదంబునీవాడు నావేళంగాదని బంధవుల్ శకుని దుర్వృత్తం బెఱింగింపరే' (జై. 9-42) దీనికి "సోషాదొప్పి" యను రూపాంతరమున్నట్లు దాచేవల్లవారి శబ్దారదీపిక (చూ. పు. 1390) ఏ మండలమునందైన వ్యవహారము కలదేమో ? < ? మరాఠీ. సోఁకా = పడునాలు; పడునాలుపు; థోపా = దెబ్బ; కత్తి; హం. సోలహ్. సోరహ్.

103. హజారము; అస్థానము; మొగసాల. "...పొడుపుగొండపయిన్ రవియొప్పెజూడగా సుమధికలీలనింద్రుని హజారపు మేడకు బైడికుండయ్యె (కాశీ 1-125). తనరు ముంగిళల దరి హజారముల" (ద్వి. హరిశ్చ. ఉ. పు. 320), "నిరాఘాటమగు హజారంబుకడకు" (వరాహ. 2-4). 'ఈ రీతి వెడలి వత్రిహజారంబుననిలచి (పైది. 3-39) "హజారంబు దాయంబోయి" (పైది. 6-90). "వాడును హజారంబు వాకిటనిలిచి" (పైది. 11-57) <

59. మెచ్చించెదయేనమ్ము గోలనేవిన విదవన్' అని వేటూరివారు పరిష్కరించిన ప్రతి యందలి అధోక్షాపికలోని పాఠాంతరము.

పారసి. హాజిరాన్ = సభాస్థారులు; హాజిర్ = సన్నిధినుండు; సేవకు సిద్ధముగానుండు; హాజిరీ = సభ్యులు; ఓలగమువారు: హుజ్రా = కొలువుకూటము, సభాస్థానము; హాజారము, ఆజారము అని తెలుఁగున అర్వాచీన ప్రయోగములు. శకట రేఫ ఘటితముగా కొందఱు దీనిని వఠించుట ప్రమాదము. సామజాగరము (= ఏనుగులసాల) సజ్జాగరము. హజ్జారము, హజారము అను నిట్టి క్రమ పరిణామములను పొంది హజారముగా రూపొందినదని కొందఱు వ్రాయుట అశాస్త్రీయము.

104. హద్దు: అవధి. మేర. చక్కగా మిరియాల సరిహద్దుదాటి' (పల్నాటి పు. 33); 'తూరుపుదిక్కుకు తుది మేరసుమ్మ దక్షిణ దిశహద్దు తగ వివరింతు' (వైది. పు. 87,) 'పడమటికిని హద్దుబాలచంద్రుండ కొదమ గుండలయెడ గురి గ్రామమొకటి' (వైది. పు. 87), ఉభయపక్షంబుల ఉపైైన బలము నివసించియున్నది. నిశ్చల మతిని హద్దులు చెప్పెదనని చిత్తగింపు, (వైది. పు. 87) < మరాఠీ, హద్దు = అవధి, మేర; పారసి. హద్ = మేర, పొలిమేర; అవధి: అంచు; వేర్పాటు; అరబ్బీ హద్ = మితిమేర.

105. హుమాయి : వాహనము. 'కాయ జారాతిగిబ్బ హుమాయి నెక్కి' (పరతత్త్వ రసాయనము. 1-111) < మరాఠీ హుమా = గరుడపక్షి; పారసి. హుమా = గరుడపక్షి; స్వర్గలోకపు పక్షి; ఇది యెవని తలమీఁద నెగురునో వాడు చక్రవర్తి యగునని ఇరానీల నమ్మకము. దేశ్యముల తుది దీర్ఘమునకు హ్రస్వము లేదనుటకు కవిజనాంజన కర్తపాదశా, నవలా, హుమా-లను ఉదాహరించినాడు (చూ. విశాఖపట్టణము, పరవస్తువారి గ్రంథాలయమునందలి కవిజనాంజన తాళపత్ర ప్రతి, 80వ ఆకు. రెండవవైపు)

106. హరుముంజి : పారసీక జలసంది చేరువ తీరమునఁగల పెద్ద రేవు పట్టణము. క్రీస్తుపూర్వము నాలుగవ శతాబ్ది నుండియు ముత్యముల, గుఱ్ఱముల ఎగుమతికి ప్రసిద్ధి. క్రిందటిదినములలోపల వాణిజ్య విషయమున ప్రాచ్య పాశ్చాత్య ప్రపంచములకుకూడలి. 'చీని సింహళ తవాయి హరుముంజి వోణంగి ప్రభృతి నానాద్వీపవగరాకరంబులగు ధన కనక వస్తువాహన మాణిక్య గాణిక్యంబులు తెప్పించియు...' (హర. పీఠిక. 7), సింహళంబున గంధ

సింధురంజులుదెచ్చె హరుముంజి బలుతేజి హరులుదెచ్చె' (పైది. పీఠిక, 26)'
 'ముత్కున హరిముంజి ముత్యాలముంగర' (శ్రీనా. చాటువు), 'గురుత్తైన
 హరుముంజి గొప్పముత్తెపు నత్తు మోవిపై నొకవింతముద్దు గుల్కె" (శ్రీనా.
 చాటువు) < పారసి. హర్ముక్ = ఒక రేవు పట్టణము. 'అహర్ + మక్షతా'
 అని జెంద్ అదెస్తా భాష; ఉర్ముక్ = ప్రతివద్దినసాధిస్తానదేవత; బృహస్పతి
 గ్రహము.



తెలుగులో బుడతకీచు నుడులు

ప్ర వే శ క

తెలుగుపై స్వీయప్రభావమును కొంతలో కొంత ప్రసరింపఁ జేసిన ఆధునికములగు యూరపియను భాషలలో 'బుడతకీచు' మొదటిది. ప్రాక్రప్తీసీనులకు క్రీ. పూ. పదియవ శతాబ్దము నాటికే సంబంధబాంధవము లుండినవని చరిత్రకారుల యూహము. కాని క్రీ. పూ. నాలుగవ శతాబ్దాంతమున జరిగిన రజైనర (అలెగ్జాండరు) దండయాత్రలు ఈ సీమలకు సమీప సంబంధములను సమకూర్చినవి. ఆనాటి యీ సంబంధములును ఆర్యభాషావ్యవహార మండలముగు ఉత్తర భారతమునకే పరిమితము. రోమకాది మధ్యధరా తీర మండలములతో దక్షిణ భారతమున కుండిన స్రాచీన వాణిజ్యవ్యవహారము అరబ్బుల ముఖమున నిర్వాహమగుటచే ఆ సంబంధమును పరోక్షమేకాని ప్రత్యక్షము కాదని అనుమేయము. ఆ పిమ్మట రహారమి పదునెనిమిది శతాబ్దుల తరువాతనే ఘరంగుల-యూరపియనులతో ప్రత్యక్ష సంబంధములు ఏర్పడినవి.

క్రీ. శ. 1498 లో బుడతకీచులు భారతదేశపు పశ్చిమతీరమున అడుగిడుట ఈ సన్నిహిత సంబంధములకు నాంది యయినది. వీరు శ్రమశ్రమముగా ప్రబలై, దేశీయ ప్రభువుల ఆస్థానముల పెక్కింట ప్రవేశము సంపాదించి, దయ్య, దామన్, సాలెట్టి, బొంబాయి, గోవా, మంగళూరు, కోజికోడు, కన్నూరు, బత్కల్లు, ఓనావరు, కొచ్చి, తూత్తుకుడి, నాగపట్టణము, శాంతోము,

1. ఈవ్యాసమున 'పోర్చుగీసు' అను మాటకు పర్యాయార్థమున 'బుడతకీచు' ఉపయోక్తము. మూలపదము 'పోర్తగీజ్', 'పో' లోని 'ఒ' సంవృత్తార్చారము కలది. 'పోర్చుగీసు' అని నేటి పలుకుబడి; ఇది ఆంగ్లోచ్చారణకు దగ్గర. పురతకీచు, పురతకేచు, బుడతకీసు అని సాహిత్య ప్రయోగములు; 'బుడతకీచు' వీని వికృతి ఇందలి 'డ' శిథిలార్చారము; ఒరియా-ఒడియా, కుర్తా-కుత్తా, ఖిడ్కి-ఖిర్కి, పర్తా-పర్తా-లలోవలె ర, డలు పరస్పర వినిమయ వర్ణములు.

హుగ్గి మొదలగుచోట్ల గిడ్డంగులను, క్రయ విక్రయ కాలలను నెఱకొల్పిరి. విజయనగర చక్రవర్తులతోడను, వారి సామంతులతోడను దాదాపు రెండు శతాబ్దములపాటు బుడతకీచులకు వాణిజ్య రాజకీయ సంబంధము లుండినవి. బుడతకీచు పాదిరీలు రాయబారులుగను, మతబోధకులుగను సలిపిన కృషియును అల్పముగాదు. చారిత్రక విషయ పర్యాలోకన సందర్భమున ఈ యీ యంశములు సోపవత్తికముగా నిరూపితములు. సమీప పరిత్వము ననుసరించియు, పాలక పాలిత సంబంధములను బట్టియు, మత వాణిజ్యాది సాహచర్యముల ననుసరించియు రెండు భాషలకు సంసర్గ మేర్పడినప్పుడు పరస్పరము భాషా విషయకములయిన ఆదాన ప్రదానములు సంభవించుటయు, సంసర్గ ప్రభావమున కనుగుణములగు నుడులే నినిమయము లగుటయు సర్వ సామాన్యము. తెలుగు బుడతకీచు వ్యవహారాల ప్రత్యక్ష పరోక్ష సంసర్గము కారణముగా తెలుగున ప్రవేశించిన బుడతకీచు నుడుల సమాలోకన ఫలమే ఈ వ్యాసము. యథాస్థితిములగు భాషా విషయముల సత్య స్వరూప నిరూపణమే ఈ పరామర్శలోని పరమార్థము. ఈ నుడులలో చాలపాలు మూర్తపదార్థ బోధకములు; అమూర్తపదార్థ బోధకములు మిక్కిలి అరుదు. అనగా భావప్రదానములకంటె వస్తుప్రదానములకు ప్రాచుర్యమధికమని తాత్పర్యము. భాషల సంసర్గమునందలి ప్రాథమిక దశలో ఇట్టి లక్షణము సార్వత్రికము. సమాజ వ్యవస్థలో ఆయా వస్తువుల అవశ్యకతను బట్టియు, ఆయా భావముల ప్రాచుర్యమును బట్టియు తత్తద్బోధకములగు పదముల వ్యవహార యోగ్యత ఆధారపడి యుండును: వీని ప్రాధాన్యము క్షీణించినను, ఏతద్బోధకములుగా శక్తిమత్తరములగు పదములు మఱొక బాసనుండి సంక్రమించినను పూర్వ వ్యవహారమున నుండినవి వ్యవహార విదూరము లగుట చారిత్రక సత్యము. దేశ్యములు, అన్యదేశ్యములు అను విచక్షణతో నిమిత్తములేక, వ్యవహార వశమునఁ గల పదసామన్యమునకంతకు ఈ పరిణామము సర్వవ్యాపకసూత్రము. భారతదేశములో బుడతకీచుల రాచరికము వలని బాగోగులను గూర్చి వితర్కించుట ఇది అప్రస్తావికము.

పొర్తుగాలు చరిత్ర

ప్రధాన విచారణీయాంశమును గూర్చి వివేచించుటకు పూర్వము బుడతకీచుల అట్టుపుట్టానవాళ్ల నెఱుఁగుట అత్యంతావశ్యకము. యూరపు ఖండము

నైర్వృతిదిశను ఐబీరియా ద్వీపకల్పము పశ్చిమ భాగమున అట్లాంటిక్ మహాసముద్రమున కభిముఖముగా ముప్పదియైదువేల చదరపు మైళ్ల వైశాల్యముతో² ఐదు వందల మైళ్ల సముద్రతీరముతో విస్తరించిన దేశము పొర్తుగాలు³. ఎనిమిది శతాబ్దములకు మునుపు పొర్తుగాలు అను దేశము కాని, బుడతకీరు అను జాతి కాని రూపొంది యాండలేదు. నేటి పొర్తుగాలు ప్రాంతము కాస్తీలియను రాజ్యములో పశ్చిమరాష్ట్రముగా నుండినది. ఐబీరియా ద్వీపకల్పములోని ఈ పశ్చిమ ప్రాంతమునకు ఐతిహాసికయుగమున 'లూసితేనియా' యని వాడుక. ఐతిహాసిక దృష్టిలోతప్ప సామాన్యవ్యవహారమున నేడీ వాడుక అంతరించినది. ప్రాచీన యుగమున 'లూసితేనియా' 'కెల్ట-బాస్కు' భాషీయులగు ఆదిమ వాసుల వాసస్థానము.

క్రీస్తునకు చాలా పూర్వమే 'లూసితేనియా' కు పోనిషియను వర్తకులయు, గ్రీకు యాత్రికులయు రాకపోక లుండినను వీరి భాషాదిక ప్రభావము అనాగరులగు ఆదిమ వాసులపై అంతగా ముద్రితము కాలేదు. ఆ పిమ్మట జరిగిన కార్తీజియను దండయాత్రలు 'లూసితేనియా' దక్షిణ భాగములలో కార్తీజియను పరిపాలనను నెలకొను జేసినవి. క్రీ. పూ. మూడవ శతాబ్దంతము (218-202)న నడచిన రోమకసూయాణముల మూలమున కార్తీజియను పాలన అంతమొంది, 'లూసితేనియా'తో పాటు మొత్తము ఐబీరియా సీమ లన్నియు రోమనుల-లాటిన్ భాషీయుల-హస్తంగతము లైనవి. రోమనులనేకులు తండ్రిములు తండములుగా వలస వచ్చి 'లూసితేనియా'లో స్థిరపడిరి. రోమక పరిపాలన రీతులు, రోమక సాహితీ సంస్కృతులు 'లూసితేనియా' సర్వవ్యవస్థలలోను సంపూర్ణ పరిణామములను కొని వచ్చినవి. రోమనుల క్రైస్తవమత గ్రహణముతో 'లూసితేనియా' యను రాజానుమతముగా బాప్తిస్మమును స్వీకరించినది.

2. అనగా ఆంధ్రప్రదేశ్ వైశాల్యము-110 వేల చదరపు మైళ్లు-లో రమారమి మూడవవంతు.

3. ఐదయుగీనాండ్రవ్యవహారములో 'పోర్చుగల్'; ఇది ఆంగ్లోచ్చారమునకు సమీపము. పొర్తుగా లనుట బుడతకీరు భాషకు సదృశోచ్చారము, స్వరభక్తి సూత్రానుగుణముగా 'పొర్తుగాల'ను రూపము 'పొరతగాలు' గా పరిణతము; అదే 'పురతకాలు', పురతకాలు, బురతకాళి, బురతకాలు అనునవి ఆంధ్రసాహిత్య ప్రయుక్త రూపములు.

క్రీ.శ. 410 తరువాత రోమక సామ్రాజ్యమునకు కీజడశ వట్టినది. ఆ వెనుక 'లూసితేనియా'లో గోధికు జైత్రయాత్రలు ప్రవర్తిల్లి గోధికు పాలన ప్రారంభమయినది. ఇస్లాముకుత విజృంభణముతో క్రీ.శ. ఎనిమిదవ శతాబ్దాదిని సాగిన అరబ్బుల దాడుల వలన గోధికు పాలన అంతర్రాస మయినది. మధ్య ప్రాచ్యము నుండియు, ఆఫ్రికా ఉత్తర పార్శ్వములనుండియు ఇస్లాము మతానుయాయులగు అరబ్బులు గుంపులు గుంపులుగా వచ్చి 'లూసితేనియా'లోని అరబ్బుల పెత్తనమునకు అండగా నిలిచిరి. దాదాపు నాలుగు శతాబ్దాలపాటు అవిచ్ఛిన్నముగా చెల్లిన అరబ్బుల అధికారము—అరబ్బు పాలకులకును స్వాతంత్ర్యాభిలాషులగు ఐబీరియను స్థానిక ప్రభువులకును జరిగిన పెక్కుపోరాటముల వలన—పండ్రెండవ శతాబ్దము ప్రథమపాదమున కడముట్టినది. బొర్గోనా (బర్గండి) మండలే శ్వరుని పోదరుడగు హెన్రీ (1087-1112) ఈ తిరుగుబాటు పోరాటములలో ఐబీరియనుల పక్షము వహించి ఎస్పెనోలా—స్పెయిను—పరిపాలకుని మెప్పునకు పాత్రుడయి అతని తనయయగు 'తెరెసా' ను పెండ్లాడి, 'పొర్తుకాలెస్సు' మండలేశ్వరుడు (Count of portocalensis) గా కుదురుకొనినాడు. పొర్తుగాలు వాయవ్యమున 'దోరు' (Douro) నదము ఉభయకూలముల వ్యాపించిన సీమకు ఆనాడు 'తెట్టా పొర్తుకాలెస్సు' అని వ్యవహారము. 'దోరు' నదము ముఖద్వారము నందలి రేవుపట్టణము 'ఓ పార్తు' ఈ వ్యవహారమునకు ప్రాతిపదికగా సంభావ్యము. బుడతకీచు బాసలో 'కల్లి' యనగా మార్గము. 'పొర్తువకల్లి' యనగా 'బుడతకీచుల రేవు' అని యర్థము. 'ఓ పార్తు' నగరము ప్రవేశ మార్గముగా ప్రపంచితమయిన ప్రాంతము గావున, దోరు నదము ప్రవాహమండలమునకు 'పొర్తుకాలెస్సు' అను వాడుక సిద్ధించినదని ఒక సిద్ధాంతము. 'లూసితేనియా'లో ఏక దేశమగు ఈ ప్రాంతమునకు ఆ నాడు ఉద్దిష్టమయిన వ్యవహారమము కాలక్రమమున 'పొర్తుకాలెస్సు' సీమావిస్తరణముతో 'లూసితేనియా' సమస్తమునకును సంక్రమించినదని ఈ సిద్ధాంత ప్రవచనము. 'పొర్తుకాలెస్సు' అను పదబంధము వలననే 'లూసితేనియాకు' పొర్తుగాలు అనియు, తద్వ్యాస్తవ్యులకును వారి వాగ్విహారమునుకును 'పొర్తుగీజు' అనియు వాడుక. తొలివాళ్లలో ఈ 'తెట్టా పొర్తుకాలెస్సు' మండలేశ్వరుడయిన హెన్రీ అరబ్బులను పూర్తిగా ఓడించి దేశమును పరదాస్యమునుండి తప్పించినాడు. 'తెరెసా' వలన ఇతనికి కలిగిన కుమారుడు 'అఫోన్సు హెన్రీక్స్' (1109-1185) 1128 లో మండలేశ్వరుడుగా

అధికారము చేపట్టి, అందె లంచెలుగా రాజ్యమును విస్తరింపజేసి క్రీ. శ. 1143 లో 'పొర్తుగాలు' ను స్వతంత్ర రాజ్యముగా ప్రకటించినాడు. స్వతంత్ర ప్రతిపత్తిగల ప్రత్యేక దేశముగా క్రైస్తవ జగద్గురువగు పోపు అంగీకారమును, అశీర్వాదమును క్రీ. శ. 1179 లో 'పొర్తుగాలు' కు లభించినవి. నాటి నుండి బర్గండి వంశీయులు (1143-1385)ను, అవిజ్ వంశీయులు (1385-1580)ను స్పెయిను చక్రవర్తులు (1580-1640)ను బ్రెగాంకా వంశీయులు (1640-1910)ను 'పొర్తుగాలు'ను పాలించినారు. క్రీ. శ. 1910 లో రాచరికము నమించి అధ్యక్షసాలన ఆరంభమయినది. 1925 నాటి ఎన్నికలనుండి అంతోని దీ ఓలి వైరా సాలాజార్ నియంతృత్వము చెల్లుచున్నది. ఇదీ బుడతకీచు పురాణము.

వాస్తవముగా స్పెయిను-పొర్తుగాలు దేశములకు భౌగోళికమయిన సరిహద్దు లేవియు పరిగణింపదగినవి లేవు. బుడతకీచుల అల్ప ప్రకృతియును, సంకుచిత ప్రవృత్తియును, తననురూపముగా రేఖాంశితమయిన వారి పురాచరిత్రమును పొర్తుగాలు అవతరణమున పురాణించిన మూలకారణములని చరిత్రకారుల నిర్ధారణము. అరబ్బుల మంకుపట్టును, గోధికు విజేతల క్లౌవెట్టు బుద్ధియును, బాస్కు జాతీయుల ఒంటెత్తు తనమును, రోమను భాషీయుల బడాయికోరు తనమును బుడతకీచు జాతికి పురుడుపోసిన వైతృకలక్షణములు. ఎట్టి అవరోధములు కలస్త పడినను స్వీయ విశిష్టతను స్థాపించి, స్థిరపరచుకొన నుద్యోగించ తీవ్ర స్వభావము బుడతకీచులది. పరంపరీణమగు వీరి ఈ సనర్గ లక్షణమే పొర్తుగాలు ఉనికికి, మనుగడకు జీవగణ్ఠ.

బుడతకీచు భాషాచరిత్ర

బుడతకీచు భాష స్పానిషు భాషకు చాల దగ్గరది. ద్రావిడ భాషలగు తమిళ, మళయాళముల కెట్టి సమీప సాజాత్య సంబంధము కలదో, స్పానిషు బుడతకీచు భాషలకును అట్టి సామీప్య సాజాత్య సంబంధమే కలదు. కర్ణాటాంధ్ర భాషలు తమిళమళయాళములకు వలె, ప్రెంచి, ఇటాలియను భాషలు స్పానిషు బుడతకీచులకు సదైక్ (బుట్టువులు. ఇటాలియను, ప్రెంచి, బుడతకీచు, స్పానిషు భాషలు ఇండో-యూరపీయను భాషా కుటుంబగతమగు లాటిన్ భాషా కుటుంబములు. వీనికి 'ఇటాలిక్' లేక 'రోమాన్సు భాషలు' అనీ, 'లాటిన్ మాండ

లికములు' అని సమాహార వ్యవహారము. ప్రాక్తన యుగముల రోమక సామ్రాజ్య సీమలలో వ్యవహారమున నుండిన లాటిన్ భాషకు 'రోమాన్సు' భాష అని పేరు. లాటిన్ భాషా పుత్రికలగు స్పానిషు బుడతకీచు భాషలకు దక్షిణ అమెరికాలోని సమస్త రాజ్యములలోఁగల ప్రచుర వ్యవహారము హేతువుగా ఆ ఖండమునకు 'లాటిన్ అమెరికా' అను అన్వర్థనామము రూఢము. ఇంగ్లీషు, డచ్చి, జర్మను స్కాండినేవియను భాషలకు సమీప మాతృకయగు జర్మానిక్ (ట్యూటానిక్) భాషా శాఖ లాటిన్ శాఖకు సగోత్రకము. రోమక యుగము (క్రీ. పూ. 218 క్రీ. త. 410) న 'లాసితేనియా' భూభాగమున వ్యవహృత మయిన లాటిన్ భాషా మాండలిక రూపము మాతృకగా, కెల్టు బాస్కు భాషావ శేషముల సమ్మిశ్రమముతో క్రమవికాసము నంది, పదమూడవ శతాబ్దిము నాటికి బుడతకీచు పృథగ్భాషగా రూపొంది పెంపొందినది. రోమక యుగా నంతరము (క్రీ. శ. 710—1200) బల్బీయమయిన ఆరబ్బీభాషా సంస్కరమును, మధ్యయుగములనాటి ఫ్రెంచి భాషా సాహితీ సాహచర్యమును బుడతకీచు భాషను ఇతోధిక పరిపుష్టముగా, స్పానిషు భాషా విశిష్టముగా వికసింపఁజేసినవి. పొనీషియను, కార్థీజియను, గోథికు వాసనలును బుడతకీచు భాషావతారమున ఒకసాటి నేపథ్యమును నిర్వహింపకపోలేదు, పొర్చుగాలు, స్వతంత్రదేశ మయినను పదమూడవ శతాబ్దిము దాక లాటిన్ భాషయే రాజకీయ భాషగా నుండినది. కాని, బుడతకీచు చక్రవర్తులలో అయిదవ వాడయిన మూడవ అఫొన్సుకాలము (1248—1279) న లోకయాత్రా నిర్వాహ మాత్రముగా నుండిన బుడతకీచును రాజభాషగా రూపొందింపవలెనను ఉద్దేశ మంకురించినది. అతఁడు వాడగు డిసీజ్ చక్రవర్తి (1279—1325) పాలన కాలమున బుడతకీచు రాజభాషయై, తన్మూలమున కవిపండిత పరిషదవలంబనమునంది. సాహిత్య స్థాయిని సంపాదించి సర్వతోముఖముగా వర్ధిల్లినది. కాని, తాత్త్విక చింతనముల లోను, తార్కిక విచారములలోను లాటిన్ భాష తన అధికారమును యథా పూర్వముగా నెఱపుచునే యుండినది. బుడతకీచునకు లాటిన్ కేవలము మాతృ కయే కాదు, బుడతకీచు మూలశాఖనుండి పార్థక్యమునెంది ప్రవృద్ధమగుచుండిన నాడు కూడ మతధర్మ వాహకముగా, ప్రాచీన సంస్కృతి దర్శకముగా లాటిన్, బుడతకీచుపై తన ప్రభావమును ప్రసరింపఁజేసినది. వైదిక మత ధర్మ ప్రబోధమునను ఆర్ష విజ్ఞాన ప్రకాశమునను గీర్వాణవాణివోలె, క్రైస్తవ

మతధర్మస్థాపనమునను ప్రతిచీ విజ్ఞాన వ్యాపనమునను లాటిన్ వాణి ప్రముఖ భూమికను నిర్వహించినది. లాటిన్ భాషా పుత్రికయగు బుడతకీచును మొదట అట్టి వ్యాపారమునే కొనసాగించినది. బుడతకీచుల ప్రాచీన సాహితీ వ్యవసాయము లోకగాఢపారమ్యము; శృంగరరసప్రచురము; అభ్యాసరూపము. మధ్యయుగము నాటి సాహితీ సమారాధనము. దేశభక్తి ప్రబోధ సాధనము; పీఠరస పరిష్టావితము; వర్ణన ప్రధానము. ఆధునిక యుగము అంగ్ల పరాను సాహితీ వైభవప్రభావితము. వివిధ సాహితీ ప్రయోగ విభూషితము; అక్షర రమ్యతా పరాయణము. వజ్జోద గామా ప్రాచ్యసీమా యాత్రా చరిత్రమును బుడతకీచుల మహేతిహాసము (Dusiads) గా రూపొందించిన బుడతకీచుల జాతీయకవి కామోన్సు (1524-1580), రోమాంటిక్ యుగ ప్రవర్తకుడు దిర్బోజా బొకాజి (1765-1805). బుడతకీచు నాటక పితామహుడు జోజీ అల్మీదా గారీ (1798-1854), నవయుగ వైతాళికుడు జువోన్ దీద్మాన్ (1830-1896) బుడతకీచు సాహితీ చరిత్రలో యుగపురుషులు; అంగ్లమువలె బుడతకీచును ప్రపంచ వ్యాప్తమయిన భాష. ఒక్క ఆస్ట్రేలియా ఖండములో తప్ప తక్కిన ప్రపంచము నాలుగంచులను చెదరు చెదరుగా నిది మాతృభాషగనో. రాజభాషగనో వ్యవహృతము. ఇట్టి బుడతకీచు భాషా వ్యవహారాల సంఖ్య ఇంచుమించుగా ఏడు కోట్లు. నేటి పౌరుగాలు జనసంఖ్య కోటికి లోపలిమాట. మిగిలిన యారుకోట్ల వైచిలుకు అంగోలా, గినియా, గోవా, బ్రెజిలు, మకావో, మొజాంబిక్ మొదలగు బుడతకీచు వలసరాజ్యములలోనివారు. వక్ష్యమాణ విషయ పురస్కారమున కిది పూర్వరంగము.

పడునైనదవు శతాబ్దమునాటికి పట్టుమని పదిలక్షల జనసంఖ్యలేని బుడతకీచు జాతి నూతన సీమాన్వేషణలో ప్రదర్శించిన సాహసము ఆశ్చర్యకరము. భౌగోళికముగా పొర్తుగాలు వ్యాపించిన భాగము మిగుల ప్రాముఖ్యము కలది. బార్టిక్, మధ్యపరాసాగర తీరదేశముల తోడి పొర్తుగాలు వర్తకము చాలసాలు సముద్రము ద్వారముననే సాగుచుండినది. ప్రాగిస్లామిక యుగము నుండియు ప్రాక్రిప్తిచీ ఖండముల వాణిజ్యము అరబ్బుల చేతులలో నుండినది. అరబ్బు వర్తకులు గడించిన పసరాసులు, ప్రాచ్యసీమల ఐశ్వర్యమును గూర్చి అరబ్బుల వలస వినిన గాథలు బుడతకీచులను ప్రలోభ పఱచినవి. మఱియొక విశేషము. అన్వేషిత సీమలలో కాలిక్ క్రైస్తవమును వ్యాప్తిపఱచు నిబంధన మీద

నూతన సీమల సార్వభౌమాధికారము ఆ సీమలను మొదట కనుగొనిన రాజ్యములవారికి సర్వస్వత్వములతో సంక్రమించునవి పోవు శాసనము. బుడతకీచులు రోమనుకాతలిక్కులు; అనఁగా మత పరముగా పోవు ఆనుయాయులు. ప్రభువు పవిత్ర వాక్యమును ప్రాచ్యభూములలో ప్రచార మొనర్పవలెనను ప్రబల వాంఛ యొకటితోడయినది. తీరప్రాంతమును, విశాలసాగర తీరములలో నబురులు సేయు తమ వాణిజ్యనావలను సముద్రపు దొంగల బారినుండి రక్షించు నిమిత్తము పొర్తు గాలుకు శక్తిమంతమయిన నావికాదళ నిర్మాణ నిర్వహణము శత్యంతావశ్యకము లయినవి. 1458 లో కాంస్టాంటినోపులు తురుష్కుల వశమగుటచే మధ్యధరాజలముల ద్వారమున సాగించుచుండిన ప్రాచ్యసీమలతోడి వాణిజ్యమున కొటంకము కలిగినది. వేరుదారులు వెదకుట కిది మొదలు. ఈ వెదకుటలో స్పెయిను చక్రవర్తుల ప్రోత్సాహముతో కొలంబసు పోయి పోయి అమెరికాను కనుగొనుట యాదృచ్ఛికము. సాహసులును, ఉత్సాహపరులును నగు దేశీయులకు అన్వేషితసీమల పాలనాధికారములు వాగ్దత్తమొనర్చియు, ఆర్థికసాహాయ్యము సేసియు, ఉత్తమ బిరుదములు ప్రసాదించియు, ఎగుమతి దిగుమతి సుంకములను పరిహరించియు, ఓడల నిర్మాణమున కావశ్యకమగు కలపను ప్రభుత్వపు టడవులనుండి ధర్మార్థముగా నొసంగియు బుడతకీచు చక్రవర్తులు నూతన దేశాన్వేషణమును మిక్కిలిగా ప్రోత్సహించిరి. ఈ ప్రయత్నములు పారము ముట్టి, గుడ్ హోప్ అగ్రము (Cobo de Buena Esperanza) ను చుట్టి బుడతకీచులు వచ్చేద గామా నాయకత్వమున క్రీ. శ. 1498 లో భారతదేశము వచ్చిమ తీరము నందలి కోజికోడులో అడుగిడిరి. 'కోవిల్కామ్' అను మఱియొక బుడతకీచు వాడు భూమార్గమున పయనించి 1487లో లోనే కోజికోడును చేరియుండె నట! తుళువ నరసరాయలు సంరక్షకుడుగా సాళువ నరసింగరాయల తనయులు (1493-1503) విజయనగర సామ్రాజ్యమును, వీర రుద్రగజపతి సాగరాంధ్రముతోపాటు కళింగసీమను, కోజికోడు రాజధానిగా 84 వ జామెరిన్ మలబారు తీరమును, యూనన్ అదిల్ షా బీజాపూరమును, ఉమ్మత్తూరు రాజధానిగా చన్న నంజరాజు మైసూరు దక్షిణ ప్రాంతమును, భూతల శ్రీవీర ఉదయమూర్తాండవర్మ (1494-1535) తిరువాడి (తిరువాన్కూరు) సీమను, జటిలవర్మకులశేఖర పాండ్యుడు తిరువల్వేలి ప్రాంతమును, ఉన్నిగోడవర్మ కొచ్చి ప్రాంతమును, లోడి పంశీయులు

(1470-1516) ధిల్లీని పాలించుచుండిన కాలమది; విజయనగర సామంతులగు తిమ్మోజు ప్రభుత్వము వచ్చి తీరము నందలి ఓనావరు, బంకాపురము, బత్కల్లు మొదలగు నాడులకు మండలేశ్వరులుగా నుండిన సమయమది.

ఇక బుడతకీచులతో తెలుగు నాడునకును, తెలుగువారికిని ఉండిన ప్రత్యక్ష పరోక్ష సంబంధములను వ్యక్తీకరించు కొన్ని చారిత్రక సన్నివేశములను గుతించి ప్రస్తావించుట అప్రస్తుతము కాదు. బర్బోజ్ (1500-1517), పేయిజ్ (1520-1522), న్యూసీజ్ (1537), సౌజా (1674-1675) మొదలగు బుడతకీచు చరిత్రకారులను, బుడతకీచుల జాతీయశివి కామొన్న (1553-1570) ను, కోతిన్యో (1598-1611), సీమోను (1600-1611) మొదలగు బుడతకీచు పాదిరీలను విజయనగర సామ్రాజ్యమున పర్యటించి వ్రాసిన వ్రాతలు ప్రత్యక్ష కథనములు. బుడతకీచుల వ్రాత లన్నింటిను విజయనగర సామ్రాజ్య ప్రశస్తి పలుతావుల ప్రస్తావితము. విజయనగర సామ్రాజ్యము 'నర్సింగ' రాజ్యమనియు, రాజధానియైన విజయనగరము 'బిష్నగ' అనియు ఈ లేఖనముల వ్యవహృతము. బుడతకీచుల రాకకు పూర్వము సాళువ నరసింగరాయలు (1487-1493) విజయనగర చక్రవర్తి. అచ్చ వయస్కులగు నీతని తనయులు కుళువ నరస రాయల సంరక్షణలో పడెండ్లపాటు నామమాత్రపు పాలకులు. (1493-1503); 1505 దాక నరసరాయల పాలన. నరసరాయల సిమ్మట అతని కుమారుడును, కృష్ణదేవరాయల సవతి సోదరుడును అగు వీర నరసింహరాయలు (1505-1509) పాలకుడు. బుడతకీచులు కొజికోడులో దిగినది 1498లో. అనగా వీరి రాక కటునిటు పది పదేండ్లుగా విజయనగర సామ్రాజ్యమును పాలించిన వారు నరస, నరసింగ, నరసింహ నామధేయులు. ఇందుచేత విజయనగర సామ్రాజ్యమును 'నర్సింగ' రాజ్యమను వాడుక బుడతకీచుల వ్యవహారములో స్థిరపడినది. విజయనగర చక్రవర్తులు హిందూధర్మ రక్షణ దీక్ష కంకణ బద్ధులు; ఉత్తరమునుండి వచ్చు ముస్లిము దాడులను అరికట్టుటలో వీరు ప్రధాన పాత్రను నిర్వహించిరి. బుడతకీచులకును. ఇస్లాము మతానుయాయులు అందును అరబ్బులు ప్రబల విరోధులు. బుడతకీచులు కొజికోడులో అడుగిడునరికి ఆగర్భ శత్రువులయిన అరబ్బులు ప్రత్యక్షమయిరి. జామోరిన్ నెచ్చెలులగు ఈ అరబ్బులు బుడతకీచులపై స్పర్ధపహించి జామోరిన్ కును. బుడతకీచులకును మైత్రి పొనగకుండ చేసిరి. ప్రతీకార వాంఛాపూరితులయిన బుడతకీచు పాలకులు

వష్కో ద గామా, కేబ్రల్ (1500-1505), అల్మీదా (1505-1509), అల్బూకర్కు (1509-1515) మొదలగువారు ఆరబ్బులపై ఎదురుదెబ్బ తీసిరి. ఇస్లాము మతానుయాయుల ఉద్ధతి నణచుటలో సమశీలప్రకాయతులగు విజయనగర చక్రవర్తుల తోడి సఖ్యము బుడతకీచులకు ఉభయతారకముగా తోచినది. 1500-1650 ల మధ్య బుడతకీచులకును, విజయనగర చక్రవర్తులకును పలువారములు రాయబారములు నడచినవి. మొదటి బుడతకీచు గవర్నరుగు అల్మీదా 1506 లో పశ్చిమ తీరమునఁగల బత్కల్లులో ఒక గిడ్డుంగిని నిర్మించుకొనుటకు అనుమతిని కోరుచు విజయనగర ముతో నెరపిన రాయబారములు ఫలింపలేదు 4. 1510 జనవరిలో అల్బూకర్కు, లూయీజ్ అను బుడతకీచు పాదిరీని రాయబారిగా కృష్ణదేవరాయల (1509-1530) కొలువునకు పంపెను. ఉభయ పక్షములకును సాధారణ విరోధులయిన మూరు (తురక) రాజులను అణఁగ ద్రొక్కుటలో వరస్పర సాహాయ్య మావశ్యక మనియు, బిజాపురము సులతానగు ఆదిల్ షా యాధీనమున నున్న గోవాను తిరిగి జయించి స్వాధీనపఱచుకొనుటలోను, వలయునంత అశ్వబలమును సమకూర్చుకొనుటలోను తాము విజయనగరమునకు తోడ్పడగల మనియు, మంగళూరు బత్కల్లుల నడుమ గిడ్డుంగిని స్థాపించుటకు అనువగు తావును తమకీకలెననియు ఈ రాయబారము 5. ఈ ప్రతిపాదనలయెడ తాను ఔత్సుక్యము నగవటిచినట్లు బుడతకీచు లెఱిగినచో వారికి పట్ట పగ్గము యిందవని దూరదర్శియగు రాయలు వేచి చూచు నీతిని అవలంబించినాఁడు. పది మాటల కొక మాటగా రాయల రాయబారములు సాగినవి 6. రాయలు పట్టాభిషేకము (1509 నవంబరు) జరిగి నాటికి రెండేరెండు నెలలు గడచియుండినవి. అన్ని దిక్కుల శత్రువులు; అంతః కలహములు. అందువలన రాయలు స్పష్టమగు సమాధాన మీక బుడతకీచు రాయబారిని తన కొలువున చాలాకాలము నిలిపి

-
1. Robert Sewell, *Forgotten Empire*. p. 117
 5. *Commentaries of Afonso Dalboquerque* Vol. II, pp. 74 . 77.
 6. Fr. Heras, *Early Relations Between Vijayanagara and the Portuguese*, *Quarterly Journal of the Mythic Society* Vol. XVI, p. 65.

యుంచెనని కొందఱి వ్యాఖ్యానము 7. ఈలోగా అల్పాకర్కు విజయనగర సామంతుడును, అపర చాణుక్యుడగు నగు తిమ్మోజి అందదండలతో గోవాను జయించి స్వాధీనపఱచుకొనినాడు. అయేటఁ ఒకటి రెండు మాఱులు చేతులు మాతినను నాటి నుండియు నేటిదాక గోవా బుడతకీమల ప్రధానకేంద్రము 8. ఇమ్మడి హరిహరరాయల కాలము (1375-1404) నుండియు గోవా విజయనగర చక్రవర్తుల యేలుబడిలో నుండినది. అంతకుపూర్వ మది బహమనీ సామ్రాజ్యముతోని బిజాపూరము భాగమునందలిది. ఇమ్మడి హరిహరరాయల మహాత్యుడగు మాధవమంత్రి గోవాను బహమనీ సుల్తానులనుండి జయించి యుండెను. అనమర్తుడగు విరూపాక్షరాయల పాలనకాలము (1466-1485)న 1468 లో గోవా మొరల బహమనీ అధికారము క్రిందికిపోయినది. పశ్చిమ సముద్రతీరమునందలి సహజ నౌకాశ్రయమగుట చేత పాశ్చాత్య సీమలతోడి భారతీయ వ్యాపారము అధిక భాగము ఈ రేవు ద్వారమున జరుగు చుండెడిది. బాహ్యక పారసీక శకధారా రట్ట ఘోష్టాణములయిన మేలిదినుసు గుట్టము లన్నియును గోవా రేవునకు వచ్చుచుండెడివి. నాటి యుద్ధ పద్ధతులలో అశ్వ దళమునకు అత్యంత ప్రాధాన్య ముండెడిది. అప్పటికి అరేబియా సముద్ర తీరము నంటియున్న కీలక స్థానములగు రేవు పట్టణము లన్నియును బుడత కీమలకు వశీకారము లయి యుండినవి. ఇందుమూలమున గోవాకును, తద్వి జేతఁగు బుడతకీమలకును భారతరాజకీయములలో ప్రాముఖ్యము హెచ్చినది. గిడ్డంగులు స్థాపించిన తావులం దెల్లను అల్పాకర్కు బలిష్ఠమైన దుర్గములను నిర్మించి సాయుధులును సుశిక్షితులును నగు సైనికులను కాపుగా నుంచెను. దేశీయ పాలకులను పొర్తుగాలు చక్రవర్తికి అరిగపులనుగాఁ జేసి తమ్మాలమున ప్రాచ్యసీమలలో బుడతకీమ సామ్రాజ్యమును స్థాపింపవలెనను తీవ్రకాంక్ష

7. Prof. G. Venkata Rao, Krishnadevaraya and the Portuguese. Journal of the Andhra Historical Research Society, Vol. X pp. 74-85, 1937.

8. ఈ వ్యాసరచన నాటికి గోవాపై మన బావుటా ఎగురలేదు.

9. Commentaries, Vol. IV, pp. 74, 75 అల్పాకర్కు వ్యాఖ్యానములలో ఈ పట్టణ నుట్టంకితమయిన పాదిరీ లూయీజ్ రేభాభాగమును చదువుటలో డా. ఓరుగంటి రామచంద్రయ్యగారి వివరణము మిగులు సుపకరించినది.

అల్పాకర్కు కుండినది. 1510 నవంబరులో బత్కల్లులో గిద్దంగిని నిర్మించు కొన ననుమతించుచు కృష్ణదేవరాయలు పంపిన విజయనగరము రాయబారి పాదిరీలూయాజ్ వ్రాసియిచ్చిన పరిచయ లేఖతో గోవా వెడలినట్లారములు కలవు 9. రహస్య భంగము సేయుట కారణముగా పాదిరీ లూయాజ్ ను 1511 లో రాయలు హత్య సేయించెనట 10. “మంత్రవేత్తకు నాజ్ఞ మఱియుంట.... వలదు పతికి” అను రాజనీతి కిది 11 లక్ష్యము కాబోయి! ఈ హత్యాదోషము విజాపురము సులతానుల కారోపిత మగుట రాయల రాజనీతి చతురత : 1512 లో విజయనగరము నుండి మఱియొక రాయబారి గోవా వెడలినట్లును, రాయల ప్రతిపాదనల నంగీకరించుచు అల్పాకర్కు పంపిన బుడతకీచు రాయబారి విజయనగరము వచ్చినట్లును తెలియుచున్నది 12. 1513 లో అల్పాకర్కు నిర్వహించిన ఏడెన్ దండయాత్రలో పదునేడు వందల బుడతకీచు పైనికులతోపాటు ఎనిమిదివందల మంది దేశీయులగు సిపాయిలును పాల్గొనినట్లు అల్పాకర్కు వ్యాఖ్యానములు 13. 1514 నవంబరులో గోవాకు వెడలిన విజయనగర రాయబారి (Retelim Chetim) కి ఉచితరీతిని సత్కారములు జరిగినట్లును. ఈ సుహృద్భావమును దృఢపఱుచు నిమిత్తము అదే యేడు అంతోనీ దీ సౌజ్ఞా అను బుడతకీచు రాయబారి గోవానుండి విజయనగరము వచ్చినట్లును పూర్వోక్త వ్యాఖ్యానములలో ప్రస్తావితము 14.

“సింధుర మహాశ్వ ముఖ్యముల్ చేర్చు దొల

దీవి వణిజుల కూళ్లు సద్గృహములు పురిఁ

గొలుపుఁ దేజంబు వెలమేలు గలుగఁ బ్రాత

వారిగాఁ జేయు మరినవి చేరకుండ” 15 ఇది రాయల రాజనీతి.

(9 వ ఫుట్ నోట్ 224 వ పేజీలో)

10. Dr. O. Ramchandrayya, Studies on Krishnadevaraya, A. U. Publication.
11. ఆముక్తమాల్యద, 4-252
12. Fr. H. Heras, Aravidu dynasty pp. 58, 59
13. Commentaries, Vol. IV, p. 1.
14. Commentaries, Vol. V. pp. 121. 124.
15. ఆముక్తమాల్యద, 4-258.

ఇందలి దొంగదీని చణిజాతి ముఖ్యముగా బుడతకీచునుటలో విప్రతిపత్తిలేదు. రాయలీ సీతిని ప్రత్యక్షరమును పాటించిన వ్యవహార దర్శి యనుటకు ప్రమాణములు కోకొల్లలు 16. Christovam de Figueiredo అను నొక బుడతకీచు వాడు 1515 లో రాచోడను వశపఱచుకొనుటలో కొన్ని బుడతకీచు పటాలములతో రాయలకు తోడ్పడినట్లు తెలియవచ్చుచున్నది 17. బుడతకీచుల తోడ్పాటునకు సంతసించి కృష్ణదేవరాయలు తానీ జైత్రయాత్రలో సాధించిన రాచోడ ప్రాంతమును ఆ మఱునటియేడు బుడతకీచు వైస్రాయికి బహుమతిగా నొసంగెనట 18. Christavao de Figueiredo అను నొక బుడతకీచు ప్రముఖునకును ఆతని పరివారమునకును కృష్ణరాయల పేరొంగమున ఘనమయిన సన్మానము జరిగినట్లు ఆ పరివారములో నుండిన బుడతకీచు చరిత్రకారుడగు పేయిడ్ వ్రాతలు 19. అన్యభూప్రజల రాజాయాయి జాత్యైచితిన్ బోవంగదగు... 20 నవికదా రాయల రాజసీతి. 1520 లో జరిగిన రాయల రాయచూరు దండయాత్రలలో విజయనగరములో విడిసియుండిన Christopher de Figueiredo అను నొక బుడతకీచు ఆశ్వపర్తకుడు రాయలకు పోయపడెనట 21. పూర్వోక్తములయిన మూడు సంఘటనలలోని పేర్లు మూడును ఏక వ్యక్తుద్విష్టములో భిన్న వ్యక్తుద్విష్టములో నిర్ణయించుట చారిత్రకుల పని. 1520 లో విజయనగరములోని ఒక తటాక నిర్మాణము సందర్భమున కృష్ణదేవరాయల కోరిక మేరకు గోవాలోని బుడతకీచు గవర్నరు పంపిన జువోన్ దెలా పొంతి (Joan della

16. 'గడినప్పల రాయబారుల యెడఁ గొలుపున నరన సల్లాపములు రాజు నలువ వలయు' అముక్తమాల్యద, 4-259.

17. F- C. Danvers, Portuguese in India. Vol. I. P. 347; also Fr. Heras Aravidu dynasty, p. 59.

18. 'Rachol lies to the east of province of Salsette...Wrested from the king of Bijapur in 1520 (?) by Krishna Rao of Vijayanagar, it was shortly ceded by the latter to the Portuguese' (History of Goa.)

19. Sewell, Forgotten Empire, pp, 251,252.

20. అముక్తమాల్యద, 4-245.

21. Sewell, Historical Inscriptions of Southern India, p. 242.

ponte) అను బుడతకీచు ఇంజినీయర్లొకండు విజయనగరమువచ్చి తోడ్పడి నట్లు తెలియుచున్నది 22. సవాళివరాయల కాలమున 1543 లో విజయనగర సామ్రాజ్యములోని తిరుమల తిరుపతి దేవస్థానమును దోచుకొనవలెనని చోళ మండల తీరమున బుడతకీచుసేనాని యగు మర్తన్ ఆపొమ్మ దీ సౌజాతల పెట్టిన ఉద్యమము విజయనగర చక్రవర్తుల ప్రతిఘటన సన్నాహముల వినికితో విరమింపఁబడినట్లు తిరుపతి చరిత్రలో ప్రసక్తము 23. జువోన్ దీ కస్తురి (Joao de Castro; 1545-1548) గోవాలో బుడతకీచు వైస్రాయిగా నుండి ఆశియ రామరాయలతో సఖ్యము నహించి తూర్పుతీరమున వర్తకమును వృద్ధి పఱచినాఁడు. 1546-1549 ల మధ్య సుహృద్భావ సూచకముగా నాలుగైదు పర్యాయములు గోవా విజయనగరముల రాయబారములు ప్రసరిల్లినవి. శత్రు వులతోడి యుద్ధములలో పరస్పర సాహాయ్య మొనర్చుకొనుటకును, శాంతియుత మైన సహజీవన విధానము ననుసరించుటకును, గోవా రేవులో దిగుమతి యయివ ఆరట్టి పారిసి గుర్రముల నన్నిటినీ విజయనగరమునకే విక్రయించుటకును, విజయనగర సామ్రాజ్య సీమలోని కొస్తా వర్తకు లందఱును ఓనావరు, చార్సె లూరు మొదలగు రేవులకు తమ సరుకులను చిదిగి పంపుటకును, విజయనగర సామ్రాజ్యములో తయారగు బట్టలు, పెట్టుప్పు, ఇనుము మొదలగు వానిని బుడత కీచు వర్తకులకు మాత్రమే అమ్ముటకును, బుడతకీచు వర్తకులు వీనిని సకాల ములో సలీసు వెలలకు కొనుటకును పైన పేర్కొనిన రాయబారములు ఒప్పంద ములను కుదిర్చినవి 24 ఆశియరామరాయలు విదేశీయుల పట్ల విశేషాదార్య మును ప్రదర్శించెడివాఁడనియు, శాంతోములో గిద్దంగివి నిర్మించుకొని వర్తకము సేసికొనుటకు బుడతకీచుల ననుమతించుచు ఆయన బంగారు తగడుల మీద వ్రాయించి ప్రసాదించిన దానశాసనము బుడతకీచులయొద్ద నుండినట్లు ప్రత్యక్షముగా

22. Prof. G. V. Rao, op. Cit.

23. Dr. S.K. Aiyangar, History of Tirupati, Vol. II, pp. 294-298; also Fr. H. Heras, Aravidu dynasty pp. 60, 61, 'శత్రు సంహార వేంకటాచల విహార' యను మతుటము గల శతకములో 'సాముడిగ్గియ నీటిచల్లు లాటలు గావు. పాశ్చాత్య భటుల తుపాకి గుండ్లు' అనుట ఈ సంఘటనకు సంబంధించినది కాదేమో ?

24. Fr. H. Heras, Aravidu dynasty, pp. 61-64.

చూచిన వెనీషియను వర్తకుడగు నికోలాట్ మనూచి(1653-1708) వ్రాతలు 25. శాంతోములో నూటికిపైగా బుడతకీచు కుటుంబము అండినట్లు 1545 లో ఈ ప్రాంతమును దర్శించిన పెయింట్ ఫ్రాన్సిస్ గేనియరు లేఖల వలన స్పష్టము 26. పెయింట్ తామస్ సమాధి యన్న తావును 1517 లోనే గుర్తించితిమని బుడతకీచులు ప్రకటించుచుండిరట 27. ఇచట 1547 లో బుడతకీచు లొకగిద్దం గిని విర్మించి తామస్ స్మృతి చిహ్నముగా ఆ తావును 'శాంతోము' అని వ్యవహరించిరి 28. పదునెనిమిదవ శతాబ్దము వాఁక తూర్పు కోస్తాలో బుడతకీచుల కిది ముఖ్య స్థావరముగా నుండినది. కాని, నేడు దాని గుఱుతులును కన్పట్టవు. మైలాపురములోని బుడతకీచు పాదిరీయ దుండగములు సేయుచున్నారని ప్రజలు మొఱివడగా 1558లో అళియరామరాయలు స్వయముగా గొప్ప సేనతో మైలాపురము విచ్చేసినట్లు సూయెల్ వ్రాతలు 29 తల్లికోట యుద్ధము వరకు గోవా విజయనగరముల మధ్య భారీ ఎత్తున వ్యాపారము జరగుచుండినది. గోవా విజయనగరముల రహదారులు వర్తకుల బిడారులతో తీర్థప్రజగా కిటకిట లాడెడి వట! శాంతోము నుండి గోవాకు గల 150 లీగుల (ఇంచుమించు ఐదువందల మైళ్లు) భూమార్గ మంతయు విజయనగర సామ్రాజ్యాంతర్గతము విజయనగర చక్రవర్తులకును, గోవాలోని బుడతకీచు పాలకులకును గల సఖ్యభావము కారణముగా గోవా శాంతోముల మధ్య రాకపోకలు నిరాటంకముగా, విర్భయముగా సాగుచుండెడివి 30. 1532లో బుడతకీచు పాదిరీలు తిరునల్వేలి కోస్తా ప్రాంతములోని ఇరువదివేల మంది జూలరులను క్రైస్తవ మతములో చేర్పించిరి. 1532-1542 పరిసరముల తూర్పు తీరములోని 'తూత్తుకుడి' బుడతకీచులకు ప్రముఖ స్థావరమయినది. ఆనాటికి విజయనగర సార్వభౌమాధికారము దూర వాక్షిణాత్య సీమల యందును నిరాఘాటముగా చెల్లుచుండినది. చోళమండలము

25. Niccolao Manucci, Storia Do Mogor, Vol. III p. 97

26. Heras, op cit. p. 67.

27. Ibid, p. 64. fn.

28. Manual of Administration of the Madras Presidency (MAMP) Vol. III, f 447.

29. Sewell, Forgotten Empire, p. 193; also Heras, pp. 67-69.

30. Heras, op. cit. pp. 71, 72.

విజయనగర సామ్రాజ్యములోని భాగమని బుడతకీచులే వ్రాసిరి. మధుర, తంజావూరు పాలకులు ఆంధ్రవచోనాదులు; తిరుచ్చిరావల్లి, తిరునల్వేలి మండలములోని పాళియగొండ్రందలును తెలుగువారు. వీరి ప్రతినిధులును, స్థానాపకులును సామ్రాజ్య కేంద్రమగు విజయనగరములో నుండెడివారు. బుడతకీచు పాదిరీయగు నెయింట్ గేవియరు లేఖలలోను ఇతర లేఖ్యములలోను పలుతడవలు 'బడగె, వడగ' యని పేర్కొనఁబడినవారు విజయనగర సామంతులగు ఈ తెలుగు నాయకులే; తమిళములో 'వడుగర్' అనఁగా వెంగడమునకు ఉత్తర సీమవారయిన తెలుగువారని ప్రాచీన కాలమునుండియు వ్యవహార మున్నట్లు తమిళ సాహిత్యము ప్రమాణము 31. ఆళియరామరాయల సోదర పుత్రుఁడగు రామరాజ విఠలదేవ మహారాయలు విజయనగర సర్వసేనానిగను, రాజప్రతినిధి (1543-1558) గను దాక్షిణాత్య సీమలలో సామంతుల ఉద్ధతి నణఁచి విజయనగర సార్వభౌమాధికారమును స్థిరపఱచుటకును, బుడతకీచులను అదుపులో నుంచుటకును తిరుచ్చిరావల్లి, తూత్తుకుడి పట్టణములు విడిదలలుగా గొప్ప సేనతో పండ్రెండేండ్లపాటు విడిసి యుండెనట 32. స్వార్థపరాయణులగు బుడతకీచులతో అప్పటప్పట కొన్ని ఘర్షణలు, చిటిపొటి కయ్యములు సాగుచునే యుండినవి. విజయనగర చక్రవర్తియగు ఇమ్మడి వెంకటపతి రాయల (1586-1614) యొద్ద కిరువురు ఏసియ పాదిరీలు (Jesuit fathers) గోవా నుండి 1598 లో వచ్చి రాయల ఆస్థానమున పండ్రెండేండ్లు ఉండిరట 33. విజ్ఞాన జిజ్ఞాసువగు రాయలు వీరికి మడులు మాన్యములిచ్చి, గుడులు, గోపురములు కట్టుకొన సాయపడెనట; చంద్రగిరి, రాయవేలూరులలో రెండు పాదిరి గుడులును ఈ ఉద్యమ ఫలముగా వెలసినవి. కాని, ఇందువలన క్రైస్తవమత వ్యాప్తి సాగినట్లు కన్పట్టదు. దీనికి ఈ పాదిరీల అశక్తత కాని, ప్రయత్నలోపము కాని కారణములు కావు. నాటి ప్రజల సంస్కారబలము కడు దొడ్డది. పరిపాలకుల ప్రాజ్ఞతయు మేరలు లేవిది. పరమత సహనము వారి ఉదారత కొక చిహ్నము. హైందవము నెడ వారికిగల అచంచల భక్తి విశ్వాసముల బలిమి క్రైస్తవము పట్ల ప్రదర్శించిన ఔదాసీన్య

31. 'కడనాయ్ వడుగర్' (శ్రీఘ్ర గమనముగల కుక్కలు గలిగిన తెలుగువాడు) నట్రజై, 212.

32. Heras, op. cit. ff. 140.

33. ibid, pp. 435-437.

మునకు హేతువనుట కేవలము స్వభావోక్తి. వెంకటపతిరాయల కాలమున గోవా చంద్రగిరుల మధ్య పరస్పర స్నేహభిలాషతో రాయబారము లనేకములు నడిచినవి. ఏసీయ పాదిరీలకు విజయనగర రాజధానిలో ఆశ్రయమిచ్చి ఆదరించి నందులకు కృతజ్ఞతను బ్రకటించుచు స్పెయిన్-పొర్తుగాలుల చక్రవర్తి ఫిలిప్ప 1607 లో వెంకటపతిరాయల కొక లేఖను పంపెనట 34. వెంకటపతిరాయల అవసాన దశలో ఈ పాదిరీలు శాంతోమునకు వెడలిపోయిరట! సెవ్వప్పనాయకుని కాలము (1592; 1550-80) నుండియు బుడతకీచులు తంజాపుర రాజ్యమున నాగపట్టణము కేంద్రముగా వాణిజ్యము సేయుచుండిరి. 1611 లో శాంతోములోని బుడతకీచులను అపదలో ఆదుకొని కాపాడినందులకు కృతజ్ఞతా సూచకముగా స్పెయిన్-పొర్తుగాలు చక్రవర్తియగు ఫిలిప్ప తంజాపురము రఘునాథనాయకునకు ప్రత్యేకముగా నొక లేఖను (ఫిబ్రవరి, 20, 1614) వ్రాసి గోవాలోని బుడతకీచు వైశ్రామ్య ద్వారమున అందజేసెనట 35. కాని, ద్రోహచింతకులగు బుడతకీచులు తంజాపుర రాజ్యమునకు వ్యతిరేకముగా కుట్రలు వన్ని స్థానిక ప్రజలను కొందఱిని ప్రభుత్వముపై తిరుగుబాటు చేయ ప్రోత్సహించిరి. రఘునాథనాయకుఁడు వీరి పన్నుగడల నెఱిగి బుడతకీచులను వారి వాణిజ్య కేంద్రమగు నాగపట్టణమునుండి తఱిమి వేసెను. ఈ కుట్రను మనసునఁ బెట్టుకొని యున్న బుడతకీచులు తంజాపురముపై కనిపూని చోళగుఁ డను దొంగల నాయకుని ప్రేరేపించి, రాజ్యమునందు దొంగతనములను బండిపోటులను ప్రోత్సహించిరి. ఈ చోళగుఁడు బుడతకీచుల అసరాతో కావేరీ సాగర సంగమము నొద్ద గల దేవి కోటయను దీవిని కేంద్రముగాఁ జేసికొని అరాజక చర్యలను సాగింపగా రఘునాథ నాయకుఁడు చోళగుని శిక్షించి బుడతకీచుల యెత్తులను భగ్న మొనర్చుట ప్రఖ్యాతము. వెంకటపతిరాయల అనంతరము విజయనగర సింహాసనము కొఱకై జరిగిన అంతర్యుద్ధములో కుటిలబుద్ధులగు బుడతకీచులు క్రమానుక్రమముగా యగు రామదేవరాయల (1616-1630) కు విరుద్ధముగా, దేశద్రోహియగు జగ్గరాయని పక్షమున పనిచేసి రనుట జగ మెఱిగినమాట :

బుడతకీచులచే పడభ్రష్టుడయిన సింహళ ద్వీపము నందలి జాపూ (నేపాళ) పాలకుఁడు తంజాపురమును శరణు వేఁడిగా, రఘునాథ నాయకుఁడు

34. ibid, p. 445.

35. ibid, pp. 402, 403, 448, 449.

బుడతకీచుల నోడించి జాఫ్నా పాలకుని గద్దె నెక్కించి నేపాల నృపాల స్థాపన చణ దిరుదాంకితుఁ డయ్యె ననుటకు సాహిత్యము సాక్ష్యము 36. రామ భద్రాచారి (1600-1630) కృతమగు రఘునాథాభ్యుదయము నందును, యజ్ఞనారాయణ దీక్షితుల (1580-1630) సాహిత్యరత్నాకరము నందును ప్రస్తావితమగు 'పరంగి' వంశ్యులు బుడతకీచు లనుట స్థితిస్థాపకాంశము ఆ పిమ్మట బుడతకీచులు తంజావూరుము వట్ల నభ్యుముతో మెలఁగినట్లు స్పష్టమగుచున్నది 37. పులికాటు రేవునుండి ఒళందా (డచ్చి) కుంఫణివారిపి తఱిమి వేయుటకుగాను గోవాలోని బుడతకీచు వైస్రాయి అభ్యర్థన మీఁద, బుడతకీచులకును, విజయనగర చక్ర వర్తి యగు మూడవ వెంకటనతిరాయల (1620-1642) కును 1635 లో ఒక ఒడంబడిక కుదిరినది. చెన్నపట్టణమున కుత్తరముగా పదికోసుల దూరముతోఁ గల రేవుపట్టణము పులికాటు. ఒళందా వారివృత్తి 1609 లో తొలి గిడ్డంగి (Geldria) ని నిర్మించియుండిరి. ఈ ఒడంబడికను ఆచరణలో అనువదించుటకై గోవా రాయవేలూరుల నడుమ బహువారములు రాయబారములు చెల్లినవి. కాని, విజయనగరము వారి యసడ్దవలన బుడతకీచుల ఏ తిక్కోలు తుల దాకా లేదు 38. గోలకొండ వజీరగు మీర్ జుమ్లా 1652లో గండికోటను మోసగించి, బుడతకీచుల మద్దతుతో ఆక్రమించుకొని, కోటలోని దేవతా విగ్రహములను గరఁగించి పిరంగులు చేయవలసినదని 'మైలే' యను బుడతకీచు వానిని కోరినట్లు సురవరము ప్రతాపరెడ్డిగారి వ్రాతలలో సూచితము 39. కాని 'మైలే' ('మైయే'

36. విజయవిలాసము, పీఠిక, 62; 'నేపాల భూపాల స్థాపనాచార్య' రఘునాథ నాయకుని రామాయణము, అశ్వాసాంత గద్యము.

కదనంబులో చోళగని గెల్చినట్టి

పొదలికల్ నేపాల భూపాలకునకు

దొరతనం బిచ్చిన దోర్నిలాసములు...' విజయ రాఘవ కృతమగు రఘునాథ నాయకాభ్యుదయము, పు, 19,

37. Letter to the King of Portugal from Conde de Linhares, then Portuguese Vice-roy in India, dated 30th Nov. 1635.

38. Danvers, Portuguese in India, Vol. II, pp. 249, 250.

39. ఆంధ్రుల సాంఘిక చరిత్ర, ద్వితీయ ముద్రణము, పుటలు, 320, 321.

అని సాధూచ్చారము) బుడతకీచువాడు కాడు. (ఫ్రెంచి జాతీయుడు 40. అయినను, పరంగులు-ఇటాలియనులు, ఒకందాలు, వరాసులు, బుడతకీచులు-వలుపురుతుపాకులు, ఫిరంగుల నిర్మాణము నందును తత్సంబంధి ప్రయోగములయందును స్థానికులగు పాళియగాండ్రకును, సామంతులకును తోడ్పడుచుండిన మాట వాస్తవము 41. వికోలాయి మనూచి (1658-1708) కథనములో గోవా, చెన్నపట్టణము, నాగపట్టణము, కాంతోము మొదలగు ప్రాంతములలో నివసించుచుండిన బుడతకీచులవ్యక్తిగతజీవితములకు సంబంధించిన విశూపాఖ్యానములును, క్రైస్తవమతవిధివర్తి (inquisition) పేర సాగుచుండిన అత్యాచారములును బుడతకీచుపాలనలోని అవకతవకలును ప్రత్యక్షవ్యాఖ్యానములుగా సంగ్రహితులు 42. విజయనగరసామ్రాజ్యములోని కాంతోము, మైలాపురము, నాగపట్టణములు బుడతకీచులకు ప్రముఖ స్థావరములుగా నుండినట్లు విల్లియము ఫింబ్ (1608) స్పష్టపరచినాడు 43. చెన్నపట్టణములో బుడతకీచు లనేకులు మంచి మంచి బనంతులలో నివసించు చుండినట్లును, కాంతోములోని కొండమీద ఒక చిన్న పాదిరి గుడి (చర్చి) యును, ఇరువురు బుడతకీచు పాదిరిలును ఉండినట్లును జాన్ మార్షల్ (1668) వ్రాతలు 44. జయరామవండితుని సంస్కృత రాధామాధవ విలాస చంపు అవతారికలో కర్ణాటక సీమలో విజాపురము సులతాసుల గవర్న

40. vide. Tavernier, Book I, p. 228. '.... It was from them we heard that there was a French gunner then in town named Claude Maille of Bourges and that he was engaged in casting some cannon which the Nawab wished to leave in the fort.'

41. ibid, p. 228:

K. V. Krishna Ayyar, The Zamorins of Calicut.

'....పోత పిరంగిలోన...వరాగపుమండు నించి....

...కంతుడనేటి పరంగిభామ గుబ్బు లనెడు దుర్గమ,

ల్పగిరి పార గుబ్బున నేవే యార్చినన్.' (హంస, 1-231)

42. Niccolao Manucci, op. cit., pp. 112-24; pp. 428-480.

43. Early Travels in India. p. 182.

44. John Marshall in India, pp. 50, 51.

రగు షహాజీ (1651-1664) పరంగులపై జరిపిన దండయాత్రలు ప్రస్తావితము; ఈ పరంగులు బుడతక్కించులే యని చరిత్రకారుల యూహము 45. మొగలు చక్రవర్తుల దండయాత్రలకు బిజాపూరును సులతానులు చేసిన ప్రతిఘటనోద్ధ్యమములో బుడతక్కించుల చేయి యుండినది 46. 1670 లో మచిలీపట్టణములో కాతలిక్ కాథకు చెందిన ఒక పాదిరి గుడియును, సెయింట్ ఆగస్టిన్ ఆసుయాయి యగు నొక పాదిరియును, కొండలు బుడతక్కించులును ఉండినట్లు 'ఫెర్నాంది నవరి' యను క్రీస్తుమత ప్రచారకుడు వ్రాసెనట 47. ఆ కాలమున ఆరబ్బులు, ఆరీనియనులు, ఇంగిలీసులు, ఒళందాలు, దిననూర్కులు (దేను జాతీయులు), పరాసులు, పారసీకులు, బుడతక్కించులు మొదలగు వివిధ దేశ వేష భాషా మతములకు చెందిన ఆరదేసి పరదేసి సెట్లు ఎందరో మచిలీ పట్టణమున గిడ్డంగుల కట్టుకొని, 'పైగోవరకంగు మలాక తరుణాసీరితవా యాడాముల'తో ఓడ బేరములు సేయుచుండిరి. గుంటూరు మండలము బాపట్ల తాలూకాలోని పెదగంజాము సమీపమునఁగల 'ఫిరంగి దిబ్బ' లేక 'ఫిరంగుల దిన్నె' ఒకప్పుడు బుడతక్కించుల వాసస్థానముగా నుండినదట 48. ఇంగ్లీషు కుంఫిణి దొరతనమువారు చెన్నపట్టణములో ఏర్పఱచిన మేయరు కోర్టుల కనుబంధులుగ నగరపాలక సమితి (1687-1728) లోని పండ్రెండుగురు సభ్యులలో ముగ్గురు తెలుఁగు వర్తకులతోపాటు ఇరువురు బుడతక్కించు వర్తకులను సభ్యులుగా నియమించుట ఆచారముగా నుండినది 49. వాణిజ్యరంగమున ఇంగిలీసులును, ఒళందాలును పరాసు (ఫ్రెంచి) వారికి ప్రతిస్పర్దులు. ఇంగిలీసులకు, ఒళందాలకు బద్ద విరోధులయిన బుడతక్కించులు పరాసులకు పరమ మిత్రులయిరి. పరాసువారి ప్రభ వెలిగిన నాళ్ళలో వారికి మిత్రులుగా నుండిన బుడతక్కించుల రాకపోకలు చోళ మండల తీరమున అధికముగా నుండినవి. చంద్రనగర్,

45. Patwardhan and Rawlinson, A Source Book of Maratha History, p. 22.

46. English Factories in India (1630-36), pp. 59, 60.

47. Henry Morris, Godavery District, p. 182.

48. MAMP, Vol. III, p. 77.

49. Despatch of Court of Directors dated the 28th Sep. 1687, MAMP, Vol. I, p. 220, fn.

మూహి, మచిలీపట్టణము మొదలగు రేవుపట్టణములకు సరకులను, తప్పాలను, పంపుటకుగను పరానువారు బుడతక్కిమల నౌకలను తటచుగా వినియోగించు చుండిరి 50. పరానులు ఉచ్చడశలో నుండిన నాటికి బుడతక్కిమల వెలుగు కొడిగట్టి యుండినది. బలహీనులతో చెలిమిసేసి, బలవంతులతో పంశమాడుట పరాను గవర్నరయిన డూప్లే (1742-1754) రాజనీతి. పరాను నెచ్చెలి యును, కర్ణాటక నవాబును నగు చందాసాహేబు (1734-175?) మఱుగు పడుచున్న బుడతక్కిమ ప్రభవమును పునరుద్ధరించు తలంపుతో డూప్లే సూచనల మేరకు మైలాపురములోని 'అంతోనీ' యను బుడతక్కిమ పాదిరీని మైలాపురము నకు ఆమలూరుగా నియమించినట్లును. మారేడ్ల నుండి చెన్నపట్టణములో స్థిరపడిన ఇంగిలీసు కుంపిణీ అధికారులకు ఈ యామకము నచ్చక 1749లో 'అంతోనీ' ని చెలపట్టినట్లును అనందరంగప్పిల్లై దినచర్యా గ్రంథావళిలో ఉట్టంకితము 51. రామచంద్ర పెరుమాళ్లు తిరుణాళ్ల వేడుకలఁ జూడవచ్చిన వారితో 'పరంగు లింగులీసులు పరానులు ఓశంద' అన్నట్లు 'హంసవింశతి' కథనము 52. ఇవటి 'పరంగులు' బుడితక్కిమలని ఊహించుట సత్యదూరము గాదు. 'సాధారణముగా విదేశీయులు అను నర్థమున చాలకాలము వాడుకలో మున్న 'పరంగి' అనుమాట మొట్టమొదట పోర్చుగీసువారికి ప్రయోగింపబడి కాలక్రమమున మిగిలిన పాశ్చాత్యుల కందఱికిని సామూహికార్థమున ప్రయోగింపబడినది' 53. చంద్రగిరి, రాయవేలూరులలో క్రైస్తవమత ప్రచార కులుగా నుండిన కోతిన్యు, సీమోను మొదలగు బుడతక్కిమ పాదిరీలు (1598-1611) తిరుపతి మొదలగు క్షేత్రముల జరుగు రిథోత్సవాదులను స్వయముగా దర్శించి వ్రాసిన వ్రాతలు పై యాహకు ప్రోద్బలకము 54. చెన్నపట్టణము లోని రాబర్డ్ సన్ పేట నివేశన స్థలము ఇరుపదెకరములును ఇంగిలీసు కుంపిణీ దొరతనమువారిచే దానముగా ఈఁబడినదఁట. ఈ స్థలమంతయు 1804 లో

50. అనందరంగప్పిల్లై దినచర్యా గ్రంథావళి. Vol. III, P. 315; 1747 A. D.

51. Ibid, Vol. VI, pp. 219, 225.

52. హంసవింశతి. 3-28.

53. ఈ కొత్తపల్లి వీరభద్రరావుగారు : "తెలుగుసాహిత్యముపై ఇంగ్లీషు ప్రభావము" పు 17.

54. Heras. op cit. pp. 315, 316.

D'Frouze అను బుడతకీచు జాతీయుని స్వాధీనములో నుండినది 55. రోమను కాలలిక్కుల ఆంధ్ర ప్రాంత కేంద్రములలో కొన్ని వందల మంది బుడతకీచు భాషీయులున్నట్లు 1880 నుండి తీసిన జనాభా లెక్కల వివేదికలు స్పష్టపఱచుచున్నవి. పూర్వోక్తములగు చారిత్రకాంశము లన్నియును విజయనగర చక్రవర్తుల తోడను, తత్సామంత మండలేశ్వరులతోడను బుడతకీచుల కుండిన సంబంధములను, ఆంధ్ర ప్రాంతములో బుడతకీచు భాషీయుల ఉనికిని అవిష్కరించునట్టివి.

బుడతకీచు భాషా వ్యాప్తి

పదునాఱవ శతాబ్ది నుండియు దక్షిణ భారత రాజకీయములలో బుడతకీచు లాక్రమించిన కీలకస్థానము ననుసరించి, వారితో రాజకీయాదికముల సుహృద్భావ సంబంధములను స్థాపింపవలయుచో పరిసర సీమల రాజకీయోద్యోగులందఱును బుడతకీచు భాషను విధిగా అధ్యయనము చేయవలసి యుండినది. స్వామికార్య నిర్వహణ ప్రవీణులు పరదేశ భాషలను నేర్చుట బుడతకీచుల రాకతో పుట్టలేదు. ఇది సర్వ దేశకాల సంబంధి. ఆ నాటి ఏలికలు 'అశేష నృపసేవం దత్తద్వాష లెటిగి' 56 'ఎల్ల నృపులు గొలువ బాసాడ' 57 నేర్పిన వారు. 'పరదేశభాషలు ప్రభువుకు వినిపింప నేర్పు గల్గిన మంత్రులు నీతి పరులుగా 58 పరిగణింపఁబడిరి. 'సకల భాషలు మాటాడఁ జదువ, వ్రాయ వివక్షత వహించి' 59 తమ ప్రభువులను మెప్పింప వారు పాటుపడెడివారు. స్వామి కార్యాభిరక్షక్రియాదక్షులగు వారి కిది శ్రీరామరక్ష. 'పారసీకోక్తులు ప్రణుతి కెక్కిన నాడు' 'ఆరబీ, పారసి, కన్నడము, రుమీ, కన్నోజీ, తెనుగు మొదలగు భాషల్ పరికించి' 60 నియోగము నెఱపినవాఁడెందరో కలరు. రెడ్డి రాజులు వీరభద్రేశ వేమ పృథ్వీధవుల యనుంగు మంత్రులుగు బెండ పూడి

55. MAMP, Vol. III, P. 448.

56. అముక్తమాల్యద, పీఠిక, 18.

57. Ibid, పీఠిక.

58. చాటువు.

59. కస్తూరి రంగకవి, ఆనందరంగరాట్ చందము, పీఠిక, 59.

60. పొన్నిగంటి తెలగన్న, యయాతి చరిత్రము, 1-58.

దేవయ్యన్న మంత్రివరుండు (1423-1447) 'అరబీ భాష తురుష్క భాష గజ కర్ణాటాంధ్ర గాంధార ఘూర్జర భాషల్ మళయాళ భాష శకభాషా సింధు పౌషీర బర్బర భాషల్ కరహాట భాష మఱియుం భాషా విశేషంబులు' 61 గోష్ఠీ సంప్రయోగంబుల నియోగింప నేర్చిన వ్యవహారవేత్త. ఈ 'అన్నయ మంత్రి శేఖరు డహమ్మదు సేను వదాన్యభూమి భృత్యన్నిధికిన్ వదిన్ సముచితంబుగ వేను మహీసురేంద్ర రాజ్యోన్నతి సంతతాభ్యుదయ మొందంగ భారసి భాష' 62 లో కాకితములు వ్రాసెడివాడు. గోలకొండ సులతాసుల కాలము (1512-1687) న ప్రముఖ రాజకీయోద్యోగులు 'అరబీ పారసి గుజరాతి యారెమచ్చ తెనుగు కన్నోజి మొదలుగా దెలిసి వ్రాయ దారి గన్నట్టి' 63 వారు. బుడతకీచుల ప్రాముఖ్యము హెచ్చిననాడు తద్వ్యవహార భాషను నేర్చుట ఆవశ్యక మయినది. బుడతకీచు నేర్చిన దేశీయ కైస్తవులకు 'దుబాసి' పదవు లీవలసినదని పొర్తుగాలు చక్రవర్తి నుండి 1571 లో గోవాలోని బుడతకీచు అధికారులకు ఆజ్ఞాపత్రిక వచ్చియుండినది 64. దుబాసీలకు ఆనాడు రెండు పర్దాలు—అనగా సుమారు రెండురూపాయలు—నెలసరి జీతమట. 65 దేశీయులు పెక్కురు దుబాసీలుగా పనిచేయు నిమిత్తము బుడతకీచును నేర్చుచుండిరనుట దాని విపుల ప్రచారమునకు ప్రబల ప్రమాణము 66. 1602 నాటి ఒక ఏసీయ పాదిరి ఉత్తరములో వెంకటపతిరాయల (1586-1614) ఆస్థానమున నుండిన బుడతకీచు దుబాసిని గూర్చిన ప్రసిక్తి కలదు 67. చెన్నపట్టణములో ఇంగిలీసు కంపెణీ దొరతనము నెలకొనిన క్రొత్తలో కంపెణీ పాలకులు స్థాపించిన కొత్తాలు చావదుల—తొలి న్యాయస్థానముల—(1678-1726) లో బుడతకీచు

61. శ్రీనాథుని భీమేశ్వర పురాణము, 1-73.

62. Ibid, 1-74.

63. యయాతి చరిత్రము, 1-47.

64. S. R. Dalgado, p 348; fn.

65. 'To a lingua of the factory at Goa two pardaues monthly...' Simao Botelho, Tombo do Estado da India, p. 63: quoted by Dalgado, p 63, fn.

66. Dr. Robert Caldwell, History of Tinnevelley p. 233.

67. Heras, op. cit., p. 437.

భాషయే వ్యవహారమున నుండినది 68. దినసరి వక్కణలు. వాది ప్రతివాదుల అభియోగములు, ధర్మాననము వారి తీర్పులు బుడతకీచు భాషలో లిఖితము లగుచుండినవి. ఆస్తిపాస్తుల క్రయవిక్రయములును, అన్యక్రొంతములును, దానధర్మాదుల వివరములును తెలుఁగు బుడతకీచు భాషలో సంగ్రహితములగు చుండినట్లు (1670-1681) నాటి ఇంగిలీసు కుంఫణీ రికార్డులును సాక్ష్య మిచ్చు చున్నవి 69. తానిసల వ్యాపారమును నిషేధించుచు కుంఫణీ దొరతనమువారు 1682 లో చేసిన శాసనము ఇంగ్లీషు, తెలుఁగు బుడతకీచు భాషలలో ప్రకటిత మయినది 70. 1687 లో సీమనుండి ఇంగిలీసు కుంఫణీ నిర్వాహకులు చెన్న పట్టణములోని పోర్టు అధికారులకు పంపిన ఆజ్ఞాపత్రిక మేరకు మేయరుకోర్టు చెన్న పట్టణములో స్థాపితమయినది. ఈ కోర్టులోని ప్రధాన లేఖకుడు (Town-clerk) ను నగర వ్యవహారదర్శి (Recorder) యును ఇంగ్లీషు జాతీయులయి, తెలుఁగు బుడతకీచు భాషాజ్ఞానము కలవారయి యుండవలయునని విధించిన నిబంధన నిర్వాహమగుటచే బుడతకీచు భాషకు గల వ్యవహార బలము సుప్రతిష్ఠితము 71. పెరంబూరి ఆనందరంగపిళ్లె (1700-1750) తండ్రియగు తిరువెంగడప్రభుకిరీటి “ప్రాంసు భాషను కథల్చిల్కుముద్దు” 72 గలిగి జాతి దొరల మెప్పు లందిన వాడే కాక ‘ప్రాంసు హింగ్లీజు దిన మార్గి యొలందా యంపరుదొరు పురతకేళు —’ మొదలయిన జాతి భాషా విశేషంబులఁ ప్రవీణతఁ గాంచి యాయా జాతి పాదరులకుం దెలియని గూఢార్థంబులఁ దెలియఁజేసి వారిచే మేలుమేలని పొగడికలు గాంచి యితర మతంబుల మర్మ కర్మంబు లన్నియుం బరిశీలించిన’ 73 ప్రోడయునఁట. ఆనందరంగపిళ్లె సహజన్ముండగు తిరువెంగళేంద్రుడును ‘ప్రాంసు పుడతకీసు హరబి పార్పి తెనుఁగు నరవమును మొదలయిన భాషాంతరముల మాటలాడఁ జదువ

68. MAMP, Vol. I, p. 265, fn.

69. Notes and Extracts from the Govt. Records in Fort. St. George (1670-1681), Part III, 33 ; Sept- 9, 1680.

70. Pringle, the Diary of the Agent, 1682.

71. MAMP. Vol. I, p. 220, fn.

72. ఆనందరంగరాట్ చందము, పీఠిక.

73. ibid. పీఠిక, 58.

వ్రాయ మేటియగుచు—' 74 మెప్పు లందినవాడు. 'సీమలో నుండి ప్రాంసు రాత్పేరుండు—కుంపిని దుబాసి తన మీయ సొంపుమీటి' 75 న ఆనందరంగ పిళ్లెయును 'ప్రాంసు మహారాజేంద్ర హృదయానుగత చరత్కుంపిని ప్రభువర్య సర్వకార్య నిర్వహణ చణ మనీషా విశేషుడు' 76 అగుటకు బుడత కీచును నైతము నేర్పియుండెనని ఊహించుట కవకాశము కలదు. పులికాటులో ఒకండా కుంఫిణీవారి దుబాసి—వరణి దేవుల రామయామాత్య కృత దశావతార చరిత్ర కృతిభర్త—యగు మగదల కృష్ణ మంత్రియును, మచిలీపట్టణములో పరాసుకుంఫిణీ వారి దివాను—మంగళగిరి ఆనంద కవి రచిత వేదాంతరసాయన కృతిపతి— అగు నిడుమామిళ్ల దాసయా మాత్యుడును. పుదుచ్చేరిలో పరాసుకుంఫిణీ వారి కార్యస్థులు—దాసయామాత్యా సోదరుడు—అగు నిడుమామిళ్ల రాజప్ప (1740—1780) యును 'మూసా ఖాసీ వారి దుబాసీ లక్ష్మణ సమాఖ్యబరగు నతడు' 77 (1750) ను ఆనందరంగపిళ్లె వలె బుడతకీచును నేర్పియుండనగును. బుడత కీచులకు పిమ్మట వచ్చిన పాశ్చాత్య వాణిజ్య సంఘ ప్రతినిధులు స్థానికా భాషా సాహచర్యముచే వికృతి నందిన బుడతకీచునునేర్పియు 78 దీని నెఱిగిన వారిని దుబాసీలుగా నియమించుకొనియు 79 వ్యవహరించుట మీది ప్రతిపాదనమునకు ఉపబలకముగాకపోదు.

74. *ibid.* పీఠిక, 81.

75. *ibid.* పీఠిక. 78.

76. *ibid.* పీఠిక, 15.

77. రంగారాయ చరిత్రము, 2—81.

78. Captain Alexander Hamilton (1650 A. D.), A New Account of the East Indies, Preface p. XII.

79. 'The Portuguese language contributed many words to the vocabularies of Indian languages, and a bastard form of it was for a long time a lingua Franca in the sea-ports and European settlements along the coast. Both the Dutch and the English in the Seven-teenth century had to employ Portuguese interpreters.' ('The Impact of European civilisations' by L.S.S.O' Malley. in the book 'Modern India and the West' Oxford, 1941, p. 47. quoted by Dr. K. V. Rao),

పాదిరీల కృషి

ఏసీయ పాదిరీలు (Jesuit fathers) గోవాలో విద్యాలయములను స్థాపించి, బోధన కావశ్యకములగు గ్రంథముల ప్రచురణ నిమిత్తము రాచోలు, సెయింట్ పాల్ మొదలగు స్థలముల అచ్చు కూటములను నెలకొల్పిరి. 1557 నాటికి క్రైస్తవ మత పాఠ్యములగు అనేక గ్రంథములను బుడతకీచు భాషలోను, దేశీయ భాషలలోను అచ్చొత్తించిరి. ఈ యచ్చు కూటములు పదునేడవ శతాబ్దాంతము దాక నిలిచియుండినవి. గోవా రాజధానియగు 'పంజిమ్' పట్టణము లోని ప్రభుత్వ గ్రంథాలయమునందు తమిళ మలయాళ కొంకణి బుడతకీచు భాషామయములగు ప్రాచీన ముద్రితముద్రిత గ్రంథము లనేకము లున్నట్లు తెలియుచున్నది 80. ఏసీయ పాదిరీలు గోవాలో స్థాపించిన విద్యాలయములలో గోవా వాసులే కాక, తక్కిన ప్రాచ్య దేశముల వారును పాశ్చాత్య భాషలను నేర్చుచుండిరట 81. ఉత్తరోత్తర కాలముల భారతదేశమున కరుదెంచిన విదేశీయులు—సర్తకులు, మతప్రచారకులు—ఇందో—బుడతకీచు భాషను నేర్చుచుండిరనియును, వివిధ భాషా జాతులకు చెందిన క్రైస్తవ మతబోధకులు భారతదేశీయ భాషలను అభ్యసించుటలో బుడతకీచు అనుసంధాన భాషగా నుండినట్లును, తన్మూలమున నది ప్రథమ పాఠ్యముగా నుండినట్లును విదేశ యాశ్రీకులును, పరిశీలకులును వ్రాసిరి 82. మైలాపురములోని సెయింట్ ఫ్రాన్సిస్ కాఫీయుడును, ఫ్రెంచి జాతీయుడును, బహు భాషావేత్తయనగు ఎప్రాయిమ్ (1642-1651) అను పాదిరి క్రొత్త నిబంధన గ్రంథములోని గూఢార్థ గ్రథితములగు ఘట్టములను ఏరి, వానికి భాష్యముగా ప్రశ్నోత్తర రూపమున బుడతకీచు భాషలో వ్రాసినట్లును, అతని అనుయాయులు వానిని కఠినస్థము సేసి ప్రచారము నలుపుచుండినట్లును సమకాలికులగు క్రైస్తవ మతాధికారుల రేఖనముల నుట్టుకిలము 83 నిరీతములయిన ప్రచారక మండలములలోని వ్యవహార భాషలలో కొంత పరి

80. History of Goa p. 102.

81. ibid, pp. 56-58.

82. Maturin Veyssiere La Croze, Histoire du Christianisme des Indes, tome ii, ff. 384.

83. Manucci, op. cit, p. 471.

చయము సంపాదించిన తరువాత గాని క్రైస్తవమత ప్రచారకులు గోవా నుండి ప్రచార ప్రాంతములకు పంపబడిదెవారు కారు 84. క్రీ. శ. 1600 ప్రాంతముల రోమన్ కాతలిక్ పాదిరీలు తెలుగు నేర్చి, పూర్వ వేదము-బైబిలు ప్రాతనిబంధన గ్రంథమును-తెలిగించి, తెనుగులోనే మతప్రచారము గావించుచుండిరనుట ఆలోచింపఁదగిన యంశము 85. డచ్చి మిషనరీలు (1600) ను తూర్పు కుడి, నాగపట్టణము ప్రాంతములలో బుడతకీచు భాషయందే తమ మత ప్రచారమును సాగించుచుండిరఁట 86. పదునెనిమిదవ శతాబ్దాదిని క్రైస్తవమత ప్రచారము చేసిన లూథర్న్ తెగ పాదిరీలు బుడతకీచు భాషను అభ్యసించు చుండిరఁట. వారు అడప దడప బుడతకీచునందే తమ ప్రచారము నలుపుచుండినట్లు వారి దినచర్యా గ్రంథములలో ఉల్లేఖ్యము 87. పదునెనిమిదవ శతాబ్దాదిని దివ మార్గ (డెన్మార్కు) మత సంస్థ తరపున తమిళనాడులో పనిచేసిన 'బార్థోమెజ్' (Bartholomew ziegendalg, 1683-1739) ను, అతని సహచరుఁడగు 'ప్లట్జావ్' (Plutschau) యను బుడతకీచు భాషాముఖమున తమిళ భాషను నేర్చుటలో పడిన పంచకర పాట్లు ప్రేంచి పరిశోధకుఁడగు లక్రోజ్ (1661-1739) వ్రాతలలో వివృతములయినవి 88.

"As the portuguese language has a strong hold in India for more than two centuries, they considered it appropriate to learn it first. With the aid of the portuguese they applied themselves to the study of Tamil, but found the books in this

84. Dr. R. Caldwell. op. cit, p. 102.

85 C. P. Brown, A Review of Mss. of Purvavedamu and Rajulacharitra Madras Journal of literature and Science' No 28, July, 1840, quoted in the Introduction to the 'Bible History, Part I. Nellore. 1942.

86. Dr. Caldwell, op. cit, p. 238

87. Hobson Jobson, 1903, Introductory Remarks p. XVIII

88. La Croze, op. cit, ఈ ప్రేంచి రచనలోని అవశ్యక భాగములను అనువదించి యిచ్చిన శ్రీ జె. ఎన్. ఆర్ ఎల్. నారాయణమూర్తి-ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషత్తుకాలలో తత్వశాస్త్రోపన్యాసకులు - గారికి కృతజ్ఞత.

language on palm leaves. It was all the help they were able to reckon, understanding by it the living voice of some country people... They made little progress so they engaged a Tamil school master, who brought his school of small children with him, and the two missionaries began to write like them the Malabari Tamil, letters on sand with the fingers and Join them as the school master dictated them. Unfortunately the master knew no portuguese, so they were left in the dark as to the meanings of most of the words they learned to write and pronounce. But eventually they found a Tamilian who knew portuguese, Danish, Dutch and German! This man had rendered them a great help..."

పూర్వ ప్రచారకులగు బుడతకీచు పాదిరీల ప్రచారరీతుల మూలముగా ప్రచురవ్యవహారము సంపాదించిన మాటలను, విషయ సుబోధకమునకును దేశీయుల విశ్వాసమును చూపగొనుటకును అర్హులైన ప్రచారకులు తమ ప్రచార సందర్భములలో వాడుచుండుటచేత మత పరమయిన ఆయా మాటలు అటులే స్థిరపడినవి. చెన్నపట్టణములోని పరంగులపేటలో బుడతకీచు పిల్లల కొరకు ఒక పాఠశాలను స్థాపించుటకు 1717 లో కు. ఫిజీ దొరతనమువారు మత సంస్థల కనుమతి నిచ్చినట్లు ఆధారము లున్నవి. 89. దేశీయుల పిల్లల విమిత్తము కడచూపుటో కుంఫిజీ దొరతనమువారి గ్రాంటుల తోడను, అనుచరుల తోడ్పాటు తోడను 'టీగెన్ బర్గ్' ప్రారంభించిన పాఠశాలయందు Radewitz (1680—1732) అను నతడు బుడతకీచును బోధించిన ఉపాధ్యాయుడు. చెన్నపట్టణము పోర్టులో 'టీగెన్ బర్గ్' స్థాపించిన బుడతకీచు పాఠశాలలో ఇతడు చిరకాలము పనిచేసినవాడు 90 అనంతపురము మండలములోని ఆమూరు, పడమటి యాలేరు, మదిగట్టలు రోమన్ కాలిక్కులకు ప్రధాన కేంద్రములుగా నుండినవి. అనంతపురము పాలియగుడగు హందే ప్రసన్నప్పనాయని (1680-1719)

89. Proceedings Book of the Madras Govt, Monday the 27 th May, 1717; MAMP. Vol, I. p. 566, fn

90 MAMP: Vol. I, p. 66. fn.

సాయము వీరి కుండినదట 91. ఆంధ్ర క్రైస్తవులచే అధిక నాథస్వామి 92 యను పేర వ్యవహృతుడయిన గోవా వాస్తవ్యుడు రెవరెండు జో ఆకిమ్ దీసౌజా (Joachim D'souza (1776-1829) యను పాదిరి 1784 లో బెల్లారికి వచ్చి, కడప, బెల్లారి, అనంతపురము మండలములలో కాతలిక్ క్రైస్తవమును ప్రచారము చేసి, పలు కాపుల పాదిరిగుడులు నిర్మించినట్లు జిల్లా గెజెట్టర్ కథనము 93. ఆ యూఁపులో ఆదోని బెల్లారి, మద్దణగేరి, రామదుర్గము, సత్యాపురములలో పలువురు బాప్తిస్మము స్వీకరించుటచే అవి కాతలిక్ క్రైస్తవమునకు ముఖ్య కేంద్రము లయినవి 94 రోమన్ కాతలిక్ శాఖానుయాయులయి, ఇంగిలీసు కుంఫణీకి చెందిన సైక్కు ప్రార్థనాధికముల నిమిత్తము అర్పివిషస్సు పర్యవేక్షణమున 1828 లో రెవరెండు పెద్రోజా (1828-1844) బెల్లారిలో పాదిరిగా నియమితుడయి యుండెను 95 1887 లో ఈ కాతలిక్ కేంద్రములపై గోవా యాజమాన్య మంతరించినది. పదునేడు పదునెనిమిది శతాబ్దములలో క్రైస్తవ మత ప్రచారము చేరిపిన పాదిరీలు పెక్కురు కేవలము వాగ్దాస ప్రచారముతో తృప్తిపడక ఇండో-బుడెకీకు కోశవ్యాకరణాదులను రచించి భాషా విషయక కృషిని నైతము కావించుట బుడెకీకు భాషా ప్రధానమునకు పరమ ప్రమాణము ప్రధానముగా సాగరతీర ప్రాంతములే వారి ముఖ్య ప్రచారస్థల గుట వలన తత్త్వద్వ వ్యవహార భాషా పరముగా వారి కృషి సాగినది పారసి-హి-దు

91. W. Francis, Gazetteer of Anantapur District, P. 27.
92. 'అధికణాద' యని లివ్యంతీకరణము, తెలుగు భాషా సమితి వారి విజ్ఞాన సర్వస్వము, సంపుటము, III పు. 573.
93. W. Francis, Gazetteer of Bellary District, Vol. I, p. 57; C. F. Brackenbury, Gazetteer Cuddapah District, Vol. I, p. 55.
94. గోవాలోని అర్పివిషస్సు అధికారమునకు లోబడిన రోమను కాతలిక్ ప్రచారకులు ఆంధ్ర ప్రాంతములో ఆ వాడు 21 నుండి ఉండిరట : (MAMP, Vol -I, p 629)
95. 1500 లో మొట్టమొదట పొరుగులు నుండి రోమను కాతలిక్ ప్రచారసంస్థవారు భారతదేశమునకు వచ్చిరి. దుఆర్ నియోనీజ్ (1514-17) మొదటి బిషప్సు. జావోన్ దీ అబ్బాకర్కు (1519-1551) గోవాలో మొదటి అర్పివిషస్సు. పెయింట్ గేవియర్ యాజమాన్యమున 1542 నుండి ఈ పాదిరీల ప్రచారము చులుకుగా సాగినది.

స్థాని-ఇంగ్లీసు-బుడతకీచు భాషలలోని సమానార్థక పదజాలము కలిగి రోమక లిపిలో 1630 (?) సంగ్రహితమయినదను ప్రతీతికల సూరకు 96 నిఘంటువును, 1679 లో కొచ్చినులో అచ్చయినట్లు అర్వాచీనములగు పాదిరీ వ్రాతల వలన తెలియుచున్న పాదిరీ అంతిమ్ దీ ప్రోయెన్ కా (Antem de Proenca) రచిత మగు తమిళ-బుడతకీచు నిఘంటువును 97, 1743 లో బుడతకీచు బాసలో రోమక లిపిలో సందానితమయిన బంగాళీ-బుడతకీచు వ్యాకరణ (పుటలు 1-40) బంగాళీ-బుడతకీచు (పుటలు 47-306), బుడతకీచు-బంగాళీ (పుటలు 307-577) నిఘంటు సంపుటమును 98, వీరవల్లిలోని బుడతకీచు పాదిరీలు 1746 లో అచ్చుపేసిన మలయాళ-బుడతకీచు, బుడతకీచు-మలయాళ నిఘంటు సంపుట టములును 99, బార్నాబైటు (Italian Barnabite) పాదిరీల తెగకు చెంది బర్మాలో ప్రచారము పేసిన Johannes Maria Percoto (1761-1779) అను పాదిరీ రచించిన బర్మీ-లాటిన్-బుడతకీచు నిఘంటువును 100, గుంటూరు మండల పరిసరములలో ఏసీయ పాదిరీలు పదునెనిమిదవ శతాబ్దమున కూర్చిన తెలుగు నిఘంటువును 101 అక్షరరూప మెత్తిన పాదిరీల కృషికి నిదర్శనములు. ముద్రితా ముద్రితములయిన ఇట్టి కోశ వ్యాకరణములును, వీనికి పూర్వరంగమున

-
- 96 G A Grierson Linguistic Survey of India. Vol IX. part i, pp 4-11
97. Introduction to the Tamil lexicon, p xxxvi.
98. G A Grierson, op. cit., Vol. V, Part i, p 23.
99. MAMP Vol. I, p 550; also Rev H Gundert, A Malayalam and English Dictionary, Mangalore, 1872, Preface, p iv.
100. E Luce, A short note on the Alphabetum Barmanorum, Journal of the Burmah Research Society, August, 1914, p 144; quoted by J. R. Firth in his 'Papers in Linguistics', p 57.
101. A.D. Campbell, Advertisement to his Dictionary of Telugu language, commonly termed the Gentoo, College Press, Madras, 1821.

సాగిన కృషి ఫలితముగా రూపొందిన అముద్రిత రచనలు పరిశీలకుల దృష్టికి అందక ఎన్ని అంతరించినవో? ప్రాచీన క్రైస్తవమత ప్రచారకుల భాషా విషయకములైన అముద్రిత రచనలు అర్వాచీన కోశవ్యాకరణ నిర్మాతల చేతులలో పడి, వీరి రచనా సంప్రదాయమునకు మాతృకలయి యుండునని ఆచార్యఫర్త్ గారి ఆశంక 102.

గోవా ప్రభావము

భారత దేశములో బుడతకీచు స్థావరముల వైశాల్యము పడునైదు వందల చదరపుమైళ్లు. జనసంఖ్య తొమ్మిది లక్షలు. ఈ ప్రాంతములోని ముఖ్యపట్టణము యందలి పరంగులును, మిశ్రజాతీయులును, క్రైస్తవమతస్వీకర్తలును, విద్యాధికులైన దేశీయులును బుడతకీచును మాట్లాడుదురు. దేశీయులలో బుడతకీచుల వివాహములను అల్పాకర్కు ప్రోత్సహించుటచే 103 ఈ సంబంధము వలన నొక మిశ్రజాతి ఉద్భవించినది. ఈ మిశ్రజాతీయులు అటు బుడతకీచునందును, ఇటు దేశీయ భాషలయందును మంచి ప్రవేశము కలవారుగా నుండిరి. బుడతకీచుకు పిమ్మట భారత దేశమునకు వచ్చిన ఇతర పాశ్చాత్య జాతుల వారికిని, దేశీయులకును వీరు 'తొపాసులు' 104 (ద్విభాషులు) గా పనిచేయుచుండిరి. అందువలననే ఈ మిశ్రజాతీయులకు 'తొపాసి' అను పేరు కలిగినది. గోవాలో నాటికి నేటికి నాలుగున్నర శతాబ్దాలుగా బుడతకీచు రాజకీయ భాష. బుడతకీచు సేనలలోని సైనికులు, దొరకాసులలోని దానిసలు, ప్రభుత్వకార్యాలయములలోని కార్మికులు, బంట్రోతులు, ఆస్పత్రులలోని ఆయాలు, నౌకరులు,

102. J. R. Firth, 'Papers in Linguistics', p. 57.

103 Commentaries, Vol. III, p. 41.

104. ప్రభువు అను నర్థమున ఈ 'తొపాసి' యను మాట ఆంధ్ర వద్య నిఘంటువుల కెక్కినది. చూ. వేంకటేశాంధ్రము (1653) మానవర్గ; వాంఛ నిఘంటువు (1750) మానవర్గ; ఈ నిఘంటు కర్తల కాలమునను, వారికి కొంత పూర్వమునను పరంగుల కుంపిణీలలో తొపాసులు గుఱాసులుగా పనిచేసిన దేశీయులును ప్రజల దృష్టిలో అందుకు క్రైవారపు కవుల సృష్టిలో ప్రభుకచ్ఛులుగా పరిగణితులగుటలో వింత లేదు.

సరకుల గిడ్డంగులలోని సిబ్బంది, కప్పలిజోగులలోని కళాసులు. నరంగులు 105. పాదిరిగుడులలోని ప్రచారకులు, పరిచారకులు, ఉన్నతోద్యోగుల చాకరులు, శ్రీమంతుల సేవకులు అందఱును ఆ నాడు బుడతకీచులు కారు. తొలుత వీరి సంఖ్య అధికముగా నుండినను క్రమక్రమముగా దేశీయులును, మిశ్రకాతీయులును ఈ యీ కొలువులలో విరివిగా నియోజితులై నట్లు ఊహించుట కాధారములు కలవు. మతప్రచార సంస్థలలోను, ఇతర ధనవంతుల ఇండ్లలోను పరిచారకులు కావలసి వచ్చినపుడు పొర్తుగాలునుండి భారత దేశమునకు సబరులు చేసెడి నావలలో ఏదెనిమిదేడుల యీడుగల బాలురను ఆయా నావికాధికారులు వెంటగొని తెచ్చి, వీరి కప్పగించి, ప్రతిఫలముగా కొంత ధనమును స్వీకరించెడివారు ఆ నాడు గోవాలోని మత సంస్థలు మిక్కిలి ధనవంతములు. నెలసరి జీతములు సరిగా అందనందునను, అందిన జీతములు సుఖ జీవితమునకు చాలనందునను బుడతకీచు నై నికులు పలువురు మతప్రచార సంస్థలలో చేరుచుండిరి. తమతో చేరుడని కూడ మతాధికారులు నై నికులను ప్రోత్సహించెడివారు. తిండి, తిప్పలు సరిగా లేక, ప్రాణములను ఆరచేతఁబెట్టుకొని నై నికుడుగా బ్రతుకుట కంటె, చీకు చింత లేని మత సంస్థలలో చేరి కాలము గడుపుట వారికి హాయిగా కన్పట్టినది. 1635 లో గోవాలో తీసిన లెక్కల ప్రకారము నైనికుల, సాధారణ పౌరుల మొత్తము కంటె మత ప్రచార సంస్థలలోని సిబ్బంది ఎక్కువని తేలినది 106. పెద్ద పాదిరీలు మత ప్రచార పర్యటనకు బయలుదేరునపుడు వారి పరివారములో ఈ సజ్జంతియు చేరుచుండెడిది. ఇతఁ, గిడ్డంగుల ప్రాంగణములలో కన్నట్టెడి, కోపుదారులు, మాటుబేరగాండ్రు, ఓడలు రేవులో నుండగా సరకులెత్తి దించు బత్తాయలు, అమాలీలు, రేవులలోని ఇసుక మేటలు త్రవ్వ ఉప్పరులు, వడ్డరులు

105. *ibid.* Vol. IV, p. 1; also vide : 'The Portuguese make a marvellous profit all over India. Where they are well received they associate with the natives of the country, who in their turn accompany them in their voyages, so much so, that even all the crews of their ships and pilots are Indians.....' Pyrad Francisco de Laval. Viagem, Vol. I, p. 438.

106. F. C. Danvers, *op. cit.*, Portuguese in India, pp; 252, 254.

అందఱును అచ్చముగా దేశీయులు. మే. జాన్, జార్జె. ఆగష్టులు నబురులకు సరిపడని ముసురు నెలలు. ఈ నాలుగు నెలలును ఓడల మరమ్మత్తులు 107, క్రొత్త పడవల, తెప్పల కట్టుబడులు, సిబ్బంది ఉడుపుల తయారీలు, ఇట్టి సర్దుబాటులకు సరిపోయెడివి. ఇటిక పనివారు, ఓడ బలిజెలు. కమ్మరులు, కాసె పనివారు, దర్జీలు, ముచ్చిపనివారు. వద్రంగులు 108—ఇట్లెన్నో వృత్తులవారు పలు నాడులనుండి వరంగి వాడలకు వలస వచ్చెడివారు. ఈ నాలుగు నెలలును వీరికి చేతినిండ వని. తమ కిచ్చెడి జీతబత్తెములు చాలమిని, భారకాసులయందే నివసించవలెనను నియమము లేమిని బుడతకీచు సోల్దాదులు (Soldiers) చౌకబారు పూట కూటిండ్లలో అద్దెల కుండెడివారు. బ్రదుకుదెరువు చూచుకొన వచ్చిన పరిసరసీమల వృత్తివిద్యల వారికిని ఈపూటకూటిందే ఆహార విహారముల కాశ్రయములుగా నుండినవి. జూదసాలలు, పూటకూటిండ్లు, లాహిరి దుకాణములు అన్నివాడలలో నుండినవి. ఇవి యన్నియు ముప్పుటలును కిటకిట లాడెడివి. ఈ వాడలలో 'బొట్లెరు బుడతకీచు' వుట్టినది. ఇంటి కంటె గుడి పదిలమని దిగబడిపోయినవారు పోరా, మిగిలినవారు 'సుగ్గి' చూచుకొని తక్కిన ముక్కువులలో తమ తమ వీడులకు తరలి పోయెడివారు. ఈ రాకపోకలు ఏఁటేట జరిగెడివి. ఈ రాకపోకల వలనను కొన్ని బుడతకీచు నుడులు ఇరుగు పొరుగు నాడుల బాసలలో వాడుక తెక్కి యుండసగును. 1878 లో జరిగిన ఆంగ్లో—బుడతకీచు గోవా ఒడంబడికలోని ఆటవు విబంధన ప్రకారము రెండు ప్రాంతములను కలపుచు, బిల్లారి, హుబ్బిల్లి పట్టణముల ద్వారమున మార్మగోవా దాక ఇనుపదారిని నిర్మింపవలసి యుండినది. 1882 లో ఈ ఇనుపదారి పని మొదలయి 1887 లో రాకపోకలకు తెఱవఁబడినది. మార్మగోవానుండి కొల్లాం, కాజిర్ రాక్,

107. 1497-1612 ల మధ్య పొర్చుగాలు నుండి భారతదేశమునకు వచ్చిన నౌకలు 806 అనీ, వీని కవితానులు 107 అనీ లెక్కలు. వీనిలో 425 నౌకలు పొర్చుగాలుకు తిరిగి పోయినవి. 285 నౌకలు భారతదేశములోని బుడతకీచు స్థావరములలో ఉండిపోయినవి. తక్కిన 96 ను ప్రమాదములకు గుఱియయి మునిగి పోయినవి. (History of Goa, p 37.)

108. బయలాబట—వీధి నాటకములలో పంచాణము వారి ప్రసక్తి కల పుట్టములలో మా మండలమున కొంకణ దేశీయులను ప్రవేశపెట్టుట సంప్రదాయము. కొంకణము పోయి కంకణము తెచ్చిన కొంకణవాఙ్మయిని వీరు ప్రవహింతులు.

చార్వాడ, హుబ్బళ్ళి, గదగు, హొనపేట, బళ్ళారి పట్టణముల ద్వారమున ఈ దార్జిగుంతకల్లు చేరుచున్నది. 1885 నాటికి బళ్ళారి గుంతకల్లు ఇనుపదారి తయారయి యుండినది. బళ్ళారి-హొనపేటల మధ్య నలుబది మైళ్ళ ఇనుప దారియును 1877-1878 లో కలవు పనిగా మొదలయి 1884 నాటికి పూర్తయి యుండినది. గుంతకల్లు-బెజవాడ దారియును 1882 మొదలయి 1893 లో సిద్ధమయినది. గుంతకల్లు నుండి బయలుదేరి, ద్రోణాచలము, నంద్యాల, కంభము, మార్కాపురము, దొనకొండ, గుంటూరుల మీదుగా బెజవాడను చేరి, ఆపిఠ్యట గుడివాడ మీదుగా మఱిపట్టణము వరకు సాగి ప్రాకృత్విమ సముద్రములను కలిపిన ఈ ఇనుపదారి అంద్రప్రాంతమునకును, బుడతకీచు ప్రాంతమునకునుగల సంబంధమును ఇనుమిక్కిలిగా పెంపొందించినది.

బుడతకీచులు కొని తెచ్చిన మొక్కలు, చెట్లు

ఆరబ్బులు, బుడతకీచులు విచిత్రస్వభావము కలవారు. వీరు ఆడుగు పెట్టని సీమలు లేవు కాలానినచోట కిన్నట్టిన క్రొత్త వస్తువులను సేకరించి తదభావకములగు సీమలకు గొంపోయెడివారు 109 పదునారవు శతాబ్దాంతము నాటికి బ్రెజిల్ లో బుడతకీచుల అధికారము స్థిరపడినది. ఆఫ్రికా, పనామా, పెరూ, బ్రెజిల్, మలయా, మెక్సికో మొదలగు సీమల నుండి తరుగుల్యతాదులను పెక్కింటిని బుడతకీచులు మన దేశమునకు కొనితెచ్చిరి. అనాస, గొయ్యా (కామి), గోబి (క్యాబేజీ), చిలగడదుంప, జీడిమామిడి, పొగాకు, బంగాళాదుంప (ఉరలగడ్డ), బొప్పాయి (పరంగికాయ), మిరెప, మొక్కజొన్న, రామములగ (టామాటో, ఆడగూడుకాయ), రామఫలము, వంకాయ, వేరుసెనగ, సీతాఫలము మొదలగునవి బుడతకీచులు తెచ్చిన వానిలో కొన్ని. ఇవన్నియు మన సీమలకు క్రొత్తలు. ఇంచుమించు దక్షిణ అమెరికా ఖండమునకు నిసర్గములయినవి. 1500-1850 మధ్య నివి మన దేశమునకు తేరిబడినవి. వీనిలో కొన్నింటిని బుడతకీచు మాటలతో పెంచితిమి; కొన్నింటికి క్రొత్త పేర్లు పెట్టితిమి. అనాస, గొయ్యా, గోబి, బొప్పాయలు మూర్తితో పాటు తద్వోధక పదమును ఎరవు తెచ్చిన కోవ లోనివి. వానివాని స్వరూప స్వభావ సహవాసమును బట్టి మిగిలిన వానికి నామకరణము జరిగినది. ఇవి విదేశీయుల భావనాశక్తికి మచ్చు

చునకలు, వీనిలో జీడిమామిడి, పొగాకు, మిరప, వేరుసెనెగ పంటలకు గల ఆర్థిక ప్రాధాన్యమును వేరుగా వివరించ నక్కరలేదు విదేశీయము లగుట మూలమున కాబోయ వీనిలో చాల పాలు క్రాద్ధాదికముల సేషిద్దములు బంగళా దుంచ ఇప్పుడిప్పుడు గదా అందరకు అహారయోగ్యముగా అంగీకార్యమగుట. వచ్చిన క్రొత్తలో నిది మ్లేచ్ఛ సాంగత్యము కలదని యెఱిగి కాబోయ అభోజ్య వస్తువుగా పరిగణింపము. బంగళా రాష్ట్రమున తొలుత దిగుమతి యయి, ఆ సీమలో బాగుగా వేరుని, ఆ పిమ్మటనే ఈ మొక్క తక్కిన రాష్ట్రములకు వ్యాపించినది. ప్రథమ సహవాసమువలన దీనికి 'బంగళాదుం' యను పేరు అన్వర్తము. 'ఉరలగడ్డ' యన్నది దీని ఆకారము (గుండ్రదనము) ను బట్టి కన్న దీగలు కల్పించిన పేరు. రాయలసీమలో దీనిని 'ఉరలగడ్డ' యని వాడుట కన్నడ ప్రభావము వలన. తెలంగాణమునను, సాగరాంధ్ర మండలముల కొన్నింటను కల 'అలగడ్డ' యను వ్యవహారము ఉర్దూ ప్రభావద్యోతకము మామిడిపండ్లు మనకు సొంతములే యనినను, వానికి అంటు గట్టుట మొదలగు నూతన దోహద క్రియల మూలముగా వానిలో క్రొత్త దినుసులను సృష్టించినది బుడతకీచులు¹¹⁰. గోవా మామిడిపండ్లు మిగుల ప్రసిద్ధములు. బుడతకీచు బాసలో ఈ యీ తరిగు ల్మలతాదిబోధకములగు పదములు నిసర్గములు కాక పోయినను, ఇతిరభాషలతో బుడతకీచునక గల సంసర్గ సంబంధమువలన వివి బుడతకీచునకు సంక్రమించినవి. బుడతకీచుల ద్వారమున మనము స్వీకరించితిమి కావున వీనిని సైతము బుడతకీచు నుడలనుట విర్పాదము. ఇన్ని మార్గముల బుడతకీచు నుడలు తెలుగు నుడికడలిని జేసినవి. ఇట్టి పొడి నుడుల ఉనికి తప్ప, బుడతకీచు సాహిత్య ప్రభావము మనపై పడలేదు.

పూర్వకృషి: విహంగావ లోకనము

తెలుగులోని బుడతకీచు నుడులనుగురించి ఇంతకు మునుపు ప్రస్తావించి అంతో యంతో చెప్పినవారు ఈ వ్యాస కర్త యెఱిగినంతవరకు ఛార్లెస్ ఫిలిప్ బ్రౌను (1798-1884)¹¹¹, డక్టర్ సేబిష్టియన్ రోదల్ఫు దల్లాడు (1855-

110. Manucci, op. cit., Vol. III, pp. 180, 181.

111. C. P. Boown, Dictionary of Mixed Telugu, Christian knowledge Society Press, Madras, 1854.

1922). గాలెటి (1935)¹¹², డాక్టర్ చిలుకూరి నారాయణరావు (1937)¹¹³, ఆచార్య గంటి జోగి సోమాజి (1947), డాక్టర్ కొత్తపల్లి పీఠభద్రరావు (1960, ఈ యాడుగురు మాత్రమే. వీరి పరిశీలన వివరణము వత్సమాణము. బ్రౌనుదొర తన మిశ్ర భాషా నిఘంటువున ఆమారు, ఏలము (యాలం), చెవి (—కాశముచెవి), మరియాన్సు (ఆట). మాదా—పదములను బుడతకీచ నిష్పన్నములుగా పేర్కొని నాడు. చెవికి రూపాంతరముగా చూపిన 'శావి'ని ఇటాలియను, బుడతకీచు భాషా సంబంధిగా ప్రదర్శించినాడు. 'గమేళా' 'బాతు'—పదములను బుడతకీచు జన్యములుగా నుదాహరించి, వీని చరిత్ర సందేహస్పదమని కాబోలు ప్రశ్నార్థక చిహ్న ముంచినాడు 'అల్మారి' శబ్దము నొద్ద ఫ్రెంచి, స్పానిషు, బుడతకీచు భాషాగతములగు జ్ఞాతి, శబ్దముల నిచ్చుటచే దీని మాతృక యదమిత్యమని నిర్ణయము కాలేదు. మేస్తరి, మేత్రి పదములకు ఫ్రెంచి, బుడతకీచులు మూల భాషలుగా చూపబడినవి. న్యాయముగా బుడతకీచు జన్యములుగా పేర్కొనఁ దగిన పదము లనేములు బ్రౌను వివరణమున అంగ్ల పరాసు భాషా భవములుగా నిరూపితము లయినవి. కొన్ని ఆరోపముల (entries) యొద్ద ఉర్దూలిపిలో మూలరూపములు కాబోలు ప్రదర్శితము లయినవి. మఱి యీ లిపిలోని మాటలు అరబ్బీ, ఉర్దూ, తుర్కీ, పారసి. హిందూస్థానీలలో ఏ భాషకు చెందినవో నిర్ణయకములు కాలేదు కొన్నిటి అర్థనిర్ణయము అనంపూర్ణము. అయీ ఆరోపముల క్రింది ఉదాహరణములు చూడనగును ఈ వ్యాసమున కనుబంధమగు పద పట్టికలో నుట్టుంకితములయిన అనేక పదములకు మిశ్ర బొణ్యమే ముఖ్యమగు ఆకరము. కాని వీని మూలరూపములను బ్రౌను దొర చూపలేదు బ్రౌను దొర రచించిన ఇంగ్లీషు—తెలుగు నిఘంటువులో¹¹⁴ ఆరోప పదముల అర్థనిర్ణయ సందర్భమున ప్రయోక్తములయిన తెలుగు వాక్యములలో దొరికిన బుడతకీచు మాటలు కొన్ని యీ వ్యాసకర్తచే ప్రత్యభిజ్ఞాతము లయినవి గోవా, సింహ

112. Galletti's Telugu-English Dictionary, Oxford University Press, London, 1935.

113. Dr. C Narayana Rao, History of Telugu Language, 2 Vols, Andhra University publication, 1937

114. C. P. Brown, English-Telugu Dictionary, Revised by M. Venkataratnam, 1895.

శములలో క్రైస్తవ మతాధిపతి (1884-1906) గను, లిజ్బను విశ్వ విద్యాలయములో సంస్కృతాచార్యుడు (1906-1922) గను ప్రసిద్ధి వందిన డాక్టర్ దల్గాదు బుడతకీచు బాసలో రచించిన 'అసియా భాషలలోని బుడతకీచు పదముల ప్రభావము' (Influencia do Vocabulario portugues em Linguas Asia-ticas) అను ఉత్తమ పరిశోధక గ్రంథము పోర్చుగాలులోని కోయిల్రా విశ్వ విద్యాలయమున ముద్రితమయి లిజ్బను నగరములోని వైజ్ఞానిక పరిషత్తు (Academy of Sciences) పక్షమున 1913 లో ప్రచురితమయినది. 'Influence of Portuguese Vocables in Asiatic Languages' అను పేర దీని ఆంగ్లానువాదము గైకొన్నది ప్రాచ్యగ్రంథమాలలో 1936 లో వెలువడినది¹¹⁵. డాక్టర్ దల్గాదు పూర్వపు కొంకణ దేశీయులయి, దేశీయ కుటుంబమునకు చెందిన బ్రాహ్మణులు; బుడతకీచుల రాకతో క్రైస్తవమును స్వీకరించిన వారు. దల్గాదు కొంకణి, మరాఠి, గ్రీకు, లాటిన్, ఫ్రెంచి, హిందూ, సంస్కృత భాషలలో మహాపండితుడు. బుడతకీచు మూలములుగను తత్ప్రభావితములుగను దల్గాదు గ్రంథమున ఆంధ్రభాషా గతములుగా దెబ్బిదియేడు పదములు దాహ్యుతములయినవి. వీనిలో పదునొకండింటి చరిత్ర వివాదగ్రస్తమని సూచితము. తక్కినవానిలో ఆస్పత్రి, కనాలి, పోలీసు, రసీదు మొదలగు వానిని ఆంగ్ల భాషలనుట యుక్తము. ఆయా (= రాది), కాస్పిరి (= కాఫర్), తురంజా (= దూదినిమ్మ), విమ్మ, పాపాసు, పింగాణి మొదలగునవి బుడతకీచు మాటలు కానేకావు. గలన్ (= gold lace). నపాథ్ (= పాదుక) - వీనికి ఆకరములు చిక్కిలేదు. తెలుగునాట మాండలికములుగా ఏప్రాంతమునందైన వీనికి వ్యవహారముకలదేమో? 'బాతు'విషయములో శంకకు కొంత తావుకలదు. ఇయ్యదాముక్త పూర్వదలో ప్రయోక్తము. డా. దల్గాదు పట్టికలలోని అనాన, అమారు, అల్మారు, అన, ఇస్తిరి, ఏలము, కలపతి, కాతరుసు, కాతలిక్, కామరా, కుమాందన్, కుంబాద్రి, కుసివి, కోపా, కోమాను, చెవి, జన్నలు, తారము, తువారి, నోపేనా, పయాయి, పరంజా, పాదిరి, పాపు, పానా, పీత (= నాడా), పీపా, పురోయి, పేనా, బొకటి, బత్తేరి, బసి, బార్లి, బిస్కోతు, బురుమా, బొత్తాము, బోడ మన్నా, మయోదు, మరియున్పు (అట), మాదిరి (= ఒక దినుసు లేక),

115. Translated into English with notes, additions and comments by Prof. Anthony Xavier Soares.

మేలాను, మేజా, మే (జోడు), వైను, సక్రిస్తు సగ్గు, స్పీరితుసాంతులను బుడతకీచు నుడులుగా అంగీకరింపనగును. 'బుడతకీచులలో' భారతదేశమునకు చిహ్నాల సంబంధ ముండినను 'కమీజు', 'కుళిని' (—వంటయిల్లు) ఈ రెండే రెండు బుడతకీచు పదములు తెలుగున లభించిన వని గాలెటి నిర్ణయము 116. డాక్టరు చిలుకూరి నారాయణరావుగారు తమ అంధ్రభాషా చరిత్రము మొదటి సంపుటము 618-619 పుటలలో తెలుగులో 34 బుడతకీచు పదములున్నట్లుగా చూపిరి ఇందులో కబారి, కాఫి, చదర, తపేలా, మఱక (= మచ్చ) యీ యైదును బుడతకీచు మాటలు కావు. ఈ పట్టికలో బుడతకీచు పదములుగా పేర్కొనబడిన అనాస, అమారు (తాడు), అల్మారా, ఇస్తీరి, కమీజు, కాఫి, గోదాము, తపేలా, తురుపు, తువాయి, పాదిరి, బిస్కెత్తు, బొత్తాము, బొప్పాయి, సగ్గు—ఈ పదునైదింటికి అదే సంపుటమున వేర్వేరు పుటలలో వేర్వేరు మూలములు ప్రదర్శితము లయినవి. అవి ఇవి.

1. అనాస బుడతకీచు (పుట. 618)
హిందీ (పుటలు. 592, 594),
పారసి (పుట. 592).
2. అమారు (తాడు) బుడత (పుట. 618).
హిందీ (పుట. 593),
3. అల్మారా బుడత (పుట. 618).
హిందీ (పుట. 595).
4. ఇస్తీరి బుడత (పు. 618),
హిందీ (పు. 595).
5. కమీజు బుడత (పు. 618),
ఆరబ్బీ (పు. 580).
6. కాఫి ఇంగ్లీషు (పు. 605, 617)
బుడత (పు. 618).
7. గోదాము బుడత (పు. 618),
ఇంగ్లీషు (పుటలు. 612, 616).

8. తపేలా హింది (పు. 595),
బుడత (పు. 618),
9. తురుపు బుడత (పు. 619),
ఇంగ్లీషు (పు. 617),
10. తువాలు బుడత (పు. 618),
ఇంగ్లీషు (పు. 616),
11. పాదిరి బుడత (పు. 618),
ఇంగ్లీషు (పు. 617),
12. బిస్కోతు బుడత (పు. 618, పుట ఆడుగున నుండి రెండవ పంక్తి)
ఇంగ్లీషు (పు. 618, పుటమీది నుండి ఎనిమిదవ పంక్తి)
13. బొత్తాము బుడత (పు. 618),
ఇంగ్లీషు (పు. 616),
14. బొప్పాయి బుడత (పు. 618),
హింది (పు. 592, 594),
15. సగ్గు (బియ్యము) బుడత (పు. 618),
హింది (పు. 581).

'కాఫీ'ని అంగ్ల సమముగను 'కటారి', 'తపేలా' లను హిందీ భవములు గను చూపుట యాత్తము. చదర సంస్కృతమునందలి 'చతురస్ర' శబ్ద సంబంధి యేని, 'చత్వర' శబ్ద సంబంధియేని కానగు మచ్చ ముతకలు శుద్ధ ద్రావిడ పిండములు. మనక, మసి, మాపు, మాయు, మాసిన పదవర్గమునకు మూలమగు ప్రాచీన ద్రావిడ మచ్ రాతు నిష్పన్నము మచ్చ. ముతకు, ముతపు, ముగు, ముపు—మొదలగు పదముల కోవకు చెందినది ముతక. తక్కినవి బుడతకీచు పదములు. బుడతకీచు బాసలోని గుణింపు సంప్రదాయములు మనకు క్రొత్త లగుటచే లిప్యంతికరణము శ్రీ నారాయణరావుగారి వ్రాతలలో కొన్ని చోట్ల తబ్బిబ్బు కలిగినది. ఇవి ఆచ్చ తప్పులో, అనలు తప్పులో చెప్పలేము కోవె, గ్రాదె, చావె, పాదె, బాల్తె—ఇట్టి ఏదంతోచ్చారణముగాని, కనొ, బిస్కోతుతో ఇట్టి ఒదంతోచ్చారణముగాని బుడతకీచులో లేదు వీనిని కోవి, గ్రాది, పావి, పాద్రి బాల్తి, కాను, బిష్కోతు—అని క్రమముగా ఇరుదంతములుగా ఉచ్చరించుట బుడతకీచు భాషాసంప్రదాయము. 'కమీజ' కు 'చమీస' అనియు 'చదర' కు

‘చదెఱ్ఱు’ అనియు మఱక (= మచ్చ)కు ‘మార్చ’ యనియు మూలరూపములు ప్రదర్శితములు. బుడతకీచులో వీనిని (Camisa, cadeira, marca) అని ఇట్లు రోమక లిపిలో వ్రాయుట వాడుక. బుడతకీచులోని ఉచ్చారణ మత్యాదల ప్రకారము ‘C’ అను లిపిచిహ్నము అంగ్లములోవలె ‘క’, ‘స’ అని రెండు ప్రత్యేక వర్ణములకు పరస్పరపరిపూరక (Complementary) సంకేతము. అనగా ఈ రెండువర్ణములను పరస్పర వ్యావృత్తిగా ‘C’ అను లిపిచిహ్నముచే ఉచ్చారితములు. తాలవ్యేతరస్వరములు పరముగా నున్నచో ‘క’ వర్ణముగను తాలవ్యస్వరూపములు పరముగా నున్నచో ‘స’ వర్ణముగను ఈ ‘C’ ఉచ్చరితము కావున పూర్వోక్తపదములను కమీజా, కదేరా, మర్కా అని ఉచ్చరించుట శాస్త్రపద్ధతి. స్త్రీల పడక ఉడుపు, లోకొంగు, మొలగుడ్డ అను నర్థములుకల షమీజ్ (Chemise) అను అంగ్లపదవాసన వలన ‘చమీస’ యని పొరపడియుండురని యూహించుట నిరవకాశము. Caderia ను ‘చదెఱ్ఱు’ గా చదువుట శబ్దమాశ్రసారూప్య భ్రాంతి తమిళములో కుర్చి యను నర్థములో కల ‘కదిరై’ యనుమాట బుడతకీచునుండి వచ్చినది 117. ఇంగ్లీషు భాషలో ఆచార్యపీఠము అనునర్థముకల ‘కెఫీడ్ర’ శబ్దమునకు మూలమగు గ్రీకు ‘కైఫీడ్ర’. బుడతకీచు Cadeira కును అసలు మూలము. బుడతకీచులోని diccanario (dictionary), direccao (direction) పదములలోని ‘C’ అను లిపిచిహ్నమునకు ‘కు’ కారోచ్చారణము మాండలిక భేదముల ననుసరించి వికల్పవిధి. తెలుగులోని ‘చెవి’ (= తాళపుచెవి) కి బుడతకీచులోని (chave) మూలరూపము. దీనిని ‘చావె’ అని పఠించుట తప్పు; బుడతకీచులో ‘చ’ వర్ణమేలేదు. ‘షావి’ అని పఠించుట ఒప్పు. తపేలా, తువాల, వెసలలకు పరుసగా త్వాల్ల, తొత్తల్లా, వసిల అని బుడతకీచు రూపములు చూపిరి. బుడతకీచులోని ‘lh’ అను లేఖనచిహ్నము. ‘l’, ‘h’ అను రెండు లేఖన చిహ్నముల కలయికకు గుఱుతుకాదు. ‘l’, ‘h’ ల కంటెను, వీని సంయోజనము కంటెను భిన్నమయిన వర్ణమున కిది సంకేతము. అంగ్లభాషలోని ‘million’ పదమునందలి ‘lli’ భాగపు సదృశోచ్చారణ మిట వివక్షితము. ఒలాండులు (దచ్చివారు) అను పదమునకు బుడతకీచు మూలముగా ‘హొల్లెనెజ్’

ప్రదర్శితము. కాని, బుడతకీచులో 'h' పలుకఁబడదు. ఆచార్య శ్రీ గంటి జోగి సోమయాజిగారు తమ ఆంధ్రభాషా వికాసము 'తెలుగునందలి పదజాలము' అను నధ్యాయమున 'పాశ్చాత్య భాషాపదములు' అను ఉపశీర్షిక క్రింద 'పోర్చుగీసు వారే మొదట భారతదేశమునందలి పదమటి తీరమును గాలూఁగిన వారయ్యును వారి నాగరికతా ప్రభావము గాని, భాషా విశేషముగాని నిలువలేదు. తెలుగు, అరబ్బము, కన్నడము, అను మూఁడు భాషలయందును అల్పసంఖ్యాకములైన పదములు నిలిచినవి' అని ప్రతిపాదించి, అమారు, అలమారు, కక్కుసు, కమీజు, జన్నల్, పాదిరి, బాల్చీ, బొత్తాము—ఈ ఏనిమిదింటిని బుడతకీచు మాటలుగా పేర్కొనిరి. వీటిలో, ఒక్క 'కక్కుసు' (= మలుగు పెడదు. పాయిఖానా) తప్ప తక్కిన వన్నియు బుడతకీచుమాటలు. ఇవి 'కఖున్' అను ఒకఁడా (డచ్చి) భాషాపద నిష్పన్నము. కక్కుసు (అనంత; చిత్తూరు), కక్కుసు (బళ్ళారి), కక్కుసు (గుంటూరు), అని దీని మాండలిక రూపములు. 'తెలుగునగల ఒకేఒక డచ్చి పదమని, ఆంధ్రలోని దక్షిణమండలములో దీనికి విశేష వ్యాప్తిగలదనీ' గాలెటి వ్యాఖ్యానము 118. తమిళ మలయాళ కన్నడ నిఘంటువు : యందును నిది డచ్చి పదముగా ఉట్టంకితము 119. ఈ మాట దక్షిణ భారతమునకే పరిమితము, ఉత్తరహిందూస్తానభాషలో మృగ్యము. డచ్చిభాషలో కక్ (kak = మలము) + హుయిన్ (huis = ఇల్లు, స్థానము) అను పదములచే నేర్పడిన సమస్త పదమిది. ఇట్లే పక్ (pak = బంగీ, మూట) + హుయిన్ = పఖున్ = పార్కిల్ అఫీసు. బఖున్ (bakhuis = bake house) మొదలగు సమస్త పదములు ఒకఁడా (డచ్చి) భాషలో ఏర్పడినవి 120. డాక్టర్ కొత్తవల్లి వీరభద్ర రావుగారు తమ తెలుగు సాహిత్యము పై ఇంగ్లీషు ప్రభావము అను పరిశోధక వ్యాసమున మిశ్రబ్రౌణ్యము నాధారముగాఁగొని, గమేళా. చెవి, బాతు, మరియాన్న (అబ్బ), మేస్త్రి పదములను బుడతకీచు మాటలుగా ఉదాహరించి బ్రౌను అభిప్రాయములను ఆప్రేమించిరి. బుడతకీచులకును భారతీయులకును గూఁచారిత్రక సంబంధములను శ్రీ వీరభద్రరావుగారు విస్తరించి వ్రాసిరి.

118. Galletti, op. cit, pp. 51, 79.

119. తమిళ. కక్కుచు (సు); డచ్చి—కఖున్. (Tamil Lexicon Vol. II, p. 634) మల. డచ్చి. కఖున్; కన్నడ. కక్కుసు; కక్కోసు; డచ్చి లేక డేనిష్.

120. తెలుగులోని డచ్చి నుడులను గూర్చి మరియొక వ్యాసమున.

ఇందో. బుడతకీచు భాషను గుఱించి మొదట ప్రస్తావించిన తెనుఁగులలో శ్రీ రావుగారే ప్రథమములు 121. ఇంతే వీరి కృషి.

ప్రస్తుత పరిశీలనమునందలి మొత్తము పదములు : 150

వీని రూపాంతరములు : 152.

అనన, అలమారు, ఇత్రీ, ఏలము, కాజా, కంపిణి, క్రీస్తు, పరంజా, పాదిరి, పిరంగి, పీపా, పేనా, మే (జోడు), మేత్రీ, మోస్తరు మొదలగునవి సర్వాంధ్ర వ్యవహారములు. అల్పి, కమీజా, కానా, గుదామ్, బాల్పి, బొత్తాయి, సోల్తాడు మొదలగునవి విశాఖ, శ్రీకాకుళములకు వ్యావర్తకములు. ఆన. ఒళందా, కమాను, కోస్తా, గమేళ 2, గోదాము, తురుపు, బంకు, బార్పి, బొత్తాము, బొప్పాయి మొదలగునవి సాగరాంధ్రమున ప్రచుర వ్యవహారము కలవి. అనారన, గడంగు, గొయ్యా చప్పాతి (కల్లి) జొన్నలు, బిస్కత్తు, సోడిదేవు మొదలగునవి రాయలసీమకు విశిష్టములు.

పదస్వభావ విభజనము

నైవిక సంబంధములు : ఆర్మదా, ఓకు, కపికాను, కమాను, టుమండను, పటాలము, బిత్తేరి, బారకాను, బొంబాను, మయూరు(లు), సార్వతు, సోల్తాడు మొ.

నావికపదములు : అమార, ఆర్కా, (చేయు), కామరా, కుంపాను, కూర్వ, గమాతు, గమేళ 1, గావాయి, బుడుడు, బొంబా, బోడిద, బోయా, ముర్ర, రంబ్రాలు, మొ.

త్రైస్తవ మతపరములు : అపొస్తలు, ఏనోబు, కాకోలికు, కిరూబు, కుంబాద్రి, కోపా, క్రీస్తు, క్రీస్తువు, నొవనా, పాదిరి, పాపు, మరియ మాదా (గుడి), నబ్బాతు, స్పీరుతు సాంతు, మొ.

గృహవిర్మాణ సంబంధములు : కానా, గమేళా, 2. చెవి, జన్నలు, పయాల, పరంజా, బొరిగ, మాదిరి, మే ప్రి. రీసా (య). మొ.

ఉడుపులు : ఇ స్తిరి, కబాయి, కమీజు, కాజా, తువ్వలు. పొప్పలి. బుర్రతకాళి, బొత్తాము, మే (జోడు). మొ.

వ ర్తకము : ఏలము, కుంపిణి, కోస్తా, గిడ్డంగి, గోదాము. తారము, బంకు, రతులు, మొ.

వ్రాతకోతలు : ఆలపనా, అల్పి, కాతరసు, పురోయి, పేనా, మొ.

మొక్కలు, చెట్లు : ఆనాన, గొయ్యా, గోబి, బిలిబిలి, మెలామ, సాంత్రా (నారింజ). మొ.

గృహపాకరములు : పీసా, బసి, బాల్డి, బొంబాయి, మేజా, వెసల, నబ్బు. మొ.

చరిత్ర ప్రసిద్ధములు : జామొరిన్, జెంతు, పరంగి, పురతకాలు. కాంతోము, మొ.

అటలు : కుదేలు, బేస్తు, మరియాన్సు, (అట). మొ.

ప ద ప ట్టి క

1. అగతమ్మ : రూ. ఏగాత్తా, యాగాత (గాలెటి, 137) చెప్పపట్టణము పరిసరముల క్రిందితెగల కులదైవ మగు ఒక గ్రామదేవత; St. Agatha.

2. అగస్తు : రోమక పంచాంగములో ఎనిమిదవ మాసమగు 'అగస్తు' < బు. అగొస్తు స్సా. అగోస్తు—ఇం. అగస్తు (అన్ను, టాప్, టిన్, టేప్, బోల్, ప్లన్, ప్లేషన్, ప్లోరు, టెంట్, కోట్, లేట్, ఫష్ట్ (తారీఖు). పోస్తు—ఇట్లు ఇంగ్లీషు పదములను దాదాపు మూర్ధన్య వర్ణ ఘటితములుగా ఉచ్చరించుము; బుడతకీచులోని 'i' వర్ణోచ్ఛారణము మన దంత్యవర్ణోచ్ఛారణమునకు దగ్గర; అందుకే 'అగస్తు'ను బుడతకీచు సంబంధిగా పేర్కొనుట ఉచితము. 'పదునెనిమిది వందల తొంబది

యెనిమిది క్రీస్తుశకము మానమగ స్థిర్యదిమాడు తేది.....
అను వసురాయల చాటువులోని 'అగస్తు'ను 'అగస్తి'గా చదివి శ్రీ
వెంకటరావుగా రిద్దానిని ఆశ్వయుజ మాసమను నర్థములో సంస్కృత
పదముగా ప్రదర్శించిరి. (చూ. శ. ర. అను., పు. 2)

3. అంకారిందు : క్రి. ఓడదావయై తిపోవు. <బు. అంకోరా; కోస్సా. అంరా;
ప్రె. అక్రే; డచ్చి. అంకర్ (హిం. శ. ర.)

అనప (సూది) : చూ. అలపనాతి (బ్రౌ. ఇం. తె., 904) గుండుసూది (ఇట—
'ల'-'న' గా మాతీనది; ఈ రెండు వర్ణములును దంతమూలీయములు;
'న' స్వర్ణానునాసికము, 'ల' పార్శ్వకాంతస్థము).

అనానాసు : చూ. అనాన (మిశ్ర బౌ).

అనారస : చూ. అనాన (అనంత). బెంగాలి. అనారసి. విజ. అనాన రూపుగా
నుండు; అనరస అనియు కొందఱు.

4 అనాన : రూ. అనానాసు, అనారస, అనానపనస, అనానపనాన, అనాసు,
(కృ.. గుం.. గో.) మొగలిపనస: Ananas sativus (Flora of
Madras, III, P. 1046). (యయాతి. 1—36; హంస. 4—134)
<బు అననాష్; స్పా. అననా, అననాస్, ప్రె. అననా; డచ్చి. అన
నస్; పెరూవియన్-ననస్; బ్రెజిలియన్-ననస్; అరబ్బీభాషాముఖమున
తెలుగును జేరిన బ్రెజిలియన్ పదమని MAMP, Vol III p. 28:-
పారసి (అంభావ, 592):- దే.వి (శ.ర; బ్రౌ రి.); హిం. (బ్రౌ);
మెక్సికో. పనామా, బ్రెజిల్ మొదలగు ఉష్ణమండల ప్రాంతములలో
ఎక్కువవంట; అక్కరు కాలమున బుడతకీచులు దీనిని మలక్కా దీవుల
నుండి తెచ్చి మొదట బంగాళమున ప్రవేశపెట్టిరట. (MAMP, Vol.
III, p. 28); 1594లో బుడతకీచులు బంగాళ రాష్ట్రమునకు తెచ్చి
రని జార్జివాట్ (George Watt, The Economic products of
India Vol. I, P 236); దక్షిణ భారతమునను, బంగాళమునను
విరివిగా పెరు చేయబడుచుండినట్లు వెనిషియను వర్తకుడు నికో
లా మనూచి (1653—1708) వ్రాతలు (Storia Do Mogor,

Vol. III-p. 183); అనాస ఆకులనుండి తీసిన తెల్లనినార చేపల వలెంతు, గలము త్రాళ్లకు ఉపయోగించును. నీటిపై కేలును; తడి అంటదు; 'త్వరగా కెగడు; వండు(అం. వాచ., కాంబెర్., మిశ్ర. బొ.).

అనాసపనాస : చూ. అనాస (అం. వాచ., గో.) అక్కాపప్పుని చిరుకవచ్చె, కోందామా; తిందామా; అంగట్లో పెట్టుకొని అమ్ముదామా' — అనాసపనాసవండు'. గోదావరి మండలములో వాడుకలోని ఈ 'పొడుపుకథ' అర్వాచీనమని స్పష్టము.

అనాసపనాస : చూ. అనాస (కోరాపుట్టి).

అనాసు : చూ. అనాస (మిశ్ర. బొ.).

5. అపొస్తలు (లు) : చూ. అపొస్తలుడు. క్రీస్తు ముఖ్యశిష్యుడు; దేవదూత. <బు. అపొస్తోలు; స్పా; అపొస్తోలు; అపొస్తలుడు అవగా వచన బదనవాడు' (యోహాను, అధ్యాయ. 13); 'ఆ వన్నెందుమంది అపొస్తలుల పేళ్లు ఏవనగా....' (మత్తయి, అధ్యాయ. 10) 'ఏసుక్రీస్తు అపొస్తలుడైన పేతురు...' (పేతురు, అధ్యాయ. 1) అపొస్తలత్వము' (అపొస్తలుల కార్యములు, అధ్యాయ. 1)

అపొస్తలుడు : చూ. అపొస్తలు (కర్నూ.).... 'అపొస్తలు లోకమునకు వెలుతురు వలె నున్నారు', 'అపొస్తలు చర్యలు'—అని బైబిలు నెల్లూరి ప్రతిలో 'అపొస్తలు' అనుమాట. 'లు' వర్ణాంతమగుటచే అది బహువచన ప్రత్యయముగా భ్రాంతిపడుట జరిగినది.

6. అమారు : ఓడలంగరుమోకు, 'నావ లంగరులో నున్నప్పుడు కదలకుండ నుంచు పెద్ద బలమైన త్రాడు' (అంభావ 624) <బు. అమట్టు మోకు; స్పా. అమట్టు; దే. వి. (శ. ర., అం. వాచ.)— హిం. (అంభావ. 593); త్రాడు (మిశ్ర. బొ.); చూ. అమారు త్రాడు (అంభావ. 618). చూ. అమారు.

అరమర : చూ. అలమారు (శ్రీకా.)

అరమార : చూ. అలమారు (గుం)—బు. అర్మారి.

అరమాలు : చూ. అరమారు ('దుల్హా' అను అరోపముక్రింద మిశ్రబ్రౌ. పు. 54, చూ.).

7. అరుగోలా (లు) : ఇనుపకడియము (లు) నావకు రెండు ప్రక్కలను పైకి వచ్చునట్లు అమర్చబడిన స్థలములు; పీవిలో బెజ్జములు పొడిచి 'నేజా' పటాలు ఉంతురు. (అంభావ., 624) < బు. అర్గోలా—పెద్ద ఇనుప కడియము; స్పా. అర్గోలా

8. ఆర్యా (చేయు) : క్రి ఓడతెరచావలుదించు (అంభావ., 624) < బు. అట్టి యార్—తెరచావలుదించు; స్పా అట్టియార్; (బు. లో—ఆర్. ఈర్— ఏర్ లు క్రియాధాతు సూచక ప్రత్యయములు. బు మావా—వర్షము, షోవేర్—వర్షించు); చూ. ఇ స్తిరి

9. అలపనాతి : చూ. అనప (నూది). అల్పి. గుండునూది (బ్రౌ. ఇం. తె. 904)— బు అల్పినేతి—గుండునూది; స్పా అల్పిరేర్.

అలమర : చూ. అలమారు (గుం.).

అలమార : చూ. అలమారు; బీరువలు—ఇం. అల్మైరాబీర్—అలమర లుండే బీరువలు (శ. ర. అను.)

10. అలమారు : చూ. అరమర, అరమార, అరమాలు. అలమర, అలమార, అల్మార, అల్మారా, అల్మారు (అనంత, చెంగల్పలు). సామగ్రుల నుంచుటకై గోడలో ఏర్పఱచిన బీరువా, గోడబీరువా < బు. అల్మారి అల్మారి; స్పా. అల్మారియో; ఫ్రె. అల్మార్—ఇం. శ. ర. అను. పు. III: భారతీయ భాషలనుండి 1878లో ఇంగ్లీషునజేరిన పదముని శ్రీ జి. వి. సుబ్బారావుగారు (Indian words in English, p. 123).

అల్పి : చూ. అలపనాతి (కోరాపుట్టి. విశా., శ్రీకా.) గుండునూది; పిన్ను చూ. అల్పి. రూపవిర్మాణములో ఈ 'అల్పి పిన్ను' అనునది అగ్ని విప్పు, గేటువాకిలి, ప్లేట్ వలక మొ వానితో సదృశ్యము. 1— హిం. అల్పిన్, అల్పిన్.

11. అల్మాని : (మిశ్రబౌ.) ఒకానొక జర్మను దేశీయునిచే పోత పోయబడిన దని ఊహించబడిన రూపాయి నాణెము, మునుపటి రూపాయి.—
 బు. అలేమానా, అలేమాన్—జర్మను దేశీయము; ఇర్మాను (King Duarte's Leal Conselheiro) జర్మనుదేశ సంబంధి; స్పా. అలేమానా—జర్మనుదేశ సంబంధి; అలేమానీయా—జర్మనుదేశము; ఫ్రె. ఆల్మజ్జీ; కన్నడ. అలేమాని: ఉర్దూ. అల్మానియ—జర్మనీ దేశము; బెంగాలి. ఏలేమాన్.

అల్మార : చూ. అరిమారు (మిశ్రబౌ.) ఈడ్చులుగం పెద్ద పెద్ద; 'కోనేరు' నాలుగువక్కల మెట్లుగల దిగుడుబావి, తిరుకోళము.

అల్మారా : చూ. అరిమారు (కృ., గో., శ.ర., మిశ్రబౌ., MAMP. III, 20) పొరుగులుగల యెత్తయిన కఱ్ఱపెద్ద; హిం. (శ.ర. 'అంభావ.' దిగవల్లి వేంకటేశవరావుగారి వ్యవహారకోళము. పు. 240)

అల్మారు : చూ. అరిమారు; హిం. (శ. ర., గాలెటి, ది. వేం. శివరావుగారి వ్యవహారకోళము).

12. ఆన : (కృ., గుం., గాలెటి, మిశ్రబౌ.) క్రీస్తుశక సూచకముగు పదము—
 బు. ఆను (క్రీస్తు) ప్రభువు స్మృతి సూచకముగు శకపరిగణనము. సంవత్సరము; బుడతకీచుల శకపరిగణనములో ఈమాట విరివిగా వాడుక (చూ. గోవా శాసనములు. History of Goa): ఆఱా; ఫ్రె. ఆనే-ఎర్రు; లాటిన్ anno కు వికృతియని బ్రౌను (బ్రౌ.రి., 115); అన్యదే. అని (ఆం. వాఙ., 256; శ.ర. అను., 98).

13. అరిమాని : ఉ. ఆర్మాణి (అనంత). షియ్యానిపెద్ద, హార్మోనియము—బు. ఆర్మోనీ, స్పా. ఆర్మోనియో, ఫ్రె. ఆర్మోనీ.

14. అర్మాదా : (టౌట్, బ్రిటీషు చరిత్రము, ఆంధ్రానువాదము) యుద్ధనావ.—
 బు. అర్మాదా: స్పా. ఆర్మాదా—సేన, నౌకాదళము; అర్మా—ఆయుధము; దచ్చి. అర్మద—నౌకాదళము; బెంగాలి. హారామద్—బుడత కీచులదోడిది ఓడ; —బు. అర్మాదా—అరబ్బీ 'అర్—మదీ—య' అని Hobson.Jobson. p. 15.

15. ఇస్తిరి : రూ. ఇస్తిరీ, ఇత్తీ (అనంత., కృ., గుం., గో.) బట్టలను నిప్పులపెట్టెతో నునుపుచేయుట. —బు. ఎస్తిరాల్, క్రి. విస్తరించు; వ్యాపించు; చాచు; స్నా. ఎస్తిరాల్; స. క్రి. లాగు; విస్తరించు; బట్టలను నునుపుచేయు; ఎస్తిరోన్. వి. లాగుట; ఫ్రె. ఎత్తిరే, స. క్రి. లాగు, గుంజు; —హిం. (శ.ర., బ్రౌ.రి., గాలెటి, ది. వేం. శివరావు గారి వ్యవహారకోశము); మల. ఇత్తి—హిం. క్రి. (గుండర్దు, 115); కన్నడ. ఇస్తరి, ఇత్తి—హిం., మరా. (కిచ్చెల్, 202) తమిళ. ఇస్తిరి—ఉర్దూ (TL, 373)? సం. స్త్రాదాతుసంబంధి.

ఇస్తిరీ : చూ. ఇస్తిరి (దేశ్యమని., శ. ర. ఆను..).

ఇత్తీ : చూ. ఇస్తిరి (ఆం. వాచ.)

ఏగత్తా : చూ. అగతమ్మ. 'చెన్నపట్టణములో ఏగత్తా అనే దేవత.....' (బ్రౌ. ఇం. తె., 444).

16. ఏలము : రూ. యాలం, వేలము, వేలాం. అమ్మటలో నొక విధము; పేకాటలోని ఒకటి (Auction bridge) (వలనాడు) —బు. టేమ్లం, —హిం. శ.ర., అం.భాచ; అం.వాచ., సూ. ని., ది. వేం. శివరావుగారి వ్యవహారకోశము; దేశ్యమని బ్రౌ.రి., 201; తమిళ.. మల. ఏలం—బు; కాని, దీనిని బుడతక్కిననుట అనుటకు ఉపపత్తులు చాలవు తక్కిన రోమాన్సు భాషలలోగాని, బుడతక్కిననుట సమీప మాతృకయగు 'లాటిన్' లోగాని ఈమాటగాని, ఏతత్సంబంధి పద సముదాయముగాని కానరాదు; అరబ్బీ లీలాం—ఏలము, ఇల్—ఇలామ్ = ప్రకటన—దీనికి యాలము కానగునని బ్రౌను (మిశ్రబ్రౌ., 101).

17. ఏసోబు : రూ. హిస్సోపు. (బై) యూదీయుల సోమలత; —బు. ఇస్సోపి; స్నా ఈసోపు; 1841లో కలకత్తాలో అచ్చయిన పరిశుద్ధ గ్రంథము— సంస్కృతానువాదమునందును 'ఏసోబు' అనియే కలదు.

18. ఒలందా : రూ. ఒలాదా, ఒలాదా, వలందు (బాజు), వలందేజు, వళంద—దచ్చి (శాశి., దేశ్యము..భాష) (రంగరాజ్, పీఠిక 58); —బు ఒలందా,

ఒలందేష్; స్పా. ఒలందా; ఫ్రె. హోలందె; ందిబ్బ (గాలెటి 130);
'పాలెము మచిలీపట్టణములో రజకులెక్కువగా నివసించుచుంటుంది.

ఒలాండా : చూ. ఒలందా (మిశ్రబ్రౌ):-ఇం. హోలండ్ (శ. ర. అను 112);
'కమలము డచ్చి పద్ధతిలో చెక్కబడిన వజ్రము; వజ్రములసానకు
'ఒలందా' దేశము ప్రసిద్ధి; 'మల్లె ఒకదినసుపువ్వు; 'వాండ్లు బ. వి.
డచ్చివారు (మిశ్రబ్రౌ)

ఒలాండా : చూ. ఒలందా.

19. ఓకు: దుర్బిణియద్దము (శ. ర. అం. వాచ., మిశ్రబ్రౌ). - బు ఓకు
అన్-కంటియద్దములతోడు; ఓకు-వివరము; పుటాకారము; స్పా.
ఓకూలాన్ - కంటి యద్దము ఫ్రె. ఆకూలెర్ 'ఓకులు' లోని 'అ'ను
బహువచన ప్రత్యయముగా భావించుటచే 'ఓకు' సిద్ధించియుండవచ్చును.
చూ. రజకులు.

20. కంఠ్రాటు : పనిచేయుటకు ఒడంబడిక (అనంత) - బు. కంఠ్రాటు; స్పా.
కంఠ్రాతా-ఒడంబడిక. ఒప్పందము; ఫ్రె. కాంఠ్రా; ఇం. కంఠ్రాక్ -
ఇం. వి. (శ. ర. 190).

21. కతోలికు : పోపు అనుయాయులగు క్రైస్తవులకాదు (బ్రౌ, ఇం. తె.) - బు.
కతోలికు; డల్గామ (పు. 88) 'కతోలికు' అను తెలుగు నుడివి
ఉదాహరించినారు; ఆ పక్షమున నది అంగ్లభవము.

22. కందీలు : చూ. కానదీయలు. దీపము, ప్రమిద (నిజామాబాదు) - బు.
కందీల్-దీపము; స్పా కందేలా; కందీల్-చమురుదీపము; ప్రమిద;
ఫ్రె. పాండెల్-పాదిరి గుడి దీపము; డచ్చి. కందెలార్-క్రొవ్వు
పత్తి.

23. కపాతు : చూ. కబాతు విత్తులు తీసినకోడె; కచ్చితీసినకోడె (మిశ్రబ్రౌ). -
బు కపాదు-కచ్చి (విత్తు) తీయుట : కపార్. -కచ్చితీయు; స్పా.
కాపాదోర్; కాపాదురా-కచ్చితీయుట (బుడకకీచులోని 'p' ఇంగ్లీ
షులో కంటే స్థానస్థానముకలది).

కపాయి : చూ. కబాయి (మిశ్రబ్రౌ).

24. కపితాను : చూ, కప్తాను. సేనాని; అధికారి; వ్యవహార (రంగరాజ్. పీఠిక. 59 : రంగా. 2-75).—బు. కపితాను—దళవాయి, పడవాయి; స్నా. కాపీతాన్—దళవాయి: కాపీతానీయా — దళవాయి తనము; ప్రె. కపీతన్—ముఖ్యుడు; వీలిక, యజమాని; డచ్చి. కప్టేన్; మల. కప్పితాన్—బు. (గుండర్డు 204); పరాసుభాషా పదముని కొందఱి తలంపు. పదనామపు శతాబ్దము నాటికే తూర్పుండియా దీవులలో ఈ పదమునకు వ్యాప్తియున్నట్లు ఆధారము లున్నవి. పదునేడవ శతకమునగాని పరాసువారు రాలేదు. కావున, నిది పరాసు భాషనుండి వచ్చినదనుటకు బలముచాలదు. చారిత్రకముగను, ధ్వనిపరిణామ సూత్రము ప్రకారముగను ఈ పదము బుడతకీచు భాషాజన్యమనుట నయుక్తికము.

కపా : చూ. కమీజ (కదిరితాలూకా, అనంత.)

కప్తాను : చూ. కపితాను. ఓడకప్తాను (బ్రౌ. ఇం. తె. 147) : (అం భాచ. 618),

25. కప్ప : ఒకదినను పాదిరి ఉడుపు (కై న్నవజన వ్యవహారము)—బు.కాపా—పాదిరి అంగీ : స్నా. కాపా—దుప్పటి, పచ్చడము.

కబిచ : చూ. కమీజ (హోసూరు తాలూకా, సేలము).

కబాతు : చూ. కపాతు (మిశ్రబ్రౌ) 'కోడి—విత్తులుతీసినకోడి.—హిం. (బ్రౌ. రి, 245).

26. : కబాయి : చూ. కపాయి, కబాయి, కబ్బా, కబ్బాయి, ఖబ్బాయి—తురకలు తొడిగే ఒకచొక్కా : శృంగారార్థము అన్నిటిపైన వేసికొనుచొక్కా—(మిశ్రబ్రౌ;) దే. వి. అంగీ (శ. ర., కళా. 5-179; దళా. పీఠిక 42) బు. కబైయ — ప్రాచ్యసీమలలోవాడు నిలుపుటంగీ (హిం. బ్రౌ. రి, 245; అంభాచ., 592).

కబాయి : చూ కబాయి (హంస. 5-360).

కబ్బ : చూ. కబాయి. 'చేతులులేని పొట్టికోటు' — అరబ్బీ (అంభా. చ., 591).

కబ్బాయి : చూ. కబాయి. (ద్వి. పరమ., పు. 482).

27. కమాను: అన్యదే. వి. ప్రయాణము (శ. ర., 211; అం. వాచ) 'పోవు-
ప్రయాణముచేయు (బ్రౌ. రి. 247)-బు. కమీన్యార్ — పయనించు:
స్నా. కమీనో—ప్రయాణము; మార్గము; ఫ్రె. కామా—దండ
యాత్ర;—ఫ్రె. (మిశ్రబ్రౌ., బ్రౌ రి., అం. భా. వి.)

28. కమిస్సెరి : సైనికోద్యోగి. 'కమిస్సెరీ దొరలు' (చెన్నపురీ., పు. 75
'కమిస్సెరీజెనరలు' (వైది. 7)—బు. కమిస్సారి: స్నా. కమీసారీ-
పోలీసు అధికారి; న్యాయాధిపతి.

29. కమీజు : చూ. కప్పా. క బ చ, కవిసె. లోనధరించుచొక్కా; చొక్కా;
(విశా., శ్రీ కా.)—బు. కమీజా (Portu. camisa.) బుడతకీచులో
అజ్మధ్యము (inter vocalic) గా 's' అనులిపి చిహ్నము 'Present'
లోని 's' వంటి ఉచ్చారణము కలది); స్నా. కమీసా —చొక్కా;
కామీసేరియా-చొక్కాలమ్ము దుకాణము; ఫ్రె. కమీజాల్ —రైక;
దచ్చి. క్రమీజోల్ — శ్రీల కూర్చానము; - ఇం. (శ. ర.,—అం.
వాచ.)—బు. (గలెటి); అరబ్బీ ద్వారమున వచ్చిన బుడతకీచు.
వదము (MAMP, Vol, III, p. 121); టర్నల్ నేపాలీ నిఘంటు
వున 'కమిజ్' శబ్దమునొద్ద బుడతకీచు మూలముగా ప్రదర్శితము.
(చూ. పు. 75;) మరా. ఖమిన్—బు.

కమేల : చూ. గమేళా (మిశ్రబ్రౌ.).

30. కర్మాయి : కుంకుమ వర్ణము (మిశ్రబ్రౌ):— బు. కర్మి: స్నా. కర్మేసీ,
కర్మిన్;— రక్తవర్ణము; ఫ్రె. కార్మై ('మై' లోని 'ఎ' మామూలు
'ఎ' కంటే విపృత స్వరము; open or lowel) దచ్చి. కార్మోజ్
యన్.

31. తలవతి : లవ్వుము. 'జనవనారము, పీచును కీలులో తడిపి ఓడనందులలో'
బొదుగుట'; (బ్రౌ. ఇం. తె. 156) —బు. కలాఫాతి: స్నా.

కలాఫాతి: అరబ్బీలోని 'కలాఫన్' బుడతకీచుద్వారమున భారతీయభాషలో
ప్రవేశించినదని Hobson-Jobson, pp. 149.

కవిసె : చూ. కమీజా (కదిరి తాలాకా, అనంత).

32. కాకాతువ్వా : పసుపుపచ్చని జుత్తుగం పెద్దతెల్లచిలుక (అంభావ. 619) -
బు. కాకాతూ స్సా. కాకాతూ ఆ; ప్రె. కకతాఎన్; డచ్చి. కకెతో;
'కాకాతూవా' యను మలయా భాషాపదము లన్నిటికి అసలు మూల
మని వేత్తల మతము.

33. కాజా (య) : బొత్తాము (గుండీ)య తగిలించుటకు చొక్కా మొ. వాని
ఎదపట్టి మొ. చోట్లనుండు కన్నము (య) (అన్నిమండలములు) -
బు. కాజా; స్సా. కాహ-కన్నము; పెద్దె; మరా. కాజే-బు కాజా.

34. కాతరుసు : ముదుకకాకితము (మిశ్ర బొ.) - బు కర్తూసు - ముదుకకాకితము;
కర్తాజ్ - అనుమతి పత్రము; కాకితము: స్సా. కర్తూచో; ప్రె.
కర్తూష్: అంబీ. కిరాన్ - కాకితము; ఒడంబడిక పత్రము.

కానా : చూ. కాను ('కానా గట్టుమీద....' 'మూడుస్థలాల్లో' అను శ్రీ రావ
కొండ విశ్వనాథకావ్యిగారి కథ; విశాఖ లో ప్రచురవ్యవహారము.)
వంతెన క్రింద నీరు పోవుట కేర్పడిన గొట్టము లేక తూము: వంతెన.

35. కాను : చూ. కానా. 'ఒడతట్టుమీద చేరిననీరు మరల బయటకుపోవుట
'కేర్పడినదారి' (అంభావ. 627) - బు. కాను-గొట్టము; తూము;
జలదారి; స్సా కాణా- పొడుగైన గొట్టము; చిమ్మిన గొట్టము;
గరాటి

కానుదీయులు : చూ. కందీలు (అనంత) 'కందీలు' 'దీయలు' (= దీవియులు)
అను సమానార్థకళబ్దముల కలయికవలన 'కానుదీయులు' అను రూప
మేర్పడి యుండనగు.

36 కామరా : చూ. కామిరీ. మాలీము, సరంగులు పరుండు గది; ఇది అమరము
(ఒడవెనుక భాగము) దగ్గరనుండును (అంభావ, 627) - బు. కామరా-
గది; ఆర; స్సా. కామారా - ఒడలోని గది; గది; ప్రె. పోర్రే -
గది. భాగము; డచ్చి. కమెర్; ఇటా. కామెర; ఇం. ఫేబిల్.

కామిరీ : చూ. కామరా (అంభావ)

కిరస్తానము : చూ. కిరస్తాను (అనంత). క్రైస్తవ ప్రజాసమూహము; ఇస్లా
తురకల సమూహము 'తురకాణ్యము'.

కిరస్తానీ : చూ. కిరస్తాను - ఇం. (అంధాచ., 817). చదువుల - పాశ్చాత్య
విద్యలు; 'పిల్ల-క్రైస్తవులబాలిక'; 'పోకిళ్లు - సనాతనాచార పరాయ
ణులకు సరిపడని పోకడలు; 'వేషాలు-పాశ్చాత్యవేషములు, పాశ్చా
త్యరీతులు.

37. కిరస్తాను : చూ. కిరస్తానము, కిరస్తానీ, కిరస్తు. విజ. క్రైస్తవమత
సంబంధి; కిరస్తానులు; క్రైస్తవులు. బు. క్రీస్తాను: ప్రే క్రేవ్యః;
దల్గొడు గ్రంథమున 'క్రీస్తన్ను', 'కిరస్తువను' అనునవి తెలుగు
రూపములుగా ఉదాహృతములు (చూ. పు. 128)

కిరస్తు : చూ. కిరస్తాను (మిశ్రబొ)

38 కిరూబు : దేవమాత (బ్రౌ. ఇం. తె. 169). - బు కెరూబిమ్ - దేవదూత;
స్పా. కేరూబిన్; ఇం. చెరబ్; హీబ్రూ కెరూబ్; అరబ్బీ. కిరబ్;
పారసీ. కరూబి; క్రైస్తవమునకే పరిమితముగావున అరబ్బీ, పారసీ
మాటలను మూలముగా చూపుటపొసగదు.

39. కుదీలు : చూ. కుదేలు. 'కాకితముల ఆట (పేకాట)లో' అయిదుపట్లు పట్లు
కానవిచేసే 'బ్రతిజ్జ' (మిశ్రబొ). - బు. కొదీల్కొ. కొదీలి - పేకాట
లోని ఒక పరిభాషా పదము: 'ఓంబ్రి' అను ఆటలో ఆటగానికి ప్రతి
కులముగా గెలుపు కలుగుట

కుదేలు : చూ. కుదీలు (బ్రౌ. 8. 294) 'అదెబ్బతో వాడు కుందేలు
పోయాడు'.

40 కుముందమన్ : దళవాయి; వైవికోద్యోగి - బు. కొముందంతి; ప్రె.
కోమాండః; - ప్రె (మిశ్రబొ); కుముందము ప్రెంచి పదమని వీర
భద్రరావుగారు;

41. కుంపాసు : దిక్పూచి (బ్రౌ. ఇం. తె. 205) - బు. కుంపస్సు; ఇం. కంపాస్.

కుంపిణి: చూ. కుంపిని - ఇం. (అంధాచ., 815).

42. కుంపిని : చూ. కుంపిణి, కుంఫిణి, కుంఫిణీ, కుంఖిణీ; పాశ్చాత్య వర్తక సంఘము; ఆంగ్లేయ ప్రభుత్వమువారు; 'పుదుచ్చేరి కుంపిని' (రంగ రాట్ పీఠిక 107). — బు. కుంపన్య; స్పా. కొంపనీయా; ఫ్రె. కోంపేజీ; మల. కుప్పిణ్ణి, కుంబణ్ణి — ఇం. కంపెనీ (గుండర్పు, పుటలు, 265, 266).

కుంఫిణి : చూ. కుంపని (మిశ్రబౌ.)

కుంఫిణి : చూ. కుంపిని (Annals of Hande Anantapuram, p. 99)

43. కుంబాద్రి : జ్ఞానపిత; శిశువు పెరిగి పెద్దయ్యి క్రైస్తవమత ధర్మానుసారముగా ప్రవర్తించుటకుగాను నామకరణ సందర్భమున పూటపడువాడు: 'జ్ఞానతండ్రి' యని కర్నూలు మండలము వాడుక — బు. కంపాద్రి; స్పా. కంపాద్రీ — జ్ఞానపిత; మిత్రుడు; ఇరుగుపొరుగువాడు.

కుంఖిణి : చూ. కుంపిని (మిశ్రబౌ.)

కుశిని : చూ. కుసిని (గారెటి. MAMP, III, 223) 'వాడు—వంటవాడు (మిశ్రబౌ)

44. కుసిని : చూ. కుశిని. వంటయిల్లు; 'వాడు. ఆన్యదే వి హీనజాతు వంటచేయువాడు (ఆం. వాచ.) — బు. కుజినా; కోజిదు — బు. బడిన; స్పా. కోసేనా — వంటయిల్లు; కోసేలా — చిన్న వంటగది; ఫ్రె. క్వీ జీన్ — వంటయిల్లు; క్వీజీ — బు. బడి; ఇం. కుసినా — వంటయిల్లు; ఫ్రె. (మిశ్రబౌ. MAMP, III, 224; ఆం. భా. వి; ఆం. భాచ). ఆన్యదే. (ఆం. వాచ.); తమిళ కుసిని—వంటవాడు — బు.

45. కూర్వ : వాడ (ఓడ) కూర్పుకు వేసే వంకర కొయ్య; వంకరకొయ్య (మిశ్రబౌ.)—బు. కూర్వా—ఓడవంపుకొయ్య; స్పా. కూర్వా—వంకర; వంకరగల; కోర్వ—మోకాలివంపు; వంకరైన; ఓడవక్కుల బిగించు వంపుబద్ద; ఫ్రె. కూర్ప్—వంకర; వంకరయిన; ఇం. కర్వ

46. కొన్నేలు : మంత్రాంగసభ; సభాస్థలము; 'జాతికొన్నేలు' (రంగరాట్. పీఠిక 58) — బు. కొన్నేలు — మంత్రాంగము; స్పా. కొన్నీలియో — పాదిరి గుడికి సంబంధించిన సంఘము; ఫ్రె. కోన్నెయ్య్; బుడతకీచుల వలసయగు 'తైమర్' దీవిలో 'కొన్నేలు' శబ్దము ప్రచురముగా నున్నది. (Port - Voc - p. 116),

కోప : చూ. కోపా. 'కోప' ఇది ఇంగ్లీషుమాట (బ్రౌ. ఇం. తె. 262).

47. కోపా : రూ. కోప. పాదిరిగుడులలో వాడుగిన్నె (మిశ్రబ్రౌ); - బు. కోపు - పంచపాత్ర. గళాసు; స్పా. కోపా-సారాయపు గిన్నె; ద్రవద్రవ్యమును కొలుచు ఒక పరిమాణము; ఫ్రె. కూప్; మల. కోప్ప; - బు. (గండర్దు)

48. కోబీ : రూ. కోసు, గోబి. క్కాబేజి (అంభాచ.) — బు. కోవి.

49. కోమాను : ఆజ్ఞ, ఉత్తరువు — బు. కోమందు; ఫ్రె. కోమాన్;

50. కోర్జ : ఇరువది గుడ్డముక్కలు; జవళీ అంగడులలోని పరిభాష (మిశ్రబ్రౌ.) — బు. కొర్జా - 'ఇరువది' యనుటకు వర్తకుల పరిభాష.

కోసు (గడ్డ) : చూ. కోబీ. (అనంత, చిత్తూ. నెల్లూ.) — ఇం. Cabbage (బ్రౌ. రి.) తమిళ, కన్నడ. కోసు.

51. కోస్తా : సముద్రతీర ప్రాంతదేశము; 'ప్రఖ్యాతంపు కోస్తా' (చెన్నపురీ. పు 25) — బిల్లాలు, 'వర్తకము — బు. కొస్తా - సముద్రతీరము; స్పా. కోస్తా - తీరము, ఒడ్డు; — ఇం. (శ ర. అంభాచ)

52. క్రీస్తు : జ్ఞాన పునఃసము. — బాప్తిస్మము — న వాడు పవిత్రతైము. 'ఒక తరిహా తైలము; దీనిని రోమన్ కితోలికు వాండు అవసానకాల మందు ఆయా అవయవములలో చదుముదు' (బ్రౌ ఇం తె 173) — బు. క్రీజ్కూ; ఇం క్రీజ్మ్; చర్చికి సంబంధించిన పదజాలములలో చాలపాలు బుడతకీచు భాషనుండి సంక్రమించినదని సిద్ధాంతకరించుట కారణముగా దీనిని బు గా పేర్కొన నయినది ధ్వని పరిణామ సూత్రముల ప్రకారము అంగ్ల భవమనియు అననగు.

53. క్రీస్తునుడు : కిరస్తువాడు. క్రీస్తుమతస్తుడు (మిశ్ర బొ.) చూ. కిరస్తాను.

54. క్రీస్తు : కిరస్తానీ మత ప్రవక్త; 'క్రీస్తు శబ్దమునకంటె పిక్కుడని యర్థము.' 'క్రీస్తు అనబడిన యేసు పుట్టెను' (మత్తయి. అధ్య. 1); మమ్మును రక్షించెకతన్ అయిన యేసుక్రీస్తు యొక్క శుభ సమాచారము' (దేవునియొక్క సమస్తమైన వాక్యము. 1812 లో శ్రీరామ పురములో క్రైస్తవమత ప్రచారకులు ప్రచురించిన బైబిలు); 'బాకా చేత వ్రాయబడిన యేసుక్రీస్తు శుభసమాచారం' సి. పి. బ్రౌను. 1838;... 'యీ గ్రంథము.... యేసు క్రీస్తు యొక్క నూతన నిజమైన మైయున్నది మొ....' (British and Foreign Bible Society/ Madras, 1818); 'ఖ్రీస్తుసంబంధమైన' (మిశ్ర బొ.); 'జయంతి- ఏసుక్రీస్తు పుట్టిన పండుగు; 'శకము-హుజుకము; - బు. క్రీస్తు; ఫ్రె. క్రీస్; ఇం. (అంభావ.); - గ్రీక్ (బ్రౌ. రి. 334).

క్రీస్తువు : క్రీస్తుమతానుయాయి; రోమన్ కాతలిక్ శాఖీయులు క్రీస్తువులు. ప్రొటెస్టాంట్ శాఖీయులు క్రైస్తవులు - అను విభాగము ప్యవహారములో కలదు (కర్నూ., నెల్లా.); 'ఆరంభక్రీస్తువులు' క్రీస్తు మతానుయాయులలో మొదటివారు 'సత్య క్రీస్తువులు' నిజమయిన క్రైస్తవులు.

క్రైస్తవులు : క్రీస్తుమతానుయాయులు (నానా. 232) (బ్రౌ. రి., శ. ర అను); - ఇం. (అంభావ)

ఖబ్బాయి : చూ. కిబాయి 'ఖబ్బాయి దట్టిలు...' పెమ్మసాని తిమ్మానాయనిపై చాటువు.

గడంగు : చూ. గిడంగి. (ఆంధ్ర). సరకులు నిలువయుంచెడి పెద్దకొట్టు; సారా నిలువయుంచెడి కొట్టు; కన్నడ. గడంగ (గు)-మదిరా గృహము (క్రిటైర్ 519).

గజేళా : చూ గజేళా (గుం).

గమాతు : చూ గామత్తు (మిశ్ర బొ).

55. గమేళ 1 : 'ఓడ స్తంభములో మవిషి నిలిచేట్టుగా కట్టియుండే అంతస్తు' (మిశ్రబ్రౌ)—బు. కమేలా-ఓడగది, అర; స్నా. కామారా.

56. గమేళ 2 : ఉ. గంవేళ; రూ. గబేళ, బేల్దారి పనివారు వాడు ఇనుపగంప; ఇనుప పళ్ళెరము. (గో., విశా, శ్రీకా.)—బు. గమేలా - కొయ్య, తొట్టి, కొయ్యసానిక; స్నా. గామేల - పెద్దకొయ్యగాబు; ప్రె. గమెల్—భోజన పాత్రము.

57. గమత్తు : రూ. గమాతు. ఓడు, చిల్లి ఊట (మిశ్రబ్రౌ.)—బు. గమోతి—చిల్లపడుట, కాటుట; స్నా. గోతీయో; ప్రె. ఫీత్; మల. కమ్మత్—చిల్లి, ఊట—బు. (గుండర్డు 206).

58. గవాయి : ఓడకొన స్తంభము; నైకాంగవాయి — ఏకాండముగా చేయబడిన ఓడ స్తంభము (మిశ్రబ్రౌ.)—బు. గావియా; స్నా. గావీయా; గుజ. హిం. గావీ; అరబ్బీ. గబియ; మల. కప్పప్పాయి; — కప్పల్ పాయి. (గుండర్డు, పు. 204).

59. గిడ్డంగి : రూ. గడంగు, గుదాం. గోదాం, చెఱసాల. 'గిడ్డంగిన వేయించి' (రంగరాజ్. పీఠిక. 58: మిశ్రబ్రౌ; శ. ర., కాంబెల్) కొట్టు, గది, సరకులుంచి అమ్మేడియిల్లు—బు. గుదామ్—అన్యదే. (శ ర); దేశ్యమని కాంబెల్ (చూ. పు. 203): జావానుండి దచ్చి వారిచే కొని తేబడిన మలయా భాషాపదమని గాలెట్టి, పు. 130; మల. కిడ్ల—చెఱసాల; సరకులు నిలువ యుంచెడికొట్టు, కొటారు—బు (గుండర్డు, పు. 247) కన్నడ. గిడంగి, గిడ్డంగడి. గిడ్డంగి.

గుదాం : చూ. గోదాం (శ్రీకా)

60. గుళాపు (లు) : అలంకారార్థము కట్టు రంగురంగు గాజు గోలీలు (అనంత). —బు. గ్లోబు; స్నా. గ్లోబ్; ఇం. గ్లోబ్

గొయ్య (పండు) : చూ. గొయ్య (పండు) (గాలెటి)

61. గొయ్య (పండు) : రూ. గొయ్య (పండు). గోవ. గోవా (పండు). ('చిత్తూ, చెంగల్పట్టు): జామపండు; గొయ్యచెట్టు జామ (MAMP..

III, 333)—బు. గొయాబ; స్పా. గూయాబా (మెక్సికో దేశపు పండు); ఫ్రె. గొయావ్ ; ఇది ఆమెరికా ఖండమునకు నిసర్గమయిన పండ్ల మొక్క; 'గుయావ' అని బ్రజిలు దేశీయులవాడుక. జాను ఫలములు 'హంసవింశతి' నాటికేకలపు (హంస 4-134) బుడతకీచు లచే ఇండియాకు కొని తేరిది విస్తారముగా పెంచుచున్న పండ్ల మొక్క (MAMP. III, 333); 'మెక్సికో' దేశమందలి 'గొయ్యా' పండు స్పానిషుద్వారా తెనుగునజేరినది' (ఆంధ్రచ. 618) అను వ్రాతకు బ్రౌను ఆధారము (బ్రౌ. రీ. 388); కన్నడ. కొయ్యా, గోవ — స్పాష్ — మెక్సికన్ (కిట్టిల్, 488); మల. కొయ్యా; తమిళ. కొయ్యాప్పళమ్ — జానుపండు — బ్రెజిల్ (TL, 1155); చిత్తూ. చెంగల్పట్టులలో ఈమాట ఉనికికి హేతువు తమిళభాషా ప్రభావము.

గోవా : చూ. గోదాం. కార్యరంగము; వివాదము; పోట్లాట (కృ. గో.).

శీ2. గోదాం : చూ. గుదాం, గోదా. చూ. గిద్దంగి. సరకులు విలువయుంచెడి కొలారు (కృ. గో.)—మలయా (బ్రౌ ఇం. తె. 534).

గోబి : చూ. కోబి (మహాబాహు నగరము)

గోవ (చెట్టు) : చూ. గొయ్యా (పండు) (MAMP. III. 333) కన్నడ. గోవ, గోవగిడ.

గోవ (పండు) : చూ. గొయ్యా (పండు) (మిశ్ర బ్రౌ)

శీ3. గ్రాది ; కిటికీ కమ్ములు; ఇనుపకటకటాలు, కటాంజనము (మిశ్ర బ్రౌ.); ఇనుపగ్రాది. ఇనుపకటాంజనము (బ్రౌ. ఇం. తె. 451)—బు. గ్రాది—ఇనుప చువ్వులవరుస; స్పా. గ్రాదా, గ్రాదో—మొట్టు; బంగాళీ నుండియని మిశ్ర బ్రౌ. 31. (ఆంధ్రచ. 620)

చపాతు : చూ. చప్పాతి (కళ్ళి) (బ్రౌ. రి. 405).

శీ4. చప్పాతి (కళ్ళి) : చూ. చ పా తు. నాగజెముడు, *Opuntia dillenii* (అనంత): చపాతీవలె ఉండెడి కళ్ళియని కొందరి వ్యుత్పత్తి. కాలి

పోర్నియా ద్వీపకల్పము (ఉత్తర ఆమెరికా) నుండి 1786 ప్రాంత
ముల తెచ్చిన ముండ్లకంచెమొక్క (Flora of Madras I. : 87)-
బు. సపాకు-పాడుక; చెప్ప; ప్రె. సబో-కాయ్య పాడుక.

—చెమ్ : చూ. చెవి: తాళంచెమ్ (కృ. గుం., గో.) అను సమస్తపదము
లోనే ప్రయుక్తము.

—చేయి : చూ. చెవి. తాళపుచేయి; బీగము: (బ్రౌ. 354),

—చేయ్యి : చూ. చెవి, బీగము; 'తాళపుచేయ్యి' (బ్రౌ. 8. 429)

46. చెవి : చూ. —చెమ్, —చేయి. చేయ్యి, చేయి, కావి బీగము. వై కృతమని
శ. ర., 'పరలోక రాజ్యము యొక్క తాళపుచేవులు నీకిచ్చెదను.'
(మత్తయి. అధ్య. 16); 'జ్ఞానమను తాళపుచేవిని ఎత్తికొని పోతిరి'
(లూకా. అధ్య. 11): తాళపుచేవి (బ్రౌ. 410); తాళముచేవి; A key
is more usually called బీగపుచేవి (బ్రౌ. 616); బీగము చేవి
(బ్రౌ. 8., 344); బీగము చేవులగుత్తి (వైది; 182): చేవిమార్కు
నూనె; తాళం చేవులు;—బు. పావి; ప్రె. క్లే.

—చేయి : చూ. చెవి 'బీగంబు చేయిచే బీగముల్ దెలివి' (ద్వి. పరమ. పు.
319); తాళంచేతులు — బహువ. (కృ. గుం., గో.)

జనలు : చూ. జన్మలు (చెంగల్పట్టు) 'బహుళః—జిర్మిర్ కిటికలు' (మిశ్ర భ్రా.)

జనార్లు : చూ. జన్మలు. జనార్లు గూడు (అనంత.)

జనాలు : చూ. జన్మలు (బళ్ళారి).

47. జన్మలు : చూ. జనలు, జనార్లు, జనాలు, 'జన్మల్' (అం. భా. వి. 608)—
బు. జన్మెల—చిన్నతలు; జనెల—కిటికి; తక్కిన రోమాన్సు భాష
లలో నిది మృగ్యము గవాక్ష గృహక్ష జాలక వాతాయనములు
సంస్కృత పదములు సోరణములు, సోరణ (గండ్లు) సం. సోరా
యన (= సూర్యవథము),—ప్రా. సోరాయణ, సోరణ, తె. సోరణ
(ము) కావచ్చు; (సం భోజన—ప్రా. భోయణ, భోణ—తె.
భోనము—వరె); కిటికి (కీ) హిందీ 'ఖిడ్కీ' పదజన్యము; 'వింధో'

(1810-1960) మధ్య వెలువడిన అనేక ముద్రణములు; భీమ. భీమేశ్వర పురాణము; యయాతి; యయాతిచరిత్రము; రంగరాట్. రంగరాట్ ఛందము; రంగా. రంగారాయచరిత్రము; విజయ. విజయవిలాసము; కుక; కుకనప్తతి; హంస, హంశవింశతి.

భాషలు

ఇం. ఇంగ్లీషు; ఇటా. ఇటాలియను; కన్నడ. కన్నడము; గుజ. గుజరాతి; కమిశ. తమిళము; తె. తెలుగు; ప్రా. పాకృతము; ఫ్రె. ఫ్రెంచి; బు. బుడతకీచు; మరా. మరాఠి; మల. మలయాళము; సం. సంస్కృతము; స్పా. స్పానిషు; హిం. హిందీ.

మండలములు

అనంత. అనంతపురము; కర్నూ. కర్నూలు; కృ. కృష్ణా; గుం. గుంటూరు; గో. గోదావరి; చిత్తూ. చిత్తూరు; నెల్లూ. నెల్లూరు; విశా. విశాఖ పట్టణము; శ్రీకా. శ్రీకాకుళము.

ఇతరములు

అన్యదే. అన్యదేశ్యము; ఉ. ఉచ్చారణ భేదము (లు); క్రి. క్రియా వాచకము; చూ. చూడు; దే. దేశ్యము; పర్యా. పర్యాయపదము; పు. పుట; మొ. మొదలగు; రూ. రూపాంతరము (లు); వి. విశేష్యము; విణ. విశేషణము వై. వైకృతము; fn. foot note; p. pp. Pages; — దీనికి పరమునంగల దానినుండి అనుటకు గుర్తు;— దీనికి పూర్వమునంగల దానినుండి అనుటకు గుఱుతు; 'ప్రధానారోపపదమును దీనికి పూర్వభాగమున కలిపి చదువుకొన వలయును]

81. పస్కా; రూ పస్థా, పాస్క. పాస్కా. ఐగుప్తవక్రపర్వతలదాస్యము నుండి విముక్తలయి ఇజ్రాయేలీయులు తరలివచ్చిన ముహూర్తము సంస్మరణార్థము చేసెడి ఏడురోజులపండుగు, మేషసంక్రాంతి పౌర్ణిమ నాడు మొదలయి వరుసగా ఏడుదినము లీ పండుగు జరుగును. '... రెండుదినములైన పిమ్మట పస్కాపండుగ, అనగా పులియని రొట్టెల పండుగవచ్చెను' (మార్కు. అధ్య. 14); 'అది యోహాన్

71. తారము — 'కట్టలు తూవడముతో గోనె, దారము మొవలైన వాటికి గాను తోసిముచ్చేసిది. (మిశ్రబౌ) — ఐ. తారా — తూనికతోపుడు; స్నా. తారా; ఫె. తర్; ఇం. తేర్; దచ్చి. తర్ర; అరబ్బి. దర్దా తురుపు; — గుర్రపువండు — ఐ. తూవ్ — నైనిక దళము.

తువాల (—లా-లు): ఉ. తు.వాల. చూ. తువ్వాల (—లా-లు), తుండుగుడ్డ (మిశ్రబౌ); '....యేను....ఒక తువాల తీసికొని నడుమునకు కట్టు కొనెను—' (యోహాను, అవ్వా. 13): '—తువాలతో తుడుచుటకును —' (వెడి): తుండుకత్తెచుని నెల్లారి ప్రతి. — ఐ. తోవాల; స్నా. తోవల్ల; ఫె. తువ్వాయ్; ఇటా. తోవా లియోలో; కన్నడ. తువార్ — ఫె. (కిరైర్ — 735); తమిళ. తువాలై — ఐ. (TL. 1996): సింహళీలోని 'తువాయ' ఫ్రెంచి 'తువ్వాయ్' శబ్దభవము; Port. Voc. లో తువాలా గుట్ట (పు. 346), తువాలాగుత్త (పు. 505) యని తప్పుగా అచ్చుపడినది.

తువ్వాల (—లా; లు): చూ. తువాల (కృ.) తువ్వాల (—ఇ.) అనంత పురము.

74. దినమార్గ : దేనుజాతి; వారి మాతృభూమి 'ప్రాంసు హింగ్లిజు దినమార్గ యొలందా—' (రంగరాట్—పీఠిక, 58): దెన్ మ్యారు (ఏనుగుల పీఠస్వామయ్య (క్రీ. శ. 1780—1836) (కాశీయాత్రా చరిత్ర. పు. 268)—ఐ. దినమార్కా—దెన్మార్కు; దినమార్క్స్—దేనులు; స్నా—దీనమర్కా—దెన్మార్కు; ఫె. దెన్మార్; బెంగాలి దినెమార్.

75. నోవేనా:— తొమ్మిది రోజులపూజ (క్రైస్తవ పరిభాష) — ఐ. నోవేనా' నోవి-తొమ్మిది; నోవెంతా— తొందిది, నోను-తొమ్మిదగు; స్నా. నోవేనా.

76. పటాలము:— రూ. పటాళము, పతాను. నైనిక దళము, దిండు (మిశ్రబౌ). ('.....ఇటలీ పటాలము.....') (అపొస్తలం. అధ్య. 10)—ఐ. బతల్లియం; స్నా. బతల్లోన్; ఫె. బత య్యూ; వైకృతమని శ. ర., మూల రూపమేదో శ. ర. కారులు చూపలేదు. వైకృత

దీపికయందీ పనిమేలేదు:—ఇం. (మిశ్రబ్రౌ..... అంభావ);
—హిం. దిగవల్లి వేంకటాచార్యుగారి వ్యవహార కోశము. పు. 254.

పటాశము:— చూ. పటాశము '.....పటాశముల..... (చెన్నపురీ. పు. 28)

77. పంట్లాము:— ఉ. పంట్లాం. బిగులయిన ఇతారు (కృ. గో. విశా)—బు.
పంతలోనా; స్పా. పంతలోమ్; ఫ్రె. పాంతలో; ఇం. పాంట
లూన్—ఇం. (అంభావ).

పతాను:— చూ. పటాశము (బందరు).

పపయ:— చూ. బొప్పాయి (మిశ్రబ్రౌ.)

పప్పళము:— చూ. పొప్పళి (మిశ్రబ్రౌ.)

పప్పళి:— చూ. పొప్పళి. వస్త్రమునందలి చిత్రవర్ణ విశేషము; చిత్రవర్ణ
వస్త్రవిశేషము. (శుక. 1—148. అంభా. 2—154); పచ్చడము
(పాంచాలీ—3—77); దేశ్యమని శ. ర., అం. వాచ.

పప్పోయ (పండు)—చూ. బొప్పాయి (మిశ్రబ్రౌ., గాలెటి).

పప్పిళి:—చూ. పొప్పళి; చీరె (మిశ్రబ్రౌ); పిట్ట (బ్రౌ. ఇం. తె.)

78. పయాల : అరుగు, తిన్నె: వేదిక (మిశ్రబ్రౌ.)—బు పొయల్ — పంచట
రంగు; తిన్నె: స్పా. పోయో—రాతి అరంగు; ఇం. ప్యాల్ (1873)—
పంచటరంగు (దక్షిణ భారత దేశభాషలు—బు. (G. V. Subbarao.
Indian words in English p. 130); అంగ్లో ఇండియానులోని
'పయల్'—బు. పొయల్. (Hobson - Jobson, p. 703);
పయల్ (pial; Anglo-Indian, గాలెటి, పు. 20.).

79. ? పరంగి:—పాశ్చాత్యజాతి (హంస. 1—231); ముఖ్యముగా బుడతకీచు
జాతి; కత్తులు (హంస. 5—360); కాయ—బొప్పాయికాయ
(అనంత), పర్యా బొప్పాయి: కొండ—కాంతోముకొండ (చెన్న
పురీ. పు. 11); పేట (కువల 5—91); పేట, పేట వరహా.
మనిషి, ముదాసు (హంస. 4—427); పరహా — ఒక నాణెము:
పరాంగులు—పరంగి స్త్రీలు (చెన్నపురీ. పు; 59); పాడు—సంకర

జాతీయదు; (Asiatic Journal, p 445 1823) 'వెధవ-ఒకటిట్టు
సోమరి (వికా—శ్రీకా.); పరంగీలాగి: పరంగుల్ (చెన్నపురీ పు
59): 'పరంగులతోడి నెయ్యమున' (కుక. 1—196); పరంగులు
(చెన్నపురీ; పు. 53); 'పరంగి' శబ్దము తొలుత 'బుడతక్కిదులు' అను
పరిమితార్థముననే ప్రయుక్తము.

'And when he heard this he said that such man could
be no other than the Frances, for by this name they call us in
these parts' (Roteiro da Viagemde, p. 99, 1838:)

'Pointing out that since the Portuguese-Frangues, as
they call them—were so powerful it would be no wonder if
they enter this port... (Duarte Barbosa, Livro, p. 248.)

మరి. పరంగిమావు, పొర్తుకిమావు — జీడి మామిడి; తుకు. పెరెంగి
పెలకాయి—బొప్పాయికాయ; కన్నడ. పరంగిహణ్ణు — బొప్పాయి
కాయ;—మొదలగునవి 'పరంగి' శబ్దమునకు బుడతక్కిదులతోగల అవి
నాభావ సంబంధమును వెల్లార్చునవి;—హిం. (అంభావ); వై. వి.
(శ. ర., అంభావ); వైకృతదీపికలో లేదు.

80. పరంజి:—చూ. పరంజా, పరంజా, ఇల్లు కట్టినపుడు పరివారల కొఱకు
కొయ్యలతోఁ గట్టిన కట్టడము, సారువ—బు. ప్రాంష్—సారువ;
కొంకణి. గుజ. పరాంచ్; మరా. పరాంచి; తుకు. పరంజి; వై. వి
(శ. ర. అం. వాచ); కావి వైకృత దీపికలో ఈ పదము కాన
రాదు; —హిం. (అంభావ.)

పరంజా:—చూ. పరంజి (కృ. గో) 'గూడు, 'బొక్క (అం. వాచ) సారువ;
కొయ్యలుంచెడి గోడ కన్నము.

పరంజా:—చూ. పరంజ (గుం)

ప్రధానారోప పదమునకు తప్ప ఏ తద్రూపాంతరములకు పరున సంఖ్య
వేయలేదు.

పదపట్టికయందలి ఆరోపరచనా రీతికి డాక్టరు భద్రరాజు కృష్ణమూర్తి—
తెలుగు రేడరు. శ్రీ వేంకటేశ్వర విశ్వవిద్యాలయము, తిరుపతి—గారి సంపాదకత్వమున ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ, హైదరాబాదు వారిచే ప్రచురితము కానున్న 'వ్యవసాయ వృత్తి పదకోశము'న డా. కృష్ణమూర్తిగారు రూపొందించిన విధానము ప్రధానాధారము. డా. కృష్ణమూర్తిగారికి కృతజ్ఞతాభివందనములు.

పదపట్టికలో వ్యవహృతములయిన సంకేతముల వివరణము.

కోశాదికములు

ఆం. భా. ఆంధ్రభాషార్థవము; ఆం. భాచ. ఆంధ్రభాషాచరిత్రము; ఆం. భా. వి. ఆంధ్రభాషావికాసము; ఆం. వాచ. ఆంధ్రవాచస్పత్యము; కాంచెల్—
ఎ. డి. కాంచెల్, తెలుగు—ఇంగ్లీషు నిఘంటువు. 1821; కిట్టెల్—డా. కిట్టెల్.
కన్నడ—ఇంగ్లీషు నిఘంటువు 1894; గుండర్టు—డా. గుండర్టు, మలయాళ—
ఇంగ్లీషు నిఘంటువు 1872; బ్రౌ. బ్రౌను: A. Dictionary of Telugu and English, బ్రౌ: ఇం. తె.—బ్రౌను, ఇంగ్లీషు—తెలుగు నిఘంటువు, 1895;
బ్రౌ. రి.—బ్రౌను, తెలుగు—ఇంగ్లీషు నిఘంటువు, రివైజ్డ్, 1908; మిశ్రబ్రౌ.—
బ్రౌను, మిశ్రభాషా నిఘంటువు, 1854; వి బ్రౌ.—విలియంబ్రౌను, తెలుగు—
ఇంగ్లీషు నిఘంటువు. సంస్కృతి ప్రచురణ, 1953; శ. ర.—శబ్ద—రత్నాకరము
1912; శ. ర. అను. శబ్దరత్నాకరము, అనుబంధము (అనుబంధకర్త:—శ్రీ
నిడుదవోలు వేంకటరావుగారు); సూ. ని. —సూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటువు;
MAMP—Manual of Administration of the Madras Presidency,
1885; Port. Voc.—Influence of Portuguese Vocables in Asiatic
Languages; TL. Tamil Lezicon.

సాహిత్యము

అముక్త. అముక్తమాల్యద; ఉ. రా. ఉత్తరరామాయణము; కళా. కళా
పూర్ణోదయము; కువల. కువలయాశ్వ చరిత్రము; చెన్నపురీ. చెన్నపురీ విలాసము;
దళా. దళావతార చరిత్రము; ద్వి. పరమ. ద్విపద పరమయోగి విలాసము; నానా.
నానరాజసందర్శనము; బేరీజు. బేరీజు పద్యములు; బై. తెలుగు బైబిలు

(1810-1960) మధ్య చెలువడిన అనేక ముద్రణములు; భీమ. భీమేశ్వర పురాణము; యయాతి; యయాతిచరిత్రము; రంగరాట్. రంగరాట్ ఛందము; రంగా. రంగారాయచరిత్రము; విజయ. విజయవిలాసము; శుక; శుకనవతి; హంస, హంశవింశతి.

భాషలు

ఇం. ఇంగ్లీషు; ఇటా. ఇటాలియను; కన్నడ. కన్నడము; గుజ. గుజరాతి; కమిళ. తమిళము; తె. తెలుగు; ప్రా. పాకృతము; ప్రె. ప్రెంచి; బు. బుడతకీచు; మరా. మరాఠి; మల. మలయాళము; సం. సంస్కృతము; స్పా. స్పానిషు; హిం. హిందీ.

మండలములు

అనంత. అనంతపురిము; కర్నూ. కర్నూలు; కృ. కృష్ణా; గుం. గుంటూరు; గో. గోదావరి; చిత్తూ. చిత్తూరు; నెల్లూ. నెల్లూరు; విశా. విశాఖ పట్టణము; శ్రీకా. శ్రీకాకుళము.

ఇతరములు

అన్యదే. అన్యదేశ్యము; ఉ. ఉచ్చారణ భేదము (లు); క్రి. క్రియా వాచకము; చూ. చూడు; దే. దేశ్యము; పర్కా. పర్యాయపదము; పు. పుట; మొ. మొదలగు; రూ. రూపాంతరము (లు); వి. విశేష్యము; విణ. విశేషణము వై. వైకృతము: fn. foot note; p. pp. Pages; — దీనికి పరమునఁగల దానినుండి అనుటకు గుర్తు;— దీనికి పూర్వమునఁగల దానినుండి అనుటకు గుఱుతు; 'ప్రధానారోపపదమును దీనికి పూర్వభాగమున కలిపి చదువుకొన జలయును]

81. పస్కా; రూ. పస్థా, పాస్క. పాస్కా. ఐగుప్తవక్రపర్తుల దాస్యము నుండి విముక్తలయి ఇజ్రాయేలీయులు తరలివచ్చిన ముహూర్తము సంస్మరణార్థము చేసెడి ఏడురోజులపండుగు, మేషసంక్రాంతి పౌర్ణిమ నాడు మొదలయి వరుసగా ఏడుదినము లీ పండుగ జరుగును. '... రెండుదినములైన పిమ్మట పస్కావండుగ, అనగా పులియని రొట్టెల పండుగవచ్చెను' (మార్కు. అధ్య. 14); 'అది యోహా'

వాకు పస్కాబలి' (నిర్గమ. అధ్య. 12); 'పస్కాపశువును వధించుడి' (పైది); 'మొటివెల (అబీబునెల) పదునాలుగవదినము యెహో వాకు పస్కాపండుగ' (సంఖ్య. అధ్య. 29); 'పస్కాపండుగలోని బలిసంబంధమైన మాంసమును ఉదయకాలము వరకు ఉంచకూడదు' (నిర్గమ. అధ్య. 34); 'యూదుల పస్కాపండుగ సమీపించగా' (యోహాను. అధ్య. 2); 'ఇది పస్కాపండుగను గూర్చిన కట్టడ... అన్యదెవడును దానిని తినకూడదు....వరదేశీయుడును కూలికి వచ్చిన దాసుడును దానిని తినకూడదు' (నిర్గమ. అధ్య. 12);—బు. పబ్లికే; స్పా. పాస్కా-ఆ = క్రీస్తును పండుగు, క్రీస్తు పునరుత్థాన చిహ్నముగా జరుపఁబడు పండుగు. పస్కాపండుగువారమునందే ఏసు సిలువ వేయఁబడుట; ఆ వారమునందే ఆయన పునరుత్థాన మును. కావున పస్కా, ఈషైరులు సమానార్థకములయినవి; ఫ్రె. పేక్ ('పే' లోని 'పే' మామూలు 'పే' కంటే విపృతము); తెలుగు లోని ఈ 'పస్కా'లాటిన్ బాషా పదమని బ్రౌ. (A few Latin words are used as... Pascha, Baptisma etc... C P Brown, Madras Journal of Literature and Science, No. 28, July 1840).

పస్కా : చూ. పస్కా (బ్రౌ. ఇం. తె., 877).

పాదిరి : చూ. పాదిరి (బ్రౌ. ఇం. తె.) '....పాదిరులున్....' (చెన్నపురీ పు. 14); పాదిరీలు (బ్రౌ. ఇం. తె.).

82. పాదిరి : చూ. పాదిరి. క్రీస్తు మతబోధకుఁడగు గురువు; గుళ్ళు (చెన్న పురీ పు. 53): 'రసము వారు, వృత్తి, పాదిరులు. పాదిర్లు (బ్రౌ. ఇం. తె.); గ్రామపాదిరి, చిన్నపాదిరి, పెద్దపాదిరి ఇత్యాదులు ప్రచుర వ్యవహారము కలవి.—బు. పాద్రి; స్పా. పాద్రి; ఇటా. పాద్రి; ఫ్రె. పెర్ ('పే' 'పే' కంటే విపృతము). బుడతకీమలకంటెను భిన్నులయిన క్రైస్తవమతబోధకులకును 'పాద్రి' యను వ్యవహారముండినట్లు ఎడ్వర్డులెక్రీ (1616-1619) అను అంగ్లమత ప్రచారకుని వ్రాతలు (Early Travels in India, p. 331).

ఇటాలియను 'పాద్రే' ఇంగ్లీషు ద్వారమున తెలుగున జేరినదని గాలెటి, (263). గాలెటి ఇటాలియను జాతీయుడగుటయు, ఆ భాషలో 'పాద్రే'ను పద ముండుటయు ఈ నిర్ణయమునకు హేతువులు. ఇది చరిత్రను మఱచి చెప్పినమాట: ఫ్రె లేక ఇం. (బ్రౌ. రి., 743)-బు. MAMP. అంభావ. (అం. భా. వి.); కన్నడ. పాదరి, పాద్రి-బు. (క్రిస్టెల్ 971); మల. పాదిరి-బు. (గుండర్పు, 644); పాదిరి మాపు, పొరుకిమాపు = జీడిమామిడి (MAMP); తమిళం. పాతిరి-బు. (TL, 2608).

83. పాపు (గారు): కాతలిక్ క్రైస్తవ జగద్గురువగు పోపు. (కొత్త విబంధన. నెల్లూరివ్రతి; కర్నూ: నెల్లూ)-బు. పాపా = పోపు; స్సా. పాపా.

పాస్క: చూ. పస్కా: ంగ్రెపిల్ల, పండుగ, పిలి, పయజ్జము, పయగము, పవ్రతము, పాస్కోత్సవదినము (పూర్వవిబంధన)

పాస్కా: చూ. పస్కా: పుషకోత్సవము (పూర్వవిబంధన).

84. పిరంగి: చూ. పిరంగీ, పీరంగి, ఫిరంగి. 'సిపాయలు యుద్ధముప్పుడు మందుగుండుపేసి గట్టించి కాలెడి ఇనుపక్రోవి' (శ. ర); పిరంగి (శుక. 2-410. హంస, 5-59), పిరంగుల బారులు (చెన్నపురి. పు. 26), పిరంగులు (శుక. 1-222)-ఫ్రె (గాలెటి, అంభావి); గ్రామ్యమనీ పరంగుల సంబంధము కలదికావున పిరంగి అనీ కాంబెల్ (చూ. 367).

పిరంగీ: చూ. పిరంగి దే. వి, (శ. ర.).

85. పీత: వాదా, చిద్దె (మిశ్రబ్రౌ.)-బు పీతా నాదా; స్సా. పీతా; పెరూ వియను పదము; ఒకదినును కలబంద (agave) మొక్కనుండి తీసిన నారతో వేసిన త్రాడు.

86. పీపా: చూ. పీపాయ, పీపాయి. కొయ్యచెక్కలకూర్పుతో, ఉక్కురేకు దిగింపుతో పెద్ద మద్దెలరూపుగా నిర్మించిన భాజన విశేషము;

°కట్టు = మూత పరికరి నడుమ వేసెడి ఇనుపబద్ద; ఇట్టి బిగింపు (కృ.); °రేకు = సరంబీ బల్లకూర్పులో బల్లలనడుమ అడుకుగా వేసెడి ఉక్కురేకు; బేలుకట్టు (విశా.)—బు. పీపా; స్పా. పీపా; కన్నడ. పీప. పీపాయి, పీపు—బు (క్రిబెల్ 988); మల. పీప్ప—బు. (గుండర్టు 1670); తమిళం. పీప్పా. పీప్పామ్—బు (TL, 2735); మరా. పీప—బు. (మరాఠీ వ్యుత్పత్తి పదకోశము, 502); గుజ. పీప—బు. (బెల్కార్, గుజరాతీ వ్యుత్పత్తి పదకోశము, 488); హిందీ పదమని ది. వేం. శివరావుగారి వ్యవహారకోశము. పు. 255.

పీపాయ : చూ. పీపా, పీపాయలు (బ్రౌ. ఇం. తె.).

పీపాయి : చూ. పీపా; °కట్టు, °గిండి, °నోరు.° బిరడా, పీపాయిలు (బ్రౌ. ఇం. తె.).

87. పీపీ; రబ్బరు బూరా (అనంత)—బు. పీపా.

పీరంగి : చూ. పిరంగి (అం. భా. 2—218).

పుడతకీసు : చూ. బుడతకీచు; 'ప్రాన్ను పుడతకీసు హరిబి పార్సి తెనుగు— సరవమును మొదలయిన భాషాంతరముల—మాటలాడఁజదువ వ్రాయ మేటియగుచు....తిరువేంగ దేంద్రుఁడమరె' (రంగరాట్. పీఠిక, 81).

88. పురతకాలు : చూ. బురతకాళి, బురతకాలు, విజ. పొర్తుగాలు దేశీయము. పొర్తుగాలులో తయారయిన (—పట్టు మొదలయినవి): ఒక రకము పట్టుగుడ్డ. ధరణీస్వరునకు గుండనపుఁ బీఠమునఁ బరపుగా (బురత కాల్పాపు ఘటించి' (తంజాపుర విజయరాఘవ (1633—1673) కృతమగు రఘునాథనాయకాఘ్యదయము, పు. 54), 'పురతకాల్ పట్టు పాపొసులుతెచ్చి—మురుపుగా నొక యింతి మునివేశ్వఁజేర్చ' (పై ది; పు. 74), 'మృదుహంసతూలికా మిళితంబులైన—పురతకాల్ తలగిడల్....' (పై ది. పు. 80), 'పురతకల్ప పతిమలుపట్టు చాపలు....' (కామేశ్వరకవి (1670) కృతమగు సత్యభామాసాంత్య నము, 3—4).— బు. పొర్తుగాల్; ఇటా. పొర్తుగాల్; పొర్తుగాలు నారింజ; మల. పొర్తుగాల్, ప్రతుగాల్; మరా. పూర్తగాల్ =

పొద్దుగాలు దేశము; పారసి-పుడఘాల్. నారింజలో ఒక దినుసు; పుర్కీ, పొద్దుగాల్; నారింజలో ఒక దినుసు.

పురతకేళు (లు) : చూ. బుడతకీచు;—ఇం (శ, ర: ఆను).

పురతకేళు (లు) : చూ. బుడతకీచు 'ప్రాంసు హింగ్లీజు దినమార్గ యొరిందా యంపరు దొరు పురతకేళు మొదలయిన జాతిభాషా విశేషంబులు....' (రంగరాజ్, పీఠిక. 81)

89. పురావ : ఒడంబడిక వ్రతము; ధ్రువవ్రతము (మిశ్రబ్రౌ.)—బు. ప్రోవా: ప్రమాణము, దృష్టాంతము; స్పా. ప్రూయేబా = నిదర్శనము; రుజువు; గుఱుకు; తార్కాణము; ఫ్రె. ప్రైవ్ = రుజువు; మరా. పురావా = సాక్ష్యము; గుజ. పురావో; కన్నడ. పురావె; తార్కాణము, రుజువు.

90. పేనా : ఊటకలము. రావిపాటిగురుమూర్తి శాస్త్రిగారి (1770—1837) తెనుగు వ్యాకరణమున అన్యదేశ్యముల పట్టికలో 'పేనా' పేర్కొనబడినది. (పు. 69. వావిళ్ళవారి ప్రతి, 1951. —బు. పేనా; —ఇం. (మిశ్రబ్రౌ., బ్రౌ. రి, శ. ర., ఆం. వాచ, అంభాచ., గాలెటి);

పొప్పడ : ఊ. పొప్పడి చూ. బొప్పాయి 'పొప్పడికాయ మన దేశానిదికాదు. దక్షిణ ఆమెరికానుంచి 17 వ శతాబ్దమందు మనదేశానికి వచ్చెను....' (సు. ప్ర. రెడ్డిగారు, ఆంధ్రుల సాంఘికచరిత్ర, ద్వి. ముద్రణ. పు. 486).

91. పొప్పళి : రూ. పప్పళము. పప్పళి, పప్పిళి, పొప్పిళి. త్రీటధరించు గళ్ళు గల పన్నని వత్తవిశేషము (సూ. ని), చచ్చొకపు టిండ్లగుడ్డ; 'ఎరుపుతెలుపు మళ్ళుమళ్ళుగా వుండేచీర' (మిశ్రబ్రౌ); 'చిఱుత పొప్పళి' (కుక. 1—237), 'పనరుపొప్పళి' (పైది); 'ముయ్యంచుల పొప్పళ్ళు' (హంస. 5—319);—బు. పొపిలీనా; స్పా. పోపెలీనా; ఫ్రె. పోపేలే; డచ్చి. పొపెలిన్; ఇం. పాప్లీన్; కన్నడ. పప్పళి, పొప్పళి, పొళ్ళి—ఇం. (కిట్టల్, 940).

బొప్పాయి (పండు) : చూ. బొప్పాయి (మిశ్రబ్రౌ.)

బొప్పి : చూ. బొప్పి (అనంత).

92. ప్రాంచీ (ఐ) : బహువ, పరాసువారు, ప్రెంచికాతీయులు;—బు. ఫ్రాన్సేస్ = పరాసువ్యక్తి; స్పా. ప్రాంచేస్ = ప్రెంచివ్యక్తి : ప్రె. ప్రాంచె మలి. పరందిరియస్సు—బు francez (గుండర్టు, 617)

ఫత్తేరి : చూ. బత్తేరి (మిశ్రబ్రౌ.)

బంకడీ : చూ. బంకు (మిశ్రబ్రౌ). 'బంకతీ' యని (Port. Voc., p. 37).

93. బంకు : రూ. బంకడీ. హజారము, మొగసాల (రంగరాట్. పీఠిక 116); కక్ష్య, ఇంటిలోపలిభాగము 'కొడుకక బంకు బంకులు దాఁటి చనుచు, (తిమ్మకవి ద్వి. సారంగ. పు. 129); 'బంకంవాకిలిగుండా....' (Annals of Hande Anantapuram. p. 23); సందువీడి (శ. ర.); 'తలవాకిటి పహారా' (మిశ్రబ్రౌ); కిళ్ళి. బీడికొట్టు (విశా.); జూదసాల (కృ, గుం); పెట్రోలుబంకు; —బు. బంకు = కొయ్యపీట, బెంచి; బజానా; స్పా. బంకా = బెంచి, బ్యాంకు; ఇటా. బంక; డచ్చి. బంక్ = బెంచి; కిళ్ళికొట్టు: తమలపాకులంగడి; మరాఠీ పదమగు 'బంకా' నుండియని—(శ. ర. అను. 108); మరా. బంక = పహారా, చోక్కి, గన్ను; పారసి. బంకి. బత్తాసు : చూ. బొత్తాము (బ్రౌ. ఇం. తె.).

94. బత్తేరి : రూ. ఫత్తేరి, బత్రి. ముట్టడిదిబ్బ; 'ఫిరంగులు పెట్టి కల్పద్రుమునకు యెత్తుగావేసిన దిబ్బ' (మిశ్రబ్రౌ); అరగడి బత్తేరి.—బు. బత్తేరియా; స్పా. బాతేరియా డచ్చి. బత్తేరియ్.

బత్రి : చూ. బత్తేరి (మిశ్రబ్రౌ):—ప్రె. బెత్రి.

బంబాన : చూ. బొంబాను (మిశ్రబ్రౌ).

95. బిరమా : రూ. బిర్రా, బురమా, బురమ, బురుమా. పిడిసాన. తొడ పణము, కండాణము: 'వద్రంగిమున్నగువారు కొయ్యలు మొదలగు వానికిని, తాలపనివారు రత్నములకును బెజ్జమువేసెడు సాధనము'

(సూ. వి.)— వెట్టుమా = తొరపడము; స్సా. బట్టేనో, బెట్టిమా;
—పారసి. హిం. (కాంబెల్ 469);— హిం. (బో. రి., ఆంధ్రావ.);
దేశ్యము (శ. ర., ఆం. వాచ.),? సం. భ్రమర.

బర్మా : చూ. బరమా (మిశ్రబ్రొ.).

బసి : చూ. వెసర (మిశ్రబ్రొ.). బు. బసీయ, బాసి = భోజనపాత్రము; స్సా.
బాసీయ = పల్లెరము, సానిక;? సం. భాజన.

86. ?బాతు : జలపక్షివిశేషము. బాతువులు (అముక్త. 1-65); బాతులున్
(చెన్నపురి. పు. 31); 'కలంబు (బేరీజు. పు. 31) 'కోడి=బాతు
(నేలము); గూడబాతు (హంస. 3-12); చింకుబాతు (మిశ్రబ్రొ.);
పెద్దబాతు (గారెటి); పొట్టిబాతు, బావనబాతు = చక్రవాకము
(MAMP, III, 337);—బు. పాతు; స్సా. పాతో, పాతా = బాతు;
పాతీకా = చిన్నబాతు; కన్నడ. బాతు. బాతె; తుళు. బాతు; తమిళ.
వాత్తు; హిం. బతఖ్, బదక్; గుజ. బతక్; మరా. బదక్; పారసి.
బతక్; అరబ్బీ. బత్; దేశ్యము (కాంబెల్, శ. ర., ఆం. వాచ.,
—హిం. (MAMP, బ్రొ. రి., గారెటి, ఆంధ్రావ.).

బాద్లీ : చూ. బాల్లి:—బెంగాలీ (మిశ్రబ్రొ.);

బార (కచేరీ) : చూ. బారకాసు. నైనికులుండు వసారాయిండ్లు. (ది. వేం. శివ
రావుగారి వ్యవహారకోశము. పు. 258); 'బారకాసు'తో 'కచేరీ.
చేరుటచే'—కాసు' జాతిపోయి 'బార (కచేరీ)' అను క్రొత్తమాట
సృష్టియయినది.

97. బారకాసు : ఉ. బార్కాసు, బార్కాసు, బార్కుచు; రూ. బారకీసు, బార్కర
కుసు (లు); పర్యా. బార (కచేరీ) = నైనికులుండు నివాసములు;
'సిపాయిలువుండేకాల' (మిశ్రబ్రొ.); 'లంజ = దండులంజ (మిశ్ర
బ్రొ.).—బు. బట్టాకాష్ = గుడిపె; గుడారము; డేరా; స్సా. బారా
కాస్ = పాక, కుటీరము; పందిరి; బట్టాకా = కుటీరము; బారాకోస్
= గిడ్డింగి; బానిసల నివాసములు; ఫ్రె. బెరెక్ = పాక; సంత

గుడారము; డచ్చి. బరక్ = పాక; -ఇం. (మిశ్రబ్రౌ., శ. ర., ఆంభావ); కాని 1686 కు పూర్వ మీమాట ఆంగ్లమున వాడుకలో నున్నట్లు సాక్ష్యములేదు; రొమాన్సు భాషలనుండి వదునేడవు శతాబ్దంతమున ఆంగ్లమునఁ జేరినదని పరిశీలకులసిద్ధాంతము.

బారకీసు : చూ. బారకాసు. 'బుడతకీసులు సోల్జరుల్ పొదలుచుండ—బారకీసుల గదుల పెంపారునందు' (చెన్నపురి. పు. 24) 'సోజర్ల వి బారకీసులు' (పైది).

బాలిత : చూ. బాల్ది (మిశ్రబ్రౌ.).

బాలిది : చూ. బాల్ది (మిశ్రబ్రౌ.).

బాల్చీ : చూ. బాల్ది (గో., విశా., శ్రీకా., ఆంభావ., ఆం. భా. వి.).

బాల్టి : చూ. బాల్ది (తూర్పుగో., విశా., శ్రీకా., కోరాపుట్టి ఖర్గపూరు, రాయపూరు).

98. బాల్ది : చూ. బాల్టి, బానిత, బాలిది, బాల్చీ, బాల్టి. బొక్కెన — బు. బల్ది = బొక్కెన; స్పా. బాల్ది = బొక్కెన; కొయ్యతొట్టి; గుజ. బాలదీ = తోలుబొక్కెన;—బెంగాలి (మిశ్రబ్రౌ.).

99. బిలిబిలి : ఊరగాయకు పనికీవచ్చు పుల్లనికాయల చెట్టు. పులుసుకాయచెట్టు (MAMP, III. 98). — బు. బిలింబిమ్ = బిలింబి చెట్టు పండు; కన్నడ. బిలింబి; తుళ. బింబులి; కొంకణి. బిలంబి; మలయా. బిమ్బ్లింగ్; Averrhoa bilimbi, Linn; బుడతకీచులు మలయానుండి తెచ్చియుందురు. దీని జన్మదేశమేదో తెలియదట. (Flora of Madras, Vol. I, p. 95).

బిస్కత్తు : ఉ. బిసకత్తు; చూ. బిస్కొతు (అనంత., కృ., గో.).

100. బిస్కొతు : చూ. బిస్కత్తు, బిస్కొతు (బ్రౌ. ఇం. తె.)—బు. బిష్కోతుతు; స్పా. బీచ్కోచో (ఇందలి 'చ్'. ఇంగ్లీషు thank, think-లలోని 'th'-ను పోలిన ఉచ్చారణముకలది; దంత్యోష్ఠము, క్వాసము, మహాప్రాణము): ఫ్రె. బీస్క్వ: బుడతకీచులకతో 'బిస్కొతులు'

ను వచ్చినవి. 'పరంగులు' అప్రాచ్యులు కావున వారు తెచ్చిన ఈ 'బిస్కొ-తు'ను బంగాళీలు (విషకూటము) గా భావించి, వీనిని 'బిష్ కూట్' అని వ్యవహరించిరట; బిస్కొట్—ఇం.

బిస్కొ-తు : చూ. బిస్కొ-తు (ఆంధ్రాచ. 618).

101. బుడతకీచు రూ. పుడతకీసు, పురతకీకు, పురతకీకు పొర్తుగాలు దేశ సంబంధి; పొర్తుగాలు దేశపుభాష: బుడతకీచుజాతి. 'బుడతకీసులు సోల్జరుల్ పొదలుచుండ' (చెన్నపురి. పు. 24); —బు. పొర్తు గీజ; ఫ్రె. పోర్చుగె; ఇటా. పొర్టూమీస్; దచ్చి. పొర్తుగీస్; ఆరబీ. బుర్తూకాన్ = తీయని నారింజ; హిం. పుర్తగీస్; = 'బుడతకీచు— భారతీయ' సంస్కర్తముచే కలిగిన మిశ్రజాతి; మరా. పూర్తకేశ = బుడితకీచు; మల. పొర్తుకి (మాపు) వడుమటి ఇండియా దీవులనుండి బుడతకీచులు తెచ్చిన జీడిమామిడిచెట్టు. బుడతకీచులను 'పొర్తుంగ లేస్' అని నికోలస్ విథింగ్టన్ (1612—1616, Early Travels in India, p. 203). బుడతకీచులో 'త' 'ద'లకు పూర్వముననుండి రేఫము భారతీయ భాషలో 'డ' 'డ'లుగా మారినది.

బుడిదీ : చూ. బుడుదు; 'బుడిదీ వేయుట'—సీసపు ముక్కను నీటిలో వదలి లోతు కనుగొనుట (ఆంధ్రాచ., 638).

102. బుడుదు రూ. బుడిదీ; నీటిలోతును కనుగొనుటకు నావికులు నాడు సీసపు గుండు. '...ఓడవారు...బుడుదు వేసి చూచి యిరువది భారలలోతని తెలిసికొనిరి' (అపొస్తల. అధ్య. 28); 'నెళవుసూత్రము' అని బైబిలు నెల్లూరిప్రతి:—బు. బొర్డు; స్పా. బోర్డ్.

బుతాము : చూ. బొత్తాము (మిశ్రబొ.)

బురతకాళి : చూ. పురతకాలు. వస్త్రవిశేషము; పొర్తుగాలు దేశపుపట్టుగుడ్డ.

1. ఒక తాళపత్ర ప్రతిలో 'పురుతకాళలు' అని కలదు.

"...పురుతకాళలు మహాముదులు నిలాకీలు

సరిసేయరాని హంసావళులు లాకీలు

'బురతకాళిలు మహామూడులు నిలాచీలు—సరిసేయరాని హంసా వకులు లాకీలు' (హంస. 5—360, శృంగార కావ్యగ్రంథమండలి వారిప్రతి); బుడతకాసీలు మహామూడులు నిరాసీలు—సరిసేయరాని హంసావకులు లాకీలు...' (వావిళ్ల వారిప్రతి 1920); 'బుడతకాసీలు మహామూడులు నిరాసీలు—సరిసేయరాని హంసావకులు లాకీలు....' అని వావిళ్ల ప్రతి ననుసరించి సూ. ని. పాఠము. ఈ పాఠమున ప్రాసభంగమును సూ. ని. కారులును గమనించినట్లులేదు. (చూ. సూ. ని. లో 'బుడతకాసీలు' అను ఆరోపముక్రింద), 'బుడతకాళిలు క్రొత్తప్రతిపాఠము అని సూ. ని.

బురమా : చూ. బరమా (ఆం. వాచ.)

బురుతకాలు 2 : చూ. పురతకాలు; 'కొమరొందునేకరంగు మెయంగు తలగడల్ బలితంబు బురుతకాల్పట్టు బటువులమరు మగతాంబని చప్పరము....' (ఉ. రా. 6—160, క్రీ. శ. 1850.); 'బలితంపు బురుకకాల్పట్టె బటువులమరు....' అని రాయలువారి ప్రతి (చూ. పు. 245); '....బలి తంబు బురుక కాల్పట్టి బటువులమరు...' అని సూ. ని. పాఠము. పొరుగులు దేశసంబిదియగుపట్టు 'బురుతకాలు' మనవారి చేతుల

మాదళములు..." (హంస విశంతి, ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ, హైదరాబాదు, వారి గ్రంథాలయమునందలి తాళపత్ర ప్రతి, నెం. 70; 130 వ పత్రము, రెండవవైపు, చివరి పంక్తి.)

2. పెక్కు తాళపత్ర ప్రతులలో నిట 'బురుత కాల్పట్టు' అనియే కలదు.

"...కొమరొందునే కరంగి మెయంగు దల్గడల్ బలితంపు బురుత కాల్పట్టు బటువులమరు మగరాతి పని చప్పరము..." (ఉత్తర రామాయణము, ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషత్ దృగ్ధారణములోని తాళపత్ర ప్రతి, Acc. No. 29204; పత్రములు, 202, 203.)

"...కొమరుందు నేకరంగి మెయంగు తలగడ బలితంపు బురుత కాల్పట్టు బటువులమరు మగరాతి పనిచప్పరము..." (ఉత్త. రా., ఆం. వి. క. గ్రంథాలయము నందలి తాళపత్ర ప్రతి, Acc. No. 29702; పత్రములు 202, 203.)

"...కొమరొందు నెకరంగు మెయంగు తలగడ బలితంపు కాల్పట్టు పటువులమరు మగరాతి పని చప్పరము" (ఉ. రా., ఆం. వి. క. గ్రంథాలయము నందలి తాళపత్ర ప్రతి, Acc. No. 29413; పత్రము; 199, మొదటివైపు).

లో(బడి బుడక (= చిన్న), కాల (= కాలు) అగుట లేఖక ప్రమాదమును; ముద్రారాక్షసమును.

బురును : చూ. బరమా (మిశ్రబ్రౌ.).

బురుమా : చూ. బరమా (కాంబెల్, బ్రౌ. రి., శ. ర., సూని., అం. వాచ.)

103. బురుసు : కుంచె, తూలిక; 'ఒళ్లుతోముకొనే బురుసు' (బ్రౌ. ఇం. తె.); —బు; బ్రూన = గుడ్డలమీది దుమ్ము దూళి తుడుచు పనిముట్టు; స్పా. బ్రోచా = తూలిక; —ఇం, (అం. భావ.); Port. Voc. లో తె, 'బురుసు' ప్రదర్శితము. ఇది ఇంగ్లీషు 'brush' కు వికృతి

104. బేస్తు : పేక, జూదము లోనగువాని యందలి కొద్దిగెలుపు, బొటాబొటి గెలుపు. బేస్తుకంటే తగిన కుండేలు, బేస్తుకంటే హెచ్చిన ఆట. చిన్నబేస్తు, పెద్దబేస్తు, పైబేస్తు అనివారుక. —బు. బిస్తు = చీట్లాట లోని పరిభాష; స్పా. బాస్తో = చీట్లాటలోని పరిభాష; కాకితములలో కళావరు; బాస్తోన్ = కళావరుకాకితము అపోస్తర్ = పందెము వేయు.

బొంగు : చూ. బొంబు. ఎండిన లావుబోలు వెదురు (శ. ర.); 'కీచకసంజ్ఞ యైతోయ బొంగన....' (అం. భా. 2-74); ఓడ బేహారియగు విష్ణుదాసుడు 'జాతి విలాయతీ' దీవులనుండి తెచ్చిన సామానులలో 'పొలుపొందు నందలపు బొంగులును....' (హంస. 5—360) ఉండినవి. దేరాబొంగు, పాలకీబొంగు (వి. బ్రౌ, 247).

బొత్త : చూ. బొత్తాము, బెజ్జము (బ్రౌ. ఇం. తె.).

బొత్తాను : చూ. బొత్తాము (మిశ్రబ్రౌ., శ. ర.)

"...కొడుకొందు నెకరంగి మెరుంగు తలగడల్ జలిదంపు పురత కల్పిట్టు బటువులమరు..." (ఉ. రా., ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ, హైదరాబాదు, వారి గ్రంథాలయమునందలి తాళపత్ర ప్రతి, నెం. 42, పత్రము, 254, మొదటివైపు, 1, 2 పంక్తులు).

(అకాడమీ ప్రతులను పరిశీలించిన ననుమతించిన శ్రీదేవులపల్లి రామానుజరావు గారికి కృతజ్ఞతాభివందనములు).

115. బొత్తము : రూ. బత్తను, బుతాము, బొత్త, బొత్తను, బొత్తాయి, బొత్తాను. గుండి. (తూర్పుగో, శ. ర., మిశ్రబొ., ఆంధ్రావి., ఆం. వాచ.); కాను బొత్త = చుక్కాణి ఉండుబెజ్జము (ఆంధ్రాచ.); బు బొత్తము (ను); స్పా. బోతోన్; ఫ్రె. బుతా; —ఇం. బట్న్ ఇం; (శ. ర., గాలెటి); - ఫ్రె (మిశ్రబొ.); గుజ. బుతాన— ఇం. (బెల్సారి, 547); బొత్తము, ఏతద్రూపాంతరములు బుడతకీచు జన్యములు; 'బట్న్' ఇంగ్లీషుల నుండి ఎరువుతెచ్చినది. 'గుండి' హిందీనుండి దిగుమతి యయినది. గుండీని వైకృతముగా శ. ర. (పు. 332) చూపినది; కాని వైకృత దీపికలో దీని అడపొడ లేదు. 'గుండ్రముగానుండు వస్తువుకాన గుండీ' యని వ్యుత్పత్తి చెప్పి దీనిని దేశ్యముగా నిరూపింప యత్నించినవారు గాలెటి (చూ. పు. 48.); పూర్వము బందుల చొక్కాలు అనగా తాళ్ళతో ముడి వైచుకొనునని—ఉండెడివి. బారాబందీ చొక్కాలు ప్రసిద్ధములు.

బొత్తాయి : చూ. బొత్తము, బొత్తాయిలు (బహువ) (శ్రీకా.).

బొత్తాను : చూ. బొత్తము (మిశ్రబొ., ఆం. వాచ.)

బొప్పర : చూ. బొప్పాయి. (నల్లగొండ).

బొప్పాయ : చూ. బొప్పాయి (మిశ్రబొ.). పండు = పై. వి. ఒకజాతి ఫలము (శ. ర.).

106. బొప్పాయి : రూ. పపయ, పప్పాయ, పొప్పడ, పొప్పాయి, బొప్పర; బొప్పాసి, బొప్పాయ (పండు), బొప్పాయి (కృ., గుం., నెల్లూ.); పర్యా. పరంగికాయ. ఒకజాతి ఫలము, మదనానవ. కారు బొప్పాయి = బొప్పాయిలో ఒకదీనును. 'అబ్బాయిగారి దొడ్లో బొప్పాయికాయ పడితే పరుగెత్తలేక పదిమందివచ్చారు'—పిడుగు. ఈ పొడుపుకథ అర్వాచీనము.—బు. పపైయా (Carica Papaya, Linn.; Caricaceae కుటుంబములోని ఒకేఒకమొక్క - Flora of Madras, Vol, I. p. 371); దక్షిణ అమెరికా ఫలవృక్షము; కరీబ్ మాండలిక మీ పదము; కన్నడ. పప్పాయి; మల. పప్పా

యం; తుకు. ఒప్పంగాయి; కొంకణి. పొప్పాయి; మరా. పవతా, పోవతా; గుజ. పవవో, బపాయో; వివరములకు చూ. 'బొప్పాయి' 'కమ్రుమహారాజు' వత్తిక. అనంతపురము 1938.

బొప్పాసి : చూ. బొప్పాయి (తూర్పుగో).

బొబ్బాయ (పండు) : చూ. బొప్పాయి (గాలెటి).

బొబ్బాయి : చూ. బొప్పాయి. (ఆం వాచ.)

బొంబసు : చూ. బొంబసు (మిశ్రబొ); గుండు (మిశ్రబొ).

107. బొంబా : తండా-ఓడిలోళలి ప్రదేశము - లోని నీటిని వెలికితోడు గొట్టము (అంభాచ.)-బు. బొంబా = నీటి కుళాయి

108. బొంబాయి : కిరణనాయలుతోడు గొట్టము, చెవ్వంగము (అనంత); నీరు వెలువరించుగొట్టము. కుళాయి (ఆం. వాచ); -బు బొంబా = నీటికుళాయి. స్పా బొంబా = కుళాయి; ఫ్రె బోవ్ = కుళాయి; బోబ్ = బాంబు; డచ్చి.బొంబ్; ఇం పంప్.

బొంబాన : చూ బొంబాసు (మిశ్రబొ).

109. బొంబాసు : చూ. బంబాన, బొంబసు, బొంబాన, రోటివంటిపిరంగి (మిశ్రబొ);- బు బొంబా = బాంబు, బొంబాస్; స్పా. బొంబాసి = పిరంగి-ఇం. బాంబ్ (బొరి).

110. బొంబు : చూ. బొంగు, పెదురు (నేలము. కన్నడ ప్రభావద్యోతకము); కాయనపుడగు ద్వనిని అనుకరించి పుట్టిన శబ్దములు (MAMP III, 65).-బు. బంబూ; స్పా బంబూ; ఫ్రె. బాంబా; ఇం. బేంబూ; మలయా. సమాంబ; కన్నడ. బంబు, బొంబు; మరా. బాంబూ = పెదురు-కన్నడ. బంబు; జావా. బాంబు (మరాఠీ వ్యుత్పత్తి పద కోశము 544).

111. బొరిగ = : చూ. బొరిగము, బొరిగె. గడ్డి త్రవ్వ చిన్న సావనము (అంభాచ); గోకుడుపాఠ, త్రవ్వకోం; గడ్డి పెల్లగించెడు గుద్దలి

(శ. ర., సూ. ని., ఆం. వాచ) - బు బొరొగ (ఆ భావ., 619), కాని బుడతకీచు కోశములలో ఈ మాట మృగ్యము.

బొరిగము : చూ. బొరిగ (మిశ్రబొ)

బొరిగె : చూ. బొరిగ (వి. బ్రా; కాంబెల్, మిశ్రబొ.)

బోడ : చూ. బోడిద; ఉజియబోడ = ఓడ కుడిపక్క; దావు బోడ = ఓడ ఎడమపక్క (మిశ్రబొ).

112. బోడిద, : చూ. బోడ. ఓడ పక్కవైపు. జమ్నా బోడిద = ఓడ కుడి తట్టు, దావుబోడిద = ఓడ ఎడమతట్టు; మేబోడిద = గాలివీచువైపు కాక రెండవవైపు ఉన్న పక్క (ఆంభావ) - బు బొర్డు = ఓడ పార్శ్వ భాగము; స్పా. బోర్డ్ = ఓడ పార్శ్వ భాగము; బోర్డే = అంచు, చివర. బుడతకీచులోని 'ర్' 'ర్' లు భారతీయ భాషలో 'ద్' 'ద్' లుగా మారుట ద్వని సూత్రము; మరా. బోడద్ = ఓడ పక్కవైపు.

113. బోము : చూ. బోంబు. జీవీలు (తెరవాపలు) త గి లించు పెద్ద కట్ట (ఆంభావ).

114. బోయా : 'ఇది ఒక పెద్దపీపా, లేక కర్రదుక్క; దీనిని లంగరుకు కట్టుదురు. దీని స్థానమును బట్టి లంగరు నీటిలో ఎక్కడున్నదో తెలియును' (ఆంభావ 639) - బు. బోయా = తరండము, స్పా. బోయా : 'కట్టె : లంగరు గుఱుతు; 'లంగరు మొదలైనవి మునిగిపోయినచోటు గురుతు తెలిసే నిమిత్తమై తేలికగా నుండే కొయ్య కొఱతలకు బరువుకట్టి నీళ్లలో వేసిన గురుతు' (బొ. ఇం. తె. 132); 'చుట్టు : పడవమునుకలలోను, తక్కిన అక్కలలోను, అపదలలోను ఉపయోగించు ఈతకాయ, life - buoy.

బ్యారకుసులు : చూ. బారకాసు (ఏనుగు వీరాస్వామయ్య కాశీయాత్రచరిత్ర. పు. 64).

115. మజ్జేలా : పేకాటలోని పరిభాష, ఏలము అటలో తొమ్మిది—ఐ మనిల్యాః
పేకాటలోని పరిభాష; పేకాట పందెములోని ఏడు పాయి. ట్లు.

116. మనేలా : రత్నాల వర్తకుల జాతి. 'మనేల' యను ప్రాంతమునుండి
వచ్చి వర్తకము చేసినవారు కాన ఈపేరు' అని బొగ్గును (మిశ్రబొగ్గు
88). - ఐ. మనిల్యా = కడియము; స్పా. మానిల్లా = కడియము;
మానో = చేయి; మానోహో = పిడికెడు, 'వాండ్లు = పైన పేర్కొ-
నిన రత్నాలవర్తకులు (మిశ్రబొగ్గు.); ఐ. మనిల్యా + తె. వాండ్లు
అని Hobson - Jobson p. 558.

117. మన్నా : క్రైస్తవమత పరిభాష, అమృతము, దివ్య ప్రసాదము, ఐగుప్త
దాన్య విముక్తులయి ఇశ్రాయేలును గూర్చి వలస వెడలుచుండిన
యూదులకు యెహోవా ప్రసాదించిన ఆహారము 'ఆహారమునకై
ఆయన (యెహోవా) వారిమీద మన్నాను కురిపించెను....' (కీర్తన,
78); 'ఇశ్రాయేలీయులు నివసించవలసిన దేశమునకు తాము వచ్చు
వరకు నలుబదియేండ్లు మన్నానే తినుచుండిరి' (నిర్గమ. అధ్యాయము.
17); 'ఆ మన్నా కొతిమెర గింజలవలె నుండెను...జనులు తిరు
గుచు దాని కూర్చుకొని తిరగట విసిరి లేక రోటదంచి పెనముమీద
కాల్చి రొట్టెలు చేసిరి. దానిరుచి తెలభక్ష్యముల రుచివలె నుండెను'
(సంఖ్యా. అధ్యాయము. 11); 'దాని (మన్నా) రుచి తేనెతో కలిపిన
అపూపమువలె నుండెను....' (నిర్గమ. అధ్యాయము. 16); '....మీ పిత
రులు ఆరణ్యములో మన్నాను తినినను చనిపోయిరి...' (యోహాను
అధ్యాయము. 6); 'గింజలు, 'పాత్రము, 'ధోజనము 'సంకటి; 1841
కలకత్తాలో అచ్చయిన క్రొత్తనిబంధన గ్రంథము—సంస్కృతాను
వాదమునందును 'మన్నా' ప్రయుక్తము; —ఐ. మానా = దివ్య
ప్రసాదము; స్పా. మనా; హీబ్రూలోని 'మాన్' వీనికి మూలము.

118. మయారు (య) : ఒక నైనికోద్యోగి (రంగా. 1-145)—ఐ. మయోర్;
స్పా. మయోర్ = ప్రధానాధికారి, ముఖ్యుడు; ఫ్రె. మజెర్;—
ఫ్రె. (మిశ్రబొగ్గు. కొ. వీరభద్రరావుగారు); -ఇం. (శ. ర., అను)

119. మరియు : ఏనుక్రీస్తు తల్లియగు మరియు. 'అనుపమి తార్పశిష్ట మరియుం బకు నందనుడై ...' (వేదాంతరసాయనము, పీఠిక), జైబిలు నెల్లూరి ప్రతిలో 'అపొస్తలు' అనుమాట 'అర్పశిష్ట'గా అనూదితము. 'అర్పశిష్ట మత్తేయుని సువిశేషము'; 'మరియా కుమారునిన్...' (వేదాంత. 4 అశ్వా.); 'మరియ భర్తయైన యోసేపు ...' (మత్తయి. అధ్య. 1); '.... ఇతడు మరియు కుమారుడు కాదా ...' (మార్కు. అధ్య. 6); 'మగ్దలేనే మరియుయు, వేరొక మరియుయు సమాధిని చూడవచ్చిరి ...' (మత్తయి. అధ్య. 28); ఆ కన్యక పేరు మరియు....' (లూకా. అధ్య. 1); — బు. మరియు; స్పా. మరియు; ఫ్రె. మరియు; ఇం. మేరీ; అంతోనీ, అంద్రె, ఇన్నయ్య ఎలీనా, తోమాసు, దలీలమ్మ, దానియేలు, దావీదు, దోరతి మొదలగు వ్యక్తిబోధకనామములను ప్రత్యేకారోపములుగా నొసంగలేదు,
120. మరియును (అట) : పేకాటలో ఒక రకము. బుడతకీచు మూలకమగు పదము కానోపునని బొగ్గును (మిశ్రబొగ్గు).
121. మల్గోబా : ఉ. మల్గాబా, మల్గోవా? (మలయా + గోవా) మామిడిలో ఒకదినసు. మామిడికి నేర్పుగా అంట్లు కట్టుట బుడతకీచులనుండి నేర్పిన విద్య అట. ఆయా పద్ధతులను దెలుపుటకు బుడతకీచు మాటలే వాడఁబడినవట. (Port. Voc. p. 7)
122. మాదా (గుడి); 'మరియ' పేర అంకితమయిన ప్రార్థన మందిరము, మాదా. కోవిల్, మాదాగుడి (మిశ్రబ్రొ) 'మాదాగుడి మూడు సార్లులుగా నుండును' (బ్రొ. ఇం. తె. 28); 'మాదా' మీఁద 'మాతృ' శబ్ద ప్రభావమును ఉన్నట్లు తోచుచున్నది. — బు. మాద్రీ క్రైస్తవ సన్యాసిని; స్పా. మాద్రే.
123. మాదిరి : ఒకదినసు పేకు; 'చదరముగా వుండే పెద్ద పేకుమాను' (మిశ్రబొగ్గు). — బు. మాదేరా = కొయ్య. కలప; స్పా. మాదేరా = కొయ్య. కలప; మాదేరో : కొయ్యదూలము; కలపవర్తకుడు; ఫ్రె. మద్రీవీ = దూలము, దంతె, గట్టిబల్ల.

124. మిస్సయాన్ : సంఘము, సమాజము. 'చర్చి = మిస్సయాన్ ప్రెస్సులో' అచ్చు వేయించబడ్డది' (రావిపాటి గురుమూర్తిశాస్త్రిగారి (1770—1837) తెలుగు వ్యాకరణము, ప్రథమ ముద్రణ పీఠిక. 1836); —బు. మిస్సయాను = ధర్మప్రచారకసంఘము; స్పా. మీసియోన్.
125. ముర్ర : తెరచాపక్రింది యంచు ? (మిశ్రబొం.)—బు. అమూరా = తెర చాపం మూల కొనలను బిగుతుగా కట్టియుంచు త్రాడు ; స్పా ఆ మూరా = ఓడ దూలము; అమూరాదా ఓడ లోపలియంచు: మూరో = గోడ; అలంగము.
126. మెలామ : రూ. మెలామ (వండు) : కలంగడివండు — బు. మెలామ్; స్పా. మెలోన్; ఇం. మెలన్.
127. మేజా (—జ—జా) : బల్ల; 'మేజావల్క' (రంగరాట్. పీఠిక. 59) —బు. మేజా; స్పా. మేసా : బల్ల; పీఠభూమి; —ఇం. మెన్ : వడ్డించిన విస్తరి (బొం. రి.); —పారసి. (కాంబెర్); —హిం. (శ. ర., ఆంభాచ.); ఉత్తర హిందూస్థాన భాషలన్నింటను 'మేజ్' 'మేజ', 'మేజా' శబ్దములున్నవి; కన్నడ. మేజా—పారసి (R. Narasimhachar, History of Kannada Language, 119); మరా. —పారసి (మరాఠీవ్యుత్పత్తి పదకోశము); గుజ. మేజ—పారసి (బెల్వారె); మల. మేజ—బు. మేజా; అరబ్బీ. మేజ (గుండర్ష్. 863); తమిళ. మేచై—బు. (TL. 3350).
128. మే (జోడు) : మేజోళ్ళు (బహువ.) = పాదరక్షలకు లోపల కాలికివేయు జోడు (శ. ర.) — బు. మేయ్; — హిం. (బొం. రి., గాలెటి); మెయి + జోడు అని కొందఱు విడదీసిరి, మేజోడును 'మే-జోడు' అని విడిచి కిచ్చెర్ కన్నడములో దేశ్యముగా ఉట్టంకించినారు (పు. 1295); మే + తె. జోడు.
129. ? మేత్రాణులు : క్రైస్తవ పీఠాధిపతి, ఏలినవారు (కర్నూ. నెల్లూ). కాక లిక్ క్రైస్తవ వ్యవహారము; సిరియను క్రైస్తవులలో విపుల ప్రచారముగల ఈమాట బుడతకీడు పాదిరీలద్వారమున ఆంధ్రదేశమునకు వచ్చినది.

130. మేస్తరి : చూ. మేత్రి, మేత్తీ, మేసి. అన్యదే. వి. పనివారలమీద పెద్ద(శ. ర.), నేర్పరియగు పనివాడు.—బు. మేస్త్రీ = ముఖ్యుడు; స్వా. మావత్రి = చేతిపనుల కొట్టులో ప్రధానశిల్పి; మావస్త్రో = నేర్పరి. ప్రె. మెత్రి; — బు. లేక ప్రె. (మిశ్రబొ.); ఇం. (బొరి.); కన్నడ. మేత్రి — బు. (కిట్టెర్, 1300). మల మేస్తరి—బు. (గుండర్టు, 863); తమిళ్ను మేస్తీరి = వర్యవేక్షకుడు; ప్రధానశిల్పి; చిప్పెవాడు; కొని; కులములలో పట్టపుపేరు; ఇం. మెయ్త్రి = (1798) నేర్పరియగు పనివాడు (G. V. Subbarao. Indian words in English, p. 121).

మేస్తరు : పరంగిజాతి పురుషుల పేర్లకు ముందుచేర్చు గౌరవసూచక పదము. 'మేస్తరు కుళలోదారగారు' (పుదురి సీతారామశాస్త్రిగారి (1852) ప్రశ్నోత్తరాంధ్ర వ్యాకరణపీఠిక); పరవస్తు శ్రీనివాసాచార్య విరచితమగు సర్వశబ్ద సమ్మోధిన్యాస్త్ర పీఠిక (1875) లో 'మేష్టరు' అనియు; సంస్కృత పీఠికలో 'మేస్తరు' అనియు ప్రయుక్తము. 'మేస్తర్ కార్మైకల్ నామక ప్రభుడా...' పు. 7; 'మేస్తర్ హేనామ్మస్తుప్రభు...' పు. 9; 'మేస్తర్ చార్తెసు పాఖోల్యంరీ డాఖ్యస్తు...' పు. 9; 'మేస్తర్ కార్మైకైలాఖ్యస్తు ప్రభు...' పు. 10; 'మేష్టర్ కార్మైకల్దొరవారి....' పు. 14; 'మేష్టర్ డీ. యవ. కార్మైకల్ దొరవారు....' పు. 15; 'మేష్టర్ హే దొరగారి...' పు. 17; 'మేష్టర్ చార్లిన్ విల్లియంరీడ్డు దొరవారు....' పు. 17; 'మేస్తర్, బుడతకీచు భవము; 'మేష్టర్' అంగ్లజన్యము.—బు. మేస్త్రీ = అధ్యాపకుడు; యజమాని; స్వా. మావస్త్రో.

మేస్త్రీ : చూ. మేస్తరి (మిశ్రబొ.); పద్రంగిమేస్త్రీ (Arden's Telugu Grammer. p. 354);ఇం. (గలెటి).

మేస్త్రీ : చూ. మేస్తరి (బ్రొ. రి., అంభావ.)

మేసి : చూ. మేస్తరి (అనంత.).

131. మొలామ (పండు) : చూ. మెలామ (మిశ్రబొ.);—ఇం. (బ్రొ. రి.)

మొస్తరు : చూ. మొస్తరు (మిశ్రబ్రౌ., గాలెటి., శ్రీకా.) ఒకమొస్తరు, కొత్త మొస్తరు (శ్రీకా.).

132. మొస్తరు : రూ. మొస్తరు. మాదిరి, విధము, రీతి; నమూనా; స్వభావము; 'మామూలు రైతులు నైతము ఈ మాటను వాడుదు'రని మిశ్రబ్రౌణ్యము (చూ. పు. 100); బు. అమొష్ట్ర, మొష్ట్ర = వద్దతి, రీతి; మొష్ట్రార్ = ప్రదర్శించు; స్పా. మూవీస్ట్ర = మాదిరి. మచ్చు; నమూనా. తమిళ. మొస్తరు = రీతి; నమూనా; -ఉర్దూ. మొస్తర్. -అరబ్బీ. మౌజాన్ (TL, 3389); ముస్తరు, మూస్తరు -లు తెలుగు పదములుగా Port. Voc.P. 233 లో ఉదాహృతము లగుట ప్రమాణము.

యాగాత : చూ. అగతమ్మ (మిశ్రబ్రౌ.).

యాలం : ఉ, యాలం, యెలాం; చూ. ఏలము (మిశ్రబ్రౌ., MAMP, III, p. 1026).

133. రతులు : రత్నముల తూనికయందుపయోగించు పరిమాణ విశేషము, పచ్చలతూనిక యందొకయెత్తు. 'అతివినోదముగాఁగ రతులమెప్పించు నీ పచ్చల కడియాల పద్మగంధి' (విజయ. 1-16) -బు. ఆట్టకల్ = ఒక పరిమాణవిశేషము; మరా. రతల్, రత్తల్ -బు; గుజ. హిం. రత్ల్; 'రతులు' లోని చివరి 'లు' పదమును బహువచన 'లు' ప్రత్యయముగా భ్రాంతిపడి 'రతి' యను కృతకరూపము తెలుగున సిద్ధమయినది. అనుచిత విభాగముచే సిద్ధించిన ఈ 'రతి' నే తెలుగు నిఘంటువు లన్నియు (కాంబెల్ 488; బ్రౌ. 836; శ.ర. 922; బ్రౌ. రి. 1070; లక్ష్మీనారాయణీయము 720; ఆం.వాచ. 2143; సూ. ని. V, 750; శబ్దార్థచంద్రిక, 749) ను స్వీకరించినవి. ఇంగ్లీషునందలి 'కాన్స్టేబుల్' లోని అవయవికమైన 'ఎ' ను బహువచన ప్రత్యయముగా భావించుటవలన కళింగసీమలో 'కనిస్తీపు' అను మాట వాడుక కెక్కినది. కాంబెల్ 'రతి' ని సంస్కృతపదముగా పేర్కొని నాడు.

రంబరాళ్లు : చూ. రంబ్రాలు 'వాడ (ఓడ) స్తంభానికి కట్టే నూలు నిచ్చెన' (మిశ్రబౌ.).

134. రంబ్రాలు : రూ. రంబరాళ్లు. 'తట్టుదగ్గఱనుండి చాపలకు అడ్డుగా నమాన దూరములలో కొయ్యల కొనల వరకును పోవు త్రాళ్లు; ఇవి నిచ్చెన వలె ఉపయోగించి కొయ్యల కొనలవరకు నెక్కుటకు పనికివచ్చును. (అం.భావ)-బు. రామల్ = పగ్గపు చిక్కము; స్పా. రామల్ = త్రాటి నిచ్చెన.

135. రీపా (లు) : నన్నని కొయ్యబద్దలు (అనంత); -బు. రీపా = ఇంటి కప్పుక్రింద పెంకులకు ఆసరాగా దంతెలమీద వేసెడి పలచని కొయ్యబద్ద (లు); స్పా. రీపియా; కన్నడ, తుళు రీపు; గుజ. మరా. రీప్.

రొదము : చూ. రోదా (మిశ్రబౌ.) = కప్పీ (చక్రము)యొక్క గాడి (రేవు) రోజా : చూ. రోదా (తెలంగాణము).

136. రోదా : రూ. రొదము, రోజా. బండిచక్రము, రథాంగము (కృ.); 'ఒక దిమ్మలో అమర్చబడిన త్రాడు జారుటకు ఏర్పరుపబడ్డ చక్రము' (అంభావ. 641). -బు. రోదా = చక్రము; స్పా. రోదా = బండి జాడ; రోదాజా = చిన్నచక్రము, పల్లెరము; రోదార్ = అ. క్రి. భ్రమించు, తిరుగు; రూపదా-చక్రము; ఫ్రె. రో; సం. రథ: కొంకణి. రోదా = బండిచక్రము; సింహళీ. రోదా, రోదె = చక్రము.

137. ? లాంచీ : మోటారు పడవ (గుం., గో.) -బు. లాంష; స్పా. లాంచ = తెడ్ల పడవ; మలయా భాషానిఘంటువులలో నిది బుడతకీచు పడ ముగా ఉట్టంకితము. బుడతకీచు నిఘంటుకారు లిద్దానిని ప్రాచ్యసీమల పడముగా పేర్కొనినారు.

138. లీస్తు : పట్టిక, జాబితా (మిశ్రబౌ.) -బు. లీస్తు; స్పా. లీస్తు; ఫ్రె. లీస్ట్; ఇం. లిస్ట్, డచ్చి. లియ్ స్ట్; -ఇం. (మిశ్రబౌ.)

వలందు (బాజు) : చూ. ఒలందా (శ.ర.అను). ఒలందావారి ఫౌజు (రంగా. 1-151).

వలందేజ : చూ. ఒలందా (మిశ్రబ్రౌ); మరా. వలందేజా - ఇం. హాలండ్ (మరాఠీ వ్యుత్పత్తి పదకోశము 644); గుజ. వలందా-ఇం. హాలండ్ (జెల్సారె, 700).

వళంద : చూ. ఒలందా; 'ఈడము వళంద బందర యింగిలీషు-కళము మొదలైన పేటల గౌరెల్ల (హంస. 1-112); 'వళందలు' (పైది 3-28).

వెనలె : చూ. వెనల. వెడల్పు మూతిగల చిన్నమట్టిపాత్రము (కాంటెర్ 543; బ్రౌ. 917).

వేలము : చూ. ఏలము (శ.ర., ఆం.వాచ., గాలెటి). ఎన్ను-వెన్ను, ఆరతి-హారతి, ఆరబ్బి-హరిబ్బి, అడపము-హడపము, తెంచు-త్రెంచు; ఈ జంటలలో మొదటిని ప్రాచీనములు; సహజములు. ద్వితీయములు ఆర్యాచీనములు, కృతకములు. మొదటి వరుసలోనివి అప్రామాణికములను భ్రాంతి, రెండవ వరుసలోని వికృతక ప్రామాణికరూపముల సృష్టికి హేతువు. ఇట్లే 'ఏలము' అను దానికి ఈ 'వేలము' కృతక రూపము.

వేలాం : చూ. ఏలము (మిశ్రబ్రౌ).

140 వైను ; ద్రాక్షరసము; క్రైస్తవపరిభాష (బ్రౌ. ఇం. తె.) -బు. వైన్యు = వైను సారాయి; డబ్బి; వియ్న్; ఇం. వైన్; అంగ్లశబ్దభవమని అనరాదా యనుట స్థూలదృష్టి. దీని మూలరూపము హిబ్రూ భాషా గతము. బైబిలు ద్వారముననే తొలుత దీని పరిచయము. పారిభాషిక పదములను ఏలయినంత దాక భాషాంతరీకరింప రాదను నియమమును నాటి బైబిలు అనువాదకులు చాలవరకు పాటించిరి. (C. P. Brown, Preface to his English-Telugu Dic. P, IX) క్రైస్తవమత ధర్మవాహకముగా భారతీయ భాషావ్యవహారముకు ప్రప్రథమమున పరిచయము కలిగినది బుడతకీచుతో. ఈ చూపుతో 'వైను'ను బుడతకీచు భాషా సంబంధిగా ఇవట పేర్కొనుట.

141. కాంతోము : చెన్నపట్టణములో నొకపేట; పరంగికొండ పరిసర ప్రాంతము; జువోన్ దీ కత్రు (1545-48) గోవాలో బుడతకీచు గవర్న

రూ. నుండిన కామున పొరుగులు చక్రవర్తి మూడవ వాన్
వేయించిన ఒక బంగారు నాణెము. —బు. సాంతోమి; ఇం.
సెయింట్ థామస్ మౌంట్.

శావి : చూ చెవి. చెవికంటె 'శావి' యే బుకతక్రీమ పలుకబడికి చేరువ; —ఇటా
బు (మిశ్రబౌ. 122).

142. సక్రీస్తు : రూ. సంక్రీస్తు. పాదిరిగుడిలో పవిత్ర పాత్రములు. వస్తుములు
భద్రపలుకు విభాగమునకధికారి. —బు. సక్రీస్తాన్, సక్రీస్తీ; కన్నడ.
సక్రీస్తీ; తమిళం. సక్రీస్తీ.

143. సగ్గు : రూ. సబ్బు !. ఒకరకము చెట్టుపాలనుండి తయారుచేసెడి కృత్రిమ
దాన్యము. సగ్గుబియ్యము; బియ్యము, చూ. సగ్గు (అనంత.); —బు.
సాగూ; స్పా. సాగూ, సాగో; డచ్చి. సగొ; ఫ్రె. సాగూ; ఆంగ్లము
ద్వారమున తెలుగున జేరిన మలయా భాషాపదమని బౌ. రి.,
గతెటి.

సంక్రీస్తు : చూ. సక్రీస్తు (కర్నూ., నెల్లూ.); కొంకణి. సాంక్రీస్తు.

సంత్ర : చూ. సాంత్రా (నారింజ) (కడప, తెలంగాణా).

సబ్బతు : చూ. సబ్బాతు; దినము, సబ్బతోత్సవము (పూర్వ నిబంధన. 6, 7
కొండములు, నెల్లూరి ప్రతి).

144. సబ్బాతు : రూ. సబ్బాతు. బైబిలు పూర్వనిబంధనలో శనివారము, క్రొత్త
నిబంధన ప్రకారము ఆదివారము; క్రీస్తు పునరుత్థాన చిహ్నమగు
సబ్బాతు పుణ్యదినము, ఆదివారము. —బు. సాబాదు = సర్వేశ్వరుని
విశ్రాంతి దినము. శనివారము; స్పా. సాబాదో = శనివారము;
హిబ్రా. షబ్బాత్; తిరునర్వేలి మండలిములోని 'Hindu Church
of the Lord Jesus' శాఖీయులు పాతనిబంధన ప్రకారము
శనివారమునే సబ్బాతు దినముగా పరిగణింతురు (MAMP,
Vol I p.).

సబ్బు1 : చూ. సగ్గు, ంబియ్యం (సేలము); 'బియ్యము (కాంచెల్); సబ్బియ్యం (గుం); సబ్బీము (అనంత); మరా. సాబూదానా, సాబు + దానా; -దానా = ప్రా. దాన = సం. దాన్య—.

145. సబ్బు2 : దే. వి. జిడ్డును పోగొట్టెడి ఒక విధమైన కారము (శ. ర.); 'తనరి యుండును వస్త్రధావన పవార్థసంజ్ఞ చొకార మనఁగను సబ్బు నాఁగ...' (అం.భా. 2-301); సబ్బిళ్ల, సబ్బుబిళ్ల.—బు. సబ్బాను; స్పా. హాబోన్: ఫ్రె. సవో; కన్నడ. సబ్బు;—హిం. (కాంచెల్, అంభాచ.);—ఇం. (బ్రౌ.రి., శ.ర. అను., గాలెటి).

146. సాంత్రా (నారింజ) : రూ. సంత్ర. మేలిదినుసు నారింజ బు చింత్రా = పొరుగుగాలిలోని 'చింతా' పట్టణ పరిసరముల పండెడి నారింజపండ్లు ప్రపంచ ప్రసిద్ధము; 'సంగ్తారా' అను పొరని పద భవమని కొందరు; భూటాను కొండల దిగువను గల 'సంత్రబారీ' యను గ్రామము నుండి ఈ పేరని కొందరు.

147. సార్జంతు : రూ. సార్జెంతువు. భటుమీఁది ఉవ్వోగి. జాతి బంబ్రోతు (మిశ్రబ్రౌ.); 'సార్జంతుల్' (రంగా. 1-147);—బు. సర్జెంతు; స్పా. సార్జెంతో; ఫ్రె. సర్జాం;—ఇం. (బ్రౌ. రి., శ. ర. అను) పరాసు భాషా పదమని వీరభద్రరావుగారు.

సార్జెంతువు : చూ సార్జంతు (మిశ్రబ్రౌ).

148. సోడిదేవు : జూదము మొదలైన వానిలో సర్వస్వమును వెచ్చ పెట్టి బీద వడినవాడు (అనంత).—బు. సోర్తి = లాటరీ; స్పా. స్వేర్తే = చెట్టు పుట్ట కొట్టి క్రొత్తగా సాగిన భూభండములో చీట్లువేసి పంచు కొనిన భాగము; చీట్లు వేయుట, లాటరీ; మరా. సోడిత = లాటరీ—బు. కొంకణి. సోడ్డి, సోర్తి = లాటరీ.

సోలదాదు (ఐ) : చూ. సోల్దాదు (ఐ). పరంగి సైనికులు; 'సోలదాదులు' (రంగా. 1-147).

149. సోల్దాదు (ఐ): రూ. సోలదాదు (ఐ). పరంగి సైనికులు; సోజరు (మిశ్ర బ్రౌ.); సోలాదివాండ్లు. — బు. సోల్దాదు = సైనికుడు; స్పా.

సోల్తాదో = సిపాయి; సోల్తాదా = జీతములు; సోల్తాదేరా = సిపాయి
యొన మగనిని అనుసరించిపోవు భార్య; ప్రె. సోల్త; డచ్చి. సోల్తాత్;
—ప్రె. (మిశ్ర బొ.); వీరభద్రరావుగారును ప్రెంచినే మూలముగా
నిర్ధారించిరి.

150. స్పీరితుసాంతు : పరిశుద్ధాత్మ (కై१ స్తవ పరిభాష; కర్నూ. నెల్లూ.);
సాంక్తు స్పీరిత = సత్పురుషుడు; సాంక్తుడు మహాపురుషుడు అను
వాడుకలును కలవు; 'స్పీరితు సాంక్తువు' (మత్తేయూని సువిశేషము);
'స్పీరితు సాంక్తు ప్రేరేపకము' (మార్కు సువిశేషము); ఇవి లా
టిన్ మాటలు; —బు. స్వీరితుసంతు.

హిస్సేపు : చూ. ఏసోబు; 'కుంచె (నిర్గమ. అధ్య. 12); 'పుడక (యోహాను.
అధ్య. 20); 'మొక్క (రాజులు 1. అధ్య. 15); 7- ఇం. హిసవ్.

మరాఠీలోని తెలుగు నుడులు

‘యద్వైవాజ్ నభవిష్య
న్న ఛర్మో నాఛర్మో వ్యజ్ఞాపయిష్యత్
న సత్యం నాన్యతం నసాధు^{నాసాధు}
న హృతయజ్ఞో నాహృదయజ్ఞో
వాగే వైత త్వర్వం విజ్ఞాపయతి
వాచ ముపాస్వేతి.

—చాందోగ్యోపనిషద్, 7-2-1.

పదునాణెండ్ర క్రిందటిమాట. 1954 లో పూనా దక్కన్ కళాశాలవారి ఆధ్వర్యమున నిర్వాహించుచున్న భాషావిజ్ఞాన విద్యాలయము (Linguistic School) లో ఈ వ్యాసకర్త విద్యార్థిగా శిక్షణము నందుచుండిన కాలము.

ప్రస్తావన

1954 డిసెంబరులో పాతికమంది మిత్రులతో పాటు ఆజంతా ఎల్లోరాలు దర్శించుట తటస్థించినది. ఆ బృందములో ఆంధ్రులేగాక ఓధ్రులు, కన్నడి గలు, కాశ్మీరీయులు, తమిళులు, బెంగాలీలు, మరాఠీలు, మలయాళీలు మున్నగు వారుండిరి. పూనా నిరుగుపయనములో సహాధ్యాయులు మిత్రులు శ్రీ కె. జి. గుజరాతిగారిని ఉబుసుపోకకు జ్ఞానేశ్వరిలోని కొన్ని ఓవీలు— మరాఠీ సాహిత్యములో ఓవీయను చందములో వ్రాయఁబడిన పద్యములు ఓవీలు —చదివి వివరింపుఁడని కోరుట జరిగినది. ఆ ప్రసంగ మాంగ్గమునందే సాగినది. అప్పటికి జ్ఞానేశ్వరిని గూర్చిన స్థూలమయిన చారిత్రక జ్ఞానము వ్యాసకర్త కుండెడిది. ప్రసిద్ధమయిన భగవద్గీతకు మరాఠీ భాషలో భావార్థ దీపిక యను పేర ఓవీచందములో సంతరింపఁబడిన విపుల వ్యాఖ్యాన రూప మిది. కర్తృ

నామమును పురస్కరించికొని భారవి మాఘముల వలె సంక్రమించినపేరు జ్ఞానేశ్వరి. ఇది ఇంచుమించు పదివేల ఓవీల గ్రంథము. ప్రసిద్ధ భక్తకవి జ్ఞానేశ్వర కృతము. మహారాష్ట్రీయ భాగవత చర్మపంథకు పరమప్రహజము. అతిగహనమయిన వేదాంత తత్త్వరహస్యములను అరటి పండ్లొలిచి చేతికందిచ్చిన రీతిగా అలఁతి యలఁతి పలుకులతో అమృతంపు గుళికలవంటి ఉపమలతో దిద్ది తీర్చిన రుచిర రచనము జ్ఞానేశ్వరి.

గుజరాతిగారు మొట్టమొదట చదివినది జ్ఞానేశ్వరి సంపాదకుఁడయిన ఏకనాథుని పద్యము. ఏకనాథుఁడు పదునాఱువ శతాబ్దివాఁడు. జ్ఞానేశ్వరి అనేక ములయిన పాఠాంతరములతో, ప్రక్షిప్తములతో నిండియుండఁగా బహు ప్రతులను పరిశీలించి కవి హృదయము నెఱిగి శాస్త్రీయముగా సాధుపాఠములను సవదరించిన సత్య సంశోధకుఁడు ఏకనాథుఁడు. గుజరాతిగారు పఠించిన ఆ పద్య మిది :

“జ్ఞానేశ్వరీ పాఠీ జో వోపీ కరీలా మరాఠీ

తేజేం అమృతాచియో తాటమ్ జాణవరీటీ రేవిలీ”

‘జ్ఞానేశ్వరి పాఠములో ప్రక్షిప్తములను ఇముడ్చు వాఁడు అమృత పాత్రమున కొబ్బెర చిప్పను చేర్చువాఁడు’ అని దీని అర్థము. ఆయన వివరణము విన్న తరువాత ‘చాంగు భణ’ యను ప్రళంసాపదావళితో నా మెచ్చికోలును దెలిపితిని. “మీకు మరాఠీ వచ్చునా?” యని గుజరాతి మహాశయుని అశ్చర్యభరితమయిన ప్రశ్న. ‘ఆరెటాస’తో నాకు బొత్తిగా పరిచయములేదని చెప్పితిని. ఆయన నమ్మలేదు. కారణమేమనఁగా ‘చాంగు భణ’ యను రెండును మరాఠీ మాటలు: పాల్కుఱికి సోమనాథుని రచనములలో ‘ప్రళంసార్థకములుగా’ బహు వారము లివి ప్రయుక్తము. ‘ఏకనాథుని కెంత తెలుగు వచ్చునో’ నా కంత మరాఠీ వచ్చు’ నని చమత్కరించితిని. ‘ఏమి చేమిటి?’ యని ఆయన కుతూహలము. ‘తాటిమ్’లోని ‘తాట’ తెలుఁగువారి ‘తట్ట’ యని వివరించితిని. మాతో పాటు పయనము సేయుచున్న సహప్రతులు మంగ్రూల్ కర్ మొదలగు మరాఠీ మిత్రులను, పూనాలో ఆచార్యభావత్ మున్నగు పండితులను సంప్రదించి ‘తాట’ తెలుఁగువారి సొంత మాట యని తీర్మానించిరి. ఆ తరువాత కొంత కాలము మరాఠీమిత్రుల శుశ్రూషచేసి మరాఠీలో మిడిమిడి జ్ఞానమును సంపాదించితిని.

నేటికిని ఆ భాషలో పరిమిత పరిచయము (working knowledge) తప్ప పరిగణింపదగిన ప్రవేశము నాకలవదలేదు. నాటినుండియు నేటిదాక ఆ చూపుతో జరిగిన పరిశీలనము వలని ఫలిత మీ వ్యాసము. భారతీయ భావనమై క్యము నావశ్యకత ప్రబలించున్న ప్రకృతయుగమున ఈ రెండు భారతీయ భాషల పరస్పర ప్రభావమును గూర్చి పరిమిత పరిచయంలో ప్రదర్శించిన యీ వ్యాసము మునుందు జరుగవలసిన పర్యాప్త పరిశీలనమునకు ప్రస్తావనా ప్రాయము కాగలిగినచో వ్యాసకర్త ఉద్యమము ధన్యము.

తెలుగు - మరాఠీల సంబంధము

తెలుగు - మరాఠీ భాషలు భౌగోళికముగా పరిసరస్థభాషలు. వ్యుత్పత్తి పరముగా పరస్పర విజాతీయములయిన ఈ రెండుభాషల మధ్య గల కొన్ని సాదృశ్యములు చారిత్రక భౌగోళిక మత విషయక సాంస్కృతికాద్యనేక సంబంధముల మూలమున సంభావ్యములయిన అదాన ప్రదానములకు ప్రదాన నిదర్శనములు. మరాఠ్వాడా-తెలుగు నాడులకు గల ఇట్టి సంబంధ బాంధవ ములు ఇక్ష్వేకుల తాతముత్తాతల నాటివి. దక్షిణాపథ పతులు శాతవాహన చక్రవర్తుల పరిపాలనా కాలమునాడు మరాఠ్వాడా - తెలుగు నాడులు ఇంచు మించు నన్నూత్తేంద్రపాలు ఒక గొడుగునీడ కూడిమాడి యుండుట జగమెఱిగిన చరిత్రము. ప్రాకృత సాహితీక్షేత్రమున మధుర దర్శనమగు 'సత్తసఈ' - గాధాసప్తశతి-పై గాధమయిన తెలుగు ముద్రకడని సాహితీ సుగతుల స్వగతము.

ప్రాక్కాలిక బాంధవము

మరాఠ్వాడాను ఏకాతపత్రముగా వీలిన పశ్చిమ చాళుక్యవంశీయుల ఒక రెమ్మయేకదా సాగరాండ్ర సీమల వేంగీ రాజమహేంద్రవరములు అలవాలము లుగా ప్రాచ్యశాఖగా ప్రవర్తిల్లుట : అనాటి నుండియు ప్రాకృశ్చిమ చాళుక్య ప్రభువంశముల మధ్య సాగిన నిరంతర జ్ఞాతి కలహములు చరిత్ర ప్రసిద్ధములు. పూర్వ చాళుక్య ప్రభువగు గుజగ విజయాదిత్యుని మహామాత్యుడును, సేనాని యునునగు 'పండరంగు' ఈయదనున ముఖ్యముగా పేర్కొనవలసిన వ్యక్తి. ప్రభుపరముగా పండరంగు (క్రీ.శ. 849) నిర్వహించిన జైత్రయాత్రలు -

నేటి మధ్యప్రదేశమునందలి మరాఠీ మండలములకును విస్తరించినట్లు శాసన పరికముల కథనము ధర్మవరము శాసనము ఎత్తుగీతయందు ప్రసక్తమయిన స్థలనామములనేకము మరాఠ్వాడాలోనివి¹. కిరణపురము మధ్యప్రదేశములోని 'బాలేఘాటు' మండలమునందలి కిరణపుర మను గ్రామము. చేది మండలము నకు ఆర్వాచీన నామము డహాలదేశము. ఈ డహాలము మధ్యప్రదేశములోని బుందేలు ఖండప్రాంతము. శాసనము నందలి 'డహాలనిరుతము' డహాల మండలములో నైర్వృతి భాగము. మధ్య ప్రదేశములోని నేటి 'ఏలిచ్ పూర్' నాటి అచలపురమంట². మరాఠ్వాడా తూర్పుభాగములోని దత్తవాడ, బార్పూరు, బైరంఘడ్ (బస్తరు) ప్రాంతములు నాటికిని నేటికిని అధిక సంఖ్యాకులగు ఆంధ్రుల కావాసములు. పూర్వోక్త ప్రాంతములలో చోడ వంశోద్భవులు, కరికాలాస్వాయులు నిలిపిన ఆంధ్రభాషామయ శిలాశాసనములు ఆ భూముల యందలి తెలుగు ప్రభుతకు శాశ్వతాశాసనములు. పశ్చిమ చాళుక్య ప్రభువగు సోమేశ్వరదేవుని 'అభిలషితార్థచింతామణి' త్రిలింగ పరమేశ్వరగు కాకతీయ చక్రవర్తుల రాజ్యతంత్ర నిర్వహణమునకు మార్గదర్శకముగా నుండినట్లు చరిత్రకారుల నిర్ణయము.

నెల్లూరి '.....మన్మ విభు పంపై చన్న నైన్యంబు..... మహారాష్ట్ర సామంతు..... సారంగున్ దోలి తురంగమున్ గొనిసి సంగ్రామము' (నిర్వచనో. 1-43) తెలుగు - మరాఠీ సరాసరి సంబంధములకు చక్కని సాక్ష్యము. దేవగిరి యాదవరాజుల పరిపాలనము మరాఠ్వాడా చరిత్రములో స్వర్ణయుగము. రామచంద్రదేవుడు (క్రీ. శ. 1271 - 1309) ఈ యాదవ రాజులలో సుప్రసిద్ధుడు. ఇతని మహామాత్యుడే హేమాద్రి. క్రీ. శ. 1277 నాటి వంధరపుర శిలాశాసనమునను, క్రీ. శ. 1279 నాటి ఉజ్జైకదేవ శిలా శాసనము (అదిలాబాదు మండలము) నను పరిశీలితుడయిన మహాప్రౌఢ ప్రతాప చక్రవర్తి శ్రీరామ చంద్రదేవుని మహాప్రధాని యగు హేమాడియును, చతుర్వర్గ చింతామణికర్త యగు హేమాద్రి పండితుడును అభిన్నులని చరిత్రకారుల నిర్ణయము.

1. మల్లంపల్లి సోమశేఖర శర్మ. ధర్మవర శాసనములు, బారతి, విభవ చైత్ర సంవత్సరం.
2. కుందూరి ఈశ్వరదత్తు. ప్రాచీనాంధ్ర చారిత్రక భూగోళము, ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ, హైదరాబాదువారి ప్రచురణ, 1983, పుటలు, 84, 156.

యము. వ్రత దాన తీర్థ మోక్ష పరిశేషములను నైదుబండములలో సంగ్రహి-
తమున విజ్ఞాన సర్వస్వమీ చతుర్వర్గ చింతామణి. యావరాజుల దేవగిరికిని,
త్రిలింగ పరమేశ్వరుల ఓరుగంటికిని గల రాజకీయ సంబంధములు చిరకాల
సమీచినములు.

రెడ్డిరాజుల కాలము

కాకతీయ పాలకుల కొలువులో మెలగి పాలకుల మెలకువ లెఱిగిన
రాజనీతి కోవిదుడు ప్రోలయవేమారెడ్డి (క్రీ. శ. 1300 - 1353). ఓరుగంటి
పతనములో మద్యాంధ్ర హహీమండలమున స్వతంత్ర పతాకమెత్తిన ఈ రెడ్డి
బిడ్డ రెడ్డిప్రభువుల కుదురునకు మూల పురుషుడు రెడ్డిరాజులకు ఒండు రెండు
తరములు బూర్బుడయిన హేమాద్రి పండితుని చతుర్వర్గ చింతామణికి సాగ
రాంధ్ర సీమలో నుండిన ప్రశస్తి ప్రచార ప్రభావములు అనన్యములు. చతుర్వర్గ
చింతామణి త్రిలింగరాజ పరమేశ్వరు (కాశీ. 3-248) లగు రెడ్డిరాజుల నిత్యాను
స్థానముల యెడ ప్రమాణ గ్రంథముగా చెల్లుబిడి యగు చుండినట్లును, అది
వీరి విమల చారిత్ర శిక్షకాచార్యకము వహించినట్లును ప్రమాణములు బండ్ల
కొలది. రెడ్డిరాజులందఱును హేమాద్రి ప్రోక్త దాన పరులు; హేమాద్రి దాన
చింతామణి బిరుద విరాజితులు. ఈ బిరుదమున కేవలము కులక్రమాగతము
లని కొట్టివేయ వీలులేదు. ఇవి రెడ్డిరాజుల వితరణ గుణ ప్రదర్శకములయి.
ప్రతి పదసార్థకములయిన బిరుదము లని వారి శాసనాధికములు ప్రత్యక్ష
సాక్ష్యము.³

రెడ్డిరాజులు పెక్కురు 'దరావట్టిజసార్యభౌమ సురధాజ్ఞర్పాపహార క్రియా

3. శ్రీకైం శాసనము. A. R. No. 20 of 1915, క్రీ. శ. 1377; కుమార
గిరిరెడ్డి అనవర్తి తామ్ర శాసనము, క్రీ. శ. 1390, రెడ్డి సంచిక పు. 381; తంగెడ
శాసనము A. R. No. 380 of 1926, క్రీ. శ. 1391; అమీనబాద శాసనము, A.
R. No. 543 of 1909, క్రీ. శ. 1415; పలివెం కొప్పేశ్వరస్వామి దేవాలయ
కళ్యాణ మంటప స్తంభము మీది శాసనము, A. R. No. 503 of 1893;
క్రీ. శ. 1416; మన్యమాపురపు శాసనము, Local Records, Vol III; రెడ్డి
సంచిక పు. 41; ఎట్టాపెగ్గడ హరివంశము, వీరిక. 18; నిళ్ళంకకొమ్మన
శివలీలా విలాసము, వీరిక; శ్రీనాథుని కాశీబంధము, 5-1.

ధోరంపర్యము' కలవారు 4, ధారానగరము రాజధానిగా మరాఠ్వాడాలోని ప్రాగ్జాగములందలి మాల్యామండలము నాకాలమున పరిపాలించిన సులతానులే ధారాపట్టణ సార్వభౌములు. బహమనీ సామ్రాజ్యము బద్దలగుడాక మరాఠ్వాడా తెలంగాణము లోక యేలుబడిలోని మాగాణములు. మహారాష్ట్ర విజృంభణముతో దాక్షిణాత్య సీమలపై జరిగిన మరాఠీల దండయాత్రలు చరిత్రప్రసిద్ధములు. టిప్పు సులతానుతో జరిగిన మైసూరు యుద్ధములలో విజయలక్ష్మిని చేపట్టుటకు ఇంగ్లీషు కుంఫినీ వారికి బాసటగా నిలిచివుండున పశ్చిమాంధ్ర ప్రాంతము (అనంతపురము, కడప, బళ్ళారి మండలములు) మహారాష్ట్ర పాలకులకు పసదనపు వాటాగా నిర్ణీతమయినను కొన్ని రాజకీయ కారణముల వలన ఈ నిర్ణయము అచరణమునందననూదితము: అనూదితమయి యుండినచో ఈ ప్రాంతముమీద మరాఠీ ప్రభావము ఇబ్బడిగా ముబ్బడిగా పడి యుండెడిది. ఆనంద రంగరాట్టుండ కృతిస్వామియగు విజయానందరంగ పిళ్ళె 'తన పేరు విన్నంత దద్దరిల్లి మరాఠి పౌజు చీకాకుగాఁ బరువులెత్త....వాని చెందిన (రంగరాట్. పీఠిక, 119) వాడు: నిజాముహయాములో మరాఠ్వాడాలోని ప్రాగ్దక్షిణ సీమయును, ఉత్తరాంధ్ర భూమియును రాజకీయాది సంబంధములు కలవి. తంజావూరు నేలిన మహారాష్ట్ర ప్రభువుల ఆంధ్ర భాషాసేవ దక్షిణాంధ్ర యుగమున ఒక విశిష్ట లక్షణమునకు లక్ష్య భూతము.

ఆరెబాస

మరాఠీ భాషయును తద్వ్యవహారమును 'ఆరెము', 'ఆరె' అను నామములతో తెలుఁగునాట వ్యవహృతమగుటకు మధ్యయుగముల నుండియు ప్రమాణములు కోకొల్లలు. పండితారాధ్య చరిత్రమునందలి 'ఆరెపరుస' నడకలు సుపరిచితము (పండిత. పర్వత. పుటలు 381-387) '....ఆరెలుఁ గన్నడీరవలుఁ దెలుఁగులుఁ దన బిరుదందియఁ దవిలికొలువ నెగడి...' (ధ్వ. 1-42) న వాడు సనద్రవోలి వెన్నయమంత్రి. వెలనాట చోడవంశాలంకారుడగు గొంక నృపాలుని కూర్చు మంత్రియగు నీ వెన్నయామాత్యుడు పదుమూడవ శతాబ్దివాడు.

4. శ్రీనాథుని కాశీఖండము, 1-34, 1-68, 5-237, 6-368; భీమేశ్వర పురాణము, 1-28; నిశ్చంకకొమ్మన శివలీలావిలాస పీఠిక.

సంహాసన ద్వాత్రింశికాకర్తయగు కొలవి గోపరాజు (క్రీ. శ. 15 వ శతాబ్ది) ఈ వెన్నయమంత్రి కనంతరమేదవు తరమువాడు. అమీనుఖానుని తనయుడగు గతాతఖానుడు 'అరబి పారసి గుజరాతి యారె మచ్చ తెనుగు కన్నాజి మొదలుగాఁ దెలిసి వ్రాయ దారి గన్నట్టివాడు (యయా. 1-47). అమీను ఖానుడు యయాతిచరిత్ర కృతి పతి; గోలకొండనవాబు మర్కిభరాము (క్రీ. శ. 1550 - 1581) నొద్ద రాజకీయోద్యోగి. అనాటి రాచవారలలో అనేకులు 'ధీరులు సన్నుతింప బహదేశ లిపుల్ బహదేశ భాషలున్ సార కవిత్వ సౌష్ఠవ రసజ్ఞతయున్ దమసూక్ష్మ బుద్ధిచే నేచినట్టి....' (రామవిలాసము, పు. 35) వారు.

పాండురంగ విఠలుని ప్రభావము

మరాఠ్వాడా నడిగడ్డలో పంథర పురమున వెలసిన పాండురంగవిఠలుని యొడ తెలుగు వారికిఁ గల భక్తి ప్రపత్తులను గూడ ఈ సందర్భమున లక్ష్యకరించుట అవశ్యకము. మరాఠ్వాడాలోని భాగవతపంథవారు విఠలేశ్వరో పాసకులు. ఈ పంథలో ముఖ్యుడగు జ్ఞానేశ్వరుడు (క్రీ. శ. 1275 - 1296) ప్రముఖవ్యాఖ్యాత. కాకతీయుల కాలమునాటి ద్విపద రామాయణకర్త బుద్ధారెడ్డి యొక్క తండ్రి విఠలాధీశుడు పాండురంగ విఠలనాథనామ చిహ్నితుడని పెద్దల యభిప్రాయము⁵. బుద్ధారెడ్డి పుత్రులలో విఠల భూపతి నామాంకితుడొకడు కలడు⁶. ద్విపదరామాయణ కర్తృత్వ వివాదమున బుద్ధారెడ్డికి ప్రతివాది యగు రంగనాథుడొకడు మన తెలుగు కవుల జాబితాలో చేరినాడు. మఱి, ఈ రంగనాథుడు భీమరథి సరిత్తటమునందలి పాండురంగ విఠలనాథుని పేరిటివాడో, ఉభయ కావేరీ మధ్యమునందలి శ్రీరంగనాథుని పేరిటివాడో చెప్పలేము. రెండవ యాహమే సత్యస్వరూపమునకు సమీపము

5. 'మా తండ్ర విఠల ష్మోధీశుపేరా..... శ్రీరామ చరిత - మొప్పజెప్పెద... ..' అని రంగనాథ రామాయణవతారిక, క్రీ. శ. 13 వ శతాబ్ది.

6. 'భూనుతుడగు గోన బుద్ధ భూవిభుని - సూను చుదారులు మగుణ భూషణులు ఘనుడు మీసరగండ కాచ భూవిభుడు - వినుత పుణ్యుండగునిట్ట భూపతి యురలియించిరుత్తర రామాయణంబు కాండంతము, ఉత్తర కాండము, ద్విపద రామాయణము).

కావచ్చు. పాండురంగ విఠ్ఠల నామధేయులగు శతాధికవ్యక్తు లానాడు తెలుగు నాట నున్నట్లా నాటి శాసనములు సాక్ష్యము.

తెలుగు సాహితీ :

పాండురంగ విఠలుని ప్రశస్తి

శిల్ప కళాసీమ యనఁగిన విఠలరాయ దేవాలయమును పాండురంగ సేవాసావధానులగు విజయనగరాధీశులు హంపి విజయనగరములో నిర్మించుట తెలుగువారికి క్రొత్తకాదు. తెనాలి రామకృష్ణుడు (క్రీ. శ. 1510 - 1580) పాండురంగక్షేత్ర మాహాత్యమును ప్రబంధరూపమున పంచాశ్వాస పరిమితముగా నాంధ్రమునఁ బ్రపంచించినాడు. పాండురంగక్షేత్ర మూర్తుల ప్రసక్తి విడిగా ఆంధ్ర సాహిత్యములో లేక పోలేను. 'పంధరంగి నుండి వచ్చి' (తాళ్ళపాక. శృంగార సంకీర్తనలు, కీర్తన 28, పు. 19). 'పాండురంగ మందలి విఠలునకు సాష్టాంగంబు' (పంబంధరాజ వేంకటేశ్వర విజయవిలాసము. 880). 'వినోదకాండ వాడువు విఠలేశ్వరా - వినుతించ నెట్టువచ్చు విఠలేశ్వరా పాండురంగమునా చల్లగా నెలకొంటి జయ విఠలేశ్వరా (తాళ్ళపాక. ఆధ్యా. సంకీ. సంపుటి X, సంకీర్తన 171), 'పాండురంగమునఁ బాటిలు విఠలదేవునకు సదా దిగ్విజయము లని.' (హంస. 4-214). 'వసునఁ జూడఁ బిన్నవానివలె నున్నవాడు - వెన నన్నివిధ్యలాను వెలసె విఠలుడు.... గట్టిగాఁ బుండరీకుడు' కడువేడుకఁ బెట్టిన - ఇట్టికపిటపై నున్నాడీ విఠలుడు' (తాళ్ళపాక. ఆధ్యా. సంకీ. సంపుటి VI. సంకీ. 217). '.... టైమి దక్షిణదిక్కుట ప్రాంతభూమి సకల దివిజులతోడ సాక్షిత్వరించి పుండరీకుని మనిచిన పాండురంగ విఠలాధీశు....' (మఱికా. 1-65).

మాహారమ్మ

కాకతీయుల కాలమున ఏకశిలానగరముననేగాక తెలుగు సీమలో పలు తావుల కాకతమ్మకు నైదోడుగా, మాహారమ్మకొనాచిగా, ఎల్లప్పుడేవరగా, బవనీల జననికపాటల పరశురాముని కథలెల్ల పాడించిన ఏకవీరా మహాదేవిగా జాతరలలో తెలువారి పూజలఁగొనిన (క్రీడా. పు 41-45) దేవతామూర్తి మరాఠావారికిని పరదేవతామూర్తి మాహార గ్రామ నివాసిని యగుటచే పరశు

రాముని తల్లి రేణుకాదేవి మాహు(హూ)రమ్మగా వ్యవహరింపబడినది. ఈ మాహుర అదిలాబాదు మండలము కిన్నట్ తాలూకాలో నేటి 'మాహూర' యను గ్రామము. మాతాపురము దీని పూర్వనామము. సమస్తలోక జనని శ్రీ ఏకవీరాంబికకు సంవాసస్థాన మగుటచే మాతాపురనామము సర్వథా సార్థకము. క్రీ. శ. 1279 నాటి ఉజ్జైకదేవ (<ఉజ్జోదక దేవ = శ్రీరామచంద్ర) శిలాశాసనమున మాతాపుర నివాసియును, శరణనాయకుని కుమారుడును నగునొక శిల్పి పేర్కొనబడినాడు. మాతాపురమే మరాఠీ భాషలో మాహూరగా మార్పు చెందినది (మాతాపుర > మాఅపుర > మాపుర > మాహూర). ఉజ్జైకదేవక్షేత్రమునకు పడమరగా పదికోసుల దూరమున మాహూర గ్రామ మున్నది. పంచకృష్ణపంథ (మహానుభావ పంథ)కు చెందిన దత్తాత్రేయ భక్త కోటికి నేటికిని మాహూర ముఖ్యకేంద్రము.⁷ 'మండపాకను బెనుఁజాక మాహూరమున - నాగవరమున పోలాన ననిచె నింతి - ఓరుగంట వనించె నీలోత్పలాక్షి-కాకతమ్మకు నైదోడ ఏకవీర' (క్రీడా. పు. 42) అను క్రీడాభిరామ కర్తృ సాక్ష్యము నైత మిట అను సంధింపఁ దగినది. 'నె య్యంపుఁ గొడుకుచే ముయ్యేడుసారులు సుక్షత్త్రియ కులంబు నిక్షత్త్రిముగఁ జేయించి హైహయరాజ దంతాస్థి పటంబు గవడ పేరుగఁజేసికొన్న కోపకతై' కావున మాహూరమ్మయే ఏకవీరాదేవి. మాహూరమ్మయే నేటి తెలుఁగునాటి గ్రామదేవత యగు మారెమ్మ. ఏతద్దేవీ ప్రభావ సూచకములగు మారెక్క, మారెప్ప, మారెమ్మ యను వ్యక్తినామములు పశ్చిమాంధ్రమున అతిప్రచరములు. తెలుఁగునాట బివిసింగ్రు మొదలగువారు పాడు రేణుకకథ, పరశురామపురాణములు కూడ నిందులకు ప్రబల నిదర్శనములు.

మరాఠీ సంస్కృతి ప్రభావము

తెలుఁగునాటిని చనిననాకుల ఉజ్జూత లూఁగించిన నవనాథ సంప్రదాయమునకు మరాఠ్వాడా జన్మభూమి. ఈ సంప్రదాయమున కాద్యులయిన మత్స్యేంద్ర గోరక్షనాథుల గాథలు, బోధలు ఆంధ్ర సాహిత్యక్షేత్రమున ఒకనాఁడు ముక్కారు పంటలు పండించినవి. పత్తికొండ సీమ (కర్నూలు మండలము)కు చెందిన ఆరె

7. Prof. S. G. Tulpule, An old Marathi Reader, Venus Prakashan Poona, 1960, p. 94.

మరాఠీల కథయు, పానుగంటి సీమ (తెలంగాణా)కు చెందిన మాయలమరాఠీ కథయు తెలుగు పిల్లలకునైతము కొట్టినపిండి : తెలుగు దేశములో రెడ్డి (మున సబు లేక పటేలు), కరణము (పట్నారీ), వెట్టి, తలారి మొదలగు పండ్రెండు గురు గ్రామోద్యోగులను 'బారాబలాతి' (<మరాఠీ - బారా = పండ్రెండు; బలాతే = గ్రామోద్యోగుల స్వామ్యము) అని వ్యవహరించువాడుక మహారాష్ట్ర లనుండి సంక్రమించిన సంప్రదాయము. నిన్న మొన్నటిదాక పశ్చిమాంధ్ర ప్రాంతముల ప్రజల ప్రవారములోనుండిన 'బాళబోద్' లేక 'బాళబంధు' లిది సంప్రదాయము మహారాష్ట్ర సంస్కృతి ప్రభావమునకు మఱియొక మచ్చు తునుక.⁸ ఇప్పటి తెలుగువారు చాలమంది తమనామముల చివర తగిలించికొను 'రావు' (<మరాఠీ. రావ, రావో <ప్రాకృత రాయ - <సంస్కృత. రాజ-) మరాఠీ వారిది (జీవాజీరావు సిందియా, పీష్వా బాజీరావు, మురారిరావు ఘోర్పడే యశ్వంతరావు హోల్కార్, సిద్ధోజీరావు ఘోర్పడే). అంధ్రదేశములో - ముఖ్యముగా ఆవులన్న, కడమలకుంట, కర్నూలు, కాకినాడ, గుంతకల్లు, మాచవరము, రామదుర్గము - పరిసరముల యందలి తోలుబొమ్మలాటలవారు మహారాష్ట్రీలు. పశ్చిమాంధ్ర ప్రాంతములంగన్నించు హరికథాకథకులు చాలమంది మహారాష్ట్రీలు. తెలుగు సీమలోని సంచారజీవు (Gypsy Tribes) లగు సుగాలీలు (= రండాలు, లంబాడీలు, బంజారాలు) మరాఠీ గుజరాతీభూములకు చెందిన వారు. మరాఠీగుజరాతీ భాషాసమ్మిశ్రముతో, స్థానికాంధ్ర మాండలిక సాహచర్యముతో వికృతి నొందిన వాగ్రూప వ్యవహారము వీరిభాష. మరాఠ్వాడాకు వలసపోయి స్థిరపడిన తెలుగులు నేటికిని నాగపురము, పూనా, బొంబాయి, షోలాపురము - మున్నగు నగరములలో లక్షలకొలదిగాఁ గన్పట్టుచున్నారు. మరాఠీభాషా ప్రభావముచే మార్పాటొందిన తెలుగు మాండలికములు కామాటీ, కోంటాపు, బేరాది, వడరి - మున్నగునవి తెలుగు - మరాఠీభాషల పరస్పర ప్రభావమును మఱింత త్వరితపటిచియుండుటయు సుసంభవము.⁹ తెలుగు కన్నడిగల ఉగాదియును మరాఠీల ఉగాదియును ఒకనాడే; ఏకారణము వలననో తెలుగులతోపాటు మరాఠీలును పంచద్రావిడులలో ఒకరుగా పరిగణితులు.

8. తిరుమల రామచంద్ర, మనలిపి పుట్టు పూర్వోత్తరాలు, విశాలాంధ్ర ప్రచురణాలయం, విజయవాడ, 1957, పుటలు 164 - 168.

9. Sir G. A. Grierson. Linguistic Survey of India, Vol. IV, pp. 594 - 618.

మరాఠీపై తెలుగు ప్రభావము

మరాఠీ బాణర 'విటిదాండు' (గోడుంబిళ్ళ, చిల్లాకట్టై లేక బిళ్ళంగోడి). అట లెక్కింపునందలి వకట, లేండ. మూండ, నాల, ఆర. వైద-అను అంతెలు క్రమముగా తెలుగునందలి ఒకటి, రెండ, మూడు, నాలుగు, ఆరు, ఐదు-అనువానికి వికృతులు. మరాఠీలో ఈ అటయందు 'ఆర' అనగా 'అయిదు' అనియు 'వైద' అనగా 'అటు' అనియు వ్యవహారము. మూలభాషాపదముల అర్థము స్పష్టముగా తెలియక పోవుటయే పరిగణన క్రమమునందలి ఈ తబ్బి బ్బునకు మూలము. అతేడు శతాబ్దముల క్రిందటిమాట! మరాఠ్వాడలో పండ్రెండేండ్లు పెద్ద వటపు పట్టి, కటపురాగా 'ఆరె' జనులు అబాలగోపాలము సుభిక్షమగు తెలుగు సీమకు వలసవచ్చి నిమృళముగా బ్రదికి బట్టగట్టిరట! తెలుగువారితోడి ఆ పండ్రెండేండ్ల సావాసము ఊరకపోలేదు, "సోశాదొప్పియు నెత్తమున్ మొదలుగా జూదంబు" లలోని పరిభాష యంతయు మరాఠీవారి అటలనుండి తెలుగున దిగుమతి యయినది. 10 తెలుగు పిల్లల అటపాటలను మరాఠీ ఓడ్డలు నేర్పిరట! తెలుగు అంతెల పరిభాషతోఁ గూడిన నేటి మరాఠీ బాణర 'విటిదాండు' అట దీని కొక సాక్ష్యము. ఇది తెలుగువారి గొప్పకు ఆచార్యదేశీయులు చెప్పెడి అనోన్య ధన్యతా కథనము పండిదికాదు; ప్రత్యక్ష రమును ప్రమాణబద్ధము. విశేషించి మరాఠీసండితులును, చరిత్రకారులును అంగీకరించిన యంశము, 11 'These words (Vaket, lend, mund, nal, ar, vaid) are of Telugu language as the game is supposed to have originated in Telangana, a province in Southern India' 12

10. నాచన సోమన, ఉత్తర హరివంశము, వావిళ్ళవారి ప్రచురణ, చెన్నపురి, తృతీయా. 120, 129.

11. కృష్ణాజి పాండురంగ కులకర్ణి, మరాఠీ వ్యుత్పత్తికోశ్, ఐతిహాసిక వ తౌలనిక, శేకవలికాజీధవశేవారి ప్రచురణ, ముంబయి 1946, పు 596; సురవరము ప్రతాపరెడ్డి, ఆంధ్రుల సాంఘిక చరిత్ర, ఆంధ్ర వారస్వత పరిషత్తు, హైదరాబాదువారి ప్రచురణ, ద్వితీయ ముద్రణము, పుటలు 84, 85.

12. Dattatreya Chintamani Mujumdar, Encyclopaedia of Indian Physical Culture, Shree Ram Vijaya Printing Press, Rospura, Baroda, 1950, p. 85.

దంత్య చజల ఉనికి

మరాఠీభాష యందలి దంత్య చ, జ (च, ज)ల ఉత్పత్తి వికాసము లకు తెలుగు భాషతోడి సంస్కర సంబంధమే హేతువని కార్దెస్లీ, జాన్ బీమ్స్, హూయర్నెల్, ట్రంప్-మున్నగు భాషాతత్త్వ పరిశీలకుల నిర్ణయము. 13 భారతీయ భాషలలో తెలుగు మరాఠీలలో మాత్రమే దంత్య చజలు ప్రచురము. ఈ రెండు భాషలలోను దంత్య చజలు (దంత్య స్పృష్టోష్మములు) (tip alveolar affricates) తాలవ్య చజల (తాలవ్య స్పృష్టోష్మములు) (Blade alveolar affricates) కు సవర్ణములే (allo phones) కాని ప్రత్యేకవర్ణములు (phonemes) కావు. తాలవ్యాచ్చులు (Front vowels ఇ ఈ ఎ ఏ లు) పరముగా వచ్చినపుడు తాలవ్యములుగాను, తాలవ్యేతరాచ్చులు (non-front or Back vowels అ ఆ ఓ ఔ) పరముగా వచ్చినపుడు దంత్యములుగాను చజలు పరస్పర పరిపూరక సన్నివేశముల (complementary distribution) లో ప్రవర్తించును; మరాఠీలో ప్రాచీన తద్భవములందలియు, అవిజ్ఞాత ప్రకృతికములగు దేశజములందలియు చజలు తాలవ్యేతర స్వరమణితము లయినపుడు దంత్యస్పృష్టోష్మములు. మరాఠీలోని ప్రాచీన తద్భవము లందలియు, అవిజ్ఞాత ప్రకృతికములగు దేశజములందలియు చజలు తాలవ్య స్వరమణితములయినపుడు తాలవ్య స్పృష్టోష్మములు. స్పృష్టోష్మము లనగా తెలుగున చవర్ణీయధ్వనులు.

13. John Beams, A comparative grammar of the Modern Aryan Languages of India, London 1872. Vol. I, Intro. duction, p. 72; Rt. Rev. Dr. Robert Caldwell, A comparative Grammar of the Dravidian or South Indian Family of Languages, Trubner & Co, London, Second Edition, 1875, p. 25; Sir George A. Grierson, Lingustic Survey of India, Calcutta, 1905, Vol VII, Introduction, p. 22; R. V. Jahagirdar, Kanerese Influence on old Marathi with special. reference to Jnaneswari, Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute, Vol XL pp 374-397; Dr. C. Narayana Rao, History of Telugu Language, A-U. Publication, Waltair 1937, Vol I pp. 195 196; కలకర్ణి, పూర్వోదాహృతము. ప్రస్తావన, పుటలు 62, 63.

మరాఠీ భాషావిజ్ఞాన చరిత్రకారుల పరిభాషలో ధ్వనులు అర్థస్ఫోటకములు. 14 పీని యుచ్చారణమందు స్థానకరణముల సంపూర్ణస్పర్శ ఒక ముఖ్యలక్షణము. నిశ్వాస స్తంభన సమయము (on set)నందు స్పృశ్యస్వభావమును, నిశ్వాసస్ఫోటనసమయము (release, మోక్షణము) నందు ఊష్మస్వభావమును క్రమముగా సిద్ధమగు యుచ్చారణ రీతియందెఱిగిడి యుండుటచే స్పృశ్యోష్మములగు పరిభాష పీని యెడల సార్థకము. చవరీ (= సవరీము), చాడి (= చావడి), చునా (= సున్నము), చోఖ (= చొక్కము), చోజ (= చోడ్యము), చాచా (= పదునాడుగు), జవక (= జంట), జాజి (= జాజి), జాచార (= జూద రి), జూఁ (= జూదము), జోడీ (= జోడు)—ఈ మరాఠీ మాటలయందలి చజలు దంత్యములు. చిముటా (= మంగలివాని చిమ్మట), చేనా (= పిహాచి), జిణేఁ (= బ్రదుకు), జీభా (= జిహ్వా), జేథ (= ఎక్కడ, యత్ర) — ఇందలి చజలు తాలవ్యములు.

మరాఠీ కవుల పాత్రము

అనాదియును, అవిచ్ఛిన్నమును అయిన ఇట్టి సమీప సంస్కర్త సంబంధముల వలన ఈ రెండు ప్రాంతములలోని వ్యవహారభాషలు పరస్పరము ప్రభావితములు యుండుననుట నిర్వివాద విషయము. తొలినాళ్ళలో ఈ ఆవాస ప్రదానముల మాహారాష్ట్రీప్రాకృతము ప్రముఖ పాత్రము వహించినట్లు చరిత్రము, క్రీ.శ. పండ్రెండవ శతాబ్దాంతరము మాహారాష్ట్రీ ప్రాకృత పుత్రికయగు మరాఠీభాష ఆస్థానము నాక్రమించుట సుస్పష్టము. ప్రగాఢమయిన ఈ సంబంధముల మూలమున తెలుగు సుశులెన్ని యో మరాఠీ వారి నోళ్ళలో నలుగుడువడి వ్యావహారిక రూపములుగా మరాఠీకోశముల కెక్కియు, మరాఠ్వాడాలోని కవి పండితుల సమ్మతిని బడసి సాహిత్యస్థాయిని సంపాదించియు అక్షరరూపమున చిరస్థాయి యయినవి. చక్రధరుఁడు, జ్ఞానేశ్వరుఁడు, తుకారాము, నామదేవుఁడు, భాస్కరభట్టు, మోరోపంతు—మొదలగువారు మరాఠ్వాడాలో విశేషవ్యాప్తిసందిన మహానుభావ పంథ, మహారాష్ట్రీయ భాగవత ధర్మపంథ, భక్తిహర్గము—లకు

14. నారాయణ గోవింద్ కాశేల్కర్, మరాఠీ ధ్వని విచార, పూనా, 1955, పుటలు 4, 46. 159; స్పృశ్య స్పృష్టములని, శుద్ధతాలవ్య దంతతాలవ్యము లని కులకర్ణి వ్యవహారము, చూ. కులకర్ణి, ప్రస్తావన, పు. 82.

చెందిన భక్తకవులు. తెలుగునాట శివకవులవలె మరాఠ్వాడాలో వీరు మాన్యులు. ప్రబోధ వాహకముగా వీరు స్వీకరించినది ప్రజారంజకమయిన సమకాలిక వ్యావహారిక భాష. యుటితిస్సూర్తిని, చమత్కార సమృద్ధిని దృష్టియందిడికొని మాతృభాషలో ప్రచుర వ్యవహారముగల అన్యభాషాపదములను నైతము సాహితీలోకశ్రీకములుగా తమ రచనములలో పొందుపఱచి రససిద్ధిని, లక్ష్యశుద్ధిని సాధించిన కీర్తిమూర్తులు మరాఠీమహాకవులు.

పూర్వ పరిశీలకుల కృషి

ఋట్టి ఆదిన ప్రధానములు నిదానముగా మరాఠీభాషలో మచ్చికపడిన తెలుగుమాటల తీరుతెన్నులను గూర్చి విశదీకరించుట ఈ యుద్యమము పరమార్థము అచార్య శ్రీ కృష్ణజీ పొండురంగ కులకర్ణి - బొంబాయి ఎలిఫిస్టెన్స్ కళాశాలలో మరాఠీభాషా శాఖాధ్యక్షులు - తమ మరాఠీ వ్యుత్పత్తి పదకోశము ప్రస్తావన (పు. 100)లో మరాఠీలోని తెలుగు పదములనుగూర్చి చర్చించుచు, అడనణ, అనారస, అరవార, అర, ఓదు, కరడా, కాచకా, కుడుక, మిడుక, కోడీ, గజగా, చక, చావమ్యావ, చేక, జాడ, యూక్క, టాలా (తాళా), నాలబరడ, బురగుండా, ముండ, లేండ, వకట, వయిద, శికేకాయి - ఈ యిరువదినాలుగును తెలుగునుండి మరాఠీవారు ఎరవుతెచ్చుకొనిన మాటలుగా పేర్కొనిరి, అదేమి మాయయోగాని ఇందులో అడనణ, అనారస, ఓదు, కాచకా, కోడీ, చావమ్యావ, చేక - ఈ ఏడును కులకర్ణిగారు కూర్చిన నిఘంటు భాగమున గైరుహాజరు. ఈ గైరుహాజరు బాపతు తెలుగు సరకు కూడ కాదు లెండి! అరవార (పు. 40), కరడా (పు. 140), కుడుక (పు. 172), గజగా (పు. 217), శికేకాయి (పు. 710) - ఇవి కన్నడ పదవికృతులని ఏకన్నిఘంటు భాగమున ఉట్టంకితము. జాడ (పు. 309) సంస్కృత 'జాడ' శబ్దభవముగా నిరూపితము. తాళ(కా) (పు. 318) సంస్కృత 'తాళక' శబ్దజన్యమని ప్రదర్శితమయినది. దీని రూపాంతరముగా అంగీకృతమయిన టాళా (కే) (= తాళము) తెలుగు తాళమునుండి యని నిర్ణీతమగుట చింత్యము. బరడ (పు. 637) తమిళపదముగా నిర్ధారితము. చక (చకనామ, చకబంది), యూక్క ఇవి తెలుగుమాటలు కానేకావు. కాగా వీరి సూచనముల మూలమున ప్రకృత వ్యాసకర్తకృషిలో ప్రత్యక్షముగా ఉపకరించిన ఆరోపములు (entry

words) అటున్నొక్కటి మాత్రమే తక్కినవి వ్యాసకర్త సుదీర్ఘ పరిశోధనము వలన నిర్ణీతములు. ఈ పట్టిక సమగ్రము కాకపోవచ్చు. వ్యాసకర్త చూపున కందని ఎరవుమాటలు మఱికొన్ని యుండవచ్చు. పదపట్టికలోని ప్రధానారోపములు (main entry words) ఏఁబది; ఉపారోపములు (sub-entry words) ఇరువది యెనిమిది. ఉపారోపములు ప్రధానారోపములకు రూపాంతరము (Variants) లగుటచే ప్రధానారోపములకు మాత్రమే పదపట్టికలో వరుససంఖ్య ఈఁయబడినది. సమీప మాతృకను స్థాపించుటలో స్పష్ట ప్రతిపత్తి నిమిత్తము ఇతర భారతీయ భాషాపదము లావశ్యక స్థలముల నుద్భృతములు.

ప ద ప ట్టి క¹⁵ (Etymological Index)

అడకితా : చూ. అడకితా (Candy ¹⁶ పు 83).

1. అడకితా : రూ. అడకిత, అడకితా-పోకలను ముక్కలు చేయుటకు వాడు క తెరవంటి సాధనము (కులకర్ణి పు. 19). < తె. అడకొత్తు; క. అడకొత్తు అడకొతు, అడగత్తి.

2. అడలు : భయము (జ్ఞానేశ్వరి). జ్ఞానేశ్వరిలో ఈ పదము ప్రయుక్తమని కులకర్ణి. కాని జ్ఞానేశ్వరిలో నిది మృగ్యము. అడదరు (= భీతి, కంపము) అనుపదము మాత్రము జ్ఞానేశ్వరి (అధ్యా. 1 ఓపీ, 107) లో ప్రయుక్తము. కులకర్ణిగారు పరిశీలించిన ప్రతిలో 'అడలు' ఘటిత పాఠము కలదేమో ?

< తెలుఁగు, అడలు : భయము. మరాఠీమాట కన్నడమునుండి ఎరవు తెచ్చిన పదమని కులకర్ణి (మరాఠీ వ్యుత్పత్తికోశ ఐతిహాసిక వ తౌలినిక, కృష్ణాజీ పాండురంగ కులకర్ణికృతము, కేశవభిక్షాజీధనకే, ముంబయి వారి ప్రచురణము. 1946, ప్రస్తావన, పు. 99). కాని కన్నడము నందలి 'అడలు' నవీన

15. < ఈ సంకేతము మొనవైపున నున్నది జన్యపదమని గాని పరిణత రూపమని గాని అర్థము. పదపట్టికలోని తక్కిన సంకేతములు స్పష్టము.

16. Major Thomas Candy & Captain Molesworth, A Dictionary English-Marathi, second edition, Poona, 1873.

మనియు, తెలుగునుండి ఎరవు తెచ్చినది కానగు ననియు అచార్య శ్రీ భద్ర రాజు కృష్ణమూర్తిగారి ప్రతిపాదనము 17.

3. అల్లడ : అల్లరి (కులకర్ణి 43). అమాయకత్వము.

< తె. అల్లరి. అరి = దుస్స్వభావము; కొంటెతనము.

4. అటపాట : బాలికల ఒక అట (కులకర్ణి 62).

< తె. అటపాట, అట + పాట (= ధ్వనివాదక శబ్దములు కానోపునని కులకర్ణి).

5. అటా : అట, క్రీడ (కులకర్ణి 62).

< తె. అట. కానడి నాటకాల ప్రభావమువలన 1841లో మరాఠీలో జేరి యుండునని కులకర్ణి వ్యాఖ్యానము.

అడకితా : చూ. అడకితా (K. B. Dhavale పు. 220 18.)

6. ఆర : 'విటిదాండు' అను మరాఠీ బాలర ఆటలో 'ఐదు'.

< తె. ఆటు = అయిదు నొకటి. మరాఠీభాషలో శకటరేఖము లేదు గావున సాధురేఖ ఘటితముగా ఉట్టంకితము. విశేషించి తిక్కన్న నాటికే రేఖ సాంకర్యము కలుగుటచే శకటరేఖోచ్ఛారణము వ్యవహార విదూరమయి యుండ నోపు.

ఉండ : చూ. ఉండా (కులకర్ణి, పు. 95).

7. ఉండా : చూ. ఉండ, ఉండీ, గుండ్రని వస్తువు; పిండిముద్ద (కులకర్ణి పు. 95) < తె. ఉంట, ఉండ = గుండ్రముగాజేయబడిన వస్తువు; కన్నడ. ఉండె; తమిళ; ఉండె, ఉరుండె ద్రావిడిశబ్దము కానోపునని కులకర్ణి పు. 95)

17. Dr. Bh. Krishna Murti, Telugu Verbal Bases : A comparative and Descriptive study, University of California Publications in Linguistics, Vol XXIV, University of California Press, Berkely, p. 279.

18. Keshava Bhikaji Dhavale, Students' Modern Dictionary English and Marathi, Karnatak House, Bombay, 1954.

ఉండీ : చూ. ఉండా. ముద్ద; గుళిక (జ్ఞా 19. 11-457).

ఉరగుడే : చూ. ఉరగుడే. పల్లెటూరిలోని కోయిల, దేవళము (కులకర్ణి, పు. 107).

8. ఉరగుడే : చూ. ఉరగుడే 'జేజే కైలాసదుర్గా పాడిలే సత్య లోకే ఘాటలే సోన కానే ఉరగుడే ఘేతలే వెకుంతే' శిశు. 20 160.

< తె. ఉరగుడి : పల్లెటూరి దేవాలయము.

9 ఓనామా : ఆరంభము. మొదలు పెట్టుట (కులకర్ణి, పు. 119.)

< తె. ఓనమాలు = 'ఓం నమఃశివాయ' అను షడక్షరితో మొదలయ్యేది ఆక్షర సముదాయమున (alphabet) కు వాడుక పేరు, వర్ణ సమామ్నాయము. 'గిరిసుత దొలుపలుకుల సుస్వర మొదవగ నోం నమశ్శివాయ సదాస్మద్వరదాయ నమః శంకర శరణు మహాదేవ నీవ శరణనఃజొచ్చెన్' (కు. సం. 3-34). 'వన్నయ్యవార లోనామాలు దిద్దుకొమ్మనినచో గడుపు నొప్పునుచు నేడ్చి' (హంస 3-140). 'ఓనామాలు పఠించియుండు ననిలో నూహింపఁగా వచ్చు...' (హేమ సుందరోపాఖ్యానము. ప్రథమా.) ఇత్యాదులు ఆంధ్ర కావ్య ప్రయోగములు.

10. ఓరకల : చూ. వరకల, వరఖల, వోరఖల, ఒరపట్టెడురాయి, గీటురాయి (కులకర్ణి, పు. 120).

< తె. ఒరకల్లు, ఒరగల్లు; కన్నడ. ఒరెగల్, ఒరెగల్లు; తుళు, ఉరెకల్లు, ఒరెకల్లు, తమిళ. ఉరై కల్; మలయాళ. ఉరకల్లు. ఉరవుకల్లు కన్నడము నుండి యని కులకర్ణి. పు. 120.

11. కట్టా : కొయ్యతోగాని, రాతితోగాని కట్టిన ఎత్తయినతావు, వేదిక (కులకర్ణి, పు. 128).

19. జ్ఞా. = జ్ఞానేశ్వరి, జ్ఞానేశ్వరకృతము. మరాఠీ సాహిత్యములో మణిపూస - 'భావార్థదీపిక' యన్నది దీని యసలుపేరు.

20. శిశు = శిశుపాలవధ, మహానుభావ పంథకు చెందిన కవీశ్వర భాస్కరభట్ట కృతము, క్రీ.శ. 1305.

<తె. కట్ట = అరంగు, వేదిక, చెఱువులోనగువానిగట్టు. ఎత్తయిన ఓడు; కన్నడ. కట్టె.

12. కవ : ఆలింగనము. కౌగిలింత; ఏకత్వము (జ్ఞా. 13-61).

<తె. కవ = జోడు, జత, మిథునము; కవగూడు = జతగాకూడు; కవగొను = కవియు. జతగూడు; కవయు = కూడు; కవవాయు = జతవిడుచు.

13. కవళి: కౌగిలించికొను 'తయా విరహ విషాదీ ఉకళి' ప్రాణాతేఽకవళి' (ఉద్భవగీతా 21). కౌగిలింత (జ్ఞా. 5-133). కవళణే (= కౌగిలించుకొను.)

<తె. కౌగిలించు, కౌగిలి; కవియు = పైకొను, పొదుపు; సమీపించు; కవిదల = తాఁకుడు, స్పర్శ; కప్పు = అచ్చాదించు; పరివేష్టించు; వ్యాపించు; వ్యవహారాంధ్రమున 'కావిలించుకొను'; సంస్కృత. 'అవలియతి' నుండి పరిణామమని తుచ్చశే, పు. 194

14. కాలవా : కాలవ, ప్రవాహము (candy, పు. 123 కులకర్ణి, పు 162.)

<తె. కాలవ. కాలవ; కన్నడ. కాలివ; తుళు. కాళివె; తమిళ. కార్. కార్వాడు = కాలవ; కార్ = ప్రవహించు; కాలవ.

15. కావ : కావిరంగు (<తె. కావి. కులకర్ణి, పు. 162).

<తె. కావి : ఎఱుపు; ఎఱునిది; కన్నడ. తుళు. తమిళ. మలయాళ. కావి.

కావడ : చూ. కావడీ (తుచ్చశే, పు 195)

16. కావడీ : కావడ. కావడి. నీళ్ళు లోనగునవి మోయుటకై రెండు కొనలయందును ఉట్లనో, త్రాళ్ళనో అమర్చినవెదురుబద్ద 'భరతి మహావియా కావడీ' (వివేకసింధు 22, అధ్య. 1, సం. 14; జ్ఞా. 16-77)

21. ఉద్భవగీతా, భాగవతము ఏకాదశ స్థానాంతర్గతము, కవీశ్వర భాస్కరభట్ట కృతము, శ్రీ. శ. 1035.

22. వివేకసింధు, ముకుందరాజకృతము ఓపీ వృత్తములలో సంతరింపఁబడిన తాత్త్వికకృతి. కాలము వివాదగ్రస్తము, శ్రీ. శ. పదుమూఁడు, పదునాలుగు శతాబ్దాలని స్థూలనిర్ణయము.

<తె. కావడి. కావడికాలు, కావడికొమ్ము, కావడిపిట్ట, కావడిటప్పాలు, కావడిబద్ద, కావడిమోత, కావడించు = భుజముమీద మోయు; కావడి, కాండి, కాడి; కన్నడ, కుళు. కావడి; కన్నడ. కాగడి; తమిళ. కా = కావడి; మలయాళ కావు = కావడి; తమిళ, కావు = భుజము మీద మోయు; దేశీప్రాకృత—కాయ, కావ, కావడ, కావడి, కావోడి (పాఇల సద్దమహాణ్ణవో, పు. 240). కావడియా, 'కావడి' వాడు, (వైది).

కురల : చూ. కురళా (Candy, పు. 205).

17. కురళా : చూ. కురల, కురళ = వంకరలు తిరిగి మొగముపై పడెడి పెండ్రుకలు, నొక్కుల జుత్తు.

<తె కురులు = ఆలకలు; కన్నడ, కురుళు, కుడులు, కుడళు; తమిళ కులుళి; మలయాళ, కురుళి; దేశీప్రాకృత. కురులో = వక్రకేశములు ((దేశీ నామమాలా, 2-63); కుటిలకుంతలములు (పా ఇల. పు. 1255); అలయా కురలా : (పాఇల లచ్చీనామమాల, 905; ధనపాలకృతము, శాదీ లాల్ జెన్. బొంబాయి ప్రచురితము, 1960).

కురుళ : చూ. కురళా (candy; 205).

18. కైవార : చూ. కైవారా. పజ్జభిమానము, పక్షపాతము (జ్ఞా. 10-25) వాగ్దానము; స్వీకారము (candy, 286).

<తె. కైవారము = స్తుతి. పొగడ్త: కైవారి = స్తోత్రపాఠకుడు; కైవారము సంస్కృత పదమని కొందఱు భ్రాంతి; అచ్చతెనుగు కృతులలోని వాడుకను వీరు గమనింపదు; వ్యుత్పత్తిపరముగా ఆలోచించు అసక్తి అల్ప బోధనులకు అరుదు; కన్నడ. కైవార = చేయెత్తి పొగడుట; తమిళ. కైవారమ్ = స్తుతి; ప్రళంస: మరాఠీ పండిత పరిశోధకులు రాజవాడే గారిచే 'కృపాకర' >కింవారక >కింవార; కింవారస్య భాష:—కైవారి' అని నిరూపితము. ఇది పాండిత్య ప్రకర్ష కావచ్చును కాని, శాస్త్రీయ ప్రక్రియకాదని కులకర్ణి నిర్ణయము (కులకర్ణి. పు. 184). కన్నడమునుండి ప్రతిదేయమనినను తప్పలేదు.

తైవారా : చూ. తైవార (ఉద్ధవగీతా, సం. 118).

19. కోడగా : నిర్లజ్జ, సిగ్గులేమి; బింద బాటిన (కులకర్ణి, పు. 185).

<తె. కోడిగము = కొంటెతనము; పరిహాసము; కోడంగి, కోణంగి = విదూషక ప్రాయుడు; కన్నడ. కోడగ = కోతి.

20. కోమటి : జాతి విశేషము; వ్యాపారి (కులకర్ణి, పు. 187).

<తె. కోమటి 'అంగడులఁ గోమటుల' (ఆంధ్రభారత. ఆది. 8-73). కోమటుల మాతృభాష 'ఏదేశమేగినా ఎందు కాలిడినా' తేటతెనుఁగు, కోమటులు అచ్చముగా తెనుఁగువారు కన్నడ. తుళు. మలయాళ, కోమటి; తమిళ. మలయాళ, కోమట్టి.

21. కొంప : రూ. కొంపట, ఖోంప. గుడిసె, పాక (కులకర్ణి, పు. 188).

<తె. కొంప. 'కొంపం బోరుదయించి రావు గద నాకుంజెప్పుమా' (పేం. సంవ. 4-125), '.... అరిభయంకర లంక యంబేదకొంపయే....' (రామా 7-7), 'దోసెడు కొంపలోఁ బసుల త్రొక్కిడి... (శ్రీనాథుని చాటువు), మకర ధ్వజుని కొంప ఒక చెంప గనిపింప చీరగట్టిన దయా చిగురుఁబోణిః (శ్రీనాథుని చాటువు) '....కొంప చెటుపు....' (హంస 5-117) ఇత్యాది కావ్యప్రయోగము లేగాక, కొంపకు ముప్పు, కొంపకు రెండు వాకిఁడ్లు, కొంపదీయు, కొంపపీకు. కొంప ముంచు, కొంప మునిగినది, కొంపలకొలువి, కొంపలంటుకొను, కొంపా గోడూ, పల్లెగొంపలు, 'సుపుత్రః కొంపపీకరః' 'హంపికి బోయెదానికంటె కొంపలో వుండేది మేలు'—మొదలగు పదంబింధములు పలుకుబడులు తెలుఁ గున ప్రసిద్ధము. కన్నడ, కొంపె = చిన్నగుడిసె. పల్లెటూరు; కొప్ప, కొప్పళ = పల్లెటూరు; తుళు. కొప్ప-హీనజాతులవారి గుడిసె; తమిళ. కుప్పమీ = పల్లె; కుంపై = అస్పృశ్యులవాడ; కురంపై = చిన్న గుడిసె; దేశీప్రాకృత. ఖంపా = వానజులునుండి తప్పకొనుటకై వాడు తృణమయోపకరణము (పాఞ్చల సద్దమహాజ్ఞవో, పు. 277)

కొంపట : చూ. కొంప. చిన్నగుడిసె (జ్ఞా. 14-218).

22. కోల (జేఁ) : చిల్లకత్తెను దూరముగా చిమ్ము (కులకర్ణి, పు. 188)

<తె కోల = కట్టె; కోలాటము = కోలంతో ఆడెడియాట; కన్నడ.
తుళు. తమిళ. మళయాళ. కోల్ = కట్టె

కోల (కాతి) : దడికివేసెడి కొయ్య, ఒక రకమయిన ఆయుధము (జ్ఞా.
15-547). చూ. కోల (జేల).

కోలదండా : పలువుల మెదలో కట్టిన గుదికోల (కులకర్ణి, పు. 188).
చూ. కోల (జేల).

కోంప : చూ. కోంప. గుడిసె. ఆశ్రయస్థలము. గుహ; రేవు (జ్ఞా.
7-103). పదాదియందలి అల్పప్రాణములు మహాప్రాణముఃగుట (aspiration)
మరాఠీలో ప్రచురమగు లక్షణమని జాకోబి, బ్లాక్ మున్నగువా రంగీకరించిన
యంతము ఉదా : సంస్కృత పాంశః - మరాఠీ-పాంశ (డా. మురళీధర్ గజా
ననపాంసే Linguistic Peculiarities of Jnaneswari, Deccan College
Dissertation Series 13, Samarth Bharat Press, Poona, 1953.
పు 45, 46).

23. గడ్డా : దుంప; ముద్ద (కులకర్ణి పు. 219).

<తె. గడ్డ; కన్నడ. తుళు. గడ్డె; తమిళ. మలయాళ. కట్టె = ముద్ద.

24. గుంటా : చూ. గుంతా. భూపరిమాణము (కులకర్ణి, పు. 236).

<తే. గుంట = గుండ్ర; భూపరిమాణవిశేషము; క. గుంటే. ఎకరము
లోనలువదియపువంతు.

గుంతా ; చూ. గుంటా (కులకర్ణి పు. 236)

25. చచ(జేల) : చచ్చు. మరణించు (కులకర్ణి, పు. 264)

<తె. చచ్చు. చా, చావు; కన్నడ సత్తు, సాట్టు. సాయు; తమిళ.
చా; మలయాళ. చా. సంస్కృత, చంత్ = గతే? నుండి కానొప్పునని కులకర్ణి.

చండూ : చూ. చేండూ (జ్ఞా. 16-100)

చపల : చూ. చప్పుల (కులకర్ణి, పు. 267).

చపలీ : చూ. చప్పుల (వైది, పు. 753).

26. చెప్పులు : రూ. చెపల. చెపలీ, చేపలీ, పలుచని కాలిజోడు; ఆకుఁ జెప్పులు (కులకర్ణి. పు. 263).

<తె. చెప్పులు = పాదరక్షలు; కన్నడ తెర. తెరపు తెర్పు; కాలెర్పు = కాలిచెప్పు; తమిళ చెరుప్పు = తోలుచెప్పులు; మలయాళ, చెరిప్పు; ధ్వన్యను కరణ మని కులకర్ణి.

27. జంబూ : నీరు త్రాగెడిపాత్ర (కులకర్ణి. పు. 268).

<తె. చెంబు = నీరుత్రాగుటకువాడు రాగిపాత్ర; కన్నడ. చంబు. చెంబిగె తామ్రపాత్ర. కన్నడ. తుగు. చెంబు = రాగిపాత్ర. ఈ కన్నడ పదము తెలుగు నుండివచ్చిన ఎరవుమాటకావచ్చు. తమిళ. చెంపు = రాగి; బంగారు, ఎఱ్ఱని లోహము; పాత్ర; రాగిపాత్ర; మలయాళ. చెంపు = రాగి, రాగిపాత్ర. ఎఱ్ఱని అను నర్థముకల 'కెంపు' తాలవీకరణమంది 'చెంపు. చెంబు'గా పరిణతము సంస్కృత 'జంబూలక' శబ్దభవమని కులకర్ణి. ప్రాకృత. జంబూలయ = నీరు త్రాగెడిపాత్ర (పాణిని సద్ద మహాష్టవో పు 421) మరాఠీలోని 'జాంబ' (= నీరు త్రాగెడి పాత్ర) 'జంబూలయ' శబ్దజన్యము కానోపు. పశ్చిమాంధ్ర ప్రాంత వ్యవహారమునందలి 'జాము' (= tumbler) మరాఠీనుండి ఎరవు తెచ్చినమాట.

చవ : చూ. చవీ, చవదార్ = రుచియైన; చవ = ప్రీతి, సమ్మతి (Candy p. 866), చవ (కులకర్ణి. పు. 270.)

28. చవీ : రూ. చవ. రుచి 'కాపురకేళివాఁడుడిఁ-అమృతాచీ చవీలాగే పుడి' కర్పూరపు బరఁటి ఫలములు అమృతమువంటి రుచికలిగినవి (మూర్తి ప్రకాశ 23; జ్ఞా. 15-272).

<తె. చవి = రుచి; చప్పరించు, చవిగొను, చవిసూపు, చవులాదప్పు. చవులూరు; చవులొలుకు; కన్నడ. సవి, సవె, తుగు, సవి. సవి; సంస్కృత. చమ్ ధాతువునుండి యని తుల్పుకె (vide : Prof. S. G. Tulpule, An Old Marathi Reader, Venus Prakashan, Poona, 1960. p. 202.) సంస్కృత. చమ్-అదనే అని కులకర్ణి పు. 270.

29. చిక్కు : కృపణత్వము; లోబి (కులకర్ణి. పు. 278.)

<తె. చిక్కు = ఆపద, బాధ; కార్యము; కన్నడ, సిక్కు.

30. చిల్లర : చిలుకు నాణెముల మొత్తము; చిల్లర సామానులు, సంబరవస్తువులు (కులకర్ణి; పు. 284).

<తె. చిల్లర : మిగిలినది; సామాన్యపు సరకు; చిలుకు; కేషము, సత్ర కాయ బావకు; (అల్లరి, చిల్లరి, చిల్లరమల్లర, చిల్లరవెచ్చములు; చిల్లర సీవాఁ లిచ్చిమి (శ్రీమహాలక్ష్మి).

31. చుట్ట : పొగచుట్ట, బీడీవంటిది (Candy పు. 139; కులకర్ణి. పు. 285).

<తె. చుట్ట = పొగచుట్ట; కన్నడ. చుట్ట, చుట్టి; తుకు. చుట్ట; తమిళ. మలయాళ. చురుట్టు కన్నడము నుండి యని కులకర్ణి ప్రస్తావన. పు. 99; ఆంగ్లమునందలి 'cheroot' కు తమిళ 'చురుట్టు' మాతృక.

చేండు : చూ చేండా. 'మగశ్రీ కృష్ణచక్రవర్తి సంఘాథేఁ చేండుఫళి ఫేళోఁ లాగిన్నలే' 'శ్రీకృష్ణునితో 'చేండుఫళి' ఆటనుమొనరిదిరి' (శ్రీకృష్ణ చరిత్ర 24).

32. చేండా : చూ. చండా, చేండు, బంతి; బంతి యాట (candy, 67, కులకర్ణి). శ్రీకృష్ణ చక్రవర్తి గోపాలాంసి చేండాఫళి ఫేలత' గోపాలు రతో శ్రీకృష్ణుడు చేండాఫళి ఆటను ఆడుచుండఁగా' (శ్రీకృష్ణ చరిత్ర జ్ఞా. 11-580); చేండాఫళి = బంతియాట.

<తె. చెండు = బంతి; కన్నడ. చెండు; తుకు. చెండు; తమిళ. మల యాళ. చెంటు = బంతి; మలయాళ. చెంటు = దారపు బంతి. సంస్కృత. 'కందుక' - భవమగు ప్రాకృత 'చండుఅ' జన్యమని కులకర్ణి వ్యుత్పత్తి. చూ.

24. శ్రీకృష్ణ చరిత్ర. కర్తృత్వము వివాదగ్రస్తము, భాస్కరుఁడని కొందఱు, మ్హణిబట్టి (మహేంద్రబట్టి) అని కొందఱు, వంచకృష్ణవంశ- మరాఠ్వాడలోని ఒక తక్కి సంప్రదాయము - (లేక మహానుభావ వంశ) కు ప్రధానాచార్యుఁ డయిన చక్రధరుని అనుయాయులు, క్రీ. శ. 1800.

పు. 289; కావి ప్రాకృతములలో 'చండుఅ' మృగ్యము; కందుక-ఫలికా జన్యమని తుల్పుకే. పు. 204.

చేపలీ : చూ. చప్పల (candy. పు. 753).

33. దావ(వా) : ఎడమ. నవ్యము (జ్ఞా. 7-126); - దావీబూజో = ఎడమవైపు; దావకా. దావఖరా, దావరా = ఎడమచేయి వాటముగల; దావ్యా హోతచా = ఎడమ చేతిలోనున్నది (candy. పు. 477) దావియే శ్రీకరీ చేయా = ఎడమచేతి (పూజావసర),²⁵ దాపా దోగానిముచే = ఎడమకన్ను అదిరినప్పుడు (రసకొముది)²⁶

<తె. దా. విజ. నవ్యము. ఎడమ. దాకడ, దాకాల, దాకెలను. దాకేలు, దాచను, దాచేయి. దాతోడ, దావల, దావలికేలు, దావలిసున్న, దా మూ పు. మరాఠీలోని ఈ 'దావా' వ్యుత్పత్తి అనిశ్చితము, సందిగ్ధము అని ఆచార్య తుల్పుకే అభిప్రాయము (vide. పు. 208). దేశీప్రాకృత. దావో = ఎడమచేయి (దేశీనామమాల, 4-6); టర్నరు దొరగారి నేపాలీ నిఘంటువున,²⁷ <దేబ్రే (= ఎడమ) ఆరోఙము క్రింద ప్రదర్శితములయిన పదము లన్నియు ద్రావిడ మూలకములని ఆధునికుల సోపవత్తిక నిర్ణయము²⁸ (ద్రావిడ భాషలలో పదాది డకార ఘటితములు ముఖ్యముగా తెలుగునకే పరిమితము).

25. పూజావసర, నాగదేవాచార్య శిష్యుడగు బైదేవబస విరచితము చక్రధరుని సహచరులలో నాగదేవాచార్యుడొకడు.

26. రసకొముది, వైద్య గ్రంథము. అశజపూర (నేటి ఎలిచ్ పూర్) వాస్తవ్యుడును విజయనగర ఐక్యరాయల ఆస్థాన వైద్యుడును అగు విత్తలుడు దీనికి కర్త క్రీ. శ. 1350.

27. Sir. R. L. Turner, A Comparative and Etymological Dictionary of Nepali Language, London, 1931, P. 318-suggests borrowing from an aboriginal language.

28. Prof. T. Burrow and Prof. M. B. Emeneau. A Dravidian Etymological Dictionary, Oxford University Press, London 1961, Entry No. 381.

34. తాట : భోజన పాత్రము, వత్సరము (జ్ఞా. 5-107, 6-2, 13-423); తాటభర = తట్టెడు (స్మృతిస్థళ 29); తాటకేలే (వైది).

<తె. తట్ట = వత్సరము, కంచము; తాట³⁰ = బిల్లవరపు. కన్నడ తట్టె తమిళ. తట్టం, తట్టు; తుతు. తట్టుగ; కన్నడమునుండి యని కులకర్ణి. పు. 372; సంస్కృత 'తత' - నుండి యని తుల్పుకే, పు. 209.

35. తాటి కంచె, వెలుగు (జ్ఞా. 2-310); వెదురుబద్దల చట్రము (కులకర్ణి. 372).

<తె. తట్టి = దడి; తట్టిగోడ = ఊరి చేరువ పొంముచుట్టు కట్టెడి రాతి కంచె; కన్నడ. తట్టి, తడితె; తమిళ. తట్టి.

తుక : చూ. తూక. బరువు (జ్ఞా. 14-141; 18-640).

తుక (వేర) : తూకముచేయు (కులకర్ణి, పు. 382) చూ. తూక.

36. తూక : చూ. తుక, బరువు. తూచి నిర్ణయింప వలసిన పరిమాణము (జ్ఞా. 9-261).

<తె. తూకము = బరువు. భారము; తూకు = కొలది, ప్రమాణము. బరువు; తూకువ = భారము. తెలుగు నందలి తూకము మొ. వి. వ్యుత్పత్తి పరముగా నబిందుకములగుట శాస్త్రీయము; ఇవి తూగు ధాతుజన్యములు. కన్నడ. తూక, తూకు. తూంబ.

37. తేలగు : ఒకానొక ద్రావిడ భాషా నామము (కులకర్ణి, పు. 387).

<తె. తెలుగు. ప్రాకృత. తేలంగ__.

38. దిండ : బిట్టలమూట (candy, పు. 67; కులకర్ణి, పు. 460)

<తె. దిండు; కన్నడ. దిండె; తమిళ, మలయాళ. తింటు.

29. స్మృతిస్థళ, నరేంద్ర పరశురాములను జంటకవులచే రచితము, క్రీ. శ. 1300.

30. కొరడ రామకృష్ణయ్య, Dravidian Cognates, Madras University Telugu Series No. 11. Madras, 1944. P. 111.

39 నాల : 'విటివాండు' అటలో పరిగణన క్రమములో 'నాలుగు' (కులకర్ణి. పు. 598; ముజుందార్, పు. 85).

<తె. నాలుగు.

40. పైకా : డబ్బు, సంపద. '...నానాభక్తమాలి అదత్త పైకావా వివరు...' (= నానా భక్తులచే సమర్పితమయిన పైకము వివరము). (పంథర పుర శిలాశాసనము, క్రీ. శ. 12-73).

<తె. పైకము = ధనము; ఒకనాణెము; పసిండి నాణెము. లేత, పచ్చ అను అర్థములు కల పచ్చ పచ్చటి, పచ్చని, పచ్చి, పచ్చిక, పయిడి, పసరు, పసి, పసిడి, పసిమి. పసిరిక, పసుపు, పెయ్యపెనర, పెసలు, పైకము. పైడి, పైద, పైదలి, పైరు-ఈ పదరాశి సమస్తము *పచ్-/*పత్ - అను ద్రావిడమూలధాతు జన్యము. పసిండి యనగా పసుపు పచ్చని లోహము (= బంగారు) దీనితో చేసిన నాణెముల రాసియేపైకము అని మాలికార్థము, కన్నడ. పయ్య, పైక; తమిళ, పయిక్కం.

41. బురగుండా : చాలుడు (కులకర్ణి. పు. 653).

<తె. బురుకడు = స్తనపాయి, బిడ్డడు; బురుక = పసిపాపడు, పోరగాడు. తెలుగు 'బరగే' నుండి యని కులకర్ణి.

కన్నడ. పోర, శిశువు; తుళు. పోర, పోరె = చాలుడు; పోరి = బాలిక.

42. మాందీ ; గుంపు, సమూహము (జ్ఞా. 7-104; 8-56. 'ఈశ్వర నిష్ఠాంబీఁ మాందియలీ' 18-1775).

<తె. మంది = జనులు, జనుల గుంపు; సేనా భాగము; మంది మార్పులము; మంద = గుంపు, అలమంద. పసులమంద; కన్నడ. మందె = జనులు. పశువులమంద; తుళు. మందె = జనులు, పత్తుమందె = పది మంది, తమిళ. మంతై = గుంపు. తెలుగున మను, మనికి, మనికిపట్టు, మన్నిక. మంద, మంది-మొదలగునవి ఏకధాతు జన్యములు.

(సంస్కృత-మంద్ (= శోభయామ్) నుండి యని కులకర్ణి, పు. 588; సంస్కృత, మండలిక (=సమూహము, రాశి) నుండియని తుల్పుకే, పు. 234)

43. ముండ : 'విటిదాండు' అటలో మూడు (కులకర్ణి, పు. 596) (ముజందార్ పు. 85).

<తె. మూడు, మూడు. పూర్ణబిందు ఘటితోచ్చారణము ప్రచురముగా నుండిన కాలమున మరాఠీలో ప్రతిదేయమనుట స్పష్టము. 'పోండిగ నగజ తప శ్శిఖి-మూండు జగంబులను దీప్రముగఁబిర్విన బ్ర-హ్మోదముగాఁచిన గాంచన-భండము క్రియఁ దాల్చెఁ దత్ప్రభా భాసితమై' (కు. పం. 6-158) కన్నడ. మూడు; తుళు. మూజి, తమిళం. మూన్దు = మూడు; మలయాళ. మూన్దు.

44. ముదలు : రూ. ముద్దల. మూలిధనము (జ్ఞా. 8-25 'తై సేం మన వణ ముదల జాయో' (= తాదృశమయిన మనస్థితి మొదలునంచి) (మూలిధనము) అగుచున్నది. పైది 5-157).

<తె. మొదలు : మూలిధనము. సంస్కృత. ముద్రా శబ్దభవము కావచ్చునేమో యని పాంసే. పు. 41.

ముద్దల : చూ. ముదలు, మూలిధనము. బండవలము. సంస్కృత. మూలిధ (1), 'మూలిదేయమ్' మూలము కానోపునని కులకర్ణి. పు. 596.

45. యలమ్మా : రేణుకాదేవి, ఒకానొక గ్రామదేవత (కులకర్ణి పు. 607)

<తె. ఎల్లమ్మ : ఒకానొక గ్రామదేవత, ఎల్లలయందుండు పొలిమేర దేవత (1). ఎల్లయందును (= అంతటను) కలదేవత; కన్నడమునుండి యని కులకర్ణి.

46. రేండ : 'విటిదాండు' అటలో రెండు (కులకర్ణి, పు. 635. ముజందార్, పు. 85). మరాఠీలో హ్రస్వమగు ఎకారములేదు గావున దీర్ఘస్వరాది.

<తె. రెండు : కన్నడ. ఎరడు; తుళు. రోడ్డు; రద్దనె = రెండవు; తమిళ. ఇరంటు; మలయాళ. రండు. తెలుగు 'రేండ్' నుండి యని పీఠిక పు. 100 లోను, రోండ్ నుండి యని నిఘంటు భాగము (పు. 635) నను కులకర్ణి నిర్ణయము. ఇట దంతమూలీయ తాడిత (alveolar flap) మగు రేఫము దంత మూలీయపార్శ్వక (alveolar lateral) మగు లకారముగా పరిణతము. 'రసో ర్ల కౌ' మాగధీ ప్రాకృతములో ప్రసిద్ధమగు ధ్వని పరిణామము. గుఱ్ఱం-గుల్లం,

రాను-లాను, రావ - లాలు, రాములు - లాములు ఇత్యాదు్యుచ్చారణము పిల్లల వాడుకలో ప్రసిద్ధము.

47 వకట : 'విటిదాండు' అటలో ఒకటి (కులకర్ణి. పు. 637, ముజుం దార్. పు 85).

<తె. ఒకటి; వ్యవహారరూపము 'వకటి'; కన్నడ. ఒందు; త. ఒన్ఱు; మ. ఒన్ను.

వరకల : చూ. ఓరకల (Candy, పు 889).

48. వాళ : బహిష్కారము, జాతి భ్రష్టత (కులకర్ణి. పు. 655).

<తె. వెలి = కులబహిష్కారము. వెలిచవి, వెలివాడ, వెలివేయు, వెలి సంత, వెలువల, వెలువడు, వెలువరించు, సంస్కృత. వృ-, వార-లు దీనికి మూలమని కులకర్ణి.

49. వైద : 'విటిదాండు' అటలో ఆటు (కులకర్ణి. పు. 671; ముజుం దార్ పు. 85) 'ఆర' అనఁగా ఐదును. 'వైద' అనఁగా ఆటును అను నర్థములు తబ్బిబ్బు పలన నేర్పడినవి.

<తె. ఐదు = నాలుగు నొకటి. అజాదిరూపము హలాదియగుటయు అర్థవిపరిణామము కలుగుటయు మరాఠీ 'వైద' విశిష్టత.

వోరకల : చూ. ఓరకల (జ్ఞా. 17-405)

50. సజగురా : ధాన్యవిశేషము (కులకర్ణి. పు. 701).

<తె. సజ్జ + కొట్ట. సజ్జలు, కొట్టలు అను ధాన్యములు. సజ్జ, కొట్ట రాయలసీమలో ప్రచురమగు పంటలు.

తెలుఁగు నందలి కృతక ప్రామాణిక రూపములు

“యద్య దాచరతి శ్రేష్ఠః తత్తదేవేతరోజనః
సయత్స్రహణం కురుతే లోకస్త దనువర్తతే”

స్వల్ప సంఖ్యాకులు కావచ్చును గాక ప్రాత సంప్రదాయములను పునరుజ్జీవింపఁ జేయవలయుననియు ప్రాచీన ప్రమాణములను పునః ప్రతిష్ఠ నేయవలయుననియు ప్రాచులూడు వశిమ బుద్ధులు సర్వదేశకాలములకు సంబంధించినవారు. పూర్వోన్నత్యమును యథార్థీకరించుననెడి కట్టుకథలను, పుక్కిటి పురాణములను బండ్లకెత్తి ‘జాతిన జాతి గౌరవము చక్కన దిద్దుటకై’ కవులు ప్రజలను ప్రబోధించుట కూడ పరిపాటి. ఆ రంగ మీరంగ మను విపక్ష లేకుండ అన్ని రంగములలో నీ ప్రాచీన వ్యవస్థా సముద్ధరణ సముద్యమ ప్రభావము ప్రసరించుచుండుట సర్వ సామాన్యము.

పరిణామము ప్రకృతికి నై జగుణము. మార్పు లాకిడికి అందఱును తట్టు కొనుట కష్టము. క్రొత్త వాతావరణములో కొందఱకు ప్రాణములు లేవచ్చిన పగిదిగా నుండును; అందే కొందఱకు ఉక్కిరి బిక్కిరిగా నుండును. క్రొత్తకు కొలువు సింగారమొనర్చుట కొందఱకు పరమావధి; ప్రాతకు పట్టము గట్టుట మఱికొందఱకు పవిత్రవిధి. ఒకడు పురోగామి; వేటొకడు తిరోగామి. పురోగామి నూతన వ్యగ్రబుద్ధి; తిరోగామి ప్రాచీన పక్షపాతి. ఇట్లెరువురును ఏదోయొక మార్పుపట్ల అభిముఖ్యము కలవారు. ఎవరికి వారు ఉత్తమ సంస్కరణాభిలాషులు. రుచిభేదమునుబట్టి మతభేదము, అన్నివర్గముల యందును, అన్ని మార్గములయందును సంస్కారదృష్టి ఏనాటి కానాడు నిత్యనూతనము.

తమ సాంఘికస్థాయయొక్క బహిష్కర్షణములను మెఱుఁగుపటిచికొను నిమిత్తము వ్యక్తి నామములను, సంఘ నామములను, కులనామములను, గోత్ర

నామములను సంస్కరించికొనుటకై జనులు ఏఁము వెట్టిగా నెగఁబడు విశిష్ట మనస్తత్వ మీ సంస్కరణము నందలి యొక భాగము. ఈపాటి మార్పులతో తమ దైన్యమును హైన్యమును తొలఁగిపోవునని అల్పసంతోషులగు నీయమాయోజనుల వెట్టినమ్మకము. తమ కంటె ఉత్తమ సంస్కారులనునపేక్షతో పైయంతరువు వారిని అనుకరింప నుబలాటపడుటయు. తమ కంటె అల్పసంస్కారులను నుపేక్షతో క్రింది యంతరువు వారి నీనడించుటకు వెనుకొడకుండుటయు జనుల సహజ మనోధర్మము. పూర్వోట్టంకితమగు గీతావాక్యమీ నందర్పమున నూటికి నూఱు పాళ్ళు నిజము.

ఇటు లొక తెగగాని. వర్గముగాని సభ్యప్రపంచమున తత్తత్కాలోచితముగా సమర్థస్థానమును సంపాదించ నుద్యోగించుటలో తప్పలేదుగాని సారాసారముల వివేచింపనేరక గొట్టెదాటుగా అంధాను కరణ మొనర్చి పైపై వన్నెల్పచరించెడి సమాజము పరీహాస భాజనము కాక తప్పదు. సాధారణముగా వేషభాషాదికముల పట్టుల నగరవాసులను జానపదులు, పండితులను పామరులు, శిష్టులను సగటు మానిసులు, పురుషులను స్త్రీలు, పెద్దలను పిల్లలు యథామతిగా ననుసరింప వ్యామోహపడుట నైతము సర్వవ్యాపకమయిన చిత్తవృత్తి. జనులు తమ భాషా వ్యవహార వైఖరులను మహాజన వ్యవహారానుసారులుగా - మక్కికి మక్కిగా - మలఁచికొన మనసుపడుటయు స్వాభావికము.

వాస్తవముగా పై యంతస్తు నడిచినఁ గలిగిన పట్టులు ప్రజాస్తములుగాఁ గన్పట్టుట సరియకాని, అంది కొనలేని తావుల 'శతాంధాః కూపంప్రవిశంతి' అను నాభాణకము చొప్పున అవహేళనముతో పాటు అసర్థములును తప్పనిసరి. అనుకర్తల అధికారమును బట్టియు, అనుకార్యముల యందలి అంతస్సారమును బట్టియు ఈ అనుకరణ ఫలము భాసించునని వెరసి తాత్పర్యము. భాషా వ్యవహారమున మహా చమత్కారమయిన ఈ పునరుజ్జీవనోద్యమ ప్రభుతను యుక్తి నిదర్శనాదులతో ప్రకటించుట ప్రకృత సమీక్షా వ్యాపారము పరమార్థము.

పూర్వాచార పరాయణములగు కొన్ని బ్రాహ్మణ శాఖల భాషా వ్యవహారములలో విశిష్టమాండలిక భేదములుగా పేరూనిన వింత వింత ఉచ్చారణరీతులు వీనికి కొన్ని ఉదాహరణములు. 'వేమయ్యా, వింద్రయ్యా వేబుళం పొగాకు వెంతకు విస్సావు' - అని యిట్లు అజాదిరూపములను వకొరారులుగా మార్చి

‘వ్రొత్తివ్రొత్తి’ యుచ్చరించుట ఈ యున్నత వర్గములవారి యలవాటు. ‘వైదికీకుల యింటి పిల్లి గూడ మ్రావుమ్రావు మఁటుం’దని జిభియుక్తులు కొండలు చమత్కరించుట కద్దు ఇట్లే షకార ప్రాబల్యమును అగ్రహరీకులగు వైదికీకుల పలుకుబడిలో పరిస్ఫుటమగు వై శిష్టమ్యుఁ * నిరంతర వైదికవాణీ భాషణప్రవణతయు, సనాతన సంప్రదాయ పరిరక్షణ వ్యగ్రతయు వీరి యీ ‘వాణీ’కి కొరణము కానోవు. ప్రాయశఃముగా పదాంత టకారస్థానమున షకారమును వాడుట వీరి యుచ్చారణ మర్యాదయందలి వైశేష్యము.

అపుబడి’ యిపుబడి. నమలరాదషవో. నేనెపైనా పోయి. శివరాత్రిపుణ్య కాలము కాదషవే, పంచనదీశ్వరుని గుళ్ళోనష శహజి మహారాజు వచ్చినాడష. యోగ్యుం డవషరా, అదేఁపిరా, యెపెబో, నీకు ఒక పాలుదాల దషరా. వింటివోషే జందేబుచ్చక్క, బెనపె తిప్పా వయుల యెల్లమ్మా, బెనబో వదినగారు. పెండ్లి చేస్తున్నారష, కట్న విస్తున్నారష.... వేస్తున్నాడు మనోభవుండపిపుగా వేమారు నీవున్ననున్ చూస్తుం దానవు నీకు ధర్మ మషవే... ఇత్యాదులు తంశాపుర యక్షగానములలోని వైదిక బ్రాహ్మణ పాత్రముల పలుకుబడులు

అవునషే నను వివాహము గమ్ము విద్వాంసు

రాలనయ్యెదవు శీతాంశు వదన (శుక. 1-500)

వేదముల్గుడుఁ జదివిననోరు నీమోవి

యానినఁ గాదషే యజ్ఞవదన (పైది 2-477)

మొగమిపు ద్రిప్పవే ముద్దుగాను....

(ఆహల్యా సంక్రందనము 1-68)

ఆసు యిసు బోవకే యిసువుల చేనిన్ను

కుసుమాస్త్రుఁ డేచీని కట్టెడుచ—

వాజిపేయ ఫలఁబు వనదషే యోయోష

యింద్రుడే మిచ్చీని యిసునియవనె—

మేము కుంతల మషే మీరు నేర్చినపాటి

యెరుగ మషే వేదమెల్లఁ జదివి—

అనుచు ఛాందసులగు సోమయాజి వరులు

(వైది 1-69)

అన్నేచూసివషేవాష్మే విస్సావజ్జులవారి బుట్టినష అవిస్సాయికిస్సా
 డుషే విస్సం దెంతటివాడె యేళ్ళు పదిషే....' అను దాసు శ్రీరాములుగారి
 పద్యములోని వైదిక బ్రాహ్మణభాషా ప్రయోగవిన్యాసము పైదాని కనుప్రాసము.
 యథార్థమగు ప్రాచీనోద్భారణ రీతిని అక్షరాల పాటించి అతిస్వచ్ఛముగా ఉచ్చ
 రించుచున్నామని వీరి యుద్దేశము. జగదీశ జనార్దన మధుసూదన మల్లికార్జున
 సుదేష్ట - ఈ వ్యక్తి నామములను క్రమముగా జగదీశ జనార్దన మధుసూదన
 మల్లికార్జున సుదేష్ట - అని మహాప్రాణవర్ణ ఘటితములుగా వ్యవహరించు
 నభ్యాసము గూడ నీకోవకు చెందినదే.

ప్రతిభాషయందును కాలక్రమమున కొన్ని ధ్వని పరిణామములు ప్రవర్తి
 ల్లుట సర్వసాధారణము. పదాది పకార హకారములు లోపించి అజాది రూపములేర్ప
 డుట, పదాది సంయుక్తత యందలి ద్విత్వీయ వర్ణమగు రేఫములు లుప్తమగుట,
 శకట రేఫ ఘటితములు సాధు రేఫ ఘటితములుగా వాడుకపడుట, ఇయాంతము
 లెదంతము లగుట - మున్నగునవి తెలుగునందలి కొన్ని ధ్వని పరిణామములు.
 పరిణత రూపములకంటె వాని ప్రాచీన రూపములే పవిత్రములని, ప్రామాణికము
 లని కొందఱు ప్రగాఢ విశ్వాసము. అందువలన వారు పరిణతరూపముల
 స్థానమున వాని ప్రాచీన రూపములను ప్రయోగించుటకొత్పుక్యమును ప్రదర్శిం
 తుదు. నియమము సంస్కారరామని లాక్షణికోక్తి. నియమములను కల్పించుకొను
 టభో, వానిని పాటించుటలో దోషములేదు. కాని నియమము పేర, సంక్రదాయము
 పేర అప్రమాణ రీతులను ప్రమాణీకరించుట భ్రాంతిమూలకము. ఇట్టిది Overcor
 rection లేక Hyper-urbanisam అని శాస్త్రవేత్తల ప్రకథనము. ఈ మేరకు
 ప్రమాణీకరింపఁబడిన భాషాపదములు కృతక ప్రామాణికములని శాస్త్రవ్యవహా
 రము. ఒక యథార్థ రూపముకంటె మిక్కిలి నిర్బుష్టమును మిథ్యా బుద్ధివలన
 యేతద్వ్యథార్థ రూపమును త్రోసి రాజా సేయునిచ్చకో పునర్నిర్మించిన రూపము
 కృతక ప్రామాణికరూపము (Hyper Form or super - standardised
 form) అని భాషాశాస్త్ర కారుల నిర్వచనము*

* Mario A. Pei, Dictionary of Linguistics, P. 94.

ఇట్టి సంస్కరణాభిలాషుల యనుకరణ పారవశ్యములో, ఆయారూపముల పౌర్వాపర్య నిర్ణయపుటదావిడిలో ప్రాచీనమేదో అర్వాచీనమేదో, ప్రకృతిసిద్ధమేదో, పరిణతరూపమేదో పరమ సూక్ష్మముగా పర్యాయించినచో గాని వస్తుతత్వము నిదమితమృని నిష్కర్షించుట కష్టసాధ్యము. వీని స్వరూప స్వభావములను అర్థవ్యవహారముల (దెలియుట శ్రేయమును మితహితవాచోయుక్తి కేవలనత్యముకాదు ; కారణమీ యర్థజనులు సర్వజ్ఞులు కాకపోవుట ; భ్రాంతి లోక సహజము, విశేషించి 'ప్రమాదో భీమతామపి' యథోత్తరముగా, సోప పత్తికముగా నీ యంశము లీ క్రింద నిరూపితము.

వ్యాకర్తల అలసత, అనవధానత, శబ్దార్థ సుస్వరూపానభిజ్ఞులగు గ్రంథ పరిష్కర్తల మిథ్యా పాండిత్యము. లిఖిత ప్రతులలోని చేతప్పలు, ముద్రిత ప్రతులలోని ముద్రా రాక్షసములు - మున్నగు అనేకానేక దోషముల మూలమున కూడ నీ తప్పిట్లు ప్రవర్తిత మగుచుండుట గమనించదగినది. పూర్వ పూర్వయుగములలోని కవిపండితుల మీది ప్రమాణ బుద్ధివలన ఉత్తరోత్తర యుగములలోని కవిపండితులు ఆయా ప్రయోగరీతులను యథాతథముగా స్వీకరించి ప్రయోగించుటయు నీకృతక ప్రామాణిక రూపముల ఉనికికి ఒక ముఖ్య కారణము. కొన్నింటిని అచ్చుతప్పులో, అసలు తప్పులో నిశ్చయించుట దుశ్శకము. చాలమట్టుకు విద్వారకములును, ప్రామాణికములును నయిన సుపరీక్షిత రూపములే ప్రకృత సమీక్షలో ప్రదర్శింపఁబడినవి.

కృతక ప్రామాణిక రూపములను అచ్చముగా నిద్యదేక్షుల విశ్వామిత్ర సృష్టియని వివక్షించుట పాక్షిక సత్యము. వ్యాకర్తలమాట యటుంచి, భాషా వ్యవహారాలలో అక్షరశిక్ష నెఱుంగని పామరులు మొదలుగా ఊహాసోహవిచక్షణులగు పండితులదాక వీని సృష్టిలో భాగస్వామ్యము గలవారే. మూఢులతో పాటు ప్రౌఢులకూడ నీ విషయమున పాలు పంచికొనినవారనుట స్పష్టము, విపుల శబ్దశాసనులును, సత్వోక్తి శీరుడును నగు విద్యత్కవులును, పరిశోధనలో తలలు పండిన పెద్దలును శబ్దార్థముల నిర్దుష్ట స్వరూపజ్ఞానము నెడల భ్రాంతికి లోనగుచుండఁగా, ఉపరిశోధనలో ఉద్బంధులయిన చిన్నల సంగతి చెప్పనక్కరలేదు.

ఈ కృతక ప్రామాణిక రూపముల ప్రయోగ యోగ్యతను గూర్చిన సందేహము తలయెత్తుట సహజము. 'ప్రయోగ-శరణం వ్యాకరణ' మ్మనునది

భాషా విజ్ఞానవేత్తల దృష్టికూడ. భావప్రకటనావగాహనములే భాషకు ప్రాథమిక ప్రయోజనములు గావున వ్యవహారహాని కలుగనంతవరకు ఎట్టి భాషాప్రయోగ ఫక్కి నయినను సాధువుగాయంతించుట వీరికిని సమ్మతము. వ్యవహారహాని కలిగినప్పుడు మాత్రమది ప్రయోగార్హతను కోల్పోవుననుట విస్పష్టము. కృతక ప్రామాణిక రూపములు చాలాపాలు లోక వ్యవహారమున రూఢములయి యున్నవి. కావున వీనిని గ్రామ్యము లనియో, అనింద్య గ్రామ్యముననియో పరిగణించి పరిహరించుట యుక్తి సహముకాదు. ఇవి అవశ్యము సుపరి గ్రాహ్యములే. వీని పుట్టుక భ్రమ ప్రమాదముల మూలమున సంభవించినదని స్పష్టపఱచుటయే ఈ వ్యాసము నుద్దేశము. ప్రసిద్ధములును, పండితలోక వ్యవహార నిబద్ధములును నగు కతిపయ కృతక ప్రామాణిక రూపముల దిక్పదరసమిది.

1. పదాది రేఫ ఘటితములు :

పదాదిరేఫ ఘటిత సంయుక్త వర్ణ నిర్మాణము ఆంధ్ర భాషావికాసమున విశిష్టపరిణామము.

క్రొత్త-కొత్త, గడ్డ-గద్ద, త్రాకు-తాకు, దొబ్బు-దొబ్బు, పొద్దు-పొద్దు, బితుకు-బితుకు, మొక్కు-మొక్కు, వేలు-వేలు అని యిట్లు పదాది సంయుక్తత యందలి ద్వితీయవర్ణమగు రేఫము లుప్తమగుట అర్హాచీనాంధ్ర భాషా లక్షణము, శ్లేషనిర్వహణ పారవశ్యమున ప్రయుక్తమయిన "ముసలి మానుల్" (నసు ౧-౪౫) అను ప్రయోగము నందలి "మాను" "మాను" నకు పరిణత రూపము. ఆంగుళియను నర్థముగల "వేలు" శబ్దమునకు రూపాంతరముగా "వేలు" శబ్దముగూడ కొన్నినిఘంటువులు గ్రహించుట గమనింపఁ దగినది. (చూ. వేంకటేశాంధ్రము, మానవవర్గ-౩౯; సాంబనిఘంటువు మానవ వర్గ-౧౭). కాని క్రీడి, కోవి, ద్రోవది, ప్రతివ, వేడు మున్నగు తద్భవముల యందును, త్రాసు మున్నగు అన్యదేశ్యముల యందును రేఫము లోపింపలేదు. ప్రణము' వ్రాయు ప్రేవలైతిలోని తొలి వ్రాయు యగు వకారము లోపించి రవర్ణము శేషించుట విశిష్ట స్వని పరిణామము. పైన పేర్కొన్న పదముల జంటలలో రేఫరహిత రూపములకు రేఫఘటిత రూపములు మూల మాతృకలు. నిసర్గముగా రేఫఘటితములుకాని కొన్నిపదములను రేఫఘటిత

ములుగా భావించి సృష్టించిన కృతక ప్రామాణిక రూపములు పెక్కులు. శ్రీ గిడుగు రామమూర్తి పంతులుగారి విషయముల చేసిన వ్యాఖ్యానము పేర్కొనఁదగినది.

‘చిన్నయసూరి మొదలయిన దక్షిణాది తెలుఁగుపండితులు వ్రేల్చు (= హామము చేయు), త్రోలు, త్రావు, వ్రేయు (= వైచు) అని లేనిరేఫము చేర్చి ప్రయోగించినారు. మహాకవులు ‘వ్రేల్చు’ అనే శబ్దము ‘వే’ ప్రాసస్థాన ముందుంచి ప్రయోగించడము ఎరుగుదుము.

క॥ పావకునకు నభిమంత్రిత

మైవేల్వఁగఁబడిన హవ్యమధిక

(హరివం. పు. ౮-౯౩)

క॥ కావున నిత్తను వనలము

లోవేల్చెదననిన విని యులూచివలికె....’

(జై. భా. ౯-౬౬)

నన్నయాది ప్రాచీనకవుల ప్రయోగములన్నవి; కాని ప్రాస స్థలమందు లేవు గనుక చూపించలేదు. చూ. శ. ర. వేలుచు, అట్టి స్థలమందీ ‘వ్రే’ గల శబ్దము కనబడేదాకా ‘వ్రేల్చు’ సాధువని అంగీకరించలేముగదా’ (బాలకవి శరణ్యము, ద్వి. ము. ౧౯౫౮ పు. ౨౩౪)

పెక్కు లక్ష్యములు బహు వారములు సావధానముగాఁ బరిశీలించిన చిన్నయసూరి వంటి లాక్షణిక చక్రవర్తియే యీ భ్రాంతిలో పడఁగా తక్కిన వారినిగూర్చి తడవనక్కఱలేదు. మచ్చునకు త్రావు, త్రుకు, తెగు, త్రోము, ద్రిండు, ద్రుడ్డు, ప్రక్క, వ్రేల్చు, శ్రీ కుసుమ మున్నగు కృతక ప్రామాణిక ముల యనువర్తన మీ దిగువ ప్రదర్శితము.

౧. త్రావు < త్రావు, స్థానమని యర్థము ‘ఈ యెలుక యిక్కడ నొక లాఁగ త్రావుచేసికొని’ (నీతిచంద్రిక, పు. ౨౭) ‘ఈ త్రావు తాతముత్తాతలు సంపాదించిన కొజాచిగాదు’ (వైది. పు. 30) ।

1. < ఈ సంకేతము మొనవైపున నున్నది. జన్యరూపమనిగాని, పరిణత రూపమని గాని అర్థము.

౨. త్రుళ్ళు < తుళ్ళు. ఎగిరిపడు, గర్వింతు; ఎగిరిపాటు. గర్వము. రేఫ ఘటిత మనుటకు నిర్ధారక ప్రయోగములు లేవు. సజాతీయ ద్రావిడ భాషలలోని జ్ఞాతిపదావళి (cognate words) యందును రేఫము కానరాదు. 2

౩. తెగు, తెంచు < తెగు. తెంచు. 'చిత్రాంగుని బంధనములు తెగఁ గొఱికి' (నీతిచంద్రిక పు. ౩౮) 'ఉచ్చు తెంచుకొని' (వైది. పు. ౪౨) 'ఇంచు కుచ్చుగా గ మంబులు పరంబులగునపుడాగమాదేశ లోపంబులు పెక్కు దెలుంగులం గానంబడియెడి' (బాల వ్యా. క్రియా. సూ. ౮౮) సూత్రముక్రింద లక్ష్యములలో తెగు - తెంచు - తెంపు యదాహృతములు. బాలవ్యాకరణ వ్యాఖ్యాత లందఱు గూడ నీ రూపముల సంగీకరించుట పరిశీలనార్హము. తెగు, తెంచులు క్రమముగా తెగు, తెంచులకు రూపాంతరములని శ. ర. పేర్కొనుట అవిచారిత రమణీయము. (చూ. శ. ర ప్రథమ ముద్రణము ౧౮౮౫, పుటలు ౪౮౦, ౪౯౨, ౫౯౯) అది సంయుక్త రేఫములు లోపించెననుటకు శ్రీ చిలుకూరి నారాయణరావుగారు తెగు తెంచుల నుదాహరించుట ప్రామాదికము (చూ. ఆంధ్ర భాషాచరిత్రము. ప్ర. సం. పు. ౨౮౬) రేఫఘటితములనుటకు నిర్ధారక ప్రయోగములు మృగ్యము; వ్యుత్పత్తిపరముగా చూచినను రేఫము కన్పట్టదు.

౪. త్రోము < తోము మురికిపోవునట్లుగద్య. 'చంద్రఖింబముకాంతి సవ రించి యా లేమ మోమును నునుపుగా ద్రోమిరోక్కొ' (భోజరా ౩-౨౨౪) ఈ పాఠము చిన్నయసూరి నిఘంటూట్టంకితమని సూ. ని సంపుటము ౪. పు. ౧౯౫ 'తోమిరోక్కొ' యని ముద్రితపాఠము. రేఫ ఘటితమనుటకిది నిర్ధారకముకాదు. 'అకవర్ణకంబు మాత్వాదులకగు (బాలవ్యా. కృదంత సూ. ౧౯. అను సూత్రము క్రింద 'త్రోము-త్రోమకము'లు లక్ష్యకరింపబడుట శాస్త్ర విరుద్ధము. 'తోము-తోమకము అను సవరణములు సరికావు, అనివంతరాం వారి వత్తాసి (ఘంటా పథవ్యాఖ్య పు. 373) ఆయా పాఠముల సాధ్యసాధుతల నిర్ణయాధికారము వినా చిన్నయ సూరిని కాదుకదా ఏ కవి పాఠములను దిద్దుట కెవరికిని హక్కులేదు.

2. This is a clear case of hyper standardisation in Telugu by introducing an r in the form (Dr. Bh. Krishnamurthi, Telugu Verbal Bases P. 399).

చిన్నయసూరి ఉదాహరణములను సవరించుట తప్ప, ఈ రూపములు తప్పనివి వివరించుటోప్పు. రేఫఘటిత మనుటకు బలము చాలదు. జ్ఞాతిభాషలలో ఇప్పట్టుల రేఫరూపము కానరాదు. దీనినిగూడ కృతక ప్రామాణిక రూపమనుట లెస్స. ఈ రేఫఘటితరూపమును శ. ర. కారుడు స్వీకరింపకుండుట గమనింపఁదగినది.

౫. ద్రిండు < దిండు = తలగడ. దట్టి, చుట్ట, పదాది రేఫఘటితమనుటకు నిర్ధారక ప్రయోగములు లభ్యము కాలేదు వ్యుత్పత్తి పరముగా 'దిండు' ప్రాథమిక రూపము.

౬. ద్రుడ్డు < దుడ్డు = ముద్గరము '....ఆ లెంకలినువ ద్రుడ్లుగుదియలఁ దిడికిళ్ళ రోకలులను' (అచ్చ. రా. యు ౨౨౭). ఇచ్చట పదాది రేఫ నిర్వాహము నిరాధారము.

౭. ప్రక్క < పక్క = పార్శ్వము. వైపు. ప్రాకృత, పక్ష-; సంస్కృత. పక్ష - 'నిఖిల ప్రపంచంబు నిక్క మీకని దొక్క ప్రక్కకుమెతుకు మాత్రమ్ము సుమ్ము. (పాంచాలీపరిణయము, ౨ - ౨౭,) శ. ర. (౧౮౮౫) లో పక్క. ప్రక్కలు రూపాంతరములుగా ప్రదర్శింపబడినవి. వైకృతదీపికలో పక్క (పు ౭౦) ప్రక్క (పు ౮౧)లు రెండును పక్షకబ్ధ భవములుగా నిరూపితములు. శ్రీ చిలుకూరివారు: ప్రక్కయే ప్రాచీనమనియు 'పక్క' పరిణతరూపమనియు భావించుట సరికాదు. (చూ. పు. ౨౮౬) పక్కయనియే నీతి చంద్రికా ప్రయోగములు. 'ఒక పక్క కొదిగి నిలుచుండి' (పు ౬౩) 'పక్క వెనుకలు కలయం జూచి' (పు. ౭౯) 'చెటియొక పక్క ముక్కొనంగరచికిని' (పు. ౯౭)

౮. వేల్పు < వేల్పు = హోమముచేయు. వేలిమివేల్పు మున్నగునవి. 'వేల్పు' ధాతు జన్యములు, 'ఇమివర్జితఃకుకలుగ్వాదులకగు' (బాలవ్యా. కృదంత సూ. ౪.) సూత్రము క్రింద నీచిదిగిన 'వేల్పుచు-వేలిమి, శబ్దములు కృతక ప్రామాణికములు వేల్పు-వేలిమి అని వజ్జుల వారి బాలవ్యాకరణోద్ఘోతపాఠము (చూ. పు. ౪౪౦) 'వేల్పుచు వేలిమి' అనియే యుండ దగునని వంతరాం వారి వ్యాఖ్యానము (చూ. పు ౪౬౭) సూ. ని - ప్రదర్శించిన రేఫఘటిత ప్రయో

గములు నిర్ధారకములు కావు. రేఖకప్రమాదములు, ముద్రా రాక్షసములు, వస్తు తత్వమును తార్కాణు సేయఁజాలవు. శబ్దాలంకార తత్పరత్వమున గూర్చబడిన 'వేలిమి గలుగఁగముదముల వ్రేలిమి గులనవల వ్రేలిమొనర్పన్' అను ముకుందవిలాసపద్య భాగము (3-1-1౯౬) నిర్ధారకము; కృతకప్రామాణికము (చూ. బాలకవి శరణ్యము, పు. ౨౩౪.)

౯. శ్రీ కుసుమ < సికుసుమ = (C-కుసుమ. వడ్లరకములలో నొకటి కుసుమ. కుసుమతో నవాంతర భేదము C-కుసుమ MTU 19(మార్డేరు ౧౯వ నెంబరు కుసుమ) రకము పరిశీలకుల పరిగణనమున C-కుసుమ. శ్రీ కుసుమ. అవి కోస్తామండలముల వాడుక (చూ. మాండలిక వృత్తిపదకోశం. సంపుటము ౧ పు ౩౦౯). C-కుసుమను శ్రీకుసుమగా వాడుట కృతకము సీరామ - శ్రీరామ, సివాలిచ్చి. సీమాలిచ్చి-శ్రీ మహాలక్ష్మి. సీనయ్య - శ్రీనివాసయ్య - ఈ జంటలలోని ధ్వని పరిణామమునందలి సాదృశ్యము ననుసరించి C-కుసుమకు శ్రీ కుసుమ కృతకముగా కల్పితము.

౧౦. ఇంకను ద్రయ, ద్రేహము, బ్రందిఖానా, వ్రెండుకు - మొదలయిన కృతక ప్రామాణిక రూపములు వాడుకలో నున్నవి. 'తమవంటివారి ద్రయ వల్ల గురూ,' 'ద్రేహం గాజుకుప్పె' 'ద్రేహంలో వుండేది. పరవాతమ్', 'తెలిసివట్టి వారి ద్రేహంబులందును' ఇవి కన్యాశుల్క నాటకములో దుకాణదారుని వ్యవహారములు. 'వ్రెండునాకై నుంచీనావో బ్రందిఖానాలో' అను దాసయలపాట తెలుగునాట ప్రసిద్ధము. తెలుగునందలి మార్మిక తాత్విక గేయరచనములన్నిటి ప్రయోగము కోకొల్లలు.

2. ఎదంతము లియాంతములగుట :

తెలుగునందలి ఇయాంతములగు తదృవముల చరిత్ర మీట ప్రసక్తము, కటియ-కంటె, గడియ-గడె, చేడియ - చేడె' దీవియ-దీవె, పట్టియ - పట్టె బూమియ-బూమె, మల్లియ-మల్లె, వన్నియ-వన్నె, సాలియ-సాలె ఈ జంటలలో ఇయాంతములు ప్రాక్కాలికములు. ఎదంతముల ర్వాక్కాలికములు. మరిరూపములు తొలిరూపములకు పరిణిత రూపములు, తొలి రూపములు

క్రమముగా ప్రాకృతములోని కంటి, ఆ, ఘడి, చేడి, దీవి, పట్టి, భూమి, మల్లి, వణ్ణి, సాలి, లనుండి నిష్పన్నములు. సంస్కృతమునందలి కంఠికా, ఘటికా, చేటికా, దీపికా, పట్టికా, భూమికా, మల్లికా, వర్ణికా, శాలికా, - లు వీనికిమూల మాతృకలు ఇట్లు ఇయాంతములగు తద్భవ పదముల కన్నింటికిని తెలుగున నెదంత రూపములు గన్నట్లుచున్నవి. ఇట్లు ఎదంతము లన్నింటికి ఇయాంతము లుండునను భ్రాంతివలన తెలుగున శుద్ధదేశ్యములును నిసర్గముగా నెదంతములునునగు. తేనె, నూనె, పదములకు కృతక ప్రామాణికములుగ తేనియనూనియ వంటి ఇయాంత రూపములు సృష్టింప బడినవి. ఈ దేశ్యపదములలో ఎదంతములే ప్రాచీనములు కావున జన్యపదములు (derivatives) వీనిమీదనే అత్యధికముగ రూపొంది పెంపొందినవి. 'తేనె' యను ఎదంతరూపము మీద సుమారు పాతిక జన్యపదములును, 'నూనె' యను పదముమీద ఆఱు జన్యపదములును కావ్యాధికముల గోచరించుచున్నవి అర్వాచీనములును, కృతక ప్రామాణికములును నగు తేనియ, నూనియల మీద ఒండు రెండు జన్యపదములు మాత్రమే కన్నట్లుచున్నవి.

కృతక ప్రామాణిక రూపములయిన తేనియ, నూనియలు పండ్రెండవ శతాబ్దినుండి లభ్యమగుచున్నవి. 'కామియ బోయుణ్ణు ఆచంద్రాక్కణం నూనియ నతిపంగలవాణ్ణు' (ద. హిం. కా. సంపుటి ౫ సంఖ్య ౧౦౮౩. క్రీ. శ. ౧౧౦౮) 'తేనియ ముసుకో యచ్చుతపు వానయో' (కు. సం. ౯౩౬) 'ఆతఁడు తైలా భ్యంగ మడిగినఁ బతి గమ్మ నూనియఁ దెప్పించిమేను శిరము నభ్యక్తములు సేయ—' (భారత - అను. ౨-౩౦౮) 'ఉన్నత. తరువెక్కి జాన్ను సేకుటఁ గొనితేనియ యాననివాని భంగి' (భారత, శాంతి ౧-౬౪) 'తేనియయుఁబచ్చి డవల' (విజ్ఞానే. ఆచార. ౮౯) 'తేనియఁబడ్డ యీగ గతి ధీరతఁ గోదడికప్ప. (దశకు. ౬-౩౦) 'తేనియ కాలువల్ తెరలిపాట' (విక్రమా. ౧-౮౯).

తేనె నూనెల మీద నేర్పడిన జన్యపదముల కాకరములను కావడింప వచ్చు. వ్యుత్పత్తివరముగా నయితము తేనె-నూనెలు ప్రాచీనములని ద్రువపడు చున్నది. తీ + నెమ్ = తీయని చమురనియు, నూ + నెమ్ = నూపులనుండి తీసిన చమురనియు అర్థము. ద్రావిడభాషలలో నెమ్ అనఁగా చమురు. తమిళ

మున తిమ్ = తీయని; తేమ్ తీవు = తీవి: తేన్, తేనెమ్ = తేనె, కన్నడమున
జేను, తేను = తేనె; మళయాళమున తేన్: తుళ తీపేశీపె = తీపి; కోలామి
నాయకి భాషలలోతేనె.

3. తాలవ్య వ్యంజనముల మీది తాలవ్యేతర స్వరములు తాలవ్య స్వరములగుట

తెలుగునందలి చవర్గీయ ధ్వనులు తాలవ్య స్పృష్టోష్ఠములు. వీని మీఁద
తాలవ్యేతర స్వరములు (అ, ఆలు) వచ్చినప్పుడు అవి తాలవ్యస్వరములకు ఎ,
ఏలుగా మాటుచున్నవి.

౧. చేదస్తము < చాదస్తము < ఛాందసము: ఛాందసమునగా ఛందస్సఁ
బంధి. ఛందస్సనఁగా వేదము. వేదము చదివినవారి గుణము ఛాందసము. దీని
వ్యవహారిక రూపము చాదస్తము. వాస్తవముగా నొకవ్యక్తి నిశ్చందసుఁడయి
నను సనాతనాచారవరాయణ ప్రవణత్వమున ఛాందసుఁడనీ ఛాదస్తుడనీలోకవ్యవ
హారము. మిశ్రబ్రాజ్యమున చాదస్తమనఁగా వెజ్జితనమనియు, జడత్వమనియు
వివరింపఁబడినది (చూ. పు. ౩౫) ఛాందసుఁడనఁగా బ్రహ్మాయనియు' అమా
యకుఁడనియుకావ్యప్రయోగములు. 'సారథి ఛాందసుండు బడిసాఁగడు. చక్ర
యుగంబు...' పొండు (౧-౧౧౫) ఇది ఛాందసుఁడనఁగా బ్రహ్మ మండుఁ
డనియు, జడుఁడనియు కవివ్యంగ్యోక్తి. ఈ తల్పిబ్బుల కప్పల తక్కెడలో
తాలవ్యస్వరములు తాలవ్యేతర స్వరములుగాను మాటుట పరిశీలనార్హము.
మౌలికముగా తాలవ్యస్వరఘటితములయిన చేట, చేత, చేప, చేయంగల
వంటివి క్రమముగా చాట. చాత; చాప, చాయంగల-గా వాడుకపడినవి. (చూ.
విలియం బ్రౌను నిఘంటువు, పుటలు ౮౩, ౮౪)

౨. చేరు < చారు = మిరియాలు మున్నగువాని పొడిచేర్చి కాచిన
చింతపంటి రసము. ఇది సంస్కృతము నందలి సారశబ్ద భవము తెలుగు
నిఘంటువులలో చారు చేరులు రెండుకూడ స్వీకరింపఁబడినవి. కాని నిర్ధారక
ప్రయోగములు మృగ్యము. తాలవ్యస్వరఘటిత రూపము యుక్తముగాఁదోపదని
శ. ర. కారుల యభిప్రాయము. ఈ చేరు నెవరు తయారుచేసిరోకాని దీనిని

గూర్చిన రుచిభేదములు పండితలోకమున బహుదా విప్రతిపత్తిదీకలితములుగా వెలసినవి. (చూ. దీపాల పిచ్చయ్యకావ్యిగారి సాహిత్య సమీక్ష, పుటలు ౧౭, ౨౧ నిడదవోలు వేంకటరావు. శ. ర, సవరణలు : వివరణలు, పుటలు ౮౩౮, ౮౩౯).

౩. జెలగ < జలగ. '....జెలగలు గలుచుటయుఁ జావుచేటొదవు....' (ద్రా. ౯-౩౭) ఇది ప్రాకృతము నందలి 'జలగా' శబ్దభవము. సంస్కృతము నందలి జలూక - దీనికి మూల మాతృక, ఇట్లే తెలుఁగు నందలి చెత్త, చెర వము చెలగము సమీపమాతృకయగు ప్రాకృతమునందలి చెత్త శరావ, సలగ - శబ్దభవములు త్యక్త, శరావ, శలక యను సంస్కృతపదములు వీనికి మూల రూపములు.

4. సాధురేఫములు శకటరేఫములుగ పరిణమించుట :

ప్రాచీనాంధ్రము నందలి శకటరేఫఘటితరూపములు అర్వాచీనాంధ్రమున సాధురేఫ ఘటితములుగా మాటుట ఒక ధ్వని పరిణామము. కొఱకు - కొరకు, జాటు - జారు, మాటు - మారు ఈ జంటలలో మొదటివి ప్రాచీనములు. తరువాతవి అర్వాచీనములు. ధ్వని పరిణామ ఫక్కినిబట్టి పై జంటలలోని మలి పదములు తొలిపదములకు పరిణత రూపములు. ఇట్టి ధ్వనిపరిణామము ప్రవర్తితమయిన తావుల మలిపదమునకు మూలరూపము శకటరేఫ ఘటితము. నిస్సర్గముగా సాధురేఫ యుక్తములగు పదములను శకటరేఫ ఘటితములుగా మార్చి వ్యక్త హరించుట కూడ తెలుఁగున కలదు. 'అంధ్ర వాక్యముల యందుఁ బాదుకొనిన దీర్ఘముల మీఁది బండితా'ల నుదాహరించుచో అప్పకవి పేర్కొన్న బాజాటి, తేవు, స్తొన్నాటి, కోటబులుజు, హజాటుము - (అప్పకవీయము. ౨౧౯౭) - మున్నగునవి వ్యుత్పత్తివరముగా శకటరేఫయుక్తములు కావు. తత్త్వానస్తల పరిశీలనము కొఱకు కొన్ని మాదిరిపదము లీ క్రింద విరూపితములు.

౧. అసివాటు < అసివారు. సవారి, సవారీ మార్గము. 'అసివాటు తిరుగు' (కాశీ. ౪-౧౯౪) 'అసివాటుగా నేఁగునట్టి బయలు' (మను. ౧-౧౧) అసి (= అల్పార్థకము) + పాటు (= పరుగెత్తు), అసివాటు = మందగమ

నము అను నిఘంటుకారుల విలుపుగాని, వివరణముగాని శాస్త్రదృష్టికి గుఱికి కోసెడు దూరము. (శ. ర. ౬౫; లక్ష్మీనారాయణీయము, ౭౮ సూ. ని. ౧-౩౬౧; వావిళ్ళ, ౧-౨౧౩) నవారి, నవారులు, స్వారి, స్వారిచేయు మున్నగు నవి తెలుగున ప్రచురములు, పారసిభాషలో 'రాజు' అను నర్థముగల 'అస్వార్' దీనికి మూలము. శకటరేఫ ఘటితమనుట నిర్దుక్తికము (చూ. శ్రీనాథయుగము-అన్యదేశ్యములు, ఆంధ్రప్రదేశ్ పత్రిక, ౧౯౬౩ ఏప్రిల్ పుటలు ౬౦౬౧).

౨. పైజాటు < పైజారుపాదరక్షలు, 'పయిజాటు, దీని రూపాంతరముగా ప్రదర్శితము. పై + జాటు అని దీనిని అనుచిత విభాగ మొనర్చుటవలన శకట రేఫము సందుచేసికొనినట్లున్నది. ఈ విలుపుకాని, బండితాలో దీనిని ఉట్టి కించుటగాని సరికావు. ఇది అన్యదేశ్యము. పారసిభాషలోని 'పాట్జార్' దీనికి మూలరూపము. పాట్జ్ అనగా పారసిలో పాదము. పాట్జ్ పోష్ అనగా పాదములను అడ్పాదించునవి.

౩. బాజాటు < బాజారు. ఆంగడి ఏది. 'బాజాటి కన్నియలు' (అప్ప. ౨-౧౯౭) శకటరేఫఘటిత మనుటకు నిర్ధారక ప్రయోగములు మృగ్యము. 'బాజాడు' దీని రూపాంతరము. విషణ్ణియను నర్థముకల పారసి బాసలోని 'బాజార్' దీనికి మూలము. ఉర్దూ, హిందీ భాషలలో కూడ ఇదే యర్థమున 'బాజార్' వ్యవహృతము. మన నిఘంటుకారులిది ప్రచార/ప్రసార శబ్దభనమని నిర్ణయించుట అశాస్త్రీయము. (చూ. వైకృతదీపిక, పు. ౮౫, పురుషోత్తమ కవీయము, పు. ౯౯ సూ. ని. ౫-౧౦౪౬)

౪. బుజుజు < బురుజు, కోట కొత్తశము మూల దిబ్బి. కావ్య ప్రయోగములలో శకట రేఫము కానరాదు. ఇది అన్యదేశ్యము. అరబ్బీ పారసి భాషలలోని 'బుర్జు' దీనికి మూల మాతృక. 'బుర్జు' అని ఉర్దూ, హిందీ భాషా రూపములు.

౫. మైజాటు < మైజారు. అడుదాని కట్టుకొంగు. శ్రీనాథుని చాటువు లలో తడిసినది మైజారు కొంగుకాని మైజాటు కొంగుకాదు. మై (= మేను,

శరీరము) + జాటు; ఒడలినుండి జాటువత్తము. ఇది మన పరిశీలకుల కత్తిరింపు. కాని ఇదికూడ అన్యదేశ్యము. పారసిలో మొలకు కట్టుకొను వత్తము అను నర్థముకల 'మిజార్' దీనికి మాతృక.

౬. తేవు < రేవు. నడ్కదులలో దిగుట కేర్పఱచిన దారి. ఘట్టము. 'తేవు దాటి చెంచుతేని నచట' (అచ్చ. రా. ఆయో. ౧౦౧), 'తేవులుగా నతని తల గొఱిగి పోవిడిచెన్' (వి. పు. ౮-౬౩). ఈ నిర్ధారక ప్రయోగముల మూలమున 'తేవు' కృతకప్రామాణిక రూపము దీనికి మూలమగు 'రేవు' శుద్ధ దేశ్యము. తెలుఁగున విడిది, స్థానము, స్థిరము అను నర్థములుగల 'ఇరవు', 'రేవు' నకు పూర్వరూపము. 'ఇరవు' నందు వర్ణవ్యత్యయము కలుగఁగా 'రేవు' సిద్ధించినది. తక్కిన సోదర ద్రావిడ భాషలలోని సామగ్రి వలనను దీనిని స్పష్టపఱువవచ్చు. తమిళమున 'ఇరు' అనఁగా ఉండుట, ఇరుప్పు అనఁగా స్థానము, నివాసము అని వ్యవహారము. కన్నడము నందును అస్తిత్వము, ఆశ్రయము- అను నర్థములతో 'ఇరవు' శబ్దము ప్రచురము. మలయాళము నందు ఇరిప్పు అనఁగా నివాస స్థలము.

౭. వఱకు < వరకు. మేర, హద్దు, దాక. ఇది శుద్ధాంధ్ర దేశ్యపదము. నిర్ధారక ప్రయోగములు మృగ్యము. ముద్రిత ప్రతులలోఁ గన్పట్టు శకట రేఫ ఘటిత పాఠములు ప్రామాదికములు.

క॥ దేవరకంఠెను మించునొ

దేవరకు సమానుఁడగునొ తెలియఁబడదు మే

మీవర కావిభుఁ బోలిన

భూవరుఁగని యెఱుఁగమనిన బుద్ధి చలింపన్.

(ఉ. రా. ౩-౨౨౬)

క॥ కావరమునఁ గానవు వీ

కా వర మజుడిచ్చె ననుచు నది చెల్లెను నీ

కీవరకును విడువు మిఁకన్

వీ వరదర్పము నణంగ నేడు మృగాంకా.

(శకం. ౫౬౧)

మీది వద్యములలో మూడవ పాదములలోని ఈ వరకును అన్నది ద్విప్రాస చమత్కారముచే సాధురేఫ ఘటితమని విశ్వయించుట సుసంగతము. దీనిని శకట రేఫ ఘటితముగ మార్పుట పరిష్కర్తల కొఱమాలినపని. వ్యుత్పత్తివరముగా 'వరకు' ప్రామాణికరూపము: 'వఱకు' కృతకము. ఈ సందర్భమున ఇతర ద్రావిడ భాషలలోని జ్ఞాతిపదములు కూడ పరిశీలనార్హములు. తమిళము, వరంపు, చేనిమేర, వరై, గట్టు, ఒడ్డు, వరైప్పు, మేర, సీమ, గోడ, కన్నడము, వరి, వరె, హద్దు, అవకాశము, దనుక, మయకాశము. వరువర, చదిరంగపుగడి: వరు, హద్దు, అంచు, ఈ 'వఱకు' తల్లి గండానబుట్టివ తనయ. తక్కిన కృతక ప్రామాణిక రూపములయెడ మాతృకలుకూడ పుత్రికలతోపాటు విలచియుండగా ఇది పుట్టి మాతృకయగు 'వరకు' ను మ్రింగి వేయుట వింత. పట్టుదలగల పెద్దల వ్రాతలలో 'వఱకు' తప్ప వరకు చూపట్టదు. ఈ పెద్దల చూపులో 'వరకు' గ్రాహ్యము అగ్రాహ్యము.

౮. సొన్నాటి < సొన్నారి. స్వర్ణకారుడు. బంగారు పనివాడు. అప్పకవి దీనిని శకటరేఫఘటితమనుట కారామము దురూహము. ఇది ప్రాకృత భవము. శకటరేఫము తత్పమ తదృవములందు లేదను సూరిమతము మాకును సమ్మతము. ప్రాకృతమున సుజ్ఞయార, సుజ్ఞార, సొన్నయార, సొన్నార, సోజార - అను రూపములు కలవు. అవభంశ అర్థ మగదీ ప్రాకృతములలో సొజ్జార శబ్దము ప్రచురము. సువజ్జికార శబ్దము పాలీ భాషలోని వాడుక సంస్కృతము నందలి స్వర్ణకార శబ్దము పీనియన్నింటికి మూలము.

౯. హజ్జిము < హజారము, ముఖ్యము, అజారము, అజారము, హజారము అనునవి రూపాంతరములు. ఇది అన్య దేశ్యము. శకటరేఫ ఘటితముగా స్వీకరించుట కృతక ప్రామాణికము. 'హజ్జిము' (అప్ప. ౨౧౯౩). ఆంధ్ర పద పారిజాతము (పు. ౭౯౦) నందును లక్ష్మీనారాయణీయము (పు ౮౨౦) నందును శకటరేఫఘటిత రూపమే ప్రదర్శింపఁబడినది. దీని మూల మాతృక పారసిక భాషాపదము. పారసిలో 'హజర' = పన్నిదినుండు, సేవకునిధముగా నుండు; హజిరాన్. హజరీ = సభ్యులు సభాస్థాయులు; హజరా = కొలువు కూటము.

5. అజాది పదములు వకారాదులుగా మారుట.

పూర్వాంధ్రమునందలి వకారాది రూపములు ఆనంతరకాలమునను, అశక్తుల వ్యవహారమునందును అజాదులుగా మారిపోవుట కలదు. వాడు అడు, వీలు-ఈలు, వెద-ఎద, వెక్కిరించు-ఎక్కిరించు. వేడి-వీడి మున్నగునవి మీది ప్రతిపాదనమున కుదాహరణములు. అడు, యినుతి. యిందాము. యేగ, యేదాలు మున్నగు వకరలు పై రూపములు తన కాలమునాటి గ్రామ్యపదములని మూల ఘటిక కేతన తన ఆంధ్రభాషా భూషణమున పేర్కొనుట గమనింపదగిన యంశము. (చూ. ఆంధ్రభాషా భూషణము. దివ్యవ్రథావివరణము పుటలు ౩౨౩౪) పై యుదాహరణములలోను, కేతన వివరణములోను నిరూపింపబడిన అజాది రూపములకు వకారాదులు మూలమూర్తులు, ఈ సాదృశ్యమును దృష్టి యందిడికొని సహజముగా అజాదులగు రూపములకు కృతకముగా సృష్టింప బడిన వకారాదులు లోక వ్యవహారము నందును, కావ్యలోక వ్యవహారము నందును ప్రత్యక్షమగుచున్నవి.

సామాన్య జనుల వాడుకలోనివిల్లు (ఇల్లు) వెండ (ఎండ), వెంత (ఎంత)లును, వైదిక బ్రాహ్మణ వ్యవహారములోని వింద్రయ్య, వేబుళం, విస్సావు,-మున్నగు రూపములును కొన్ని ఉదాహరణములు. అజాది రూపము లగు ఎలుగుగొడ్డు, ఎలుగుబంటి, మన నిఘంటువులలో వెలుగొడ్డు (బ్రౌణ్యము, పు. ౯౭౫), వెలుగుబంటి (విలియం బ్రౌను నిఘంటువు, పు. ౩౪౮, లక్ష్మీ నారాయణీయము పు. ౭౮౩; ఆంధ్ర వాచస్పత్యము పు. ౨౪౦౨.) వెలుగుమంటి (బ్రౌణ్యము: పు ౯౭౫) అని ఇట్లు వకారాదులుగా ప్రదర్శితమగుట మఱియొక నిదర్శనము. ఇచ్చట అజాది రూపమే ప్రాచీనము. తమిళమున ఎలు; తెలుగున ఎలుగు, ఎలుపు, ఎల్లు, మధ్యద్రావిడ భాషలలో 'ఇలి'యను రూపములు ప్రసిద్ధములు. అడెలు - అడేలు, కుందెలు - కుందేలు, తోడెలు - తోడేలు, తాడెలు - తాడేలు, పొడెలు - పొడేలు మున్నగు జంతువాచక శబ్దములలోని ఉత్తర భాగములగు - ఎలు, - ఏలు అనునవి ఎలుగు శబ్దముతో వ్యుత్పత్తి సంబంధమును కలిగియున్నట్లుహించుట కవకాశము కలదు. కావున 'ఎలుగు,' 'ఎలుగుబంటి' అన్నరూపములే ప్రాథమికములని వెలుగుబంటి మున్నగు వకారాది రూపములు కృతక ప్రామాణికములని నిర్ణయించుట యుక్తి యుక్తము.

మిశ్ర బ్రౌణ్యనిఘంటువున ఉట్టంకింపబడిన విరి పార్శ్వములు (< ఇరు పార్శ్వములు) వెండ్రకాయ (< ఎండ్రకాయ)లు కూడ కృతక ప్రామాణికములే.

ఇక సాహిత్యవ్యవహారము నవలోకింతము

౧. వెకచెకాలు < ఎకనక్కెములు. పరిహాసపు మాటలు. 'కిరీటితో వెక చెకొలాడుటకు రంగనాథము పిలిచెను. ఇంతలో నుమాపతీ సారథులు వచ్చిరి. వెకచెకాలు బోయి ప్రత్యక్షముగా సారథిని లొచ్చుఁజుటకు దాను ప్రయత్నము చేసెను.' (విశ్వనాథ సత్యనారాయణ, తెలుచిరాజు పు. ౨౭౫) "వాడిపని పట్టిస్తాను. నాతో వెకాస్యాలా... వైదీకవగుంటడి వెకాశ్యాలు నిజం అనుకుంటా వేవిటి?" (గురజాడ అప్పారావుగారి కన్యాశుల్కములో రామప్పంతుల సంజాయిషీ. వెకిలి + హాస్యాలు వెకాశ్యాలు అను రీతిలో ఇది ప్రయోగింపబడినదా?) ఇక్కడ "ఎకనక్కెము" అనునదియే ప్రాచీన రూపము. తమిళములో ఎక్కచ్చెక్కిమ్; మలయాళములో ఎక్కచ్చెక్కిమ్. ఎక్కచ్చెక్కు; కన్నడమునందు ఎకనక్క, ఎక్కినక్కి ఎకినక్కె; తుళుజాషలో ఎక్కచక్క అను వాడుకలు ప్రసిద్ధములు.

౨. ఎడము < ఎడము. అవకాశము, సందు. "ఎడమువెట్టకరావి ప్రియుఁగూర్చునుని రంభకిచ్చకమ్ములు పల్కి తెచ్చు విటులు" (శ్రీరంగ, ౧౦-౫౮) తెలుగు నందలి ఎడ (= చోటు) ఎడపక, ఎడమ, ఎడము, ఎడయు మున్నగునవి "ఎడయు" ధాతు సంబంధులు. ఎడము అనగా అవకాశము, స్థలము, సందర్భము. అవి యర్థములు. ఎడమచేయి అనగా ఎడముగా నుంచవలసిన చేయి. కుడిచేయి = కడుచు (భోజనము చేయు) చేయి. తమిళములోని ఇటమ్, మలయాళములోని ఇటమ్, ఎటమ్, కన్నడములోని ఇటె, ఎడ, ఎడెరూపములు తెలుగునందలి 'ఎడము'నకు పరంపరా సంబంధులు. ఇక్కడ ఎడము ప్రామాణికము; ఎడము కృతక ప్రామాణికము.

౩. వెన్ను < ఎన్ను. పరిమొదలగువాని కంకి. 'కమలగర్పంబు లింతి జంఘలకు నోడి వేగఁ దృణమూని తలవంచె వెన్నుఁజూపి' (రుక్మిణీపరిణయము ౪-) 'వెన్నుచూపి తృణంబూని యెన్నరాని' (రసిక పు. ౧౦౧) 'చెఱుకువెన్ను

పుట్టి చెలువదా తీపెల్ల' (వేమన) 'చెలుకుతుదవెన్ను పుట్టిన చెలుకున తీపెల్ల చెలుచు (సుమతి) 'జొన్న వెన్నువిడుస్తూ వున్నది' (విలియం బ్రౌను నిఘంటువు' పు. ౩౪౬) 'వరివెన్ను దీసినది' (బ్రౌణ్యము పు. ౯౭౧) 'మన్నువెళ్ళు కుండా దున్నితే వెన్నువెళ్ళకుండా వండును' (గెలెటి పు ౩౯౭) మధ్య ద్రావిడ భాషలలో నీపదము చ/ళ కారాదిగాఁగన్నట్లు చున్నది. కోలామి. పర్వ భాషలలో వరికంకి అను నర్థమున. 'చెన్' పదమును, గదఱభాషలో నదే యర్థమున 'చెన్ను' అనుపదము, జొన్నకంకి అను నర్థమున గోండి నాయకీ భాషలలో 'శెన్' అను పదమును వాడుకలోనున్నవి. ప్రాచీన మూలద్రావిడ భాషలోని పదాది చకారము మధ్యద్రావిడ భాషలలో లోపింపలేదు. తెలుఁగునందును, తమిళ, కన్నడ మలయాళాది దక్షిణ ద్రావిడ భాషలందును మూలభాషలోని చకారము చెదరు చెదరుగా లోపించినది. ఇట్లు మూల ద్రావిడభాషలోని పదాది చకారము లోపింపఁగా నేర్పడిన రూపమే సస్యాదిమంజరియను నర్థముగల తెలుఁగునందలి 'ఎన్ను'. దీని కృతక ప్రామాణిక రూపమే మన చర్చలోని 'వెన్ను'. వీఁపు అను నర్థముగల 'వెన్ను' దీవికంటెభిన్నము. తెలుఁగునందలి ఆకలి ఇచ్చు, ఉప్పు మున్నగు దేశ్యపదములు పదాది చకారలోపము వలన రూపొందినవే.

౪. వెంపలి < ఎంపలి. చింతాకువంటి ఆకు గల చిన్న అడవిమొక్క, బాణ పుంఖి. 'మద్దులు మునింగి పాట వెంపళ్ళు తమకెంత దంటియనుట' (ఉ. హరి. ౪౧౨౪) జిడ్డు వెంపలి, పెద్దవెంపలి, ములు వెంపలి, వెలివెంపలి మొదలయిన వెంపలి భేదములు బ్రౌణ్యము (పు. ౯౬౫) లో ఉదాహృతములు. హంస వింశతి కావ్యమునందును 'జిల్లేడు వెంపలి జిడ్డు వెంపలి... ములు వెంపలి....' (౪౪౦) మొక్కలు పేర్కొనఁబడినవి. కాని 'ఎంపలి' యను అజాది రూపమే ప్రాచీనము. కన్నడమునందు ఎంపలియే కలదు. 'ఎనుఁగు చిక్కెనేని మఱి యెంపలి చెట్టునఁగట్ట వచ్చునే'. (ద్వా. ౧౧-౨౭) 'లంపటఁ బడఁగఁదాళ్ళకుఁ దలబంటి యెంపటి చెట్లకు నికనెంతబంటి' (ద్విపద పరమయోగి విలాసము పం. ఆ. పు. ౩౬౧) ఈ నిర్ధారక ప్రయోగములనుబట్టి గూడ నిది అజాది రూపమని నిర్ణయించుట యుక్తి యుక్తము.

౫. వెసరు < ఎసరు. వంటకొఱకు కాచెడినీరు. 'దేశకాంపాత్రములు గుర్తించక పెద్ద కుండకు వెసరుపెట్టి....' (ఆర్. వెంకటేశ్వరరావు, పుట్టపర్తి

సాహిత్య విమర్శ. పు. ౭౮). 'తలకు మీఱిన పనికి పూనుకొనుట' అని ఇందలి జాతీయమున కర్థము. ఇచ్చట 'ఎసరు' అను అజాది రూపమే ప్రాథమికము. తెలుగున ఆ తెసరు, ఎసటికుండలు, ఎసటిపోతలు అని వ్యవహారము. తమిళమున 'ఎచర్' కన్నడమున ఎసర్. ఎసరు, కొలామి నాయకీభాషలలో ఎసర్ అనురూపము లుండుటచే అజాది రూపమే ప్రాచీనమని స్పష్టపడుచున్నది.

౬. వేట < ఏట. దేవతకు బలి యిచ్చుటకై. పర్వణుపఁబడిన మేఁత పోతు. 'వెలయన్ వేటలు బోనముల్ సిడులుగావించెన్ సుకోత్పత్తికై' (హంస ౨-౯౨) 'వేటయనుమేషమృగయలు వెలయుచుండు' (ఆంధ్ర భాషార్థవము. ౩-౫౮) నిఘంటువులలో వేటయను వకారాది రూపము కూడ గ్రథిత మొనర్పఁ బడినది. (చూ. విలియం బ్రౌను. పు. ౩౪౯; బ్రౌణ్యము ౯౭౯; శ. ర. ౧౦౨౨. లక్ష్మీనారాయణీయము. పు. ౭౮౫; ఆంధ్ర వాచస్పత్యము, పు. ౨౪౦౬; సూ. ని. ౬-౫౩౭) ఏట యను అజాది రూపమునకు ప్రాచీన ప్రామాణిక ప్రయోగములు గలవు. 'ఏట వెంట్రిక తన కీళ్వరుండనుచు' (బసవ పు. ౪-౪౧౭) 'ఏట వెంట్రికయుఁదానిలి లింగమయ్యె' (పండితా దీక్ష. పు. ౫౩) ఏటకు ఏడి, ఏడిక - యను రూపాంతరములును గలవు. 'శరభసింహ వ్యాఘ్ర సత్త్వచయంబుల నేడిక లెట్లట్లయెక్కియాడి' (భారత. ద్రోణ. ౨-౨౧౦) ఇఁక సోదర ద్రావిడ భాషలలోని జ్ఞాతి పదములను పరిశీలింతము. తమిళము. ఆటు, యాటు = గొట్టె; ఆట్టాళ్ = గొట్టెల కావరి; మలయాళము. ఆటు = గొట్టె. ఆట్టుకారన్ = గొట్టెలకావరి; కన్నడము, ఆడు; తుళు; ఏడు; ఈ వేట నబిందుక మనుట దుర్బలయుక్తి. వెంపలి. వేటలు ప్రాథమిక రూపములనియు ఎంపలి, ఏటలు పరిణత రూపము లనియు తెలుగు వ్యాకరణ వికాసము (ప్రథమ సంపుటము పు. ౧౨౫) విర్ణయించుట చింత్యము.

6. అజాది పదములు హకారాదులగుట :

హకారాది పదముల తొలివర్ణము లోపించి (deaspiration) అజాది రూపములగుట తెలుగున సర్వ సాధారణమగు ధ్వనిపరిణామము. హనుమఁడు-అనుమఁడు. హరునము-అరునము, హళది-అళది, హితవు - ఇతవు మున్నగు తద్భవములయందును, కన్నడనుండి తెలుగులో ఎరవు పదములుగా ప్రవేశించిన హజ్జ-అజ్జ. హత్తు-అత్తు, హదను-అదను, హసాదు-అసాదు, హాళక్కి-

—ఉకశక్తి. హెగ్గడి-ఎగ్గడి, హేరాళము—విరాళము, హోసవరి—జనవరి, హోళిగ—
 ఓళిగ ఇత్యాది పదయుగళములందును, అన్యదేశములయిన హకీము—ఆకీము,
 హజారము—అజారము, హజముంటి—ఉరుముంటి మున్నగువానియందును
 హోర్వోత్త ధ్వని పరిణామము ప్రవర్తితమగుట ప్రస్పష్టము, మీది జంట పద
 ములలో అజారులకు హకారాదులు ప్రాచీన రూపములు; సమీపమాతృకలుగూడ,
 ఇట్లు అనేక అజాది రూపములకు హకారాది రూపములందు సాదృశ్యమును
 పురస్కరించికొని నిస్సర్గముగా హజారులగు కొన్ని పదములకు కృదకముగా
 హకారాది రూపములు కల్పింపఁబడినవి.

హకారాదులగు నిట్టి కృతక ప్రామాణిక రూపములు ఇతర భారతీయ
 భాషలలోను లేకపోలేదు. మచ్చనకు కొన్నింటి ముచ్చట; అర్థమాగధీ ప్రాకృత
 మున హుట్టాయనఁగా పెడవి. ఇది సంస్కృతమునందలి ఓష్ఠశబ్దమునకు వికృతి.
 విశిష్టమగు ఈ ధ్వని పరిణామరీతిని వరుచుచి, హేమచంద్రుడు, క్షమదీక్ష్య
 రుఁడు మున్నగు ప్రాకృత భాషా వ్యాకర్తలు గుర్తించిరి. దీనిని హకారము
 యొక్క (Prothesis) పల్లాదిక్ష్యము—అని పిపెల్ మహాశయుని పరిగణనము.
 (*R. Pischel, Comparative grammar of Prakrit Languages, Para
 338). మహారాష్ట్రీ ప్రాకృతము నందును ఓష్ఠ శబ్దవికారముగా హోట్ట ప్రామా
 ణికరచనములలో ఉపయుక్తము (చూ. పాణిని సర్వమహణ్ణవో, పు ౧౦౯౯.)

తులసీదాసు, మాలిక్, మొహమ్మద్ జాయసీ, నూర్ మొహమ్మద్
 మొదలయిన ప్రసిద్ధకవులు కావ్యరచనోపయోగిగా స్వీకరించిన అవధీ భాషలోఁ
 గూడ నీ ధ్వని పరిణామము ప్రవర్తితము. 'సుతహిరాజ్ రామహి. బనబాన్.
 దేహలేహం నబ్ నవతి హులాసు' అని తులసీదాసు ప్రయోగము. 'తజమన
 చింత బద్ హావ. హులాసు' (తృణించు చింతను పెంచు ఉల్లాసము) అని
 నూర్ మొహమ్మద్ అభిభాషణము. 'హుసీ లంక్ లంక్ సఖమ్ లసీ'—
 పద్మావతీ కావ్యమున మాలిక్ మొహమ్మద్ జాయసీ ప్రయోగమిది. అవధీ
 భాషలో ఓష్ఠ శబ్ద భవముగా హోల్ అను పదమున్నట్లు పరిశీలకుల నిర్ధారణము.
 (** Baburam Sakseña, Evolution of Awadhi, P. 109)

మైథిలీ భాషలో సహితము హక్రోస్ < అక్రోశ—హులాస్ < ఉల్లాస
 రూపములు వ్యవహారములో నున్నట్లు తెలియుచున్నది. (* Subhadra Jha,
 The Formation of Maithili Language, London. 1958, P. 192).

బంగాళీభాషయందును హులిలాష్ < అభిలాష: హరితా < అరిష్టా;
హాకులీ < అకల; హుల్లాన్ < ఉల్లాసవంటి కృతక ప్రామాణికములు వాడుకలో
నున్నవి

హిందీలో హులాన్ = ఉల్లాసము, అహ్లాదము, హులాసీ = ఉత్సాహి (శబ్ద
సాగర్, పు. 303-2) హోత్ = ఓషము (పైది, పు. 304-0), మరాఠీ
భాషలో ఓష శబ్దభవమగు హోటా, హోటాళీలు వాడుకపడినవి. గుజరాతీలో
హులాన్ ప్రయుక్తము. (M. B. Belsare, Gujarati - English Dictio-
nary, P. 842)

తెలుగునకు సజాతీయభాషయగు కన్నడమునుండి ధ్వని పరిణామము
లాక్షణిక సమ్మతిని బడయుట విశేషము. 'పదాదె యందలి అత్వమునకు
హత్వమాపాదితమగు' నని కర్ణాట భాషాలాక్షణికుడగు కేశిరాజు తన శబ్దమణి
దర్పణమున 'అదియొల్లిర్తవ్వుక్కు....హత్వమాపాదితమక్కుం', (సూ. ౨౬౯);
అని నిరూపించినాడు. ఈతడే తన కృతి యందలి అపభ్రంశ ప్రకరణమున
అగ్నికి 'హగ్గి' యను తద్భవమును సూచించుట గమనింపఁదగినది. చీఱ్ఱ,
విదారించు అను నర్థములుకల తెలుగునందలి 'ఒడియు' క్రియాధాతువునకు
కన్నడమున జ్ఞాతిరూపమగు 'ఒడె' యను రూపమునకు 'హొడె' యను కృతక
ప్రామాణికరూపము సలక్షణభాషలో ప్రయోగింపఁబడినది. కన్నడమున
'హడప' అనఁగా చిన్ననంచి, 'హడపగార' 'హడపిగ, అనఁగా ఆడపమువాడు.
'హడపవళ' 'హడపాళి' అనఁగా ఆడపగత్తె. ఈ పదములన్నియును కన్నడ
మున కృతక ప్రామాణిక రూపములు. ఇవి సహజముగా అజ్ఞాదులు. కన్నడము
అడకి, అడికె = పోకచెక్క; అడకొత్తు, అడకోతు అడగత్రి = అడకొత్తు,
తమిళము అటైప్పె = తాంబూలపుత్తి; అటై = తమలపాకు; పై = తిత్తి.
పొది; మలయాళము. అడప్ప = తాంబూలపునంచి; తెలుగున అడప, అడప
గత్తె, అడపము వాడు, అడక తైర, అడకొత్తులతోపాటు 'హడపము' కూడ
ప్రచురము; ఇది కన్నడమునుండి ప్రతిదేయము. అర్థమాగదీ ప్రాకృతమునందును,
దేశీ ప్రాకృతమునందును తాంబూలపాత్ర, ఆభరణకరండము అను నర్థములతో
వాడుకపడిన 'హడప', 'హడప్ప' రూపములు కర్ణాట భాషాప్రభావ సూచ
కములు (చూ, అభిదాన రాజేంద్రుఁ, సప్తమభాగః, పు. 1173).

ఇక తెలుగుపైపు చూచినచో తత్పమములు, తద్వపమములు, దేశ్యములు, అన్యదేశ్యములు అను భేదములతో విమిత్తములేక అన్నింటి నీ కృతకప్రామాణికరీతి ప్రవర్తితము. ఇట్టి హకారాది పదములు అన్యత్ర¹ విపులముగా వివరింపబడి యుండుటచే ప్రకృత చర్చలో అందలి సారము మాత్రము సంగ్రహితము.

హంశ (<అంశ), హంశము (<అంశము), హాశ్చర్యము (<అశ్చర్యము). హిద్ధమ్ము² = 2 వు (<ఇద్దమున్ వు), హీర్వ్య (<ఈర్వ్య), హీస్వారవరప్రసాదులు³ (<ఈశ్వర వరప్రసాదులు) మున్నగునవి తత్పమముల మీద నేర్పడినవి. హక్కసు (<అక్కసు <ప్రాకృత. అక్కో-స> సంస్కృత. అక్రోశ-), హారతి (<అరతి <ప్రాకృత. అరత్రియ <సంస్కృత, అరాత్రిక-)) ఇవి తద్వపమముల మీద రూపొందినవి. హడలు (<అడలు = బెడరు, భీతి) పులిహోర (<⁴పులియోర, పులి + ఓరెము పులియోగిరము = పులుసు మొ॥ కలిపిచేసిన యన్నము; 'పులిహోర' కొండల కిష్టము). హిరువది⁵ (<ఇరువది), హోర (<బొర)-ఇవి దేశ్యపదముల మీద కల్పింపబడినవి. హుడయరు⁶ (<ఉడయర్) తమిళపదమునకు వికృతి. హెచ్చరిక (<కన్నడ. ఎచ్చరికె) అన్నది కన్నడపదము నాశ్రయించి అవతరించినది. శ్రీ చిలుకూరి నారాయణ రావు గారు అదిహల్లోపమునకు లక్ష్యములుగా ఎచ్చరిక, ఎచ్చరికించు, ఎచ్చరించు లను ఉదాహరించుట. (అంధ్రభాషా చరిత్రము, సంపుటము 1, పు. ౨౦౬) అవిచారమూలకము. హెచ్చరిక, హెచ్చరికించు, హెచ్చరించు-లు

1. హకారాది పదములు, అంధ్రప్రదేశ్ వత్రిక, 1984 మే పుటలు 17-19.
2. దక్షిణ హిందూదేశ శాసనావళి సంపుటము 5, సంఖ్య 50.
3. పైది.
4. చక్కెర పొంగులితోపాటు తెలుగువారి పులిహోర కూడి హిందీవారి నోటికి హితవయినది. (చూ. హిందీ శబ్దసాగర్, పు. 2162)
5. దక్షిణ హిందూదేశ శాసనావళి, సంపుటము 5, సంఖ్య 50. పదిహేను (<పది యేను) పదిహైదు (<పదియైదు), పదహారు (<పదియారు), పదిహేడు (<పదియేడు) అను హకార పుటితరూపములు కూడ వాడుకలో ప్రచురములు.
6. పైది.

క్రమముగా వీనికి కృతక ప్రామాణిక రూపములేగావి యథార్థ రూపములు కావు. ఇంత రగడ చేసి 'పదాదిహల్లోప హలాగమములలో నేది కలిగెనో' యింకను విచారించవలసి యున్నది.' (పైది. పు. ౨౦౦) అవి చిలుకూరివారు చివరి మాటలో తేలిపోవుట చింత్యము.

హంవీరుడు (<మారాతీ. అమీర్ < పారసి. అమీర్) హస్తభారము (< పారసి. ఉస్తువార్ = పునాది) హిజారు (<పారసి ఇజార్ = చిన్నలాగు) హిరాకీ (<పారసి. ఈరాక్ = దేశనామము) హిరాణీ (<పారసి. ఈరానీ = ఇరాన్ దేశసంబంధి) హుజాబెక్ (<పారసి. ఉజ్బెక్ = ఉజ్బెక్ స్థాన్) - ఇవి అన్య దేశ్యములపై ఏర్పడినవి. 'హింగ్లీజా' అన్నది 'ఇంగ్లీషు' అనుమాటకు కృతక ప్రామాణికము.

సర్వజ్ఞులమని విష్ణువీగు మన యేమతిపాటును దెలుపుట కివి చాలు. 'శేషంశిష్ట ప్రయోగిత్వాత్' అవి తృప్తిపడకుండ జిజ్ఞాసువులు ధీరమతియుతుల తోడ విచారముసేసి తత్త్వము నెఱుఁగుట మేలు.

'అనుద్వేగకరం వాక్యం సత్యం ప్రియహితం చయత్ స్వాధ్యాయాభ్యసనం చైవ వాఙ్మయం తప ఉచ్యతే.'

